

U Novu Testamentu

Cuntenuti

Matteu

CAPITOLU 1

1 U libru di a generazione di Ghjesù Cristu, u figliolu di David, u figliolu di Abraham.
2 Abràhamu nasce à Isaac ; è Isaccu nascì à Ghjacobbu; è Ghjacobbu generò Ghjuda è i so fratelli;
3 È Ghjuda generò Phares è Zara di Thamar ; è Fares generò Esrom; è Esrom generò Aram;
4 È Aram generò Aminadab ; è Aminadab generò Naasson; è Naasson generò Salmon;
5 È Salmon generò Booz da Rachab ; è Booz generò Obed di Ruth; è Obed generò Iesse;
6 È Iesse generò u rè David ; è Davide u rè generò à Salomone da ella chì era a moglia di Uria ;
7 È Salomone generò Roboam ; è Roboam generò Abia; è Abia generò Asa;
8 È Asa generò Ghjosafat ; è Ghjosafat generò Joram; è Joram generò Ozias;
9 È Ozias generò Joatham ; è Joatham generò Acaz; è Acaz generò Ezechia;
10 È Ezechia generò Manasse ; è Manasse generò Amon; è Amon generò Giosia;
11 Josias engendra à Jeconias et à ses frères, vers le moment où ils furent déportés à Babilonia.
12 È dopu ch'elli sò stati purtati in Babilonia, Jeconias engendra Salathiel ; è Salathiel generò Zorobabel;
13 Zorobabel nascì à Abiud ; è Abiud generò Eliakim; è Eliakim generò Azor ;
14 È Azor generò à Sadoc ; è Sadoc generò Achim; è Achim generò Eliud;
15 Eliud generò Eleazar ; è Eleazar generò Mattanu; è Matthanu generò Ghjacobbu;
16 Ghjacobbu nascì à Ghjiseppu, u maritu di Maria, da quale era natu Ghjesù, chjamatu Cristu.
17 Allora tutte e generazioni da Abraham à David sò quattordici generazioni ; è da David finu à u trasportu in Babilonia sò quattordici generazioni; è da u trasportu in Babilonia à Cristu sò quattordici generazioni.
18 Avà u nàscita di Ghjesù Cristu hè statu cusì: quandu Maria, a so mamma, era sposata à Ghjiseppu, prima ch'elli s'adunissinu, si truvò incinta di u Spìritu Santu.
19 Allora Ghjiseppu, u so maritu, chì era un omu ghjustu, è ùn vulia micca fà di ella un esempiu publicu, hà pensatu à mettela in segretu.
20 Ma mentre pensava à queste cose, eccu, l'ànghjulu di u Signore li apparve in sonniu, dicendu : Ghjiseppu, figliolu di Davide, ùn teme micca di piglià à tè Maria, a to moglia, perchè ciò chì hè cuncipitu in ella hè di u Spìritu Santu.
21 È ella parturirà un figliolu, è tù chjamà u so nome JESUSU : perchè ellu salverà u so populu da i so piccati.
22 Avà tuttu ciò chì hè statu fattu, per chì si cumpia ciò chì era dettu di u Signore da u prufeta, dicendu :
23 Eccu, una vergine serà incinta, è parturirà un figliolu, è u chjameranu Emmanuel, chì hè interpretatu, Diu cun noi.
24 Allora Ghjiseppu, risuscitatu da u sonnu, fece cum'è l'anghjulu di u Signore li avia urdinatu, è pigliò cù a so moglia.
25 È ùn a cunniscia, finu à ch'ella avia parturitu u so figliolu primu natu ; è u chjamò Ghjesù.

CAPITOLU 2

1 Quandu Ghjesù era natu in Betlemme di Ghjudea à i tempi di Erode u rè, eccu, sò ghjunti masci da l'oriente à Ghjerusalemme.
2 Dicendu : Induva hè quellu chì hè natu Re di i Ghjudei ? perchè avemu vistu a so stella in u livante, è ghjunti à adurà lu.
3 Quandu u rè Erode avia intesu queste cose, era turbatu, è tutta Ghjerusalemme cun ellu.
4 È dopu avè riunitu tutti i principali sacerdoti è i scribi di u populu, li dumandò induve Cristu era natu.
5 È li dissenu : In Betlemme di Ghjudea, perchè cusì hè scrittu da u prufeta :
6 È tu Betlemme, in u paese di Ghjuda, ùn site micca u più chjucu trà i prìncipi di Ghjuda : perchè da tè esce un guvernatore, chì guvernarà u mo pòpulu Israele.
7 Allora Erodu, dopu avè chjamatu in segretu i savii, li dumandava diligentemente à chì ora era apparsu a stella.
8 I mandò à Betlemme, è li disse : Andate è cercate diligentemente u zitellu ; è quandu l'avete trovu, tornatemi a parolla, per ch'e possu vene è adurà ancu ellu.
9 Quandu anu intesu u rè, si n'andò ; è eccu, a stella, ch'elli vittiru in u livante, andò davanti à elli, finu à ch'ella ghjunse è si firmò sopra induve era u zitellu.
10 Quandu anu vistu a stella, si rallegravanu cù una gioia assai grande.
11 È quand'elli sò ghjunti in casa, vittiru u zitellu cù Maria, a so mamma, è s'inchinanu, è l'aduranu ; oru, è incensu, è mirra.
12 È avìanu avvistatu da Diu in un sonniu ch'elli ùn vulteranu micca à Erode, si n'andò in u so paese un altru modu.
13 È quand'elli s'eranu partiti, eccu, l'ànghjulu di u Signore apparve à Ghjiseppu in un sonniu, dicendu : « Levate, pigliate u zitellu è a so mamma, è fughjite in Egittu, è siate quì, finu à ch'e vi dicu. Erode cercarà u zitellu per distrughjelu.
14 Quand'ellu si alzò, pigliò u zitellu è a so mamma di notte, è si n'andò in Egittu.
15 È era quì, finu à a morte di Erode, per ch'ellu si compie ciò chì era statu dettu di u Signore da u prufeta, dicendu : Fora di l'Eggittu aghju chjamatu u mo figliolu.
16 Allora Erode, videndu ch'ellu era burlatu di i sàvii, s'infuriò assai è mandò, è tumbò tutti i zitelli chì eranu in Betlemme è in tutte e so rigioni, da dui anni è sottu, secondu à u tempu ch'ellu avia diligentemente dumandatu à i sapienti.
17 Allora s'accompaia ciò chì era dettu da u prufeta Ghjeremia, chì disse :
18 In Rama, si sentia una voce, lamentu è chianci, è un grande dolu, Rachele chì pienghje i so figlioli, è ùn vulia cunsulà, perchè ùn sò micca.
19 Ma quandu Erode era mortu, eccu, un anghjulu di u Signore apparsu in un sognu à Ghjiseppu in Egittu.
20 Dicendu : Alzate, è pigliate u zitellu è a so mamma, è andate in u paese d'Israele, perchè sò morti quelli chì vulianu a vita di u zitellu.
21 Si alzò, pigliò u zitellu è a so mamma, è ghjunse in u paese d'Israele.
22 Ma quand'ellu hà intesu chì Archelau regnava in Ghjudea in a stanza di u so babbu Erode, hà avutu a paura

di andà ind'è quì ; però, avè avutu l'avertitu di Diu in un sonniu, si trasferì in i parti di Galilea.
23 È ghjunse, è hà abitatu in una cità chjamata Nazareth, affinchì s'acompasse ciò chì era dettu da i prufeti : Sarà chjamatu Nazarenu.

CAPITOLU 3

1 In quelli ghjorni, Ghjuvanni u Battista vinni predicendu in u desertu di Ghjudea,
2 È dicendu: Pentitevi, perchè u regnu di i celi hè vicinu.
3 Per questu hè quellu chì hè statu parlatu da u prufeta Isaia, dicendu : A voce di quellu chì grida in u desertu : Preparate a strada di u Signore, fate i so camini dritti.
4 È u listessu Ghjuvanni avia u so vestitu di capelli di cammellu, è una cintura di coghju à i so lombi ; è a so carne era locuste è meli salvaticu.
5 Allora andavanu versu ellu Ghjerusalemme, è tutta a Ghjudea è tutta a regione intornu à u Ghjurdanu,
6 È sò stati battezzati da ellu in Ghjurdanu, cunfessendu i so piccati.
7 Ma quand'ellu vide chì parechji Farisei è Sadducei venenu à u so battèsimu, li disse : O generazioni di vipere, quale vi hà avvistatu per fughje da a rabbia chì vene ?
8 Fate dunque frutti adatti à u pentimentu :
9 È ùn pensate micca à dì ind'è voi stessu : Avemu Abraham à u nostru babbu ; perchè vi dicu chì Diu hè capaci di risuscitarà figlioli à Abràhamu di sti petre.
10 È avà ancu l'ascia hè appiccicata à a radica di l'arburi : per quessa, ogni arburu chì ùn porta micca frutti boni hè tagliatu è ghjittatu in u focu.
11 Iu vi battezu d'acqua per a penitenza ; ma quellu chì vene dopu à mè hè più putente chè mè, chì i so scarpi ùn sò micca degnu di purtà : ellu vi battezerà cù u Spìritu Santu è cù u focu.
12 U so fan hè in manu, è purterà bè u so pavimentu, è cullerà u so granu in u granu ; ma brusgiarà a paglia cun un focu inestinguibile.
13 Allora Ghjesù ghjunse da Galilea in Ghjurdanu à Ghjuvanni, per esse battezzatu da ellu.
14 Ma Ghjuvanni li pruibì, dicendu : Aghju bisognu à esse battezu da tè, è vi vene à mè ?
15 È Ghjesù li rispose : Lascia ch'ella sia avà, perchè cusì ci tocca à rializà ogni ghjustizia. Allora ellu hà patitu.
16 È Ghjesù, quand'ellu fù battizatu, si n'andò subitu fora di l'acqua ; è eccu, i celi s'hè apertu à ellu ;
17 È eccu una voce da u celu chì diceva : Questu hè u mo Figliolu amatu, in quale mi sò assai piacè.

CAPITOLU 4

1 Allora Ghjesù fù purtatu da u Spìritu in u desertu per esse tentatu da u diavulu.
2 È dopu avè digiunatu quaranta ghjorni è quaranta notti, dopu ebbe fame.
3 È quandu u tentatore s'avvicinò à ellu, disse : S'è tù sì u Figliolu di Diu, urdinate chì ste petre diventenu pane.
4 Ma ellu rispose : Hè scrittu : L'omu ùn camparà micca solu di pane, ma di ogni parolla chì esce da a bocca di Diu.
5 Allora u diavulu u porta in a cità santa, è u mette nantu à u pinnaculu di u tempiu.
6 È li disse : S'è tù sì u Figliolu di Diu, ghjittassi, perchè hè scrittu : Iddu darà à i so anghjuli incaricatu di tè, è in e so mani ti purteranu, per ùn caccià u to pede. contr'à una petra.
7 Ghjesù li disse : Hè scrittu di novu : Ùn tentate micca u Signore, u to Diu.
8 Di novu, u diavulu u porta nantu à una muntagna assai alta, è li mostra tutti i regni di u mondu è a gloria di elli.
9 È li disse : Tutte sse cose ti daraghju, s'è tù cadessi è mi adurà.
10 Allora Ghjesù li disse: « Va da quì, Satanassu, perchè hè scrittu: Adurà u Signore, u to Diu, è à ellu solu serve.
11 Allora u diavulu l'abbandunò, è eccu, l'anghjuli ghjunsenu è li servivanu.
12 Quandu Ghjesù avia intesu chì Ghjuvanni era statu ghjittatu in prigiò, si n'andò in Galilea ;
13 È, lasciò Nazareth, ghjunse è si campò in Capernaum, chì hè nantu à a costa di u mare, à u cunfini di Zabulon è Neftali.
14 Afin qu'il s'accomplisse ce qui avait été dit par le prophète Esaïe, en disant :
15 U paese di Zabulon, è u paese di Neftali, à a strada di u mare, oltre u Ghjurdanu, a Galilea di i Gentili ;
16 U populu chì stava in a bughjura hà vistu una grande luce ; et à ceux qui étaient assis dans la région et l'ombre de la mort, la lumière s'éleva.
17 Da quellu tempu Ghjesù hà cuminciatu à pridicà, è à dì : Pentitevi : perchè u regnu di i celi hè vicinu.
18 È Ghjesù, camminendu vicinu à u mari di Galilea, hà vistu dui fratelli, Simonu chjamatu Petru, è Andrew u so fratellu, chì ghjittavanu a reta in u mare, perchè eranu piscadori.
19 È li disse : Seguimi, è vi farà piscadori d'omi.
20 È subitu lasciò e so reti, è u seguitanu.
21 È andendu da quì, vide altri dui fratelli, Ghjacumu, figliolu di Zebedeu, è Ghjuvanni, u so fratellu, in una nave cù Zebedeu, u so babbu, chì rimpianu e so reti. è li chjamò.
22 È subitu abbandunonu a nave è u so babbu, è u seguitanu.
23 È Ghjesù andava in tutta a Galilea, insignendu in e so sinagoghe, è predicava l'evangelu di u regnu, è guarì tutte e malatie è tutte e malatie trà u populu.
24 È a so fama si n'andò in tutta a Siria ; è li purtonu tutti i malati chì eranu chjappi di diverse malatie è turmenti, è quelli chì eranu pussedi di dimònii, è quelli chì eranu lunatici, è quelli chì avianu paralisi. è li guarì.
25 È u seguivanu una grande multitude di ghjente da a Galilea, è da a Decapolis, è da Ghjerusalemme, è da Ghjudea è da l'al di là di u Ghjurdanu.

CAPITOLU 5

1 È, videndu a ghjente, cullà nantu à a muntagna ;
2 È apre a bocca è li insignò, dicendu :
3 Beati i poveri in spiritu, perchè u regnu di i celi hè di elli.
4 Beati quelli chì pienghjenu, perchè saranu cunsulati.
5 Beati i mansi : perchè erediteranu a terra.
6 Beati quelli chì anu a fame è a sete di ghjustizia, perchè seranu saziati.
7 Beati i misericordiosi, perchè averà misericordia.
8 Beati i puri di core, perchè vedranu à Diu.
9 Beati i pacificatori, perchè seranu chjamati figlioli di Diu.

10 Beati quelli chì sò perseguitati per a ghjustizia, perchè u regnu di i celi hè di elli.
11 Beati voi, quandu l'omi vi insulteranu è vi perseguiteranu, è vi diceranu in falsità ogni male contru à voi, per mè.
12 Rallegrate è rallegrate assai, perchè grande hè a vostra ricumpensa in u celu, perchè cusì perseguitavanu i prufeti chì eranu prima di voi.
13 Voi sì u sali di a terra ; ma s'è u sali hà persu u so sapori, cù quale serà salatu ? da quì in poi ùn hè bonu per nunda, ma per esse cacciatu fora, è per esse calpestatu sottu à u pede di l'omi.
14 Voi sì a luce di u mondu. Una cità chì si trova nantu à una muntagna ùn pò esse piatta.
15 Nè l'omi ùn accendenu una candela, è a mette sottu à un machja, ma nantu à un candelabro ; è dà luce à tutti quelli chì sò in casa.
16 Chì a vostra luce brilla cusì davanti à l'omi, per ch'elli vedanu e vostre opere boni, è glurificà u vostru Babbu chì hè in u celu.
17 Ùn pensate micca chì sò vinutu per distrughje a lege, o i prufeti : ùn sò micca vinutu per distrughje, ma per rializà.
18 Perchè in veru vi dicu, finu à chì u celu è a terra passanu, una iota o un titulu ùn passerà micca da a lege, finu à chì tuttu sia cumpletu.
19 Quellu dunque chì romperà unu di sti più minimi cumandamenti, è l'insignerà à l'omi cusì, serà chjamatu u più chjucu in u regnu di i celi ;
20 Perchè vi dicu chì, salvu chì a vostra ghjustizia ùn supera a ghjustizia di i scribi è di i Farisei, ùn entrerete in nisun casu in u regnu di i celi.
21 Avete intesu dì ch'ellu era dettu da quelli di i tempi antichi : Ùn tumberate micca ; è quellu chì ucciderà serà in periculu di u ghjudiziu:
22 Ma vi dicu chì quellu chì hè in furia cun u so fratellu senza causa serà in periculu di u ghjudiziu ; , serà in periculu di u focu di l'infernu.
23 Per quessa, s'è tù porta u to rigalu à l'altare, è vi ricurdate chì u to fratellu hà qualcosa contru à tè ;
24 Lasciate quì u to rigalu davanti à l'altare, è andate ; prima cunciliate cù u to fratellu, è dopu venite à offre u to rigalu.
25 Accettate prestu cù u to avversariu, mentre tù sì in strada cun ellu ; de peur qu'à aucun moment l'adversaire te livre au juge, et le juge te livre à l'officier, et que tu ne sois jeté en prison.
26 In verità, vi dicu: ùn ne escerete micca da quì, finu à chì ùn avete micca pagatu l'ultimu soltu.
27 Avete intesu dì chì l'anziane dicenu : Ùn fate micca adulteriu ;
28 Ma vi dicu, chì quellu chì guarda una donna per brama a so, hà digià fattu adulteriu cun ella in u so core.
29 È s'è u to ochju drittu vi offende, sguassatelu, è cacciallu fora di tè : perchè vi hè prufittu chì unu di i vostri membri perisca, è micca chì u to corpu sanu sia ghjittatu in l'infernu.
30 È s'è a to manu diritta ti offende, taglila, è scacciàla fora di tè : perchè vi hè benefiziu chì unu di i vostri membri perisca, è micca chì tuttu u to corpu sia ghjittatu in l'infernu.
31 Il a été dit : Quiconque répudiera sa femme, qu'il lui donne un écrit de divorce.
32 Ma vi dicu, chì quellu chì lasciarà a so moglia, salvu per a causa di fornicazione, a face adulteriu ;
33 Di novu, avete intesu dì ch'ellu hè statu dettu da quelli di i tempi antichi : Ùn vi ghjurà micca, ma fate à u Signore i to ghjuramentu.
34 Ma io vi dicu: Ùn ghjurate micca; nè da u celu; perchè hè u tronu di Diu:
35 Nè per a terra ; perchè hè u so sgabello, nè da Ghjerusalemme; perchè hè a cità di u grande Rè.
36 Ùn ghjurà nè per u to capu, perchè ùn pudete micca fà un capeddu biancu o neru.
37 Ma chì a vostra cumunicazione sia: Iè, iè ; No, no: perchè tuttu ciò chì hè più di questi vene da u male.
38 Avete intesu dì ch'ellu hè statu dettu : Ochju per ochju, è dente per dente.
39 Ma vi dicu: Ùn resistite micca à u male;
40 È s'è vo salutate qualcunu ti chjappà à a lege, è ti toglie u to mantellu, ch'ellu hà ancu u to mantellu.
41 È quellu chì vi custringherà à marchjà un chilometru, andate cun ellu dui.
42 Dà à quellu chì ti dumanda, è ùn t'alluntani micca da quellu chì ti vole prestitu.
43 Avete intesu chì hè statu dettu : Amà u to vicinu, è odià u to nemicu.
44 Ma io vi dicu : Amate i vostri nemici, benedicate quelli chì vi maledicà, fate bè à quelli chì vi odianu, è pricate per quelli chì vi usanu disprezzu è vi perseguite.
45 Affinchì siate figlioli di u vostru Babbu chì hè in u celu, perchè ellu face u so sole nantu à i mali è à i boni, è face piovi nantu à i ghjusti è inghjusti.
46 Perchè s'è vo amate quelli chì vi amate, chì ricumpenza avete ? mancu i publicani ùn sò micca listessu ?
47 È s'è vo salutate solu i vostri fratelli, chì fate di più chè l'altri ? mancu i publicani ùn facenu cusì ?
48 Siate dunque perfetti, cum'è u vostru Babbu chì hè in u celu hè perfettu.

CAPITOLU 6

1 Fate attente à ùn fà a vostra limosina davanti à l'omi, per esse vistu da elli, altrimenti ùn avete micca ricumpensa da u vostru Babbu chì hè in u celu.
2 Per quessa, quandu faci a to limosina, ùn sona micca a tromba davanti à tè, cum'è l'ipocriti facenu in e sinagoghe è in i carrughji, per avè a gloria di l'omi. In verità vi dicu, anu a so ricumpensa.
3 Ma quandu faci l'elemosina, ùn sà micca a to manu manca ciò chì face a to manu diritta :
4 Chì a to limosina pò esse in sicretu, è u to Babbu chì si vede in sicretu, vi ricumpensa apertamente.
5 È quandu pregherete, ùn sarete micca cum'è l'ipocriti, perchè li piace à pricà in piedi in e sinagoghe è in i cantoni di e strade, per esse vistu da l'omi. In verità vi dicu, anu a so ricumpensa.
6 Ma tu, quand'è tù prigherai, entra in u to cabinet, è quandu ai chjusu a to porta, prega à u to Babbu chì hè in sicretu ; è u to Babbu chì vede in u sicretu ti premia apertamente.
7 Ma quandu pregate, ùn aduprate micca vane ripetizioni, cum'è i pagani, perchè pensanu ch'elli saranu intesu per u so parlà assai.

8 Ùn siate dunque cum'è elli, perchè u vostru Babbu sapi ciò chì avete bisognu, prima di dumandà.
9 Pregate dunque cusì : Babbu nostru chì site in u celu, sia santificatu u to nome.
10 Veni u to regnu. A to vulintà sia fatta in terra, cum'è in celu.
11 Dacci oghje u nostru pane di ogni ghjornu.
12 È pardunate à noi i nostri debiti, cum'è noi pardunemu à i nostri debitori.
13 È ùn ci porta micca in a tentazione, ma liberaci da u male : Perchè u vostru hè u regnu, è u putere, è a gloria, per sempre. Amen.
14 Perchè s'è vo pardunate à l'omi i so peccati, u vostru Babbu celeste vi pardunarà ancu à voi :
15 Ma s'è vo ùn pardunate micca à l'omi i so peccati, nè u vostru Babbu vi pardunerà i vostri peccati.
16 D'altronde, quandu digiunate, ùn siate micca, cum'è l'ipocriti, d'un visu triste, perchè sfiguranu a so faccia, per vede à l'omi chì digiunanu. In verità vi dicu, anu a so ricumpensa.
17 Ma tu, quandu digiunate, unge u to capu, è lavate a faccia ;
18 Chì ùn pare micca à l'omi di digiunu, ma à u to Babbu chì hè in sicretu ;
19 Ùn accumulate micca per voi tesori nantu à a terra, induve a falena è a ruggine corrompenu, è induve i ladri sfondanu è arrubbanu.
20 Ma accumpagnatevi tesori in u celu, induve nè tignola nè ruggine corrompenu, è induve i ladri ùn sfondanu nè arrubbanu :
21 Perchè induve hè u vostru tesoru, ci serà ancu u vostru core.
22 A luce di u corpu hè l'ochju : s'è dunque u to ochju hè unicu, tuttu u to corpu serà pienu di luce.
23 Ma s'è u to ochju hè male, tuttu u to corpu sarà pienu di bughjura. Se dunque a luce chì hè in tè hè bughjura, quantu hè grande quella bughjura !
24 Nimu pò serve à dui maestri : o odierà l'unu, è amarà l'altru ; o sinonu s'afferrarà à l'unu, è disprezzerà l'altru. Ùn pudete micca serve à Diu è Mammon.
25 Per quessa, vi dicu : Ùn vi preoccupate micca di a vostra vita, di ciò chì vi manghjà, o di ciò chì vi beie ; nè ancu per u vostru corpu, ciò chì vi mette. Ùn hè micca a vita più chè carne, è u corpu chè u vestitu ?
26 Eccu l'acelli di l'aria : perchè ùn siminanu, nè cuglieranu, nè raccoglie in i granaghji ; ma u vostru Babbu celeste li nutre. Ùn site micca assai megliu chè elli?
27 Quale di voi, pigliendu u pensamentu, pò aghjunghje un cubitu à a so statura ?
28 È perchè pensate à i vestiti ? Cunsiderate i liri di u campu, cumu crescenu; ùn si faticanu, nè filanu :
29 Eppuru vi dicu chì ancu Salomone in tutta a so gloria ùn era micca vestitu cum'è unu di questi.
30 Per quessa, s'è Diu veste cusì l'erba di u campu, chì oghje hè, è dumane hè ghjittata in u fornu, ùn vi vestirà micca assai più, o di pocu fede ?
31 Per quessa, ùn pensate micca, dicendu : Chì avemu da manghjà ? o, chì beremu ? o: Di chì seremu vestiti ?
32 (Perchè, dopu à tutte queste cose, i Gentili cercanu :) perchè u vostru Babbu celeste sà chì avete bisognu di tutte queste cose.
33 Ma cercate prima u regnu di Diu, è a so ghjustizia ; è tutte queste cose vi saranu aghjunte.
34 Per quessa, ùn pensate micca à u dumane : chì u dumane hà da pensà à e cose di sè stessu. Basta à u ghjornu hè u male.

CAPITOLU 7

1 Ùn ghjudicà micca, per ùn esse micca ghjudicati.
2 Perchè cun quale ghjudiziu ghjudicherete, sarete ghjudicati ;
3 È perchè vede a paglia chì hè in l'ochju di u to fratellu, ma ùn cunsiderà micca u fasciu chì hè in u to ochju ?
4 O cumu dite à u to fratellu : Lasciami caccià a paglia di u to ochju ; è eccu, un fasciu hè in u to ochju ?
5 Ipocrita, scacci prima u fasciu da u to ochju ; è tandu vi vede chjaramente per caccià a paglia da l'ochju di u to fratellu.
6 Ùn date micca ciò chì hè santu à i cani, nè ghjittate e vostre perle davanti à i porchi, perchè ùn li calpestanu sottu à i so pedi, è si vultanu è vi strazianu.
7 Dumandate, è vi sarà datu ; cercate, è truverete; batte, è vi sarà apertu:
8 Per quellu chì dumanda riceve ; è quellu chì cerca trova; è à quellu chì batte serà apertu.
9 O quale hè omu di voi, à quale, s'ellu u so figliolu dumanda u pane, li darà una petra ?
10 O s'ellu dumanda un pesciu, li darà un serpente ?
11 Sè vo dunque, essendu gattivu, sapete dà boni rigali à i vostri figlioli, quantu più u vostru Babbu chì hè in u celu darà cose bè à quelli chì li dumandanu ?
12 Per quessa, tuttu ciò chì vulete chì l'omi facianu per voi, fate cusì ancu per elli, perchè questu hè a lege è i prufeti.
13 Entrate per a porta stretta, perchè larga hè a porta, è larga hè a strada chì porta à a distruzzione, è ci sò parechji chì entranu per ella.
14 Perchè stretta hè a porta, è stretta hè a strada chì porta à a vita, è pochi sò chì a trovanu.
15 Attenti à i falsi prufeti, chì venenu à voi in vestiti di pecure, ma in l'internu sò lupi rapaci.
16 Li cunnoscerete da i so frutti. L'omi coglie uva di spine, o fichi di cardi ?
17 Cusì ogni arburu bonu porta boni frutti ; ma un arbre corruptu porta frutti maligni.
18 Un arbulu bonu ùn pò micca dà frutti maligni, nè un arbre currutti pò dà frutti boni.
19 Ogni arburu chì ùn porta micca frutti boni hè sbuchjatu è ghjittatu in u focu.
20 Per quessa, da i so frutti li cunnoscirete.
21 Ùn tutti quelli chì mi dicenu : Signore, Signore, entreranu in u regnu di i celi ; ma quellu chì face a vulintà di u mo Babbu chì hè in u celu.
22 Parechje mi diceranu in quellu ghjornu : Signore, Signore, ùn avemu micca prufetizatu in u to nome ? è in u to nome avete cacciatu i dimònii ? è in u to nome hà fattu parechje opere maravigliose?
23 È tandu li dichjaraghju chì ùn vi cunnisciuti mai : alluntanate da mè, voi chì fate l'iniquità.
24 Per quessa, quellu chì sente e mie parolle, è li mette in pratica, l'aghju paragunatu à un omu sàviu, chì hà custruitu a so casa nantu à una roccia.

25 È a piovana scendeva, è l'inundazioni ghjunsenu, è i venti soffiavanu, è battevanu quella casa ; è ùn hè cascatu: perchè era fundatu nantu à una roccia.
26 È quellu chì sente ste parolle di mè, è ùn li mette micca, serà paragunatu à un omu stupidu, chì hà custruitu a so casa nantu à a rena.
27 È a piovana scendeva, è l'inundazioni ghjunsenu, è i venti sbulicanu, è battevanu quella casa ; è cascò : è grande fu a caduta.
28 È avvene chì, quandu Ghjesù ebbe finitu sti ditti, a ghjente era stupita di a so duttrina :
29 Perchè li insignava cum'è quellu chì hà autorità, è micca cum'è i scribi.

CAPITOLU 8

1 Lorsqu'il descendit de la montagne, une grande foule le suivit.
2 È, eccu, ghjunse un lebbroso è u adurò, dicendu : Signore, s'è tù voli, mi pò purificà.
3 È Ghjesù stendu a manu, u toccò, dicendu : Vogliu ! siate puri. È subitu a so lebbra hè stata purificata.
4 È Ghjesù li disse : Guardati à ùn dì à nimu ; ma vai, mostra à u prete, è offre u rigalu chì Mosè hà urdinatu, per un tistimunianza per elli.
5 È quandu Ghjesù era intrutu in Capernaüm, un centurione s'avvicinò à ellu, u suppliendu :
6 È dicendu : Signore, u mo servitore giace in casa, malatu di paralisi, tormentatu assai.
7 È Ghjesù li disse : Venraghju è guarì.
8 U centurione rispose è disse : Signore, ùn sò micca degnu ch'è tù passi sottu à u mo tettu, ma dì solu a parolla, è u mo servitore sarà guaritu.
9 Perchè sò un omu sottu autorità, chì aghju suldati sottu à mè ; è à un altru: Venite, è ellu vene; è à u mo servitore: Fate questu, è ellu face.
10 Quandu Ghjesù hà intesu, si maravigliò, è disse à quelli chì seguitavanu : In verità, vi dicu, ùn aghju trovu una fede cusì grande, nè in Israele.
11 È vi dicu chì parechji veneranu da u livante è da u punente, è si metteranu à pusà cun Abraham, è Isaac è Ghjacobbu, in u regnu di i celi.
12 Ma i figlioli di u regnu seranu cacciati fora in a bughjura di l'esternu ;
13 Ghjesù disse à u centurione : Vai ; è cum'è vo avete cridutu, cusì sia fattu à tè. È u so servitore era guaritu in a stessa ora.
14 È quandu Ghjesù hè ghjuntu in casa di Petru, hà vistu a mamma di a so moglia pusata è malata di frebba.
15 È li toccò a manu, è a frebba l'abbandunò;
16 Quandu era ghjunta a sera, li purtonu parechji dimònii ; è scacciò i spiriti cù a so parolla, è guarì tutti i malati.
17 Per ch'ellu si compie ciò chì era dettu da u prufeta Isaia, chì disse : ellu stessu hà pigliatu e nostre infirmità, è hà purtatu e nostre malatie.
18 Avà, quandu Ghjesù hà vistu una grande folla intornu à ellu, hà datu cumandamentu di andà in l'altra parte.
19 È ghjunse un certu scriba, è li disse : Maestru, vi seguitaraghju induve tù vai.
20 Ghjesù li disse : I volpi anu buche, è l'acelli di l'aria anu nidi ; ma u Figliolu di l'omu ùn hà induve mette u so capu.
21 È un altru di i so discìpuli li disse : Signore, permette ch'e mi andassi prima à intarrà u mo babbu.
22 Ma Ghjesù li disse : Seguimi ; è lascià i morti intarrà i so morti.
23 È quandu era intrutu in una nave, i so discìpuli u seguitanu.
24 È, eccu, s'era ghjunta una grande tempesta in u mare, chì a nave era cuperta di l'onde, ma ellu dorme.
25 È i so discìpuli s'avvicinò à ellu, è u svegliavanu, dicendu : Signore, salvaci : perimu.
26 È li disse : Perchè avete paura, o di pocu fede ? Allora s'arrizzò, rimproverò i venti è u mare; è ci era una grande calma.
27 Ma l'omi s'era maravigliati, dicendu : Chì omu hè questu, chì ancu i venti è u mare li ubbidiscenu ?
28 Quand'ellu fù ghjuntu da l'altra riva in u paese di i Gergeseni, li scontranu dui pussedi di dimònii, chì sortenu da i tombi, assai feroci, per chì nimu ùn passassi per quella strada.
29 È eccu, gridavanu, dicendu : Chì avemu da fà cù tè, Ghjesù, Figliolu di Diu ? Sei ghjuntu quì à turmintàci prima di u tempu ?
30 È ci era un bellu luntanu da elli una banda di parechji porchi chì pascevanu.
31 Allora i dimònii u pregavanu, dicendu : s'è tù ci scacciate, lasciate ch'ellu andemu ind'è a banda di porchi.
32 È li disse : Andate. È quand'elli eranu surtiti, si n'andò ind'a banda di i porchi ; è eccu, tutta a banda di porchi s'era sbuchjata in u mare, è perìu in l'acqua.
33 È quelli chì li guardianu fughjenu, si n'andò in a cità, è anu dettu tuttu ciò chì era accadutu à i dimònii.
34 È eccu, tutta a cità ghjunse à scuntrà à Ghjesù ; è, quand'elli l'anu vistu, u pregavanu ch'ellu si n'andò fora di i so cunfini.

CAPITOLU 9

1 È intrì in una nave, passò, è ghjunse in a so cità.
2 È eccu, li purtonu un omu paraliticu, chjinatu nantu à un lettu ; è Ghjesù, videndu a so fede, disse à u paraliticu ; Figliolu, sia di bona anima; i to piccati ti sia pardunatu.
3 È eccu, certi di i scribi si dicianu ind'è elli : Questu omu blasfema.
4 È Ghjesù, sapendu i so pinsamenti, disse : Perchè pensate u male in u vostru core ?
5 Per ciò chì hè più faciule, dì : I to piccati ti sò pardunati ; o di dì : Alzate è marchjà ?
6 Ma per sapè chì u Figliolu di l'omu hà u putere nantu à a terra per pardunà i peccati, (e allora disse à u paraliticu :) Arghjite, pigliate u to lettu, è vai à a to casa.
7 Si alzò, è si n'andò in casa soia.
8 Ma quandu a multitùdine l'hà vistu, si maravigliavanu, è glurificavanu à Diu, chì avia datu un tali putere à l'omi.
9 È quandu Ghjesù passava da quì, hà vistu un omu chjamatu Matteu, à pusà à l'abitudine, è li disse : Seguimi. È si alzò, è u seguita.
10 Et il arriva que, comme Jésus s'assit à manger dans la maison, voici, beaucoup de publicains et de pécheurs s'approchèrent et s'assirent avec lui et ses disciples.
11 È quandu i Farisei l'anu vistu, dissenu à i so discìpuli : Perchè manghja u vostru Maestru cù i publicani è i piccatori ?

12 Ma quandu Ghjesù hà intesu quessa, li disse : Quelli chì
sò sani ùn anu micca bisognu di duttore, ma quelli chì sò
malati.
13 Ma andate è amparate ciò chì significheghja: aghju
misericordia, è micca sacrifiziu, perchè ùn sò micca vinutu
à chjamà i ghjusti, ma i peccatori à u pentimentu.
14 Allora i discìpuli di Ghjuvanni si avvicinavanu à ellu,
dicendu : Perchè noi è i Farisei digiunamu spessu, ma i to
discìpuli ùn digiunate micca ?
15 È Ghjesù li disse : « I figlioli di a camera di u sposu
ponu piantà, finu à chì u sposu hè cun elli ? ma veneranu i
ghjorni, quandu u sposu li serà pigliatu, è dopu digiunaranu.
16 Nimu ùn mette un pezzu di tela nova à una vistitu
vechja, perchè quellu chì si mette per riempie si piglia da u
vestitu, è a strapata hè peghju.
17 Nè l'omi ùn mettenu vinu novu in vechji buttigli :
altrimenti i buttigli si rompanu, è u vinu scorri, è i buttigli
periscenu ; ma si mettenu u vinu novu in i buttigli novi, è si
cunservanu tutti dui.
18 Mentre li parlava queste cose, eccu, un capu ghjunse, è
l'adurò, dicendu : A mo figliola hè morta, ma venite à
mette a to manu nantu à ella, è ella vivrà.
19 È Ghjesù s'arrizzò, è u seguitò, è ancu i so discìpuli.
20 È eccu, una donna chì era malata di sangue da dodici
anni, ghjunse daretu à ellu è toccò l'orlu di u so vistitu.
21 Per ch'ella disse ind'è sè : S'ellu possu tuccà u so vistitu,
saraghju sanu.
22 Ma Ghjesù si vultò, è, videndula, disse : Figlia,
cunsulate bè ! a to fede t'hà fatta sana. È a donna hè stata
sana da quella ora.
23 È quandu Ghjesù intrì in a casa di u capimachja, è
videndu i menestrelli è a ghjente chì facia un rumore.
24 Li disse : Lasciate u locu, perchè a serva ùn hè micca
morta, ma dorme. È li ridianu à disprezzu.
25 Ma quandu u populu fù purtatu fora, intrì, a pigliò a
manu, è a serva s'arrizzò.
26 È a so fama si n'andò in tuttu quellu paese.
27 È quandu Ghjesù si n'andò da quì, dui cechi l'anu
seguitu, chiamendu è dicendu : Figliolu di David, abbi
pietà di noi.
28 È quand'ellu hè ghjuntu in casa, i cechi ghjunsenu à
ellu ; è Ghjesù li disse : Cridite ch'e possu fà ? Li dissenu:
Iè, Signore.
29 Allora li toccò l'ochji, dicendu : Siccome à a vostra fede
vi sia.
30 È i so ochji sò stati aperti ; è Ghjesù li urdinò
strettamente, dicendu: Fate chì nimu a sà.
31 Ma elli, quand'elli eranu partuti, sparghjenu a so fama in
tuttu quellu paese.
32 Essi, eccu, li purtonu un mutu pussede un diavulu.
33 È quandu u diavulu fù cacciatu fora, u mutu parlava, è a
ghjente si maravigliava, dicendu : Ùn hè mai statu vistu
cusì in Israele.
34 Ma i Farisei dicianu : Iddu scaccia i dimònii per mezu di
u principe di i dimònii.
35 È Ghjesù andava per tutte e cità è paesi, insignendu in e
so sinagoghe, è predicava u Vangelu di u regnu, è guarì
ogni malatie è ogni malatie trà u populu.
36 Ma quand'ellu vidia a ghjente, si fece pietà per elli,
perchè ch'elle svenenu, è si sò spargugliati, cum'è pecure
chì ùn anu micca pastore.
37 Allora disse à i so discìpuli : A racolta hè veramente
assai, ma i travagliadori sò pochi ;
38 Pregate dunque u Signore di a racolta, ch'ellu mandà i
travagliadori in a so racolta.

CAPITOLU 10

1 È dopu ch'ellu avia chjamatu i so dodici discìpuli, li dete
u putere contr'à i spiriti impuri, per caccià i fora, è per guarì
ogni manera di malatie è ogni manera di malatie.
2 Avà sò questi i nomi di i dodici apòstuli ; U primu,
Simone, chì si chjama Petru, è Andrea u so fratellu;
Ghjacumu u figliolu di Zebedeu, è Ghjuvanni u so fratellu;
3 Filippu è Bartolomeu ; Tumasgiu è Matteu u publicanu;
Ghjacumu, figliolu d'Alfeu, è Lebbeu, chì si chjamava
Thaddaeus;
4 Simone u Cananéen, et Judas Iscariote, qui l'a aussi livré.
5 Issi dodici, Ghjesù li mandò, è li urdinò, dicendu : Ùn
andate micca in a strada di i pagani, è ùn entre in ogni cità
di i Samaritani.
6 Ma andate piuttostu à e pecure perse di a casa d'Israele.
7 È mentre andate, predicate, dicendu : U regnu di i celi hè
vicinu.
8 Guarite i malati, purificate i lebbrosi, risuscitate i morti,
scacciate i dimònii : avete ricevutu gratuitamente, dà
gratuitamente.
9 Ùn furnite nè oru, nè argentu, nè bronzu in e vostre borse,
10 Nè saccu per u vostru viaghju, nè dui mantelli, nè scarpi,
nè ancu bastoni : perchè l'operatore hè degnu di a so carne.
11 È in ogni cità o cità ch'è vo entrerete, dumandate quale
hè degnu in questu ; è restate quì finu à chì andate da quì.
12 È quand'è tù entre in una casa, salutalu.
13 È s'è a casa hè degna, ch'ella sia a vostra pace, ma s'ellu
ùn hè micca degna, chì a vostra pace torni à tè.
14 È quellu chì ùn vi riceve, nè sente e vostre parolle,
quandu partete da quella casa o cità, scuzzulate a polvara di
i vostri pedi.
15 In verità, vi dicu, serà più tollerabile per a terra di
Sodoma è di Gomorra in u ghjornu di u ghjudiziu, chè per
quella cità.
16 Eccu, vi mandu cum'è pecure à mezu à i lupi : siate
dunque savii cum'è serpenti, è innocu cum'è culombi.
17 Ma attenti à l'omi : perchè vi daranu à i cuncilii, è vi
flagelleranu in e so sinagoghe ;
18 È sarete purtati davanti à i guvernatori è à i rè per mè,
per un tistimunianza contru à elli è à i pagani.
19 Ma quand'elli vi daranu, ùn pensate micca di cumu o di
ciò chì vi parlerà, perchè vi sarà datu in quella stessa ora
ciò chì avete da parlà.
20 Perchè ùn site micca voi chì parlate, ma u Spìritu di u
vostru Babbu chì parla in voi.
21 È u fratellu darà u fratellu à a morte, è u babbu u zitellu ;
22 È sarete odiati da tutti l'omi per u mo nome, ma quellu
chì persisterà finu à a fine serà salvatu.
23 Ma quandu vi perseguiteranu in sta cità, fughjite in
un'altra : perchè in verità, vi dicu : Ùn avete micca passatu
nantu à e cità d'Israele, finu à chì u Figliolu di l'omu sia
ghjuntu.
24 U discìpulu ùn hè più di u so maestru, nè u servitore più
di u so signore.

25 Basta à u discìpulu ch'ellu sia cum'è u so maestru, è u servitore cum'è u so signore. S'elli anu chjamatu u padrone di a casa Beelzebub, quantu più li chjamaranu di a so casa ?
26 Ùn àbbiate dunque micca a paura di elli : perchè ùn ci hè nunda di cupertu chì ùn sia micca revelatu ; è ammucciatu, chì ùn serà micca cunnisciutu.
27 Ciò chì vi dicu in a bughjura, chì dite in a luce ;
28 È ùn teme micca quelli chì uccidenu u corpu, ma ùn sò micca capaci di tumbà l'anima ; ma piuttostu teme quellu chì pò distrughje l'anima è u corpu in l'infernu.
29 Ùn sò micca venduti dui passeri per un solcu ? è unu di elli ùn cascà in terra senza u vostru Babbu.
30 Ma i capelli di u to capu sò tutti numerati.
31 Ùn àbbiate dunque paura, vale più chè parechji passeri.
32 Qualunque dunque mi cunfesserà davanti à l'omi, l'aghju cunfessu ancu davanti à u mo Babbu chì hè in u celu.
33 Ma à quellu chì mi negherà davanti à l'omi, u rinnegaraghju ancu davanti à u mo Babbu chì hè in u celu.
34 Ùn pensate micca chì sò vinutu per mandà a pace nantu à a terra : ùn sò micca vinutu per mandà a pace, ma una spada.
35 Perchè sò vinutu à mette un omu in disprezzu contr'à u babbu, è a figliola contr'à a so mamma, è a nuora contr'à a so mamma.
36 È i nemici di l'omu seranu quelli di a so casa.
37 Quellu chì ama u babbu o a mamma più chè mè, ùn hè micca degnu di mè ;
38 È quellu chì ùn piglia micca a so croce, è mi seguita, ùn hè micca degnu di mè.
39 Quellu chì truverà a so vita, a perderà : è quellu chì perde a so vita per mè, a truverà.
40 Quellu chì vi riceve mi riceve, è quellu chì mi riceve riceve quellu chì mi hà mandatu.
41 Quellu chì riceve un prufeta in nome di un prufeta, riceverà a ricumpensa di u prufeta ; è quellu chì riceve un omu ghjustu in nome di un omu ghjustu riceverà a ricumpensa di un omu ghjustu.
42 È quellu chì dà à beie à unu di sti chjuchi una tazza d'acqua fresca solu in nome di un discìpulu, in verità vi dicu, ùn perderà micca a so ricumpensa.

CAPITOLU 11

1 È avvene chì, quandu Ghjesù ebbe finitu di urdinà à i so dodici discìpuli, si n'andò per insignà è pridicà in e so cità.
2 Quandu Ghjuvanni avia intesu in a prigiò l'opere di Cristu, mandò dui di i so discìpuli,
3 È li disse : Sì tù quellu chì deve vene, o aspettemu un altru ?
4 Ghjesù li rispose è li disse : Andate è fà vede à Ghjuvanni ciò chì voi sente è vede.
5 I cechi ricevenu a vista, è i zoppi caminanu, i lebbrosi sò purificati, è i sordi sentenu, i morti sò risuscitati, è i poveri li anu predicatu u Vangelu.
6 È benedettu quellu chì ùn sia micca offesu in mè.
7 È, mentre ch'elli partevanu, Ghjesù hà cuminciatu à dì à a ghjente di Ghjuvanni : Chì site andati à vede in u desertu ? Una canna scuzzulata da u ventu ?
8 Ma chì site andati à vede ? Un omu vestitu di vestiti morbidi ? eccu, quelli chì portanu vestiti molli sò in case di i rè.
9 Ma chì site andati à vede ? Un prufeta ? iè, vi dicu, è più cà un prufeta.
10 Per questu hè quellu di quale hè scrittu : Eccu, mandu u mo messaggeru davanti à a to faccia, chì preparará a to strada davanti à tè.
11 In verità, a vi dicu : à mezu à quelli chì sò nati da donne ùn hè micca risuscitatu più grande chè Ghjuvanni Battista ; ma quellu chì hè più chjucu in u regnu di i celi hè più grande chè ellu.
12 È da i tempi di Ghjuvanni Battista finu à avà, u regnu di i celi soffre di viulenza, è i viulenti u piglianu per forza.
13 Perchè tutti i prufeti è a lege prufetizzavanu finu à Ghjuvanni.
14 È s'è vo vulete riceve, questu hè Elia, chì avia da vene.
15 Quellu chì hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
16 Ma à quale aghju paragunà sta generazione ? Hè cum'è i zitelli à pusà in i mercati, è chjamanu à i so cumpagni,
17 È dicendu : Vi avemu pipatu, è ùn avete micca ballatu ; avemu piantu à voi, è ùn avete micca lamentatu.
18 Perchè Ghjuvanni hè ghjuntu, nè manghjendu nè beie, è dicenu : Hà un diavulu.
19 U Figliolu di l'omu hè ghjuntu à manghjà è à beie, è dicenu : Eccu un omu ghiottone, è un bevitore di vinu, amicu di i publicani è di i piccatori. Ma a saviezza hè ghjustificata di i so figlioli.
20 Allora cuminciò à rimproverà e cità induve a maiò parte di e so opere putenti sò state fatte, perchè ùn si sò micca pentiti.
21 Guai à tè, Corazin ! Guai à tè, Betsaida ! perchè se l'opere putenti, chì sò state fatte in tè, eranu state fatte in Tiru è Sidone, si sarianu pentiti assai fà in sacchi è cendri.
22 Ma vi dicu chì serà più tollerabile per Tiru è Sidone à u ghjornu di u ghjudiziu, chè per voi.
23 È tù, Capernaumu, chì sì elevatu sin'à u celu, serà falatu à l'infernu ; perchè s'è l'opere putenti ch'elli sò state fatte in tè, avianu statu fattu in Sodoma, ch'elli sò stati finu à oghje.
24 Ma vi dicu chì serà più tollerabile per a terra di Sodoma in u ghjornu di u ghjudiziu, chè per tè.
25 À quellu tempu Ghjesù rispose è disse : Ti ringraziu, o Babbu, Signore di u celu è di a terra, perchè l'ai piattu sti cose à i sàvii è à i prudenti, è l'ai palesu à i zitelli.
26 Ancu cusì, o Babbu : perchè cusì pareva bè à i vostri occhi.
27 Tutte e cose mi sò state rimesse da u mo Babbu ; nè cunnosci à nimu u Babbu, salvu u Figliolu, è quellu à quellu chì u Figliolu u revelà.
28 Venite à mè, voi tutti chì travagliate è pisanti, è vi daraghju riposu.
29 Pigliate u mo ghjugu nantu à tè, è amparà da mè ; perchè sò mansu è umile di core: è truverete riposu à e vostre anime.
30 Perchè u mo jugu hè faciule, è u mo fardelu hè ligeru.

CAPITOLU 12

1 À quellu tempu, Ghjesù andò u sabbatu per u granu ; è i so discìpuli eranu affamati, è cuminciaru à coglie e spighe è à manghjà.
2 Ma quandu i Farisei l'anu vistu, li dissenu : Eccu, i to discìpuli facenu ciò chì ùn hè micca permessu di fà in u sabbatu.

3 Ma li disse : Ùn avete micca lettu ciò chì David hà fattu, quandu ellu avia fami, è quelli chì eranu cun ellu ?
4 Cumu hè intrutu in a casa di Diu, è hà manghjatu i pani di l'offerta, chì ùn li era micca permessu di manghjà, nè à quelli chì eranu cun ellu, ma solu à i preti ?
5 O ùn avete micca lettu in a lege, cumu chì in i ghjorni di sàbbatu i preti in u tempiu profananu u sàbatu, è ùn sò senza culpa ?
6 Ma vi dicu chì in stu locu hè unu più grande chè u tempiu.
7 Ma s'è vo avete sappiutu ciò chì significa questu, aghju misericordia, è micca sacrifiziu, ùn avete micca cundannatu l'innocenti.
8 Perchè u Figliolu di l'omu hè u Signore ancu di u sàbatu.
9 È ch'ellu si n'andò di là, andò in a so sinagoga.
10 È eccu, ci era un omu chì avia a manu secca. È li dumandò, dicendu : Hè permessu di guarì i ghjorni di sàbbatu ? ch'elli l'accusanu.
11 È li disse : Quale sarà omu trà di voi, chì averà una pecura, è s'ellu casca in una fossa u sàbatu, ùn l'afferrà micca è l'allevarà ?
12 Quantu hè dunque un omu megliu chè una pecura ? Per quessa, hè licite di fà bè in i ghjorni di sàbbatu.
13 Allora disse à l'omu : Stendi a to manu. È u stende ; è hè stata restaurata sana, cum'è l'altru.
14 Allora i Farisei si n'andò, è si cuncilianu contru à ellu, cumu si puderanu distrughjelu.
15 Ma Ghjesù, chì l'a sappiutu, si ritirò da quì ;
16 È li urdinò ch'elli ùn li facianu micca cunnosce :
17 Afin qu'il s'accomplisse ce qui avait été dit par le prophète Esaïe, en disant :
18 Eccu u mo servitore chì aghju sceltu ; u mo amatu, in quale a mo ànima hè assai piacevule: metteraghju u mo spiritu nantu à ellu, è hà da vede ghjudiziu à i Gentili.
19 Ùn literà, nè chiancirà ; nè nimu ùn senterà a so voce in i carrughji.
20 Ùn romperà micca un cane struttu, è ùn spegnerà micca u lino fumante, finu à ch'ellu hà mandatu u ghjudiziu à a vittoria.
21 È in u so nome si cunfidaranu i Gentili.
22 Allora li fù purtatu un diavulu, cecu è mutu ; è u guarì, di manera chì u cecu è u mutu parlava è vede.
23 È tuttu u populu era maravigliatu, è disse : Ùn hè questu u figliolu di David ?
24 Ma quandu i Farisei l'anu intesu, dicenu : "Stu omu ùn caccia micca i dimònii, ma da Belzebù u principe di i dimònii".
25 È Ghjesù hà sappiutu i so pinsamenti, è li disse : Ogni regnu divisu contru à ellu stessu hè purtatu à a desolazione ; è ogni cità o casa divisa contr'à sè ùn resisterà micca:
26 È s'è Satanassu caccià Satanassu, hè divisu contru à ellu stessu ; comu sarà dunque u so regnu?
27 È s'è eiu, per Belzebù, scacciau i dimònii, per quale i vostri figlioli li caccianu ? dunque seranu i vostri ghjudici.
28 Ma s'e aghju cacciatu i dimònii per u Spìritu di Diu, allora u regnu di Diu hè ghjuntu à voi.
29 O sinnò, cumu si pò entre in a casa di un omu forte, è sguassate i so beni, s'ellu ùn lieghja prima u forte ? è tandu sguasserà a so casa.
30 Quellu chì ùn hè cun mè hè contru à mè ; è quellu chì ùn riunisce micca cun mè, sparghje fora.
31 Per quessa, vi dicu : Ogni manera di peccatu è di blasfemia serà pardunata à l'omi ;
32 È à quellu chì dirà una parolla contru à u Figliolu di l'omu, li serà pardunatu;
33 O fate l'arburu bonu, è u so fruttu bonu ; o altrimenti fate l'arburu currutti, è u so fruttu corruptu: perchè l'arbre hè cunnisciutu da u so fruttu.
34 O generazione di vipere, cumu pudete parlà bè, essendu u male ? perchè da l'abbundanza di u core parla a bocca.
35 L'omu bonu da u bonu tesoru di u core porta cose boni ;
36 Ma vi dicu chì ogni parolla ociosa chì l'omi diceranu, ne renderanu contu in u ghjornu di u ghjudiziu.
37 Perchè da e to parolle sarete ghjustificatu, è da e to parolle sarete cundannatu.
38 Allora certi di i scribi è di i Farisei risposenu : Maestru, vulemu vede un segnu da tè.
39 Ma ellu rispose è li disse : Una generazione maligna è adultera cerca un segnu ; è ùn ci sarà datu un signu, ma u segnu di u prufeta Jonas:
40 Perchè cum'è Ghjona era trè ghjorni è trè notti in u ventre di a balena ; cusì u Figliolu di l'omu serà trè ghjorni è trè notti in u core di a terra.
41 L'omi di Ninive risusciteranu in u ghjudiziu cù sta generazione, è a cundannaranu, perchè si sò pentiti à a predicazione di Ghjona ; è, eccu, un più grande chè Jonas hè quì.
42 A regina di u sudu risusciterà in u ghjudiziu cù sta generazione, è a cundannarà : perchè hè vinuta da l'estremità di a terra per sente a saviezza di Salomone ; è, eccu, hè quì un più grande di Salomone.
43 Quandu u spiritu impuru hè surtitu da un omu, cammina per i lochi asciutti, cerchendu riposu, è ùn ne trova.
44 Tandu disse : Vultaraghju in a mo casa da induve sò surtu ; è quand'ellu hè ghjuntu, u trova viotu, spazzatu è guarnitu.
45 Allora ellu và, è piglia cun ellu sette altri spiriti più gattivi chè ellu, è entranu ind'è ellu, è si abitanu, è l'ultimu statu di quellu omu hè peghju chè u primu. Ancu cusì serà ancu à sta generazione gattiva.
46 Mentre parlava ancu à a ghjente, eccu, a so mamma è i so fratelli stavanu fora, vulendu parlà cun ellu.
47 Allora unu li disse : Eccu, a to mamma è i to fratelli stanu fora, chì vulianu parlà cun tè.
48 Ma ellu rispose è disse à quellu chì li hà dettu : Quale hè a mo mamma ? è quale sò i mo fratelli ?
49 E stendi a manu versu i so discìpuli, è disse : Eccu a mo mamma è i mo fratelli !
50 Per quellu chì hà da fà a vulintà di u mo Babbu chì hè in u celu, questu hè u mo fratellu è a surella è a mamma.

CAPITOLU 13

1 U listessu ghjornu Ghjesù esce da a casa, è si pusò vicinu à u mare.
2 È una grande multitùdine s'adunava versu ellu, cusì ch'ellu si n'andò in una nave, è si pusò ; è tutta a multitùdine stava nantu à a riva.
3 È li parlò assai cose in parabole, dicendu : Eccu, un suminatore surtò à suminà ;
4 È quand'ellu hà suminatu, qualchì sumente cascò à u latu di a strada, è l'acelli sò ghjunti è i manghjanu.
5 Qualchidunu cadunu nantu à i lochi di petre, induve ùn avianu micca assai terra, è subitu spuntavanu, perchè ùn avianu micca prufundità di terra.

6 È quandu u sole s'era alzatu, eranu bruciati ; è perchè ùn avianu micca radiche, si seccavanu.
7 Qualchidunu cascò trà e spine ; e le spine spuntarono e li strozzarono:
8 Ma un altru cascò in terra bona, è hà purtatu frutti, un centu centu, un sessanta volte, un altru trenta volte.
9 Quale hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
10 È i discìpuli ghjunsenu, è li dissenu : Perchè li parli in parabole ?
11 Rispose è li disse : Perchè vi hè datu di cunnosce i misteri di u regnu di i celi, ma à elli ùn hè micca datu.
12 Car à quiconque a, il lui sera donné, et il aura plus d'abondance ; mais à celui qui n'a pas, même ce qu'il possède
13 Per quessa, li parlu in parabole : perchè chì vedenu ùn vedenu ; è à sente ùn sentenu, nè capiscenu.
14 È in elli si compie a prufezia d'Isaia, chì dice : « À sente, senterete, è ùn capirete micca ; è videndu vi vedete, è ùn vi scurdate micca:
15 Perchè u core di stu populu hè ingrossu, è i so arechje sò sbulicati à sente, è i so ochji sò chjusi ; per ùn vede micca in ogni mumentu cù i so ochji, è sentenu cù l'arechje, è capiscenu cù u so core, è devenu esse cunvertiti, è i guariscenu.
16 Ma beati sò i to ochji, perchè vedenu, è i to arechje, perchè sentenu.
17 Per a verità, vi dicu chì parechji prufeti è omi ghjusti anu vulsutu vede ciò chì voi vede, è ùn l'anu micca vistu ; è à sente e cose chì avete intesu, è ùn l'avete micca intesu.
18 Ascoltate dunque a paràbola di u suminatore.
19 Quandu qualchissia sente a parolla di u regnu, è ùn a capisce micca, allora vene u gattivu, è piglia ciò chì era suminatu in u so core. Questu hè quellu chì hà ricevutu a sumente in u latu di a strada.
20 Ma quellu chì hà ricivutu a sumente in i lochi petri, hè quellu chì sente a parolla, è subitu cun gioia a riceve ;
21 Ma ùn hà micca a radica in sè stessu, ma dura per un tempu, perchè quandu a tribulazione o a persecuzione nasce per via di a parolla, à pocu à pocu hè offesu.
22 Ancu quellu chì hà ricevutu a sumente trà e spine hè quellu chì sente a parolla ; è a cura di stu mondu, è l'ingannimentu di e ricchezze, affucanu a parolla, è diventa senza fruttu.
23 Ma quellu chì hà ricevutu a sumente in a bona terra, hè quellu chì sente a parolla è a capisce ; chì porta ancu fruttu, è porta à u centu centu, à sessanta, à trenta.
24 Li disse una altra paràbula, dicendu : U regnu di i celi s'assumiglia à un omu chì hà suminatu a bona sumente in u so campu.
25 Ma mentre l'omi dormenu, u so nemicu ghjunse, suminò zizzana à mezu à u granu, è si n'andò.
26 Ma quandu a lama era spuntata è hà purtatu fruttu, tandu apparsu ancu a zizzana.
27 Allora i servitori di u padrone di casa ghjunsenu è li dissenu : Signore, ùn avete micca suminatu bona sumente in u to campu ? da induve hè dunque a zizzana ?
28 Li disse : Un nemicu hà fattu questu. I servitori li dissenu : Vulete dunque chì andemu à cullà ?
29 Ma ellu disse : Innò ; perchè, mentre raccoglie a zizzania, ùn sradichi ancu u granu cun ella.
30 Lasciate cresce tramindui inseme finu à a cugliera ; è à u tempu di a cugliera dicu à i segatori : Cogliate prima a zizzana, è ligate in fasci per brusgià : ma raccoglie u granu in u mo grana.
31 Li disse una altra paràbula : U regnu di i celi s'assumiglia à un granu di mustarda chì un omu pigliò è siminava in u so campu.
32 Chì hè veramente u più chjucu di tutti i sumenti ; ma quandu hè cultivatu, hè u più grande trà l'erbe, è diventa un arbre, cusì chì l'acelli di l'aria venenu è si allughjanu in i so rami.
33 Li disse un'altra parabola ; U regnu di i celi hè simile à u levitu, chì una donna pigliò, è piatta in trè misure di farina, finu à chì tuttu era lievitu.
34 Tutte queste cose Ghjesù disse à a ghjente in parabole ; è senza parabola ùn li parlava micca:
35 Per ch'ellu si compie ciò chì era dettu da u prufeta, dicendu : Apri a bocca in parabole ; Diceraghju e cose chì sò state tenute sicrete da a fundazione di u mondu.
36 Allora Ghjesù mandò a ghjente, è andò in casa ; è i so discìpuli s'avvicinò à ellu, dicendu : Dichjarateci a paràbola di a zizzana di u campu.
37 Rispose è li disse : Quellu chì sumina a bona sumente hè u Figliolu di l'omu ;
38 U campu hè u mondu ; a bona sumente sò i figlioli di u regnu; ma a zizzana sò i figlioli di u gattivu;
39 U nimicu chì l'hà suminatu hè u diavulu ; a cugliera hè a fine di u mondu; è i segatori sò l'anghjuli.
40 Cum'è dunque a zizzana hè cugliata è brusgiata in u focu ; cusì serà in a fine di stu mondu.
41 U Figliolu di l'omu mandarà i so anghjuli, è cullà da u so regnu tutte e cose chì offende è quelli chì facenu iniquità ;
42 È i ghjittassi in un fornu di focu : ci sarà u lamentu è u strincu di denti.
43 Allora i ghjusti brillaranu cum'è u sole in u regnu di u so Babbu. Quellu chì hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
44 Di novu, u regnu di i celi hè cum'è un tesoru ammucciatu in un campu ; quellu chì quandu un omu hà trovu, si piatta, è per gioia và è vende tuttu ciò chì hà, è cumprà quellu campu.
45 Di novu, u regnu di i celi s'assumiglia à un omu mercante, chì cerca perle belle :
46 Quale, dopu avè trovu una perla di grande prezzu, si n'andò è vinde tuttu ciò ch'ellu avia, è l'accattu.
47 Di novu, u regnu di i celi s'assumiglia à una reta chì hè stata ghjittata in u mare, è riunita di ogni tipu.
48 Chì, quand'ellu era pienu, trascinò à a riva, è si pusò, è riunì i boni in vasi, ma caccianu i gattivi.
49 Cusì serà à a fine di u mondu : l'anghjuli esceranu, è separaranu i gattivi da trà i ghjusti.
50 È li ghjittassi in u fornu di u focu : ci sarà u lamentu è u strincu di denti.
51 Ghjesù li disse : Avete capitu tutte queste cose ? Li dicenu: Iè, Signore.
52 Allora li disse : Per quessa, ogni scriba chì hè struitu à u regnu di i celi hè cum'è un omu chì hè un padrone di casa, chì tira fora di u so tesoru cose novi è vechji.
53 È avvene chì, quandu Ghjesù ebbe finitu sti paràbuli, si n'andò da quì.
54 È ghjuntu in u so paese, li insegnò in a so sinagoga, tantu ch'elli eranu stupiti, è dissi : Da induve hè questu omu sta saviezza è isse opere putenti ?

55 Ùn hè questu u figliolu di u carpintieru ? ùn hè micca a so mamma chjamata Maria ? è i so fratelli, Ghjacumu è Ghjiseppu, Simone è Ghjuda ?
56 È e so surelle, ùn sò micca tutti cun noi ? Da induve hè questu omu tutte queste cose ?
57 È si sò offesi in ellu. Ma Ghjesù li disse: Un prufeta ùn hè micca senza onore, salvu in u so paese è in a so casa.
58 È ùn ci hà fattu assai opere putenti, per via di a so incredulità.

CAPITOLU 14

1 À quellu tempu, Erode u tetrarca hà intesu parlà di a fama di Ghjesù,
2 È disse à i so servitori : Questu hè Ghjuvan Battista ; hè risuscitatu da i morti; è per quessa opere putenti si manifestanu in ellu.
3 Perchè Erode avia chjappu à Ghjuvanni, l'avia ligatu è messu in prigiò per Erodiade, a moglia di u so fratellu Filippu.
4 Perchè Ghjuvanni li disse : Ùn ti hè permessu di avè ella.
5 È quand'ellu l'avia vulsutu à morte, teme a ghjente, perchè u cuntavanu cum'è un prufeta.
6 Ma quandu era celebratu l'anniversariu di Erode, a figliola d'Erodiade ballava davanti à elli, è piace à Erode.
7 Dopu, hà prumessu cun ghjuramentu di dà tuttu ciò ch'ella dumandassi.
8 È ella, avendu struitu prima di a so mamma, disse : Dammi quì a testa di Ghjuvan Battista in un carru.
9 È u rè s'affolla ; ma à causa di u ghjuramentu, è di quelli chì si sò assittatu cù ellu à manghjà, hà urdinatu chì si li dessi.
10 È mandò, è decapitu Ghjuvanni in prigiò.
11 È u so capu fù purtatu in un carru, è datu à a zitella, è u purtò à a so mamma.
12 È i so discìpuli sò ghjunti, pigliò u corpu, l'anu intarratu, è andonu è annunzianu à Ghjesù.
13 Quand'ellu l'avete intesu, Ghjesù si n'andò in barca in un locu disertu à l'altru ; è quandu a ghjente l'avete intesu, u seguitanu à pedi fora di e cità.
14 È Ghjesù si n'andò, videndu una grande folla, è fù cummossu di cumpassione versu elli, è guarì i so malati.
15 È quandu era sera, i so discìpuli s'avvicinò à ellu, dicendu : Questu hè un locu desertu, è u tempu hè passatu ; Mandate a multitùdine, per andà in i paesi, è cumprà vittorie.
16 Ma Ghjesù li disse : Ùn ci hè bisognu di andà ; dateli à manghjà.
17 È li dissenu : Ùn avemu quì chè cinque pani è dui pesci.
18 Ellu disse : Portateli quì à mè.
19 Et il ordonna à la foule de s'asseoir sur l'herbe, et prit les cinq pains et les deux poissons, et, levant les yeux vers le ciel, il bénit et rompit, et donna les pains à ses disciples, et les disciples à la foule. .
20 È tutti manghjanu, è si sazianu ; è pigliò di i frammenti chì restavanu dodici cesti pieni.
21 È quelli chì avianu manciatu eranu circa cinque mila omi, fora di e donne è i zitelli.
22 È subitu Ghjesù hà custrettu à i so discìpuli à cullà in una nave, è à andà davanti à ellu à l'altra riva, mentre ch'ellu mandava via a ghjente.
23 È dopu ch'ellu avia mandatu a ghjente, si n'andò in una muntagna à parte per pricà;
24 Ma u battellu era avà in mezu à u mare, sbulicatu cù l'onde, perchè u ventu era cuntrariu.
25 È à a quarta veglia di a notte, Ghjesù andò versu elli, camminendu nantu à u mare.
26 È quandu i discìpuli u vittiru marchjendu nant'à u mare, s'eranu turbati, dicendu : Hè un spiritu ; è gridavanu di paura.
27 Ma subitu Ghjesù li parlò, dicendu : Siate boni ! sò eiu; ùn avè paura.
28 È Petru li rispose, è disse : Signore, s'è tù sì, urdinate di vene à tè nantu à l'acqua.
29 È disse : Venite. È quandu Petru hè falatu da a nave, marchjò nantu à l'acqua, per andà à Ghjesù.
30 Ma quand'ellu vidia u ventu forte, si scantò ; È cuminciò à affundà, gridò, dicendu: Signore, salvami.
31 È subitu Ghjesù stende a manu, u pigliò, è li disse : O di pocu fede, perchè dubitate ?
32 È quandu sò ghjunti in a nave, u ventu cessò.
33 Allora quelli chì eranu in u battellu ghjunsenu è l'anu aduratu, dicendu : In verità, sì u Figliolu di Diu.
34 È quand'elli sò stati passati, sò ghjunti in u paese di Gennesaret.
35 È quandu l'omi di quellu locu l'anu cunnisciutu, mandò in tuttu quellu paese intornu, è li purtonu tutti i malati ;
36 È u pricava ch'elli tocchinu solu l'orlu di u so vistitu ; è quelli chì toccavanu eranu guariti perfettamente.

CAPITOLU 15

1 Allora si avvicinavanu à Ghjesù, i scribi è i Farisei, chì eranu di Ghjerusalemme, dicendu :
2 Perchè i to discìpuli trasgredenu a tradizione di l'anziani ? perchè ùn si lavanu micca e mani quand'elli manghjanu u pane.
3 Ma ellu rispose è li disse : Perchè ancu voi trasgredete u cumandamentu di Diu cù a vostra tradizione ?
4 Perchè Diu hà urdinatu, dicendu : Onore u to babbu è a to mamma ;
5 Ma voi dite : Quellu chì dice à u so babbu o à a so mamma : Hè un rigalu, da tuttu ciò chì vi pò esse prufittu da mè ;
6 È ùn onore micca u so babbu o a so mamma, serà liberu. Cusì avete fattu u cumandamentu di Diu senza effettu da a vostra tradizione.
7 Ipocriti, Isaia hà ben profetizatu di voi, dicendu:
8 Stu populu s'avvicina à mè cù a so bocca, è mi onora cù e so labbra ; ma u so core hè luntanu da mè.
9 Ma in vanu mi veneranu, insignendu per duttrine i cumandamenti di l'omi.
10 Chjamò a ghjente, è li disse : Ascoltate è capisce :
11 Ùn hè micca ciò chì entra in bocca chì impurta l'omu ; ma ciò chì esce da a bocca, questu impurta un omu.
12 Allora i so discìpuli ghjunsenu, è li dissenu : Sapete chì i Farisei s'hè scandalizatu, dopu avè intesu sta parolla ?
13 Ma ellu rispose è disse : Ogni pianta chì u mo Babbu celeste ùn hà micca piantatu, serà sradicata.
14 Lasciateli in pace : sò i capi cechi di i cechi. È s'è u cecu conduce u cecu, tutti dui cascanu in a fossa.
15 Allora Petru rispose è li disse : Dichjarateci sta paràbula.
16 È Ghjesù disse : Sò ancu voi senza capisci ?

17 Ùn avete ancu capitu chì tuttu ciò chì entra in bocca, và in u ventre, è hè cacciatu fora in a bocca ?
18 Ma e cose chì esce da a bocca, venenu da u core ; è impurtanu l'omu.
19 Perchè da u core sortenu i mali pinsamenti, omicidi, adulteri, fornicazioni, furti, falsi tistimoni, blasfemi :
20 Quessi sò e cose chì impurtanu un omu : ma manghja cù e mani senza lavare ùn impurta micca un omu.
21 Allora Ghjesù si n'andò, è si n'andò in i costi di Tiru è di Sidone.
22 È eccu, una donna di Canaan esce da listessa costa, è gridò à ellu, dicendu : Abbi pietà di mè, o Signore, o Figliolu di David ! a mo figliola hè assai vexed cun un diavulu.
23 Ma ellu ùn li rispose micca una parolla. È i so discìpuli s'avvicinu è u supplianu, dicendu : Mandala via ; perchè ella pienghje dopu à noi.
24 Ma ellu rispose : ùn sò micca mandatu chè à e pecure perse di a casa d'Israele.
25 Allora ella ghjunse è si prostò, dicendu : Signore, aiutami.
26 Ma ellu rispose : Ùn hè micca bè di piglià u pane di i zitelli, è di scaccià à i cani.
27 È ella disse : Verità, Signore, ma i cani manghjanu di e briciole chì cascanu da a tavula di i so padroni.
28 Allora Ghjesù li rispose è li disse : O donna, grande hè a to fede ; È a so figliola hè stata sana da quella ora.
29 È Ghjesù partì da quì, è s'avvicinò à u mari di Galilea ; è andò in una muntagna, è si pusò quì.
30 È ghjunse à ellu una grande folla, avendu cun elli zoppi, cechi, muti, storpi, è parechji altri, è i chjappà à i pedi di Ghjesù ; è li guarì :
31 A tale manera chì a multitùdine si maravigliava, videndu i muti à parlà, i storpi à esse sani, i zoppi à marchjà è i cechi à vede ; è glorificavanu u Diu d'Israele.
32 Allora Ghjesù chjamò à ellu i so discìpuli, è disse : Aghju cumpassione di a multitùdine, perchè stanu cun mè avà trè ghjorni, è ùn anu nunda da manghjà ;
33 I so discìpuli li dissenu : Induve duvemu averemu tantu pani in u desertu, da cumpiendu una tanta multitude ?
34 Ghjesù li disse : Quantu pani avete ? È li dissenu: Sette è uni pochi di pisci.
35 È urdinò à a ghjente di pusà in terra.
36 È pigliò i sette pani è i pesci, è hà fattu grazie, è i rumpia, è li dete à i so discìpuli, è i discìpuli à a ghjente.
37 Tutti mancianu, è si sazianu ; è piglianu sette cesti pieni di a carne rotta chì era rimasta.
38 È quelli chì anu manghjatu eranu quattru mila omi, fora di e donne è i zitelli.
39 È mandò a ghjente, è pigliò a nave, è ghjunse à a costa di Magdala.

CAPITOLU 16

1 I Farisei ancu cù i Sadducei si avvicinavanu, è u tentativu li dumandava ch'ellu li fessi vede un segnu da u celu.
2 Ellu rispose è li disse : Quandu hè sera, dite : Sarà bellu tempu, perchè u celu hè rossu.
3 È à a matina, serà u tempu bruttu oghje : perchè u celu hè rossu è bassu. O ipocriti, pudete discernisce a faccia di u celu; ma ùn pudete micca discernisce i segni di i tempi?
4 Una generazione gattiva è adultera cerca un segnu ; è ùn ci sarà datu un signu, ma u segnu di u prufeta Jonas. È li lasciò, è si n'andò.
5 È quandu i so discìpuli sò ghjunti da l'altra parte, s'eranu scurdatu di piglià u pane.
6 Allora Ghjesù li disse : Fighjate è guardatevi da u levitu di i Farisei è di i Sadducei.
7 È ragiunavanu trà elli, dicendu : Hè perchè ùn avemu micca pigliatu u pane.
8 Chì, quandu Ghjesù hà capitu, li disse : O di pocu fede, perchè ragiunate trà voi, perchè ùn avete micca purtatu pani ?
9 Ùn avete ancu capitu, nè ricurdate micca di i cinque pani di i cinquemila, è quante ceste avete pigliatu ?
10 Nè i sette pani di i quattrumila, è quante ceste avete pigliatu ?
11 Cumu ùn avete micca capitu chì ùn vi l'aghju micca parlatu di u pane, chì avete da esse attenti à u levitu di i Farisei è di i Sadducei ?
12 Allora capiscenu cumu ch'ellu ùn li dicia micca di guardà da u levitu di u pane, ma da a duttrina di i Farisei è di i Sadducei.
13 Quandu Ghjesù hè ghjuntu à a costa di Cesarea di Filippu, dumandò à i so discìpuli, dicendu : Quale dì l'omi chì sò u Figliolu di l'omu ?
14 È li dissenu : Qualchidunu dicenu chì tù sì Ghjuvanni Battista ; altri, Elia ; è altri, Jeremias, o unu di i prufeti.
15 Iddu li disse : Ma voi, quale dite ch'e sò ?
16 Simon Petru rispose è disse : Tu sì u Cristu, u Figliolu di u Diu vivu.
17 Ghjesù rispose è li disse : Benedettu sì, Simone Barjona, perchè micca a carne è u sangue l'hanu revelatu à tè, ma u mo Babbu chì hè in u celu.
18 È vi dicu ancu chì tù sì Petru, è nantu à sta petra custruiraghju a mo chjesa ; è e porte di l'infernu ùn vinceranu micca.
19 E vi daraghju e chjavi di u regnu di i celi ; è tuttu ciò chì liate nantu à a terra, serà ligatu in u celu ;
20 Allora urdinò à i so discìpuli chì ùn dicenu à nimu chì era Ghjesù u Cristu.
21 Da quellu tempu, Ghjesù hà cuminciatu à spiegà à i so discìpuli chì ellu avia da andà à Ghjerusalemme, è suffriri assai cose di l'anziani è di i principali sacerdoti è di i scribi, è esse uccisu, è risuscitatu u terzu ghjornu.
22 Allora Petru u pigliò, è cuminciò à rimproverallu, dicendu : Sia luntanu da tè, o Signore : questu ùn ti sarà micca.
23 Ma si vultò, è disse à Petru : " Vai daretu à mè, Satanassu ; sì un offense per mè, perchè ùn tasti micca ciò chì hè di Diu, ma quelli chì sò di l'omi.
24 Allora Ghjesù disse à i so discìpuli : S'ellu vole vene dopu à mè, ch'ellu si rinneghi, ch'ellu piglissi a so croce, è mi suvita.
25 Perchè quellu chì hà da salvà a so vita, a perdarà ;
26 Perchè chì prufittà un omu, s'ellu guadagna u mondu sanu è perde a so ànima ? o chì dà un omu in cambiu di a so ànima ?
27 Perchè u Figliolu di l'omu vinarà in a gloria di u Babbu cù i so anghjuli ; è tandu premiarà ogni omu secondu e so opere.

28 In verità, vi dicu, chì ci sò quì chì ùn tasteranu micca a morte, finu à ch'elli vedanu u Figliolu di l'omu chì vene in u so regnu.

CAPITOLU 17

1 È dopu à sei ghjorni, Ghjesù pigliò Petru, Ghjacumu è Ghjuvanni, u so fratellu, è li fece cullà nantu à una muntagna alta à parte.
2 È fù trasfiguratu davanti à elli, è u so visu brillava cum'è u sole, è i so vistimenti eranu bianchi cum'è a luce.
3 È eccu, li apparsu Mosè è Elia chì parlavanu cun ellu.
4 Allora Petru rispose, è disse à Ghjesù : Signore, hè bonu per noi di esse quì ; unu per tè, è unu per Mosè, è unu per Elia.
5 Mentre ch'ellu parlava ancora, eccu, una nuvola luminosa li copreva, è eccu una voce da a nuvola chì dicia : Questu hè u mo Figliolu amatu, in quale mi sò piacè ; senti lu.
6 È quandu i discìpuli l'anu intesu, cascò in faccia, è ebbenu assai paura.
7 Ghjesù s'avvicinò, li toccò è li disse : Alzati, è ùn avè micca paura.
8 È quand'elli avianu alzatu l'ochji, ùn anu vistu nimu, salvu Ghjesù solu.
9 È mentre falavanu da a muntagna, Ghjesù li urdinò, dicendu : Ùn dì à nimu a visione, finu à chì u Figliolu di l'omu sia risuscitatu da i morti.
10 È i so discìpuli li dumandò, dicendu : Perchè dunque i scribi dicenu chì Elia deve vene prima ?
11 Ghjesù rispose è li disse : Elia, veramente, vene prima, è ristabilisce tutte e cose.
12 Ma vi dicu chì Elia hè digià ghjuntu, è ùn l'anu micca cunnisciutu, ma li anu fattu tuttu ciò ch'elli anu insignatu. Di listessa manera, u Figliolu di l'omu soffrerà da elli.
13 Allora i discìpuli capì ch'ellu li parlava di Ghjuvan Battista.
14 È quand'elli eranu ghjunti à a folla, un omu s'avvicinò à ellu, s'inginuò davanti à ellu è disse :
15 Signore, abbite pietà di u mo figliolu, perchè hè lunaticu, è assai afflittu, perchè spessu cascà in u focu, è spessu in l'acqua.
16 È l'aghju purtatu à i to discìpuli, è ùn pudianu guarì.
17 Allora Ghjesù rispose è disse : O generazione infide è perversa, finu à quandu staraghju cun voi ? quantu tempu ti soffreraghju ? purtallu quì à mè.
18 È Ghjesù hà rimproveratu u diavulu ; è si n'andò fora di ellu, è u zitellu era guaritu da quella ora.
19 Allora i discìpuli si avvicinavanu à Ghjesù, è li dissenu : Perchè ùn pudemu micca caccià ellu ?
20 È Ghjesù li disse : Per via di a vostra incredulità ; perchè in veru vi dicu : S'è vo avete a fede cum'è un granu di mustarda, dicerete à sta muntagna : Trascinate da quì à quì. è si sguasserà; è nunda ùn vi sarà impussibile.
21 Ma stu tipu ùn esce, ma per a preghiera è u digiunu.
22 È mentre ch'elli stavanu in Galilea, Ghjesù li disse : U Figliolu di l'omu serà traditu in manu di l'omi.
23 È u ammazzaranu, è u terzu ghjornu risuscitarà. È eranu assai dispiaciuti.
24 È quand'elli sò ghjunti à Capernaüm, quelli chì ricevevanu tributu, ghjunsenu à Petru, è li dissenu : U vostru maestru ùn paga micca u tributu ?
25 Ellu dice : Iè. È quand'ellu era intrutu in casa, Ghjesù l'impedì, dicendu : Chì ne pensate, Simone ? di quale i rè di a terra piglianu u custumu o u tributu ? di i so figlioli, o di i stranieri ?
26 Petru li disse : Di i stranieri. Ghjesù li disse: Allora i zitelli sò liberi.
27 Purtantu, per ch'ellu ùn li offendassi, andate à u mare, lanciate un unmu, è pigliate u pesciu chì vene prima ; è quandu avete apertu a so bocca, truverete un pezzu di soldi : pigliate è dà à elli per mè è tè.

CAPITOLU 18

1 In u listessu tempu i discìpuli s'avvicinò à Ghjesù, dicendu : Quale hè u più grande in u regnu di i celi ?
2 È Ghjesù chjamò à ellu un zitellu, è u pusò à mezu à elli.
3 È li disse : In verità, vi dicu : se ùn sarete cunvertiti è ùn diventerete cum'è zitelli, ùn entrerete in u regnu di i celi.
4 Quellu dunque chì si umiliarà cum'è stu zitellu, u listessu hè u più grande in u regnu di i celi.
5 È quellu chì riceve un tali zitellu in u mo nome, mi riceve.
6 Ma quellu chì offende unu di questi chjuchi chì crede in mè, era megliu per ellu chì una macina di macina li fussi appiccicata à u collu, è ch'ellu fussi affucatu in u fondu di u mare.
7 Guai à u mondu per via di l'offense ! perchè deve esse chì l'offese venenu; ma guai à quellu omu da quale vene l'offesa !
8 Per quessa, s'è a to manu o u to pede vi offende, tagliateli, è scacciateli da tè : hè megliu per voi entre in a vita sminuzzata o mutilata, invece di avè duie mani o dui pedi per esse ghjittati in u focu eternu.
9 È s'è u to ochju t'offensa, sguassate, è scaccià da tè : hè megliu per voi entre in a vita cù un ochju, invece di avè dui ochji per esse ghjittati in u focu di l'infernu.
10 Fate attenzione à ùn disprezzà unu di questi picculi ; perchè vi dicu chì in u celu i so anghjuli fighjanu sempre a faccia di u mo Babbu chì hè in u celu.
11 Perchè u Figliolu di l'omu hè vinutu à salvà ciò chì era persu.
12 Cumu pensate ? s'è un omu hà centu pecure, è una d'elle s'hè smarrita, ùn lascià micca e novanta nove, è si ne anda in muntagna è cerca ciò chì hè andatu sviatu ?
13 È s'ellu a trova, in verità vi dicu, si rallegra più di quella pecura chè di e novanta nove chì ùn si sò micca sviate.
14 Ancu cusì ùn hè micca a vulintà di u vostru Babbu chì hè in u celu, chì unu di sti chjuchi perisca.
15 D'altronde, s'è u to fratellu hà da esse offesa contru à tè, andate è dite a so culpa trà tè è ellu solu : s'ellu vi sente, avete guadagnatu u to fratellu.
16 Ma s'ellu ùn ti sente micca, pigliate cun voi unu o dui altri, chì ogni parolla sia stabilita in bocca à dui o trè tistimoni.
17 È s'ellu si trascura di sente à elli, dite à a ghjesgia ; ma s'ellu si trascura di sente a ghjesgia, ch'ellu sia per tè cum'è un paganu è un publicanu.
18 In verità, vi dicu, tuttu ciò chì liate nantu à a terra, serà ligatu in u celu ;
19 Di novu vi dicu : s'è dui di voi s'accordanu nantu à a terra in quantu à qualcosa ch'elli dumandanu, serà fattu per elli da u mo Babbu chì hè in u celu.

20 Perchè induve dui o trè sò riuniti in u mo nome, eiu sò à mezu à elli.
21 Allora Petru s'avvicinò à ellu è li disse : Signore, quante volte u mo fratellu peccarà contru à mè, è li pardunò ? finu à sette volte?
22 Ghjesù li disse : Ùn ti dicu micca finu à sette volte, ma : Finu à settanta volte sette.
23 Dunque, u regnu di i celi s'assumiglia à un certu rè, chì hà da piglià in contu i so servitori.
24 È quand'ellu avia cuminciatu à cuntà, li fù purtatu unu, chì li devia decimila talenti.
25 Ma postu ch'ellu ùn avia micca da pagà, u so signore hà urdinatu chì ellu sia vindutu, è a so moglia è i figlioli, è tuttu ciò chì avia, è chì u pagamentu sia fattu.
26 Allora u servitore s'hè cascatu è u adurò, dicendu : Signore, abbi pacienza cun mè, è ti pagheraghju tuttu.
27 Allora u padrone di quellu servitore fù cummossu di cumpassione, u lisciò, è li rimette u debitu.
28 Ma u stessu servitore esce, è truvò unu di i so servitori, chì li devia centu denari ; è s'imposu e mani nantu à ellu, u igliò à a gola, dicendu : Pagami ciò chì tù devi.
29 È u so servitore cascò à i so pedi è u supplicò, dicendu : Abbi pacienza cun mè, è ti pagheraghju tuttu.
30 È ùn vulia ; ma andò è u mettiu in prigiò, finu à ch'ellu hà pagatu u debitu.
31 Allora i so servitori, videndu ciò chì era fattu, si dispiacevanu assai, è ghjunsenu è cuntà à u so signore tuttu ciò chì era fattu.
32 Allora u so signore, dopu ch'ellu l'avia chjamatu, li disse : O servitore gattivu, t'aghju perdonatu tuttu quellu debitu, perchè mi vulia.
33 Ùn duveria ancu tù avè compassione di u to servitore, cum'è aghju avutu pietà di tè ?
34 U so signore era in furia, è u livò à i turmentari, finu à ch'ellu pagasse tuttu ciò chì li devia.
35 Cusì, u mo Babbu celeste farà ancu à voi, s'è vo ùn pardunate micca di u vostru core à ognunu à u so fratellu.

CAPITOLU 19

1 È avvene chì, quandu Ghjesù ebbe finitu sti ditti, si n'andò da a Galilea, è ghjunse in a costa di Ghjudea, oltre u Ghjurdanu ;
2 È una grande multitùdine u seguitava ; è li guarì quì.
3 I Farisei s'avvicinò ancu à ellu, u tentanu, è li dissenu : Hè permessu à un omu di rinviare a so moglia per ogni causa ?
4 Rispose, è li disse : Ùn avete micca lettu chì quellu chì li hà fattu à u principiu li hà fattu masciu è femina ?
5 È disse : Per quessa, l'omu abbandunarà u babbu è a mamma, è s'attacherà à a so moglia, è i dui seranu una sola carne ?
6 Per quessa, ùn sò più dui, ma una sola carne. Dunque, ciò chì Diu hà unitu, chì l'omu ùn si sparte micca.
7 Li dissenu : Perchè dunque Mosè hà urdinatu di dà un scrittu di divorziu è di rinunzà ?
8 Ellu li disse : Mosè, per via di a durezza di u vostru core, vi hà permessu di rinvià e vostre mòglie ; ma da u principiu ùn era micca cusì.
9 È vi dicu: Qualessu chì rimette a so moglia, fora di a fornicazione, è si marita cù un altru, commette adulteriu ;
10 I so discìpuli li dicenu : S'è u casu di l'omu hè cusì cù a so moglia, ùn hè micca bonu di marità.
11 Ma li disse : Tutti l'omi ùn ponu riceve sta parolla, salvu quelli à quale hè datu.
12 Perchè ci sò certi eunuchi, chì sò nati cusì da u ventre di a so mamma, è ci sò certi eunuchi, chì sò stati fatti eunuchi di l'omi ; Quellu chì hè capaci di riceve, ch'ellu u riceve.
13 Allora ci sò stati purtati à ellu i zitelli, per ch'ellu mette e mani nantu à elli è pricà, è i discìpuli li rimproveravanu.
14 Ma Ghjesù disse : Lasciate i zitelli, è ùn li impediscenu micca di vene à mè, perchè di tali hè u regnu di i celi.
15 È li pusò e mani, è partì da quì.
16 È eccu, unu ghjunse à ellu, è li disse : Maestru bonu, chì fà di bonu per avè a vita eterna ?
17 È li disse : Perchè mi chjamate bè ? ùn ci hè nimu bonu, ma unu, vale à dì, Diu: ma s'è tù entre in a vita, guarda i cumandamenti.
18 Ellu li disse : Quale ? Ghjesù disse: Ùn fate micca assassiniu, Ùn fate micca adulteriu, Ùn arrubà micca, Ùn rende micca falsu tistimunianza,
19 Onora u to babbu è a to mamma, è: Amate u to vicinu cum'è tè stessu.
20 U ghjovanu li disse : Tutte queste cose l'aghju guardatu da a mo ghjuventù : chì mi manca ancu ?
21 Ghjesù li disse : S'è tù voli esse perfettu, andate è vende ciò chì avete, è dà à i poveri, è avete un tesoru in u celu ;
22 Ma quandu u ghjovanu intesu sta parolla, si n'andò tristu, perchè avia assai pussidimentu.
23 Allora Ghjesù disse à i so discìpuli : In verità, vi dicu, chì un omu riccu ùn entre à pena in u regnu di i celi.
24 È di novu vi dicu : hè più faciule per un cammellu per passà per l'ochju di l'agulla, chè per un riccu entre in u regnu di Diu.
25 Quandu i so discìpuli l'anu intesu, eranu assai maravigliati, dicendu : Quale pò esse salvatu ?
26 Ma Ghjesù li vidia, è li disse : Per l'omi questu hè impussibule ; ma cun Diu tutte e cose sò pussibuli.
27 Allora Petru rispose, è li disse : Eccu, avemu abbandunatu tuttu, è vi seguitamu ; chì avemu dunque?
28 È Ghjesù li disse : In verità, vi dicu, chì voi chì m'avete seguitu, in a rigenerazione, quandu u Figliolu di l'omu s'assederà in u tronu di a so gloria, site ancu voi nantu à dodici troni, à ghjudicà e dodici tribù. Israele.
29 È tutti quelli chì anu abbandunatu e case, o fratelli, o surelle, o babbu, o mamma, o moglia, o figlioli, o terre, per u mo nome, riceveranu centu volte, è erediterà a vita eterna.
30 Ma parechji chì sò i primi seranu l'ultimi ; è l'ultimi seranu i primi.

CAPITOLU 20

1 Perchè u regnu di i celi s'assumiglia à un omu chì hè un padrone di casa, chì hè surtitu prima di a matina per ingaggià travagliadori in a so vigna.
2 È quandu s'hè accordatu cù i travagliadori per un centesimu à ghjornu, li mandò in a so vigna.
3 È surtì versu a terza ora, è ne vidia altri chì stavanu oziosi in u mercatu.
4 È li disse : Andate ancu voi in a vigna, è ciò chì hè ghjustu vi daraghju. È andavanu a so strada.
5 Si n'andò di novu versu l'ora sesta è nove, è fece listessa manera.

6 Versu l'undicesima ora, si n'andò, è truvò altri chì stavanu oziosi, è li disse : Perchè state quì tuttu u ghjornu senza ?
7 Li dicenu : Perchè nimu ùn ci hà assuciatu. Li disse: Andate ancu voi in a vigna; è tuttu ciò chì hè ghjustu, chì vi riceverete.
8 Allora, quandu a sera, u patrone di a vigna disse à u so intendente : Chjamate i travagliadori, è dà li u so salariu, cumincendu da l'ultimi à i primi.
9 È quand'elli sò ghjunti chì eranu assuciati versu l'undicesima ora, ricevevanu ognunu un centesimu.
10 Ma quandu i primi sò ghjunti, pensanu ch'elli avissiru ricevutu più ; è ancu ricevenu ogni omu un centesimu.
11 È quand'elli l'avianu ricivutu, murmuravanu contr'à u patrone di a casa.
12 Dicendu : Questi ultimi anu fattu solu una ora, è li avete resi uguali à noi, chì avemu purtatu u pesu è u calore di u ghjornu.
13 Ma ellu rispose à unu d'elli, è disse : Amicu, ùn vi aghju fattu male : ùn avete micca accunsentutu cun mè per un centesimu ?
14 Pigliate ciò chì hè u vostru, è vai a to strada : daraghju à questu l'ultimu, cum'è à tè.
15 Ùn mi hè micca licite di fà ciò chì vogliu cù i mei ? U to ochju hè male, perchè sò bonu ?
16 Allora l'ultimi seranu i primi, è i primi l'ultimi, perchè parechji seranu chjamati, ma pochi scelti.
17 È Ghjesù, andendu in Ghjerusalemme, pigliò à parte i dodici discepuli, è li disse :
18 Eccu, andemu in Ghjerusalemme ; et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes, et ils le condamneront à mort.
19 È u darà à i pagani, per burlà, è flagellate, è per crucificallu, è u terzu ghjornu risuscitarà.
20 Allora ghjunse à ellu a mamma di i figlioli di Zebedeu cù i so figlioli, aduràlu è vulendu una certa cosa da ellu.
21 È li disse : Chì voli ? Idda li disse: Fate chì sti mo dui figlioli ponu pusà, unu à a to manu diritta, è l'altru à a manca, in u to regnu.
22 Ma Ghjesù rispose è disse : Ùn sapete ciò chì dumandate. Puderete beie di a tazza ch'e aghju da beie, è esse battezi cù u battesimu chì sò battezu ? Li dicianu: Pudemu.
23 Iddu li disse : " Vai beie veramente di a mo coppa, è sarete batteziati cù u battesimu cù u battesimu cù quale sò battizatu; datu à quelli per quale hè preparatu da u mo Babbu.
24 È quandu i dece l'anu intesu, s'indignavanu contr'à i dui fratelli.
25 Ma Ghjesù li chjamò à ellu, è disse : Sapete chì i prìncipi di i pagani esercitanu u duminamentu annantu à elli, è quelli chì sò grandi esercitanu l'autorità nantu à elli.
26 Ma ùn sarà cusì à mezu à voi ;
27 È quellu chì serà u capu trà voi, ch'ellu sia u to servitore :
28 Cum'è u Figliolu di l'omu ùn hè micca vinutu per esse servitu, ma per serve, è per dà a so vita in riscattu per parechji.
29 È quand'elli partianu da Ghjericu, una grande folla u seguitava.
30 È, eccu, dui cechi chì stavanu à u latu di a strada, intesu chì Ghjesù passava, gridavanu, dicendu : Abbi pietà di noi, o Signore, Figliolu di David.
31 E a ghjente li rimproverava, perchè ch'elli avianu a tace, ma u gridavanu più di più, dicendu : Abbi pietà di noi, o Signore, o Figliolu di David.
32 È Ghjesù si firmò, li chjamò è li disse : Chì vulete ch'e vi facissi ?
33 Li dicenu : Signore, chì i nostri ochji s'aprenu.
34 Allora Ghjesù hà avutu compassione di elli, è li toccò l'ochji, è subitu i so ochji anu ricivutu a vista, è u seguitanu.

CAPITOLU 21

1 È quandu si avvicinavanu à Ghjerusalemme, è ghjunti à Betfage, à a muntagna di l'Olivi, allora mandò à Ghjesù dui discìpuli.
2 Dicenu à elli : Andate in u paese di fronte à voi, è subitu truverete un sumere liatu, è un puledro cun ella : liberateli è portateli à mè.
3 È s'è qualcunu vi dice qualcosa, dicerete : U Signore hà bisognu di elli ; è subitu li mandarà.
4Tuttu questu hè statu fattu, perchè si s'accomplissi ciò chì era dettu da u prufeta, chì disse :
5 Dì à a figliola di Sion : Eccu, u to rè vene à tè, mansu, è pusatu nantu à un sumere, è un puledro, u puledro di un sumere.
6 Et les disciples s'en allèrent, et firent ce que Jésus leur avait ordonné :
7 È purtonu u sumere è u puledro, è li mettenu i so vestiti, è u pusonu sopra.
8 È una assai grande multitùdine sparghje i so vistimenti in a strada ; altri tagghiau rami da l'arburi, è i strawd in a strada.
9 E a multitùdine chì andavanu davanti è chì seguitavanu gridavanu, dicendu : Hosanna à u Figliolu di David : benedettu quellu chì vene in u nome di u Signore ! Hosanna in u più altu.
10 È quand'ellu era ghjuntu in Ghjerusalemme, tutta a cità si mosse, dicendu : Quale hè questu ?
11 È a ghjente disse : Questu hè Ghjesù u prufeta di Nazareth di Galilea.
12 È Ghjesù intrì in u tempiu di Diu, è scacciò tutti quelli chì vindianu è cumprà in u tempiu, è hà abbattutu e tavule di i cambiassi, è i sedi di quelli chì vindianu colombe.
13 È li disse : Hè scrittu : A mo casa serà chjamata casa di preghiera ; ma l'avete fattu una fossa di ladri.
14 È i cechi è i zoppi ghjunghjenu à ellu in u tempiu ; è li guarì.
15 È quandu i capi di i sacerdoti è i scribi videranu e cose maravigliose ch'ellu facia, è i zitelli chì gridavanu in u tempiu, è dicenu : Hosanna à u Figliolu di David ! eranu assai dispiaciuti,
16 È li disse : Sentu ciò chì dicenu questi ? È Ghjesù li disse: Iè; Ùn avete mai lettu, Da a bocca di i zitelli è di i lattanti avete perfezionatu a lode ?
17 È li lasciò, è esce da a cità in Betania ; è s'hè allughjatu quì.
18 Avà, à a matina, quand'ellu vultò in a cità, avia a fame.
19 Videndu un ficu in u caminu, ghjunse à ellu, è ùn ci truvò nunda, ma solu foglie, è li disse : Ùn lasciate più fruttu nantu à tè per sempre. È subitu u ficu si secca.

20 È i discìpuli, videndulu, si maravigliavanu, dicendu :
Quantu prestu u ficu hè seccatu !
21 Ghjesù li rispose è li disse : In verità vi dicu : s'è vo
avete a fede, è ùn dubitate micca, ùn farete micca solu ciò
chì hè fattu à u ficu, ma ancu s'è vo dite à sta muntagna :
Siate alluntanatu. , è siate ghjittatu in u mare; si deve esse
fattu.
22 È tuttu ciò ch'è vo dumandate in preghiera, credendu,
riceverete.
23 Et quand il fut entré dans le temple, les principaux
sacrificateurs et les anciens du peuple s'approchèrent alors
qu'il enseignait, et lui dirent : Avec quelle autorité fais-tu
ces choses ? è quale t'hà datu sta autorità ?
24 È Ghjesù li rispose : " Ancu eiu vi dumandu una cosa,
chì, s'è vo mi dite, vi dicu ancu cù quale autorità facciu
queste cose.
25 U battèsimu di Ghjuvanni, induve era ? da u celu, o di
l'omi ? È ragiunavanu cun elli stessi, dicendu: S'è no
dicemu: Da u celu; ci dirà : Perchè ùn avete micca cridutu ?
26 Ma s'è no dicemu : Di l'omi ; avemu a paura di u populu;
perchè tutti tenenu Ghjuvanni cum'è un prufeta.
27 Risposenu à Ghjesù è dissenu : Ùn pudemu micca dì. È
li disse: Ùn vi dicu micca cù quale autorità facciu queste
cose.
28 Ma chì pensate ? Un certu omu avia dui figlioli ; è
ghjunse à u primu, è disse : Figliolu, vai à travaglià oghje
in a mo vigna.
29 Ellu rispose è disse : Ùn vogliu micca ;
30 È ghjunse à u sicondu, è disse listessa manera. È ellu
rispose è disse: Iu, o signore, è ùn hè micca andatu.
31 Quale di elli dui hà fattu a vulintà di u babbu ? Li
dissenu: U primu. Ghjesù li disse: " In verità vi dicu chì i
publicani è e prostitute vanu in u regnu di Diu prima di
voi".
32 Perchè Ghjuvanni hè ghjuntu à voi in u caminu di a
ghjustizia, è ùn avete micca cridutu in ellu ; ma i publicani
è e prostitute li crèdenu ;
33 Ascoltate un'altra parabola: C'era un padrone di casa,
chì piantò una vigna, la si cintò attornu, ci scavò un torchiu,
custruì una torre, la fece fora à i vignaghjoli, è andò in un
paese luntanu.
34 È quandu u tempu di u fruttu s'avvicinava, mandò i so
servitori à i vignaghjoli, per ch'elli ricevenu i frutti.
35 È i vignaghjoli piglionu i so servitori, battevanu unu,
ammazzanu un altru, è lapidanu un altru.
36 Di novu, mandò altri servitori più di i primi, è li fecenu
listessa manera.
37 Ma infine, li mandò u so figliolu, dicendu : Anu venerà
u mo figliolu.
38 Ma quandu i vignaghjoli, videndu u figliolu, si dicianu
trà elli : Questu hè l'eredi ; venite, uccidemulu, è pigliamu
a so eredità.
39 È u pigliò, u scacciò fora di a vigna, è u tombu.
40 Quandu vene dunque u signore di a vigna, chì farà à
quelli vignaghjoli ?
41 Ils lui disent : Il fera périr misérablement ces méchants,
et laissera sortir sa vigne à d'autres vignerons, qui lui
rendront les fruits à leur saison.
42 Ghjesù li disse : Ùn avete mai lettu in l'Scritture : A
petra chì i custruttori anu rifiutatu, hè diventata u capu di
l'angulu : questu hè fattu di u Signore, è hè maravigghiusu
à i nostri ochji ?
43 Per quessa, vi dicu : U regnu di Diu vi sarà toltu, è datu
à una nazione chì pruducerà i so frutti.
44 È quellu chì cascarà nantu à sta petra serà struttu ; ma à
quellu chì cascarà, u macinarà in polvera.
45 È quandu i principali sacrificadori è i Farisei avianu
intesu e so parabole, anu capitu chì ellu parlava di elli.
46 Ma quand'elli cercavanu di mette a manu nantu à ellu,
temevanu a ghjente, perchè l'anu pigliatu per prufeta.

CAPITOLU 22

1 Ghjesù rispose è li parla di novu in parabole, è disse :
2 U regnu di i celi s'assumiglia à un certu rè, chì hà fattu un
matrimoniu per u so figliolu.
3 È mandò i so servitori à chjamà quelli chì eranu invitati à
a nozze, è ùn vulìanu micca vene.
4 Di novu, mandò altri servitori, dicendu : « Dite à quelli
chì sò invitati : eccu, aghju preparatu u mo cena : i mo boi
è i mo grassi sò ammazzati, è tuttu hè prontu : venite à u
matrimoniu.
5 Mais ils se firent à la légère et marchèrent, l'un à sa ferme,
l'autre à ses marchandises.
6 È u restu pigliò i so servitori, li supplicò, è li tombu.
7 Ma quandu u rè l'avete intesu, s'irrita, è mandò i so
armati, è distruttu quelli assassini, è brusgiatu a so cità.
8 Allora disse à i so servitori : A nozze hè pronta, ma quelli
chì eranu invitati ùn eranu micca degni.
9 Andate dunque per e strade, è quanti truverete, invitate à
u matrimoniu.
10 Allora quelli servitori si n'andò in i carrughji, è riunìu
tutti quanti ch'elli truvaru, mali è boni ; è u matrimoniu fù
furnitu d'invitati.
11 È quandu u rè hè intrutu per vede l'invitati, hà vistu quì
un omu chì ùn portava micca un vestitu di nozze.
12 È li disse : Amicu, cumu hè ghjuntu quì senza avè un
vestitu di nozze ? È era senza parolle.
13 Allora u rè disse à i servitori : Legatelu mani è pedi,
pigliatelu, è ghjittallu in a bughjura fora ; ci sarà piantu è
digrignamentu di denti.
14 Perchè parechji sò chjamati, ma pochi sò scelti.
15 Allora i Farisei si n'andò, è si cunsultavanu cumu si
puderia intruglià ellu in u so discorsu.
16 Mandò à ellu i so discìpuli cù l'Erodiani, dicendu :
Maestru, sapemu chì tù sì vera, è chì insegni a via di Diu in
verità, è ùn t'interessa di nimu, perchè ùn cunsidereghja
micca a persona di l'omi.
17 Dìci dunque : Chì ne pensa ? Hè licite di dà tributu à
Cesare, o micca ?
18 Ma Ghjesù hà capitu a so gattivezza, è disse : Perchè mi
tentate, ipocriti ?
19 Mostrami i soldi di u tributu. È li purtò un centesimu.
20 È li disse : Di quale hè sta maghjina è sta scrizzione ?
21 Li dissenu : Di Cesare. Allora li disse: Rendete dunque
à Cesare ciò chì hè di Cesare; è à Diu e cose chì sò di Diu.
22 Quand'elli avianu intesu ste parolle, si maravigliavanu,
l'abbandunonu, è si n'andò.
23 In u stessu ghjornu, i Sadducei, chì dicenu chì ùn ci hè
micca risurrezzione, li dumandanu:
24 Dicendu : Maestru, Mosè hà dettu : Sì un omu mori,
senza avè figlioli, u so fratellu si maritarà cù a so moglia, è
susciterà a sumente à u so fratellu.

25 Or, c'eranu cun noi sette fratelli ; è u primu, dopu avè
maritatu una mòglia, era mortu, è, ùn avè micca filatu,
lasciò a so moglia à u so fratellu.
26 Cume ancu u sicondu, è u terzu finu à u settimu.
27 È l'ultimu di tutti a donna hè ancu morta.
28 Dunque, in a risurrezzione, quale sarà a moglia di i
sette ? perchè tutti l'avianu.
29 Ghjesù rispose è li disse : Voi vi sbagliate, ùn cunnosci
micca e Scritture, nè u putere di Diu.
30 Perchè in a risurrezzione ùn si maritanu nè sò datu in u
matrimoniu, ma sò cum'è l'anghjuli di Diu in u celu.
31 Ma in quantu à a risurrezzione di i morti, ùn avete micca
lettu ciò chì vi hè statu dettu da Diu, dicendu :
32 Sò u Diu d'Abrahamu, u Diu d'Isaac, è u Diu di
Ghjacobbu ? Diu ùn hè micca u Diu di i morti, ma di i vivi.
33 È quandu a ghjente hà intesu questu, s'era maravigliatu
di a so duttrina.
34 Ma quandu i Farisei anu intesu ch'ellu avia misu i
Sadducei à u silenziu, si sò riuniti.
35 Allora unu d'elli, chì era un avvocatu, li fece una
quistione, tentandulu è dicendu :
36 Maestru, quale hè u grande cumandamentu in a lege ?
37 Ghjesù li disse : Amu à u Signore, u to Diu, cù tuttu u to
core, è cù tutta a to ànima, è cù tutta a to mente.
38 Questu hè u primu è grande cumandamentu.
39 È a siconda hè cum'è ella : Amate u to vicinu cum'è tè
stessu.
40 Da sti dui cumandamenti sò tutta a lege è i prufeti.
41 Mentre i Farisei eranu riuniti, Ghjesù li dumandò :
42 Dicendu : Chì pensate di Cristu ? di quale hè u figliolu ?
Li dissenu: U Figliolu di David.
43 Li disse : Cumu dunque David in u spiritu u chjama
Signore, dicendu :
44 U Signore disse à u mo Signore : Siate à a mo manu
diritta, finu à ch'e aghju fattu i to nemichi u to sgabello di
pedi ?
45 Si dunque David u chjama Signore, cumu hè u so
figliolu ?
46 È nimu ùn li pudia rispondi una parolla, nè da quellu
ghjornu, nimu hà avutu à fà più dumande.

CAPITOLU 23

1 Allora Ghjesù disse à a folla è à i so discìpuli :
2 Dicendu : I scribi è i Farisei sò à pusà in u postu di Mosè :
3 Per questa, tuttu ciò ch'elli vi dichjaranu d'osservate,
osservate è fate; ma ùn fate micca dopu à e so opere:
perchè dicenu, è ùn fate micca.
4 Per ch'elli liganu carichi pisanti è dulori da portà, è li
mettenu nantu à e spalle di l'omi ; ma elli stessi ùn li
moveranu micca cù unu di i so diti.
5 Ma tutte e so travagli facenu per esse vistu da l'omi :
allarganu i so filatteri, è allarganu i cunfini di i so
vistimenti.
6 È amate e stanze di l'altu in i festi, è i posti principali in e
sinagoghe,
7 È salutu in i mercati, è esse chjamatu di l'omi, Rabbi,
Rabbi.
8 Ma ùn siate chjamati Rabbi, perchè unu hè u vostru
Maestru, ancu Cristu ; è sì tutti fratelli.
9 È nimu chjamate u vostru babbu nantu à a terra, perchè
unu hè u vostru Babbu, chì hè in u celu.
10 Ùn siate micca chjamati maestri, perchè unu hè u vostru
Maestru, ancu Cristu.
11 Ma quellu chì hè u più grande trà voi serà u vostru
servitore.
12 Et quiconque s'élèvera sera abaissé ; et celui qui
s'abaissera sera élevé.
13 Ma guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè chjude u
regnu di i celi contr'à l'omi, perchè ùn andate micca in voi
stessi, nè permettete à quelli chì entranu.
14 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè divorate e
case di e veduve, è per una pretesa fate una longa preghiera:
dunque riceverete a più grande dannazione.
15 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè vo
circugliate u mare è a terra per fà un proselitu, è quandu hè
fattu, fate di ellu u figliolu di l'infernu duie volte più chè
voi stessi.
16 Guai à voi, guide cechi, chì dite : Quellu chì ghjurà per
u tempiu, ùn hè nunda ; ma quellu chì ghjurà per l'oru di u
tempiu, hè un debitore !
17 O stupidi è cechi, perchè chì hè più grande, l'oru, o u
tempiu chì santifica l'oru ?
18 È : Quellu chì ghjurà per l'altare, ùn hè nunda ; ma
quellu chì ghjurà per u rigalu chì hè sopra, hè culpèvule.
19 Stupiti è cechi, perchè chì hè più grande, u rigalu, o
l'altare chì santifica u rigalu ?
20 Quale dunque chì ghjurà per l'altare, ghjurà per ellu, è
per tuttu ciò chì ci hè sopra.
21 È quellu chì ghjurà per u tempiu, ghjurà per ellu, è per
quellu chì abita in ellu.
22 È quellu chì ghjurà per u celu, ghjurà per u tronu di Diu,
è per quellu chì si pusa nantu à ellu.
23 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè pagate a
decima di menta è anice è cummin, è avete omessu e cose
più pesante di a lege, u ghjudiziu, a misericordia è a fede;
24 Voi guide ciechi, chì strusciate un moscerini, è
inghiottite un cammellu.
25 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè pulite
l'esternu di a tazza è di u platu, ma in l'internu sò pieni di
estorsioni è eccessi.
26 Fariseu cecu, purifica prima ciò chì hè in a tazza è u
platu, affinchì l'esternu sia puri ancu.
27 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè sì sìmuli à i
sepulcri imbiancati, chì daveru parenu belli fora, ma sò in
l'internu pieni di osse di morti, è di ogni impurità.
28 Cusì ancu voi fora pareate ghjusti à l'omi, ma in
l'internu site pieni di ipocrisia è iniquità.
29 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè custruite e
tombe di i prufeti, è adornate i sepulcri di i ghjusti,
30 È dì : S'è no fussemu stati in i tempi di i nostri babbi, ùn
sariamu micca stati cun elli in u sangue di i prufeti.
31 Per questa, siate tistimunianzi à voi stessu, chì sì i
figlioli di quelli chì anu tombu i prufeti.
32 Pigliate dunque a misura di i vostri babbi.
33 Serpenti, generazioni di vipere, cumu pudete scappà da
a dannazione di l'infernu ?
34 Per questa, eccu, vi mandu prufeti, sàvii è scribi ; e
qualcuni di elli ne flagellerete in e vostre sinagoghe, è li
perseguiterete da cità à cità.
35 Per chì vene nantu à tè tuttu u sangue ghjustu versatu
nantu à a terra, da u sangue di u ghjustu Abel à u sangue di
Zaccaria, figliolu di Barachias, chì avete uccisu trà u
tempiu è l'altare.

36 In verità, vi dicu : Tutte queste cose veneranu nantu à sta generazione.
37 O Ghjerusalemme, Ghjerusalemme, tù chì uccidesi i prufeti, è lapidate quelli chì sò mandati à tè, quante volte aghju vulsutu riunisce i to figlioli, cum'è una gallina riunisce i so gaddini sottu à e so ali, è ùn vulite !
38 Eccu, a to casa vi hè abbandunata.
39 Perchè vi dicu: Ùn mi vedarete più, finu à chì ùn dicerete : Benedettu quellu chì vene in nome di u Signore.

CAPITOLU 24

1 Et Jésus sortit, et s'éloigna du temple, et ses disciples vinrent à lui pour lui montrer les bâtiments du temple.
2 Ghjesù li disse : Ùn vedete micca tutte queste cose ? in verità vi dicu: Ùn ci sarà micca lasciatu quì una petra nantu à l'altra, chì ùn serà micca ghjittata.
3 È mentre ch'ellu s'assittò nantu à a muntagna di l'Olivi, i discìpuli s'avvicinò à ellu in particulare, dicendu : «Dìcimu, quandu saranu queste cose? è chì serà u segnu di a to venuta, è di a fine di u mondu ?
4 Ghjesù rispose è li disse : Fate attenzione à chì nimu ùn vi inganna.
5 Perchè parechji veneranu in u mo nome, dicendu : Sò Cristu ; è ingannarà parechji.
6 È senterete di guerri è di rumuri di guerri : fate chì ùn siate micca turbati : perchè tutte queste cose devenu accade, ma a fine ùn hè ancu.
7 Perchè a nazione risusciterà contr'à a nazione, è u regnu contr'à u regnu ; è ci saranu famine, pesti, è terremoti in diversi lochi.
8 Tutti questi sò u principiu di i dulori.
9 Allora vi daranu à esse afflitti, è vi ammazzaranu, è sarete odiati da tutte e nazioni per via di u mo nome.
10 È tandu, parechji seranu offesi, è si tradiranu l'un l'altru, è s'odieranu l'un l'altru.
11 È parechji falsi prufeti risusciteranu, è ingannaranu parechji.
12 È perchè l'iniquità abbunderà, l'amore di parechji si fridrà.
13 Ma quellu chì persisterà finu à a fine, serà salvatu.
14 È stu Vangelu di u regnu serà pridicatu in tuttu u mondu per tistimunianza à tutte e nazioni ; è tandu vene a fine.
15 Quandu vi vede dunque l'abominazione di a desolazione, chì hà parlatu da u prufeta Daniel, stà in u locu santu (quellu chì leghje, chì capisce :)
16 Allora quelli chì sò in Ghjudea fughjenu in muntagna :
17 Chì quellu chì hè nantu à u tettu ùn scende micca per piglià nunda di a so casa :
18 Nè quellu chì hè in u campu ùn torni micca à piglià a so robba.
19 È guai à quelli chì sò incinti, è à quelli chì allattanu in quelli ghjorni !
20 Ma pregate chì a vostra fuga ùn sia micca in l'inguernu, nè in u sabbatu.
21 Perchè tandu serà una grande tribulazione, cum'è ùn ci hè statu da u principiu di u mondu à questu tempu, nè mai, nè mai.
22 È s'ellu ùn si scurciavanu quelli ghjorni, nisuna carne ùn deve esse salvata ; ma per l'eletti, quelli ghjorni seranu accurtati.
23 Allora s'è qualcunu vi dicia : Eccu, quì hè Cristu, o quì ; crede micca.
24 Perchè sorgeranu falsi Cristi, è falsi prufeti, è feranu grandi segni è miraculi ; in tantu chì, s'ellu era pussibule, ingannaranu l'eletti stessi.
25 Eccu, vi aghju dettu prima.
26 Per questa, s'ellu vi dicenu : Eccu, hè in u desertu ; ùn esce micca: eccu, hè in e camere secrete; crede micca.
27 Perchè cum'è u lampu esce da u livante, è brilla ancu à punente ; cusì serà ancu a venuta di u Figliolu di l'omu.
28 Perchè induv'ellu hè u cadaveru, ci sarà l'aquile riunite.
29 Aussitôt après la tribulation de ces jours, le soleil s'obscurcira, et la lune ne donnera plus sa lumière, et les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées.
30 È tandu appariscerà u segnu di u Figliolu di l'omu in u celu ; è tandu tutte e tribù di a terra si lamentaranu, è videranu u Figliolu di l'omu chì vene in i nuvuli di u celu cù putenza è grande gloria.
31 È mandarà i so anghjuli cù un gran sonu di tromba, è riuniscenu i so eletti da i quattru venti, da una punta à l'altru di u celu.
32 Avà amparate una parabola di u ficu ; Quandu u so ramu hè ancu teneru, è stende foglie, sapete chì l'estiu hè vicinu:
33 Cusì, ancu voi, quandu vi vede tutte queste cose, sapete chì hè vicinu, ancu à e porte.
34 In verità, vi dicu chì sta generazione ùn passerà, finu à chì tutte queste cose ùn si compie.
35 U celu è a terra passeranu, ma e mo parolle ùn passanu micca.
36 Ma di quellu ghjornu è di l'ora ùn sapi nimu, nè l'anghjuli di u celu, ma solu u mo Babbu.
37 Ma cum'è i ghjorni di Noè, cusì serà ancu a venuta di u Figliolu di l'omu.
38 Perchè cum'è in i ghjorni chì eranu prima di u diluviu, manghjavanu è beie, si maritavanu è si maritavanu, finu à u ghjornu chì Noè entra in l'arca,
39 È ùn sapia, finu à chì u diluviu ghjunse, è li purtò tutti ; cusì serà ancu a venuta di u Figliolu di l'omu.
40 Tandu seranu dui in u campu ; unu sarà pigliatu, è l'altru lasciatu.
41 Dui femine saranu macinate à u mulinu ; unu sarà pigliatu, è l'altru lasciatu.
42 Fighjate dunque, perchè ùn sapete à chì ora u vostru Signore vene.
43 Ma sapete questu, chì, s'è u padrone di a casa avia saputu à quale vigilia vene u latru, averia veghjatu, è ùn lassì micca chì a so casa fussi distruttata.
44 Dunque siate ancu pronti, perchè à l'ora chì ùn pensate micca, u Figliolu di l'omu vene.
45 Quale hè dunque un servitore fidu è sàviu, chì u so signore hà fattu capu di a so casa, per dà li manciari in tempu degne ?
46 Beatu quellu servitore chì u so signore, quandu ellu ghjunghje, truverà cusì.
47 In verità, vi dicu, ch'ellu li farà capu di tutti i so beni.
48 Ma s'è quellu servitore cattivu dicia in u so core : U mo signore ritarda a so venuta ;
49 È cumminciarà à chjappà i so cumpagni, è à manghjà è à beie cù l'ubriache ;

50 U signore di quellu servitore vene in un ghjornu ch'ellu ùn l'aspittava, è in un'ora ch'ellu ùn sà.
51 È u taglierà, è li darà a so parte cù l'ipocriti : ci sarà u piantu è u strincu di denti.

CAPITOLU 25

1 Allora u regnu di i celi serà paragunatu à dece vergini, chì piglianu e so lampade, è si n'andò à scuntrà u sposu.
2 È cinque d'elli eranu sàvii, è cinque eranu stupidi.
3 Quelli chì eranu insensati piglianu e so lampade, è ùn piglianu micca d'oliu cun elli.
4 Ma i sapienti piglianu l'oliu in i so vasi cù e so lampade.
5 Mentre u sposu s'era stancu, tutti s'addormentavanu è durmianu.
6 È à mezanotte s'hè fattu un gridu : Eccu, vene u sposu ; andate à scuntrà ellu.
7 Allora tutte quelle vergini s'arrizzò, è tagliavanu e so lampade.
8 È i stolti dissenu à i sàvii : Dacci di u to oliu ; perchè e nostre lampade sò spente.
9 Ma i sàvii risposenu, dicendu : Ùn hè cusì ; per ùn esse micca abbastanza per noi è per voi: ma andate piuttostu à quelli chì vendenu, è cumprà per voi.
10 È mentre andavanu à cumprà, u sposu hè ghjuntu ; è quelli chì eranu pronti intrinu cun ellu à u matrimoniu, è a porta era chjusa.
11 Dopu ghjunsenu ancu l'altri vergini, dicendu : Signore, Signore, apre à noi.
12 Ma ellu rispose è disse : In verità vi dicu : ùn vi cunnoscu micca.
13 Fighjate dunque, perchè ùn sapete nè u ghjornu nè l'ora duve vene u Figliolu di l'omu.
14 Perchè u regnu di i celi hè cum'è un omu chì viaghja in un paese luntanu, chì chjamò i so servitori, è li hà datu i so beni.
15 È à unu hà datu cinque talenti, à un altru dui, è à un altru unu ; à ogni omu secondu a so capacità diverse; è subbitu hà pigliatu u so viaghju.
16 Allora quellu chì avia ricivutu i cinque talenti si n'andò è hà scambiatu cù elli, è li fece altri cinque talenti.
17 È ancu quellu chì avia ricivutu dui, hà ancu guadagnatu altri dui.
18 Ma quellu chì avia ricivutu unu andò è scavò in terra, è piatta i soldi di u so signore.
19 Dopu à un bellu pezzu, u signore di quelli servitori hè ghjuntu, è face cun elli.
20 Allora quellu chì avia ricivutu cinque talenti ghjunse, è purtò altri cinque talenti, dicendu : Signore, mi avete datu cinque talenti;
21 U so signore li disse : Ben fattu, o servitore bonu è fidu : tù sì statu fidu in uni pochi di cose, ti faraghju capu di parechje cose : entra in a gioia di u to signore.
22 Vinse ancu quellu chì avia ricivutu dui talenti è disse : Signore, m'hà datu dui talenti ; eccu, aghju guadagnatu dui altri talenti fora di elli.
23 U so signore li disse : Ben fattu, servitore bonu è fidu ! sì statu fidu in uni pochi di cose, ti faraghju cuvernu nantu à parechje cose : entra in a gioia di u to signore.
24 Allora ghjunse quellu chì avia ricivutu un talentu, è disse : Signore, t'aghju cunnisciutu chì sì un omu duru, chì cugliessi induve ùn avete micca suminatu, è cugliendu induve ùn avete micca spargugliatu.
25 È aghju avutu a paura, è andatu è piatta u to talentu in a terra : eccu, eccu chì hè u to.
26 U so signore rispose è li disse : Servu gattivu è pigritu, sapiate chì cuglieraghju induve ùn aghju micca suminatu, è raccolte induve ùn aghju micca spargugliatu.
27 Tu avissi dunque mette i mo soldi à i scambiatori, è tandu, à a mo ghjunta, avissi avutu ricevutu i mei cun usura.
28 Pigliate dunque u talentu da ellu, è dà à quellu chì hà dece talenti.
29 Perchè à quellu chì hà serà datu, è averà in abbundanza ; ma à quellu chì ùn hà, ancu ciò ch'ellu hà.
30 È ghjittate u servitore inutile in a bughjura di fora : ci sarà u piantu è u strincu di denti.
31 Quandu u Figliolu di l'omu vinarà in a so gloria, è tutti i santi anghjuli cun ellu, allora si metterà nantu à u tronu di a so gloria.
32 È davanti à ellu seranu riunite tutte e nazioni ; è si separarà l'una di l'altru, cum'è un pastore separa e so pecure da i capri.
33 È metterà e pecure à a so manu diritta, ma i capri à a manca.
34 Allora u Rè li dirà à a so manu diritta : Venite, benedetti di u mo Babbu, eredite u regnu preparatu per voi da a fundazione di u mondu :
35 Perchè aghju avutu a fame, è mi avete datu da manghjà ; aghju avutu a sete, è mi avete datu da beie ; eru furasteru, è mi avete accoltu.
36 Nudu, è m'avete vistutu : eru malatu, è mi visitate : eru in prigiò, è ghjunghjite à mè.
37 Allora i ghjusti li risponderanu, dicendu : Signore, quandu t'avemu vistu affamati è t'hà da manghjà ? o a sete, è t'hà datu da beie ?
38 Quandu t'avemu vistu un furasteru, è t'hà pigliatu ? o nudu, è t'hà vistutu ?
39 O quandu vi avemu vistu malatu, o in prigiò, è ghjunti à tè ?
40 È u rè li rispunnirà è li dicia : In verità, vi dicu : in quantu l'avete fattu à unu di questi i mo fratelli, l'avete fattu à mè.
41 Allora dirà ancu à quelli chì stanu à a manu manca : Alluntanate da mè, maledetti, in u focu eternu, preparatu per u diavulu è i so anghjuli.
42 Perchè aghju avutu fame, è ùn m'avete micca datu da manghjà ; aghju avutu a sete, è ùn m'avete micca datu da beie ;
43 Eru straneru, è ùn m'avete accoltu: nudu, è ùn m'avete vistutu: malatu, è in prigiò, è ùn m'avete visitatu.
44 Allora li rispundaranu ancu, dicendu : Signore, quandu t'avimu vistu affamati, o assetati, o stranieri, o nudi, o malati, o in prigiò, è ùn t'avimu micca servitu ?
45 Tandu li rispunderà, dicendu : In verità, vi dicu : quantu ùn avete micca fattu à unu di i più chjuchi di questi, ùn avete micca fattu à mè.
46 È questi andaranu in a punizione eterna, ma i ghjusti in a vita eterna.

CAPITOLU 26

1 È avvene chì, quandu Ghjesù ebbe finitu tutte queste parolle, disse à i so discìpuli :

2 Sapete chì dopu à dui ghjorni hè a festa di a Pasqua, è u Figliolu di l'omu hè traditu per esse crucifissu.
3 Allora i principali sacrificadori, è i scribi, è l'anziani di u populu s'adunavanu in u palazzu di u gran sacrificadore, chì era chjamatu Caïphe.
4 È cunsultavanu ch'elli pudianu piglià à Ghjesù cù astuzia, è u tumbà.
5 Ma elli dissenu : Ùn in u ghjornu di a festa, ch'ellu ùn ci sia un tumultu trà u populu.
6 Quandu Ghjesù era in Betania, in casa di Simone u lebbroso,
7 Il s'avança vers lui une femme qui avait une caisse d'alabastre d'un parfum très précieux, et la versa sur sa tête, tandis qu'il était assis à table.
8 Ma i so discìpuli, videndulu, s'indignavanu, dicendu : À chì scopu hè stu perdu ?
9 Car cette pommade aurait pu être vendue pour beaucoup, et donnée aux pauvres.
10 Quandu Ghjesù hà capitu, li disse : Perchè disturbate a donna ? perchè ella hà fattu un bellu travagliu nantu à mè.
11 Perchè avete i poveri sempre cun voi ; ma ùn avete micca sempre.
12 Perchè ch'ella hà versatu stu unguentu nantu à u mo corpu, l'hà fattu per a mo sepultura.
13 In verità, vi dicu, in ogni locu chì questu Vangelu serà annunziatu in u mondu sanu, ci sarà ancu ciò chì sta donna hà fattu, per un ricordu di ella.
14 Allora unu di i dodici, chjamatu Ghjuda Iscariota, andò versu i principali sacrificadori,
15 È li disse : Chì mi darete, è vi li daraghju ? È anu pattu cù ellu per trenta pezzi d'argentu.
16 È da quellu tempu cercò l'occasione di tradillu.
17 U primu ghjornu di a festa di i pani senza levatu, i discìpuli s'avvicinò à Ghjesù, dicendulu : Induve vulete chì ti preparemu per manghjà a Pasqua ?
18 È ellu disse : Andate in cità à un tali omu, è dite à ellu : U Maestru dice : U mo tempu hè vicinu ; Fararaghju a Pasqua in casa toia cù i mo discìpuli.
19 È i discìpuli anu fattu cum'è Ghjesù li avia mandatu ; è preparanu a Pasqua.
20 Quandu era ghjunta a sera, si pusò cù i dodici.
21 È mentre manghjavanu, disse : In verità, vi dicu chì unu di voi mi tradirà.
22 È eranu assai tristi, è cuminciaru à dì à ognunu : Signore, sò eiu ?
23 Ellu rispose : « Quellu chì m'immergerà a manu cun mè in u piattu, ellu mi tradirà.
24 U Figliolu di l'omu và cum'ellu hè scrittu di ellu : ma guai à quellu omu da quale u Figliolu di l'omu hè traditu ! era statu bonu per quellu omu s'ellu ùn era natu.
25 Allora Ghjuda, chì u tradiva, rispose è disse : Maestru, sò eiu ? Ellu li disse : L'avete dettu.
26 È mentre manghjavanu, Ghjesù pigliò u pane, u benedisse, u rompe, è u dete à i discìpuli, è disse : Pigliate, manghjate ! questu hè u mo corpu.
27 È pigliò a tazza, è hà ringraziatu, è li dete, dicendu : Beie tutti !
28 Perchè questu hè u mo sangue di u novu testamentu, chì hè versatu per parechji per a rimissione di i piccati.
29 Ma a vi dicu : ùn beie micca da questu fruttu di a vigna, finu à quellu ghjornu chì u beiu novu cun voi in u regnu di u mo Babbu.
30 È dopu avè cantatu un innu, si n'andò in a muntagna di l'Olivi.
31 Allora Ghjesù li disse : Tutti vi sarete offesi per via di mè sta notte ; perchè hè scrittu : ucideraghju u pastore, è e pecure di u gregnu seranu spargugliate fora.
32 Ma, dopu à esse risuscitatu, andaraghju davanti à voi in Galilea.
33 Petru rispose, è li disse : Ancu s'è tutti l'omi seranu offesi per via di tè, eiu ùn mi ne scunghjurà mai.
34 Ghjesù li disse : In verità, ti dicu, chì sta notte, prima chì u gallo canti, mi negherete trè volte.
35 Petru li disse : Ancu s'ellu morria cun tè, ùn ti rinnegaraghju. Cume anu dettu ancu tutti i discìpuli.
36 Allora Ghjesù ghjunse cun elli in un locu chjamatu Getsemani, è disse à i discìpuli : Siate quì, mentre ch'e aghju pricatu quì.
37 È pigliò cun ellu Petru è i dui figlioli di Zebedeu, è cuminciò à esse tristi è assai pisanti.
38 Allora li disse : A mo ànima hè assai trista, finu à a morte : state quì, è vegliate cun mè.
39 È andò un pocu più in là, è cascò in faccia è pricava, dicendu : O Babbu, s'ellu hè pussibule, lasciate passà da mè sta coppa ;
40 È ghjunse à i discìpuli, i truvò chì dormenu, è disse à Petru : Chì ùn puderebbe veghjate cun mè una ora ?
41 Fighjate è pricate, per ùn entre in tentazione : u spiritu hè veramente dispostu, ma a carne hè debule.
42 Si n'andò di novu a seconda volta, è pricava, dicendu : O Babbu, s'ellu ùn pò passà da mè sta coppa, s'ellu ùn beiu, sia fatta a to vulintà.
43 È ghjunse, è li truvò di novu dorme, perchè i so ochji eranu pisanti.
44 È li lasciò, è si n'andò di novu, è pricava a terza volta, dicendu e stesse parolle.
45 Allora ghjunse à i so discìpuli, è li disse : Dormite avà è ripostate : eccu, l'ora hè vicinu, è u Figliolu di l'omu hè traditu in manu di i peccatori.
46 Alzati, andemu : eccu, hè vicinu chì mi tradisce.
47 È mentre ch'ellu parlava ancora, eccu, Ghjuda, unu di i dodici, ghjunse, è cun ellu una grande folla cù spade è bastone, da i principali sacrificadori è anziani di u populu.
48 Avà quellu chì l'hà traditu li fece un segnu, dicendu : Quellu chì basgiaraghju, quellu hè quellu : tene lu fermu.
49 È subitu s'avvicinò à Ghjesù, è disse : Salute, maestru ; e lu basgiò.
50 È Ghjesù li disse : Amicu, parchì site ? Allora ghjunsenu, missi manu nantu à Ghjesù, è u pigliò.
51 È eccu, unu di quelli chì eranu cun Ghjesù stende a manu, è sguassate a so spada, chjappà un servitore di u suvveranu sacrificadoru, è li chjappà l'arechja.
52 Allora Ghjesù li disse : Rimettite a to spada in u so locu, perchè tutti quelli chì piglianu a spada periranu cù a spada.
53 Pensi chì ùn possu avà pricà u mo Babbu, è ch'ellu mi darà subitu più di dodici legioni d'anghjuli ?
54 Ma cumu dunque si compie e Scritture, chì cusì deve esse ?
55 In quella ora, Ghjesù disse à a ghjente : Sò surtiti cum'è contr'à un latru cù spade è bastone per piglià mi ? Aghju assittatu ogni ghjornu cun voi insegnendu in u tempiu, è ùn m'avete micca pigliatu.

56 Ma tuttu questu hè statu fattu, per chì l'Scritture di i prufeti si cumpiissinu. Allora tutti i discìpuli l'abbandunonu, è fughjenu.
57 Et ceux qui avaient saisi Jésus le conduisirent à Caïphe, le souverain sacrificateur, où s'étaient réunis les scribes et les anciens.
58 Ma Petru u seguitò luntanu, sin'à u palazzu di u suvra sacerdote, è intrì, è si pusò cù i servitori, per vede a fine.
59 Avà i capi di i sacrificadori, è l'anziani, è tuttu u cunciliu cercavanu falsi tistimunianzi contr'à Ghjesù, per mettellu à morte ;
60 Ma ùn truvaru nimu: iè, ancu s'ellu hè ghjuntu parechji falsi testimoni, ma ùn anu trovu. À l'ultimu hè vinutu dui falsi testimoni,
61 È disse : Stu omu hà dettu : Sò capace di distrughje u tempiu di Diu, è di custruisce in trè ghjorni.
62 U suvra sacerdote si alzò, è li disse : Ùn rispondi nunda ? Chì ghjè ciò chì questi tistimunianze contru à tè?
63 Ma Ghjesù stava in pace. È u suvvernu sacerdote rispose è li disse: Ti ghjugu per u Diu vivu, chì ci dici s'è tù sì u Cristu, u Figliolu di Diu.
64 Ghjesù li disse : L'ai dettu : ma vi dicu : da quì, vi vede u Figliolu di l'omu, pusatu à a diritta di u putere, è vene in i nuvuli di u celu.
65 Allora u suvvernu sacerdote si stracciò i so vestiti, dicendu : Hà parlatu blasfemia ; Chì ci hè più bisognu di testimoni ? eccu, avà avete intesu a so blasfemia.
66 Chì ne pensate ? Risposenu è dissenu : Hè culpèvule di morte.
67 Allora li sputanu in faccia, è li sputanu ; è altri l'anu battutu cù e palme di e so mani,
68 Dicendu : Prufetizza à noi, o Cristu : Quale hè quellu chì t'hà battu ?
69 Ora Petru s'assittò fora in u palazzu ; è una zitella s'avvicinò à ellu, dicendu : Tu era ancu cun Ghjesù di Galilea.
70 Ma ellu negò davanti à tutti, dicendu : Ùn sò micca ciò chì dite.
71 È quand'ellu era surtitu in u portico, una altra serva u vitti, è disse à quelli chì eranu quì : Questu omu era ancu cù Ghjesù di Nazareth.
72 È dinò ricusò cun ghjuramentu: Ùn cunnoscu micca l'omu.
73 È dopu à pocu tempu, quelli chì stavanu vicinu à ellu, dissenu à Petru : Certu ancu tù sì unu di elli ; perchè u to discorsu ti svela.
74 Allora cuminciò à maledicà è à ghjurà, dicendu : Ùn cunnoscu micca l'omu. È subitu u gallo s'arrumba.
75 È Petru s'arricurdava di a parolla di Ghjesù, chì li disse : Prima chì u gallo canti, mi negherete trè volte. È esce, è pienghje amaramente.

CAPITOLU 27

1 Quandu ghjunse a matina, tutti i capi di i sacrificadori è l'anziani di u populu s'amparanu contru à Ghjesù per fà u mortu.
2 L'ebbenu liatu, u purtonu, è u livru à u guvernatore Ponziu Pilatu.
3 Alors Judas, qui l'avait livré, voyant qu'il était condamné, se repentit, et rendit les trente pièces d'argent aux principaux sacrificateurs et aux anciens.
4 Dicendu : Aghju peccatu, perchè aghju traditu u sangue innocente. È li dissenu : Chì ci hè questu ? vede à quessa.
5 Et il jeta les pièces d'argent dans le temple, et s'en alla, et s'en alla, et s'implanta.
6 È i capi di i sacerdoti piglianu i pezzi d'argentu, è dissenu : Ùn hè permessu di mette in u tesoru, perchè hè u prezzu di u sangue.
7 E si cunsultavanu, è anu compru cun elli u campu di u vasame, per intarrà i stranieri.
8 Per quessa, quellu campu hè statu chjamatu Campu di sangue, finu à oghje.
9 Allora s'accompaia ciò chì era statu dettu da u prufeta Jérémie, chì dicia : È pigliò i trenta pezzi d'argentu, u prezzu di quellu chì era stimatu, chì quelli di i figlioli d'Israele anu stimatu ;
10 È li dete per u campu di u vasame, cum'è u Signore m'hà stabilitu.
11 È Ghjesù stava davanti à u guvernatore ; è u guvernatore li dumandò, dicendu : Sò u rè di i Ghjudei ? È Ghjesù li disse: Tu dici.
12 È quandu era accusatu da i capi di i sacerdoti è di l'anziani, ùn rispose nunda.
13 Allora Pilatu li disse : Ùn senti micca quante cose ti tistimunianu ?
14 È ùn li rispose micca una parolla ; in tantu chì u guvernatore si maravigliò assai.
15 Or, à quella festa, u guvernatore avia l'abitudine di liberà à u populu un prigiuneru, chì vulianu.
16 È tandu avianu un prigiuneru notevole, chjamatu Barabba.
17 Per quessa, quand'elli eranu riuniti, Pilatu li disse : Quale vulete ch'e vi lascià ? Barabba, o Ghjesù chì hè chjamatu Cristu?
18 Perchè sapia chì per invidia l'avianu liberatu.
19 Quand'ellu era pusatu nantu à u tribunale, a so moglia li mandò à dì : Ùn avete nunda à fà cù quellu ghjustu, perchè aghju patitu assai cose oghje in un sognu per via di ellu.
20 Ma i principali sacrificadori è l'anziani persuadiscenu a ghjente di dumandà à Barabba, è di distrugge Ghjesù.
21 U guvernatore rispose è li disse : Quale di i dui vulitete chì vi lascià ? Li dissenu: Barabba.
22 Pilatu li disse : Chì feraghju dunque di Ghjesù chì hè chjamatu Cristu ? Tutti li dicenu: Ch'ellu sia crucifissu.
23 U guvernatore disse : Perchè, chì male hà fattu ? Ma u gridavanu di più, dicendu: Ch'ellu sia crucifissu.
24 Pilatu, videndu ch'ellu ùn pudia vince nunda, ma chì piuttostu un tumultu era fattu, pigliò l'acqua è si lavò e mani davanti à a multitùdine, dicendu : Sò innocentu di u sangue di stu ghjustu : vedi.
25 Allora tuttu u populu rispose, è disse : U so sangue sia nantu à noi è à i nostri figlioli.
26 Allora li liberò Barabbas ; è, dopu avè flagellatu Ghjesù, u livò per esse crucifissu.
27 Allora i suldati di u guvernatore piglionu à Ghjesù in a sala cumuna, è riunì à ellu tutta a banda di suldati.
28 Et ils le dépouillèrent, et lui mirent une robe écarlate.
29 È, dopu avè fattu una curona di spine, li pusonu nantu à a testa, è una canna in a so manu diritta ; è si inchinavanu i ghjinochje davanti à ellu, è si burlavanu, dicendu : Salute, rè di i Ghjudei !
30 È sputò nantu à ellu, pigliò a canna, è li battevanu in capu.

31 È dopu ch'elli s'eranu burlatu di ellu, li tolgìanu u
mantellu, li missi i so vestiti, è u purtonu per crucificà.
32 È quand'elli escevanu, truvonu un omu di Cirene, chì si
chjamava Simone;
33 È quand'elli sò ghjunti in un locu chjamatu Golgota,
vale à dì un locu di u craniu.
34 Ils lui donnèrent à boire du vinaigre mélangé à du fiel,
et lorsqu'il en eut goûté, il ne voulut pas boire.
35 È u crucifissu, è si spartevanu i so vistiti, tiranu à sorta,
per ch'ellu si compie ciò chì era dettu da u prufeta : Sò
spartuti i mo vistitu trà elli, è nantu à a mo veste anu tiratu
à sorte.
36 È, pusendu, u fighjulavanu;
37 È pusò nantu à u so capu a so accusazione scritta :
QUEST hè Ghjesù, u Rè di i Ghjudei.
38 Allora ci eranu dui ladri crucifissi cun ellu, unu à a
manu diritta è l'altru à a manca.
39 È quelli chì passavanu l'insultavanu, agitandu a testa.
40 È dicendu : Voi chì distrughjite u tempiu è u custruisci
in trè ghjorni, salvatevi. Sè tù sì u Figliolu di Diu, falà da a
croce.
41 De même, les principaux sacrificateurs se moquaient de
lui, avec les scribes et les anciens, et dirent :
42 Salvò altri ; ellu stessu ùn pò micca salvà. S'ellu hè u Rè
d'Israele, ch'ellu sia avà falatu da a croce, è ci crederemu.
43 Si fidava in Diu ; ch'ellu li liberà avà, s'ellu ci vole,
perchè ellu disse: Sò u Figliolu di Diu.
44 Anch'elli i ladri chì eranu crucifissi cun ellu, li
ghjittavanu ancu in i denti.
45 Avà da a sesta ora ci era bughjura nantu à tuttu u paese,
finu à a nona ora.
46 Versu l'ora nona, Ghjesù gridò cù una voce forte,
dicendu : Eli, Eli, lamà sabacthani ? vale à dì : u mo Diu, u
mo Diu, perchè m'ai abbandunatu ?
47 Quelques-uns de ceux qui étaient là, en entendant cela,
disaient : Cet homme appelle Elie.
48 Aussitôt l'un d'eux courut, prit une éponge, la remplit de
vinaigre, la mit sur un roseau et lui donna à boire.
49 L'altri dicianu : Lascia, vedemu s'ellu vene Elia à salvà.
50 Ghjesù, quand'ellu avia chianciatu di novu cù una voce
forte, rinunciò u fantasma.
51 È eccu, u velu di u tempiu era strappatu in dui da a cima
à u fondu ; è a terra tremò, è i scogli si strappavanu;
52 È e tombe sò state aperte ; è parechji corpi di i santi chì
dormenu s'arrizzò,
53 È esce da e tombe dopu a so risurrezzione, è andò in a
cità santa, è apparsu à parechji.
54 Quandu u centurione, è quelli chì eranu cun ellu,
fighjendu à Ghjesù, videndu u terramotu, è ciò chì era fattu,
ebbenu assai paura, dicendu : Veramente questu era u
Figliolu di Diu.
55 Et là, beaucoup de femmes, qui regardaient de loin, qui
suivaient Jésus de Galilée, le servant.
56 À mezu à quale era Maria Maddalena, è Maria, a
mamma di Ghjacumu è Ghjiseppu, è a mamma di i figlioli
di Zebedeu.
57 Quandu era ghjunta a sera, ghjunse un omu riccu
d'Arimatea, chjamatu Ghjiseppu, chì era ellu stessu
discìpulu di Ghjesù.
58 Si n'andò versu Pilatu, è implorò u corpu di Ghjesù.
Allora Pilatu hà urdinatu chì u corpu sia liberatu.
59 È quandu Ghjiseppu avia pigliatu u corpu, l'avvintò in
un linu pulitu.
60 È u pusò in a so tomba nova, ch'ellu avia scavatu in a
roccia ; è rottò una gran petra à a porta di u sepulcru, è si
n'andò.
61 È c'era Maria Maddalena, è l'altra Maria, à pusà davanti
à u sepulcru.
62 U ghjornu dopu, dopu à u ghjornu di a preparazione, i
principali sacerdoti è i Farisei s'adunavanu à Pilatu.
63 Dicendu : Signore, ricurdemu chì quellu ingannatore
disse, mentre era vivu : Dopu à trè ghjorni, risuscitaraghju.
64 Mandate dunque chì u sepulcru sia assicuratu finu à u
terzu ghjornu, perchè i so discìpuli ùn venenu di notte, è
l'arrubbanu, è dicenu à u populu : Hè risuscitatu da i morti ;
65 Pilatu li disse : Voi avete un sguardu : andate, fate u più
sicuru.
66 Allora si n'andò, è assicuravanu u sepulcru, sigillanu a
petra è ponenu a veglia.

CAPITOLU 28

1 À a fine di u sàbatu, cum'è l'alba, versu u primu ghjornu
di a settimana, ghjunse Maria Maddalena è l'altra Maria per
vede u sepulcru.
2 È, eccu, ci hè statu un gran terremotu, perchè l'ànghjulu
di u Signore hè falatu da u celu, è hè ghjuntu, è rotola a
petra da a porta, è si pusò nantu à ella.
3 U so visu era cum'è un lampu, è i so vistimenti bianchi
cum'è neve :
4 È per paura di ellu, i guardiani tremavanu, è diventanu
cum'è morti.
5 L'ànghjulu rispose è disse à e donne : Ùn àbbiate paura,
perchè sò chì cercate à Ghjesù, chì hè statu crucifissu.
6 Ùn hè micca quì, perchè hè risuscitatu, cum'ellu hà dettu.
Venite, vede u locu duv'ellu stava u Signore.
7 Andate prestu, è dite à i so discìpuli ch'ellu hè risuscitatu
da i morti ; è, eccu, và davanti à voi in Galilea; culà u
vedrete : eccu, vi aghju dettu.
8 È partianu prestu da u sepulcru cun timore è una grande
gioia ; è corse à dì à i so discìpuli.
9 È ch'elli andavanu à dì à i so discìpuli, eccu, Ghjesù li
scontra, dicendu : Salute. È ghjunsenu, u tenenu per i pedi,
è u adurà.
10 Allora Ghjesù li disse : Ùn àbbiate paura : andate à dì à i
mo fratelli ch'elli vanu in Galilea, è quì mi vederanu.
11 Or, quand'elli andavanu, eccu, alcuni di i vigili sò
ghjunti in a cità, è annunzianu à i capi sacerdoti tuttu ciò
chì era fattu.
12 È quand'elli si sò riuniti cù l'anziani, è avìanu avutu u
cunsigliu, detti assai soldi à i suldati.
13 Dicendu : Dite : i so discìpuli sò ghjunti di notte, è l'anu
arrubbatu mentre noi dormemu.
14 È s'ellu vene à l'arechje di u guvernatore, u
cunvinceremu è vi assicurà.
15 Allora piglionu i soldi, è fecenu cum'elli eranu insignati ;
è sta parolla hè cumunimenti cuntatu trà i Ghjudei finu à
oghje.
16 Allora l'onze discìpuli si n'andò in Galilea, in a
muntagna induve Ghjesù li avia mandatu.
17 È quand'elli l'anu vistu, l'anu aduratu, ma certi dubitanu.
18 È Ghjesù s'avvicinò è li parlava, dicendu : Tuttu u
putere mi hè datu in u celu è in a terra.

19 Andate dunque, è insignà tutte e nazioni, battezendu in
u nome di u Babbu, è di u Figliolu, è di u Spìritu Santu.
20 Insegnenduli à osservà tutte e cose chì vi aghju
urdinatu : è eccu, sò cun voi sempre, finu à a fine di u
mondu. Amen.

Marcu

CAPITOLU 1

1 U principiu di u Vangelu di Ghjesù Cristu, u Figliolu di
Diu ;
2 Cume hè scrittu in i prufeti : Eccu, aghju mandatu u mo
messaggeru davanti à a to faccia, chì preparará a to strada
davanti à tè.
3 A voce di quellu chì grida in u desertu : Preparate a
strada di u Signore, fate dritte i so camini.
4 Ghjuvanni hà battezu in u desertu, è predicava u
battèsimu di penitenza per a rimissione di i peccati.
5 È andavanu versu ellu tuttu u paese di Ghjudea è quelli di
Ghjerusalemme, è tutti sò stati battezzati da ellu in u fiume
di u Ghjurdanu, cunfessendu i so piccati.
6 È Ghjuvanni era vistutu di capelli di cammellu, è cù una
cintura di pelle à i lombi ; è hà manghjatu locuste è meli
salvatichi;
7 È pridicava, dicendu : « Venne dopu à mè unu più
putente chè mè, chì ùn sò micca degnu di chjappà è slaccia
u latchet di i so scarpi.
8 Iu v'aghju da battezi d'acqua, ma ellu vi battezerà cù u
Spìritu Santu.
9 È avvene in quelli ghjorni chì Ghjesù ghjunse da
Nazareth di Galilea, è fù battizatu da Ghjuvanni in
Ghjurdanu.
10 È subitu, esce da l'acqua, vitti i celi aperti, è u Spìritu
cum'è una culomba chì falava nantu à ellu.
11 È ghjunse una voce da u celu, chì diceva : Tu sì u mo
Figliolu amatu, in quale mi sò piacè.
12 È subitu u Spìritu l'hà purtatu in u desertu.
13 È era quì in u desertu quaranta ghjorni, tentatu da
Satanassu ; è era cù e bestie salvatichi; è l'anghjuli li
servivanu.
14 Dopu chì Ghjuvanni fù messu in prigiò, Ghjesù ghjunse
in Galilea, predicendu u Vangelu di u Regnu di Diu.
15 È dicendu : U tempu hè cumpiitu, è u regnu di Diu hè
vicinu : pentite, è crede in u Vangelu.
16 Mentre passava vicinu à u mare di Galilea, hà vistu à
Simone è à Andrew, u so fratellu, chì tiravanu a reta in u
mare, perchè eranu piscadori.
17 Ghjesù li disse : Venite dopu à mè, è vi faraghju diventà
piscadori d'omi.
18 È subitu abbandunonu e so reti, è u seguitanu.
19 È andatu un pocu di là, vidia Ghjacumu, figliolu di
Zebedeu, è Ghjuvanni, u so fratellu, chì eranu ancu ind'u
battellu chì rimettevanu e so reti.
20 È subitu li chjamò, è lascianu u so babbu Zebedeu in a
barca cù i mercenari, è andonu dopu à ellu.
21 È andonu in Capernaum ; È subbitu, u ghjornu di u
sàbatu, intrì in a sinagoga, è insignò.
22 Et ils s'étonnaient de sa doctrine, car il les enseignait
comme un qui avait l'autorité, et non comme les scribes.
23 È ci era in a so sinagoga un omu cù un spiritu impuru ; è
gridava,
24 Dicendu : Lasciamu solu ; Chì avemu da fà cù tè, o
Ghjesù di Nazareth ? Sei venutu à distrughjini ? Sò chì tù sì,
u Santu di Diu.
25 È Ghjesù li rimproverò, dicendu : « Tace è esce da ellu.
26 È quandu u spiritu impuru l'ebbe straziatu, è criò à gran
voce, esce da ellu.
27 È tutti eranu maravigliati, in tantu ch'elli s'interrugavanu
trà elli, dicendu : Chì hè questu ? Chì nova duttrina hè
questu? perchè cun autorità cummanda ancu à i spiriti
impuri, è li ubbidiscenu.
28 È subitu a so fama si sparse in tutta a regione intornu à a
Galilea.
29 È subitu, ghjunti da a sinagoga, intrinu in casa di
Simone è Andrea, cù Ghjacumu è Ghjuvanni.
30 Ma a mamma di a mòglia di Simone giaceva malata di
frebba, è subitu li dicenu di ella.
31 È ghjunse, a pigliò per a manu, è l'alzò. è subitu a frebba
l'abbandunò, è li serviva.
32 È à a sera, quandu u sole si tramuntava, li purtonu tutti i
malati è quelli chì eranu dimònii.
33 È tutta a cità era riunita à a porta.
34 È guarì parechji malati di diverse malatie, è cacciò fora
parechji dimònii ; è ùn hà micca permessu à i dimòni di
parlà, perchè u cunniscianu.
35 È à a matina, s'arrizzò un bellu pezzu prima di u ghjornu,
esce, è si n'andò in un locu solitario, è ci pricava.
36 È Simone è quelli chì eranu cun ellu u seguitanu.
37 È quandu l'avè trovu, li dissenu : Tutti l'omi ti cercanu.
38 È li disse : Andemu in i paesi vicini, per ch'e aghju
pridicatu ancu quì : per questa, sò surtu.
39 È predicava in e so sinagoghe in tutta a Galilea, è
cacciava i dimònii.
40 È un lebbroso s'avvicinò à ellu, u suppliendu, è
ghjinochjendu davanti à ellu, è li disse : S'è tù voli, mi pò
purificà.
41 È Ghjesù, mossu di cumpassione, stese a manu, u toccò,
è li disse : « Vogliu ! siate puri.
42 Appena ch'ellu avia parlatu, subitu a lepra si n'andò da
ellu, è fù purificatu.
43 È u urdinò strettamente, è subitu u mandò via ;
44 È li disse : " Vede ùn dì nunda à nimu ; ma vai,
manifestatevi à u prete, è offre per a vostra purificazione
ciò chì Mosè hà urdinatu, per un tistimunianza per elli.
45 Ma ellu esce, è cuminciò à pubblicà assai, è à sparghje
l'affare, tantu chì Ghjesù ùn pudia più entre in a cità, ma
era fora in i lochi deserti ;

CAPITOLU 2

1 È ghjuntu di novu in Capernaum dopu à qualchì ghjornu ;
è si sentia ch'ellu era in casa.
2 È subitu parechji si sò riuniti inseme, tantu ch'ellu ùn ci
era locu per riceveli, micca, micca quantu à a porta, è li
annunziava a parolla.
3 È ghjunghjenu à ellu, purtendu unu paraliticu, chì era
natu di quattru.
4 È ch'elli ùn pudianu avvicinà à ellu per a pressa,
scoprevanu u tettu induve ellu era ; è dopu l'avianu rottu,
falavanu u lettu duv'ellu stava u paraliticu.
5 Quandu Ghjesù hà vistu a so fede, disse à u paraliticu :
Figliolu, i to piccati ti sò pardunati.
6 Mais il y avait quelques-uns des scribes assis là, et qui
réfléchissaient dans leur cœur :
7 Perchè questu omu parla cusì blasfemi ? Quale pò
pardunà i peccati chè Diu solu ?

8 È subitu, quandu Ghjesù hà capitu in u so spiritu ch'elli ragiunavanu cusì in elli, li disse : Perchè ragiunate queste cose in u vostru core ?
9 Ch'ella sia più faciule di dì à i paralisi : I to piccati ti sò pardunati ? o di dì : Alzate, pigliate u to lettu è marchja ?
10 Ma per sapè chì u Figliolu di l'omu hà u putere nantu à a terra di pardunà i piccati (disse à u paraliticu :)
11 Ti dicu : Alzati, pigliate u to lettu, è vai in casa toia.
12 È subitu s'arrizzò, pigliò u lettu, è si n'andò davanti à tutti ; in tantu ch'elli eranu tutti maravigliati, è glurificavanu à Diu, dicendu: Ùn avemu mai vistu cusì.
13 È si n'andò di novu à u latu di u mare ; et toute la foule s'approcha de lui, et il les enseignait.
14 Passendu, vitti à Levi, figliolu di Alfeu, pusatu à u custumu, è li disse : Seguimi. È si alzò è u seguita.
15 È avvene chì, mentre Ghjesù era assittatu à manghjà in a so casa, parechji publicani è piccatori s'assittenu ancu cù Ghjesù è i so discìpuli ; perchè era parechje, è u seguitanu.
16 Et quand les scribes et les Pharisiens le virent manger avec les publicains et les pécheurs, ils dirent à ses disciples : Comment se fait-il qu'il mange et boit avec des publicains et des pécheurs ?
17 Quandu Ghjesù hà intesu, li disse : « I sani ùn anu micca bisognu di u duttore, ma quelli chì sò malati : ùn sò micca venutu à chjamà i ghjusti, ma i peccatori à u pentimentu.
18 È i discìpuli di Ghjuvanni è di i Farisei digiunavanu, è venenu è li dicenu : Perchè i discìpuli di Ghjuvanni è di i Farisei digiunanu, ma i to discìpuli ùn digiunanu micca ?
19 È Ghjesù li disse : Puderanu i figlioli di u sposu digiunate, mentri u sposu hè cun elli ? finu à ch'elli anu u sposu cun elli, ùn ponu micca fastidiu.
20 Ma veneranu i ghjorni, quandu u sposu li serà cacciatu, è allora digiunaranu in quelli ghjorni.
21 Nimu ùn cuce ancu un pezzu di tela nova nantu à una vistitu vechja ; altrimenti, u pezzu novu chì l'hà riempitu, sguassate da u vechju, è l'affittu hè peghju.
22 È nimu ùn mette u vinu novu in vechji buttigli ; altrimenti u vinu novu sfonda e buttigli, è u vinu hè versatu, è i buttigli saranu sbulicati ; ma u vinu novu deve esse misu in buttigli novi.
23 È avvene ch'ellu passava per i campi di granu u ghjornu di u sabbatu ; è i so discìpuli cuminciaru, mentre andavanu, à caccià e spighe di granu.
24 È i Farisei li dissenu : Eccu, perchè facenu u sabbatu ciò chì ùn hè micca licite ?
25 È li disse : Ùn avete mai lettu ciò chì David hà fattu, quandu ellu avia bisognu, è ch'ellu avia fami, ellu è quelli chì eranu cun ellu ?
26 Cumu hè andatu in a casa di Diu, à i ghjorni di Abiathar, u suvvernu sacrificadoru, è hà manghjatu i pani di l'offerta, chì ùn sò micca permessi di manghjà, ma à i sacrificadori, è hà datu ancu à quelli chì eranu cun ellu ?
27 È li disse : U sàbatu hè statu fattu per l'omu, è micca l'omu per u sàbatu.
28 Dunque u Figliolu di l'omu hè ancu u Signore di u sàbatu.

CAPITOLU 3

1 È intrì di novu in a sinagoga ; è ci era quì un omu chì avia una manu secca.
2 È u fighjulavanu, s'ellu u guarì u sàbatu ; ch'elli l'accusanu.
3 È disse à l'omu chì avia a manu secca : Fate fora.
4 È li disse : Hè licite di fà u bè in u sabbatu, o di fà u male ? per salvà a vita, o per tumbà ? Ma si fermanu a pace.
5 È dopu avè fighjulatu intornu à elli cù rabbia, addulitatu per a durezza di u so core, disse à l'omu : Stendi a to manu. È u stende, è a so manu hè stata restaurata sana cum'è l'altru.
6 È i Farisei si n'andò, è subitu si cunsultavanu cun l'Erodiani contru à ellu, cumu si puderanu distrughjelu.
7 Ma Ghjesù si ritirò cù i so discìpuli à u mare, è una grande folla di Galilea, è di Ghjudea, u seguitanu.
8 È da Ghjerusalemme, è da Idumaea, è da oltre u Ghjurdanu ; è quelli di Tiru è di Sidone, una grande multitùdine, dopu avè intesu ciò ch'ellu facia, si avvicinavanu à ellu.
9 È disse à i so discìpuli, chì una piccula barca li servissi per via di a ghjente, per ch'elli ùn l'affollassi.
10 Perchè avia guaritu parechji ; Au point qu'ils pressaient sur lui pour qu'il le touchât, tous ceux qui avaient des pestes.
11 È i spiriti impuri, quand'elli l'anu vistu, si sò cascati davanti à ellu, è gridavanu, dicendu : Tu sì u Figliolu di Diu.
12 È li urdinò strettamente ch'elli ùn li facianu micca cunnosce.
13 È cullà nantu à a muntagna, è chjama à quellu chì vulia : è ghjunsenu à ellu.
14 È hà urdinatu dodeci, da ch'elli fussinu cun ellu, è ch'ellu li mandava à predicà.
15 È avè u putere di guarì e malatie, è di caccià i dimònii :
16 È Simone chjamò Petru ;
17 Ghjacumu, figliolu di Zebedeu, è Ghjuvanni, fratellu di Ghjacumu ; è li chjamò Boanerges, chì hè, i figlioli di u tronu.
18 È Andrea, è Filippu, è Bartolomeu, è Matteu, è Tumasgiu, è Ghjacumu, u figliolu d'Alfeu, è Taddaeu, è Simonu u Cananeanu,
19 È Ghjuda Iscariota, chì l'hà ancu traditu, è si n'andò in una casa.
20 È a multitùdine si riunì di novu, ch'elli ùn pudianu mancu manghjà pane.
21 È quandu i so amichi l'anu intesu, si n'andò à chjappà nantu à ellu, perchè dicenu : Hè fora di ellu.
22 È i scribi chì sò falati da Ghjerusalemme dissenu : Hà Beelzebub, è per u prìncipe di i dimònii caccia fora i dimònii.
23 È li chjamò à ellu, è li disse in parabole : Cumu pò Satanassu scacciate Satanassu ?
24 È s'è un regnu hè spartutu contru à ellu stessu, quellu regnu ùn pò micca sustiniri.
25 È s'è una casa hè divisa contru à sè stessu, quella casa ùn pò stà.
26 È s'è Satanassu s'arrizzò contru à ellu stessu, è hè divisu, ùn pò micca stà, ma hà una fine.
27 Nimu pò entre in a casa di un omu forte, è sguassate i so beni, s'ellu ùn lieghja prima l'omu forte ; è tandu sguasserà a so casa.
28 In verità, vi dicu chì tutti i peccati seranu pardunati à i figlioli di l'omu, è i blasfemii, per ogni qualcunu ch'elli blasferanu.

29 Ma quellu chì blasfemera contru à u Spìritu Santu ùn hà mai u pirdunu, ma hè in periculu di dannazione eterna :
30 Perchè dicenu : Hà un spiritu impuru.
31 Allora ghjunsenu i so fratelli è a so mamma, è, stendu fora, u mandò à chjamà.
32 È a ghjente si pusò vicinu à ellu, è li dissenu : Eccu, a to mamma è i to fratelli fora ti cercanu.
33 È li rispose : Quale hè a mo mamma o i mo fratelli ?
34 E guardò intornu à quelli chì stavanu à l'intornu, è disse : Eccu a mo mamma è i mo fratelli !
35 Per quellu chì faci a vulintà di Diu, questu hè u mo fratellu, è a mo surella, è a mamma.

CAPITOLU 4

1 È ricuminciava à insignà à u latu di u mare ; è tutta a multitùdine era vicinu à u mare nantu à a terra.
2 È li insignava assai cose cù parabole, è li disse in a so duttrina :
3 Ascoltate; Eccu, un seminatore surtì à suminà:
4 È avvene chì, mentre ch'ellu suminava, alcuni cascò à u latu di a strada, è l'acelli di u celu ghjunsenu è l'anu manghjatu.
5 Qualchidunu cascò in terra petrifica, induve ùn avia micca assai terra ; è subitu spuntò, perchè ùn avia micca prufundità di terra:
6 Ma quandu u sole era alzatu, era brusgiatu ; è perchè ùn avia micca radice, si secca.
7 È alcuni cascò trà e spine, è e spine crescenu, è l'affucanu, è ùn hà micca datu fruttu.
8 È un altru cascò in terra bona, è hà datu frutti chì spuntavanu è crescenu ; e ne fece nascere una trenta, una sessanta, e un centu.
9 È li disse : Quellu chì hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
10 È quandu era solu, quelli chì eranu vicinu à ellu cù i dodici li dumandavanu a paràbula.
11 È li disse : À voi hè datu à cunnosce u misteru di u regnu di Diu ;
12 Per chì, videndu, vedanu, è ùn si sentenu ; è sentendu si sentenu, è ùn capiscenu; per ùn esse micca cunvertiti in ogni mumentu, è i so piccati li devenu esse pardunati.
13 È li disse : Ùn cunnosci micca sta paràbula ? è cumu allora sapete tutte e parabole ?
14 U suminatore sumina a parolla.
15 È questi sò quelli chì sò in u latu di a strada, induve a parolla hè suminata ; ma quandu anu intesu, Satanassu vene subitu, è caccià a parolla chì era suminata in i so cori.
16 È questi sò ancu quelli chì sò suminati in terra petrifica ; chì, quandu anu intesu a parolla, ricevenu subitu cun gioia;
17 È ùn anu micca radiche in elli stessi, è cusì persiste solu per un tempu : dopu, quandu l'afflizione o a persecuzione nasce per causa di a parolla, subitu sò offesi.
18 È questi sò quelli chì sò suminati trà e spine ; cum'è sente a parolla,
19 È e preoccupazioni di stu mondu, è l'ingannimentu di e ricchezze, è i brami di l'altri cose chì entranu, affucanu a parolla, è diventa senza fruttu.
20 È questi sò quelli chì sò suminati in terra bona ; quelli chì sentenu a parolla, è a ricevenu, è portanu fruttu, à trenta volte, à sessanta è à centu.
21 È li disse : Si porta una candela per esse messa sottu à un machja, o sottu à un lettu ? è micca esse stallatu nantu à un candele ?
22 Perchè ùn ci hè nunda oculatu chì ùn sia micca manifestatu ; nè nunda era tenutu sicretu, ma chì deve vene à l'esteru.
23 Sè qualchissia hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
24 Iddu li disse : Fighjate à ciò ch'è vo sentete : cù a misura chì misurate, vi sarà misurata ;
25 Perchè à quellu chì hà, li serà datu, è quellu chì ùn hà micca, ancu ciò chì hà.
26 È ellu disse : Cusì hè u regnu di Diu, cum'è s'ellu un omu ghjittassi a sumente in terra ;
27 È duveria dorme, è s'alzava notte è ghjornu, è a sumente suscitarà è cresce, ùn sà cumu.
28 Perchè a terra dà fruttu da sè stessu ; prima a lama, poi l'arechja, dopu chì u granu pienu in l'arechja.
29 Ma quandu u fruttu hè purtatu, si mette subitu a falce, perchè a cugliera hè ghjunta.
30 È ellu disse : À quale avemu da paragunà u regnu di Diu ? o cù quale paragone l'avemu da paragunà ?
31 Hè cum'è un granu di granu di mustarda chì, quandu hè suminatu in terra, hè menu di tutti i graneddi chì sò in terra :
32 Ma quandu hè suminatu, cresce è diventa più grande di tutte e erbe, è sparghje rami grandi ; cusì chì l'acelli di l'aria ponu allughjà sottu à l'ombra di questu.
33 È cù parechje parabole cusì li disse a parolla, cum'è ch'elli anu pussutu sente.
34 Ma ùn li parlava senza parabola ; è quand'elli eranu solu, spiegò tutte e cose à i so discìpuli.
35 È u listessu ghjornu, quandu era ghjunta a sera, li disse : Passemu da l'altra parte.
36 È dopu avè mandatu a ghjente, u pigliò cum'ellu era in u battellu. È c'era ancu cun ellu altre picculi navi.
37 È s'alzò una grande tempesta di ventu, è l'onde battevanu in a nave, chì era avà piena.
38 È era in a parte posteriore di u battellu, dorme nantu à un cuscinu ; è u sveglianu è li dicenu : Maestru, ùn vi interessa micca ch'è no peremu ?
39 È si alzò, rimproverò u ventu, è disse à u mare : Pace, siate. È u ventu cessò, è ci era una grande calma.
40 È li disse : Perchè site cusì paura ? cumu ùn avete micca fede ?
41 E si temevanu assai, è si dicianu l'un à l'altru : Chì omu hè questu, chì ancu u ventu è u mari l'obbedisce ?

CAPITOLU 5

1 È ghjunsenu à l'altra parte di u mare, in u paese di i Gadareni.
2 È quandu era surtitu da a nave, subitu li scontrò da i tombi un omu cù un spiritu impuru.
3 Chì avia a so abitazione trà e tombe ; è nimu pudia ligà lu, nò, micca cù catene :
4 Parce qu'il avait souvent été lié avec des chaînes et des chaînes, et que les chaînes avaient été déchirées par lui, et les chaînes rompues en morceaux : ni personne ne pouvait l'apprivoiser.
5 È sempre, notte è ghjornu, era in muntagna è in i tombi, pienghjendu è si tagliava cù petri.
6 Ma quand'ellu vide à luntanu à Ghjesù, corse è l'adorò.

7 È gridendu à gran voce, è disse : Chì aghju à fà cù tè, Ghjesù, Figliolu di u Diu Altissimo ? Ti pregu da Diu, chì ùn mi turmenti micca.
8 Perchè li disse : Esce da l'omu, o spiritu impuru.
9 È li dumandò : Chì ti chjama ? È rispose, dicendu: U me nome hè Legione, perchè simu assai.
10 È u pricava assai ch'ellu ùn li mandava fora di u paese.
11 Ora c'era vicinu à e muntagne una grande banda di porci chì pasciava.
12 È tutti i dimònii u pregavanu, dicendu : Mandateci ind'è i porchi, per entre in elli.
13 È subitu Ghjesù li dete permessu. È i spiriti impuri escenu, è intrinu in i porchi ; è a bandada curria viulente per un locu ripidu in u mare (era circa duimila ;) è hè stata sufocata in u mare.
14 È quelli chì pascevanu i porchi fughjenu, è l'anu dettu in a cità è in a campagna. È sò andati à vede ciò chì hè statu fattu.
15 È ghjunghjenu à Ghjesù, è vedenu quellu chì era pussedutu da u diavulu, è avia a legione, à pusà, è vistutu, è in a so mente sana, è anu a paura.
16 È quelli chì l'avianu vistu li dicianu cumu era accadutu à quellu chì era u diavulu, è ancu di i porchi.
17 È si cumínciaru à pricà ellu per andà fora di e so coste.
18 È ghjuntu in u battellu, quellu chì avia avutu u diavulu u pricava per esse cun ellu.
19 Ma Ghjesù ùn l'hà micca permessu, ma li disse : « Và in casa à i to amichi, è dì à elli quante cose chì u Signore hà fattu per tè, è hà avutu compassione di tè.
20 È si n'andò, è cuminciò à pubblicà in Decapolis quante cose chì Ghjesù avia fattu per ellu, è tutti l'omi si maravigliavanu.
21 È quandu Ghjesù fù passatu di novu in barca à l'altra riva, assai ghjente s'adunava versu ellu, è era vicinu à u mare.
22 È eccu, vene unu di i capi di a sinagoga, chì si chjamava Ghjairu ; è quand'ellu u vide, cascò à i so pedi,
23 È u supplicò assai, dicendu : A mo figliola chjesa à u puntu di a morte ; è ella camperà.
24 È Ghjesù andò cun ellu ; è assai ghjente u seguitava, è l'ammucciava.
25 È una donna, chì hà avutu un flussu di sangue da dodici anni,
26 È avia patitu assai cose da parechji medichi, è avia spesu tuttu ciò ch'ella avia, è ùn era nunda megliu, ma piuttostu peghju.
27 Quand'ella avia intesu parlà di Ghjesù, ghjunse in a pressa daretu è toccò u so vistitu.
28 Perchè ella disse : S'ellu ùn possu tuccà chè i so vestiti, saraghju sanu.
29 È subbitu a fontana di u so sangue si secca ; è sintia in u so corpu ch'ella era guarita da quella pesta.
30 È Ghjesù, cunniscia subitu in sè stessu chì a virtù era esce da ellu, si vultò in a stampa, è disse : Quale m'hà toccu i mo panni ?
31 E i so discìpuli li dissenu : « Tu vedi a ghjente chì t'accumpagna, è tù dici : Quale m'hà toccu ?
32 È guardò intornu per vede quella chì avia fattu sta cosa.
33 Ma a donna, temendu è tremantu, sapendu ciò chì era fattu in ella, ghjunse è si falò davanti à ellu, è li disse tutta a verità.
34 È li disse : Figlia, a to fede t'hà guarita ; andate in pace, è siate sanu di a to pesta.
35 Mentre ch'ellu parlava ancora, da a casa di u capu di a sinagoga ghjunsenu certi chì dicianu : A to figliola hè morta : perchè disturbi più u Maestru ?
36 Appena Ghjesù hà intesu a parolla chì era detta, disse à u capu di a sinagoga : Ùn àbbia paura, crede solu.
37 È ùn hà permessu à nimu di seguità à ellu, salvu Petru è Ghjacumu è Ghjuvanni, u fratellu di Ghjacumu.
38 È ghjunse à a casa di u capu di a sinagoga, è vide u tumultu, è quelli chì pienghjenu è si lamentavanu assai.
39 È, quand'ellu fù intrutu, li disse : Perchè fate stu rumore è pienghje ? a zitella ùn hè micca morta, ma dorme.
40 È si ridianu di ellu. Ma quand'ellu li avia cacciatu tutti fora, pigliò u babbu è a mamma di a zitella, è quelli chì eranu cun ellu, è entre in induv'ellu si trovava a zitella.
41 Pigliò a zitella per a manu, è li disse : Talitha cumi ; chì hè, essendu interpretatu, damigella, ti dicu, alzati.
42 È subitu a zitella s'arrizzò, è marchjava ; perchè era di l'età di dodici anni. È sò stati stupiti cù una grande maraviglia.
43 È li urdinò strettamente chì nimu ùn sapia ; è hà urdinatu chì qualcosa li deve esse da manghjà.

CAPITOLU 6

1 È esce da quì, è ghjunse in u so paese ; è i so discìpuli u seguitanu.
2 È ghjuntu u sàbatu, cuminciò à insignà in a sinagoga ; è parechji, chì l'anu intesu, eranu maravigliati, dicendu : Da induve hè questu omu ? è chì saviezza hè questu chì li hè datu, chì ancu tali opere putenti sò fattu da e so mani?
3 Ùn hè questu u carpintieru, u figliolu di Maria, u fratellu di Ghjacumu, di Ghjiseppu, di Ghjuda è di Simone ? è e so surelle ùn sò micca quì cun noi ? È eranu offesi da ellu.
4 Ma Ghjesù li disse : Un prufeta ùn hè micca senza onore, ma in u so paese, è trà i so parenti, è in a so casa.
5 È ùn pudia fà là un travagliu putente, salvu ch'ellu mettia e mani nantu à uni pochi di malati, è li guarì.
6 È si maravigliò per via di a so incredulità. È andava in giru per i paesi, insignendu.
7 Chjamò à ellu i dodici, è cuminciò à mandalli à dui è dui ; è li dete u putere nantu à i spiriti impuri;
8 È li urdinò di piglià nunda per u so viaghju, salvu solu un bastone ; Nisun saccu, nè pane, nè soldi in a so borsa:
9 Ma esse calzati cù sandali ; è ùn mette micca dui mantelli.
10 È li disse : In ogni locu induve entre in una casa, stà quì, finu à chì partessi da quellu locu.
11 È quellu chì ùn vi riceve, nè vi sente, quandu parterete da quì, scuzzulate a polvara sottu à i vostri pedi, per una tistimunianza contru à elli. In verità, vi dicu, serà più tollerabile per Sodoma è Gomorrha in u ghjornu di u ghjudiziu, chè per quella cità.
12 È escenu, è predicavanu chì l'omi si pientinu.
13 È scacciò fora parechji dimònii, unghjenu d'oliu parechji malati, è li guarìvanu.
14 È u rè Erode hà intesu parlà di ellu ; (perchè u so nome era spargugliatu:) è disse : chì Ghjuvanni u Battista hè statu risuscitatu da i morti, è dunque si manifestanu in ellu opere putenti.
15 L'altri dicenu : Hè Elia. È altri dicenu: Chì hè un prufeta, o cum'è unu di i prufeti.

16 Ma Erode, à sente ciò, disse : Ghjè Ghjuvanni, ch'aghju decapitatu : hè risuscitatu da i morti.
17 Perchè Erode stessu avia mandatu à chjappà à Ghjuvanni, è l'avia ligatu in prigiò per amore di Erodiade, a mòglia di u so fratellu Filippu, perchè l'avia maritata.
18 Perchè Ghjuvanni avia dettu à Erode : Ùn vi hè permessu di avè a moglia di u to fratellu.
19 Erodiade, dunque, ebbe una litiga contro di lui, e l'avrebbe ucciso. ma ùn pudia micca:
20 Perchè Erode temeva Ghjuvanni, sapendu ch'ellu era un omu ghjustu è santu, è l'osservava ; è quand'ellu l'hà intesu, hà fattu assai cose, è l'hà intesu cun piacè.
21 È ghjuntu un ghjornu cunvenutu, chì Erode, in u so anniversariu, fece una cena à i so signori, à i so capi, è à i capi di a Galilea.
22 È quandu a figliola di a detta Erodiade hè entrata, è ballava, è piacciò à Erode è à quelli chì stavanu cun ellu, u rè disse à a zitella : Dumandate da mè ciò chì vulete, è ti daraghju.
23 È li ghjurò : Qualunque cosa mi dumandassi, ti daraghju à a mità di u mo regnu.
24 È si n'andò, è disse à a so mamma : Chì dumandu ? È ella disse : U capu di Ghjuvanni Battista.
25 È ghjunse subitu in fretta versu u rè, è li dumandò, dicendu : « Vogliu chì mi dessi à pocu à pocu in un carru a testa di Ghjuvan Battista.
26 È u rè era assai dispiaciutu ; Eppuru, per u so ghjuramentu, è per elli chì si sò assittatu cun ellu, ùn l'hà micca ricusatu.
27 È subitu u rè mandò un boia, è mandò ch'ellu li portassi a testa ;
28 È purtò u so capu in un carru, è l'hà datu à a zitella, è a zitella li dete à a so mamma.
29 È, quandu i so discìpuli l'anu intesu, ghjunsenu, pigliò u so cadavere, è u pusonu in una tomba.
30 È l'apòstuli si sò riuniti à Ghjesù, è li dissenu tuttu ciò ch'elli avianu fattu è ciò ch'elli avianu insignatu.
31 È li disse : Venite à parte in un locu desertu, è riposate un pocu ; perchè c'eranu parechji chì andavanu è andavanu, è ùn avianu tantu tempu à manghjà.
32 È si n'andò in un locu desertu cù una nave privata.
33 È u populu i vitti partì, è parechji u cunnisciunu, è corse cussì fora di tutte e cità, è andavanu fora di elli, è ghjunsenu à ellu.
34 È Ghjesù, quand'ellu esce, vide assai ghjente, è fù cummossu di cumpassione versu elli, perchè eranu cum'è pecure chì ùn anu micca pastore ;
35 È quandu u ghjornu era passatu, i so discìpuli s'avvicinò à ellu, è li dissenu : Questu hè un locu desertu, è avà u tempu hè passatu.
36 Mandateli, per andà in u paese di u circondu è in i paesi, è cumprà u pane, perchè ùn anu nunda da manghjà.
37 Ellu rispose è li disse : Dateli à manghjà. È li dicenu : Andemu à cumprà dui centu centesimi di pani, è li damu à manghjà ?
38 Li disse : Quantu pani avete ? andate à vede. È quand'elli sapianu, dicenu: Cinque, è dui pesci.
39 È li urdinò di fà pusà tutti per cumpagnie nantu à l'erba verde.
40 Et ils s'assirent en rangs, par centaines et par cinquante.
41 È dopu avè pigliatu i cinque pani è i dui pesci, hà alzatu i ochji in u celu, è benedisse, rompe i pani, è li dete à i so discìpuli chì li mettevanu davanti. è i dui pesci si sparte trà tutti.
42 È tutti manghjanu, è si sazianu.
43 È piglionu dodici cesti pieni di frammenti, è di i pesci.
44 È quelli chì anu manghjatu di i pani eranu circa cinque mila omi.
45 È subbitu custrintò i so discìpuli à cullà in u battellu, è à andà in l'altra riva prima di Betsaida, mentre ch'ellu mandava via a ghjente.
46 È quand'ellu li avia mandatu via, si n'andò in muntagna à pricà.
47 È quandu era ghjunta a sera, a nave era in mezu à u mare, è ellu solu nantu à a terra.
48 È li vide chì travagliavanu à remà ; perchè u ventu era cuntrariu à elli: è versu a quarta veglia di a notte ghjunse à elli, camminendu nantu à u mare, è avia passatu vicinu à elli.
49 Ma quand'elli l'anu vistu marchjà nantu à u mare, si pensanu ch'ellu era un spiritu, è gridò :
50 Perchè tutti l'anu vistu, è eranu turbati. È subitu li parlava, è li disse : Siate boni, sò eiu ; ùn avè paura.
51 È andò versu elli in a nave ; è u ventu cessò: è eranu assai maravigliati in elli stessi senza misura, è maravigliati.
52 Perchè ùn anu micca cunsideratu u miraculu di i pani, perchè u so core era induru.
53 È, dopu avè passatu, ghjunsenu in u paese di Gennesaret, è s'avvicinavanu à a riva.
54 È quand'elli sò ghjunti da a nave, subitu u cunniscenu.
55 È corse à traversu tutta quella regione intornu, è cuminciaru à purtà in i letti i malati, induve anu intesu ch'ellu era.
56 È induve ellu entrava, in paesi, o cità, o paese, pusonu i malati in i carrughji, è li pregavanu di tuccà, s'ellu ùn era chè u cunfini di u so vistitu, è quelli chì u toccu eranu guariti.

CAPITOLU 7

1 Allora i Farisei, è certi di i scribi, chì sò ghjunti da Ghjerusalemme, s'adunavanu à ellu.
2 È quand'elli vittinu certi di i so discìpuli manciari pani cù e mani impure, vale à dì cù mani lavate, anu trovu culpa.
3 Perchè i Farisei è tutti i Ghjudei, salvu ch'elli si lavanu e mani spessu, ùn manghjanu micca, tenendu a tradizione di l'anziani.
4 È quand'elli venenu da u mercatu, salvu ch'elli lavanu, ùn manghjanu micca. È ci sò parechje altre cose, chì anu ricivutu per tene, cum'è u lavatu di tazzi, è vasi, vasi di bronzu è di tavule.
5 Allora i Farisei è i scribi li dumandò : Perchè i to discìpuli ùn viaghjanu micca secondu a tradizione di l'anziani, ma manghjanu u pane cù e mani lavate ?
6 Rispose è li disse : Esaia hà prufetizatu bè di voi ipocriti, cum'è hè scrittu : Stu populu mi onora cù e so labbra, ma u so core hè luntanu da mè.
7 Tuttavia, in vanu mi veneranu, insignendu per duttrine i cumandamenti di l'omi.
8 Per abbandunà u cumandamentu di Diu, tenete a tradizione di l'omi, cum'è u lavatu di vasi è tazzi : è parechje altre cose simili chì fate.
9 Iddu li disse : bè, ricusate u cumandamentu di Diu, per pudè guardà a vostra tradizione.

10 Perchè Mosè disse : Onora u to babbu è a to mamma ; è: Quellu chì maledice u babbu o a mamma, ch'ellu mori a morte.
11 Ma voi dite : Si un omu dice à u so babbu o à a so mamma : Hè Corban, vale à dì un rigalu, da tuttu ciò chì mi pudessi prufittà ; ellu serà liberu.
12 È ùn li lasciate più fà nunda per u babbu o per a so mamma ;
13 Facendu senza effettu a parolla di Diu, per via di a vostra tradizione, ch'è vo avete mandatu, è fate parechje cose simili.
14 È ch'ellu avia chjamatu tuttu u populu versu ellu, li disse : Ascoltate mi ognunu di voi è capisce :
15 Ùn ci hè nunda di fora di l'omu, chì entra in ellu pò impurtà ellu : ma ciò chì esce da ellu, sò quelli chì impurtanu l'omu.
16 Sè qualchissia hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
17 È quand'ellu fù intrutu in casa da u populu, i so discìpuli li dumandavanu di a paràbula.
18 È li disse : Sò ancu voi cusì senza intelligenza ? Ùn avete micca capitu chì tuttu ciò chì da fora entre in l'omu, ùn pò micca impurtà ellu;
19 Perchè ùn entre micca in u so core, ma in u ventre, è esce in u trattu, purtendu tutte e carni ?
20 È disse : Ciò chì esce da l'omu, chì impurta l'omu.
21 Car de l'intérieur, du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les meurtres,
22 I furti, a cupidigia, a malizia, l'ingannimentu, a lascivia, u malochju, a blasfemia, l'orgogliu, a stoltezza :
23 Tutte queste cose male venenu da l'internu, è impurtanu l'omu.
24 È da quì si alzò, è andò in i cunfini di Tiru è di Sidone, è intrì in una casa, è ùn vulia chì omu a sappia, ma ùn pudia esse piattu.
25 Perchè una donna, chì a so figliola avia un spiritu impuru, hà intesu parlà di ellu, è ghjunse à i so pedi.
26 A donna era greca, sirofenica di nazione ; è li dumandò ch'ellu scacciassi u diavulu fora di a so figliola.
27 Ma Ghjesù li disse : " Lasciate prima i zitelli saziate, perchè ùn hè micca bè di piglià u pane di i zitelli, è di scaccià à i cani.
28 E ella rispose è li disse : Iè, Signore, ma i cani sottu à a tavula manghjanu i briciole di i zitelli.
29 Iddu li disse : Per sta parolla, vai. u diavulu hè partutu da a to figliola.
30 È ghjunta in casa soia, truvò u diavulu surtitu, è a so figliola pusata nantu à u lettu.
31 È dinò, partendu da e coste di Tiru è di Sidone, ghjunse à u mare di Galilea, à mezu à e coste di a Decapolis.
32 È li portanu unu chì era sordu, è chì avia un impedimentu in a so parolla ; è l'imploranu di mette a manu nantu à ellu.
33 È u pigliò fora di a ghjente, è misi i so diti in l'arechje, è sputò, è toccò a so lingua.
34 È guardendu in u celu, si smintò, è li disse : Effata, vale à dì : si apre.
35 È subitu l'arechje sò state aperte, è a corda di a so lingua hè stata liberata, è parlava chjaru.
36 È li urdinò ch'elli ùn dicenu à nimu ; ma più li incaricava, tantu più l'anu publicatu ;
37 È s'eranu maravigliati di più, dicendu : Hà fattu tutte e cose bè ; face à sente à u sordu, è à u mutu à parlà.

CAPITOLU 8

1 In quelli ghjorni, a ghjente era assai grande, è ùn avia nunda da manghjà, Ghjesù chjamò à ellu i so discìpuli è li disse :
2 Aghju cumpassione di a multitùdine, perchè avà sò stati cun mè trè ghjorni, è ùn anu nunda da manghjà.
3 È s'ellu li mandu à digiunu in casa soia, si sguassanu per a strada, perchè parechji di elli sò venuti da luntanu.
4 E i so discìpuli li rispundenu : Da induve l'omu pò saziari questi omi di pane quì in u desertu ?
5 È li dumandò : Quantu pani avete ? È li disse: Sette.
6 È hà urdinatu à u populu di s'assedessi in terra ; è pigliò i sette pani, rende grazie, e spezzò, è detti à i so discìpuli per mette davanti à elli ; è li pusonu davanti à u populu.
7 È avianu uni pochi di picculi pesci, è hà benedettu, è urdinò di metteli ancu davanti à elli.
8 Allora manghjanu è si sazianu, è piglianu sette panieri di a carne rotta chì era rimasta.
9 È quelli chì avianu manciatu eranu circa quattrumila, è li mandò via.
10 È subitu, intrì in una nave cù i so discìpuli, è ghjunse in i parti di Dalmanuta.
11 È i Farisei s'avvicinavanu, è cuminciaru à dumandà cun ellu, cerchendu da ellu un segnu da u celu, è u tentativu.
12 È suspirò assai in u so spiritu, è disse : Perchè sta generazione cerca un segnu ? In verità vi dicu: Ùn serà micca datu segnu à sta generazione.
13 È li lasciò, è, intrutu in a nave, si n'andò à l'altra parte.
14 Ora i discìpuli s'eranu scurdatu di piglià u pane, è ùn avianu micca in u battellu cun elli più di un pane.
15 È li urdinò, dicendu : Fighjate, guardatevi di u levitu di i Farisei è di u levitu di Erode.
16 È ragiunavanu trà elli, dicendu : Hè perchè ùn avemu micca pani.
17 È Ghjesù, chì l'a saputu, li disse : Perchè ragiunate, perchè ùn avete micca pani ? Ùn avete ancu capitu, nè capite ? Avete ancu u vostru core induriti ?
18 Avè ochji, ùn vedete ? è avè l'arechje, ùn senti micca ? è ùn vi ricurdate?
19 Quandu aghju spezzatu i cinque pani trà cinquemila, quanti cesti pieni di frammenti avete pigliatu ? Li dissenu: Dodici.
20 È quandu i sette à mezu à quattru mila, quanti cesti pieni di frammenti avete pigliatu ? È li disse: Sette.
21 È li disse : Cumu hè chì ùn capite ?
22 È ghjunse à Betsaida ; è li purtonu un cecu, è li supplianu di tuccallu.
23 Pigliò u cecu per a manu, è u purtò fora di a cità ; È dopu avè sputatu in i so ochji, è misi e mani nantu à ellu, li dumandò s'ellu hà vistu.
24 Alzò u sguardu è disse : Vecu l'omi cum'è l'arburi, chì camminanu.
25 Dopu, si rimette e mani nantu à i so ochji, è u fece guardà, è fù risturatu, è vide ogni omu chjaramente.
26 È u mandò in casa soia, dicendu : Ùn andate in cità, nè dite à nimu in a cità.

27 Ghjesù esce, è i so discìpuli, in i paesi di Cesarea di Filippu ; è in a strada hà dumandatu à i so discìpuli, dicendu : Quale dicenu chì eiu sò ?
28 È rispundenu : Ghjuvan Battista ; ma certi dicenu : Elia ; è altri, Unu di i prufeti.
29 È li disse : Ma voi, quale dite chì sò ? È Petru rispose è li disse: Tu sì u Cristu.
30 È li urdinò ch'elli ùn dicenu à nimu di ellu.
31 È cuminciò à insignà li, chì u Figliolu di l'omu hà da soffre assai cose, è esse riittatu da l'anziani, è di i principali sacrificadori è di i scribi, è esse uccisu, è dopu à trè ghjorni resuscita.
32 È disse sta parolla apertamente. È Petru u pigliò, è cuminciò à rimproverallu.
33 Ma s'hè vultatu, è guardò i so discìpuli, rimproverò à Petru, dicendu: « Vai daretu à mè, Satanassu, perchè ùn tasti micca ciò chì hè di Diu, ma ciò chì hè di l'omi.
34 È dopu ch'ellu avia chjamatu a ghjente à ellu cù i so discìpuli ancu, li disse : Quellu chì vole à vene dopu à mè, ch'ellu si rinneghi, ch'ellu piglia a so croce, è mi suvita.
35 Perchè quellu chì vole salvà a so vita, a perderà ; ma quellu chì perde a so vita per mè è per l'evangelu, u stessu a salvarà.
36 Perchè chì prufittà un omu, s'ellu guadagna u mondu sanu è perde a so ànima ?
37 O chì dà un omu in cambiu di a so ànima ?
38 Qualunque dunque si vergognarà di mè è di e mo parolle in sta generazione adultera è peccatrice ; di ellu ancu u Figliolu di l'omu serà vergogna, quand'ellu vene in a gloria di u so Babbu cù i santi anghjuli.

CAPITOLU 9

1 È li disse : In verità, vi dicu, chì ci sò alcuni di quelli chì stanu quì, chì ùn tasteranu micca a morte, finu à ch'elli anu vistu u regnu di Diu vene cun putere.
2 È dopu à sei ghjorni, Ghjesù pigliò cun ellu Petru, Ghjacumu è Ghjuvanni, è li fece cullà ind'è una muntagna alta, a parte, è fù trasfiguratu davanti à elli.
3 È i so vistimenti diventonu brillanti, più bianchi cum'è a neve ; cusì cum'è nimu fuller nantu à a terra li pò bianchi.
4 È li apparsu Elia cù Mosè, è si parlavanu cù Ghjesù.
5 È Petru rispose è disse à Ghjesù : Maestru, hè bonu per noi di esse quì : è femu trè tabernaculi ; unu per tè, è unu per Mosè, è unu per Elia.
6 Perch'ellu ùn sapia ciò ch'ellu dice ; per ch'elli avianu a paura.
7 È ci era una nuvola chì li copreva, è una voce surse da a nuvola chì diceva : Questu hè u mo Figliolu amatu : à sente.
8 È di colpu, quand'elli s'eranu guardatu intornu, ùn anu vistu più omu, salvu Ghjesù solu cun elli.
9 È mentre falavanu da a muntagna, li urdinò di dì à nimu ciò ch'elli avianu vistu, finu à chì u Figliolu di l'omu hè statu risuscitatu da i morti.
10 E si mantenevanu sta parolla cun elli, dumandendusi l'un à l'altru ciò chì deve significatu a risurrezzione da i morti.
11 Li dumandonu, dicendu : Perchè i scribi dicenu chì Elia deve vene prima ?
12 È rispose, è li disse : Elia hè veramente u primu, è ristabilisce tutte e cose ; è cumu hè scrittu di u Figliolu di l'omu, chì deve soffre assai cose, è esse pusatu à nulla.
13 Ma vi dicu, chì Elia hè veramente ghjuntu, è li anu fattu tuttu ciò ch'elli anu elencatu, cum'è scrittu di ellu.
14 È ghjuntu versu i so discìpuli, videndu una grande folla intornu à elli, è i scribi chì interrugavanu cun elli.
15 È subitu tuttu u populu, quand'ellu u vidia, era assai maravigliatu, è corse versu ellu u salutò.
16 È dumandò à i scribi : Chì dumandate cun elli ?
17 È unu di a multitùdine rispose è disse : Maestru, aghju purtatu à tè u mo figliolu chì hà un spiritu mutu ;
18 È induv'ellu u piglia, u strappa, è schiuma, è stringhje cù i so denti, è s'hè struitu ; è ùn pudianu micca.
19 Ellu li rispose, è disse : O generazioni infide, finu à quandu seraghju cun voi ? quantu tempu ti soffreraghju ? purtallu à mè.
20 È u purtonu à ellu ; è cascò in terra, è s'involcò schiuma.
21 È dumandò à u babbu : Quantu tempu hè chì questu hè ghjuntu à ellu ? È disse: Di un zitellu.
22 È spessu l'hà ghjittatu in u focu è in l'acque, per distrughjelu ; ma s'è vo pudete fà qualcosa, avete pietà di noi è aiutaci.
23 Ghjesù li disse : Sè vo pudete crede, tuttu hè pussibule à quellu chì crede.
24 È subitu u babbu di u zitellu gridò, è disse in lacrime : Signore, credu ; aiutu à a mo incredulità.
25 Quandu Ghjesù, videndu chì a ghjente s'avvicinava, rimproverò u spiritu disgraziatu, dicendu à ellu : Spiritu mutu è sordu, ti pregu, esce da ellu è ùn entre più in ellu.
26 È u spiritu gridava, è u stracciò, è esce da ellu ; è era cum'è un mortu ; tantu chì parechji dicenu: Hè mortu.
27 Ma Ghjesù u pigliò per a manu, è u rialzò ; è s'arrizzò.
28 È quand'ellu hè ghjuntu in casa, i so discìpuli li dumandò in particulare : Perchè ùn pudemu micca caccià ?
29 È li disse : Stu tipu ùn pò esce da nunda, ma cù a preghiera è u digiunu.
30 È partianu da quì, è passanu per a Galilea ; è ùn vulia micca chì qualcunu omu a sapia.
31 Perchè insegnò à i so discìpuli, è li disse : U Figliolu di l'omu hè livatu in manu di l'omi, è u tumbaranu ; è dopu ch'ellu hè uccisu, risuscitarà u terzu ghjornu.
32 Ma ùn anu micca capitu sta parolla, è avianu a paura di dumandà ellu.
33 È ghjunse à Capernaum ; è, essendu in casa, li dumandò : Chì era ciò chì vi disputate trà voi ?
34 Ma si tacenu, perchè per via ch'elli s'eranu disputatu trà elli, quale saria u più grande.
35 È s'assittò, chjamò i dodici, è li disse : S'ellu vole à esse u primu, ellu serà l'ultimu di tutti, è u servitore di tutti.
36 Pigliò un zitellu, è u pusò à mezu à elli ;
37 Quellu chì riceve unu di tali figlioli in u mo nome, mi riceve ;
38 Ghjuvanni li rispose, dicendu : Maestru, avemu vistu unu chì caccia fora i dimònii in u to nome, è ùn ci seguita ; è avemu pruibitu, perchè ùn ci seguita.
39 Ma Ghjesù li disse : Ùn li pruibite micca, perchè ùn ci hè un omu chì facia un miraculu in u mo nome, chì pò parlà male di mè.
40 Perchè quellu chì ùn hè contru à noi, hè da a nostra parte.
41 Per quellu chì vi darà una tazza d'acqua à beie in u mo nome, perchè appartene à Cristu, vi dicu in verità, ùn perderà a so ricumpensa.

42 È quellu chì offende unu di sti chjuchi chì crede in mè, hè megliu per ellu ch'ellu li pende una macina à u collu, è ch'ellu sia ghjittatu in u mare.
43 È s'è a to manu t'offenda, taglila : hè megliu per tè entre in a vita storpitu, chè d'avè duie mani per andà in l'infernu, in u focu chì ùn si spegnerà mai.
44 Induve u so vermu ùn more, è u focu ùn si spegne.
45 È s'è u to pede t'offenda, taglià lu: hè megliu per tè entre ind'è a vita, chè d'avè dui pedi per esse ghjittati in l'infernu, in u focu chì ùn si spegnerà mai.
46 Induve u so vermu ùn mori, è u focu ùn si spegne.
47 È s'è u to ochju vi offende, sguassate lu fora : hè megliu per voi entre in u regnu di Diu cù un ochju, chè d'avè dui ochji per esse ghjittati in u focu di l'infernu.
48 Induve u so vermu ùn more, è u focu ùn si spegne.
49 Perchè ognunu sarà salatu cù u focu, è ogni sacrifiziu serà salatu cù u sali.
50 U sali hè bonu ; ma s'ellu hà persu u so sali, cù quale u staghjone ? Avè sali in voi stessi, è avete a pace unu cù l'altru.

CAPITOLU 10

1 Si svintò da quì, è ghjunse in i cunfini di Ghjudea, à l'altru di u Ghjurdanu ; è u populu tornò à ellu ; è, cum'ellu era d'abitudine, li insegnò di novu.
2 È i Farisei s'avvicinò à ellu, è li dumandò : Hè permessu à un omu di ripiglià a so moglia ? tentandulu.
3 E ellu rispose è li disse : Chì vi hà urdinatu Mosè ?
4 È li dissenu : Mosè hà permessu di scrive una fattura di divorziu, è di mettela via.
5 Ghjesù rispose è li disse : Per a durezza di u vostru core vi hà scrittu stu precettu.
6 Ma da u principiu di a creazione Diu li fece maschile è femina.
7 Per quessa, l'omu abbandunarà u so babbu è a so mamma, è s'attacherà à a so moglia ;
8 È i dui seranu una sola carne, cusì ùn sò più dui, ma una sola carne.
9 Chì dunque Diu hà unitu, chì l'omu ùn si sparte micca.
10 È in casa, i so discìpuli li dumandavanu di novu di a listessa materia.
11 È li disse : Quellu chì lascia a so moglia, è si marita cù una altra, commette adulteriu contru à ella.
12 È s'è una donna rimette u so maritu, è si marita cù un altru, commette adulteriu.
13 È li purtonu i zitelli, per ch'ellu li tocchi ;
14 Ma quandu Ghjesù, videndu, era assai dispiaciutu, è li disse : Lasciate chì i zitelli venenu à mè, è ùn li impediscenu micca, perchè u regnu di Diu hè di tali.
15 In verità, vi dicu, quellu chì ùn riceve micca u regnu di Diu cum'è un zitellu, ùn entrerà in ellu.
16 È li pigliò in braccia, li pusò e so mani, è li benedisse.
17 È quand'ellu si n'andò in u caminu, hè ghjuntu unu chì curria, si ghjinochje versu ellu, è li dumandò : Maestru bonu, ch'aghju da fà per pudè eredite a vita eterna ?
18 Ghjesù li disse : Perchè mi chjamate bè ? ùn ci hè nimu bonu ma unu, vale à dì, Diu.
19 Cunniscite i cumandamenti: Ùn fate micca adulteriu, Ùn tumbà micca, Ùn arrubà micca, Ùn fate micca tistimunianza falsa, Ùn defraudate, Onora u to babbu è a to mamma.
20 E ellu rispose è li disse : Maestru, tutte queste aghju osservatu da a mo ghjuventù.
21 Allora Ghjesù, videndulu, l'amò, è li disse : Una cosa ti manca : vai, vendi ciò chì t'avete, è dà à i poveri, è averà un tesoru in u celu ; seguita mi.
22 È era tristu di sta parolla, è si n'andò afflittu, perchè avia assai pussidimentu.
23 È Ghjesù, guardò intornu, è disse à i so discìpuli : Quantu ùn entreranu in u regnu di Diu quelli chì anu ricchezze !
24 È i discìpuli eranu maravigliati di e so parolle. Ma Ghjesù li rispose di novu, è li disse: Figlioli, quantu hè difficiule per quelli chì anu fiducia in ricchezze per entre in u regnu di Diu !
25 Hè più faciule per un cammellu per passà per l'ochju di l'agulla, chè per un omu riccu entre in u regnu di Diu.
26 È s'eranu stupiti fora di misura, dicendu trà elli : Quale pò esse salvatu ?
27 È Ghjesù, fighjulenduli, disse : Cù l'omi hè impussibile, ma micca cun Diu, perchè cun Diu tuttu hè pussibule.
28 Allora Petru cuminciò à dì li : Eccu, avemu lasciatu tuttu, è t'avemu seguitu.
29 Ghjesù rispose è disse : In verità, vi dicu : Ùn ci hè nimu chì hà lasciatu a casa, o i fratelli, o sureddi, o babbu, o mamma, o moglia, o figlioli, o terre, per mè è per u Vangelu. ,
30 Ma ellu riceverà centu volte in questu tempu, case, è fratelli, è surelle, è mamme, è figlioli, è terre, cù persecuzioni ; è in u mondu à vene a vita eterna.
31 Ma parechji chì sò i primi seranu l'ultimi ; è l'ultimu primu.
32 È ch'elli eranu in a strada chì cullà versu Ghjerusalemme ; è Ghjesù andò davanti à elli, è eranu maravigliati; è cum'elli seguitavanu, anu a paura. È pigliò di novu i dodici, è cuminciò à dì à elli ciò chì li deve accade,
33 Dicendu : Eccu, andemu in Ghjerusalemme ; è u Figliolu di l'omu serà livatu à i principali sacrificadori è à i scribi; et ils le condamneront à mort, et le livreront aux Gentils :
34 Et ils se moqueront de lui, le flagelleront, sputeront sur lui et le tueront ; et le troisième jour il ressuscitera.
35 Ghjacumu è Ghjuvanni, i figlioli di Zebedeu, ghjunghjenu à ellu, dicendu : Maestru, vulemu chì tù facissi per noi ciò chì vulemu.
36 È li disse : Chì vulete ch'e aghju fattu per voi ?
37 Li dissenu : Dacci à noi di pusà, unu à a to manu diritta, è l'altru à a to manu manca, in a to gloria.
38 Ma Ghjesù li disse : Ùn sapete ciò chì dumandate : pudete beie di a coppa ch'e beiu ? è esse battezu cù u battesimu chì sò battezu?
39 È li dissenu : Pudemu. È Ghjesù li disse: " Voti daveru beie di a tazza ch'e beiu; è cù u battesimu chì sò battezu, sarete battezi:
40 Ma à pusà à a mo manu diritta è à a mo manu manca ùn hè micca mè à dà ; ma serà datu à quelli per quale hè preparatu.
41 È quandu i dece anu intesu, cuminciaru à esse assai dispiaciuti di Ghjacumu è Ghjuvanni.
42 Ma Ghjesù li chjamò à ellu, è li disse : Voi sapete chì quelli chì sò riputati à guvernà nantu à i Gentili, esercitanu

a signoria nantu à elli ; è i so grandi esercitanu l'autorità nantu à elli.
43 Ma cusì ùn serà micca trà voi ; ma quellu chì serà grande trà voi, serà u vostru ministru ;
44 È quellu chì di voi serà u primu, serà u servitore di tutti.
45 Perchè ancu u Figliolu di l'omu ùn hè micca vinutu per esse servitu, ma per serve, è per dà a so vita in riscattu per parechji.
46 È ghjunsenu à Ghjericu ; è, mentre ch'ellu escia di Ghjericu cù i so discìpuli è un gran numaru di ghjente, Bartimeu, u figliolu di Timaeus, s'assittò vicinu à a strada à mendicà.
47 È quand'ellu intesu chì era Ghjesù di Nazareth, si misi à gridà, è à dì : Ghjesù, Figliolu di David, abbi pietà di mè.
48 È parechji l'urdinavanu ch'ellu si taceva, ma ellu gridava più forte: Figliolu di David, abbi pietà di mè.
49 È Ghjesù si firmò, è urdinò ch'ellu fussi chjamatu. È chjamanu l'omu cecu, dicendulu : Siate cunsulatu, risuscitate ; ellu ti chjama.
50 È ellu, cacciatu u so vistitu, si alzò, è ghjunse à Ghjesù.
51 Ghjesù rispose è li disse : Chì vulete ch'e ti faci ? U cecu li disse: "Signore, ch'e possu riceve a mo vista".
52 È Ghjesù li disse : Vai ; a to fede t'hà fatta sana. È subitu hà ricevutu a vista, è seguitanu à Ghjesù in a strada.

CAPITOLU 11

1 È quandu si avvicinavanu à Ghjerusalemme, à Betfage è Betania, à a muntagna di l'Olivi, mandò dui di i so discìpuli.
2 È li disse : Andate in u paese di fronte à voi ; è, appena sarete entrati in ellu, truverete un puledro ligatu, induve mai omu ùn si pusò ; liberallu, è portalu.
3 È s'è qualcunu vi dice : Perchè fate questu ? dite chì u Signore hà bisognu di ellu; è subitu u mandarà quì.
4 È si n'andò, è truvonu u puledro ligatu da a porta fora, in un locu induve si scontranu dui modi ; è u perdenu.
5 È certi di quelli chì stavanu culà li dissenu : Chì fate, slegate u puledro ?
6 È li dissenu cum'è Ghjesù avia urdinatu, è li lasciò andà.
7 È purtonu u puledro à Ghjesù, è li ghjittassi i so vistimenti ; è si pusò nantu à ellu.
8 È parechji sparghjenu i so vistimenti in u caminu ; è altri tagghiau rami da l'arburi, è li strisciavanu in a strada.
9 È quelli chì andavanu davanti, è quelli chì seguitavanu, gridavanu, dicendu : Hosanna ! Beatu quellu chì vene in u nome di u Signore:
10 Benedettu sia u regnu di u nostru babbu David, chì vene in u nome di u Signore : Osanna in u più altu.
11 È Ghjesù intrì in Ghjerusalemme è in u tempiu ; è dopu avè fighjulatu tutte e cose, è avà era ghjunta a sera, si n'andò in Betania cù i dodici.
12 È u dumane, quand'elli eranu ghjunti da Betania, avia fami :
13 Videndu luntanu un ficu chì avia foglie, ghjunse, s'ellu ci pudia truvà qualcosa ; perchè u tempu di i fichi ùn era ancu.
14 Ghjesù rispose è li disse : Nimu ùn manghjarà u fruttu di tè per sempre. È i so discìpuli l'anu intesu.
15 È ghjunsenu à Ghjerusalemme ; è Ghjesù intrì in u tempiu, è cuminciò à caccià quelli chì vindianu è cumprà in u tempiu, è hà abbattutu e tavule di i cambiassi, è i sedi di quelli chì vindianu colombe ;
16 È ùn permette micca chì nimu portava un vase à traversu u tempiu.
17 È insignò, dicendu à elli : Ùn hè micca scrittu : A mo casa serà chjamata casa di preghiera di tutte e nazioni ? ma l'avete fattu una fossa di ladri.
18 Et les scribes et les principaux sacrificateurs l'entendirent, et cherchèrent à le faire périr, car ils le craignaient, car tout le peuple s'étonnait de sa doctrine.
19 È ghjuntu a sera, si n'andò fora di a cità.
20 È à a matina, quand'elli passavanu, anu vistu u ficu siccatu da e radiche.
21 È Petru, rammintendu, li disse : Maestru, eccu, u ficu chì tù maledici hè seccatu.
22 Ghjesù li rispose : " Avete fede in Diu.
23 In verità, vi dicu, chì quellu chì dice à sta muntagna : Siate alluntanatu è siate ghjittati in u mare ; è ùn dubiterà micca in u so core, ma crederà chì e cose ch'ellu dice saranu; avarà tuttu ciò ch'ellu dice.
24 Per quessa, vi dicu : ciò chì vulete, quandu pregate, crede chì l'avete ricevutu, è l'averete.
25 È quandu site pricate, pardunate, s'è vo avete qualcosa contru à qualcunu, chì ancu u vostru Babbu chì hè in u celu vi pardunissi i vostri peccati.
26 Ma s'è vo ùn pardunate, nè u vostru Babbu chì hè in u celu vi pardunerà i vostri peccati.
27 È tornanu à Ghjerusalemme ; è mentre ch'ellu caminava in u tempiu, i principali sacrificadori, è i scribi è i vechji ghjunghjini à ellu.
28 È li dite : Cù quale autorità faci ste cose ? è quale t'hà datu sta autorità per fà queste cose ?
29 È Ghjesù li rispose : « Eiu vi farà ancu una dumanda, è rispondimi, è vi diceraghju cù quale autorità facciu queste cose.
30 U battèsimu di Ghjuvanni, era di u celu, o di l'omi ? rispondimi.
31 È ragiunavanu ind'è elli stessi, dicendu : S'è no dicemu : Da u celu ; Ellu diciarà : Perchè dunque ùn li avete micca cridutu ?
32 Ma s'è no dicemu : Di l'omi ; temevanu u populu, perchè tutti l'omi cuntavanu Ghjuvanni, chì era veramente un prufeta.
33 È rispundenu è dissenu à Ghjesù : Ùn pudemu micca dì. È Ghjesù, rispundendu, li disse: Ùn vi dicu nè per quale autorità facciu queste cose.

CAPITOLU 12

1 È cuminciò à parlà à elli per parabole. Un omu piantò una vigna, l'abbicinò una siepe, scavò un locu per u grassu di vinu, custruì una torre, la lasciò fora à i vignaghjoli, è andò in un paese luntanu.
2 È à u tempu, mandò à i vignaghjoli un servitore, da pudè riceve da i vignaghjoli u fruttu di a vigna.
3 È u pigliò, u battevanu, è u mandavanu viotu.
4 È dinò li mandò un altru servitore ; è à ellu scacciò petri, è u ferite in u capu, è u abbandunonu cù vergogna.
5 È dinò mandò un altru ; è ellu anu tombu, è parechji altri; batte alcuni, è uccidendu alcuni.
6 Avendu dunque ancu un figliolu, u so benamati, u mandò ancu l'ultimu à elli, dicendu : Anu veneranu u mo figliolu.
7 Ma quelli vignaghjoli si dicianu trà elli : Questu hè l'eredi ; venite, uccidemulu, è l'eredità sarà nostra.

8 È u pigliò, u tombu, è u scacciò fora di a vigna.
9 Chì farà dunque u signore di a vigna ? ellu vinarà è
distruggerà i vignaghjoli, è darà a vigna à altri.
10 È ùn avete micca lettu sta Scrittura ? A petra chì i
custruttori anu rifiutatu hè diventata u capu di l'angulu:
11 Questu hè statu fattu di u Signore, è hè maravigghiusu à
i nostri ochji ?
12 Et ils cherchaient à s'emparer de lui, mais ils craignaient
le peuple, car ils savaient qu'il avait dit la parabole contre
lui, et ils l'abandonnèrent et s'en allèrent.
13 È li mandanu certi di i Farisei è di l'Erodiani, per catturà
in e so parolle.
14 È quand'elli sò ghjunti, li dicenu : Maestru, sapemu chì
tù sì vera, è ùn ti interessa à nimu : perchè ùn cunsidereghja
micca a persona di l'omi, ma insegni a via di Diu in verità :
hè licite di dà. tributu à Cesare, o micca?
15 Daremu, o ùn daremu ? Ma ellu, sapendu a so ipocrisia,
li disse : Perchè mi tentate ? portami un centesimu, ch'e
possu vede.
16 È l'anu purtatu. È li disse : Di quale hè sta maghjina è
sta scritta ? È li dissenu: Di Cesare.
17 Ghjesù li rispose : Rendete à Cesare ciò chì hè di Cesare,
è à Diu ciò chì hè di Diu. È si maravigliavanu di ellu.
18 Allora venenu à ellu i Sadducei, chì dicenu chì ùn ci hè
risurrezzione ; è li dumandò, dicendu:
19 Maestru, Mosè ci hà scrittu: Sì u fratellu di un omu mori,
è lascia a so moglia daretu à ellu, è ùn lascia micca figlioli,
chì u so fratellu piglia a so mòglia è susciterà a sumente à u
so fratellu.
20 Or c'eranu sette fratelli, è u primu pigliò una mòglia, è
morendu ùn lasciava sumente.
21 U sicondu a pigliò, è morse, è ùn lasciò nimu, è u terzu
listessa.
22 È i sette l'avianu, è ùn lascianu micca sumente;
23 Dunque, in a risurrezzione, quand'elli risusciteranu, di
quale sarà a moglia di elli ? perchè i sette l'avianu in
moglia.
24 Ghjesù li rispose : Ùn vi sbagliate micca, perchè ùn
cunnosci micca e Scritture, nè u putere di Diu ?
25 Perchè, quand'elli risusciteranu da i morti, ùn si
maritanu, nè sò datu in matrimoniu ; ma sò cum'è l'anghjuli
chì sò in u celu.
26 È in quantu à i morti, ch'elli risuscitanu : ùn avete micca
lettu in u libru di Mosè, cumu in a machja Diu li parlava,
dicendu : Sò u Diu d'Abrahamu, u Diu d'Isaac, è u Diu di
Ghjacobbu. ?
27 Ùn hè micca u Diu di i morti, ma u Diu di i vivi ;
dunque vi sbagliate assai.
28 È ghjunse unu di i scribi, è avè intesu ch'elli
ragiunavanu inseme, è s'avvicinendu ch'ellu li avia rispostu
bè, li dumandò : Quale hè u primu cumandamentu di tutti ?
29 Ghjesù li rispose : U primu di tutti i cumandamenti hè :
Ascolta, o Israele ! U Signore u nostru Diu hè un Signore:
30 È amate u Signore, u to Diu, cù tuttu u to core, è cù tutta
a to ànima, è cù tutta a to mente, è cù tutte e to forza :
questu hè u primu cumandamentu.
31 È u sicondu hè cum'è questu, à dì: Amate u to vicinu
cum'è tè stessu. Ùn ci hè nimu altru cumandamentu più
grande di questi.
32 È u scriba li disse : Ebbè, Maestru, avete dettu a verità :
perchè ci hè un Diu ; è ùn ci hè altru chè ellu:
33 È amà ellu cù tuttu u core, è cù tuttu l'intelligenza, è cù
tutta l'ànima, è cù tutta a forza, è amà u so vicinu cum'è
ellu stessu, hè più chè tutti l'olocaustu è i sacrifizi.
34 È quandu Ghjesù, videndu ch'ellu risponda cun
discrezione, li disse : Ùn site micca luntanu da u regnu di
Diu. È dopu, nimu omu ùn hà osatu di fà nunda.
35 Ghjesù rispose, mentre ch'ellu insignava in u tempiu :
Cumu dicenu i scribi chì Cristu hè u Figliolu di David ?
36 Perchè David stessu hà dettu per u Spìritu Santu : U
Signore hà dettu à u mo Signore : Siate à a mo diritta, finu
à ch'e aghju fattu i to nemichi u to sgabello.
37 Allora David ellu stessu u chjama Signore ; è induve hè
dunque u so figliolu ? È a ghjente cumuna l'hà intesu cun
piacè.
38 È li disse in a so duttrina : Attenti à i scribi, chì amanu
andà in vestiti longu, è amanu i saluti in i mercati.
39 È i sedi principali in e sinagoghe, è i salotti suprani in a
festa :
40 Chì divoranu e case di e veduve, è per una pretesa
facenu longu preghiere : queste riceveranu una più grande
dannazione.
41 Ghjesù s'assittò di fronte à u tesoru, è vidia cumu a
ghjente mettia soldi in u tesoru ;
42 È ghjunse una vedova povera, è hà ghjuntu dui acari,
chì facenu un quartu.
43 Chjamò à ellu i so discìpuli, è li disse : In verità, vi dicu,
chì sta povera vedova hà messu più di tutti quelli chì anu
messu in u tesoru.
44 Per tuttu ciò ch'elli fecenu in a so abbundanza ; ma ella
di u so desideriu hà sbulicatu tuttu ciò ch'ella avia, ancu
tutta a so vita.

CAPITOLU 13

1 È cum'ellu esceva da u tempiu, unu di i so discìpuli li
disse : Maestru, vedi chì petre è quali edifici sò quì !
2 È Ghjesù, rispundenu, li disse : « Vidi sti grandi edifici ?
Ùn ci sarà micca lasciatu una petra nantu à l'altru, chì ùn
serà micca ghjittata.
3 È mentre ch'ellu s'assittò nantu à a muntagna di l'Olivi, di
fronte à u tempiu, Petru è Ghjacumu è Ghjuvanni è Andria
li dumandò in particulare :
4 Diteci, quandu seranu ste cose ? è chì serà u segnu
quandu tutte queste cose seranu cumplette ?
5 È Ghjesù, rispundenduli, cuminciò à dì : Fate attente chì
nimu ùn vi ingannà :
6 Perchè parechji veneranu in u mo nome, dicendu : Sò
Cristu ; è ingannarà parechji.
7 È quandu avete intesu parlà di guerri è di rumuri di guerri,
ùn vi turbati : perchè tali cose devenu esse ; ma a fine ùn
sarà ancu.
8 Perchè a nazione risusciterà contr'à a nazione, è u regnu
contr'à u regnu ; è ci saranu terremoti in diversi lochi, è ci
saranu famine è guai : sò l'iniziu di i dulori.
9 Ma fate attenzione à voi, perchè vi daranu à i cuncili ; è
in e sinagoghe sarete battuti, è sarete purtati davanti à i capi
è à i rè per mè, per una tistimunianza contru à elli.
10 È u Vangelu deve esse publicatu prima trà tutte e
nazioni.
11 Ma quand'elli vi cunduceranu, è vi linduranu, ùn
pensate micca prima di ciò chì dite, nè premeditate; u
Spìritu Santu.

12 Avà u fratellu tradirà u fratellu à a morte, è u babbu u figliolu ; è i zitelli suscitaranu contru à i so genitori, è li feranu esse messi à morte.
13 È serete odiati da tutti l'omi per u mo nome, ma quellu chì persisterà finu à a fine, serà salvatu.
14 Ma quandu vi vede l'abominazione di a desolazione, chì hà parlatu da u prufeta Daniele, stendu induve ùn deve micca, (chì quellu chì leghje capisce), allora quelli chì sò in Ghjudea fughjenu à e muntagne.
15 È quellu chì hè nantu à u tettu ùn scende in casa, nè entre ind'è quì, per piglià nunda di a so casa :
16 È quellu chì hè in u campu ùn si vulterà più per piglià a so vistitu.
17 Ma guai à quelli chì sò incinte, è à quelli chì allattanu in quelli ghjorni !
18 È pricate chì u vostru volu ùn sia micca in l'invernu.
19 Perchè in quelli ghjorni serà afflizione, cum'è ùn hè micca stata da u principiu di a creazione chì Diu hà creatu finu à questu tempu, nè serà.
20 È salvu chì u Signore avia accurtatu quelli ghjorni, nisuna carne ùn deve esse salvata : ma per l'eletti ch'ellu hà sceltu, hà accurtatu i ghjorni.
21 È tandu s'è qualchissia vi dicia : Eccu, eccu Cristu ; o, eccu, hè quì; ùn li credi micca:
22 Perchè i falsi Cristi è falsi prufeti risusciteranu, è feranu segni è maraviglie, per seduce, s'ellu era pussibule, ancu l'eletti.
23 Ma fate attenzione : eccu, vi aghju annunziatu tutte e cose.
24 Mais en ces jours, après cette tribulation, le soleil s'obscurcira, et la lune ne donnera plus sa lumière.
25 È l'astri di u celu cascaranu, è e putenzi chì sò in u celu saranu scuzzulate.
26 È tandu videranu u Figliolu di l'omu chì vene in i nuvuli cù grande putenza è gloria.
27 È tandu mandarà i so anghjuli, è riuniscerà i so eletti da i quattru venti, da l'estremità di a terra à l'estremità di u celu.
28 Avà amparate una parabola di u ficu ; Quandu u so ramu hè ancu teneru, è stende foglie, sapete chì l'estiu hè vicinu:
29 Allora voi, in listessa manera, quand'è vo vedete chì queste cose accadenu, sapete chì hè vicinu, ancu à e porte.
30 In verità, vi dicu chì sta generazione ùn passerà, finu à chì tutte queste cose ùn saranu micca.
31 U celu è a terra passanu, ma e mo parolle ùn passanu micca.
32 Ma di quellu ghjornu è di quella ora ùn sapi nimu, nè l'anghjuli chì sò in u celu, nè u Figliolu, ma u Babbu.
33 Fate attente, fighjate è pricate : perchè ùn sapete micca quandu hè u tempu.
34 Perchè u Figliolu di l'omu hè cum'è un omu chì viaghja luntanu, chì abbandunò a so casa, è hà datu autorità à i so servitori, è à ognunu u so travagliu, è hà urdinatu à u purtinatore di vigilà.
35 Fighjate dunque, perchè ùn sapete quandu u padrone di casa vene, à sera, o à mezanotte, o à u cantu di u gallo, o à a matina.
36 Per ch'ellu ùn vene di colpu ch'ellu vi trovi dorme.
37 È ciò chì vi dicu, u dicu à tutti : Fighjate.

CAPITOLU 14

1 Dui ghjorni dopu, era a festa di a Pasqua è di i pani senza levatu ; è i capi di i sacrificadori è i scribi cercanu cumu si pudianu piglialllu cù l'arti, è u mettenu à morte.
2 Ma iddi dissenu : Ùn in u ghjornu di a festa, per ùn esse un tumultu di u populu.
3 È essendu in Betania, in a casa di Simone u lebbroso, mentre ch'ellu era pusatu à manghjà, ghjunse una donna chì avia una cassetta d'alabastru d'unguentu di nard assai preziosa ; è ella frenò a scatula, è li và nantu à a so testa.
4 Et il y en avait quelques-uns qui s'indignaient en eux-mêmes, et disaient : Pourquoi s'est fait ce gaspillage d'unguent ?
5 Perchè puderia esse vindutu per più di trè centu pence, è esse datu à i poveri. È murmuravanu contru à ella.
6 È Ghjesù disse : Lasciala in pace ; perchè la disturbate? ella hà fattu un bellu travagliu nantu à mè.
7 Perchè avete sempre i poveri cun voi, è, quandu vulete, pudete fà li bè : ma ùn avete micca sempre à mè.
8 Hà fattu ciò ch'ella pudia : hè ghjunta in anticipu per unge u mo corpu à a sepultura.
9 In verità, vi dicu, in ogni locu chì questu Vangelu serà pridicatu in u mondu sanu, questu ancu ciò ch'ella hà fattu serà parlatu in memoria d'ella.
10 È Judas Iscariota, unu di i dodici, andò versu i principali sacrificadori, per u tradisce à elli.
11 È quandu l'anu intesu, s'eranu cuntenti, è prumittìanu di dà li soldi. È hà cercatu cumu si puderia tradisce.
12 È u primu ghjornu di i pani senza levatu, quand'elli anu tombu a Pasqua, i so discìpuli li dissenu : Induve vulite chì andemu à preparà per manghjà a Pasqua ?
13 È mandò dui di i so discìpuli, è li disse : Andate in a cità, è vi scuntrà un omu chì porta una brocca d'acqua : seguitelu.
14 È induv'ellu entre, dite à u patrone di a casa : U Maestru dice : Induve hè a stanza d'ospiti, induve aghju da manghjà a Pasqua cù i mo discìpuli ?
15 È vi mustrarà una grande sala sopra furnita è appruntata : culà preparate per noi.
16 È i so discìpuli si n'andò, è ghjuntu in a cità, è truvaru cum'ellu li avia dettu, è appruntàvanu a Pasqua.
17 È a sera vene cù i dodici.
18 È mentre ch'elli s'eranu à pusà è manghjavanu, Ghjesù disse : In verità, vi dicu : unu di voi chì manghja cun mè mi tradirà.
19 È cuminciaru à esse intristu, è à dì li unu à unu : Sò eiu ? è un altru disse : Sò io ?
20 Ellu rispose è li disse : Hè unu di i dodici chì si immerge cun mè in u piattu.
21 U Figliolu di l'omu và veramente, cum'ellu hè scrittu di ellu ; ma guai à quellu omu da quale u Figliolu di l'omu hè traditu ! bè per quellu omu s'ellu ùn era mai natu.
22 È mentre manghjavanu, Ghjesù pigliò u pane, u benedittu, u rompì, è li dete, è disse : Pigliate, manghjate : questu hè u mo corpu.
23 È pigliò a tazza, è, dopu avè fattu grazie, li dete, è tutti ne beievanu.
24 È li disse : Questu hè u mo sangue di u novu Testamentu, chì hè versatu per parechji.
25 In verità, a vi dicu, ùn beie più di u fruttu di a vigna, finu à quellu ghjornu chì beiu novu in u regnu di Diu.

26 È dopu avè cantatu un innu, si n'andò in a muntagna di l'Olivi.
27 È Ghjesù li disse : « Voi tutti sarete offesi per via di mè sta notte : perchè hè scrittu : uccideraghju u pastore, è e pecure saranu spargugliate.
28 Ma dopu chì sò risuscitatu, andaraghju davanti à tè in Galilea.
29 Ma Petru li disse : Ancu s'ellu tutti saranu offesi, eiu ùn.
30 È Ghjesù li disse : In verità, ti dicu, chì oghje, ancu in sta notte, prima chì u gallo canti duie volte, mi negherete trè volte.
31 Ma ellu parlava di più veemente : S'o morissi cun tè, ùn ti rinnegaraghju in ogni modu. Di listessa manera anu dettu ancu tutti.
32 È ghjunsenu à un locu chjamatu Getsemani, è disse à i so discìpuli : Siate quì, mentre ch'e aghju pricatu.
33 Pigliò cun ellu Petru è Ghjacumu è Ghjuvanni, è cuminciò à esse stupitu è à esse assai pisanti ;
34 È li disse : A mo anima hè assai trista finu à a morte : state quì, è fighjate.
35 È s'avvicinò un pocu è cascò in terra, è pricava chì, s'ellu era pussibule, l'ora passassi da ellu.
36 È ellu disse : Abba, Babbu, tuttu hè pussibule à tè ; caccià da mè sta coppa: ma micca ciò chì vogliu, ma ciò chì vulete.
37 È ghjunse, li trova chì dormenu, è disse à Petru : Simone, durmi ? Ùn puderebbe fighjà una ora ?
38 Fighjate è pricate, per ùn entre in tentazione. U spiritu hè veramente prontu, ma a carne hè debule.
39 È di novu si n'andò, è pricava, è disse e stesse parolle.
40 È quand'ellu vultò, li truvò di novu dorme, (perchè i so ochji eranu pisanti), nè sapianu ciò chì li rispondi.
41 È ghjunse a terza volta, è li disse : Dormite avà è ripostate : basta, l'ora hè ghjunta ; eccu, u Figliolu di l'omu hè traditu in manu di i peccatori.
42 Alzati, andemu ; eccu, quellu chì mi tradisce hè vicinu.
43 È subitu, mentre ch'ellu parlava ancora, ghjunse Ghjuda, unu di i dodici, è cun ellu una grande folla cù spade è bastone, da i principali sacrificadori è scribi è anziani.
44 È quellu chì l'hà traditu li avia datu un segnu, dicendu : Quellu chì basgià, hè quellu stessu ; pigliatelu, è purtallu luntanu in salvezza.
45 Appena ghjuntu, si n'andò subitu à ellu, è li disse : Maestru, maestru ! e lu basgiò.
46 È li pusonu e mani, è u pigliò.
47 È unu di quelli chì stavanu vicinu hà sguassatu una spada, è batte un servitore di u suvvernu sacrificadore, è li tagliò l'arechja.
48 Ghjesù rispose è li disse : Sò surtiti, cum'è contr'à un latru, cù spade è bastone per piglià mi ?
49 Eru ogni ghjornu cun voi in l'insignamentu di u tempiu, è ùn m'avete micca pigliatu;
50 È tutti l'abbandunonu, è fughjenu.
51 È u seguitava un ghjovanu ghjovanu chì avia un linu ghjittatu annantu à u so corpu nudu ; è i ghjovani l'aspittàvanu :
52 È abbandunò u linu, è scappò da elli nudu.
53 Et ils conduisirent Jésus vers le souverain sacrificateur, et avec lui s'assemblèrent tous les principaux sacrificateurs, les anciens et les scribes.
54 È Petru u seguitava luntanu, finu à u palazzu di u suvvernu sacrificadore ;
55 È i capi di i sacrificadori è tuttu u cunciliu cercavanu tistimunianza contru à Ghjesù, per fà u mortu ; è ùn trovu nimu.
56 Parechje anu fattu un falsu tistimunianza contru à ellu, ma u so tistimunianza ùn accunsenu micca inseme.
57 Et ils s'élevèrent, et rendirent un faux témoignage contre lui, disant :
58 L'avemu intesu dì : Distrughjeraghju stu tempiu chì hè fattu cù e mani, è in trè ghjorni custruiraghju un altru fattu senza mani.
59 Ma nè cusì u so tistimunianza s'accordava inseme.
60 È u suvvernu sacerdote s'arrizzò in mezu à Ghjesù, è li disse : Ùn rispondi nunda ? Chì ghjè ciò chì questi tistimunianze contru à tè?
61 Ma ellu si taci, è ùn rispose nunda. Di novu u suvvernu sacerdote li dumandò, è li disse : Sò u Cristu, u Figliolu di u Beatu ?
62 È Ghjesù disse : Sò, è vi vede u Figliolu di l'omu, pusatu à a diritta di u putere, è chì vene in i nuvuli di u celu.
63 Allora u suvra sacerdote si stracciò i so vestiti, è disse : Chì avemu bisognu di più tistimoni ?
64 Avete intesu a blasfemia : chì pensate ? È tutti l'anu cundannatu à esse culpèvule di morte.
65 Quelques-uns se mirent à cracher sur lui, à lui couvrir la face, à lui donner des coups et à lui dire : Prophétise !
66 È cum'è Petru era sottu in u palazzu, ghjunse una di e serva di u suvra sacerdote :
67 È quand'ella vide Petru chì si scaldava, u fighjulava è disse : È tù era ancu cun Ghjesù di Nazareth.
68 Ma ellu nega, dicendu : Ùn sò micca, nè capiscu ciò chì tù dici. È si n'andò in a veranda ; è l'equipaggiu di u gallo.
69 È una serva l'hà vistu di novu, è hà cuminciatu à dì à quelli chì stavanu vicinu : Questu hè unu di elli.
70 È u ricusò di novu. È un pocu dopu, quelli chì stavanu vicinu dissenu di novu à Petru: Di sicuru, sì unu di elli, perchè sì un Galileu, è u to discorsu cuncorda.
71 Ma cuminciò à maledicà è à ghjurà, dicendu : Ùn cunnoscu micca st'omu di quale parli.
72 È a siconda volta u gallo cancia. È Petru si rammintò a parolla chì Ghjesù li disse : Prima chì u gallo canti duie volte, mi rinnegarete trè volte. È quand'ellu ci pensava, pienghje.

CAPITOLU 15

1 À a matina, i capi di i sacrificadori anu cunsultatu cù l'anziani è i scribi è tuttu u sinedriu, li lionu Ghjesù, u purtonu, è u livru à Pilatu.
2 È Pilatu li dumandò : Sò u rè di i Ghjudei ? È ellu, rispose, li disse: Tu dici.
3 È i capi sacerdoti l'accusanu di parechje cose, ma ùn rispose nunda.
4 Pilatu li dumandò di novu, dicendu : Ùn rispondi nunda ? eccu quantu cose tistimunianu contru à tè.
5 Ma Ghjesù ùn hà rispostu nunda ; cusì chì Pilatu si maravigliò.
6 Or, à quella festa, li liberò un prigiuneru, quellu chì vulianu.
7 Et il y avait un nommé Barabbas, qui était lié avec ceux qui s'étaient révoltés avec lui, qui avaient commis un meurtre dans l'insurrection.

8 È a multitùdine chì gridava, cuminciò à vulè ch'ellu facia cum'ellu li avia mai fattu.
9 Ma Pilatu li rispose, dicendu : Vulete ch'e vi lascià u rè di i Ghjudei ?
10 Perchè ellu sapia chì i capi di i sacrificadori l'avianu livatu per invidia.
11 Mais les principaux sacrificateurs incitaient le peuple, afin qu'il leur laisse plutôt Barabbas.
12 Pilatu rispose è li disse di novu : Chì vulete dunque fà à quellu chì vo chjamate u Rè di i Ghjudei ?
13 È gridavanu di novu: Crucificàlu.
14 Allora Pilatu li disse : Perchè, chì male hà fattu ? Et ils criaient de plus en plus : Crucifiez-le.
15 È cusì Pilatu, vulendu cuntentà a ghjente, li liberò Barabbas, è livrò à Ghjesù, dopu ch'ellu l'avia flagellatu, per esse crucifissu.
16 È i suldati u purtonu in a sala chjamata Pretorium ; è chjamanu inseme a banda sana.
17 È l'hanu vistutu di porpura, è chjappà una curona di spine, è l'hanu pusatu annantu à u so capu.
18 È cuminciaru à salutallu : Salute, rè di i Ghjudei !
19 Et ils lui frappèrent la tête d'un roseau, ils crachèrent sur lui, et s'inclinant à genoux, l'adorèrent.
20 È quand'elli s'eranu burlatu di ellu, li tolgavanu a purpura, li missi i so vestiti, è u purtonu fora per crucificà.
21 È obbliganu à un Simone di Cirene, chì passava, esce da u paese, babbu d'Alexandru è di Rufus, à purtà a so croce.
22 È u purtonu à u locu di u Golgota, chì hè, per esse interpretatu, u locu di u craniu.
23 Et ils lui donnèrent à boire du vin mêlé à la myrrhe, mais il ne l'accepte point.
24 È dopu ch'elli l'avianu crucifissu, si spartevanu i so vistimenti, tiranu à sorte nantu à elli, ciò chì ogni omu avissi da piglià.
25 È era a terza ora, è u crucifissu.
26 È hè stata scritta a soprascrittura di a so accusa : U RÈ DI I Ghjudei.
27 È cun ellu crucifissu dui ladri ; unu à a so manu diritta, è l'altru à a so manca.
28 È s'accompia l'Scrittura chì dice : È hè statu cuntatu cù i trasgressori.
29 È quelli chì passavanu l'insultavanu, scuzzulate a testa, è dicendu : Ah !
30 Salvati, è falà da a croce.
31 De même, les principaux sacrificateurs se moquaient entre eux et avec les scribes : Il a sauvé les autres. ellu stessu ùn pò micca salvà.
32 Chì Cristu, rè d'Israele, falà avà da a croce, per vede è crede. È quelli chì eranu crucifissi cun ellu u insultavanu.
33 È quandu era ghjunta a sesta ora, ci era bughjura nantu à tuttu u paese, finu à a novena ora.
34 È à a nona ora, Ghjesù gridò cù una voce forte, dicendu : Eloi, Eloi, lamà sabacthani ? chì hè, essendu interpretatu, u mo Diu, u mo Diu, perchè m'hà abbandunatu ?
35 Quelques-uns de ceux qui étaient là, en entendant cela, disaient : Voici, il appelle Elie.
36 Et quelqu'un courut et remplit une éponge pleine de vinaigre, la mit sur un roseau, et lui donna à boire, en disant : Laisse-moi ; andemu à vede s'ellu vene Elia à caccià lu.
37 È Ghjesù gridò cù una voce forte, è rinunciò u spirtu.
38 È u velu di u tempiu era strappatu in dui da u cima à u fondu.
39 È quandu u centurione chì stava contru à ellu, videndu ch'ellu gridava cusì, è abbandunò u spiritu, disse : Veramente, questu omu era u Figliolu di Diu.
40 C'era ancu e donne chì fighjavanu luntanu: trà e quali Maria Maddalena, è Maria, a mamma di Ghjacumu u minore è di Ghjiseppu, è Salomè ;
41 (Quellu ancu, quand'ellu era in Galilea, u seguitava è u serviva ;) è parechje altre donne chì sò ghjunti cun ellu in Ghjerusalemme.
42 È avà, quandu era ghjunta a sera, perchè era a preparazione, vale à dì u ghjornu prima di u sàbatu.
43 Ghjiseppu d'Arimatea, un cunsiglieru onorevoli, chì aspittava ancu u regnu di Diu, ghjunse, andò cun cura à Pilatu, è bramò u corpu di Ghjesù.
44 È Pilatu s'era maravigliatu s'ellu era digià mortu ; è, chjamà u centurione, li dumandò s'ellu era mortu da qualchì tempu.
45 È quandu u sapia di u centurione, hà datu u corpu à Ghjiseppu.
46 È hà compru un linu finu, u pigliò, è l'hà avvoltu in u linu, è u mettiu in un sepulcru chì era scavatu in una roccia, è rotola una petra à a porta di u sepulcru.
47 È Maria Maddalena è Maria, a mamma di Ghjiseppu, fighjenu induve ellu era pusatu.

CAPITOLU 16

1 È quandu u sàbatu era passatu, Maria Maddalena, è Maria, a mamma di Ghjacumu, è Salomè, avianu compru aromi dolci per vene à unghjelu.
2 È assai prima di a matina, u primu ghjornu di a settimana, ghjunsenu à u sepulcru à l'alba di u sole.
3 È si dicianu trà di elli : Quale ci hà da caccià a petra da a porta di u sepulcru ?
4 È quand'elli fighjulavanu, anu vistu chì a petra era sguassata, perchè era assai grande.
5 È entranu in u sepulcru, videru un ghjovanu à pusà à u latu drittu, vistutu d'una longa vistitu bianca ; è eranu spavintati.
6 È li disse : Ùn vi spaventate : voi cercate à Ghjesù di Nazareth, chì hè statu crucifissu : hè risuscitatu ; ùn hè micca quì : eccu u locu duv'elli l'anu messi.
7 Ma andate, dite à i so discìpuli è à Petru ch'ellu và davanti à voi in Galilea : culà u vedrete, cum'ellu vi hà dettu.
8 È surtiti prestu, è fughjenu da u sepulcru ; perch'elli tremavanu è s'eranu maravigliati: nè dìssenu nunda à nimu; perchè avianu a paura.
9 Or, quandu Ghjesù era risuscitatu u primu ghjornu di a settimana, apparsu prima à Maria Maddalena, da quale avia cacciatu sette dimònii.
10 È andò à cuntà à quelli chì eranu stati cun ellu, mentre ch'elli si lamentavanu è pienghjenu.
11 È ch'elli avianu intesu ch'ellu era vivu, è ch'ellu era vistu da ella, ùn cridunu micca.
12 Dopu, apparsu in una altra forma à dui di elli, mentre caminavanu, è andavanu in paese.
13 Et ils s'en allèrent et le racontèrent aux restes, et ils ne les crurent pas.

14 Dopu apparsu à l'onze, mentre ch'elli stavanu à manghjà,
è li rimprovera di a so incredulità è di a durezza di u core,
perchè ùn anu micca cridutu à quelli chì l'avianu vistu dopu
ch'ellu era risuscitatu.
15 È li disse : Andate in tuttu u mondu, è annunziate u
Vangelu à ogni criatura.
16 Quellu chì crede è hè battizatu serà salvatu ; ma quellu
chì ùn crede serà dannatu.
17 È sti segni seguitaranu quelli chì credenu ; In u mo
nome cacciaranu i diavuli; parranu cù lingue novi;
18 Piglieranu serpenti ; è s'ellu beie qualcosa di morte, ùn li
ferà micca male; metteranu e mani nantu à i malati, è
guariscenu.
19 Allora dopu chì u Signore li avia parlatu, fù ricevutu in
u celu, è si pusò à a diritta di Diu.
20 È andavanu, è predicavanu in ogni locu, u Signore
travaglia cun elli, è cunfirmendu a parolla cù i segni chì
seguitanu. Amen.

Luca

CAPITOLU 1

1 Siccomu parechji anu pigliatu in manu di fà una dichjarazione di ciò chì hè più sicuru ch'elli si crede trà noi,
2 Cum'elli ci anu datu, chì da u principiu eranu testimoni oculari è ministri di a parolla ;
3 Mi pareva ancu bè, avè avutu una perfetta cunniscenza di tutte e cose da u primu primu tempu, di scrivevi in ordine, ottimista Teofilu,
4 Per pudè cunnosce a certezza di quelle cose in quale avete statu struitu.
5 Ci era in i tempi di Erode, u rè di Ghjudea, un sacerdote chjamatu Zaccaria, di u cursu di Abia ; è a so moglia era di e figliole d'Aaronu, è si chjamava Elisabeth.
6 È eranu tramindui ghjusti davanti à Diu, camminendu in tutti i cumandamenti è l'urdinamentu di u Signore senza reproche.
7 È ùn avianu micca figliolu, perchè chì Elisabeth era sterile, è i dui eranu avà bè ghjunti in l'anni.
8 È avvene chì, mentre ch'ellu eseguiva l'uffiziu di u sacerdote davanti à Diu, in l'ordine di u so cursu,
9 Sicondu l'usu di l'uffiziu sacerdotale, u so sorte era di brusgià l'incensu quand'ellu entrava in u tempiu di u Signore.
10 È tutta a multitùdine di u populu pricava fora à l'ora di l'incensu.
11 È li apparve un anghjulu di u Signore chì stava à u latu drittu di l'altare di l'incensu.
12 È quandu Zaccaria u vidia, era turbatu, è u timore cadeva nantu à ellu.
13 Ma l'ànghjulu li disse : Ùn àbbia paura, Zaccaria, perchè a to preghiera hè intesa ; è a to moglia Elisabeth ti darà un figliolu, è ti chjamarà Ghjuvanni.
14 È averà gioia è gioia ; è parechji si rallegraranu di a so nascita.
15 Perchè ellu serà grande à i vista di u Signore, è ùn ne beie nè vinu nè alcooldu ; è serà pienu di u Spìritu Santu, ancu da u ventre di a so mamma.
16 È parechji di i figlioli d'Israele turnarà à u Signore, u so Diu.
17 È andarà davanti à ellu in u spiritu è u putere di Elia, per turnà u core di i babbi à i figlioli, è i disubbidienti à a saviezza di i ghjusti ; per preparà un populu preparatu per u Signore.
18 È Zaccaria disse à l'ànghjulu : Induve sapè questu ? perchè sò un vechju, è a mo mòglia ben ammazzata in anni.
19 L'ànghjulu, risposendu, li disse : Sò Gabriele, chì stanu davanti à Diu ; è sò mandatu à parlà à tè, è à fà ti vede sta bona nova.
20 È, eccu, sarete mutu, è ùn puderà parlà, finu à u ghjornu chì queste cose seranu realizate, perchè ùn crede micca e mo parolle, chì si compie in a so stagione.
21 Et le peuple attendait Zacharie, et s'étonnait qu'il soit resté si longtemps dans le temple.
22 Et quand il sortit, il ne pouvait leur parler ; et ils se rendirent compte qu'il avait eu une vision dans le temple : car il leur fit signe et resta muet.
23 È avvene chì, quandu i ghjorni di u so ministeru eranu compiuti, si n'andò in casa soia.
24 È dopu à quelli ghjorni, a so moglia Elisabeth hà cuncipitu, è si piatta cinque mesi, dicendu :
25 Hè cusì chì u Signore hà trattatu cun mè in i ghjorni in quale mi fighjulava, per caccià u mo rimproveru trà l'omi.
26 È in u sestu mese l'ànghjulu Gabriele fù mandatu da Diu in una cità di Galilea, chjamata Nazaret.
27 À una vergine sposata cù un omu chì si chjamava Ghjiseppu, di a casa di David ; è a vergine si chjamava Maria.
28 L'ànghjulu ghjunse à ella, è li disse : Salute, o chì site assai favuritu, u Signore hè cun tè : benedetta sì trà e donne.
29 È quand'ella l'hà vistu, s'hè turbata da a so parolla, è hà pensatu à quale modu di salutazione deve esse.
30 L'ànghjulu li disse : Ùn àbbia paura, Maria, perchè avete trovu grazia à Diu.
31 È, eccu, cuncepirai in u to ventre, è parturisci un figliolu, è u chjamarà Ghjesù.
32 Sarà grande, è serà chjamatu u Figliolu di l'Altissimo, è u Signore Diu li darà u tronu di u so babbu David.
33 È regnerà nantu à a casa di Ghjacobbu per sempre ; è di u so regnu ùn ci sarà fine.
34 Allora Maria disse à l'ànghjulu : Cumu serà questu, chì ùn cunnoscu micca un omu ?
35 È l'ànghjulu rispose è li disse : U Spìritu Santu vinarà nantu à tè, è u putere di l'Altissimo ti coprerà l'ombra;
36 È eccu, a to cugina Elisabetta, hà ancu cuncipitu un figliolu in a so vechja, è questu hè u sestu mese cun ella, chì era chjamatu sterile.
37 Perchè cun Diu nunda ùn serà impussibile.
38 È Maria disse : Eccu a serva di u Signore ; sia per mè secondu a to parolla. È l'ànghjulu partì da ella.
39 È Maria si alzò in quelli ghjorni, è andò in fretta in a muntagna, in una cità di Ghjuda ;
40 È intrì in casa di Zaccaria, è salutò Elisabetta.
41 È avvene chì, quandu Elisabeth hà intesu u salutu di Maria, u zitellu salta in u so ventre ; è Elisabeth era piena di u Spìritu Santu:
42 Idda parlò à gran voce, è disse : Benedetta sì trà e donne, è benedettu hè u fruttu di u to ventre.
43 È induve hè questu à mè, chì a mamma di u mo Signore vene à mè ?
44 Perchè, eccu, appena a voce di u to salutu sonò in l'arechje, u zitellu hà saltatu in u mio grenu di gioia.
45 È benedetta hè quella chì hà cridutu, perchè ci sarà a realizazione di e cose chì li sò state dette da u Signore.
46 È Maria disse : L'anima mo magnifica u Signore.
47 È u mo spiritu s'hè rallegratu in Diu, u mo Salvatore.
48 Perch'ellu hà guardatu à u statu di a so ancella, perchè eccu, da quì in avanti tutte e generazioni mi chjamaranu benedettu.
49 Perchè quellu chì hè putente m'hà fattu grandi cose ; è santu hè u so nome.
50 È a so misericòrdia hè nantu à quelli chì u temenu di generazione in generazione.
51 Hà dimustratu a forza cù u so bracciu ; hà spargugliatu i fieru in l'imaginazione di i so cori.
52 Hà abbattutu i putenti da i so sedi, è li hà innalzatu di pocu gradu.
53 Hà pienu di bè à l'affamati ; è i ricchi hà mandatu viotu.
54 Hà aiutatu u so servitore Israele, in ricordu di a so misericordia ;
55 Cum'ellu hà parlatu à i nostri babbi, à Abraham, è à a so discendenza per sempre.

56 È Maria stava cun ella circa trè mesi, è vultò in casa soia.
57 Avà u tempu pienu d'Elisabetta hè ghjuntu ch'ella sia parturitu ; è hà parturitu un figliolu.
58 È i so vicini è i so cucini anu intesu cumu u Signore avia fattu una grande misericordia per ella ; è si rallegravanu cun ella.
59 È ghjunse chì l'ottu ghjornu sò ghjunti à circuncisà u zitellu ; è li chjamanu Zaccaria, da u nome di u so babbu.
60 È a so mamma rispose è disse : Ùn hè cusì ; ma ellu serà chjamatu Ghjuvanni.
61 È li dissenu : Ùn ci hè nimu di a to parentela chì si chjama stu nome.
62 È fecenu segni à u babbu, cumu si vulia ch'ellu si chjamassi.
63 È dumandò una tavula di scrittura, è hà scrittu, dicendu : U so nome hè Ghjuvanni. È si maravigliavanu tutti.
64 È a so bocca s'hè aperta subitu, è a so lingua s'hè liberatu, è hà parlatu, è hà laudatu à Diu.
65 È u timore ghjunse à tutti quelli chì abitavanu intornu à elli;
66 È tutti quelli chì l'anu intesu l'anu cullucatu in u so core, dicendu : Chì sarà questu zitellu ? È a manu di u Signore era cun ellu.
67 È u babbu, Zaccaria, era pienu di u Spìritu Santu, è prufetizava, dicendu :
68 Benedettu sia u Signore Diu d'Israele ; perch'ellu hà visitatu è redimutu u so populu,
69 È hà suscitatu un cornu di salvezza per noi in a casa di u so servitore David ;
70 Cum'ellu parlava da a bocca di i so santi prufeti, chì sò dapoi u principiu di u mondu :
71 Chì avemu da esse salvatu da i nostri nemici, è da a manu di tutti quelli chì ci odianu ;
72 Per fà a misericordia prumessa à i nostri babbi, è per ricurdà u so santu pattu ;
73 U ghjuramentu ch'ellu hà fattu à u nostru babbu Abraham,
74 Ch'ellu ci cuncede, chì, essendu liberati da a manu di i nostri nemici, li servissi senza paura.
75 In santità è ghjustizia davanti à ellu, tutti i ghjorni di a nostra vita.
76 È tù, zitellu, sarai chjamatu u prufeta di l'Altissimo : perchè andarè davanti à a faccia di u Signore per preparà i so camini ;
77 Per dà a cunniscenza di a salvezza à u so pòpulu per a rimissione di i so piccati,
78 Per via di a tenera misericordia di u nostru Diu ; per quale l'alba di l'altu ci hà visitatu,
79 Per dà luce à quelli chì si sentenu in a bughjura è in l'ombra di a morte, per guidà i nostri pedi in a via di a pace.
80 È u zitellu hà crisciutu, è s'era forte in spiritu, è era in i deserti finu à u ghjornu di a so manifestazione à Israele.

CAPITOLU 2

1 È avvene in quelli ghjorni, chì u decretu di Cesare Augustu hè statu chì tuttu u mondu deve esse impositu.
2 (È questu impositu hè statu fattu prima quandu Cyrenius era guvernatore di Siria.)
3 È tutti andavanu à esse impositu, ognunu in a so cità.
4 È Ghjiseppu si n'andò ancu da a Galilea, da a cità di Nazaret, in Ghjudea, à a cità di David, chì hè chjamata Betlemme ; (perchè era di a casa è u lignu di David :)
5 Per esse impositu cù Maria, a so sposa sposa, chì era grande incinta.
6 È cusì era chì, mentre ch'elli eranu quì, i ghjorni sò compii ch'ella avia da parturitu.
7 È hà parturitu u so figliolu primu natu, è l'hà avvoltu in fasce, è u pusò in una mangiata ; perchè ùn ci era micca locu per elli in l'osteria.
8 È c'era in u listessu paese pastori chì stavanu in u campu, chì vigilavanu a so banda di notte.
9 È, eccu, l'ànghjulu di u Signore ghjunse nantu à elli, è a gloria di u Signore brillava intornu à elli, è anu una grande paura.
10 È l'ànghjulu li disse : Ùn àbbia paura, perchè eccu, vi purteraghju una bona nutizia di grande gioia, chì serà à tutti i populi.
11 Per voi hè natu oghje in a cità di David un Salvatore, chì hè Cristu u Signore.
12 È questu serà un signu per voi ; Truverete u zitellu avvoltu in fasce, stendu in una mangiata.
13 È di colpu ci era cun l'ànghjulu una multitùdine di l'ostia celesti chì lodava à Diu è dicendu :
14 Gloria à Diu in u più altu, è pace in terra, bona vuluntà versu l'omi.
15 È avvene chì, cum'è l'ànghjuli s'eranu alluntanati da elli in u celu, i pastori si dicianu l'un à l'altru : Andemu avà ancu in Betlemme, è vedemu ciò chì hè accadutu, chì u Signore hà fattu cunnosce. noi.
16 È ghjunsenu in fretta, è truvaru Maria è Ghjiseppu è u zitellu chjinatu in una manghja.
17 È quand'elli l'avianu vistu, anu fattu cunnosce à l'esternu a parolla chì li era stata detta nantu à stu zitellu.
18 È tutti quelli chì l'anu intesu si maravigliavanu di ciò chì li dicianu i pastori.
19 Ma Maria guardava tutte queste cose, è li meditava in u so core.
20 È i pastori turnavanu, glurificandu è lodendu à Diu per tutte e cose ch'elli avianu intesu è vistu, cum'è li era statu dettu.
21 È quandu ottu ghjorni sò stati compiuti per a circuncisazione di u zitellu, u so nome era chjamatu Ghjesù, chì era cusì chjamatu da l'ànghjulu prima ch'ellu era cuncipitu in u ventre.
22 È quandu i ghjorni di a so purificazione, secondu a lege di Mosè, u purtonu à Ghjerusalemme, per presentàlu à u Signore ;
23 (Cumu hè scrittu in a lege di u Signore: Ogni masciu chì apre u ventre serà chjamatu santu à u Signore ;)
24 È per offre un sacrificiu secondu ciò chì hè dettu in a lege di u Signore : Un paru di tortora o dui piccioni.
25 Ed eccu, c'era un omu in Ghjerusalemme, chì si chjamava Simeone ; è u listessu omu era ghjustu è devotu, aspittendu a cunsulazione di Israele, è u Spìritu Santu era nantu à ellu.
26 È li fù revelatu da u Spìritu Santu, ch'ellu ùn avissi vistu a morte, prima ch'ellu avia vistu u Cristu di u Signore.
27 È ghjunse per u Spìritu in u tempiu ; è quandu i genitori purtonu u zitellu Ghjesù, per fà per ellu secondu l'usu di a lege.
28 Allora u pigliò in i so bracce, è benedisse à Diu, è disse :

29 O Signore, lasciate avà u to servitore parte in pace, secondu a to parolla :
30 Perchè i mo ochji anu vistu a to salvezza,
31 Chì avete preparatu davanti à a faccia di tutti i populi ;
32 Una lumera per alluminà i pagani, è a gloria di u to pòpulu Israele.
33 Ghjiseppu è a so mamma si maravigliavanu di ciò chì si parlava di ellu.
34 È Simeone li benedisse, è disse à Maria, a so mamma : Eccu, stu zitellu hè prestu per a caduta è a risurrezzione di parechji in Israele ; è per un signu chì serà parlatu contru;
35 (Iè, una spada trapassa ancu a to ànima), per chì i pinsamenti di parechji cori ponu esse revelati.
36 È ci era una Anna, una prufetessa, figliola di Fanuel, di a tribù di Aser : era di grande età, è avia campatu cù un maritu sette anni da a so virginità ;
37 È era una vedova di circa ottunta quattru anni, chì ùn s'hè alluntanatu da u tempiu, ma serva à Diu cù digiuni è preghiere notte è ghjornu.
38 È ghjunta in quellu mumentu, hà ringraziatu ancu u Signore, è hà parlatu di ellu à tutti quelli chì aspittàvanu a redenzione in Ghjerusalemme.
39 È dopu avè fattu tutte e cose secondu a lege di u Signore, turnonu in Galilea, in a so cità Nazareth.
40 È u zitellu hà crisciutu, è s'era forte in u spiritu, pienu di saviezza, è a grazia di Diu era nantu à ellu.
41 Ora i so genitori andavanu in Ghjerusalemme ogni annu à a festa di a Pasqua.
42 È quand'ellu avia dodici anni, si sò cullati in Ghjerusalemme, secondu l'usu di a festa.
43 È, cumpiendu i ghjorni, quand'elli si vultonu, u zitellu Ghjesù s'hè fermatu in Ghjerusalemme ; è Ghjiseppu è a so mamma ùn sapianu micca.
44 Ma elli, supponendu ch'ellu era in a cumpagnia, andavanu un ghjornu di viaghju ; è u cercanu trà i so parenti è cunniscenze.
45 È ch'elli ùn l'anu trovu, si vultonu in Ghjerusalemme, à circà lu.
46 È avvene chì dopu à trè ghjorni, u truvaru in u tempiu, à pusà à mezu à i duttori, à sente, è à fà dumande.
47 È tutti quelli chì l'anu intesu eranu maravigliati di a so intelligenza è di e risposte.
48 È quand'elli l'anu vistu, sò stati maravigliati, è a so mamma li disse : Figliolu, perchè avete trattatu cusì cun noi ? eccu, u to babbu è eiu t'avemu cercatu addulurati.
49 È li disse : Cumu hè chì mi cercate ? Ùn sapete micca chì devu esse in l'affari di u mo Babbu ?
50 È ùn capiscenu micca a parolla ch'ellu li disse.
51 È falò cun elli, è ghjunse à Nazareth, è li era sottumessu ; ma a so mamma cunservava tutte queste parolle in u so core.
52 È Ghjesù cresce in saviezza è statura, è in favore di Diu è di l'omu.

CAPITOLU 3

1 Or, la quinzième année du règne de Tibère César, Ponce Pilate était gouverneur de la Judée, Hérode était tétrarque de Galilée, et son frère Philippe tétrarque d'Iturée et de la région de Trachonite, et Lysania tétrarque d'Abilène.
2 Anna è Caifa, essendu i summi sacrificatori, a parolla di Diu hè ghjunta à Ghjuvanni, figliolu di Zaccaria, in u desertu.
3 È ghjunse in tuttu u paese vicinu à u Ghjurdanu, predicendu u battèsimu di penitenza per a rimissione di i peccati ;
4 Cumu hè scrittu in u libru di e parolle di u prufeta Isaia, dicendu : A voce di quellu chì grida in u desertu : Preparate a via di u Signore, fate i so camini dritti.
5 Ogni valle sarà riempita, è ogni muntagna è muntagna serà abbassata ; è i storti saranu dritti, è i modi aspri saranu lisci;
6 È ogni carne vede a salvezza di Diu.
7 Allora disse à a multitùdine chì era ghjunta per esse battezzata da ellu : O generazioni di vipere, quale vi hà avvistatu di fughje da a rabbia chì vene ?
8 Fate dunque frutti degni di penitenza, è ùn cuminciate micca à dì ind'è voi stessu : Avemu Abraham à u nostru babbu ; perchè vi dicu chì Diu hè capaci di risuscitarà figlioli à Abràhamu di sti petri.
9 È avà ancu l'ascia hè appiccicata à a radica di l'arburi : per quessa, ogni arburu chì ùn porta micca frutti boni hè sbuchjatu è ghjittatu in u focu.
10 U populu li dumandò, dicendu : Chì faremu allora ?
11 Ellu rispose è li disse : Quellu chì hà duie tuniche, ch'ellu dà à quellu chì ùn hà micca ; è quellu chì hà carne, ch'ellu faci listessa manera.
12 Allora ghjunsenu ancu i publicani per esse battezi, è li dissenu : Maestru, chì faremu ?
13 È li disse : Ùn esitate micca più di ciò chì vi hè statu stabilitu.
14 È ancu i suldati li dumandavanu, dicendu : È chì faremu ? È li disse : Ùn fate micca viulenza à omu, nè accusate micca falsamente ; è cuntentate cù u vostru salariu.
15 È cum'è a ghjente era in attesa, è tutti l'omi meditavanu in i so cori di Ghjuvanni, s'ellu era u Cristu, o micca ;
16 Ghjuvanni rispose, dicendu à tutti : Iu vi battezu d'acqua ; ma vene unu più putente chè mè, u latchet di i so scarpi ùn sò micca degnu di caccià: ellu vi battezerà cù u Spìritu Santu è cù u focu.
17 U so fan hè in manu, è purgherà bè u so pavimentu, è cuglierà u granu in u so grena; ma a paglia ch'ellu brusgiarà cù u focu inestinguibile.
18 È assai altre cose in a so esurtazione annunziava à u populu.
19 Ma Erode, u tetrarca, fù rimproveratu da ellu per Erodiade, a moglia di Filippu, u so fratellu, è per tutti i mali ch'ellu avia fattu Erode.
20 Aghju aghjustatu ancu questu sopra à tuttu, ch'ellu chjusu Ghjuvanni in prigiò.
21 Quandu tuttu u populu era battizatu, avvene chì Ghjesù era ancu battizatu è pricava, u celu s'hè apertu.
22 È u Spìritu Santu falò nantu à ellu in forma di culomba cum'è una culomba ; in tè sò ben cuntenta.
23 È Ghjesù stessu cuminciò à avè circa trent'anni, essendu (cum'è si suppone) u figliolu di Ghjiseppu, chì era u figliolu di Heli.
24 Chì era u figliolu di Matthat, chì era u figliolu di Levi, chì era u figliolu di Melchi, chì era u figliolu di Janna, chì era u figliolu di Ghjiseppu,

25 Chì era u figliolu di Mattathias, chì era u figliolu d'Amos, chì era u figliolu di Naum, chì era u figliolu d'Esli, chì era u figliolu di Nagge,
26 Chì era u figliolu di Maath, chì era u figliolu di Mattatia, chì era u figliolu di Semei, chì era u figliolu di Ghjiseppu, chì era u figliolu di Ghjuda,
27 Chì era u figliolu di Ghjuvanna, chì era u figliolu di Resa, chì era u figliolu di Zorobabel, chì era u figliolu di Salathiel, chì era u figliolu di Neri,
28 Chì era u figliolu di Melchi, chì era u figliolu di Addi, chì era u figliolu di Cosam, chì era u figliolu d'Elmodam, chì era u figliolu di Er,
29 Chì era u figliolu di Ghjiseppu, chì era u figliolu di Eliezer, chì era u figliolu di Jorim, chì era u figliolu di Matthat, chì era u figliolu di Levi,
30 Chì era u figliolu di Simeone, chì era u figliolu di Ghjuda, chì era u figliolu di Ghjiseppu, chì era u figliolu di Ghjonanu, chì era u figliolu d'Eliakim,
31 Chì era u figliolu di Melea, chì era u figliolu di Menan, chì era u figliolu di Mattata, chì era u figliolu di Nathan, chì era u figliolu di David,
32 Chì era u figliolu di Jesse, chì era u figliolu di Obed, chì era u figliolu di Booz, chì era u figliolu di Salmon, chì era u figliolu di Naasson,
33 Chì era u figliolu d'Aminadab, chì era u figliolu d'Aram, chì era u figliolu d'Esrom, chì era u figliolu di Fares, chì era u figliolu di Ghjuda,
34 Chì era u figliolu di Ghjacobbu, chì era u figliolu d'Isaac, chì era u figliolu d'Abrahamu, chì era u figliolu di Thara, chì era u figliolu di Nachor,
35 Chì era u figliolu di Saruch, chì era u figliolu di Ragau, chì era u figliolu di Falec, chì era u figliolu di Heber, chì era u figliolu di Sala,
36 Chì era u figliolu di Cainan, chì era u figliolu d'Arphaxad, chì era u figliolu di Sem, chì era u figliolu di Noè, chì era u figliolu di Lamech,
37 Chì era u figliolu di Mathusala, chì era u figliolu di Enoch, chì era u figliolu di Jared, chì era u figliolu di Maleleel, chì era u figliolu di Cainanu,
38 Chì era u figliolu d'Enos, chì era u figliolu di Seth, chì era u figliolu d'Adam, chì era u figliolu di Diu.

CAPITOLU 4

1 È Ghjesù, pienu di u Spìritu Santu, vultò da u Ghjurdanu, è fù purtatu da u Spìritu in u desertu.
2 Essendu quaranta ghjorni tentati da u diavulu. È in quelli ghjorni ùn hà manghjatu nunda;
3 È u diavulu li disse : S'è tù sì u Figliolu di Diu, urdinate à sta petra ch'ella sia fatta di pane.
4 Ghjesù li rispose, dicendu : Hè scrittu : chì l'omu ùn camparà solu di pane, ma di ogni parolla di Diu.
5 È u diavulu, purtendulu in una muntagna alta, li fece vede tutti i regni di u mondu in un mumentu di tempu.
6 È u diavulu li disse : "Tutta sta putenza ti daraghju, è a gloria di elli, perchè questu hè datu à mè ; è à quellu chì vogliu l'aghju da.
7 S'è tù dunque mi adurà, tuttu sarà toiu.
8 Ghjesù rispose è li disse : " Vai daretu à mè, Satanassu, perchè hè scrittu: Adurà u Signore, u to Diu, è à ellu solu serve.
9 È u purtò à Ghjerusalemme, è u pusò nantu à un pinnacle di u tempiu, è li disse : S'è tù sì u Figliolu di Diu, lanciati da quì.
10 Perchè hè scrittu : Iddu darà à i so anghjuli incaricà nantu à tè, di guardà ti :
11 È in e so mani ti purteranu, per ùn sbattà u to pede à una petra.
12 Ghjesù li rispose : Hè dettu : Ùn tenite micca u Signore, u to Diu.
13 È quandu u diavulu ebbe finitu tutte e tentazioni, s'alluntanò da ellu per una stagione.
14 È Ghjesù vultò in a putenza di u Spìritu in Galilea ;
15 È insignava in e so sinagoghe, essendu glurificatu da tutti.
16 È ghjunse à Nazareth, induve era statu criatu, è, cum'è u so usu, andò in a sinagoga u sàbatu, è s'arrizzò per leghje.
17 Et il lui fut remis le livre du prophète Esaïe. È dopu avè apertu u libru, truvò u locu induve era scrittu:
18 U Spìritu di u Signore hè nantu à mè, perchè m'hà untu per predicà u Vangelu à i poveri ; m'hà mandatu per guarì i cori afflitti, per predicà a liberazione à i prigionieri, è a ricuperazione di a vista à i cechi, per mette in libertà quelli chì sò feriti,
19 Per pridicà l'annu accettatu di u Signore.
20 È chjode u libru, è u rinviò à u ministru, è si pusò. È l'ochji di tutti quelli chì eranu in a sinagoga eranu fissi nantu à ellu.
21 È cuminciò à dì à elli : Oghji, sta Scrittura hè cumpleta in i vostri orecchi.
22 È tutti li rendevanu tistimunianza, è si maravigliavanu di e parolle di grazia chì escevanu da a so bocca. È li dissenu : Ùn hè questu u figliolu di Ghjiseppu ?
23 Iddu li disse : Di sicuru, mi dicerete stu pruverbiu : Medicu, guarisciti voi stessu : tuttu ciò chì avemu intesu fà in Capernaum, fate ancu quì in u vostru paese.
24 È ellu disse : In verità, vi dicu : nimu prufeta hè accettatu in u so paese.
25 Ma vi dicu in verità, assai veduve eranu in Israele à i tempi di Elia, quandu u celu era chjusu trè anni è sei mesi, quandu una grande fame era in tuttu u paese ;
26 Ma à nimu d'elli hè statu mandatu Elia, salvu à Sarepta, cità di Sidone, à una donna vedova.
27 È assai lebbrosi eranu in Israele à u tempu di u prufeta Eliseu ; è nimu d'elli hè statu purificatu, salvu Naaman u Sirianu.
28 È tutti quelli chì sò in a sinagoga, quand'elli anu intesu queste cose, eranu pieni d'ira.
29 Et s'éleva, et le chassèrent hors de la ville, et le conduisirent à l'extrémité de la colline sur laquelle était construite leur ville, afin qu'ils le jetèrent à terre.
30 Ma ellu, chì passava à mezu à elli, si n'andò.
31 Il descendit à Capernaüm, ville de Galilée, et les enseignait les jours de sabbat.
32 È eranu maravigliati di a so duttrina, perchè a so parolla era cun putere.
33 È in a sinagoga, ci era un omu chì avia un spiritu di diavulu impuru, è gridava à gran voce :
34 Dicendu : Lasciatemu solu ; chì avemu da fà cù tè, o Ghjesù di Nazareth ? Sei venutu à distrughjini ? Ti cunnoscu quale site; u Santu di Diu.

35 È Ghjesù li rimproverò, dicendu : Tace, è esce da ellu. È quandu u diavulu l'avia ghjittatu à mezu à ellu, esce da ellu, è ùn li fece micca male.
36 Tutti eranu maravigliati, è si parlavanu trà elli, dicendu : Chì parolla hè sta ! perchè cù l'autorità è u putere cumanda à i spiriti impuri, è escenu.
37 È a fama di ellu si sparse in ogni locu di u paese intornu.
38 È si alzò da a sinagoga, è intrì in casa di Simone. È a mamma di a mòglia di Simone hè stata presa cù una frebba grande; è li dumandavanu per ella.
39 È stava nantu à ella, è rimproverò a frebba ; è l'abbandunò: è subitu si alzò è li serviva.
40 Avà, quandu u sole era tramontatu, tutti quelli chì avianu malati cù diverse malatie li purtonu à ellu ; è s'impone e mani nantu à ognunu di elli, è li guarì.
41 È i diavuli sò ancu esce da parechji, gridendu è dicendu : Tu sì Cristu u Figliolu di Diu. È li rimproverò, ùn li lasciò micca parlà, perchè sapianu ch'ellu era Cristu.
42 È quandu era u ghjornu, si n'andò in un locu desertu ; è u populu u cercava, è ghjunse à ellu, è l'hà impeditu, per ùn s'alluntanò da elli.
43 È li disse : « Devu pridicà u regnu di Diu ancu à l'altri cità : perchè sò dunque mandatu.
44 È predicava in e sinagoghe di Galilea.

CAPITOLU 5

1 È avvene chì, cum'è u populu pressu nantu à ellu per sente a parolla di Diu, stava vicinu à u lavu di Gennesaret.
2 È vitti dui battelli chì stavanu vicinu à u lavu ; ma i piscadori eranu surtiti da elli, è lavavanu e so reti.
3 È intrì in una di e navi, chì era quella di Simone, è u pricava ch'ellu cacciassi un pocu da terra. È s'assittò, è insignò à a ghjente fora di a nave.
4 Dopu ch'ellu s'hè lasciatu di parlà, disse à Simone : Lanciate in u prufondu, è fate falà e vostre reti per tira.
5 Simone, rispunnendu, li disse : Maestru, avemu travagliatu tutta a notte, è ùn avemu pigliatu nunda ; ma à a to parolla, calaraghju a reta.
6 È dopu avè fattu questu, chjusu una grande multitùdine di pesci, è a so reta si rumpa.
7 È fecenu segnu à i so cumpagni, chì eranu in l'altra nave, ch'elli venenu à aiutà. È ghjunsenu, è pieniu i dui navi, cusì ch'elli cuminciaru à affundà.
8 Simon Petru, videndu ciò, cascò à i ghjinochji di Ghjesù, dicendu : Alluntanate da mè ; perchè sò un omu piccatu, o Signore.
9 Car il s'étonnait, et tous ceux qui étaient avec lui, de l'épreuve des poissons qu'ils avaient pris :
10 È cusì era ancu Ghjacumu è Ghjuvanni, i figlioli di Zebedeu, chì eranu partenarii di Simone. È Ghjesù disse à Simone : Ùn àbbia paura ; d'ora in poi catturà l'omi.
11 È dopu avè purtatu i so navi à terra, abbandunonu tuttu, è u seguitanu.
12 È avvene chì, quand'ellu era in una certa cità, eccu un omu pienu di lebbra ; chì, videndu à Ghjesù, cascò in faccia, è l'implora, dicendu : Signore, s'è tù voli, mi pò purificà.
13 E stese a manu, u toccò, dicendu : « Vogliu ! È subitu a lebbra si n'andò da ellu.
14 Et il lui ordonna de ne le dire à personne, mais va, et présente-t-il au prêtre, et offre pour ta purification, comme l'avait ordonné Moïse, pour leur témoignage.
15 Ma tantu più si n'andò a fama di ellu ; è una grande folla s'adunava per sente, è per esse guarita da ellu da e so infirmità.
16 È si ritirò in u desertu, è pricava.
17 È avvene un certu ghjornu, mentre ch'ellu insignava, chì stavanu assieghji Farisei è duttori di a lege, chì eranu ghjunti da ogni cità di Galilea, di Ghjudea è di Ghjerusalemme, è u putere di u Signore. era presente per guarì.
18 È eccu, l'omi purtonu in un lettu un omu chì era statu paralizatu;
19 È ch'elli ùn pudianu truvà da manera ch'elli pudianu purtallu per via di a multitùdine, andonu nantu à u tettu, è u calavanu à mezu à u so lettu à mezu à Ghjesù, davanti à Ghjesù.
20 È videndu a so fede, li disse : Omu, i to piccati ti sò pardunati.
21 È i scribi è i Farisei cuminciaru à ragiunà, dicendu : Quale hè quellu chì parla blasfemi ? Quale pò pardunà i piccati, ma Diu solu ?
22 Ma, quandu Ghjesù hà capitu i so pinsamenti, li rispose : Chì raghjone in u vostru core ?
23 Ch'ella sia più faciule, dì : I to piccati ti sò pardunati ; o dì : Alzate è marchja ?
24 Ma per sapè chì u Figliolu di l'omu hà u putere nantu à a terra per pardunà i peccati (disse à u paraliticu :) Ti dicu : Alzati, pigliate u to lettu, è vai in casa toia.
25 È subitu s'arrizzò davanti à elli, pigliò ciò ch'ellu giaceva, è si n'andò in casa soia, glurificandu Diu.
26 È tutti eranu maravigliati, è glurificavanu à Diu, è eranu pieni di paura, dicendu : « Avemu vistu cose strane oghje.
27 Dopu à queste cose, si n'andò, è vide un publicanu chjamatu Levi, chì si pusava à l'uffiziu, è li disse : Seguimi.
28 È abbandunò tuttu, si alzò, è u seguita.
29 È Levi li fece una grande festa in a so casa ; è ci era una grande cumpagnia di publicani è d'altri chì si pusonu cun elli.
30 Ma i so scribi è Farisei murmuravanu contru à i so discìpuli, dicendu : Perchè manghjate è beie cù i publicani è i peccatori ?
31 Ghjesù li rispose : « Quelli chì sò sani ùn anu bisognu di duttore ; ma quelli chì sò malati.
32 Ùn sò ghjuntu à chjamà i ghjusti, ma i peccatori à u pentimentu.
33 È li dissenu : Perchè i discìpuli di Ghjuvanni digiunanu spessu è facenu preghiere, è listessa manera i discìpuli di i Farisei ? ma u to manghja è beie ?
34 È li disse : Pudete fà digiunate i figlioli di a sposi, mentre chì u sposu hè cun elli ?
35 Ma veneranu i ghjorni, quandu u sposu li serà cacciatu, è allora digiunaranu in quelli ghjorni.
36 È li disse ancu una parabola ; Nimu ùn mette un pezzu di un vestitu novu nantu à un vechju; s'ellu ùn hè micca, allura u novu face un affittu, è u pezzu chì hè statu pigliatu da u novu ùn cuncorda micca cù u vechju.
37 È nimu ùn mette vinu novu in vechji buttigli ; altrimenti, u vinu novu romperà e buttigli, è sarà versatu, è e buttiglie periranu.
38 Ma u vinu novu deve esse misu in buttigli novi ; è i dui sò cunservati.
39 Nimu, chì hà bevutu vinu vechju, ùn brama di novu, perchè dice : U vechju hè megliu.

CAPITOLU 6

1 È avvene u sicondu sabbatu dopu à u primu, ch'ellu passava per i campi di granu ; è i so discìpuli strappavanu e spighe di granu, è manghjavanu, strofinandole in e so mani.
2 È certi di i Farisei li dissenu : Perchè fate ciò chì ùn hè micca permessu di fà in u sabbatu ?
3 Ghjesù li rispose : Ùn avete micca leghje ciò chì David hà fattu, quandu ellu stessu era a fame, è quelli chì eranu cun ellu ?
4 Cum'ellu si n'andò in a casa di Diu, pigliò è manghja i pani di a pruposta, è detti ancu à quelli chì eranu cun ellu ; chì ùn hè licite di manghjà, ma solu per i preti ?
5 È li disse : Chì u Figliolu di l'omu hè ancu u Signore di u sàbatu.
6 È avvene ancu un altru sabbatu, ch'ellu entrò in a sinagoga è insignò ; è ci era un omu chì a manu diritta era secca.
7 È i scribi è i Farisei u fighjulavanu, s'ellu guarì u sabbatu ; per pudè truvà una accusazione contru à ellu.
8 Ma ellu cunniscia i so pinsamenti, è disse à l'omu chì avia a manu secca : Leva, è stà in mezu à mezu. È s'arrizzò è s'alluntanò.
9 Allora Ghjesù li disse : Vi dumandu una cosa ; Hè licite in i ghjorni di sàbatu per fà u bè, o per fà u male ? per salvà a vita, o per distrughje?
10 È fighjulendu à tutti, disse à l'omu : Stendi a to manu. È hà fattu cusì: è a so manu fù restaurata sana cum'è l'altru.
11 È eranu pieni di pazzia ; è si cumunicanu unu cù l'altru ciò chì puderanu fà à Ghjesù.
12 In quelli ghjorni, si n'andò in a muntagna à pricà, è cuntinuò tutta a notte in preghiera à Diu.
13 È quandu fù u ghjornu, chjamò à ellu i so discìpuli ;
14 Simone, ch'ellu chjamò ancu Petru, è Andrea u so fratellu, Ghjacumu è Ghjuvanni, Filippu è Bartolomeu,
15 Matteu è Tumasgiu, Ghjacumu u figliolu di Alfeu, è Simone chjamatu Zeloti,
16 È Ghjuda, fratellu di Ghjacumu, è Ghjuda Iscariota, chì era ancu u traditore.
17 È falò cun elli, è si firmò in a piaghja, è a cumpagnia di i so discìpuli, è una grande multitude di ghjente di tutta a Ghjudea è di Ghjerusalemme, è di a costa di Tiru è di Sidone, chì ghjunsenu à sentelu. è esse guaritu da e so malatie;
18 È quelli chì eranu turbati cù spiriti impuri, è sò stati guariti.
19 È tutta a folla cercava di tuccàlu, perchè una virtù esce da ellu, è li guarì tutti.
20 È alzò l'ochji nantu à i so discìpuli, è disse : Beati voi poveri, perchè u vostru hè u regnu di Diu.
21 Beati voi chì avete a fame avà, perchè sarete saziati. Beati voi chì pienghjite avà : perchè riderete.
22 Beati voi, quandu l'omi vi odiaranu, è quandu vi si separaranu da a so cumpagnia, è vi rimproveranu, è cacciate u vostru nome cum'è u male, per amor di u Figliolu di l'omu.
23 Rallegratevi in quellu ghjornu, è saltate di gioia ; perchè eccu, a vostra ricumpensa hè grande in u celu ; perchè cusì facianu i so babbi cù i prufeti.
24 Ma guai à voi chì site ricchi ! perchè avete ricevutu a vostra cunsulazione.
25 Guai à voi chì site pienu ! perchè avrete fame. Guai à voi chì ridi avà ! perchè piangerete è piangerete.
26 Guai à voi, quandu tutti l'omi parranu bè di voi ! perchè cusì anu fattu i so babbi à i falsi prufeti.
27 Ma io dicu à voi chì sentate : Amate i vostri nemici, fate bè à quelli chì vi odianu.
28 Benedicete quelli chì vi maledicà, è pregate per quelli chì vi usanu in disprezzu.
29 È à quellu chì ti batte nantu à una guancia offre ancu l'altra ; è quellu chì ti toglie u to mantellu impedisce di piglià ancu u to mantellu.
30 Dà à ogni omu chì ti dumanda ; è à quellu chì piglia i vostri beni ùn li dumandate più.
31 È cum'è vo vulete chì l'omi facianu à voi, fate ancu voi à elli.
32 Perchè s'è vo amate quelli chì vi amate, chì ringraziu avete ? perchè i peccatori amanu ancu quelli chì l'amanu.
33 È s'è vo fate bè à quelli chì vi facenu bè, chì ringraziu avete ? perchè i peccatori facenu ancu u listessu.
34 È s'è vo prestate à quelli di quale sperarete di riceve, chì ringraziu avete ? perchè i peccatori prestanu ancu à i peccatori, per riceve ancu di novu.
35 Ma amate i vostri nemici, è fate u bè è prestate, senza sperendu più nunda ; è a vostra ricumpensa serà grande, è sarete i figlioli di l'Altissimu, perchè ellu hè gentile à l'ingrate è à u male.
36 Siate dunque misericordiosi, cum'è u vostru Babbu hè misericordioso.
37 Ùn ghjudicate micca, è ùn sarete micca ghjudicati : ùn cundannate micca, è ùn sarete micca cundannati : pardunate, è vi serà pardunatu :
38 Dà, è vi serà datu ; bona misura, pressu, è scuzzulata inseme, è correndu, l'omi daranu in u to pettu. Perchè cù a listessa misura chì avete misuratu, vi serà misurata di novu.
39 È li disse una parabola : U cecu pò guidà u cecu ? ùn cascanu micca tramindui in a fossa ?
40 U discìpulu ùn hè micca sopra à u so maestru, ma quellu chì hè perfettu serà cum'è u so maestru.
41 È perchè vede a paglia chì hè in l'ochju di u to fratellu, ma ùn si vede u fasciu chì hè in u to ochju ?
42 O cumu pudete dì à u to fratellu : Fratellu, lasciami caccià a paglia chì hè in u to ochju, quandu tù stessu ùn vede micca a trave chì hè in u to ochju ? Ipocrita, scacci prima a trave da u to ochju, è dopu vi vede chjaramente per caccià a paglia chì hè in l'ochju di u to fratellu.
43 Perchè un arbulu bonu ùn porta micca frutti currutti ; nè un arbre currutti ùn porta boni frutti.
44 Perchè ogni arburu hè cunnisciutu da u so fruttu. Perchè di spine l'omi ùn coglienu fichi, nè di un rovo cuglienu uva.
45 L'omu bonu, da u bonu tesoru di u so core, tira ciò chì hè bonu ; è un omu gattivu da u tesoru male di u so core suscita ciò chì hè male, perchè di l'abbundanza di u core parla a so bocca.
46 È perchè mi chjamate, Signore, Signore, è ùn fate micca ciò chì dicu ?
47 Quellu chì vene à mè, sente e mo parolle, è li mette in pratica, vi mustraraghju à quale ellu hè simili :
48 Hè cum'è un omu chì hà custruitu una casa, è hà scavatu in prufundità, è pusò u fundamentu nantu à una roccia ; è quandu u diluviu s'era suscitatu, u flussu hà battutu cù forza nantu à quella casa, è ùn pudia micca scuzzulà, perchè era fundata annantu à una roccia. .

49 Ma quellu chì sente, è ùn faci micca, hè cum'è un omu chì senza fundamentu hà custruitu una casa nantu à a terra ; contr'à u quale u flussu hà battutu vehementamente, è subitu hè cascatu; è a ruina di quella casa era grande.

CAPITOLU 7

1 Quandu ebbe finitu tutte e so parolle in l'audienza di u populu, entra in Capernaum.
2 È un servitore di un centurione, chì li era caru, era malatu è prontu à more.
3 È quand'ellu hà intesu parlà di Ghjesù, mandò à ellu l'anziani di i Ghjudei, implorendu ch'ellu vinia è guarì u so servitore.
4 Et s'approchant de Jésus, ils l'implorèrent aussitôt, et disaient : qu'il était degne pour qui il ferait ceci :
5 Perchè ellu ama a nostra nazione, è ci hà custruitu una sinagoga.
6 Allora Ghjesù andò cun elli. È ch'ellu era avà pocu luntanu da a casa, u centurione li mandò l'amichi, dicendulu : Signore, ùn ti disturbà micca, perchè ùn sò micca degnu chì tù entre sottu à u mo tettu.
7 Per quessa, ùn aghju micca pensatu mè stessu degnu di vene à tè, ma dì in una parolla, è u mo servitore serà guaritu.
8 Perchè sò ancu un omu sottumessu à l'autorità, chì aghju sottumessu suldati, è dicu à unu : Vai, è ellu và ; è à un altru: Venite, è ellu vene; è à u mo servitore: Fate questu, è ellu face.
9 Quandu Ghjesù hà intesu queste cose, s'hè maravigliatu di ellu, è si vultò, è disse à a ghjente chì u seguitava : A vi dicu, ùn aghju micca trovu una fede cusì grande, nè in Israele.
10 È quelli chì eranu mandati, vultendu in casa, truvaru u servitore sanu chì era statu malatu.
11 U ghjornu dopu si n'andò in una cità chjamata Nain ; è parechji di i so discìpuli andavanu cun ellu, è assai ghjente.
12 Quandu s'avvicinò à a porta di a cità, eccu, era purtatu un mortu, u solu figliolu di a so mamma, è era vedova, è assai ghjente di a cità era cun ella.
13 È quandu u Signore l'hà vistu, hà avutu pietà di ella, è li disse : Ùn pienghje micca.
14 È ghjunse è toccò a cisterna ; è quelli chì l'anu purtatu si fermavanu. È ellu disse: Ghjuvanottu, ti dicu: Alzati.
15 Et celui qui était mort s'assit, et se mit à parler. È l'hà datu à a so mamma.
16 È ghjunse un timore nantu à tutti, è glurificavanu à Diu, dicendu : Un gran prufeta hè risuscitatu trà noi ; è, Chì Diu hà visitatu u so populu.
17 È u rumore di ellu si sparse per tutta a Ghjudea, è per tutta a regione circundante.
18 È i discìpuli di Ghjuvanni li mustravanu tutte queste cose.
19 Ghjuvanni, chjamà à ellu dui di i so discìpuli, li mandò à Ghjesù, dicendu : Sì tù chì vene ? o cerchemu un altru ?
20 Quandu l'omi sò ghjunti à ellu, dissenu : Ghjuvan Battista ci hà mandatu à tè, dicendu : sì quellu chì deve vene ? o cerchemu un altru ?
21 È in a listessa ora guarì parechji di e so infirmità è pesti, è di spiriti maligni ; è à parechji cechi hà datu a vista.
22 Allora Ghjesù li rispose : Andate, è dì à Ghjuvanni ciò chì avete vistu è intesu ; cumu chì i cechi vedenu, i zoppi caminanu, i lebbrosi sò purificati, i sordi sentenu, i morti sò risuscitati, à i poveri l'evangelu hè predicatu.
23 È benedettu quellu chì ùn hè micca offesu in mè.
24 È quandu i messaggeri di Ghjuvanni si n'andò, cuminciò à parlà à a ghjente di Ghjuvanni : Chì site andati à vede in u desertu ? Una canna scuzzulata da u ventu ?
25 Ma chì site andati à vede ? Un omu vestitu di vestiti morbidi ? Eccu, quelli chì sò belli vestiti, è campanu delicatamente, sò in corti di i rè.
26 Ma chì site andati à vede ? Un prufeta ? Iè, vi dicu, è assai più cà un prufeta.
27 Questu hè quellu di quale hè scrittu : Eccu, mandu u mo messaggeru davanti à a to fàccia, chì prepararà a to strada davanti à tè.
28 A vi dicu, à mezu à quelli chì sò nati da donne ùn ci hè un prufeta più grande chè Ghjuvan Battista ;
29 È tuttu u populu chì l'anu intesu, è i publicani, anu ghjustificatu à Diu, essendu battezzatu cù u battesimu di Ghjuvanni.
30 Ma i Farisei è l'avucati anu rifiutatu u cunsigliu di Diu contr'à elli stessi, ùn sò micca battizatu da ellu.
31 È u Signore disse : À quale dunque aghju paragunà l'omi di sta generazione ? è à quale sò?
32 Sò cum'è i zitelli chì si pusanu à u mercatu, è si chjamanu l'un à l'altru, è dicenu : Avemu pipatu à voi, è ùn avete micca ballatu ; vi avemu piantu, è ùn avete micca pientu.
33 Perchè Ghjuvanni u Battista hè ghjuntu nè manghjendu pani nè beie vinu ; è dite: Hà un diavulu.
34 U Figliolu di l'omu hè vinutu à manghjà è à beie ; è dite : Eccu un omu ghiacciu, è un bevitore di vinu, un amicu di i publicani è di i peccatori !
35 Ma a saviezza hè ghjustificata di tutti i so figlioli.
36 È unu di i Farisei li dumandava di manghjà cun ellu. È andò in a casa di u Fariseu, è si pusò à manghjà.
37 È eccu, una donna in a cità, chì era una piccatrice, sapia chì Ghjesù era pusatu à manghjà in a casa di u Fariseu, hà purtatu una scatula d'alabastru di prufume.
38 È si stese à i so pedi daretu à ellu pienghjendu, è cuminciò à lavà i so pedi cù lacrime, è li asciugò cù i capelli di a so testa, è basgiò i so pedi, è li ungiò cù l'unguentu.
39 Quandu u pharisianu chì l'avia invitatu, hà dettu in ellu stessu, dicendu : Cet omu, s'ellu era un prufeta, sapia quale è quale hè questa donna chì u tocca, perchè hè una piccatrice.
40 Ghjesù li rispose : Simone, aghju da dì à tè. È ellu disse: Maestru, dite.
41 Il y avait un créancier qui avait deux débiteurs : l'un devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante.
42 È ch'elli ùn avianu nunda à pagà, li pardunò francamente tutti dui. Dimmi dunque, quale di elli l'amerà più ?
43 Simone rispose è disse : Pensu chì quellu à quale hà pardunatu più. È li disse: Avete ghjudicatu bè.
44 È si vultò versu a donna, è disse à Simone : Vide sta donna ? Sò intrutu in a to casa, ùn m'hà datu acqua per i mo pedi, ma ella hà lavatu i mo pedi cù lacrime, è li asciugò cù i capelli di a so testa.
45 Ùn m'hà datu micca un basgiò : ma sta donna, dapoi ch'e aghju intrutu, ùn hà micca cessatu di basgià i mo pedi.

46 Ùn m'avete micca untu u mo capu cù l'oliu, ma sta donna hà untu i mo pedi cù un untu.
47 Per quessa, vi dicu chì i so piccati, chì sò parechji, sò pardunati ; perchè ella amava assai: ma à quellu chì pocu hè pardunatu, u listessu ama pocu.
48 È li disse : I to piccati sò pardunati.
49 È quelli chì stavanu à manghjà cun ellu cuminciaru à dì in sè : Quale hè questu chì parduna ancu i piccati ?
50 È disse à a donna : A to fede t'hà salvatu ; andate in pace.

CAPITOLU 8

1 È dopu, ch'ellu si n'andò in ogni cità è paese, predicendu è facendu a bona nova di u regnu di Diu, è i dodici eranu cun ellu.
2 È certe donne, chì eranu guarite da spiriti maligni è infirmità, Maria chjamava Maddalena, da quale partianu sette dimònii.
3 È Ghjuvanna, a mòglia di Cuza, l'intendente di Erode, è Susanna, è parechji altri, chì li servavanu di i so beni.
4 È quandu una grande ghjente era adunata, è ghjunse à ellu da ogni cità, disse per una parabola :
5 Un suminatore surtì à suminà a so sumente ; è fù calpestatu, è l'acelli di l'aria l'anu manghjatu.
6 È certi cascò nantu à una petra ; è appena sbuchjata, si secca, perchè ùn mancava l'umidità.
7 Qualchidunu cascò trà e spine ; è i spini spuntavanu cun ellu, è l'affucanu.
8 È un altru cascò in terra bona, è spuntò, è hà datu fruttu centu volte. È quand'ellu avia dettu queste cose, gridò: Quellu chì hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.
9 I so discìpuli li dumandò, dicendu : Chì puderia esse sta paràbula ?
10 È disse : À voi hè datu à cunnosce i misteri di u regnu di Diu ; ma à l'altri in parabole ; chì vedendu ùn pudianu micca vede, è sentendu ùn pudianu micca capisce.
11 Avà a paràbula hè questu : A sumente hè a parolla di Diu.
12 Quelli chì sò in u latu di a strada sò quelli chì sentenu ; Allora vene u diavulu, è caccià a parolla da i so cori, per ùn crede micca è esse salvatu.
13 Sò quelli chì sò nantu à a roccia, chì, quandu sentenu, ricevenu a parolla cun gioia ; è questi ùn anu micca radica, chì per un tempu crede, è in tempu di tentazione cascanu.
14 È ciò chì hè cascatu à mezu à e spine sò quelli chì, quandu anu intesu, partenu, è sò sbulicati da e preoccupazioni è ricchezze è piacè di sta vita, è ùn portanu micca fruttu à a perfezione.
15 Ma chì in terra bona sò quelli chì in un core onestu è bonu, avè intesu a parolla, a guardanu, è portanu fruttu cù pacienza.
16 Nimu, quand'ellu hà allughjatu una candela, a copre cù un vasu, o a mette sottu à un lettu ; ma u mette nantu à un candelabro, chì quelli chì entranu vedanu a luce.
17 Perchè nunda ùn hè sicretu, chì ùn deve esse manifestatu ; nè nunda hè ammucciatu, chì ùn serà micca cunnisciutu è vene à l'esteru.
18 Fighjate dunque à cumu si sente : perchè à quellu chì hà, li sarà datu ; è quellu chì ùn hà micca, da ellu serà pigliatu ancu ciò chì pare avè.
19 Allora ghjunsenu à ellu a so mamma è i so fratelli, è ùn pudianu andà à ellu per a stampa.
20 È li fù dettu chì certi chì dicianu : A to mamma è i to fratelli stanu fora, vulendu vedeti.
21 Rispose, è li disse : A mo mamma è i mo fratelli sò quelli chì sentenu a parolla di Diu è a facenu.
22 Or, un ghjornu, si n'andò in una barca cù i so discìpuli, è li disse : Passemu à l'altra parte di u lavu. È si sò lanciati.
23 Ma, mentre ch'elli imbarcavanu, s'addorminò ; è eranu pieni d'acqua, è eranu in periculu.
24 Ils s'approchèrent de lui et l'éveillèrent et disaient : Maître, maître, nous périssons. Allora s'arrizzò, è rimproverò u ventu è a furia di l'acqua: è cessanu, è ci era una calma.
25 È li disse : Induva hè a vostra fede ? È spaventati si maravigliavanu, dicendu l'un à l'altru : Chì hè questu omu ! perchè ellu cumanda ancu i venti è l'acqua, è li ubbidiscenu.
26 È ghjunsenu in u paese di i Gadareni, chì hè di fronte à a Galilea.
27 È quand'ellu si n'andò in terra, li scontrò fora di a cità un omu chì avia dimònii longu tempu, è ùn si purtava micca vestiti, nè stava in casa, ma in i tombi.
28 Videndu à Ghjesù, gridò, si falò davanti à ellu, è disse à alta voce : Chì aghju à fà cù tè, Ghjesù, o Figliolu di Diu Altissimo ? Ti pregu, ùn mi turmenti.
29 (Perch'ellu avia urdinatu à u spiritu impuru di esce da l'omu ; perchè spessu l'avia chjapputu ; è era tenutu liatu cù catene è in catene ; è rompe i ligami, è fù cacciatu da u diavulu in u desertu.)
30 Ghjesù li dumandò, dicendu : Chì ti chjama ? È disse: Legione, perchè assai dimònii sò stati intruti in ellu.
31 È li pregavanu ch'ellu ùn li cumandassi di andà in u prufondu.
32 Il y avait là un troupeau de porcs qui se nourrissaient sur la montagne ; È li hà patitu.
33 Allora i dimònii vanu fora di l'omu, è intrinu in i porchi ; è a bandada curria viulente per un locu ripidu in u lavu, è hè stata suffocata.
34 Quand'elli anu vistu ciò chì era fattu, si ne fughjenu è si n'andò à cuntà in a cità è in campagna.
35 Allora surtiti à vede ciò chì era fattu ; è ghjunse à Ghjesù, è truvò l'omu, da u quale i dimònii eranu partiti, pusatu à i pedi di Ghjesù, vistutu è in a so mente sana, è anu a paura.
36 Ancu quelli chì l'avianu vistu li dissenu da chì manera era guarita quellu chì era dimòniu.
37 Allora tutta a multitùdine di u paese di i Gadareni intornu u suppliANU di alluntanassi da elli ; perch'elli sò stati pigliati cun grande timore, è si n'andò in u battellu, è vultò torna.
38 Or, l'omu da quale sò stati partiti i dimònii u supplia d'esse cun ellu ; ma Ghjesù u mandò via, dicendu :
39 Ritorna in casa toia, è mostra quante cose chì Diu hà fattu per tè. È si n'andò, è pubblicò in tutta a cità quante cose grandi chì Ghjesù li avia fattu.
40 È avvene chì, quandu Ghjesù era tornatu, u populu l'accolta cun piacè, perchè tutti l'aspittavanu.
41 Ed eccu, ghjunse un omu chjamatu Jairu, chì era capu di a sinagoga ; è falò à i pedi di Ghjesù, è u supplia di vultà in a so casa.

42 Perchè ellu avia una sola figliola, circa dodici anni, è ch'ella stava morente. Ma cum'ellu andava, a ghjente l'accumpagnava.
43 È una donna chì avia un flussu di sangue da dodici anni, chì avia passatu tutta a so vita à i medichi, è ùn pudia esse guarita da nimu.
44 Venne daretu à ellu, è toccu u bordu di u so vistitu, è subitu u so flussu di sangue s'hè fermatu.
45 Ghjesù disse : Quale m'hà toccu ? Quandu tutti i neganu, Petru è quelli chì eranu cun ellu dissenu : Maestru, a ghjente t'accumpagna è ti pressa, è tù dici : Quale m'hà toccu ?
46 È Ghjesù disse : Qualchissia m'hà toccu : perchè aghju capitu chì a virtù hè esce da mè.
47 È quandu a donna, videndu ch'ella ùn era micca piatta, ghjunse tremanda, è falendu davanti à ellu, li dichjara davanti à tuttu u populu per quale era a causa ch'ella l'avia toccu, è cumu era stata guarita subitu.
48 È li disse : Figlia, cunsulate bè : a to fede t'hà guarita ; andate in pace.
49 Mentre ch'ellu parlava ancora, hè vinutu unu da a casa di u capimachja di a sinagoga, chì li disse : A to figliola hè morta ; ùn preoccupa micca u Maestru.
50 Ma Ghjesù, intesu, li rispose, dicendu : Ùn àbbia paura : crede solu, è ella serà guarita.
51 È quand'ellu hè ghjuntu in casa, ùn hà permessu à nimu di entre, salvu Petru è Ghjacumu è Ghjuvanni, è u babbu è a mamma di a zitella.
52 È tutti pienghjenu è si lamentavanu : ma ellu disse : Ùn pienghje micca ; ella ùn hè morta, ma dorme.
53 È si ridivanu di ellu, sapendu ch'ella era morta.
54 È li fece fora tutti, è a pigliò per a manu, è chjamò, dicendu : serva, alzati.
55 È u so spiritu hè tornatu, è si alzò subitu, è li urdinò di dà à manghjà.
56 È i so parenti s'eranu maravigliati, ma li urdinò di dì à nimu ciò chì era fattu.

CAPITOLU 9

1 Allora chjamò i so dodici discìpuli, è li dete u putere è l'autorità nantu à tutti i dimònii, è di guarì e malatie.
2 È li mandò à pridicà u regnu di Diu, è à guarì i malati.
3 È li disse : Ùn pigliate nunda per u vostru viaghju, nè bastone, nè saccu, nè pane, nè soldi ; nè ùn anu dui mantellu per ognunu.
4 È in ogni casa ind'è vo entrerete, stà quì, è da quì partete.
5 È quellu chì ùn vi riceve micca, quandu esce da quella cità, scuzzulate a polvera di i vostri pedi per una tistimunianza contru à elli.
6 Et ils s'en allèrent et marchèrent par les villes, prêchant l'évangile et guérissant partout.
7 Erode, u tetrarca, hà intesu parlà di tuttu ciò chì era fattu da ellu ;
8 È di certi, chì Elia era apparsu ; è d'altri, chì unu di i vechji prufeti era risuscitatu.
9 È Erode disse : Ghjuvanni l'aghju decapitatu; È vulia vedelu.
10 È l'apòstuli, tornati, li cuntò tuttu ciò ch'elli avianu fattu. È li pigliò, è si n'andò à parte in un locu desertu chì appartene à a cità chjamata Betsaida.
11 È u populu, quandu u sapia, u seguitanu, è li riceve, è li parla di u regnu di Diu, è guarì quelli chì avianu bisognu di guariscenza.
12 È quandu u ghjornu cuminciò à sguassate, tandu ghjunsenu i dodici, è li dissenu : Mandate a ghjente via, per andà in i paesi è in i paesi circundani, è si allughjanu è piglianu vitto; locu desertu.
13 Ma ellu li disse : Dateli à manghjà. È dissenu : Ùn avemu più chè cinque pani è dui pesci ; salvu chì duvemu andà à cumprà carne per tuttu stu populu.
14 Perchè eranu circa cinque mila omi. È disse à i so discìpuli : Fateli à pusà per cinquanta in una cumpagnia.
15 È fecenu cusì, è li fece pusà tutti.
16 Allora pigliò i cinque pani è i dui pesci, è, guardendu in u celu, li benedisse, li rumpia, è li dete à i discìpuli, da mette davanti à a ghjente.
17 È manghjanu, è si sazianu tutti ; è i frammenti chì li restavanu sò stati pigliati dodici cesti.
18 È avvene ch'ellu era solu à pricà, i so discìpuli eranu cun ellu, è li dumandò, dicendu : Quale dice u populu chì sò ?
19 Rispundenu, disse : Ghjuvan Battista ; ma certi dicenu: Elia; è altri dicenu chì unu di i vechji prufeti hè risuscitatu.
20 Iddu li disse : Ma voi, quale dite chì sò ? Petru rispose, disse: U Cristu di Diu.
21 È li urdinò strettamente, è li urdinò di dì à nimu quella cosa ;
22 Dicendu : U Figliolu di l'omu hà da soffri assai cose, è esse riittatu da l'anziani, i principali sacrificadori è i scribi, è esse uccisu, è risuscitatu u terzu ghjornu.
23 È li disse à tutti : S'ellu vole vene dopu à mè, ch'ellu si rinneghi, ch'ellu piglissi a so croce ogni ghjornu, è mi suvita.
24 Per quellu chì hà da salvà a so vita, a perdarà ; ma quellu chì a perda a so vita per mè, quellu chì a salvarà.
25 Perchè chì hè un vantaghju à l'omu, s'ellu guadagna u mondu sanu, è si perde, o s'ellu hè cacciatu ?
26 Per quellu chì si vergognarà di mè è di e mo parolle, u Figliolu di l'omu si vergognarà di ellu, quandu ellu vene in a so gloria, è in quella di u so Babbu, è di i santi anghjuli.
27 Ma a vi dicu in verità, chì ci sò quì, chì ùn tasteranu micca a morte, finu à ch'elli vedanu u regnu di Diu.
28 È avvene circa ottu ghjorni dopu à ste parolle, pigliò Petru è Ghjuvanni è Ghjacumu, è cullà in muntagna à pricà.
29 È mentre pricava, a moda di u so visu era cambiata, è i so vestiti eranu bianchi è scintillanti.
30 Et voilà, ils s'entretenaient avec lui deux hommes, qui étaient Moïse et Elie :
31 Chì apparsu in gloria, è hà parlatu di a so morte ch'ellu avia da fà in Ghjerusalemme.
32 Ma Petru è quelli chì eranu cun ellu eranu pisati da u sonnu ; è quand'elli eranu svegliati, anu vistu a so gloria, è i dui omi chì stavanu cun ellu.
33 È avvene chì, mentre ch'elli si alluntananu da ellu, Petru disse à Ghjesù : Maestru, hè bonu per noi di esse quì ; è femu trè tabernaculi ; unu per tè, è unu per Mosè, è unu per Elia: senza sapè ciò ch'ellu disse.
34 Mentre ch'ellu parlava cusì, una nuvola ghjunse, è li coprì l'ombra ; è ebbenu paura quand'elli entravanu in a nuvola.
35 È ghjunse una voce da u nuvulu chì diceva : Questu hè u mo Figliolu amatu : à sentelu.

36 È quandu a voce era passata, Ghjesù fù trovu solu. È l'anu tenutu vicinu, è ùn anu dettu à nimu in quelli ghjorni qualcosa di ciò ch'elli avianu vistu.
37 È avvene chì u ghjornu dopu, quand'elli eranu falati da a muntagna, assai ghjente u scontra.
38 È eccu, un omu di a cumpagnia gridò, dicendu : Maestru, ti pregu, fighjate à u mo figliolu, perchè hè u mo unicu figliolu.
39 È eccu, un spiritu u piglió, è di colpu gridava ; è li strappa ch'ellu fa schiuma di novu, è u brusgiatu s'alluntana da ellu.
40 È aghju dumandatu à i to discìpuli di cacciàlu fora ; è ùn pudianu micca.
41 È Ghjesù, risposendu, disse : O generazioni infide è perversa, finu à quandu saraghju cun voi è vi soffriraghju ? Porta u to figliolu quì.
42 È cum'ellu era ancu ghjuntu, u diavulu u fece falà, è u tarrenu. È Ghjesù hà rimproveratu u spiritu impuru, è guarì u zitellu, è u rinviò à u so babbu.
43 È tutti eranu maravigliati di a putenza putente di Diu. Mais, tandis qu'ils s'étonnaient tous de toutes les choses que Jésus faisait, il dit à ses disciples :
44 Lasciate falà queste parolle in l'arechje : perchè u Figliolu di l'omu serà livatu in manu di l'omi.
45 Ma ùn anu micca capitu sta parolla, è li era ammucciata, perch'elli ùn l'avìanu micca capitu ;
46 Allora s'hè ghjuntu un ragiunamentu trà elli, quale di elli deve esse u più grande.
47 È Ghjesù, avendu u pensamentu di u so core, pigliò un zitellu, è u pusò vicinu à ellu.
48 È li disse : Quellu chì riceve stu zitellu in u mo nome, mi riceve;
49 Ghjuvanni rispose è disse : Maestru, avemu vistu unu chì cacciava i diavuli in u to nome ; è l'avemu pruibitu, perchè ùn seguita micca cun noi.
50 È Ghjesù li disse : Ùn li pruibite micca, perchè quellu chì ùn hè contru à noi hè per noi.
51 È avvene chì, quandu era ghjuntu l'ora ch'ellu avia da esse ricivutu, ferma fermamente a so faccia per andà in Ghjerusalemme.
52 Mandò messaggeri davanti à ellu, è andavanu, è intrinu in un paese di i Samaritani, per appruntà per ellu.
53 È ùn l'accoltavanu, perchè a so faccia era cum'è s'ellu andava in Ghjerusalemme.
54 È quandu i so discìpuli Ghjacumu è Ghjuvanni, videndu questu, dissenu : Signore, vulete chì noi mandimu u focu à falà da u celu, è li consuma, cum'è Elia ?
55 Ma si vultò, li rimproverò, è disse : Ùn sapete di quale spiritu sì.
56 Perchè u Figliolu di l'omu ùn hè micca vinutu per distrughje a vita di l'omi, ma per salvà. È si n'andò in un altru paese.
57 È avvene chì, mentre ch'elli andavanu in u caminu, un omu li disse : Signore, vi seguitaraghju induve tù vai.
58 È Ghjesù li disse : I volpi anu buche, è l'acelli di l'aria anu nidi ; ma u Figliolu di l'omu ùn hà induve mette u so capu.
59 È disse à un altru : Seguimi. Ma ellu disse: "Signore, permettemi prima di andà à sepultà u mo babbu".
60 Ghjesù li disse : " Lasciate i morti intarrà i so morti ; ma tu vai è predicà u regnu di Diu.
61 Un altru disse ancu : Signore, vi seguitaraghju ; ma lasciami prima di andà à li addiu, chì sò in casa à a mo casa.
62 È Ghjesù li disse : Nimu, chì hà messu a manu à l'aratu, è guardendu in daretu, ùn hè adattatu per u regnu di Diu.

CAPITOLU 10

1 Dopu à queste cose, u Signore hà designatu ancu altri settanta, è li mandò dui è dui davanti à ellu in ogni cità è locu induve ellu stessu vene.
2 Allora li disse : A racolta hè veramente grande, ma i travagliadori sò pochi : pricate dunque u Signore di a racolta, ch'ellu mandi labradori à a so racolta.
3 Andate, eccu, vi mandu cum'è agnelli trà i lupi.
4 Ùn portate nè borsa, nè saccu, nè scarpi, è ùn salutà nimu in strada.
5 È in ogni casa ch'è tù entre, prima dì : Pace à sta casa.
6 È s'ellu ci hè u figliolu di a pace, a to pace riposarà nantu à ellu;
7 È stanu in a listessa casa, manghjendu è beie ciò ch'elli dà, perchè u travagliadore hè degnu di u so salariu. Ùn andate micca da casa à casa.
8 È in ogni cità ch'è vo entrerete, è vi ricevenu, manghjate ciò chì vi sò posti davanti :
9 E guarì i malati chì ci sò, è dite à elli : U regnu di Diu hè vicinu à voi.
10 Ma in ogni cità ch'è vo entrerete, è ùn vi ricevenu micca, andate in e strade di a stessa, è dite :
11 Ancu a polvara di a vostra cità, chì ci hè attaccata à noi, ti sguassemu contru à voi, ma siate sicuru chì u regnu di Diu hè vicinu à voi.
12 Ma vi dicu chì, in quellu ghjornu, serà più tollerabile per Sodoma chè per quella cità.
13 Guai à tè, Corazin ! Guai à tè, Betsaida ! perchè se l'opere putenti sò state fatte in Tiru è Sidone, chì sò state fatte in voi, si sò stati assai pintiti fà, à pusà in u saccu è in cendra.
14 Ma serà più tollerabile per Tiru è Sidone à u ghjudiziu chè per voi.
15 È tù, Capernaumu, chì site elevatu sin'à u celu, sarete cacciatu à l'infernu.
16 Quellu chì vi sente à sente mi ; è quellu chì ti disprezza mi disprezza; è quellu chì mi disprezza, disprezza quellu chì m'hà mandatu.
17 È i settanta turnonu di novu cun gioia, dicendu : Signore, ancu i dimònii sò sottumessi à noi per via di u to nome.
18 È li disse : Aghju vistu à Satanassu cum'è un lampu cascatu da u celu.
19 Eccu, vi dugnu u putere di pistà nantu à i serpenti è i scorpioni, è sopra tuttu u putere di u nemicu, è nunda ùn vi farà male.
20 Purtantu in questu ùn rallegrate micca, chì i spiriti sò sottumessi à voi ; ma piuttostu rallegrate, perchè i vostri nomi sò scritti in u celu.
21 In quella ora, Ghjesù si rallegra in u spiritu, è disse : Ti ringraziu, o Babbu, Signore di u celu è di a terra, chì avete piattu sti cosi à i sàvii è prudenti, è l'avete revelatu à i zitelli. perchè cusì pareva bè à i vostri occhi.
22 Tutte e cose mi sò state rimesse da u mo Babbu, è nimu sà quale hè u Figliolu, ma u Babbu; è quale hè u Babbu, ma u Figliolu, è quellu à quale u Figliolu u revelarà.

23 È u vultò versu i so discìpuli, è disse in particulare : Beati l'ochji chì vedenu ciò chì voi vede.
24 Perchè vi dicu chì parechji prufeti è rè anu vulsutu vede ciò chì voi vede, è ùn l'anu micca vistu ; è à sente e cose chì avete intesu, è ùn l'avete micca intesu.
25 È eccu, un certu avucatu s'arrizzò, è u tentò, dicendu : Maestru, chì fà per eredite a vita eterna ?
26 Iddu li disse : Chì hè scrittu in a lege ? comu leghji?
27 Ellu rispose : « Amate u Signore, u to Diu, cù tuttu u to core, è cù tutta a to ànima, è cù tutta a to forza, è cù tutta a to mente ; è u to vicinu cum'è tè stessu.
28 È li disse : Avete rispostu bè : fate questu, è vi camperai.
29 Ma ellu, vulendu ghjustificà, disse à Ghjesù : È quale hè u mo vicinu ?
30 Ghjesù rispose : « Un omu hè falatu da Ghjerusalemme à Ghjericu, è cascò à mezu à i briganti, chì u spogliò di i so vistimenti, u ferissi, è si n'andò, lascendulu à mezu mortu.
31 È per casu, un sacerdote scendeva da quella strada ; è, quandu u vidia, passava da l'altra parte.
32 È ancu un Levitu, quand'ellu era in u locu, ghjunse, u fighjulà, è passò da l'altra parte.
33 Ma un certu Samaritanu, mentre ch'ellu viaghjava, ghjunse induve ellu era ;
34 È andò versu ellu, liò e so ferite, versendu l'oliu è u vinu, è u pusò nantu à a so propria bestia, è u purtò in una osteria, è hà pigliatu cura di ellu.
35 U dumane ch'ellu si n'andò, pigliò dui soldi, è li dete à l'ospiti, è li disse : « Prendi cura di ellu ! è tuttu ciò chì tù spendi di più, quand'ellu ghjunghjeraghju, ti rimbursaghju.
36 Quale di sti trè, pensate, era vicinu à quellu chì hè cascatu trà i ladri ?
37 È disse : Quellu chì hà fattu misericordia di ellu. Allora Ghjesù li disse: Vai, è fà listessa manera.
38 Or, ch'elli andavanu, ch'ellu entrò in un certu paese, è una donna, chjamata Marta, u riceve in casa soia.
39 È avia una surella chjamata Maria, chì si pusò ancu à i pedi di Ghjesù, è intesu a so parolla.
40 Ma Marta era impastita di servire assai, è ghjunse à ellu è li disse : Signore, ùn ti importa micca chì a mo surella m'hà lasciatu à serve solu ? Dite dunque ch'ella m'aiuti.
41 Ghjesù li rispose è li disse : Marta, Marta, tù sì attenta è turbata di parechje cose.
42 Ma una cosa hè bisognu: è Maria hà sceltu quella bona parte, chì ùn li sarà micca tolta.

CAPITOLU 11

1 È avvene chì, mentre ch'ellu pricava in un certu locu, quandu ellu cessò, unu di i so discìpuli li disse : Signore, insegnaci à pricà, cum'è Ghjuvanni hà ancu insignatu à i so discìpuli.
2 È li disse : Quandu pricate, dite : Babbu nostru chì site in u celu, sia santificatu u to nome. Veni u to regnu. A to vulintà sia fatta, cum'è in u celu, cusì in terra.
3 Dacci ghjornu à ghjornu u nostru pane di ogni ghjornu.
4 È perdona i nostri peccati ; per noi ancu parduna tutti quelli chì hè in debitu à noi. È ùn ci porta micca in tentazione; ma liberaci da u male.
5 È li disse : Quale di voi averà un amicu, andarà versu ellu à mezanotte, è li dicia : Amicu, prestami trè pani ;
6 Perchè un amicu mio in u so viaghju hè ghjuntu à mè, è ùn aghju nunda à mette davanti à ellu ?
7 È ellu rispunnirà da l'internu è dicerà : Ùn mi turbate micca : a porta hè chjusa, è i mo figlioli sò cun mè in u lettu ; Ùn possu alzà è dà ti.
8 A vi dicu : Ancu s'ellu ùn si alzà è ùn li darà, perchè hè u so amicu, ma per via di a so impurità, si risuscitarà è li darà quant'ellu ci vole.
9 È vi dicu : dumandate, è vi sarà datu ; cercate, è truverete; batte, è vi sarà apertu.
10 Per quellu chì dumanda riceve ; è quellu chì cerca trova; è à quellu chì batte serà apertu.
11 Si un figliolu dumanda u pane à qualcunu di voi chì hè babbu, li darà una petra ? o s'ellu dumanda un pesciu, li darà un serpente per un pesciu ?
12 O s'ellu dumanda un ovu, li prupone un scorpione ?
13 Sè vo dunque, essendu gattivu, sapete dà boni rigali à i vostri figlioli : quantu più u vostru Babbu celeste darà u Spìritu Santu à quelli chì li dumandanu ?
14 È cacciava fora un diavulu, è era mutu. È ghjunse chì, quandu u diavulu era surtitu, u mutu parlava; è a ghjente si dumandava.
15 Ma certi di elli dicenu : Iddu scaccia i dimònii per mezu di Belzebùbbu, u capu di i dimònii.
16 L'altri, chì u tentavanu, li cercavanu un segnu da u celu.
17 Ma ellu, sapendu i so pinsamenti, li disse : Ogni regnu spartu contru à sè stessu hè purtatu à a desolazione ; è una casa divisa contru à una casa casca.
18 Si Satana hè ancu divisu contr'à ellu stessu, cumu serà u so regnu ? perchè dite chì aghju cacciatu i diavuli per mezu di Belzebù.
19 È s'è eiu, per Beelzebù, scacciau i dimònii, per quale i vostri figlioli li caccianu ? dunque seranu i vostri ghjudici.
20 Ma s'è eiu cù u dito di Diu scacciau i dimònii, senza dubbitu u regnu di Diu hè ghjuntu nantu à voi.
21 Quandu un omu forte armatu mantene u so palazzu, i so beni sò in pace :
22 Mais lorsqu'un plus fort qu'il s'abat sur lui et le vaincre, il lui ôte toutes les armes dans lesquelles il s'était confié, et partage son butin.
23 Quellu chì ùn hè micca cun mè hè contru à mè, è quellu chì ùn si riunisce micca cun mè sparghje.
24 Quandu u spiritu impuru hè surtitu da un omu, cammina per i lochi asciutti, in cerca di riposu ; è ùn truvendu nimu, disse: Vultaraghju à a mo casa da induve sò surtitu.
25 È quandu ellu vene, u trova spazzatu è adornatu.
26 Allora ellu và, è piglia à ellu sette altri spiriti più gattivi chè ellu ; è entranu, è abitanu quì: è l'ultimu statu di quellu omu hè peghju chè u primu.
27 È avvene chì, mentre parlava queste cose, una certa donna di a cumpagnia alzò a so voce è li disse : Beatu u ventre chì t'hà purtatu, è i petti chì t'hai suttatu.
28 Ma ellu disse : Iè, piuttostu, beati quelli chì sentenu a parolla di Diu è a guardanu.
29 È quandu u populu era riunitu, cuminciò à dì : Questa hè una generazioni maligna : cercanu un segnu ; è ùn ci sarà datu un segnu, ma u segnu di Jonas u prufeta.
30 Perchè cum'è Ghjona era un segnu per i Niniviti, cusì serà ancu u Figliolu di l'omu per questa generazione.
31 A regina di u sudu risusciterà in u ghjudiziu cù l'omi di sta generazione, è li cundannarà : perchè ella hè ghjunta da l'estremità di a terra per sente a saviezza di Salomon ; è, eccu, hè quì un più grande di Salomone.

32 L'omi di Ninive risusciteranu in u ghjudiziu cù sta
generazione, è a cundannaranu, perchè si sò pentiti à a
predicazione di Ghjona ; è, eccu, un più grande chè Jonas
hè quì.
33 Nimu, quand'ellu hà allughjatu una candela, a mette in
un locu sicretu, nè sottu à un bulu, ma nantu à un
candelabro, per chì quelli chì entranu vedanu a luce.
34 A luce di u corpu hè l'ochju : dunque quandu u to ochju
hè unicu, tuttu u to corpu hè ancu pienu di luce ; ma
quandu u to ochju hè male, u to corpu hè ancu pienu di
bughjura.
35 Fighjate dunque chì a luce chì hè in tè ùn sia micca
bughjura.
36 Si dunque tuttu u to corpu hè pienu di luce, senza parti
scura, tuttu serà pienu di luce, cum'è quandu u splendore di
una candela ti dà luce.
37 È mentre parlava, un Fariseu u pricava di manghjà cun
ellu;
38 È quandu u Fariseu l'hà vistu, si maravigliò ch'ellu ùn
s'era lavatu prima prima di cena.
39 È u Signore li disse : Avà, Farisei, pulite l'esterno di a
tazza è di u platu ; ma a to parte interna hè piena di
ravening è di male.
40 O stupidi, quellu chì hà fattu ciò chì hè fora ùn hà micca
fattu ancu ciò chì hè in l'internu ?
41 Ma piuttostu dà l'elemosina di e cose chì avete ; è, eccu,
tutte e cose sò puri per voi.
42 Ma guai à voi, Farisei ! perchè ti decimu a menta è a
ruta è ogni tipu d'erbe, è trascurate u ghjudiziu è l'amore di
Diu: questi duverebbe fà, è ùn lascià micca l'altru.
43 Guai à voi, Farisei ! perchè amate i posti più altu in e
sinagoghe, è i saluti in i mercati.
44 Guai à voi, scribi è Farisei, ipocriti ! perchè sì cum'è
tombi chì ùn parenu micca, è l'omi chì camminanu nantu à
elli ùn sò micca cuscenti di elli.
45 Allora unu di i prufessiunali rispose, è li disse : Maestru,
dicendu cusì, ci rimproveri ancu noi.
46 È disse : Guai ancu à voi, avvocati ! per voi carichi
l'omi cù carichi gravosi da sopportà, è voi stessi ùn toccate
micca i carichi cù unu di i vostri diti.
47 Guai à tè ! perchè custruite i sepulcri di i prufeti, è i
vostri babbi l'hanu tombu.
48 Veramente, rende tistimunianze chì permette l'atti di i
vostri babbi, perchè elli l'hanu tombu, è voi custruite i so
sepulcri.
49 Per quessa, a saviezza di Diu hà dettu ancu: Li
manderaghju prufeti è apòstuli, è alcuni di elli
ammazzaranu è perseguiteranu.
50 Chì u sangue di tutti i prufeti, chì hè statu versatu da a
fundazione di u mondu, pò esse dumandatu à sta
generazione ;
51 Da u sangue d'Abel à u sangue di Zaccaria, chì hè mortu
trà l'altare è u tempiu : in verità, vi dicu, serà dumandatu à
sta generazione.
52 Guai à voi, avvocati ! perchè avete toltu a chjave di a
cunniscenza: ùn avete micca entratu in voi stessi, è quelli
chì eranu entrati ind'è avete impeditu.
53 È cum'ellu li dicia sti cose, i scribi è i Farisei
cuminciaru à invià ellu cù vehemenza, è à pruvucàlu à
parlà di parechje cose.
54 Aspittendulu, è circandu di catturà qualcosa da a so
bocca, per ch'elli l'accusinu.

CAPITOLU 12

1 Intantu, cum'è una mansa innumerabile di ghjente chì
s'era riunita, chì si calpestavanu l'una annantu à l'altru,
cuminciò à dì à i so discìpuli prima di tuttu : Attenti à u
levitu di i Farisei, chì hè l'ipocrisia.
2 Perchè ùn ci hè nunda cupertu, chì ùn serà micca
revelatu ; nè ammucciatu, chì ùn serà micca cunnisciutu.
3 Dunque tuttu ciò chì avete dettu in a bughjura serà intesu
à a luce ; è ciò chì avete dettu à l'arechja in l'armarii serà
pruclamatu nantu à i tetti.
4 È vi dicu à i mo amichi : Ùn àbbiate paura di quelli chì
uccidenu u corpu, è dopu ùn anu più ciò ch'elli ponu fà.
5 Ma v'aghju da avvistà di quale duverete teme : teme
quellu chì, dopu avè uccisu, hà u putere di scaccià in
l'infernu ; iè, vi dicu, teme ellu.
6 Cinqui passeri ùn sò micca venduti per dui soldi, è nimu
d'elli hè scurdatu davanti à Diu ?
7 Ma ancu i capelli di u to capu sò tutti numerati. Ùn àbbia
paura dunque: site di più valore chè parechji passeri.
8 A vi dicu ancu: Quale chì mi cunfesserà davanti à l'omi,
u Figliolu di l'omu a cunfesserà ancu davanti à l'anghjuli di
Diu.
9 Ma quellu chì mi ricusa davanti à l'omi serà nigatu
davanti à l'anghjuli di Diu.
10 Et à quiconque parlera contre le Fils de l'homme, il lui
sera pardonné ;
11 È quand'elli vi purtaranu à e sinagoghe, è à i magistrati
è à i puteri, ùn pensate micca cumu o ciò chì risponderete,
o ciò chì dite :
12 Perchè u Spìritu Santu vi insignà à a listessa ora ciò chì
duvete dì.
13 È unu di a cumpagnia li disse : Maestru, parla à u mo
fratellu, ch'ellu si sparte l'eredità cun mè.
14 È li disse : Omu, quale m'hà fattu ghjudice o spartitore
di tè ?
15 È li disse : Fate attenti è fate cura di a cupidigia, perchè
a vita di l'omu ùn hè micca in l'abbundanza di e cose
ch'ellu pussede.
16 È li disse una parabola, dicendu : A terra d'un omu riccu
hà purtatu assai.
17 È pinsava ind'è ellu, dicendu : Chì fà, perchè ùn aghju
micca locu induve dà i mo frutti ?
18 Ellu disse : « Faraghju questu : abbatteraghju i mo
granai è custruiraghju più grande ; è ci daraghju tutti i mo
frutti è i mo beni.
19 È dicu à a mo ànima : Anima, t'ai assai beni riposti per
parechji anni ; rilassatevi, manghjate, beie è siate allegri.
20 Ma Diu li disse : O scemu, sta notte a to ànima ti sarà
dumandata ;
21 Hè cusì à quellu chì accupa un tesoru per ellu stessu, è
ùn hè micca riccu versu Diu.
22 È disse à i so discìpuli : Per quessa, vi dicu : Ùn vi
pigliate micca cura di a vostra vita, di ciò chì avete da
manghjà ; nè per u corpu, ciò chì vi mette.
23 A vita hè più chè a carne, è u corpu hè più chè u vestitu.
24 Cunsiderate i corbi : perchè ùn siminanu nè cuglieranu ;
chì ùn anu nè magazzinu nè grana; è Diu li nutre : quantu
più site megliu chè l'acelli ?
25 Quale di voi, cun penseru, pò aghjunghje à a so statura
un cubitu ?

26 Sè tandu ùn pudete fà ciò chì hè u minimu, perchè pensate à u restu ?
27 Cunsiderate i gigli cumu crescenu : ùn si faticanu, ùn filanu micca ; è ancu vi dicu chì Salomone in tutta a so gloria ùn era micca vestitu cum'è unu di questi.
28 Si dunque Diu veste cusì l'erba chì hè oghje in u campu, è dumane hè ghjittata in u fornu ; quantu più vi vestirà, o voi di poca fede ?
29 È ùn cercate micca ciò chì avete da manghjà, o ciò chì vi beie, è ùn sia micca di mente dubbitu.
30 Per tutte queste cose e nazioni di u mondu cercanu, è u vostru Babbu sà chì avete bisognu di queste cose.
31 Ma piuttostu circate u regnu di Diu ; è tutte queste cose vi saranu aghjunte.
32 Ùn teme micca, piccula banda ; perchè hè u piacè di u vostru Babbu di dà u regnu.
33 Vendite ciò chì avete, è fate l'elemosina ; Pruvatevi sacchetti chì ùn invechjenu micca, un tesoru in i celi chì ùn manca micca, induve nimu latru s'avvicina, nè falena ùn corrompe.
34 Perchè induve hè u vostru tesoru, ci serà ancu u vostru core.
35 Cinghjenu i vostri lombi, è e vostre luci ardenti ;
36 È voi stessi cum'è l'omi chì aspettanu u so signore, quandu ellu vultarà da u matrimoniu ; affinchì quandu ellu vene è pisseghjanu, li ponu apre subitu.
37 Beati quelli servitori, chì u signore, quand'ellu ghjunghjerà, truverà veghjanu : in verità, vi dicu, ch'ellu si cinghjerà, è li ferà à pusà à manghjà, è esce è li serve.
38 È s'ellu vene à a seconda veglia, o à a terza veglia, è li trova cusì, beati quelli servitori.
39 È sà chì, s'è u padrone di a casa avia saputu à quale ora vene u latru, averia veghjatu, è ùn lassì micca chì a so casa fussi sfondata.
40 Siate dunque pronti ancu voi, perchè u Figliolu di l'omu vene à l'ora chì ùn pensate micca.
41 Allora Petru li disse : Signore, sta paràbula parli à noi, o ancu à tutti ?
42 È u Signore disse : Quale hè dunque quellu intendente fidu è sàviu, chì u so signore hà da fà capu di a so casa, per dà li a so parte di carne à u tempu degne ?
43 Beatu quellu servitore chì u so signore, quandu ellu ghjunghje, truverà cusì.
44 In verità, vi dicu, ch'ellu u farà capu di tuttu ciò ch'ellu hà.
45 Ma s'è quellu servitore dice in u so core : U mo signore ritarda a so venuta ; è principiarà à batte i servitori è e fanciulle, è à manghjà è à beie, è à ibriacà ;
46 U signore di quellu servitore vinarà in un ghjornu ch'ellu ùn l'aspittava, è à l'ora ch'ellu ùn sà micca, u taglierà in pezzi, è li darà a so parte cù l'increduli.
47 È quellu servitore, chì hà cunnisciutu a vulintà di u so signore, è ùn hà micca preparatu, è ùn hà micca fattu secondu a so vulintà, serà battutu cù parechje battute.
48 Ma quellu chì ùn hà sappiutu, è hà fattu cose degne di striscia, serà battutu cù uni pochi di colpi. Perchè à quellu chì hè datu assai, sarà assai dumandatu;
49 Sò vinutu à mandà u focu nantu à a terra ; è ch'eiu, s'ellu hè digià accesu ?
50 Ma aghju un battèsimu per esse battezu cù; è cumu sò strettu finu à ch'ella sia fatta!
51 Pensate ch'e sò vinutu à dà a pace in terra ? vi dicu, nò ; ma piuttostu divisione:
52 Perchè da quì ci saranu cinque in una casa divisa, trè contru à dui, è dui contru à trè.
53 U babbu serà divisu contru à u figliolu, è u figliolu contru à u babbu ; a mamma contr'à a figliola, è a figliola contr'à a mamma; a nuora contr'à a so nura, è a nuora contr'à a so mamma.
54 È disse ancu à u populu : Quandu vi vede una nuvola chì nasce da u punente, dite subitu : Ci hè una piovana. è cusì hè.
55 È quandu vi vede u ventu di u sudu, dite : Ci sarà u calore ; è vene à passà.
56 Ipocriti, pudete discernisce a faccia di u celu è di a terra ; ma cumu hè chì ùn discerne micca sta volta?
57 Iè, è perchè ancu di voi stessu ùn ghjudicate micca ciò chì hè ghjustu ?
58 Quandu andate cù u to avversariu à u magistratu, cum'è tù sì in a strada, dà diligenza per esse liberatu da ellu ; de peur qu'il t'amène au juge, et que celui-ci t'a livré à l'officier, et que l'officier t'a jeté en prison.
59 A vi dicu, ùn partirai da quì, finu à chì ùn avete micca pagatu l'ultimu acaru.

CAPITOLU 13

1 Il y avait en ce temps-là quelques-uns qui lui parlaient des Galiléens, dont Pilate avait mêlé le sang à leurs sacrifices.
2 È Ghjesù li rispose : Pensate chì questi Galilei eranu peccatori più di tutti i Galilei, perchè anu patitu tali cose ?
3 A vi dicu, nò : ma, s'ellu ùn vi pentite, tutti periscerete ancu.
4 O quelli diciottu, nantu à i quali a torre in Siloè hè cascata è li tombu, pensate ch'elli eranu peccatori sopra à tutti l'omi chì abitavanu in Ghjerusalemme ?
5 A vi dicu, nò : ma, s'ellu ùn vi pentite, tutti periscerete ancu.
6 Parla ancu sta paràbula ; Un certu omu avia piantatu un ficu in a so vigna; è ghjunse è cercò fruttu nantu à ellu, è ùn truvò nimu.
7 Allora disse à u vignaghjolu di a so vigna : Eccu, sò trè anni chì vengu à cercà u fruttu nantu à stu ficu, è ùn ne truvamu ; perchè s'ingerisce a terra?
8 È rispundenu, li disse : Signore, lasciate ancu quist'annu, finu à ch'e aghju scavatu ind'è ellu è l'aghju scavatu.
9 È s'ellu porta fruttu, bè : è s'ellu ùn hè micca, dopu taglià.
10 È insignava in una di e sinagoghe u sàbatu.
11 Ed eccu, c'era una donna chì avia un spiritu di infirmità diciottu anni, è era inchinata inseme, è ùn si pudia rialzà.
12 È Ghjesù, videndula, a chjamò à ellu è li disse : Donna, tù sì liberata da a to infirmità.
13 E s'impone e mani nantu à ella, è subitu ella hè stata dritta, è glurificà à Diu.
14 U capu di a sinagoga rispose indignatu, perchè chì Ghjesù avia guaritu u sabbatu, è disse à a ghjente : Ci hè sei ghjorni in quale l'omi duveranu travaglià ; ghjornu di sàbatu.
15 Allora u Signore li rispose, è disse : Ipocrita, ognunu di voi ùn sbulicà micca u sàbatu u so boe o u so sumere da a stalla, è u porta à abbeverà ?

16 È sta donna, chì era una figliola d'Abrahamu, chì Satana hà liatu, eccu, sti diciottu anni, ùn deve esse liberata da stu ligame in u sàbatu ?
17 È quand'ellu avia dettu queste cose, tutti i so avversari s'eranu vergognati, è tuttu u populu si rallegrava per tutte e cose gloriose chì eranu fatte da ellu.
18 Allora disse : À chì hè u regnu di Diu ? è à quale l'asmigliaraghju ?
19 Hè cum'è un granu di mustarda, chì un omu pigliò, è ghjittò in u so giardinu ; è crisciù, è cresciu un gran arburu; è l'acelli di l'aria s'hè allughjatu in i rami.
20 È di novu disse : À quale paragunà u regnu di Diu ?
21 Hè cum'è u levitu, chì una donna pigliò è piatta in trè misure di farina, finu à chì tuttu era lievitu.
22 È andò per e cità è i paesi, insignendu è marchjendu versu Ghjerusalemme.
23 Allora unu li disse : Signore, sò pochi chì sò salvati ? È li disse:
24 Sforzate per entre per a porta stretta : perchè parechji, vi dicu, cercheranu di entre, è ùn puderanu micca.
25 Quandu u patrone di a casa s'arrizzò, è chjosu a porta, è voi cuminciate à stà fora, è à pissà à a porta, dicendu : Signore, Signore, apre à noi ; è ellu vi rispunnirà è vi dicerà: Ùn sò micca di induve site.
26 Allora cumminciate à dì : Avemu manghjatu è beie in a to prisenza, è avete insignatu in i nostri carrughji.
27 Ma ellu vi dicu : vi dicu : ùn sò micca cunnoscu di induve site ; alluntanate da mè, tutti i travagliadori di l'iniquità.
28 Ci sarà u pientu è u strincu di denti, quandu vi vede Abràhamu, Isaac, Ghjacobbu, è tutti i prufeti, in u regnu di Diu, è voi stessi scacciati.
29 È vinaranu da u livante è da u punente, è da u nordu è da u sudu, è si metteranu in u regnu di Diu.
30 È eccu, ci sò l'ultimi chì saranu primi, è ci sò i primi chì saranu l'ultimi.
31 U stessu ghjornu, alcuni di i Farisei ghjunsenu, dicendu à ellu : Esce, è parte di quì, perchè Erode ti ammazzarà.
32 È li disse : Andate, è dite à quella volpe : Eccu, aghju cacciatu i dimònii, è fà cure oghje è dumane, è u terzu ghjornu saraghju perfettu.
33 Tuttavia, aghju da marchjà oghje, è dumane, è u ghjornu dopu, perchè ùn pò esse chì un prufeta perisca fora di Ghjerusalemme.
34 O Ghjerusalemme, Ghjerusalemme, chì uccidi i prufeti, è lapidate quelli chì sò mandati à tè ; Quante volte avaria riunitu i to figlioli, cum'è una ghjallina riunisce a so covata sottu à e so ali, è ùn vulete !
35 Eccu, a vostra casa vi hè lasciata disolata, è in verità vi dicu: Ùn mi vedarete, finu à u tempu chì vi dicerete : Benedettu quellu chì vene in nome di u Signore.

CAPITOLU 14

1 È avvene ch'ellu andava in casa di unu di i principali Farisei per manghjà u pane u ghjornu di u sàbatu, ch'elli u fighjulavanu.
2 È eccu, ci era davanti à ellu un omu chì avia l'idropisia.
3 È Ghjesù, rispunnendu, hà parlatu à l'avucati è à i Farisei, dicendu : Hè licite di guarì u sabbatu ?
4 È si tacenu. È u pigliò, u guarì, è u lasciò andà ;
5 È li rispose : « Quale di voi averà un sumere o un boe cascatu in una fossa, è ùn u tirarà micca subitu u sàbatu ?
6 È ùn li pudianu più risponde à queste cose.
7 È hà prupostu una parabola à quelli chì eranu invitati, quand'ellu hà vistu cumu si scelsanu e stanze principali ; dicendu à elli,
8 Quandu site invitatu da qualcunu à un matrimoniu, ùn pusate micca in a stanza più alta ; per ch'ellu ùn sia mandatu un omu più honorable chè tè;
9 È quellu chì t'hà urdinatu à tè è à ellu vene è ti dice : Lascia un locu à stu omu ; è tù principia cù vergogna à piglià a stanza più bassa.
10 Ma quandu vi sò invitati, andate è pusate in a stanza più bassa ; affinchì, quandu vene quellu chì t'hà dettu, ti dica : Amicu, vai più altu ; tandu vi venerà adurà davanti à quelli chì si pusanu à manghjà cun tè.
11 Perchè quellu chì s'innalza, serà umiliatu ; è quellu chì si umilia serà elevatu.
12 Allora ellu disse ancu à quellu chì l'hà dettu : Quandu faci un cena o una cena, ùn chjama micca i to amichi, nè i to fratelli, nè i to parenti, nè i to ricchi vicini ; per ch'elli ùn t'anu più invitati, è ti sia fattu una ricumpensa.
13 Ma quandu faci una festa, chjamate i poveri, i storpi, i zoppi, i cechi :
14 È tù sarai benedettu ; per ch'elli ùn ti ponu ricumpensà: perchè tù sarè ricompensatu à a risurrezzione di i ghjusti.
15 È quandu unu di quelli chì stavanu à manghjà cun ellu, intesu queste cose, li disse : Beatu quellu chì manghjarà u pane in u regnu di Diu.
16 Allora li disse : Un omu hà fattu una grande cena, è hà dettu à parechji :
17 È mandò u so servitore à l'ora di a cena per dì à quelli chì eranu invitati : Venite ! perchè tutte e cose sò avà pronte.
18 È tutti, cun un accunsentu, cuminciaru à scusa. U primu li disse : Aghju compru un pezzu di terra, è deve andà à vede : ti pregu chì mi scusi.
19 È un altru disse : Aghju compru cinque ghjugghi di boi, è và à pruvà li : ti pregu chì mi scusi.
20 Un altru disse : Aghju maritatu una moglia, è dunque ùn possu micca vene.
21 Allora u servitore ghjunse, è hà dettu à u so signore queste cose. Allora u patrone di a casa, arrabbiatu, disse à u so servitore: Vai prestu per i carrughji è i chjassi di a cità, è porta quì i poveri, è i storpi, è i chjappi è i cechi.
22 U servitore disse : Signore, hè fattu cum'è tù l'avete urdinatu, ma ci hè spaziu.
23 U signore disse à u servitore : Andate per i carrughji è e siepi, è obbligali à entre, perchè a mo casa sia piena.
24 Perchè vi dicu chì nimu di quelli omi chì sò stati invitati ùn tasterarà a mo cena.
25 È andavanu cun ellu una grande folla, è si vultò è li disse :
26 Sè qualchissia vene à mè, è ùn odia micca u so babbu, è a mamma, è a moglia, è i figlioli, è i fratelli è e surelle, è ancu a so vita, ùn pò esse u mo discìpulu.
27 È quellu chì ùn porta micca a so croce, è ùn vene dopu à mè, ùn pò esse u mo discìpulu.
28 Per quale di voi, chì intende di custruisce una torre, ùn si mette micca prima, è cunta u costu, s'ellu hà abbastanza per finisce ?

29 Per ch'ellu ùn hà pusatu u fundamentu, è ùn hà micca pussutu finisce, tutti quelli chì vedenu cumincianu à burlà di ellu.
30 Dicendu : Questu omu hà cuminciatu à custruisce, è ùn pudia finisce.
31 O quale rè, andendu à fà a guerra contr'à un altru rè, ùn si mette micca prima, è cunsulta s'ellu pò cun decemila à scuntrà quellu chì vene contru à ellu cù vintimila ?
32 O sinnò, mentri l'altru hè ancu assai luntanu, manda un ambasciata, è brama e cundizioni di pace.
33 Cusì, quellu chì hè di voi chì ùn abbanduneghja micca tuttu ciò ch'ellu hà, ùn pò esse u mo discìpulu.
34 U sali hè bonu ; ma s'ellu hà persu u so sapori, cù quale sarà staghjunatu ?
35 Ùn hè nè adattatu per a terra, nè ancu per a fossa ; ma l'omi la caccianu fora. Quellu chì hà l'arechje per sente, ch'ellu sente.

CAPITOLU 15

1 Allora s'avvicinavanu à ellu tutti i publicani è i peccatori, per sentelu.
2 È i Farisei è i scribi murmuravanu, dicendu : Questu omu riceve i piccatori, è manghja cun elli.
3 È li disse sta parabola, dicendu :
4 Quale omu di voi, chì hà centu pecure, s'ellu ne perde una, ùn lascia micca e novanta nove in u desertu, è anda dopu à quellu chì hè persu, finu à ch'ellu a truva ?
5 È quand'ellu l'hà trovu, u mette nantu à e so spalle, rallegrandu.
6 È ghjuntu in casa, riunì i so amichi è i so vicini, dicendu à elli : Rallegrate cun mè ! perchè aghju trovu a mo pecura chì era persa.
7 A vi dicu, chì a listessa gioia serà in u celu per un peccatore chì si pente, più chè per novanta nove giusti, chì ùn anu bisognu di pentimentu.
8 O chì donna chì hà dece pezzi d'argentu, s'ellu perde un pezzu, ùn accende micca una candela, è spazza a casa, è cerca diligentemente finu à ch'ella a trovi ?
9 È quand'ella l'avè trovu, chjamò i so amichi è i so vicini, dicendu : Rallegrate cun mè ! perchè aghju trovu u pezzu ch'e aghju persu.
10 Di listessa manera, vi dicu, ci hè gioia in a prisenza di l'anghjuli di Diu per un peccatore chì si pente.
11 È disse : Un omu avia dui figlioli :
12 U più chjucu di elli disse à u so babbu : Babbu, dammi a parte di i beni chì mi toccu. È li hà spartutu a so vita.
13 È pocu di ghjorni dopu, u figliolu più chjucu riunì tutti, è si n'andò in un paese luntanu, è culà risidui i so bè cù una vita sbulicata.
14 È quand'ellu ebbe spesu tuttu, s'insinua una gran fame in quellu paese ; è cuminciò à esse in brama.
15 È andò è si unì à un citadinu di quellu paese ; è u mandò in i so campi per pasce i porchi.
16 È ch'ellu avia vulsutu chjappà u so ventre di i buchi chì i porchi manghjavanu, è nimu ùn li detti.
17 È, ghjuntu in sè, disse : Quanti mercenari di u mo babbu anu u pane à bastanza, è periu di fami !
18 Mi alzaraghju è andaraghju versu u mo babbu, è li dicu : Babbu, aghju peccatu contru à u celu è davanti à tè.
19 È ùn sò più degnu di esse chjamatu u to figliolu : fate mi cum'è unu di i vostri servitori.
20 È si alzò, è ghjunse à u babbu. Ma quand'ellu era ancu assai luntanu, u so babbu l'hà vistu, è ebbe compassione, corse, cadendu à u collu è u basgiò.
21 U figliolu li disse : Babbu, aghju peccatu contr'à u celu è in i vostri occhi, è ùn sò più degnu di esse chjamatu u to figliolu.
22 Ma u babbu disse à i so servitori : Portate u più bellu mantellu, è mettetelu. è mette un anellu à a manu, è i scarpi à i pedi:
23 È purtate quì u vitellu grassu, è uccidelu ; è manghjemu, è simu allegri :
24 Per questu u mo figliolu era mortu, è hè torna in vita ; era persu, è hè trovu. È cuminciaru à esse allegri.
25 Avà u so figliolu maiò era in u campu ; è cum'ellu ghjunse è s'avvicinava à a casa, intesu musica è balli.
26 Chjamò unu di i servitori, è li dumandò ciò chì vulia dì.
27 È li disse : U to fratellu hè ghjuntu ; è u to babbu hà tombu u vitellu grassu, perchè l'hà ricevutu sanu è sanu.
28 È s'era arrabbiatu, è ùn vulia micca entre ;
29 È rispose à u babbu : Eccu, sò tanti anni chì ti serve, è ùn aghju mai trasgrettu u to cumandamentu ; ma ùn m'hà mai datu un caprettu, per fà festa cù i mo amichi.
30 Ma appena hè ghjuntu stu to figliolu, chì hà manghjatu a to vita cù e prostitute, avete tombu per ellu u vitellu grassu.
31 È li disse : Figliolu, tù sì sempre cun mè, è tuttu ciò chì aghju hè u to.
32 Era ghjusta ch'è no faciamu festa, è ci rallegrassi, perchè stu to fratellu era mortu è hè tornatu à a vita ; è era persu, è hè trovu.

CAPITOLU 16

1 È disse ancu à i so discìpuli : Ci era un omu riccu, chì avia un intendente ; è u listessu fù accusatu à ellu ch'ellu avia persu i so beni.
2 È u chjamò, è li disse : Cumu hè ch'e aghju intesu questu di tè ? rende contu di a to amministrazione; perchè tù ùn pò esse più steward.
3 Allora l'intendente disse ind'è ellu : chì fà ? perchè u mo signore mi toglie l'amministrazione : ùn possu micca scavà ; per pregà mi vergogna.
4 Sò decisu di fà chì, quandu mi sò cacciatu da l'amministrazione, mi ponu riceve in e so case.
5 Allora chjamava tutti i debitori di u so signore, è disse à u primu : Quantu duvete à u mo signore ?
6 È disse : Centu misuri d'oliu. È li disse : Pigliate u to billu, pusate prestu è scrivite cinquanta.
7 Allora disse à un altru : È quantu duvete ? È disse: Centu misuri di granu. È li disse: Pigliate u to billu, è scrivi ottuventi.
8 È u signore ricunnò u amministratore inghjustu, perch'ellu avia fattu sàviu, perchè i figlioli di stu mondu sò in a so generazione più sàvi chè i figlioli di a luce.
9 È vi dicu : Fate à voi amici di a mammona di l'inghjustizia ; affinchì, quandu vi fallimentu, vi ponu riceve in abitazioni eterne.
10 Quellu chì hè fidu in u minimu hè fidu ancu in assai ;
11 Sè dunque ùn avete micca statu fideli in a mammona inghjusta, quale vi confidarà a vostra vera ricchezza ?
12 È s'è vo ùn avete statu fideli in ciò chì hè di un altru, quale vi darà ciò chì hè u vostru propiu ?

13 Nisun servitore pò serve à dui maestri : o odierà l'unu, è amarà l'altru ; o sinonu si tene à l'unu, è disprezza l'altru. Ùn pudete micca serve à Diu è Mammon.
14 È ancu i Farisei, chì eranu cupidi, anu intesu tutte sse cose, è si burlavanu di ellu.
15 È li disse : Voi sì quelli chì vi ghjustifichi davanti à l'omi ; ma Diu cunnosce i vostri cori, perchè ciò chì hè assai stimatu trà l'omi hè abominazione in vista di Diu.
16 A lege è i prufeti eranu finu à Ghjuvanni : da quellu tempu u regnu di Diu hè pridicatu, è ogni omu s'impegna in ellu.
17 È hè più faciule chì u celu è a terra passanu, chè un titulu di a lege per fallu.
18 Quellu chì lascia a so moglia, è si marita cù una altra, commette adulteriu ;
19 C'era un omu riccu, chì era vistutu di purpura è di linu finu, è s'affacciava ogni ghjornu di manera fastuosa.
20 È ci era un mendicante chjamatu Làzaru, chì era pusatu à a so porta, pienu di piaghe.
21 È vulendu esse nutitu cù e briciole chì cascanu da a tavula di u riccu ; in più, i cani sò ghjunti è li liccavanu e so piaghe.
22 È avvene chì u mendicante hè mortu, è fù purtatu da l'anghjuli in u pettu d'Abrahamu ; u riccu hè ancu mortu, è fù intarratu ;
23 È in l'infernu alza l'ochji, ch'ellu era in i turmenti, è vide à luntanu Abràhamu è Làzaru in u so pettu.
24 È gridendu è disse : Babbu Abràhamu, abbi pietà di mè, è mandate à Làzaru, per ch'ellu immerge a punta di u so dettu in acqua, è rinfriscà a mo lingua ; perchè sò turmentatu in questa fiamma.
25 Ma Abràhamu disse : Figliolu, ricurdatevi chì, in a vostra vita, avete ricivutu i vostri boni, è ancu Làzaru i mali;
26 È in più di tuttu questu, trà noi è voi, ci hè un grande abissu fissatu : cusì chì quelli chì volenu passà da quì à voi ùn ponu micca ; nè ùn ponu passà à noi, chì veneria da quì.
27 Allora ellu disse : Ti pregu dunque, o babbu, chì tu l'avete mandatu in casa di u mo babbu :
28 Perchè aghju cinque fratelli ; ch'ellu li rende tistimunianza, per ch'elli ùn venenu ancu in stu locu di turmentu.
29 Abràhamu li disse : Hanu Mosè è i prufeti ; lasciateli à sente.
30 È ellu disse : Innò, babbu Abràhamu ; ma s'ellu si n'andò da i morti à elli, si pientiranu.
31 È li disse : S'elli ùn sentenu micca Mosè è i prufeti, ùn anu micca persuade, ancu s'ellu hè risuscitatu da i morti.

CAPITOLU 17

1 Allora disse à i discìpuli : Ùn hè impussibile, ma chì l'offese ùn venenu ; ma guai à quellu per quale venenu !
2 Era megliu per ellu ch'ellu si mettissi una macina à u collu, è ch'ellu si ghjittassi in u mare, chè ch'ellu offenda unu di questi chjuchi.
3 Fate attenti à voi : s'è u to fratellu vi inghjulia, rimproveratelu ; è s'ellu si pente, pardunallu.
4 È s'ellu hà inghjustu contru à tè sette volte in un ghjornu, è sette volte in un ghjornu torna à tè, dicendu : Mi pentu ; tu li pardunerai.
5 È l'apòstuli dissenu à u Signore : Aumentà a nostra fede.
6 È u Signore disse : S'è vo avete a fede cum'è un granu di mustarda, pudete dì à st'arburu di sicamina : Siate sguassatu da a radica, è siate piantatu in u mare ; è duverebbe ubbidisci.
7 Ma quale di voi, avendu un servitore chì ara o pasce u bestiame, li dirà à pocu à pocu, quand'ellu hè ghjuntu da u campu : Vai à pusà à manghjà ?
8 È ùn li dicerà piuttostu : Preparate ciò ch'e possu cena, è cinghje, è serve mi, finu à ch'e aghju manghjatu è beie ; è dopu manghjarete è beie ?
9 Hè ringraziatu quellu servitore perchè hà fattu ciò chì li era cumandatu ? Ùn aghju micca.
10 Cusì ancu voi, quandu avete fattu tutte e cose chì vi sò urdinate, dite : Simu servitori inutili : avemu fattu ciò chì era u nostru duvere di fà.
11 È avvene ch'ellu andava in Ghjerusalemme, ch'ellu passava à mezu à a Samaria è a Galilea.
12 È cum'ellu entrava in un certu paese, li scontranu dece omi chì eranu lebbrosi, chì stavanu luntanu.
13 È alzavanu a so voce, è dissenu : Ghjesù, Maestru, abbi pietà di noi.
14 È quand'ellu li vidia, li disse : Andate à fà vede à i preti. È avvene chì, mentre andavanu, eranu purificati.
15 È unu d'elli, videndu ch'ellu era guaritu, si vultò in daretu, è glurificà à Diu à gran voce.
16 È falò a faccia à i so pedi, ringraziendulu, è era Samaritanu.
17 Ghjesù rispose : Ùn ci era micca dece puri ? ma induve sò i nove ?
18 Ùn sò micca trovu chì vultò à dà gloria à Diu, salvu stu straneru.
19 Iddu li disse : Alzati, vai, a to fede t'hà guaritu.
20 È quand'ellu fù dumandatu da i Farisei, quandu u regnu di Diu hà da vene, li rispose è disse : U regnu di Diu ùn vene micca cun osservazione.
21 Ùn diceranu mancu : Eccu ! o, eccu! perchè, eccu, u regnu di Diu hè in tè.
22 È li disse à i discìpuli : I ghjorni vinaranu, quand'è vo vulete vedà unu di i ghjorni di u Figliolu di l'omu, è ùn a viderete micca.
23 È vi diceranu : Vede quì ; o, vedi quì: ùn andate dopu à elli, nè seguite.
24 Perchè cum'è u lampu, chì splende da una parte sottu à u celu, brilla à l'altra parte sottu à u celu ; cusì serà ancu u Figliolu di l'omu in u so ghjornu.
25 Ma prima deve soffre assai cose, è esse riittatu da sta generazione.
26 È cumu era in i ghjorni di Noè, cusì serà ancu in i ghjorni di u Figliolu di l'omu.
27 Manghjavanu, beievanu, si maritavanu, si maritavanu, finu à u ghjornu chì Noè intrì in l'arca, è ghjunse u diluviu, è i distrughjia tutti.
28 Cume era ancu in i ghjorni di Lot ; anu manghjatu, beie, compru, vindutu, piantanu, custruianu ;
29 Ma u stessu ghjornu chì Lot era surtitu da Sodoma, piove u focu è u zolfo da u celu, è i distruggi tutti.
30 Ancu cusì serà in u ghjornu chì u Figliolu di l'omu serà revelatu.
31 In quellu ghjornu, quellu chì serà nantu à u tettu, è a so roba in a casa, ch'ellu ùn falà micca per piglià;
32 Ricurdatevi di a moglia di Lot.

33 Quellu chì cercarà di salvà a so vita, a perderà ; è quellu chì perde a so vita, a priservà.
34 A vi dicu, in quella notte ci saranu dui omi in un lettu ; l'unu sarà pigliatu, è l'altru sarà lasciatu.
35 Dui donne si macinaranu inseme ; unu sarà pigliatu, è l'altru lasciatu.
36 Dui omi seranu in u campu ; unu serà pigliatu, è l'altru lasciatu.
37 È li risposenu è li dissenu : Induve, Signore ? È li disse: Induve hè u corpu, culà l'aquile seranu riunite.

CAPITOLU 18

1 È li disse una paràbula in questu scopu, chì l'omi duveranu sempre pricà, è micca sventà ;
2 Dicendu : C'era in una cità un ghjudice, chì ùn temeva Diu, nè guardava l'omu.
3 È ci era una veduva in quella cità ; è ghjunse à ellu, dicendu: Vindemi di u mo avversariu.
4 È ùn vulia micca per un pocu tempu, ma dopu disse in sè stessu : Ancu s'ellu ùn teme micca Diu, nè cunsidereghja l'omu ;
5 Eppuru, perchè sta vedova mi turba, l'aghju vindicata, perchè ch'ella ùn mi stanchi per a so ghjunta continua.
6 È u Signore disse : Ascoltate ciò chì dice u ghjudice inghjustu.
7 È Diu ùn vindicherà micca i so eletti, chì u ghjornu è a notte gridanu à ellu, ancu s'ellu si sopporta cun elli ?
8 Vi dicu ch'ellu li vindicà prestu. Tuttavia, quandu u Figliolu di l'omu vene, truverà a fede nantu à a terra?
9 È disse sta paràbula à certi chì si cunfidavanu in elli stessi chì eranu ghjusti, è disprezzavanu l'altri :
10 Dui omi sò cullati in u tempiu per pricà ; l'unu era Fariseu, è l'altru publicanu.
11 U Fariseu stava è pricava cusì cun ellu stessu : Diu, ti ringraziu, chì ùn sò micca cum'è l'altri omi, estorsioni, inghjusti, adulteri, o ancu cum'è stu publicanu.
12 Aghju digiunatu duie volte à settimana, dà decima di tuttu ciò chì pussede.
13 È u publicanu, stendu luntanu, ùn vulia micca alzà i so ochji à u celu, ma si chjappò in u pettu, dicendu : Diu sia pietà di mè, peccatore.
14 A vi dicu, questu omu hè falatu in a so casa più ghjustificatu chè l'altru ; è quellu chì si umilia serà elevatu.
15 È li purtonu ancu i zitelli, per ch'ellu li tuccassi;
16 Ma Ghjesù li chjamò à ellu, è disse : Lasciate chì i zitelli venenu à mè, è ùn li impediscenu micca, perchè di tali hè u regnu di Diu.
17 In verità, vi dicu, quellu chì ùn riceve micca u regnu di Diu cum'è un zitellu ùn entrerà in ellu.
18 È un capu li dumandò, dicendu : Maestru bonu, chì fà per lascita a vita eterna ?
19 Ghjesù li disse : Perchè mi chjamate bè ? nimu hè bonu, salvu unu, vale à dì Diu.
20 Cunniscite i cumandamenti: Ùn fate micca adulteriu, Ùn tumbà micca, Ùn arrubà micca, Ùn porta micca falsi tistimunianzi, Onora u to babbu è a to mamma.
21 Ellu disse : Tutti questi l'aghju guardatu da a mo ghjuventù.
22 Quandu Ghjesù hà intesu queste cose, li disse : Una cosa ti manca : vendi tuttu ciò chì t'avete, è sparte à i poveri, è t'averete un tesoru in u celu ;
23 È quand'ellu hà intesu questu, era assai tristu, perchè era assai riccu.
24 Ghjesù, videndu ch'ellu era assai dulore, disse : Quantu ùn entreranu in u regnu di Diu quelli chì anu ricchezze !
25 Perchè hè più faciule per un cammellu per passà per l'ochju di l'agulla, chè per un omu riccu entre in u regnu di Diu.
26 È quelli chì anu intesu dìssenu : Quale hè dunque chì pò esse salvatu ?
27 Ellu disse : Ciò chì hè impussibile à l'omi, hè pussibule à Diu.
28 Allora Petru disse : Eccu, avemu lasciatu tuttu, è vi seguitamu.
29 È li disse : In verità, vi dicu : ùn ci hè nimu chì hà lasciatu casa, o genitori, o fratelli, o moglia, o figlioli, per u regnu di Diu.
30 Quale ùn riceverà parechje più in questu tempu presente, è in u mondu à vene a vita eterna.
31 Allora pigliò à ellu i dodici, è li disse : Eccu, andemu in Ghjerusalemme, è tuttu ciò chì hè scrittu da i prufeti in quantu à u Figliolu di l'omu serà fattu.
32 Perchè ellu serà livatu à i pagani, è serà burlatu, imploratu, è sputatu.
33 È u flagelleranu, è u metteranu à morte, è u terzu ghjornu resuscitarà.
34 È ùn capiscenu nunda di queste cose ; è sta parolla li era ammucciata, è ùn sapianu micca ciò chì era dettu.
35 È avvene chì, cum'ellu s'avvicinava di Ghjericu, un cecu s'assittò nantu à a strada à mendicà.
36 È sentendu a ghjente chì passava, li dumandò ciò chì significava.
37 È li dissenu chì Ghjesù di Nazareth passava.
38 È gridava, dicendu : Ghjesù, Figliolu di David, abbi pietà di mè.
39 È quelli chì andavanu innanzi u rimproveravanu ch'ellu si taceva ; ma ellu gridava di più : Figliolu di David, abbi pietà di mè.
40 È Ghjesù s'avvicinò, è hà urdinatu ch'ellu fussi purtatu à ellu ;
41 Dicendu : Chì vulete ch'e ti facissi ? È ellu disse: Signore, per pudè riceve a mo vista.
42 È Ghjesù li disse : Riceve a vista : a to fede t'hà salvatu.
43 È subitu hà ricivutu a vista, è u seguitò, glurificà à Diu ;

CAPITOLU 19

1 È Ghjesù intrì è passò per Ghjericu.
2 È eccu, ci era un omu chjamatu Zaccheu, chì era u capu trà i publicani, è era riccu.
3 È circava à vede à Ghjesù quale era ; è ùn pudia micca per a stampa, perchè era pocu di statura.
4 È curria davanti, è cullà in un sicomoru per vedelu, perchè ellu avia da passà da quì.
5 È quandu Ghjesù hè ghjuntu à u locu, alzò i ochji, u vide, è li disse : Zaccheu, prestu prestu è falà ; perchè oghje devu stà in casa toia.
6 È si precipitò, falò, è l'accolta cun gioia.
7 E quand'elli vittinu, tutti murmuravanu, dicendu : ch'ellu era andatu per esse invitatu cù un omu chì hè piccatore.
8 È Zaccheu si stete, è disse à u Signore ; Eccu, Signore, a mità di i mo beni dugnu à i poveri ; è s'è aghju pigliatu

qualcosa da qualcunu omu per una falsa accusazione, u restituisci quattru volte.
9 È Ghjesù li disse : Ghjè oghje a salvezza ghjunta à sta casa, perchè ellu hè ancu figliolu d'Abrahamu.
10 Perchè u Figliolu di l'omu hè vinutu à circà è à salvà ciò chì era persu.
11 È quandu anu intesu sse cose, aghjunse è disse una parabola, perchè era vicinu à Ghjerusalemme, è perchè pensavanu chì u regnu di Diu avissi subitu apparsu.
12 Disse dunque : « Un nobile si n'andò in un paese luntanu, per piglià per ellu un regnu, è per vultà.
13 Chjamò i so dece servitori, li dese dece lire, è li disse : Occupate finu à ch'e aghju vintu.
14 Ma i so citadini l'odiavanu, è anu mandatu un missaghju dopu à ellu, dicendu : Ùn vulemu chì st'omu regnu nantu à noi.
15 È avvene chì, quandu era vultatu, dopu avè ricivutu u regnu, hà urdinatu di chjamà questi servitori à ellu, à quale avia datu i soldi, per sapè quantu ogni omu avia guadagnatu da u cummerciu.
16 Allora ghjunse u primu, dicendu : Signore, a to libbra hà guadagnatu dece lire.
17 È li disse : Ebbè, bravu servitore, perchè tù sì statu fidelu in un pocu pocu, avete autorità nantu à dece cità.
18 È ghjunse u sicondu, dicendu : Signore, a to libbra hà guadagnatu cinque lire.
19 È li disse listessa: Siate ancu tù sopra cinque cità.
20 È ghjunse un altru, dicendu : Signore, eccu, eccu a to libbra, ch'e aghju tenuta ind'è un nappa.
21 Perchè t'aghju paura, perchè sì un omu austeru : pigliate ciò ch'ùn detti, è cugliete ciò chì ùn avete micca suminatu.
22 È li disse : Da a to bocca ti ghjudicheraghju, o servitore gattivu. Sapiate ch'e eru un omu austero, pigliendu ciò ch'ùn aghju micca detti, è cugliendu chì ùn aghju micca suminatu:
23 Perchè dunque ùn avete micca datu i mo soldi in banca, per chì, à u mo ghjuntu, aghju dumandatu u mio propiu cù usura ?
24 È disse à quelli chì stavanu : Pigliatelu a libbra, è dà à quellu chì hà dece libbra.
25 (È li dissenu : Signore, hà dece lire).
26 Perchè vi dicu, chì à tutti quelli chì hà da esse datu ; è da quellu chì ùn hà, ancu ciò ch'ellu hà, serà pigliatu da ellu.
27 Ma quelli mio nemici, chì ùn vulianu micca ch'e aghju regnu nantu à elli, portate quì, è uccideli davanti à mè.
28 È dopu avè parlatu cusì, si n'andò davanti, cullà in Ghjerusalemme.
29 È avvene ch'ellu fù vicinu à Betfage è Betania, à a muntagna chjamata a muntagna di l'Olivi, mandò dui di i so discìpuli.
30 Dicendu : Andate in paese di fronte à voi ; in u quale, à a vostra entrata, truverete un puledro ligatu, nantu à u quale ùn hè mai statu pusatu omu;
31 È s'è qualcunu vi dumandu : Perchè u lasciate ? cusì li dicerete: Perchè u Signore hà bisognu di ellu.
32 È quelli chì sò stati mandati si n'andò, è truvaru cum'ellu li avia dettu.
33 È mentre slegavanu u puledro, i so patroni li dissenu : Perchè slegate u puledro ?
34 È dissenu : U Signore hà bisognu di ellu.
35 È u purtonu à Ghjesù, è ghjittanu i so vistimenti nantu à u puledro, è pusonu à Ghjesù.
36 È mentre ch'ellu andava, sparghjenu i so vestiti in u caminu.
37 È quandu era vicinu, ancu avà à a discesa di a muntagna di l'Olivi, tutta a multitùdine di i discìpuli cuminciò à rallegra è à lodare à Diu à voce alta per tutte e opere putenti ch'elli avianu vistu ;
38 Dicendu : Benedettu sia u Rè chì vene in nome di u Signore : pace in u celu, è gloria in u più altu.
39 È certi Farisei di a ghjente li dissenu : Maestru, rimproverate i to discìpuli.
40 Rispose, è li disse : A vi dicu chì, s'elli si tacenu, e petre grideranu subitu.
41 È quandu s'avvicinò, vidia a cità è pienghje nantu à ella.
42 Dicendu : S'è tù avia cunnisciutu, ancu tù, almenu in stu ghjornu, e cose chì appartenenu à a to pace ! ma avà sò ammucciati da i to ochji.
43 Perchè i ghjorni vinaranu annantu à tè, chì i to nemichi ti ghjittaranu una fossa intornu à tè, ti circundanu, è ti teneranu in ogni latu.
44 È ti mette in terra, è i to figlioli in tè ; è ùn lasciaranu micca in tè una petra nantu à l'altra; perchè ùn cunnosci micca u tempu di a vostra visita.
45 È andò in u tempiu, è cuminciò à caccià quelli chì ci vindianu, è quelli chì cumprà ;
46 Dicendu à elli : Hè scrittu : A mo casa hè a casa di preghiera ;
47 È insignava ogni ghjornu in u tempiu. Mais les principaux sacrificateurs et les scribes et les chefs du peuple cherchaient à le faire périr,
48 È ùn pudia truvà ciò ch'elli puderanu fà, perchè tuttu u populu era assai attentu à sentelu.

CAPITOLU 20

1 Et il arriva qu'un de ces jours, alors qu'il enseignait au peuple dans le temple et prêchait l'Évangile, les principaux sacrificateurs et les scribes vinrent sur lui avec les anciens.
2 È li disse : Diteci, cù quale autorità faci ste cose ? o quale hè quellu chì t'hà datu sta autorità ?
3 E ellu rispose è li disse : « Vi dumandu ancu una cosa ; e rispondimi:
4 U battèsimu di Ghjuvanni, era da u celu, o di l'omi ?
5 È ragiunavanu ind'è sè stessi, dicendu : S'è no dicemu : Da u celu ; Ellu dirà: Perchè dunque ùn avete micca cridutu in ellu ?
6 Ma s'è no dicemu : Di l'omi ; tuttu u pòpulu ci lapidarà, perchè sò cunvinti chì Ghjuvanni era un prufeta.
7 È rispundenu ch'elli ùn pudianu dì d'induve era.
8 È Ghjesù li disse : Ùn vi dicu micca cù quale autorità facciu queste cose.
9 Allora cuminciò à parlà à u populu sta paràbula ; Un certu omu piantò una vigna, lasciò fora à i vignaghjoli, è andò in un paese luntanu per un bellu pezzu.
10 È à u tempu, mandò un servitore à i vignaghjoli, per ch'elli li dessi di u fruttu di a vigna;
11 Mandò di novu un altru servitore ; è u battevanu ancu, è l'imploravanu cù vergogna, è u mandavanu viotu.
12 È dinò mandò un terzu, è li ferite ancu, è u scacciò fora.
13 Allora u sgiò di a vigna disse : Chì fà ? Manderaghju u mo figliolu amatu: pò esse chì u veneranu quandu u vedenu.

14 Ma quandu u vittiru i vignaghjoli, si ragiunavanu trà elli, dicendu : Questu hè l'erede : venite, uccidemulu, perchè l'eredità sia nostra.
15 Allora u scacciò fora di a vigna, è u tombu. Chì dunque li farà u signore di a vigna ?
16 Il viendra et détruira ces vignerons, et donnera la vigne à d'autres. È quand'elli l'anu intesu, dissenu : Diu ùn ne guardà.
17 È li vidia, è disse : Chì hè dunque questu chì hè scrittu : A petra chì i custruttori anu rifiutatu, hè diventata u capu di l'angulu ?
18 Quellu chì cascà nantu à quella petra, serà struttu ; ma nantu à quellu chì cascarà, u macinerà in polvera.
19 È i capi di i sacrificadori è i scribi, in a listessa ora, cercavanu di mette a manu nantu à ellu ; et ils craignaient le peuple, car ils se rendirent compte qu'il avait dit cette parabole contre lui.
20 Et ils l'observèrent et l'envoyèrent des espions, qui se feraient semblant d'hommes justes, afin de s'emparer de ses paroles, afin de le livrer à la puissance et à l'autorité du gouverneur.
21 È li dumandavanu, dicendu : Maestru, sapemu chì tù dici è insegni bè, è ùn accettate micca a persona di nimu, ma insegni veramente a via di Diu.
22 Ci hè permessu di dà tributu à Cesare, o nò ?
23 Ma ellu hà vistu a so astuzia, è li disse : Perchè mi tentate ?
24 Mostrami un centesimu. Quale hè l'imaghjini è l'iscrizione ? Risposenu è dissenu: Di Cesare.
25 È li disse : Rendete dunque à Cesare ciò chì hè di Cesare, è à Diu ciò chì hè di Diu.
26 È ùn pudianu piglià e so parolle davanti à u populu ; è si maravigliavanu di a so risposta, è si tacevanu.
27 Allora ghjunghjenu à ellu certi di i Sadducei, chì nianu chì ci sia risurrezzione ; è li dumandò,
28 Dicendu : Maestru, Mosè ci hà scrittu : Sì u fratellu di qualcunu mori, avè una moglia, è morse senza figlioli, chì u so fratellu piglissi a so mòglia, è susciterà a sumente à u so fratellu.
29 Era dunque sette fratelli, è u primu pigliò una moglia, è morse senza figlioli.
30 È u sicondu a pigliò in moglie, è morse senza figlioli.
31 U terzu a pigliò ; è in listessa manera ancu i sette: è ùn lascianu micca figlioli, è mortu.
32 Infine, a donna hè ancu morta.
33 Dunque, in a risurrezzione, di quale hè a moglia ? perchè sette l'avianu a moglia.
34 Ghjesù li rispose : I figlioli di stu mondu si maritanu, è sò datu in matrimoniu.
35 Ma quelli chì saranu riputati degni di ottene quellu mondu è a risurrezzione da i morti, ùn si maritanu, nè sò datu in matrimoniu.
36 È ùn ponu più more : perchè sò uguali à l'anghjuli ; è sò i figlioli di Diu, essendu i figlioli di a risurrezzione.
37 Avà chì i morti sò risuscitati, ancu Mosè hà mostratu à a machja, quand'ellu chjama u Signore u Diu d'Abrahamu, u Diu d'Isaac, è u Diu di Ghjacobbu.
38 Perchè ùn hè micca Diu di i morti, ma di i vivi : perchè tutti campanu per ellu.
39 Allora certi di i scribi rispundenu : Maestru, avete dettu bè.
40 È dopu ùn osavanu fà nunda di quistione.
41 È li disse : Cumu dicenu chì Cristu hè u figliolu di David ?
42 È David stessu disse in u libru di i Salmi : U Signore hà dettu à u mo Signore : Siate à a mo diritta.
43 Finu à fà i to nemichi u to sgabello.
44 Allora David u chjama Signore, cumu hè dunque u so figliolu ?
45 Allora in l'audienza di tuttu u populu, disse à i so discìpuli :
46 Attenti à i scribi, chì volenu marchjà in vestiti longu, è amanu i saluti in i mercati, è i posti più alti in e sinagoghe, è e stanze principali in i feste ;
47 Chì divoranu e case di e veduve, è per un spettaculu facenu longu preghiere : elli riceveranu più dannazione.

CAPITOLU 21

1 È alzò a vista, è vidia i ricchi chì mettevanu i so rigali in u tesoru.
2 È vidia ancu una vedova povera chì mette in là dui acari.
3 È ellu disse : In verità, vi dicu chì sta povera vedova hà messu in più di tutti.
4 Perchè tutti questi anu da a so abbundanza gettati in l'offerte di Diu ; ma ella, di a so miseria, hà gettatu tuttu ciò chì avia avutu.
5 È mentre certi parlavanu di u tempiu, chì era adornatu di belle petre è di rigali, disse :
6 In quantu à queste cose chì vedete, veneranu i ghjorni, in quale ùn sarà micca lasciatu una petra nantu à l'altra, chì ùn serà micca ghjittata.
7 Li dumandonu, dicendu : Maestru, ma quandu saranu queste cose ? è chì segnu ci sarà quandu queste cose saranu?
8 È ellu disse : Fate attenzione à ùn esse ingannati : perchè parechji veneranu in u mo nome, dicendu : Sò Cristu ; è u tempu s'avvicina: ùn andate dunque dopu à elli.
9 Ma quandu avete intesu parlà di guerri è di cummossioni, ùn vi spaventate : perchè queste cose devenu esse prima ; ma a fine ùn hè micca per via.
10 Allora li disse : Nazione si suscitarà contru nazione, è regnu contru regnu.
11 È ci saranu terremoti grandi in parechji lochi, è carestie è pesti ; è viste terribili è grandi segni seranu da u celu.
12 Ma prima di tutti questi, vi metteranu e mani nantu à voi, è vi perseguiteranu, vi linduranu à e sinagoghe è in prigiò;
13 È vi turnerà per un tistimunianza.
14 Fate dunque in i vostri cori, per ùn meditate micca prima di ciò chì risponderete :
15 Perchè vi daraghju una bocca è una saviezza, chì tutti i vostri avversari ùn puderanu micca contru, nè resiste.
16 È sarete traditi da i genitori, è i fratelli, è i parenti è l'amichi ; è alcuni di voi feranu esse messi à morte.
17 È sarete odiati da tutti l'omi per u mo nome.
18 Ma un capelli di u vostru capu ùn perirà.
19 In a vostra pacienza pussede e vostre anime.
20 È quandu vi vede Ghjerusalemme circundata d'armate, allora sapete chì a so desolazione hè vicinu.
21 Allora quelli chì sò in Ghjudea fughjenu in muntagna ; è chì quelli chì sò in mezu à ellu partenu fora; è ùn lasciate micca quelli chì sò in i paesi entre.
22 Perchè sò i ghjorni di vindetta, per chì tuttu ciò chì hè scrittu si cumpiissi.

23 Ma guai à quelli chì sò incinte è à quelli chì allattanu, in
quelli ghjorni ! perchè ci sarà una grande angustia in u
paese, è l'ira nantu à stu populu.
24 È cascanu à u filu di a spada, è seranu purtati in prigiune
in tutte e nazioni ; è Ghjerusalemme serà calpesta da i
Gentili, finu à chì i tempi di i Gentili sò compiuti.
25 È ci saranu segni in u sole, è in a luna è in e stelle ; è
nantu à a terra angustia di e nazioni, cun perplessità; u
mare è l'onde ruggite;
26 I cori di l'omi li fallenu per paura, è per guardà quelli
chì venenu nantu à a terra, perchè e putenzi di u celu saranu
scuzzulate.
27 È tandu videranu u Figliolu di l'omu chì vene in una
nuvola cù putenza è gloria maiò.
28 È quandu sti cosi cumincianu à accade, allora fighjate, è
alzate a testa ; perchè a to redenzione si avvicina.
29 È li disse una parabola ; Eccu u ficu, è tutti l'arburi;
30 Quand'elli sparanu avà, vedi è sapete da voi stessu chì
l'estate hè avà vicinu.
31 Cusì, ancu voi, quandu vedete chì queste cose accadenu,
sapete chì u regnu di Diu hè vicinu.
32 In verità, vi dicu chì sta generazione ùn passerà, finu à
chì tuttu sia cumpletu.
33 U celu è a terra passanu, ma e mo parolle ùn passanu
micca.
34 È attenti à voi stessi, per ùn avè micca chì i vostri cori
ùn sia micca sopra à l'abbundanza, è l'ubriachezza, è i
preoccupazioni di sta vita, è cusì quellu ghjornu vi vina à
l'improvvisu.
35 Perchè cum'è una trappula vene nantu à tutti quelli chì
abitanu nantu à a faccia di a terra sana.
36 Fighjate dunque, è pricate sempre, affinchì siate ritenuti
degni di scappà di tutte queste cose chì anu da accade, è di
stà davanti à u Figliolu di l'omu.
37 È in u ghjornu ch'ellu insignava in u tempiu ; è di notte,
si n'andò, è stava in a muntagna chì si chjama a muntagna
di l'Olivi.
38 È tuttu u populu ghjunse à matina à ellu in u tempiu, per
sentelu.

CAPITOLU 22

1 Avà s'avvicinava a festa di i pani senza levatu, chì si
chjama a Pasqua.
2 È i principali sacrificadori è i scribi cercanu cumu si
pudianu tumballu ; perchè temevanu a ghjente.
3 Allora Satanassu entrò in Ghjuda, chjamatu Iscariot, chì
era di u numeru di i dodici.
4 È si n'andò, è hà parlatu cù i capi di i sacrificadori è i
capitani, cumu si pudia tradillu à elli.
5 È s'eranu cuntenti, è s'allianu di dà li soldi.
6 È hà prumessu, è cercò l'uppurtunità di tradillu à elli in
l'absenza di a multitùdine.
7 Allora hè vinutu u ghjornu di i pani senza levatu, quandu
a Pasqua deve esse tombata.
8 Mandò à Petru è Ghjuvanni, dicendu : Andate è
appruntateci a Pasqua, da manghjà.
9 È li dissenu : Induve vulete chì avemu preparatu ?
10 È li disse : Eccu, quand'è vo sarete entrati in a cità, vi
incontrerà un omu chì porta una brocca d'acqua ; seguitelu
in a casa duv'ellu entre.
11 È dite à u bravu di a casa : U Maestru vi dice : Induve
hè a stanza d'ospiti, induve aghju da manghjà a Pasqua cù i
mo discìpuli ?
12 È vi mustrarà una grande stanza suprana furnita : culà
preparate.
13 Andavanu, è truvaru cum'ellu li avia dettu, è
appruntavanu a Pasqua.
14 È ghjunta l'ora, si pusò, è i dodici apòstuli cun ellu.
15 Iddu li disse : Cun desideriu, aghju vulsutu manghjà sta
Pasqua cun voi, prima di soffre.
16 Perchè vi dicu chì ùn ne manghjaraghju più, finu à
ch'ellu si compie in u regnu di Diu.
17 È pigliò a tazza, ringraziò, è disse : Pigliate questu, è
spartelu trà voi.
18 Perchè vi dicu, ùn beie micca di u fruttu di a vigna, finu
à chì vene u regnu di Diu.
19 Pigliò u pane, ringraziò, u spezzò, è li dete, dicendu :
Questu hè u mo corpu chì hè datu per voi : fate questu in
ricordu di mè.
20 Cume dinò a tazza dopu à a cena, dicendu : Questa
coppa hè u novu Testamentu in u mo sangue, chì hè versatu
per voi.
21 Ma eccu, a manu di quellu chì mi tradisce hè cun mè
nantu à a tavula.
22 È veramente u Figliolu di l'omu và, cum'ellu era decisu :
ma guai à quellu omu da quale ellu hè traditu !
23 È si cuminciaru à dumandà trà elli, quale di elli avia da
fà sta cosa.
24 È ci era ancu una disputa trà elli, quale di elli deve esse
cunsideratu u più grande.
25 Iddu li disse : I rè di i pagani s'impegnanu nantu à elli ;
è quelli chì esercitanu l'autorità nantu à elli sò chjamati
benefattori.
26 Ma ùn sarete cusì : ma quellu chì hè u più grande trà voi,
ch'ellu sia cum'è u più chjucu ; è quellu chì hè capu, cum'è
quellu chì serve.
27 Chì hè più grande, quellu chì si mette à manghjà, o
quellu chì serve ? ùn hè micca quellu chì si mette à
manghjà ? ma sò trà voi cum'è quellu chì serve.
28 Voi sì quelli chì sò stati cun mè in i mo tentazioni.
29 È vi degnu un regnu, cum'è u mo Babbu m'hà stabilitu ;
30 Per pudè manghjà è beie à a mo tavula in u mo regnu, è
pusate nantu à i troni à ghjudicà e dodici tribù d'Israele.
31 È u Signore disse : Simone, Simone, eccu, Satanassu hà
vulsutu avè à tè, per ch'ellu vi si vaglia cum'è u granu.
32 Ma aghju pricatu per tè, chì a to fede ùn mancassi ; è
quandu site cunvertitu, rinfurzà i to fratelli.
33 È li disse : Signore, sò prontu à andà cun tè, sia in prigiò
sia à a morte.
34 È ellu disse : Ti dicu, Petru, chì u ghjallu ùn cantarà
oghje, prima ch'è tù ti negherete trè volte chì mi cunnosci.
35 È li disse : Quandu v'aghju mandatu senza borsa, è
saccu, è scarpi, vi mancava qualcosa ? È li disse: Nunda.
36 Allora iddu li disse : Ma avà, quellu chì hà una borsa,
ch'ellu piglii, è dinò u so saccu ;
37 Perchè vi dicu, chì questu chì hè scrittu deve ancu esse
realizatu in mè, è hè statu cunsideratu à mezu à i
trasgressori, perchè e cose chì mi riguardanu sò finite.
38 È dissenu : Signore, eccu, eccu duie spade. È li disse :
Basta.
39 È esce, è si n'andò, com'era d'abitudine, à a muntagna di
l'Olivi ; è i so discìpuli u seguitanu ancu.

40 È quand'ellu era in u locu, li disse : Pregate ch'è vo ùn entre in tentazione.
41 È s'hè alluntanatu da elli à pocu pressu à una petra, è si ghjinochje, è pricava :
42 Dicendu : Babbu, s'è tù voli, caccià da mè sta coppa ; ma ùn sia fatta a mo vulintà, ma a toia.
43 È li apparve un anghjulu da u celu, chì u furtificava.
44 È ch'ellu era in l'agonia, pricava più di più, è u so sudore era cum'è grandi gocce di sangue chì falavanu in terra.
45 È, alzatu da a preghiera, è ghjuntu à i so discìpuli, li truvò chì dormenu per u dulore.
46 È li disse : Perchè dormi ? alzate è pregate, per ùn entre in tentazione.
47 È mentre ch'ellu parlava ancora, eccu una folla, è quellu chì era chjamatu Ghjuda, unu di i dodici, andava davanti à elli, è s'avvicinò à Ghjesù per basgillu.
48 Ma Ghjesù li disse : Ghjuda, tradisci u Figliolu di l'omu cù un basgiò ?
49 Quandu quelli chì eranu ind'è ellu, videndu ciò chì avia da seguità, li dissenu : Signore, avemu da chjappà cù a spada ?
50 È unu d'elli battò u servitore di u suvra sacerdote, è li tagliò l'arechja diritta.
51 Ghjesù rispose è disse : Lasciate finu à quì. È si toccò l'arechja, è u guarì.
52 Allora Ghjesù disse à i principali sacrificadori è à i capi di u tempiu, è à l'anziani chì eranu ghjunti à ellu : Siate esce, cum'è contru à un latru, cù spade è bastone ?
53 Quandu eru ogni ghjornu cun voi in u tempiu, ùn avete micca stesu mani contru à mè, ma questu hè a vostra ora, è u putere di a bughjura.
54 Allora u pigghiaru, u purtonu, è u purtonu in a casa di u suvra sacerdote. È Petru seguitava luntanu.
55 È dopu avè allughjatu un focu in mezu à a sala, è si sò stati pusati inseme, Petru si pusò à mezu à elli.
56 Ma una certa serva, u videndu ch'ellu era à pusà vicinu à u focu, è u fighjulava fighjulamenti, è disse : Questu omu era ancu cun ellu.
57 È u negò, dicendu : Donna, ùn u cunnoscu micca.
58 È dopu un pocu di tempu, un altru u vide, è disse : Tu sì ancu di elli. È Petru disse: Omu, ùn sò micca.
59 È circa un'ora dopu l'altru affirmò cun fiducia, dicendu : In verità, stu omu era ancu cun ellu, perchè hè Galileu.
60 È Petru disse : Omu, ùn sò micca ciò chì dici. È subitu, mentre ch'ellu parlava ancora, u gallo s'arrizzò.
61 È u Signore si vultò, è guardò à Petru. È Petru s'arricurdava di a parolla di u Signore, cumu li avia dettu: Prima chì u gallo canti, mi rinnegarà trè volte.
62 È Petru esce, è pienghje amaramente.
63 È l'omi chì tenenu Ghjesù si burlanu di ellu, è u battevanu.
64 È l'avè bendatu l'occhi, u battevanu in faccia, è l'interroganu, dicendu : Prufetizza, quale hè quellu chì t'hà battu ?
65 E tante altre cose parlavanu blasfemamente contru à ellu.
66 Appena si facia u ghjornu, l'anziani di u populu è i capi di i sacrificadori è i scribi s'aduniscenu, è u purtonu in u so cunciliu, dicendu :
67 Sò u Cristu ? dicci. È li disse: S'è vi dicu, ùn crederete micca.
68 È s'ellu vi dumandu ancu, ùn mi rispondi micca, nè mi lasciate andà.
69 Dopu quì u Figliolu di l'omu s'assederà à a manu diritta di u putere di Diu.
70 Allora tutti dissenu : Sò dunque u Figliolu di Diu ? È li disse: Voi dite chì sò.
71 È dissenu : Chì avemu bisognu di più tistimunianza ? perchè noi stessi avemu intesu parlà di a so propria bocca.

CAPITOLU 23

1 È tutta a multitùdine di elli s'arrizzò, è u purtò à Pilatu.
2 È cuminciaru à l'accusà, dicendu : « Avemu trovu questu omu chì pervertia a nazione, è pruibisce di dà tributu à Cesare, dicendu chì ellu stessu hè Cristu Rè.
3 Pilatu li dumandò, dicendu : Sò u rè di i Ghjudei ? È ellu rispose è disse : Tu dici.
4 Allora Pilatu disse à i capi di i sacrificadori è à u populu : Ùn aghju trovu nisuna culpa in questu omu.
5 È ch'elli eranu più feroci, dicendu : Il suscita u populu, insignendu in tutta a Ghjudei, cuminciendu da a Galilea finu à questu locu.
6 Quandu Pilatu hà intesu parlà di Galilea, dumandò s'ellu era Galileu.
7 È appena sapia ch'ellu appartene à a ghjuridizione di Erode, u mandò à Erode, chì ellu stessu era in Ghjerusalemme à quellu tempu.
8 È Erode, quand'ellu vide à Ghjesù, era assai cuntentu ; perch'ellu avia vulsutu vedelu da una longa stagione, perchè avia intesu assai cose di ellu ; è spera d'avè vistu qualchì miraculu fattu da ellu.
9 Allora li interrogò in parechje parolle ; ma ùn li rispose nunda.
10 È i capi di i sacrificadori è i scribi si sò stati in piedi è l'accusanu assai.
11 È Erodu cù i so omi di a guerra, u sminticò, è si burlò di ellu, è l'hà vistutu d'una splendida robba, è u mandò di novu à Pilatu.
12 U stessu ghjornu, Pilatu è Erodu si sò fatti amici, perchè prima ch'elli eranu inimici trà elli.
13 È Pilatu, dopu avè riunitu i principali sacrificadori è i capi è u populu,
14 Li disse : "Avete purtatu à mè st'omu, cum'è quellu chì perverti u pòpulu ; è eccu, aghju esaminatu davanti à voi, ùn aghju micca scupertu in questu omu in ciò chì l'accusate.
15 Innò, nè ancu Erode, perchè vi aghju mandatu à ellu ; è, eccu, nunda degnu di morte hè fattu per ellu.
16 Dunque u puniraghju, è u lascià.
17 (Per bisognu, ci vole à liberà unu à elli à a festa.)
18 È s'imploravanu tutti d'una volta, dicendu : Via cù st'omu, è liberateci à Barabba.
19 (Chì per una certa sedizione fatta in a cità, è per l'assassiniu, hè statu ghjittatu in prigiò.)
20 Pilatu dunque, vulendu lascià à Ghjesù, li parlò di novu.
21 Ma elli criavanu, dicendu : Crucificàlu, crucifissulu.
22 È li disse a terza volta : Perchè, chì male hà fattu ? Ùn aghju trovu nisuna causa di morte in ellu: dunque u castigaraghju, è u lascià andà.
23 Et ils furent instantanés à haute voix, demandant qu'il fût crucifié. È e voci d'elli è di i principali sacerdoti anu prevalsu.
24 È Pilatu hà fattu una sentenza ch'ellu si facia cum'elli vulianu.

25 È li libbirava quellu chì per sedizione è assassiniu fù ghjuntu in prigiò, ch'elli avianu desideratu ; ma hà datu Ghjesù à a so vulintà.
26 È, mentre ch'elli l'anu purtatu, s'apregnavanu à un certu Simone, Cireneu, chì esceva da u paese, è li pusonu a croce, per ch'ellu a purtò dopu à Ghjesù.
27 È u seguiu una grande cumpagnia di ghjente è di donne, chì si lamentavanu è si lamentavanu.
28 Ma Ghjesù, vultendu versu elli, disse : Figlie di Ghjerusalemme, ùn pienghje micca per mè, ma pienghjite per voi è per i vostri figlioli.
29 Perchè, eccu, venenu i ghjorni, in quale si dicerà : Beati i sterili, è i grembi chì ùn anu mai parturitu, è i pappi chì ùn anu mai suttatu.
30 Allora cuminciaranu à dì à e muntagne : Cascate nantu à noi ; è à e muntagne, Copre noi.
31 Perchè s'elli facenu queste cose in un arburu verde, chì serà da fà in u seccu ?
32 È ci era ancu dui altri, malfattori, purtati cun ellu per esse messi à morte.
33 È ghjunti à u locu chjamatu u Calvariu, u crucifissu à ellu è i malfattori, unu à a manu diritta è l'altru à a manca.
34 Allora Ghjesù disse : Babbu, pardunalli ! perchè ùn sanu micca ciò chì facenu. È si spartevanu i so vestiti, è tiravanu à sorte.
35 È u populu stava à vede. È i capi ancu cun elli si burlanu di ellu, dicendu : Hà salvatu l'altri ; ch'ellu si salvi, s'ellu hè Cristu, u sceltu di Diu.
36 Et les soldats aussi se moquaient de lui, s'approchant de lui et lui offrant du vinaigre.
37 È dicendu : S'è tù sì u rè di i Ghjudei, salvati.
38 È hè statu ancu scrittu annantu à ellu in lettere di grecu, latinu è ebreu: QUESTU hè u rè di i Ghjudei.
39 È unu di i malfattori chì eranu impiccati li insultò, dicendu : S'è tù sì Cristu, salvassi è noi.
40 Ma l'altru, rispundenu, u rimproverò, dicendu : Ùn avete micca paura di Diu, chì tù sì in a stessa cundanna ?
41 È noi veramente ghjustu ; perchè avemu ricevutu a ricumpensa di i nostri atti: ma questu omu ùn hà fattu nunda di male.
42 È disse à Ghjesù : Signore, ricurdatevi di mè quandu vi ghjunghjite in u to regnu.
43 È Ghjesù li disse : In verità, vi dicu : oghje sarete cun mè in paradisu.
44 È era versu a sesta ora, è ci era una bughjura nantu à tutta a terra, finu à a nona ora.
45 È u sole s'obscureu, è u velu di u tempiu si strappava à mezu à u mezu.
46 È quandu Ghjesù hà chianciatu à una voce forte, disse : Babbu, in e to mani, aghju ricumandatu u mo spiritu .
47 Quandu u centurione vide ciò chì era fattu, hà glurificatu à Diu, dicendu: Certamente questu era un omu ghjustu.
48 È tuttu u populu chì si riunì à quellu spettaculu, videndu ciò chì era fattu, si battevanu u pettu è vultò.
49 È tutti i so cunnisciuti, è e donne chì u seguitanu da a Galilea, stavanu luntanu, videndu queste cose.
50 Ed eccu, c'era un omu chjamatu Ghjiseppu, cunsigliere ; è era un omu bonu è ghjustu:
51 (U stessu ùn avia micca accunsentutu à u cunsigliu è à l'attu di elli ;) era di Arimatea, cità di i Ghjudei ; chì ellu stessu aspettava u regnu di Diu.
52 St'omu si n'andò versu Pilatu, è implorò u corpu di Ghjesù.
53 Et il le fit descendre, l'enveloppa d'un lino, et le mit dans un sépulcre taillé dans la pierre, où jamais personne n'avait été mis auparavant.
54 È quellu ghjornu era a preparazione, è u sàbatu s'avvicinava.
55 È ancu e donne chì vinianu cun ellu da a Galilea, seguitavanu dopu, è fighjenu u sepulcru, è cumu u so corpu era pusatu.
56 È turnavanu, è preparanu spezie è unguenti ; è riposu u sàbatu secondu u cumandamentu.

CAPITOLU 24

1 U primu ghjornu di a settimana, à a matina assai prima, ghjunsenu à u sepulcru, purtendu l'aromi ch'elli avianu preparatu, è certi altri cun elli.
2 È truveranu a petra chjappata da u sepulcru.
3 È entranu, è ùn anu trovu u corpu di u Signore Ghjesù.
4 È avvene chì, cum'elli eranu assai perplessi, eccu, dui omi stavanu vicinu à elli in vistitu brillanti :
5 È ch'elli avianu a paura, è s'inchinavanu a faccia in terra, li dissenu : Perchè cercate u viventi trà i morti ?
6 Ùn hè micca quì, ma hè risuscitatu;
7 Dicendu : U Figliolu di l'omu deve esse livatu in manu di l'omi peccatori, è esse crucifissu, è u terzu ghjornu resuscita.
8 È si ricurdavanu di e so parolle,
9 È vultatu da u sepulcru, è hà dettu tutte queste cose à l'undici è à tutti l'altri.
10 Era Maria Maddalena, è Ghjuvanna, è Maria, a mamma di Ghjacumu, è altre donne chì eranu cun elli, chì anu dettu queste cose à l'apòstuli.
11 È e so parolle li parianu com'è storie inutili, è ùn li crèdenu micca.
12 Allora Petru si alzò, è corse à u sepulcru ; è s'inchina, videndu i panni di linu messi da elli, è si n'andò, maravigliatu in ellu stessu di ciò chì era accadutu.
13 È eccu, dui d'elli si n'andò quellu ghjornu in un paese chjamatu Emmaus, chì era da Ghjerusalemme à circa sessanta stadi.
14 È parlavanu inseme di tutte queste cose chì era accadute.
15 È avvene chì, mentre ch'elli s'amparavanu è ragiunavanu, Ghjesù stessu s'avvicinò, è andava cun elli.
16 Ma i so ochji eranu chjusi per ùn cunnosci micca.
17 È li disse : Chì modu di cumunicazioni sò questi chì avete unu à l'altru, mentre andate, è site tristi ?
18 È quellu di elli, chì si chjamava Cleopas, li rispose : Sò solu stranieru in Ghjerusalemme, è ùn sapete micca ciò chì hè accadutu quì in questi ghjorni ?
19 È li disse : Chì cose ? Et ils lui dirent : À propos de Jésus de Nazareth, qui était un prophète puissant en œuvres et en paroles devant Dieu et devant tout le peuple.
20 È cumu i capi di i sacerdoti è i nostri capi l'anu mandatu per esse cundannatu à morte, è l'anu crucifissu.
21 Ma avemu a cunfidenza chì era ellu chì avia da riscattà Israele ; è in più di tuttu questu, oghje hè u terzu ghjornu da chì queste cose sò state fatte.
22 Iè, è ancu certe donne di a nostra cumpagnia ci anu stunatu, chì eranu prima à u sepulcru ;

23 È ch'elli ùn anu trovu u so corpu, sò ghjunti, dicendu ch'elli avianu vistu ancu una visione d'anghjuli, chì dicenu ch'ellu era vivu.
24 È certi di quelli chì eranu cun noi si n'andò à u sepulcru, è truvaru cusì cum'è e donne avianu dettu, ma ùn l'anu vistu.
25 Allora li disse : O insensati, è lenti di core à crede tuttu ciò chì i prufeti anu dettu :
26 Ùn duveria micca chì Cristu avia suffritu queste cose, è entre in a so gloria ?
27 È cuminciò da Mosè è da tutti i prufeti, li spiegò in tutte e Scritture e cose chì si cuncernavanu à ellu stessu.
28 È s'avvicinavanu à u paese, induve si ne andavanu ;
29 Ma l'anu custrettu, dicendu : "State cun noi, perchè hè versu a sera, è u ghjornu hè passatu assai". È intrì per stà cun elli.
30 È avvene chì, mentre ch'ellu s'assittò à manghjà cun elli, pigliò u pane, u benedisse, u rumpia è li detti.
31 È i so ochji sò stati aperti, è u cunniscianu ; è svanì fora di a so vista.
32 È si dicianu l'un à l'altru : U nostru core ùn s'era brusgiatu ind'è noi, mentre ch'ellu ci parlava per via, è mentre ci apreva e Scritture ?
33 A listessa ora si suscitanu, è turnavanu in Ghjerusalemme, è truvaru l'undici riuniti, è quelli chì eranu cun elli.
34 Dicendu : U Signore hè veramente risuscitatu, è hè apparsu à Simone.
35 È anu dettu ciò chì era fattu in a strada, è cumu si cunnisciava da elli in a partitura di u pane.
36 È mentre parlavanu cusì, Ghjesù stessu stava à mezu à elli, è li disse : A pace à voi.
37 Ma s'eranu spavintati è spavintati, è pensanu ch'elli avianu vistu un spiritu.
38 È li disse : Perchè site turbati ? è perchè i pinsamenti nascenu in i vostri cori ?
39 Eccu i mo mani è i mo pedi, chì sò eiu stessu : manighjatemi è vede ; perchè un spiritu ùn hà micca carne è ossa, cum'è vede chì aghju.
40 È dopu avè parlatu cusì, li mostrò e so mani è i so pedi.
41 È mentre ch'elli ùn crèdenu ancora per gioia, è si maravigliavanu, li disse : « Avete quì da manghjà ?
42 È li dete un pezzu di pisci grigliatu è di un favo.
43 U pigliò, è manghjò davanti à elli.
44 È li disse : Quessi sò e parolle chì vi aghju dettu, quandu era ancu cun voi, chì tuttu ciò chì era scrittu in a lege di Mosè, in i prufeti è in i salmi, deve esse cumpletu. riguardanti mè.
45 Allora hà apertu a so intelligenza, per pudè capiscenu e Scritture,
46 È li disse : Cusì hè scrittu, è cusì ci vulia à chì Cristu soffre, è risuscita da i morti u terzu ghjornu.
47 È chì u pentimentu è a rimissione di i peccati deve esse pridicatu in u so nome à tutte e nazioni, cuminciendu da Ghjerusalemme.
48 È site tistimunianzi di sti cosi.
49 È, eccu, mandu a prumessa di u mo Babbu nantu à voi;
50 È li guidò fora sin'à Betania, alzò e mani è li benedisse.
51 È avvene chì, mentre ch'ellu li benedisse, hè statu separatu da elli, è purtatu in u celu.
52 È li aduranu, è turnavanu in Ghjerusalemme cun grande gioia :
53 È stavanu in permanenza in u tempiu, lodendu è benedicendu Diu. Amen.

Ghjuvanni

CAPITOLU 1

1 In u principiu era a Parolla, è a Parolla era cun Diu, è a Parolla era Diu.
2 U listessu era in u principiu cù Diu.
3 Tutte e cose sò state fatte da ellu ; è senza ellu ùn hè statu fattu nunda di ciò chì hè fattu.
4 In ellu era a vita ; è a vita era a luce di l'omi.
5 È a luce brilla in a bughjura ; è a bughjura ùn l'hà micca capitu.
6 Ci era un omu mandatu da Diu, chì si chjamava Ghjuvanni.
7 U stessu hè vinutu per un tistimunianza, per rende tistimunianza di a Luce, chì tutti l'omi per ellu credenu.
8 Ùn era micca quella Luce, ma hè statu mandatu per rende tistimunianza di quella Luce.
9 Chì era a vera Luce, chì illumina ogni omu chì vene in u mondu.
10 Era in u mondu, è u mondu hè statu fattu da ellu, è u mondu ùn u cunniscia.
11 Hè ghjuntu à i soi, è i soi ùn l'accoltanu.
12 Ma à quelli chì l'accoltavanu, li hà datu u putere di diventà figlioli di Diu, ancu à quelli chì credenu in u so nome.
13 Chì sò nati, micca da u sangue, nè da a vulintà di a carne, nè da a vulintà di l'omu, ma da Diu.
14 È a Parola s'hè fatta carne, è abitava à mezu à noi (è avemu vistu a so gloria, a gloria cum'è l'unicu nascitu di u Babbu), piena di grazia è di verità.
15 Ghjuvanni li rende tistimunianza, è gridava, dicendu : Questu era quellu di quale aghju parlatu : Quellu chì vene dopu à mè hè megliu prima di mè, perchè era prima di mè.
16 È di a so pienezza tutti avemu ricevutu, è grazia per grazia.
17 Perchè a lege hè stata data da Mosè, ma a grazia è a verità hè vinuta da Ghjesù Cristu.
18 Nimu ùn hà vistu à Diu ; u Figliolu unigenitu, chì hè in u pettu di u Babbu, l'hà dichjaratu.
19 È questu hè u testimoniu di Ghjuvanni, quandu i Ghjudei anu mandatu i preti è i Leviti da Ghjerusalemme per dumandà ellu : Quale sì ?
20 È hà cunfessu, è ùn ricusò ; ma cunfessu, ùn sò micca u Cristu.
21 È li dumandò : Chì dunque ? Sò Elia? È ellu disse: Ùn sò micca. Sì quellu prufeta ? È ellu rispose: No.
22 Allora li dissenu : Quale sì ? per pudè dà una risposta à quelli chì ci anu mandatu. Chì dici di sè stessu ?
23 Ellu disse : Sò a voce di quellu chì grida in u desertu : Fate dritta a via di u Signore, cum'è disse u prufeta Isaia.
24 È quelli chì eranu mandati eranu di i Farisei.
25 Li dumandonu, è li dissenu : Perchè vo battezi allora, s'è tù ùn sì micca quellu Cristu, nè Elia, nè quellu prufeta ?
26 Ghjuvanni li rispose, dicendu : Iu battezu cù acqua ;
27 Hè quellu chì vene dopu à mè hè preferitu prima di mè, à u quale ùn sò micca degnu di svià u cinturione di i scarpi.
28 Queste cose sò state fatte in Bethabara oltre u Ghjurdanu, induve Ghjuvanni battezava.
29 U ghjornu dopu Ghjuvanni vide à Ghjesù chì venia versu ellu, è disse : Eccu l'Agnellu di Diu, chì caccià u peccatu di u mondu.
30 Questu hè quellu di quale aghju dettu : Dopu à mè vene un omu chì hè megliu prima di mè, perchè era prima di mè.
31 È ùn u cunnoscu micca, ma per ch'ellu sia manifestatu à Israele, per quessa, sò venutu à battezi d'acqua.
32 È Ghjuvanni rende testimoniu, dicendu : Aghju vistu u Spìritu falà da u celu cum'è una culomba, è stava nantu à ellu.
33 È ùn l'aghju cunnoscu, ma quellu chì m'hà mandatu à battezzà cù l'acqua, u stessu m'hà dettu : À quellu chì vi vede u Spìritu falà, è stà nantu à ellu, hè quellu chì battezeghja cù u Spìritu Santu.
34 È aghju vistu, è aghju datu testimonianza chì questu hè u Figliolu di Diu.
35 U lindumane dopu, Ghjuvanni, è dui di i so discìpuli s'eranu di novu ;
36 Fighjendu à Ghjesù chì caminava, disse : Eccu l'Agnellu di Diu !
37 È i dui discìpuli l'anu intesu parlà, è seguitanu à Ghjesù.
38 Allora Ghjesù si vultò, videndu ch'elli seguitavanu, è li disse : Chì cercate ? Iddi li dissenu: Rabbi, (vale à dì chì hè interpretatu, Maestru), induve stai?
39 Li disse : Venite à vede. Venneru è videru induve ellu stava, è stanu cun ellu quellu ghjornu, perchè era versu a decima ora.
40 Unu di i dui chì anu intesu parlà à Ghjuvanni è u seguitanu, era Andrea, fratellu di Simone Petru.
41 Prima truvò u so fratellu Simone, è li disse : Avemu trovu u Messia, chì hè, per esse interpretatu, u Cristu.
42 È u purtò à Ghjesù. È quandu Ghjesù u vidia, disse: " Tu sì Simone, u figliolu di Ghjona; ti sarà chjamatu Cephas, chì significa chì hè una petra".
43 U ghjornu dopu, Ghjesù, escia in Galilea, truvò à Filippu, è li disse : Seguimi.
44 Ora Filippu era di Betsaida, a cità d'Andria è di Petru.
45 Filippu truvò à Natanaelu, è li disse : Avemu trovu quellu di quale Mosè hà scrittu in a lege è i prufeti, Ghjesù di Nazareth, u figliolu di Ghjiseppu.
46 Nathanaël li disse : Ci pò esse qualcosa di bonu da Nazaret ? Filippu li disse : Venite à vede.
47 Ghjesù hà vistu chì Natanaele ghjunghjia versu ellu, è disse di ellu : Eccu un veru israelitanu, in quale ùn ci hè micca ingannimentu !
48 Natanaele li disse : Da induve mi cunnosci ? Ghjesù rispose è li disse : Prima chì Filippu t'hà chjamatu, quandu eri sottu à u ficu, t'aghju vistu.
49 Natanaele rispose è li disse : Rabbi, tù sì u Figliolu di Diu ; sì u Rè d'Israele.
50 Ghjesù rispose è li disse : Perchè t'aghju dettu : t'aghju vistu sottu à u ficu, credi ? vi vede più cose chè queste.
51 È li disse : In verità, in verità, vi dicu : Da quì, vi vedete u celu apertu, è l'anghjuli di Diu ascendendu è falendu nantu à u Figliolu di l'omu.

CAPITOLU 2

1 U terzu ghjornu ci hè statu un matrimoniu in Cana di Galilea ; è a mamma di Ghjesù era quì:
2 È Ghjesù era chjamatu, è i so discìpuli, à u matrimoniu.
3 È quand'elli vulianu vinu, a mamma di Ghjesù li disse : Ùn anu micca vinu.

4 Ghjesù li disse : Donna, chì aghju da fà cù tè ? a mo ora
ùn hè ancu ghjunta.
5 A so mamma disse à i servitori : Qualchese ch’ellu vi
dice, fate.
6 È ci sò stati posti sei vasi d'acqua di petra, cum'è a
manera di a purificazione di i Ghjudei, cuntene dui o trè
firkins per ognunu.
7 Ghjesù li disse : Pigliate d'acqua i vasi d'acqua. È li
pieniu finu à u bordu.
8 È li disse : Tirate avà, è portate à u guvernatore di a festa.
È l'anu purtatu.
9 Quandu u capu di a festa avia tassatu l'acqua chì era fatta
vinu, è ùn sapia da induve era : (ma i servitori chì tiravanu
l'acqua sapianu ;) u guvernatore di a festa chjama u sposu.
10 È li disse : Ogni omu, à u principiu, mette vinu bonu ; è
quandu l'omi anu bevutu bè, allora ciò chì hè peggiu: ma
avete tenutu u vinu bonu finu à avà.
11 Stu principiu di miraculi fece Ghjesù in Cana di Galilea,
è manifesta a so gloria ; è i so discìpuli anu cridutu in ellu.
12 Dopu à questu, ellu, ellu, è a so mamma, i so fratelli è i
so discìpuli scendinu in Capernaumu, è ùn stanu micca
assai ghjorni.
13 È a Pasqua di i Ghjudei era vicinu, è Ghjesù cullà in
Ghjerusalemme.
14 È truvò in u tempiu quelli chì vindianu boi è pecure è
colombe, è i cambiassi assititi :
15 È dopu ch'ellu avia fattu un flagellu di picculi corde, li
caccia tutti fora di u tempiu, è e pecure è i boi ; è versò i
soldi di i canciatori, è sbulicò i tavulini;
16 È disse à quelli chì vindianu colombe : Pigliate queste
cose da quì ; ùn fate micca a casa di u mo Babbu una casa
di mercaderia.
17 È i so discìpuli s'arricordavanu ch'ellu era scrittu : U
zelu di a to casa m'hà manghjatu.
18 Allora i Ghjudei risposenu è li dissenu : Quale segnu ci
ci mostra, postu chì faci ste cose ?
19 Ghjesù rispose è li disse : Distrughjite stu tempiu, è in
trè ghjorni u risuscitaraghju.
20 Allora i Ghjudei dissenu : Quarantasei anni stu tempiu
hè statu in custruzzione, è tù l'avete rialzatu in trè ghjorni ?
21 Ma parlò di u tempiu di u so corpu.
22 Quandu dunque era risuscitatu da i morti, i so discìpuli
s'arricordavanu ch'ellu li avia dettu questu. è cridunu
l'Scrittura, è a parolla chì Ghjesù avia dettu.
23 Or, quand'ellu era in Ghjerusalemme à a Pasqua, in u
ghjornu di a festa, parechji credenu in u so nome, quandu
anu vistu i miraculi ch'ellu facia.
24 Ma Ghjesù ùn s'hè affidatu à elli, perchè cunnosce tutti
l'omi.
25 È ùn avia bisognu chì qualchissia rende tistimunianza di
l'omu, perchè ellu sapia ciò chì era in l'omu.

CAPITOLU 3

1 Ci era un omu trà i Farisei, chjamatu Nicodemu, un capu
di i Ghjudei:
2 U listessu ghjunse à Ghjesù di notte, è li disse : Rabbi,
sapemu chì tù sì un maestru vinutu da Diu, perchè nimu pò
fà issi miraculi chì faci, chè Diu ùn sia cun ellu.
3 Ghjesù rispose è li disse : In verità, in verità, ti dicu :
s'ellu ùn hè natu di novu, ùn pò vede u regnu di Diu.
4 Nicodemu li disse : Cumu pò esse natu un omu quandu
hè vechju ? pò entre a seconda volta in u ventre di a so
mamma, è nasce ?
5 Ghjesù rispose : In verità, in verità, ti dicu : s'ellu ùn hè
natu da l'acqua è da u Spìritu, ùn pò micca entre in u regnu
di Diu.
6 Ciò chì hè natu da a carne hè carne ; è ciò chì hè natu da
u Spìritu hè spiritu.
7 Ùn maravigliate micca chì t'aghju dettu : Ci vole à nasce
di novu.
8 U ventu soffia duv’ellu vole, è sentu u sonu di ellu, ma
ùn si pò dì d’induve vene è duv’ellu va : cusì hè tutti quelli
chì sò nati da u Spìritu.
9 Nicodemu rispose è li disse : Cumu pò esse queste cose ?
10 Ghjesù rispose, è li disse : Sò un maestru d'Israele, è ùn
sapete micca queste cose ?
11 In verità, in verità, ti dicu: Parlemu ciò chì sapemu, è
tistimuniamu chì avemu vistu ; è ùn ricevete micca u nostru
tistimunianza.
12 S'e vi aghju dettu e cose di a terra, è ùn avete micca
cridutu, cumu crederete, s'o vi dicu e cose celesti ?
13 È nimu hè ghjuntu in u celu, ma quellu chì hè falatu da
u celu, ancu u Figliolu di l'omu chì hè in u celu.
14 È cum'è Mosè hà alzatu u serpente in u desertu, cusì
deve esse elevatu u Figliolu di l'omu.
15 Chì quellu chì crede in ellu ùn perisca, ma hà a vita
eterna.
16 Perchè Diu hà tantu amatu u mondu, ch'ellu hà datu u so
Figliolu unigenitu, chì quellu chì crede in ellu ùn perisca,
ma hà a vita eterna.
17 Perchè Diu ùn hà mandatu u so Figliolu in u mondu per
cundannà u mondu ; ma chì u mondu per ellu puderia esse
salvatu.
18 Quellu chì crede in ellu ùn hè micca cundannatu, ma
quellu chì ùn crede micca hè digià cundannatu, perchè ùn
hà micca cridutu in u nome di u Figliolu unigenitu di Diu.
19 È questu hè a cundanna, chì a luce hè ghjunta in u
mondu, è l'omi anu amatu a bughjura piuttostu chè a luce,
perchè e so atti eranu male.
20 Perchè quellu chì face u male odia a luce, è ùn vene
micca à a luce, per ch'ellu ùn sia ripresu i so atti.
21 Ma quellu chì face a verità vene à a luce, per chì i so atti
si manifestanu, chì sò fatti in Diu.
22 Dopu à questu, Ghjesù è i so discìpuli ghjunsenu in u
paese di Ghjudea ; è quì si stese cun elli, è battezzò.
23 È Ghjuvanni battezeghja ancu in Enon, vicinu à Salim,
perchè ci era assai acqua;
24 Perchè Ghjuvanni ùn era ancu ghjittatu in prigiò.
25 Allora ci hè stata una quistione trà alcuni di i discìpuli
di Ghjuvanni è i Ghjudei nantu à a purificazione.
26 È ghjunsenu à Ghjuvanni, è li dissenu : Rabbi, quellu
chì era cun tè al di là di u Ghjordanu, à quale avete datu
tistimunianza, eccu, u stessu batteza, è tutti l'omi vanu à
ellu.
27 Ghjuvanni rispose è disse : Un omu ùn pò riceve nunda,
s'ellu ùn li hè datu da u celu.
28 Voi stessi mi rendete tistimunianza chì aghju dettu : Ùn
sò micca u Cristu, ma chì sò mandatu davanti à ellu.
29 Quellu chì hà a sposa hè u sposu ; ma l'amicu di u sposu,
chì si ferma è u sente, si rallegra assai per via di a voce di u
sposu : questu a mo gioia hè dunque compia.
30 Ellu deve cresce, ma io deve calà.

31 Quellu chì vene da l'altu hè sopra à tutti : quellu chì hè di a terra hè terrenu, è parla di a terra : quellu chì vene da u celu hè sopra à tutti.
32 È ciò ch'ellu hà vistu è intesu, ch'ellu rende tistimunianza ; è nimu riceve u so tistimunianza.
33 Quellu chì hà ricivutu u so tistimunianza, hà fattu u so sigellu chì Diu hè veru.
34 Perchè quellu chì Diu hà mandatu, dice e parolle di Diu, perchè Diu ùn li dà micca u Spìritu à misura.
35 U Babbu ama u Figliolu, è hà datu tutte e cose in manu.
36 Quellu chì crede in u Figliolu hà a vita eterna ; ma l'ira di Diu sta nantu à ellu.

CAPITOLU 4

1 Quandu dunque u Signore hà sappiutu cumu i Farisei avianu intesu chì Ghjesù hà fattu è battezatu più discìpuli chè Ghjuvanni,
2 (Ancu chì Ghjesù stessu ùn hà battezu, ma i so discìpuli,)
3 Abbandunò a Ghjudea è si n'andò di novu in Galilea.
4 È ci vole à passà per Samaria.
5 Allora ghjunse in una cità di Samaria, chjamata Sicar, vicinu à a parcella di terra chì Ghjacobbu hà datu à u so figliolu Ghjiseppu.
6 Avà era quì u pozzu di Ghjacobbu. Allora Ghjesù, stancu di u so viaghju, si pusò cusì nantu à u pozzu, è era versu a sesta ora.
7 Venne una donna di Samaria per piglià l'acqua : Ghjesù li disse : Dammi à beie.
8 (Perchè i so discìpuli sò andati in cità per cumprà carne.)
9 Allora a donna di Samaria li disse : Cumu hè chì tù, essendu Ghjudeu, dumandassi à mè, chì sò una donna di Samaria ? perchè i Ghjudei ùn anu micca trattatu cù i Samaritani.
10 Ghjesù rispose è li disse : S'è tù cunniscissi u rigalu di Diu, è quale hè quellu chì ti dice : Dammi à beie ? tu li avissi dumandatu, è t'avia datu acqua viva.
11 A donna li disse : Signore, ùn avete nunda per piglià, è u pozzu hè prufondu ; da induve avete l'acqua viva ?
12 Sò più grande chè u nostru babbu Ghjacobbu, chì ci hà datu u pozzu, è ne beie ellu stessu, è i so figlioli è u so bestiame ?
13 Ghjesù rispose è li disse : Quellu chì bea di st'acqua hà torna a sete :
14 Ma quellu chì beie di l'acqua chì li daraghju ùn avrà mai sete ; ma l'acqua chì li daraghju serà in ellu un pozzu d'acqua chì sorge in a vita eterna.
15 A donna li disse : Signore, dammi st'acqua, chì ùn aghju micca sete, nè vena quì à tirà.
16 Ghjesù li disse : Vai, chjama u to maritu, è venite quì.
17 A donna rispose è disse : Ùn aghju micca maritu. Ghjesù li disse: Avete dettu bè: Ùn aghju micca maritu.
18 Perchè avete avutu cinque mariti ; è quellu chì avete avà ùn hè micca u to maritu: in questu avete dettu veramente.
19 A donna li disse : Signore, aghju capitu chì tù sì un prufeta.
20 I nostri babbi anu aduratu in sta muntagna ; è dite chì in Ghjerusalemme hè u locu induve l'omi duveranu adurà.
21 Ghjesù li disse : Donna, crede à mè, vene l'ora, chì nè in sta muntagna, nè ancu in Ghjerusalemme, adorerete u Babbu.
22 Voi adurate ùn sapete micca ciò chì: sapemu ciò chì aduramu, perchè a salvezza hè di i Ghjudei.
23 Ma vene l'ora, è hè avà, quandu i veri adoratori aduraranu u Babbu in spiritu è in verità : perchè u Babbu cerca tali adurà ellu.
24 Ddiu hè un Spìritu, è quelli chì l'adoranu, anu da aduràlu in spiritu è in verità.
25 A donna li disse : Sò chì vene Messia, chì hè chjamatu Cristu ;
26 Ghjesù li disse : Sò eiu chì ti parlu.
27 È nantu à questu, i so discìpuli sò ghjunti, è maravigliati ch'ellu parlava cù a donna; o: Perchè parli cun ella ?
28 Allora a donna lasciò a so pignatta, andò in a cità, è disse à l'omi :
29 Venite, vede un omu chì m'hà dettu tuttu ciò chì aghju fattu : ùn hè micca questu u Cristu ?
30 Allora vanu fora di a cità è ghjunsenu à ellu.
31 Intantu i so discìpuli u pricavavanu, dicendu : Maestru, manghja.
32 Ma iddu li disse : Aghju carne da manghjà ch'ùn cunnosci.
33 Allora i discìpuli si dicianu l'un à l'altru : Qualcunu li hà purtatu da manghjà ?
34 Ghjesù li disse : A mo carne hè di fà a vulintà di quellu chì m'hà mandatu, è di finisce u so travagliu.
35 Ùn dite micca : Ci sò ancu quattru mesi, è po vene a cugliera ? eccu, vi dicu: Alzate l'ochji, è fighjate nantu à i campi; per ch'elli sò digià bianchi à cugliera.
36 È quellu chì cuglie, riceve u salariu, è coglie u fruttu per a vita eterna, chì sia quellu chì sumina è quellu chì cuglie si rallegranu inseme.
37 È quì hè a parolla vera : unu sumina, è un altru raccoglie.
38 V'aghju mandatu à cugliera ciò chì ùn avete micca fattu travagliu : altri omi travagliavanu, è voi site intruti in i so travagli.
39 È assai di i Samaritani di quella cità cridunu in ellu per a parolla di a donna, chì hà tistimuniatu : M'hà dettu tuttu ciò chì aghju fattu.
40 Allora, quandu i Samaritani eranu ghjunti à ellu, u pricanu di stà cun elli, è si stete quì dui ghjorni.
41 È assai più cridutu per via di a so parolla ;
42 È disse à a donna : Avà cridemu, micca per via di a to parolla, perchè l'avemu intesu noi stessu, è sapemu chì questu hè veramente u Cristu, u Salvatore di u mondu.
43 Dopu dui ghjorni, si n'andò in Galilea.
44 Perchè Ghjesù stessu hà tistimuniatu chì un prufeta ùn hà micca onore in u so paese.
45 Allora, quand'ellu era ghjuntu in Galilea, i Galilei u ricevenu, dopu avè vistu tutte e cose ch'ellu facia in Ghjerusalemme à a festa, perchè andavanu ancu à a festa.
46 Allora Ghjesù ghjunse torna in Cana di Galilea, induve fece vinu l'acqua. Et il y avait un homme noble dont le fils était malade à Capernaüm.
47 Lorsqu'il entendit que Jésus était sorti de Judée en Galilée, il s'en alla vers lui et le pria de descendre et de guérir son fils, car il était sur le point de mourir.
48 Allora Ghjesù li disse : Se ùn avete vistu segni è maraviglie, ùn crederete.
49 U nobile li disse : Signore, falà prima chì u mo figliolu mori.
50 Ghjesù li disse : Vai ; u to figliolu vive. Et l'homme crut à la parole que Jésus lui avait dite, et il s'en alla.

51 È mentre ch'ellu falava, i so servitori li scontranu è li dissenu : U to figliolu vive.
52 Allora li dumanda à l'ora ch'ellu cuminciò à mudificà. È li dissenu: Ieri à a settima ora, a frebba l'abbandunò.
53 Allora u babbu hà sappiutu chì era à listessa ora in quale Ghjesù li disse : U to figliolu campa ;
54 Questu hè di novu u sicondu miraculu chì Ghjesù hà fattu, quandu era ghjuntu da Ghjudea in Galilea.

CAPITOLU 5

1 Dopu à questu, ci era una festa di i Ghjudei ; è Ghjesù cullà in Ghjerusalemme.
2 Ora, in Ghjerusalemme, vicinu à u mercatu di e pecure, ci hè una piscina, chì si chjama in lingua ebraica Betesda, chì hà cinque portiche.
3 In questi stava una grande multitùdine di ghjente impotente, ciechi, fermati, secchi, aspittendu u muvimentu di l'acqua.
4 Perchè un anghjulu scendeva à un certu tempu in a piscina, è turbava l'acqua ; quellu chì allora, dopu à u turbulu di l'acqua, hè statu guaritu da qualunque malatia ch'ellu avia.
5 È era quì un omu chì avia trenta ottu anni infirmità.
6 Quandu Ghjesù u vitti mentitu, è sapia ch'ellu era statu da tantu tempu in questu casu, li disse : Vulete esse guaritu ?
7 L'omu impotente li rispose : Signore, ùn aghju micca omu, quandu l'acqua hè turbata, per mettemi in a piscina ;
8 Ghjesù li disse : Alzate, pigliate u to lettu, è marchjate.
9 È subitu l'omu fù guaritu, pigliò u so lettu, è marchjò, è u stessu ghjornu era u sàbatu.
10 Allora i Ghjudei dissenu à quellu chì era guaritu : Ghjè u sàbatu : ùn vi hè micca permessu di purtà u to lettu.
11 Ellu li rispose : Quellu chì m'hà rispostu, ellu m'hà dettu : Pigliate u to lettu, è marchjate.
12 Allora li dumandò : Chì omu hè quellu chì t'hà dettu : Pigliate u to lettu è marchja ?
13 È quellu chì era guaritu ùn sapia micca quale era, perchè Ghjesù s'era purtatu, chì era una folla in quellu locu.
14 Dopu, Ghjesù u truvò in u tempiu, è li disse : Eccu, tù sì guaritu : ùn peccati più, per ùn vi vene una cosa peghju.
15 L'omu si n'andò, è disse à i Ghjudei chì era Ghjesù chì l'avia guaritu.
16 È dunque i Ghjudei perseguitavanu à Ghjesù, è circaru di tumballu, perchè ellu avia fattu queste cose u sàbatu.
17 Ma Ghjesù li rispose : U mo Babbu travaglia finu à quì, è eiu travaglia.
18 Per quessa, i Ghjudei cercavanu di più di tumballu, perchè ùn solu ùn avia violatu u sàbatu, ma ancu dicia chì Diu era u so Babbu, chì si face uguali à Diu.
19 Allora Ghjesù rispose, è li disse : In verità, in verità, vi dicu : u Figliolu ùn pò fà nunda da ellu stessu, ma ciò chì vede u Babbu fà, perchè tuttu ciò ch'ellu face, ancu questi u Figliolu face cusì.
20 Perchè u Babbu ama u Figliolu, è li mostra tutte e cose chì ellu stessu face ;
21 Perchè cum'è u Babbu risuscita i morti, è li dà vita ; ancu cusì u Figliolu vive à quale ellu vole.
22 Perchè u Babbu ùn ghjudicà à nimu, ma hà affidatu tuttu u ghjudiziu à u Figliolu :
23 Chì tutti l'omi anu onore à u Figliolu, cum'è ch'elli onoranu u Babbu. Quellu chì ùn onora u Figliolu ùn onora micca u Babbu chì l'hà mandatu.
24 In verità, in verità, vi dicu : quellu chì sente a mo parolla, è crede in quellu chì m'hà mandatu, hà a vita eterna, è ùn vene in cundanna ; ma hè passatu da a morte à a vita.
25 In verità, in verità, vi dicu: L'ora hè ghjunta, è hè avà, quandu i morti senteranu a voce di u Figliolu di Diu, è quelli chì l'anu intesu, vivrà.
26 Perchè cum'è u Babbu hà a vita in ellu stessu ; cusì hà datu à u Figliolu per avè a vita in ellu stessu;
27 È li hà datu ancu l'autorità di fà ghjudiziu, perchè ellu hè u Figliolu di l'omu.
28 Ùn maravigliate micca di questu, perchè vene l'ora in quale tutti quelli chì sò in i tombi, senteranu a so voce.
29 È escerà; quelli chì anu fattu bè, à a risurrezzione di a vita; è quelli chì anu fattu u male, finu à a risurrezzione di a dannazione.
30 Ùn possu fà nunda di mè stessu : cum'è aghju intesu, ghjudicà : è u mo ghjudiziu hè ghjustu ; perchè ùn cercu micca a mo vulintà, ma a vulintà di u Babbu chì m'hà mandatu.
31 S'e aghju tistimunianza di mè stessu, u mo tistimunianza ùn hè vera.
32 Ci hè un altru chì rende tistimunianza di mè ; è sò chì u tistimunianza ch'ellu tistimunia di mè hè vera.
33 Avete mandatu à Ghjuvanni, è ellu rende testimoniu di a verità.
34 Ma ùn ricivu micca tistimunianza da l'omu ; ma sti cose dicu, per ch'è vo pudete esse salvatu.
35 Era una lumera ardente è splendente, è tù erate dispostu per un tempu per rallegrassi in a so luce.
36 Ma aghju tistimunianza più grande chè quella di Ghjuvanni : perchè l'opere chì u Babbu m'hà datu per finisce, e listesse opere ch'e facciu, rendenu tistimunianza di mè chì u Babbu m'hà mandatu.
37 È u Babbu stessu, chì m'hà mandatu, hà resu tistimunianza di mè. Ùn avete nè intesu a so voce in ogni mumentu, nè vistu a so forma.
38 È ùn avete micca a so parolla chì stà in voi;
39 Cercate e Scritture ; perchè in elli pensate chì avete a vita eterna, è sò quelli chì testimonianu di mè.
40 È ùn venerete à mè, per avè a vita.
41 Ùn aghju micca l'onore di l'omi.
42 Ma vi cunnoscu chì ùn avete micca l'amore di Diu in tè.
43 Sò vinutu in nome di u mo Babbu, è ùn mi ricevete micca : s'ellu vene un altru in u so nome, ellu riceverete.
44 Cumu pudete crede, chì ricevenu l'onore unu di l'altru, è ùn cercate micca l'onore chì vene da Diu solu ?
45 Ùn pensate micca chì vi accusaraghju à u Babbu : ci hè quellu chì vi accusa, ancu Mosè, in quale avete fiducia.
46 Perchè s'avissi cridutu à Mosè, avaristi cridutu à mè, perchè ellu hà scrittu di mè.
47 Ma s'è vo ùn credete micca i so scritti, cumu crederete e mo parolle ?

CAPITOLU 6

1 Dopu à queste cose, Ghjesù andò sopra u mare di Galilea, chì hè u mare di Tiberiade.
2 È una grande folla u seguitava, perchè videndu i so miraculi ch'ellu facia nantu à i malati.

3 È Ghjesù cullà nantu à a muntagna, è quì si pusò cù i so discìpuli.
4 È a Pasqua, festa di i Ghjudei, era vicinu.
5 Allora Ghjesù, alzatu l'ochji, è videndu chì una grande summit hè ghjunta à ellu, disse à Filippu : Induve cumprà u pane, per ch'elli manghjanu ?
6 È questu hà dettu per pruvà lu : perchè ellu stessu sapia ciò ch'ellu avia da fà.
7 Filippu li rispose : Dui centu centesimi di pani ùn li bastanu, perch'elli ne piglianu un pocu à ognunu.
8 Unu di i so discìpuli, Andrea, u fratellu di Simon Petru, li disse :
9 Ci hè quì un picciottu chì hà cinque pani d'orzu è dui pisci chjuchi : ma chì sò quelli trà tanti ?
10 È Ghjesù disse : Fate pusà l'omi. Avà ci era assai erba in u locu. Allora l'omi si pusonu à pusà, in numeru circa cinque mila.
11 È Ghjesù pigliò i pani ; È, dopu avè ringraziatu, hà distribuitu à i discìpuli, è i discìpuli à quelli chì eranu assititi; è ancu di i pesci quant'è ch'elli vulianu.
12 Quand'elli furanu sapienti, disse à i so discìpuli : Raccogliete i frammenti chì restanu, chì nunda ùn si perde.
13 Per quessa, i riuniscenu, è rimpianu dodici canestri cù i frammenti di i cinque pani d'orzu, chì restavanu sopra à quelli chì avianu manciatu.
14 Allora quelli omi, quand'elli avianu vistu u miraculu chì Ghjesù hà fattu, dissenu : Questu hè veramente quellu prufeta chì deve vene in u mondu.
15 Ghjesù, dunque, s'avvicinendu ch'elli avianu da vene à piglià per ellu per fà un rè, si n'andò di novu in una muntagna ellu stessu.
16 È quandu era a sera, i so discìpuli falò à u mare.
17 È intrì in una nave, è andò sopra u mare versu Capernaum. È avà era bughju, è Ghjesù ùn era micca venutu à elli.
18 È u mare s'arrizzò per via di un gran ventu chì soffiava.
19 Allora, quand'elli avianu rematu circa vinti cinque o trenta stadi, anu vistu à Ghjesù chì camminava nantu à u mare, è s'avvicinava à a nave, è anu a paura.
20 Ma ellu li disse : Sò eiu ; ùn avè paura.
21 Allora l'accoltanu di vuluntà in u battellu, è subitu u battellu era à a terra duv'elli andavanu.
22 U ghjornu dopu, quandu a ghjente chì stava di l'altra parte di u mare, vide ch'ellu ùn ci era micca una altra barca, salvu quella ind'è i so discìpuli sò entrati, è chì Ghjesù ùn andava cù i so discìpuli in a barca, ma chì i discìpuli sò andati solu;
23 (Ma d'altre barche da Tiberiade s'avvicinavanu à u locu induve si manghjavanu u pane, dopu chì u Signore avia ringraziatu :)
24 Allora, quandu a ghjente hà vistu chì Ghjesù ùn era micca quì, nè i so discìpuli, anu pigliatu ancu una nave, è si n'andò à Capernaum à circà à Ghjesù.
25 È quand'elli l'avè trovu da l'altra parte di u mare, li dissenu : Rabbì, quandu site ghjuntu quì ?
26 Ghjesù li rispose è disse : In verità, in verità, vi dicu : mi cercate micca perchè avete vistu i miraculi, ma perchè avete manghjatu di i pani è site saziatu.
27 Ùn travagliate micca per a carne chì perisce, ma per quella carne chì dura à a vita eterna, chì u Figliolu di l'omu vi darà, perchè ellu hà sigillatu Diu u Babbu.
28 Allora li dissenu : Chì faremu per fà l'opere di Diu ?
29 Ghjesù rispose è li disse : Questa hè l'opera di Diu, chì crede in quellu chì ellu hà mandatu.
30 Allora li dissenu : Quale segnu dunque faci, per ch'è no vediamu è ti cridemu ? chì travaglia ?
31 I nostri babbi manghjavanu manna in u desertu ; cum'è hè scrittu, li dete u pane da u celu à manghjà.
32 Allora Ghjesù li disse : In verità, in veru, vi dicu : Mosè ùn vi hà datu quellu pane da u celu ; ma u mo Babbu vi dà u veru pane da u celu.
33 Perchè u pane di Diu hè quellu chì fala da u celu, è dà a vita à u mondu.
34 Allora li dissenu : Signore, da sempre più stu pane.
35 Ghjesù li disse : Sò u pane di a vita : quellu chì vene à mè ùn averà mai fame ; è quellu chì crede in mè ùn averà mai sete.
36 Ma v'aghju dettu : chì ancu m'avete vistu, è ùn crede micca.
37 Tuttu ciò chì u Babbu mi dà, vene à mè ; è quellu chì vene à mè ùn aghju micca cacciatu fora.
38 Perchè sò falatu da u celu, micca per fà a mo vulintà, ma a vulintà di quellu chì m'hà mandatu.
39 È questu hè a vulintà di u Babbu chì m'hà mandatu, chì di tuttu ciò ch'ellu m'hà datu, ùn perda nunda, ma l'aghju risuscitatu à l'ultimu ghjornu.
40 È questu hè a vulintà di quellu chì m'hà mandatu, chì tutti quelli chì vede u Figliolu, è crede in ellu, possa a vita eterna ; è u risuscitaraghju à l'ultimu ghjornu.
41 Allora i Ghjudei murmuravanu contru à ellu, perchè ellu disse : Sò u pane chì hè falatu da u celu.
42 È elli dissenu : Ùn hè micca questu Ghjesù, u figliolu di Ghjiseppu, di u so babbu è a so mamma avemu cunnisciutu ? com'è dunque ch'ellu dice : Sò falatu da u celu ?
43 Allora Ghjesù rispose è li disse : Ùn murmurete micca trà di voi.
44 Nimu pò vene à mè, chè u Babbu chì m'hà mandatu l'attrae, è u risuscitaraghju à l'ultimu ghjornu.
45 Hè scrittu in i prufeti : Tutti seranu insignati da Diu. Ogni omu dunque chì hà intesu, è hà amparatu da u Babbu, vene à mè.
46 Micca chì qualchissia hà vistu u Babbu, salvu quellu chì hè di Diu, hà vistu u Babbu.
47 In verità, in verità, vi dicu : quellu chì crede in mè hà a vita eterna.
48 Sò quellu pane di vita.
49 I vostri babbi anu manghjatu manna in u desertu, è sò morti.
50 Questu hè u pane chì fala da u celu, chì l'omu pò manghjà, è ùn more.
51 Sò u pane vivu chì hè falatu da u celu ; s'è qualchissia manghja di stu pane, vivrà per sempre ; è u pane chì daraghju hè a mo carne, chì daraghju per a vita di u mondu.
52 Allora i Ghjudei si litigavanu trà elli, dicendu : Cumu pò issu omu dà a so carne à manghjà ?
53 Allora Ghjesù li disse : In verità, in verità, vi dicu : s'ellu ùn manghjate a carne di u Figliolu di l'omu è ùn beie u so sangue, ùn avete micca a vita in voi.
54 Quellu chì manghja a mo carne, è beie u mo sangue, hà a vita eterna ; è u risuscitaraghju à l'ultimu ghjornu.
55 Perchè a mo carne hè veramente carne, è u mo sangue hè veramente bevande.

56 Quellu chì manghja a mo carne, è beie u mo sangue, sta
in mè, è eiu in ellu.
57 Cum'è u Babbu vivu m'hà mandatu, è ch'e aghju
campatu da u Babbu ;
58 Questu hè u pane chì hè falatu da u celu : micca cum'è i
vostri babbi manghjavanu a manna è sò morti : quellu chì
manghja di stu pane campà per sempre.
59 Il disait ces choses dans la synagogue, comme il
enseignait à Capharnaüm.
60 Per quessa, parechji di i so discìpuli, quandu anu intesu
questu, dicenu : Questa hè una parolla dura ; quale pò
sente ?
61 Quandu Ghjesù hà sappiutu in ellu stessu chì i so
discìpuli murmuravanu, li disse : Questu vi offende ?
62 E s'è vo vi vede u Figliolu di l'omu ascende induve era
prima ?
63 Hè u spiritu chì anima ; a carne ùn prufittà nunda: e
parolle chì vi dicu, sò spiritu, è sò vita.
64 Ma ci sò qualchi di voi chì ùn crede micca. Perchè
Ghjesù hà sappiutu da u principiu quale eranu quelli chì ùn
anu micca cridutu, è quale l'avianu traditu.
65 È ellu disse : Per quessa, vi aghju dettu chì nimu pò
vene à mè, s'ellu ùn li hè statu datu da u mo Babbu.
66 Da quellu tempu, parechji di i so discìpuli si ne vultonu,
è ùn marchjò più cun ellu.
67 Allora Ghjesù disse à i dodici : Andate ancu voi ?
68 Allora Simon Petru li rispose : Signore, à quale andemu ?
avete e parolle di a vita eterna.
69 È cridemu è simu sicuri chì tù sì quellu Cristu, u
Figliolu di u Diu vivu.
70 Ghjesù li rispose : Ùn aghju micca sceltu à voi dodici, è
unu di voi hè un diavulu ?
71 Il parla de Judas Iscariote, fils de Simon, car c'était lui
qui devait le livrer, l'un des douze.

CAPITOLU 7

1 Dopu à questu, Ghjesù marchò in Galilea, perchè ùn
vulia micca marchjà in Ghjudei, perchè i Ghjudei
cercavanu di tumballu.
2 Avà a festa di i tabernaculi di i Ghjudei era vicinu.
3 Allora i so fratelli li dissenu : Parte di quì, è andate in
Ghjudea, chì i to discepuli vedanu ancu l'opere ch'è tù faci.
4 Perchè ùn ci hè omu chì faci qualcosa in secretu, è ellu
stessu cerca di esse cunnisciutu apertamente. S'è tù faci sti
cosi, mustrà ti à u mondu.
5 Perchè nè i so fratelli ùn anu cridutu in ellu.
6 Allora Ghjesù li disse : U mo tempu ùn hè ancu ghjuntu,
ma u vostru tempu hè sempre prontu.
7 U mondu ùn ti pò odià ; ma mi odia, perchè aghju
testimuniatu di questu, chì e so opere sò male.
8 Salite à sta festa : ùn aghju micca ancu cullatu à sta festa ;
perchè u mo tempu ùn hè ancu cumpletu.
9 Quand'ellu li ebbe dette queste parolle, stava sempre in
Galilea.
10 Ma quandu i so fratelli eranu cullati, tandu si n'andò
ancu ellu à a festa, micca apertamente, ma cum'è in sicretu.
11 Allora i Ghjudei u cercò à a festa, è dissenu : Induve hè ?
12 È ci era assai murmuriu trà a ghjente in quantu à ellu :
perchè certi dicenu : Hè un omu bonu ; ma ellu inganna u
populu.
13 Ma nimu hà parlatu apertamente di ellu per paura di i
Ghjudei.
14 Versu à mezu à a festa, Ghjesù cullà in u tempiu è
insignò.
15 È i Ghjudei si maravigliavanu, dicendu : Cumu
cunnosci st'omu e lettere, ùn avè mai amparatu ?
16 Ghjesù li rispose, è disse : A mo duttrina ùn hè micca a
mo, ma à quellu chì m'hà mandatu.
17 S'ellu ci vole à fà a so vulintà, sapirà di a duttrina, s'ellu
hè di Diu, o s'ellu parlu di mè stessu.
18 Quellu chì parla di ellu stessu cerca a so gloria, ma
quellu chì cerca a so gloria chì l'hà mandatu, questu hè veru,
è ùn ci hè micca inghjustizia in ellu.
19 Mosè ùn vi hà micca datu a lege, è ancu nimu di voi
guarda a lege ? Perchè andate à tumbà mi ?
20 U populu rispose è disse : Avete un diavulu : quale và à
tumbà ?
21 Ghjesù rispose è li disse : Aghju fattu una sola opera, è
voi tutti maravigliate.
22 Mosè dunque vi hà datu a circuncisione ; (micca perchè
hè di Mosè, ma di i babbi;) è voi u ghjornu di u sàbatu
circuncidete un omu.
23 Sè un omu u sàbbatu riceve a circuncisione, chì a lege
di Mosè ùn sia micca violata ; Sò arrabbiati cun mè, perchè
aghju fattu un omu in tuttu u sabatu?
24 Ùn ghjudicheghja micca secondu l'apparenza, ma
ghjudicate u ghjudiziu ghjustu.
25 Allora alcuni di quelli di Ghjerusalemme dissenu : Ùn
hè quellu chì cercanu di tumbà ?
26 Ma, eccu, parla cun cura, è ùn li dicenu nunda. I
guvernanti sanu veramente chì questu hè u Cristu stessu?
27 Ma sapemu chì st'omu hè d'induve hè;
28 Allora Ghjesù gridò in u tempiu mentre insignava,
dicendu : Voi mi cunnosci tramindui, è sapete d'induve sò ;
29 Ma u cunnoscu, perchè sò da ellu, è ellu m'hà mandatu.
30 Allora circavanu di pigliàlu, ma nimu ùn li mettia a
manu, perchè a so ora ùn era ancu ghjunta.
31 È assai di a ghjente cridianu in ellu, è dicenu : Quandu
Cristu vene, farà più miraculi chè quelli chì st'omu hà fattu ?
32 I Farisei anu intesu chì u populu murmurava tali cose
cun ellu ; è i Farisei è i capi di i preti mandò l'ufficiali per
piglià ellu.
33 Allora Ghjesù li disse : " Ancora un pocu di tempu sò
cun voi, è dopu và à quellu chì m'hà mandatu.
34 Mi cercherete, è ùn mi truverete, è induve sò, ùn pudete
micca vene.
35 Allora i Ghjudei si dicianu trà di elli : Induve andarà,
ch'ellu ùn u truveremu ? Andarà à i dispersi trà i Gentili, è
insignà à i Gentili ?
36 Chì manera di dì ch'ellu disse : Mi cercherete, è ùn mi
truverete ?
37 In l'ultimu ghjornu, quellu ghjornu maiò di a festa,
Ghjesù si stava è gridava, dicendu : Si qualchissia hà sete,
ch'ellu venga à mè è beie.
38 Quellu chì crede in mè, cum'è l'Scrittura hà dettu, da u
so ventre scorriranu fiumi d'acqua viva.
39 (Ma questu parlava di u Spìritu, chì quelli chì credevanu
in ellu riceveranu, perchè u Spìritu Santu ùn era ancu datu,
perchè chì Ghjesù ùn era ancu glurificatu).
40 Parechje di a ghjente dunque, quandu anu intesu sta
parolla, disse : In verità, questu hè u Prufeta.

41 L'altri dicianu : Questu hè u Cristu. Ma certi dicianu:
Cristu esce da Galilea ?
42 L'Scrittura ùn hà micca dettu chì Cristu hè vinutu da a
sumente di David, è da a cità di Betlemme, induve David
era ?
43 Allora ci era una divisione trà u populu per via di ellu.
44 È certi di elli l'avianu pigliatu ; ma nimu hà messu e
mani nantu à ellu.
45 Allora l'ufficiali ghjunghjenu à i capi di i sacerdoti è à i
Farisei ; è li dissenu : Perchè ùn l'avete purtatu ?
46 L'ufficiale risposenu : Mai omu hà parlatu cum'è st'omu.
47 Allora i Farisei li risposenu : Sò ancu voi ingannati ?
48 Qualcunu di i capi o di i Farisei hà cridutu in ellu ?
49 Ma stu populu chì ùn cunnosci micca a lege hè
maledettu.
50 Nicodemu li disse: (quellu chì hè ghjuntu à Ghjesù di
notte, essendu unu di elli)
51 A nostra lege ghjudicherà qualcunu, prima ch'ella
l'ascolta, è sapè ciò ch'ellu face ?
52 Risposenu è li dissenu : Sò ancu tù di Galilea ? Cerca, è
fighjate, perchè da a Galilea ùn nasce micca un prufeta.
53 È ognunu si n'andò in casa soia.

CAPITOLU 8

1 Ghjesù andò à a muntagna di l'Olivi.
2 È à a matina, tornò à u tempiu, è tuttu u populu ghjunse à
ellu ; et il s'assit et les enseignait.
3 È i scribi è i Farisei li purtonu una donna pigliata in
adulteriu ; è quand'elli l'avianu messi in mezu,
4 Li dicenu : Maestru, sta donna hè stata presa in adulteriu,
in u stessu attu.
5 Avà Mosè, in a lege, ci hà urdinatu chì tali sò stati
lapidati : ma voi chì dite ?
6 Ils disaient ceci, le tentant, afin qu'ils l'accusaient. Mais
Jésus s'inclina et écrivit du doigt par terre, comme s'il ne
les entendait pas.
7 Allora, quand'elli cuntinueghjanu à dumandà ellu,
s'arrizzò, è li disse : Quellu chì hè senza peccatu trà voi,
ch'ellu lancia prima una petra.
8 È s'inclinò di novu è scrivia in terra.
9 È quelli chì l'anu intesu, essendu cunvinti da a so propria
cuscenza, escenu unu à unu, cuminciendu da i maiò, finu à
l'ultimi ;
10 Quandu Ghjesù s'era alzatu, è ùn vidia nimu chè a
donna, li disse : Donna, induve sò i to accusatori ? nimu ùn
t'hà cundannatu ?
11 Ella disse : Nimu, Signore. È Ghjesù li disse: Ùn vi
cundannaraghju nè tè: vai, è ùn peccate più.
12 Allora Ghjesù li parlò di novu, dicendu : Sò a luce di u
mondu : quellu chì mi seguita ùn caminarà in a bughjura,
ma avarà a luce di a vita.
13 Allora i Farisei li dissenu : Tu rendi testimunianze di sè
stessu ; u to record ùn hè micca vera.
14 Ghjesù rispose, è li disse : Ancu s'e aghju testimoniu di
mè stessu, ma u mo testimoniu hè vera : perchè sò d'induve
sò vinutu è induve vanu ; ma ùn pudete micca dì da induve
vengu, è induve vanu.
15 Voi ghjudicate secondu a carne ; Ùn ghjudicà micca
omu.
16 Eppuru, s'ellu ghjudicheghju, u mo ghjudiziu hè vera :
perchè ùn sò micca solu, ma eiu è u Babbu chì m'hà
mandatu.
17 Hè ancu scrittu in a vostra lege, chì a tistimunianza di
dui omi hè vera.
18 Sò quellu chì rende tistimunianza di mè stessu, è u
Babbu chì m'hà mandatu rende tistimunianza di mè.
19 Allora li dissenu : Induva hè u to Babbu ? Ghjesù
rispose: " Voi ùn mi cunnosci micca, nè u mo Babbu; s'è vo
mi avia cunnisciutu, avariate cunnisciutu ancu u mo
Babbu".
20 Queste parolle Ghjesù hà dettu in u tesoru, mentre ellu
insignava in u tempiu ; perchè a so ora ùn era ancu ghjunta.
21 Allora Ghjesù li disse di novu: " Vaiu u mo modu, è mi
cercherete, è murerete in i vostri peccati: induve andaghju,
ùn pudete micca vene.
22 Allora i Ghjudei dissenu : Si ammazzerà ? perchè ellu
dice: Induve andaghju, ùn pudete micca vene.
23 È li disse : Voi site di sottu ; Sò di sopra : voi site di stu
mondu ; Ùn sò micca di stu mondu.
24 Per questa, vi dicu chì murirete in i vostri peccati,
perchè s'è vo ùn credete chì eiu sò ellu, murerete in i vostri
piccati.
25 Allora li dissenu : Quale sì ? È Ghjesù li disse: Ancu u
listessu chì vi dicu da u principiu.
26 Aghju parechje cose à dì è à ghjudicà di voi : ma quellu
chì m'hà mandatu hè veru ; è parlu à u mondu ciò chì aghju
intesu di ellu.
27 Ùn anu micca capitu ch'ellu li parlava di u Babbu.
28 Allora Ghjesù li disse : Quandu avete alzatu u Figliolu
di l'omu, allora sapete chì eiu sò ellu, è chì ùn aghju fattu
nunda di mè stessu ; ma cum'è u mo Babbu m'hà insignatu,
parlu queste cose.
29 È quellu chì m'hà mandatu hè cun mè : u Babbu ùn m'hà
micca lasciatu solu ; perchè facciu sempre e cose chì li
piacenu.
30 Mentre ch'ellu dicia ste parolle, parechji cridianu in ellu.
31 Allora Ghjesù disse à quelli Ghjudei chì anu cridutu in
ellu : S'è vo perseverate in a mo parolla, allora sì veramente
i mo discìpuli ;
32 È cunnoscerete a verità, è a verità vi farà liberu.
33 Li risposenu : Simu a discendenza d'Abrahamu, è ùn
eramu mai in schiavitù di nimu : cumu dici : Serete liberati ?
34 Ghjesù li rispose : In verità, in verità, vi dicu : Quale chì
face u peccatu hè u servitore di u peccatu.
35 È u servitore ùn stà in casa per sempre, ma u Figliolu
ferma sempre.
36 Se dunque u Figliolu vi farà liberi, sarete veramente
liberi.
37 Sò chì sì a sumente d'Abrahamu ; ma voi circate di
tumbà mi, perchè a mo parolla ùn hà micca locu in tè.
38 Parlu ciò chì aghju vistu cù u mo Babbu, è voi fate ciò
chì avete vistu cù u vostru babbu.
39 Risposenu è li dissenu : Abraham hè u nostru babbu.
Ghjesù li disse: Sè vo site figlioli d'Abrahamu, faria l'opere
d'Abrahamu.
40 Ma avà circate di tumbà mè, un omu chì vi hà dettu a
verità chì aghju intesu parlà di Diu : ùn hà micca fattu
questu.
41 Fate l'atti di u to babbu. Allora li dissenu: Ùn simu
micca nati da fornicazione ; avemu un Babbu, ancu Diu.

42 Ghjesù li disse : Si Diu era u vostru Babbu, mi avariate caru ; nè sò vinutu da mè stessu, ma ellu m'hà mandatu.
43 Perchè ùn capite micca u mo discorsu ? ancu perchè ùn pudete micca sente a mo parolla.
44 Voi site di u vostru babbu, u diavulu, è i brami di u vostru babbu, vi farà. Era un assassinu da u principiu, è ùn abitava micca in a verità, perchè ùn ci hè micca verità in ellu. Quand'ellu dice una minzogna, parla di u so propiu, perchè hè un bugiardariu, è u babbu di questu.
45 È perchè vi dicu a verità, ùn mi crede micca.
46 Quale di voi mi cunvince di u peccatu ? È se dicu a verità, perchè ùn mi crede micca ?
47 Quellu chì hè di Diu, sente e parolle di Diu ; per quessa, ùn li sente micca, perchè ùn site micca di Diu.
48 Allora i Ghjudei risposenu è li dissenu : Ùn dicemu micca bè chì tù sì un Samaritano, è chì avete un diavulu ?
49 Ghjesù rispose : Ùn aghju micca un diavulu ; ma onoru u mo Babbu, è voi mi disonorate.
50 È ùn cercu micca a mo gloria: ci hè quellu chì cerca è ghjudicà.
51 In verità, in verità, vi dicu: Sè un omu guarda a mo parolla, ùn vede mai a morte.
52 Allora i Ghjudei li dissenu : Avà sapemu chì avete un diavulu. Abràhamu hè mortu, è i prufeti; è tu dici: Sè un omu mantene a mo parolla, ùn hà mai tastà a morte.
53 Sò più grande di u nostru babbu Abràhamu, chì hè mortu ? è i prufeti sò morti : quale ti faci ?
54 Ghjesù rispose : S'o mi onore, u mo onore ùn hè nunda : hè u mo Babbu chì mi onora ; di quale dite chì ellu hè u vostru Diu:
55 Ma ùn l'avete cunnisciutu ; ma u cunnoscu: è s'ellu dicu, ùn u cunnoscu micca, seraghju un bughjone cum'è tè, ma u cunnoscu, è mantene a so parolla.
56 U to babbu Abràhamu si rallegra di vede u mo ghjornu ;
57 Allora i Ghjudei li dissenu : Ùn avete ancu cinquant'anni, è avete vistu Abràhamu ?
58 Ghjesù li disse : In verità, in verità, vi dicu : Prima chì Abràhamu era, eiu sò.
59 Allora piglionu e petre per scaccià nantu à ellu ; ma Ghjesù si piatta, è surtì da u tempiu, andendu à mezu à elli, è cusì passò.

CAPITOLU 9

1 È quandu Ghjesù passava, vide un omu chì era cecu da a so nascita.
2 È i so discìpuli l'interruganu, dicendu : Maestru, quale hà fattu peccatu, questu omu, o i so parenti, ch'ellu hè natu acecu ?
3 Ghjesù rispose : Nè st'omu ùn hà micca peccatu, nè i so genitori, ma chì l'opere di Diu si manifestanu in ellu.
4 Devu travaglià l'opere di quellu chì m'hà mandatu, mentre ch'ellu hè ghjornu : vene a notte, quandu nimu pò travaglià.
5 Finu ch'e sò in u mondu, sò a luce di u mondu.
6 Quand'ellu ebbe parlatu cusì, sputò in terra, fece argilla cù a saliva, è ungiò l'ochji di l'omu cecu cù l'argilla.
7 È li disse : Vai, lavate in a piscina di Siloè, (chì hè per interpretazione, Mandatu).
8 I vicini dunque, è quelli chì prima l'avianu vistu ch'ellu era cecu, dissenu : Ùn hè micca questu quellu chì stava à pusà è mendicava ?
9 Qualchissia dicenu : Questu hè, altri dicenu : Hè cum'è ellu ; ma ellu disse : Sò ellu.
10 Allora li dissenu : Cumu sò stati aperti i to ochji ?
11 Ellu rispose è disse : Un omu chjamatu Ghjesù hà fattu a terra, è m'hà untu l'ochji, è m'hà dettu : Andate à a piscina di Siloè è lavate ;
12 Allora li dissenu : Induve hè ? Ellu disse, ùn sò micca.
13 Anu purtatu à i Farisei quellu chì prima era cecu.
14 È era u sàbatu, quandu Ghjesù hà fattu l'argilla, è hà apertu l'ochji.
15 Allora dinò i Farisei li dumandò dinò cumu avia ricivutu a vista. Iddu li disse: "M'hà messu argilla nantu à l'ochji, è aghju lavatu, è aghju vistu.
16 Per quessa, certi Farisei dicenu : St'omu ùn hè micca di Diu, perchè ùn guarda micca u sabbatu. Altri dicenu: Cumu un omu chì hè un peccatore pò fà tali miraculi ? È ci era una divisione trà elli.
17 Dicenu di novu à u cecu : Chì dici di ellu, ch'ellu t'hà apertu l'ochji ? Ellu disse: Hè un prufeta.
18 Ma i Ghjudei ùn anu micca cridutu nantu à ellu, ch'ellu era statu cecu è hà ricivutu a vista, finu à ch'elli chjamanu i genitori di quellu chì avia ricivutu a vista.
19 È li dumandò, dicendu : Hè questu u vostru figliolu, chì dite chì hè natu cecu ? cumu si vede avà ?
20 I so parenti li risposenu è li dissenu : Sapemu chì questu hè u nostru figliolu, è chì hè natu cecu ;
21 Ma per quale modu vede avà, ùn sapemu micca ; o quellu chì hà apertu l'ochji, ùn sapemu micca : hè maiò; dumandatelu : ellu parlerà per ellu stessu.
22 Queste parolle anu dettu i so parenti, perchè temevanu i Ghjudei, perchè i Ghjudei avianu digià accunsentutu chì s'ellu cunfessava ch'ellu era Cristu, ch'ellu sia cacciatu da a sinagoga.
23 Per quessa, i so genitori dissenu : Hè maiò; dumandatelu.
24 Allora chjamavanu di novu l'omu chì era cecu, è li dissenu : Laude à Diu : sapemu chì st'omu hè un piccatore.
25 Ellu rispose : s'ellu sia peccatore o nò, ùn sò micca ; a so una cosa, chì, mentri era cecu, avà vecu.
26 Allora li dissenu dinò : Chì t'hà fattu ? cumu hà apertu i to ochji ?
27 Ellu li rispose : A vi l'aghju digià dettu, è ùn avete micca intesu : perchè vulite à sente ? Serete ancu i so discìpuli ?
28 Allora u insultavanu, è dissenu : Tu sì u so discìpulu ; ma simu discìpuli di Mosè.
29 Sapemu chì Diu hà parlatu à Mosè ; in quantu à questu omu, ùn sapemu da induve hè.
30 L'omu rispose è li disse : Perchè quì hè una cosa maravigliosa, chì ùn sapete da induve ellu hè, è ancu m'hà apertu l'ochji.
31 Avà sapemu chì Diu ùn sente micca i peccatori, ma s'ellu hè un adoratore di Diu, è face a so vulintà, ellu sente.
32 Dapoi l'iniziu di u mondu ùn hè statu intesu chì qualchissia hà apertu l'ochji di quellu chì era natu cecu.
33 Si st'omu ùn era micca di Diu, ùn pudia fà nunda.
34 Risposenu, è li dissenu : Tu sì in tuttu natu in i peccati, è ci insegni ? È l'anu cacciatu fora.
35 Ghjesù hà intesu ch'elli l'avianu cacciatu fora ; è quandu l'avia trovu, li disse : Credi in u Figliolu di Diu ?
36 Ellu rispose è disse : Quale hè, Signore, per ch'e possu crede in ellu ?

37 Ghjesù li disse : L'avete vistu, è hè quellu chì vi parla.
38 È ellu disse : Signore, credu. È u venerà.
39 È Ghjesù disse : Per u ghjudiziu sò vinutu in stu mondu, affinchì quelli chì ùn vedenu vedanu ; è chì quelli chì vedenu ponu esse cecu.
40 È alcuni di i Farisei chì eranu cun ellu, intesu ste parolle, è li dissenu : Semu ancu noi cechi ?
41 Ghjesù li disse : S'è vo site cechi, ùn avete micca peccatu ; ma avà dite : Avemu vistu ; dunque u vostru peccatu ferma.

CAPITOLU 10

1 In verità, in verità, vi dicu, quellu chì ùn entre micca per a porta in l'ovile, ma cullà in un altru modu, hè u latru è un briganti.
2 Ma quellu chì entre per a porta hè u pastore di e pecure.
3 À ellu apre u purtinatore ; è e pecure sentenu a so voce, è ellu chjama à e so pecure per nome, è li porta fora.
4 È quand'ellu si mette fora e so pecure, và davanti à elli, è e pecure u seguitanu, perchè cunnoscenu a so voce.
5 È un straneru ùn seguitanu micca, ma fughjeranu da ellu, perchè ùn cunnosci micca a voce di i stranieri.
6 Sta paràbula li disse à Ghjesù, ma ùn sanu micca ciò ch'elli eranu ciò ch'ellu li disse.
7 Allora Ghjesù li disse di novu : Da veru, da veru, vi dicu : Sò a porta di e pecure.
8 Tutti quelli chì sò ghjunti davanti à mè sò ladri è briganti, ma e pecure ùn l'anu intesu.
9 Sò a porta: per mè, s'ellu entre, ellu serà salvatu, entrerà è fora, è truverà pasture.
10 U latru ùn vene, ma per arrubà, è per tumbà, è per distrughje : Sò vinutu per ch'elli avianu a vita, è per ch'elli l'avè più abbundanza.
11 Sò u bonu pastore : u bon pastore dà a so vita per e pecure.
12 Ma quellu chì hè mercenaria, è micca u pastore, à quale ùn sò micca e pecure, vede u lupu chì vene, abbanduneghja e pecure, è fughje;
13 U mercenario fughje, perchè hè mercenaria, è ùn si cura di e pecure.
14 Sò u bon pastore, è cunnoscu e mo pecure, è sò cunnisciutu di e mio.
15 Cum'è u Babbu mi cunnosci, cusì cunnoscu u Babbu, è aghju datu a mo vita per e pecure.
16 E altre pecure ch'e aghju, chì ùn sò micca di st'ovile; è ci sarà un ovile, è un pastore.
17 Per quessa, u mo Babbu mi ama, perchè aghju datu a mo vita, per pudè ripiglià.
18 Nimu mi piglia, ma l'aghju detta da mè stessu. Aghju u putere di mette, è aghju u putere di ripiglià. Stu cumandamentu aghju ricevutu da u mo Babbu.
19 Ci era dunque torna una divisione trà i Ghjudei per queste parolle.
20 È parechji di elli dicenu : Hà un diavulu è hè pazzu ; perchè u sente ?
21 Altri dicenu : Ùn sò micca e parolle di quellu chì hà un diavulu. Un diavulu pò apre l'ochji di i cechi ?
22 È era in Ghjerusalemme a festa di a dedicazione, è era invernu.
23 È Ghjesù marchjava in u tempiu in u portico di Salomone.
24 Allora i Ghjudei s'avvicinò à ellu, è li dissenu : Finu à quandu ci facite dubbità ? Sè tù sì u Cristu, dicci chjaramente.
25 Ghjesù li rispose : L'aghju dettu, è ùn avete micca cridutu : l'opere ch'e aghju fattu in nome di u mo Babbu, sò tistimunianze di mè.
26 Ma ùn credi micca, perchè ùn site micca di e mo pecure, cum'è vi aghju dettu.
27 E mo pecure sentenu a mo voce, è i cunnoscu, è mi seguitanu :
28 È li dugnu a vita eterna ; è ùn periranu mai, nè nimu ùn li strapparà da a mo manu.
29 U mo Babbu, chì m'hà datu, hè più grande di tutti ; è nimu hè capaci di caccià elli da a manu di u mio Babbu.
30 Eiu è u mo Babbu simu unu.
31 Allora i Ghjudei pigliò di novu e petre per lapidallu.
32 Ghjesù li rispose : Vi aghju fattu vede parechje opere boni da u mio Babbu ; per quale di queste opere mi lapidate?
33 I Ghjudei li risposenu, dicendu : Per una bona opara ùn ti lapidemu ; ma per a blasfemia; è perchè tù, essendu un omu, ti faci Diu.
34 Ghjesù li rispose : Ùn hè micca scrittu in a vostra lege : Aghju dettu : Sò dii ?
35 S'ellu li chjamò dii, à i quali a parolla di Diu hè ghjunta, è l'Scrittura ùn pò esse rumpia ;
36 Dite di quellu chì u Babbu hà santificatu è hà mandatu à u mondu : Tu blasfemi ; perchè aghju dettu: Sò u Figliolu di Diu ?
37 S'ellu ùn aghju micca l'opere di u mo Babbu, ùn mi crede.
38 Ma s'e aghju fattu, ancu s'è vo ùn mi credi micca, crede à l'opere : per sapè è crede chì u Babbu hè in mè, è eiu in ellu.
39 Per quessa ch'elli cercavanu di novu di piglià ellu, ma ellu scappò da a so manu.
40 È si n'andò di novu oltre u Ghjurdanu in u locu induve Ghjuvanni prima battezzò ; è culà stava.
41 È parechji s'avvicinavanu à ellu, è dicenu : Ghjuvanni ùn hà micca fattu miraculu ; ma tuttu ciò chì Ghjuvanni hà dettu di questu omu era vera.
42 È assai ci cridianu in ellu.

CAPITOLU 11

1 Or un omu era malatu, chjamatu Làzaru, di Betania, a cità di Maria è a so surella Marta.
2 (Era quella Maria chì ungiò u Signore cun unguentu, è asciugò i pedi cù i so capelli, chì u fratellu Lazaru era malatu).
3 Per quessa, i so sureddi li mandò à dì : Signore, eccu, quellu chì tù amate hè malatu.
4 Quandu Ghjesù hà intesu questu, disse : Sta malatia ùn hè micca per a morte, ma per a gloria di Diu, chì u Figliolu di Diu pò esse glurificatu per quessa.
5 Or Ghjesù amava Marta, è a so surella, è Làzaru.
6 Dopu avè intesu dì ch'ellu era malatu, stava dui ghjorni in u stessu locu induve ellu era.
7 Dopu, disse à i so discìpuli : Andemu di novu in Ghjudea.
8 I so discìpuli li dissenu : Maestru, i Ghjudei di l'ultimi tempi anu cercatu di lapidati ; è ci vai di novu ?

9 Ghjesù rispose : Ùn ci sò micca dodici ore in u ghjornu ? Sì qualchissia cammina in u ghjornu, ùn sbatte micca, perchè vede a luce di stu mondu.
10 Ma s'è un omu cammina di notte, s'imbazza, perchè ùn ci hè micca luce in ellu.
11 Disse queste cose, è dopu li disse : U nostru amicu Làzaru dorme ; ma và, per ch'e possu svegliulu da u sonnu.
12 Allora i so discìpuli dissenu : Signore, s'ellu dorme, farà bè.
13 Eppuru, Ghjesù hà parlatu di a so morte, ma si pensanu ch'ellu avia parlatu di riposu in u sonnu.
14 Allora Ghjesù li disse chjaramente : Làzaru hè mortu.
15 È sò cuntentu per voi chì ùn eru micca quì, per pudè crede ; quantunque andemu à ellu.
16 Allora Tumasgiu, chì hè chjamatu Didimu, disse à i so cumpagni di discìpuli : Andemu ancu noi, per more cun ellu.
17 Allora, quandu Ghjesù hè ghjuntu, truvò ch'ellu era già quattru ghjorni ch'ellu era chjosu in a tomba.
18 Betania era vicinu à Ghjerusalemme, à una quindicina di stadi.
19 È parechji di i Ghjudei ghjunsenu à Marta è Maria, per cunsulallu nantu à u so fratellu.
20 Allora Marta, appena intesu chì Ghjesù venia, si n'andò à scuntrà à ellu, ma Maria stava à pusà in casa.
21 Allora Marta disse à Ghjesù : Signore, s'è tù fossi statu quì, u mo fratellu ùn era micca mortu.
22 Ma sò chì ancu avà, tuttu ciò chì dumandirete à Diu, Diu vi darà.
23 Ghjesù li disse : U to fratellu risuscitarà.
24 Marta li disse : Sò ch'ellu risuscitarà in a risurrezzione in l'ultimu ghjornu.
25 Ghjesù li disse : Sò a risurrezzione è a vita : quellu chì crede in mè, ancu s'ellu era mortu, vivrà.
26 È quellu chì campa è crede in mè ùn morerà mai. Credi questu?
27 Idda li disse : Iè, Signore : Credu chì tù sì u Cristu, u Figliolu di Diu, chì vene in u mondu.
28 È dissi cusì, si n'andò, è chjamò Maria, a so surella, in sicretu, dicendu : U Maestru hè ghjuntu è ti chjama.
29 Appena intesu quessa, si alzò prestu è ghjunse à ellu.
30 Or, Ghjesù ùn era ancu ghjuntu in a cità, ma era in quellu locu induve Marta l'hà scontru.
31 Allora i Ghjudei, chì eranu cun ella in casa, è a cunsulavanu, videndu chì Maria si alzò in fretta è escia, a seguitanu, dicendu : « Va in a tomba per pienghje quì.
32 Allora, quandu Maria era ghjunta induve era Ghjesù, è u vidia, cascò à i so pedi, dicendu à ellu : Signore, s'è tù fossi statu quì, u mo fratellu ùn era micca mortu.
33 Allora Ghjesù, videndu ch'ella pienghje, è ancu i Ghjudei chì sò venuti cun ella, pienghjenu, geme in u spiritu, è era turbatu.
34 È disse : Induve l'avete messi ? Li dissenu: Signore, venite à vede.
35 Ghjesù pienghje.
36 Allora i Ghjudei dissenu : Eccu cumu l'amò !
37 Qualchidunu d'elli dicenu : Ùn puderia micca st'omu chì hà apertu l'ochji di i cechi, ùn pudia micca fà chì ancu questu omu ùn sia mortu ?
38 Allora Ghjesù, torna in geme in sè stessu, vene in a tomba. Era una caverna, è una petra s'hè stendu sopra.
39 Ghjesù li disse : Pigliate a petra. Marta, a surella di quellu chì era mortu, li disse: Signore, à questu tempu puzza, perchè hè mortu quattru ghjorni.
40 Ghjesù li disse : Ùn t'aghju micca dettu chì, s'è tù credi, tu avissi a vede a gloria di Diu ?
41 Allora piglionu a petra da u locu duv'ellu era pusatu u mortu. È Ghjesù, alzatu l'ochji, è disse: Babbu, ti ringraziu chì m'avete intesu.
42 E sapia ch'è tù mi senti sempre, ma per via di a ghjente chì stanu vicinu, l'aghju dettu, per ch'elli credenu chì tù m'avete mandatu.
43 È dopu avè parlatu cusì, gridò à gran voce : Làzaru, esce.
44 È quellu chì era mortu ghjunse fora, ligatu mani è pedi cù una tomba, è a so faccia era ligata cù un nappa. Ghjesù li disse : Liberalu, è lasciallu andà.
45 Allora parechji di i Ghjudei, chì sò ghjunti à Maria, è avianu vistu ciò chì Ghjesù hà fattu, cridevanu in ellu.
46 Ma certi di elli si n'andò à i Farisei, è li dissenu ciò chì Ghjesù avia fattu.
47 Allora i capi di i sacerdoti è i Farisei anu riunitu un cunciliu, è dissenu : Chì facemu ? perchè st'omu face parechji miraculi.
48 Se l'avemu lasciatu cusì, tutti l'omi crederanu in ellu ; è i Rumani veneranu è pigliaranu u nostru locu è a nazione.
49 È unu d'elli, chjamatu Caïfa, chì era u suvvernu sacrificadoru quella stessa annu, li disse : Voi ùn sapete nunda.
50 Nè cunsiderà ch'ellu ci hè conveniente chì un omu mori per u populu, è chì a nazione sana ùn perisca.
51 Et il ne parlait pas de lui-même ; mais étant souverain sacrificateur cette année-là, il prophétise que Jésus devait mourir pour cette nation.
52 È micca solu per quella nazione, ma ancu per riunisce in una sola i figlioli di Diu chì eranu spargugliati fora.
53 Allora, da quellu ghjornu, si cunsultavanu inseme pè mettelu à morte.
54 Allora Ghjesù ùn camminò più apertamente trà i Ghjudei ; ma si n'andò in un paese vicinu à u desertu, in una cità chjamata Ephraim, è cuntinuò cù i so discìpuli.
55 È a Pasqua di i Ghjudei era vicinu, è parechji andavanu fora di u paese à Ghjerusalemme prima di a Pasqua, per purificà si.
56 Allora cercò à Ghjesù, è si parlavanu trà elli, mentre ch'elli stavanu in u tempiu : Chì pensate ch'ellu ùn vene à a festa ?
57 Or, i principali sacrificadori è i Farisei avianu datu un cumandamentu, chì, s'ellu sapia induv'ellu era, ch'ellu l'insegnia, per ch'elli l'anu pigliatu.

CAPITOLU 12

1 Allora Ghjesù, sei ghjorni prima di a Pasqua, ghjunse in Betania, induve era Làzaru, chì era mortu, ch'ellu hà risuscitatu da i morti.
2 Allora li fecenu una cena ; è Martha sirvìa ; ma Làzaru era unu di quelli chì si pusonu à a tavula cun ellu.
3 Allora Maria pigliò una libbra d'unguentu di nardo, assai caru, ungiò i pedi di Ghjesù, è asciugò i so pedi cù i so capelli, è a casa era piena di l'odore di l'unguentu.
4 Allora unu di i so discìpuli, Ghjuda Iscariota, u figliolu di Simone, chì u trahiera :

5 Perchè stu unguentu ùn hè statu vindutu per trè centu dentini, è ùn hè micca datu à i poveri ?
6 Il disait ceci, non qu'il s'inquiète des pauvres ; ma perchè era un latru, è avia u saccu, è purtava ciò chì ci era messu.
7 Allora Ghjesù disse : Lasciala in pace : in u ghjornu di a mo sepultura hà guardatu questu.
8 Per i poveri avete sempre cun voi ; ma ùn avete micca sempre.
9 Per quessa, assai ghjente di i Ghjudei sapia ch'ellu era quì, è ùn sò micca vinuti solu per Ghjesù, ma per vede ancu Làzaru, chì ellu avia risuscitatu da i morti.
10 Ma i capi di i sacrificadori si cunsultavanu per pudè mette ancu à morte Làzaru ;
11 Perchè chì, per via di ellu, parechji di i Ghjudei si n'andò, è credenu in Ghjesù.
12 U ghjornu dopu, assai ghjente chì era ghjunta à a festa, quand'elli anu intesu chì Ghjesù era ghjuntu in Ghjerusalemme,
13 Pigliò i rami di palme, andò à scuntrà ellu, è gridò: Hosanna : Benedettu hè u Rè d'Israele chì vene in u nome di u Signore.
14 È Ghjesù, quand'ellu avia trovu un ghjovanu sumere, si pusò sopra ; comu hè scrittu,
15 Ùn àbbia paura, figliola di Sion : eccu, u to Rè vene, pusatu nantu à un sumere.
16 Queste cose ùn anu micca capitu prima i so discìpuli, ma quandu Ghjesù fù glurificatu, allora si ricurdavanu ch'elli eranu scritti da ellu, è ch'elli l'avianu fattu.
17 U populu dunque chì era cun ellu, quand'ellu hà chjamatu Làzaru da a so tomba, è u risuscitatu da i morti, rende testimonianza.
18 Per quessa, u populu ancu u scontru, perchè intesu ch'ellu avia fattu stu miraculu.
19 Allora i Farisei si dicianu trà di elli : Capite chì ùn vincite nunda ? eccu, u mondu hè andatu dopu à ellu.
20 È ci era certi Grechi à mezu à elli chì si sò ghjunti à adurà à a festa :
21 Issu ghjunse dunque à Filippu, chì era di Betsaida di Galilea, è u dumandava, dicendu : Signore, vulemu vede Ghjesù.
22 Filippu ghjunse à dì à Andreu ; è di novu Andreu è Filippu li dicianu à Ghjesù.
23 Ghjesù li rispose, dicendu : L'ora hè ghjunta chì u Figliolu di l'omu sia glurificatu.
24 In verità, in verità, a vi dicu: se un granu di granu ùn cascà in terra è mori, ferma solu;
25 Quellu chì ama a so vita, a perderà ; è quellu chì odia a so vita in stu mondu a mantene a vita eterna.
26 S'ellu mi serve, ch'ellu mi seguita ; è induve sò, ci sarà ancu u mo servitore: s'ellu mi serve, u mo Babbu l'honorerà.
27 Avà a mo ànima hè turbata ; è chì dicu ? Babbu, salvami da questa ora: ma per questa causa sò ghjuntu à questa ora.
28 Babbu, glorificate u to nome. Allora ghjunse una voce da u celu, chì diceva: L'aghju glurificatu, è l'aghju glorificatu di novu.
29 U populu dunque, chì stava vicinu è intesu, disse ch'ellu tronava ; altri dicianu : Un anghjulu li hà parlatu.
30 Ghjesù rispose è disse : Sta voce ùn hè ghjunta per mè, ma per voi.
31 Avà hè u ghjudiziu di stu mondu : avà u principe di stu mondu serà cacciatu fora.
32 È eiu, s'ellu sò alzatu da a terra, attiraraghju à mè tutti l'omi.
33 Disse questu, indicà a morte ch'ellu avia da more.
34 U populu li rispose: "Avemu intesu da a lege chì Cristu ferma per sempre ; è cumu dici: U Figliolu di l'omu deve esse elevatu ? Quale hè stu Figliolu di l'omu ?
35 Allora Ghjesù li disse : Un pocu di tempu hè a luce cun voi. Camminate mentre avete a luce, perchè a bughjura ùn vi vina, perchè quellu chì cammina in a bughjura ùn sà induve và.
36 Mentre avete a luce, crede in a luce, per pudè esse figlioli di a luce. Queste cose Ghjesù hà parlatu, è si n'andò, è si piattu da elli.
37 Ma s'ellu avia fattu tanti miraculi davanti à elli, ùn anu micca cridutu in ellu.
38 Per ch'ellu s'accompassi a parolla di u prufeta Isaia, ch'ellu disse : Signore, quale hà cridutu à a nostra parolla ? è à quale hè statu revelatu u bracciu di u Signore ?
39 Dunque ùn pudianu crede, perchè Isaia hà dettu di novu :
40 Hà cecu i so ochji, è endurcitu u so core ; ch'elli ùn vedenu cù i so ochji, nè capiscenu cù u so core, è esse cunvertiti, è li guariscenu.
41 Isaia disse queste cose, quand'ellu vide a so gloria, è parlava di ellu.
42 Tuttavia, ancu trà i capi capi, parechji cridevanu in ellu ; ma per via di i Farisei ùn l'anu micca cunfessu, per ùn esse cacciatu da a sinagoga.
43 Perchè amavanu a lode di l'omi più chè a lode di Diu.
44 Ghjesù gridò, è disse : Quellu chì crede in mè, ùn crede micca in mè, ma in quellu chì m'hà mandatu.
45 È quellu chì mi vede, vede quellu chì mi hà mandatu.
46 Sò venutu una luce in u mondu, affinchì quellu chì crede in mè ùn stà micca in a bughjura.
47 È s'è qualchissia sente e mo parolle, è ùn crede micca, ùn l'aghju ghjudicatu, perchè ùn sò micca vinutu per ghjudicà u mondu, ma per salvà u mondu.
48 Quellu chì mi rifiuta, è ùn riceve micca e mo parolle, hà quellu chì u ghjudicheghja : a parolla ch'e aghju dettu, u listessu u ghjudicherà in l'ultimu ghjornu.
49 Perchè ùn aghju micca parlatu di mè stessu ; ma u Babbu chì m'hà mandatu, m'hà datu un cumandamentu, ciò chì avissi da dì, è ciò chì devu parlà.
50 È sò chì u so cumandamentu hè a vita eterna : tuttu ciò chì parlu dunque, cum'è u Babbu m'hà dettu, cusì parlu.

CAPITOLU 13

1 Avà, prima di a festa di a Pasqua, Ghjesù hà sappiutu chì a so ora era ghjunta per andà da stu mondu à u Babbu, avè amatu i soi chì eranu in u mondu, li hà amatu finu à a fine.
2 È finita a cena, u diavulu hà messu in core à Ghjuda Iscariota, u figliolu di Simone, per tradillu ;
3 Ghjesù sapendu chì u Babbu avia datu tutte e cose in e so mani, è ch'ellu era vinutu da Diu, è si n'andò à Diu ;
4 Si alzò da a cena, è si abbandunò i so vistimenti ; è pigliò una spugna, è si cinghje.
5 Dopu, versa l'acqua in un bacinu, è cuminciò à lavà i pedi di i discìpuli, è à sguassate cù a spugna di quale era cintu.
6 Allora ghjunse à Simon Petru, è Petru li disse : Signore, mi lavate i pedi ?
7 Ghjesù rispose è li disse : Chì facciu, ùn sapete avà ; ma a sapete da quì in là.

8 Petru li disse : Ùn mi lavà mai i pedi. Ghjesù li rispose:
Sè ùn ti lavu micca, ùn avete micca parte cun mè.
9 Simon Petru li disse : Signore, micca solu i mo pedi, ma
ancu e mio mani è u mo capu.
10 Ghjesù li disse : Quellu chì hè lavatu ùn hà micca
bisognu di lavà i so pedi, ma hè pulitu di tuttu, è voi site
puri, ma micca tutti.
11 Perch'ellu sapia quale l'avia traditu ; dunque disse: Ùn
site micca tutti puri.
12 Allora, dopu ch'ellu li avia lavatu i pedi, è piglió i so
vistimenti, è s'era rimessa in terra, li disse : Sapete ciò chì
vi aghju fattu ?
13 Voi mi chjamate Maestru è Signore, è dite bè ; perchè
cusì sò.
14 Si dunque eiu, u vostru Signore è Maestru, aghju lavatu
i vostri pedi ; duvete ancu lavà i pedi l'unu à l'altru.
15 Per v'aghju datu un esempiu, ch'è vo fate cum'è aghju
fattu per voi.
16 In verità, in verità, vi dicu : U servitore ùn hè micca più
grande chè u so signore ; nè quellu chì hè mandatu più
grande di quellu chì l'hà mandatu.
17 S'è vo sapete sti cosi, cuntenti sì s'è vo fate.
18 Ùn parlu micca di voi tutti : sò à quale aghju sceltu, ma
per chì l'Scrittura sia cumpiita : Quellu chì manghja u pane
cun mè, hà alzatu u so calcagno contru à mè.
19 Avà vi dicu, prima ch'ellu avvena, chì, quand'ellu serà
accadutu, crederete chì eiu sò ellu.
20 In verità, in verità, vi dicu : Quellu chì riceve à quellu
chì mandu, mi riceve ; è quellu chì mi riceve riceve quellu
chì mi hà mandatu.
21 Quandu Ghjesù avia dettu cusì, era turbatu in u spiritu, è
tistimunia è disse : In verità, in verità, vi dicu chì unu di
voi mi tradirà.
22 Allora i discìpuli si fighjavanu l'un l'altru, dubbitendu di
quale ellu parlava.
23 Avà era appughjatu annantu à u pettu di Ghjesù unu di i
so discìpuli, chì Ghjesù amava.
24 Simon Petru dunque li fece un cennu per dumandà quale
era di quale ellu parlava.
25 Allora, chjinatu nantu à u pettu di Ghjesù, li disse :
Signore, quale hè ?
26 Ghjesù rispose : Ghjè quellu à quale daraghju una zuppa,
quandu l'aghju inzuppata. È dopu avè trempatu a zuppa, u
dete à Ghjuda Iscariota, u figliolu di Simone.
27 È dopu à a sopa, Satanassu intrì in ellu. Allora Ghjesù li
disse: Chì tù faci, fate prestu.
28 Avà nimu à a tavula ùn sapia per quale intenzione li hà
dettu questu.
29 Per alcuni d'elli pensavanu, perchè Ghjuda avia u saccu,
chì Ghjesù li avia dettu : Cumprate ciò chì avemu bisognu
di a festa ; o, ch'ellu deve dà qualcosa à i poveri.
30 Allora, dopu avè ricevutu a zuppa, si n'andò subitu, è
era notte.
31 Per questa, quand'ellu era surtitu, Ghjesù disse : Avà u
Figliolu di l'omu hè glurificatu, è Diu hè glurificatu in ellu.
32 S'è Diu hè glurificatu in ellu, Diu u glorificarà ancu in
ellu stessu, è subitu u glorificarà.
33 Figlioli, ancora un pocu tempu sò cun voi. Mi
cercherete, è cum'è aghju dettu à i Ghjudei: Induve
andaghju, ùn pudete micca vene; dunque avà vi dicu.
34 Vi dugnu un cumandamentu novu : chì vi amate l'un
l'altru ; cum'è v'aghju amatu, chì ancu voi amate l'un l'altru.
35 Per questa, tutti l'omi cunnosceranu chì sì i mo discìpuli,
s'è vo avete l'amore unu à l'altru.
36 Simon Petru li disse : Signore, induve vai ? Ghjesù li
rispose: Induve vanu, ùn mi pudete micca seguità avà ; ma
tu mi seguirai dopu.
37 Petru li disse : Signore, perchè ùn ti possu seguità avà ?
Mi daraghju a mo vita per voi.
38 Ghjesù li rispose : Vulete dà a to vita per mè ? In verità,
in verità, ti dicu, u gazzu ùn cantarà, finu à ch'è tù ùn
m'avete rinnegatu trè volte.

CAPITOLU 14

1 Ùn lasciate micca turbatà u vostru core : crede in Diu,
crede ancu in mè.
2 In a casa di u mo Babbu ci sò parechji palazzi : s'ellu ùn
era micca cusì, vi l'averiaria dettu. Vaiu à preparà un locu
per voi.
3 È s'o và à preparà un locu per voi, vultaraghju è vi
riceveraghju in mè stessu ; chì induv'eiu sò, ci siate ancu
voi.
4 È duv'aghju, a sapete, a via.
5 Tumasgiu li disse : Signore, ùn sapemu unni tù vai ; è
cumu pudemu cunnosce a strada?
6 Ghjesù li disse : Sò a via, a verità è a vita : nimu ùn vene
à u Babbu, ma per mè.
7 S'è tù m'avissi cunnisciutu, avariate cunnisciutu ancu u
mo Babbu ;
8 Filippu li disse : Signore, mostraci u Babbu, è ci basta.
9 Ghjesù li disse : Sò tantu tempu cun voi, è ùn m'avete
micca cunnisciutu, Filippu ? quellu chì m'hà vistu, hà vistu
u Babbu; è cumu dici dunque: Mostraci u Babbu ?
10 Ùn credi micca chì sò in u Babbu, è u Babbu in mè ? E
parolle chì vi dicu ùn sò micca di mè stessu, ma u Babbu
chì abita in mè, face l'opere.
11 Credimi ch'e sò in u Babbu, è u Babbu in mè, o crede à
mè per l'opere.
12 In verità, in verità, vi dicu : quellu chì crede in mè,
l'opere ch'e aghju fattu, ellu farà ancu ; è opere più grande
ch'è queste farà; perchè ando à u mo Babbu.
13 È tuttu ciò chì vi dumandate in u mo nome, u faraghju,
chì u Babbu sia glurificatu in u Figliolu.
14 Sè vo dumandate qualcosa in u mo nome, l'aghju da fà.
15 Se mi amate, guardate i mo cumandamenti.
16 Pregheraghju à u Babbu, è vi darà un altru cunsulatore,
per ch'ellu stà cun voi per sempre ;
17 Ancu u Spìritu di a verità ; chì u mondu ùn pò riceve,
perchè ùn u vede, nè u cunnosci; ma voi u cunnosci; perchè
ellu abita cun voi, è sarà in tè.
18 Ùn vi lasceraghju senza cunfortu : veneraghju à tè.
19 Un pocu di tempu, è u mondu ùn mi vede più ; ma mi
vedi: perchè eiu campà, camparete ancu voi.
20 In quellu ghjornu sapete chì sò in u mo Babbu, è voi in
mè, è eiu in tè.
21 Quellu chì hà i mo cumandamenti, è i guarda, hè quellu
chì mi ama ;
22 Ghjuda li disse, micca Iscariota : Signore, cumu ti
manifestassi à noi, è micca à u mondu ?
23 Ghjesù rispose è li disse : S'è un omu m'aima, guarderà
e mo parolle, è u mo Babbu l'amerà, è andemu à ellu, è
facemu a nostra dimora cun ellu.

24 Quellu chì ùn mi ama micca, ùn guarda micca e mo parolle : è a parolla chì vo avete intesu ùn hè micca meia, ma di u Babbu chì m'hà mandatu.
25 Ti aghju dettu queste cose, essendu ancu cun voi.
26 Ma u Consolatore, chì hè u Spìritu Santu, chì u Babbu hà da mandà in u mo nome, vi insegnerà tutte e cose, è vi ricurdarà tuttu ciò chì vi aghju dettu.
27 A pace vi lassu, a mo pace vi dugnu : micca cum'è u mondu dà, vi daraghju. Ùn lasciate micca chì u vostru core sia disturbatu, nè lasciate micca a paura.
28 Avete intesu cumu v'aghju dettu : và, è vultu à tè. S'è vo mi amate, vi rallegrate, perchè aghju dettu: Vaiu à u Babbu, perchè u mo Babbu hè più grande chè mè.
29 È avà vi l'aghju dettu prima ch'ella sia accadutu, chì, quandu serà accadutu, pudete crede.
30 Da quì, ùn vi parleraghju assai, perchè u principe di stu mondu vene, è ùn hà nunda in mè.
31 Ma chì u mondu sapia chì amu u Babbu ; è cum'è u Babbu m'hà datu cumandamentu, ancu cusì aghju. Alzati, andemu da quì.

CAPITOLU 15

1 Sò a vera vigna, è u mo Babbu hè u vignaghjolu.
2 Ogni ramu in mè chì ùn porta micca fruttu, ellu caccià, è ogni ramu chì porta fruttu, u purga, per ch'ellu pò pruduce più fruttu.
3 Avà sì puri per via di a parolla chì vi aghju dettu.
4 Resta in mè, è eiu in tè. Cum'è u ramu ùn pò micca dà fruttu da sè stessu, salvu ch'ellu ùn stà in a vigna; ùn pudete micca più, se ùn restate in mè.
5 Sò a vigna, voi sì i rami : quellu chì stà in mè, è eiu in ellu, dà assai fruttu, perchè senza mè ùn pudete fà nunda.
6 Si un omu ùn stà in mè, hè cacciatu fora cum'è un ramu, è secca ; è l'omi i riuniscenu, i ghjettanu in u focu, è sò brusgiati.
7 Sè vo site in mè, è e mo parolle stanu in tè, dumandate ciò chì vulete, è vi sarà fattu.
8 In questu hè u mo Babbu glurificatu, chì porta assai fruttu ; cusì sarete i mo discìpuli.
9 Cum'è u Babbu m'hà amatu, cusì t'aghju amatu : cuntinuà in u mo amore.
10 Sè vo guardà i mo cumandamenti, stà in u mo amore ; cum'è aghju guardatu i cumandamenti di u mo Babbu, è stà in u so amore.
11 Ti aghju dettu queste cose, chì a mo gioia ferma in tè, è chì a to gioia sia piena.
12 Questu hè u mo cumandamentu : chì vi amate l'un l'altru, cum'è v'aghju amatu.
13 Nimu hà amore più grande chè questu, chì un omu dà a so vita per i so amichi.
14 Sò i mo amichi, s'è vo fate ciò ch'e vi cumandimu.
15 Da avà ùn vi chjamu micca servitori ; perchè u servitore ùn sà ciò chì face u so signore: ma vi aghju chjamatu amici; per tutte e cose chì aghju intesu di u mo Babbu vi aghju fattu cunnosce.
16 Ùn m'avete micca sceltu, ma aghju sceltu à voi, è vi aghju urdinatu, per andà, è portate fruttu, è chì u vostru fruttu resta, chì tuttu ciò chì dumandate à u Babbu in u mo nome, vi darà. .
17 Ti mandu sti cose, chì vi amate l'un l'altru.
18 Sè u mondu vi odia, sapete ch'ellu m'hà odiatu prima di voi.
19 Sè vo site di u mondu, u mondu amarà u so propiu ; ma perchè ùn site micca di u mondu, ma vi aghju sceltu fora di u mondu, dunque u mondu vi odia.
20 Ricurdatevi di a parolla chì vi aghju dettu : U servitore ùn hè micca più grande chè u so signore. S'elli m'anu perseguitatu, vi perseguiteranu ancu; s'elli anu guardatu u mo dettu, mantenenu ancu u vostru.
21 Ma tutte queste cose vi feranu per u mo nome, perchè ùn cunnosci micca quellu chì m'hà mandatu.
22 S'ellu ùn li fossi venutu è li parlassi, ùn avianu micca peccatu, ma avà ùn anu micca mantellu per u so piccatu.
23 Quellu chì mi odia, odia ancu u mo Babbu.
24 S'ellu ùn avia fattu trà elli l'opere chì nimu altru hà fattu, ùn avianu micca peccatu;
25 Ma questu hè accadutu, per chì a parolla scritta in a so lege si cumpiissi : M'anu odiatu senza causa.
26 Ma quandu u Consolatore serà ghjuntu, chì vi manderaghju da u Babbu, ancu u Spìritu di a verità, chì vene da u Babbu, ellu tistimuniarà di mè.
27 È ancu voi renderete tistimunianza, perchè site stati cun mè da u principiu.

CAPITOLU 16

1 Ti aghju dettu sti cose, per ùn esse offesi.
2 Vi scacciaranu fora di e sinagoghe : iè, vene u tempu, chì quellu chì vi ucciderà, penserà ch'ellu face u serviziu di Diu.
3 E sti cose vi feranu, perchè ùn anu micca cunnisciutu u Babbu, nè mè.
4 Ma sti cose vi l'aghju dettu, per chì quandu u tempu vene, vi ricurdate chì vi l'aghju dettu. È queste cose ùn vi aghju micca dettu à u principiu, perchè eru cun voi.
5 Ma avà và a mo strada versu quellu chì m'hà mandatu ; è nimu di voi mi dumanda: Induve vai ?
6 Ma perchè vi aghju dettu sti cose, u dulore hà pienu u vostru core.
7 Ma vi dicu a verità ; Hè conveniente per voi ch'e mi ne vanu: perchè s'ellu ùn ne và micca, u Consolatore ùn vene micca à voi; ma s'e mi partu, u manderaghju à tè.
8 È quandu ellu serà ghjuntu, rimproverà u mondu di u peccatu, è di a ghjustizia è di u ghjudiziu.
9 Di u peccatu, perchè ùn crede micca in mè ;
10 Di a ghjustizia, perchè và à u mo Babbu, è ùn mi vedi più ;
11 Di ghjudiziu, perchè u principe di stu mondu hè ghjudicatu.
12 Aghju ancu assai cose da dì à voi, ma ùn pudete micca suppurtà avà.
13 Ma quandu ellu, u Spìritu di a verità, serà ghjuntu, vi guidà in tutta a verità, perchè ùn parrarà micca di sè stessu ; ma tuttu ciò ch'ellu sente, ciò ch'ellu hà da parlà, è vi mustrarà e cose à vene.
14 Ellu mi glorificarà, perchè ellu riceverà di i mei, è vi l'hà da vede.
15 Tuttu ciò ch'ellu hà u Babbu hè mio;
16 Un pocu di tempu, è ùn mi vedrete ;
17 Allora alcuni di i so discìpuli dissenu trà elli : Chì ghjè questu chì ci dice : « Un pocu di tempu, è ùn mi vedete micca ? Babbu?

18 Allora dissenu : Chì hè questu chì dice : Un pocu ? ùn
pudemu micca dì ciò chì dice.
19 Avà Ghjesù sapia ch'elli vulianu dumandà à ellu, è li
disse : « Inquirtate trà di voi ciò ch'e aghju dettu : un pocu
di tempu, è ùn mi vedrete; ?
20 In verità, in verità, vi dicu chì piengerete è lagnerete, ma
u mondu si rallegrarà ;
21 A donna, quand'ella hè in travagli, hà dulore, perchè a
so ora hè ghjunta ; ma, appena hè parturitu di u zitellu, ùn
si ricorda più di l'angoscia, per gioia chì un omu hè natu in
u mondu.
22 È avà, dunque, avete dulore ; ma vi vederaghju di novu,
è u vostru core si rallegrarà, è a vostra gioia nimu ùn vi
piglierà.
23 È in quellu ghjornu ùn mi dumandate nunda. In verità,
in verità, vi dicu, tuttu ciò chì dumandate à u Babbu in u
mo nome, ellu vi darà.
24 Sin'à avà ùn avete dumandatu nunda in u mo nome :
dumandate, è vi riceverete, chì a vostra gioia sia piena.
25 Sti cose vi l'aghju dettu in pruverbii ; ma hè u tempu chì
ùn vi parleraghju più in pruverbii, ma vi mustraraghju
chjaramente di u Babbu.
26 In quellu ghjornu dumandarete in u mo nome ; è ùn vi
dicu micca chì pregheraghju u Babbu per voi :
27 Perchè u Babbu stessu ti ama, perchè m'avete amatu, è
avete cridutu chì sò surtu da Diu.
28 Sò surtitu da u Babbu, è sò ghjuntu in u mondu : di
novu, lasciò u mondu, è vai à u Babbu.
29 I so discìpuli li dissenu : Eccu, avà parli chjaramente, è
ùn dice micca pruverbiu.
30 Avà simu sicuri chì tù cunnosci tutte e cose, è ùn hè
micca bisognu chì nimu ti dumanda : per questu avemu
cridutu chì tù sia surtitu da Diu.
31 Ghjesù li rispose : Cridite avà ?
32 Eccu, l'ora hè ghjunta, sì, hè ghjunta, chì vi sarete
spargugliati, ognunu à u so propiu, è mi lascià solu, ma ùn
sò micca solu, perchè u Babbu hè cun mè.
33 Ti aghju dettu queste cose, per chì in mè avete a pace. In
u mondu averete tribulazione; Aghju vintu u mondu.

CAPITOLU 17

1 Queste parolle disse Ghjesù, è alzò l'ochji à u celu, è
disse : Babbu, l'ora hè ghjunta ; glurificà u to Figliolu, chì
ancu u to Figliolu ti glorificarà:
2 Cume l'avete datu u putere nantu à ogni carne, per ch'ellu
dessi a vita eterna à quelli chì l'avete datu.
3 È questu hè a vita eterna, per ch'elli ti cunnoscenu u solu
veru Diu, è Ghjesù Cristu, chì tù l'hai mandatu.
4 Ti aghju glurificatu nantu à a terra : aghju finitu u
travagliu ch'è tù m'hà datu à fà.
5 È avà, o Babbu, mi glorificate cun voi stessu cù a gloria
ch'e aghju avutu cun tè prima chì u mondu era.
6 Aghju manifestatu u to nome à l'omi chì m'hà datu fora di
u mondu : i toi eranu, è mi l'hai datu ; è anu guardatu a to
parolla.
7 Avà sanu chì tutte e cose chì m'hai datu sò di tè.
8 Perchè li aghju datu e parolle chì m'hà datu ; è l'anu
ricivutu, è sanu di sicuru chì sò surtu da tè, è anu cridutu
chì tù m'avete mandatu.
9 Pregu per elli : ùn pricu per u mondu, ma per quelli chì
m’hai datu ; perchè sò i vostri.
10 È tutti i mei sò toi, è i toi sò mei ; è sò glurificatu in elli.
11 È avà ùn sò più in u mondu, ma questi sò in u mondu, è
vengu à tè. Babbu Santu, guardà per mezu di u to nome
quelli chì m'hai datu, per ch'elli sianu unu, cum'è noi.
12 Mentre eru cun elli in u mondu, l'aghju guardatu in u to
nome : quelli chì m'hà datu l'aghju guardatu, è nimu ùn hè
persu, ma u figliolu di a perdizione ; chì l'Scrittura pò esse
cumprita.
13 È avà vengu à tè ; e sti cosi parlu in u mondu, per ch'elli
ponu avè a mo gioia cumpleta in elli stessi.
14 Li aghju datu a to parolla ; è u mondu li hà odiatu,
perchè ùn sò micca di u mondu, cum'è ùn sò micca di u
mondu.
15 Ùn pregu micca ch’è tù li caccissi fora di u mondu, ma
ch’è tù li guardisci da u male.
16 Ùn sò micca di u mondu, cum'è ùn sò micca di u mondu.
17 Santificali per via di a to verità : a to parolla hè a verità.
18 Cum'è tù m'hai mandatu in u mondu, cusì l'aghju ancu
mandatu in u mondu.
19 È per elli mi santificu, per ch'elli anu ancu esse
santificati per via di a verità.
20 Ne pregu per elli solu, ma ancu per quelli chì crederanu
in mè per via di a so parolla ;
21 Ch'elli sò tutti unu ; cum'è tù, Babbu, sì in mè, è eiu in
tè, per ch'elli sò ancu unu in noi, chì u mondu crede chì tù
m'hai mandatu.
22 È a gloria ch'è tù m'hai datu l'aghju datu ; ch'elli ponu
esse unu, cum'è noi simu unu:
23 Eiu in elli, è tù in mè, per ch'elli ponu esse perfetti in
unu ; è chì u mondu sapi ch'è tù m'hai mandatu, è l'avete
amatu, cum'è tù m'ai amatu.
24 Babbu, vogliu chì ancu quelli chì tù m'hai datu, sò cun
mè induve sò ; ch'elli ponu vede a mo gloria, chì tù m'hai
datu, perchè m'hà amatu prima di a fundazione di u mondu.
25 O Babbu ghjustu, u mondu ùn t’hà micca cunnisciutu,
ma io t’aghju cunnisciutu, è questi anu sappiutu chì tù
m’hai mandatu.
26 È li aghju dichjarata u to nome, è u dichjararaghju, chì
l'amore chì m'avete amatu sia in elli, è eiu in elli.

CAPITOLU 18

1 Quandu Ghjesù ebbe dette queste parolle, si n'andò cù i
so discìpuli per u torrente di Cedron, induve era un
giardinu, in quale ellu entra, è i so discìpuli.
2 È ancu Ghjuda, chì l'hà traditu, cunnisciava u locu,
perchè Ghjesù andava spessu quì cù i so discìpuli.
3 Allora Ghjuda, dopu avè ricevutu una banda di omi è
ufficiali da i capi di i sacerdoti è di i Farisei, ghjunse quì cù
lanterni è torche è armi.
4 Ghjesù dunque, sapendu tuttu ciò chì li avia da vene
nantu à ellu, si n'andò è li disse : Quale vo circate ?
5 Li risposenu : Ghjesù di Nazareth. Ghjesù li disse: Sò
ellu. È ancu Ghjuda, chì u tradiva, stava cun elli.
6 Appena ch'ellu li avia dettu : Sò ellu, si n'andò in daretu è
cascò in terra.
7 Allora li dumandò di novu : Quale cercate ? È dissenu:
Ghjesù di Nazareth.
8 Ghjesù rispose : Vi aghju dettu ch’e sò ellu : s’è dunque
mi cercate, lasciate andà à elli :
9 Per ch'ellu si compia a parolla ch'ellu disse : Di quelli chì
m'hai datu ùn aghju persu nimu.

10 Allora Simon Petru, avendu una spada, l'hà sguassata, è batte u servitore di u suvra sacerdote, è li tagliò l'arechja diritta. U servitore si chjamava Malchus.
11 Allora Ghjesù disse à Petru : Mettite a spada in a guaina : a coppa chì u mo Babbu m'hà datu, ùn la beiu ?
12 Allora a banda è u capitanu è l'ufficiali di i Ghjudei pigliò à Ghjesù, è u ligà.
13 È u purtò prima à Anna ; car il était beau-père de Caïphe, qui était le grand prêtre cette même année.
14 Ora Caïfa era quellu chì hà datu cunsigliu à i Ghjudei, chì era conveniente chì un omu morse per u populu.
15 È Simon Petru seguitava à Ghjesù, è ancu un altru discìpulu: quellu discìpulu era cunnisciutu da u suvvernu sacrificadore, è andò cun Ghjesù in u palazzu di u suvvernu sacrificadore.
16 Ma Petru stava fora à a porta. Alors sortit cet autre disciple, connu du souverain sacrificateur, et parla à celle qui gardait la porte, et fit entrer Pierre.
17 Allora a zitella chì teneva a porta à Petru disse : Ùn site ancu tù unu di i discìpuli di st'omu ? Ellu dice, ùn sò micca.
18 È i servitori è l'ufficiali stavanu quì, chì avianu fattu un focu di carbone ; perchè era fretu, è si riscaldavanu, è Petru stava cun elli, è si riscaldava.
19 Allora u suvvernu sacrificadore dumanda à Ghjesù di i so discìpuli è di a so duttrina.
20 Ghjesù li rispose : Aghju parlatu apertamente à u mondu ; Aghju sempre insignatu in a sinagoga, è in u tempiu, induve i Ghjudei sempre ritruvà; è in sicretu ùn aghju dettu nunda.
21 Perchè mi dumandu ? dumandate à quelli chì m'anu intesu, ciò chì aghju dettu à elli: eccu, sanu ciò chì aghju dettu.
22 È dopu avè parlatu cusì, unu di l'ufficiali chì stavanu vicinu, battò à Ghjesù cù a palma di a so manu, dicendu : Rispondi cusì à u suvra sacerdote ?
23 Ghjesù li rispose : S'e aghju parlatu male, rende tistimunianza di u male : ma s'ellu hè bè, perchè mi batti ?
24 Anna l'avia mandatu liatu à Caifa, u suvvernu sacerdote.
25 È Simon Petru si stete è si riscalda. Allora li dissenu : Ùn sì ancu tù unu di i so discìpuli ? U nigatu, è disse: Ùn sò micca.
26 Unu di i servitori di u suvra sacerdote, chì era u so parente à u quale Petru hà tagliatu l'arechja, disse : Ùn t'aghju micca vistu in l'ortu cun ellu ?
27 Allora Petru ricusò di novu, è subitu u gallo cantò.
28 Allora cunduceru à Ghjesù da Caifa à a sala di ghjudiziu ; è elli stessi ùn sò micca andati in a sala di ghjudiziu, per ùn esse impurtati; ma per pudè manghjà a Pasqua.
29 Allora Pilatu si n'andò versu elli, è li disse : Chì accusazione portate à st'omu ?
30 Risposenu è li dissenu : S'ellu ùn era micca un malfattore, ùn l'avemu micca livatu à tè.
31 Allora Pilatu li disse : Pigliatelu, è ghjudicallu secondu a vostra lege. Allora i Ghjudei li dissenu: Ùn ci hè micca permessu di mette à morte nimu.
32 Per ch'ellu s'accomplissi a parolla di Ghjesù, ch'ellu hà dettu, chì significheghja a morte ch'ellu avia da more.
33 Allora Pilatu intrì di novu in a sala di ghjudiziu, è chjamò à Ghjesù, è li disse : Sò u rè di i Ghjudei ?
34 Ghjesù li rispose : « Sta cosa dici di sè stessu, o l'altri ti l'hanu dettu di mè ?
35 Pilatu rispose : Sò Ghjudeu ? A to propria nazione è i capi di i sacerdoti t'hà datu à mè : chì avete fattu ?
36 Ghjesù rispose : U mo regnu ùn hè micca di stu mondu ; s'è u mo regnu era di stu mondu, allora i mo servitori si batteranu, per ùn esse micca livatu à i Ghjudei ; ma avà u mo regnu ùn hè micca da quì.
37 Allora Pilatu li disse : Sò dunque rè ? Ghjesù rispose: Tu dici chì sò un rè. Per questu scopu sò natu, è per questa causa sò ghjuntu in u mondu, per rende tistimunianza di a verità. Tutti quelli chì sò di a verità sentenu a mo voce.
38 Pilatu li disse : Chì ghjè a verità ? È quand'ellu avia dettu questu, si n'andò di novu versu i Ghjudei, è li disse: Ùn aghju trovu in ellu nunda di culpa.
39 Ma vo avete l'abitudine ch'e vi lascià unu à a Pasqua : vulemu dunque chì vi lascià u rè di i Ghjudei ?
40 Allora tutti gridavanu di novu, dicendu : Ùn questu omu, ma Barabba. Avà Barabba era un ladrone.

CAPITOLU 19

1 Allora Pilatu pigliò Ghjesù è u flagellava.
2 È i suldati chjappà una curona di spine, è li mettenu nantu à a testa, è li mettenu una robba purpura.
3 È disse : Salute, rè di i Ghjudei ! è li battevanu cù e so mani.
4 Pilatu dunque si n'andò di novu, è li disse : Eccu, vi l'aghju purtatu fora, per sapè chì ùn aghju trovu in ellu nisuna culpa.
5 Allora Ghjesù ghjunse fora, cù a corona di spine è u vestitu purpura. È Pilatu li disse : Eccu l'omu !
6 Quandu dunque i capi di i sacrificadori è l'ufficiali l'avè vistu, criavanu, dicendu : Crucificatelu, crucifissilu. Pilatu li disse: Pigliatelu, è crucificàlu, perchè ùn aghju trovu in ellu nisuna culpa.
7 I Ghjudei li risposenu : Avemu una lege, è per a nostra lege deve more, perchè s'hè fattu u Figliolu di Diu.
8 Quandu Pilatu hà intesu sta parolla, era più scantu ;
9 È andò di novu in a sala di ghjudiziu, è disse à Ghjesù : Da induve site ? Ma Ghjesù ùn li dete micca risposta.
10 Allora Pilatu li disse : Ùn mi parli micca ? Ùn sapete micca chì aghju u putere di crucifissi, è chì aghju u putere di liberà ti ?
11 Ghjesù rispose : Ùn pudite micca avè nunda di putere contr'à mè, s'ellu ùn t'avia datu da l'altu ; dunque quellu chì m'hà datu à tè hà u peccatu più grande.
12 È da tandu Pilatu circava di liberà lu, ma i Ghjudei gridavanu, dicendu : S'è tù lasci andà à st'omu, ùn site micca amicu di Cesare ;
13 Pilatu dunque, intesu sta parolla, fece fora Ghjesù, è s'assittò in u tribunale in un locu chjamatu Pavimenta, ma in ebreu Gabbatha.
14 È era a preparazione di a Pasqua, versu a sesta ora, è disse à i Ghjudei : Eccu u vostru Rè !
15 Ma ch'elli gridavanu: Via cun ellu, via cun ellu, crucificàlu. Pilatu li disse : Crucificà u vostru Rè ? I capi sacerdoti risposenu: Ùn avemu micca rè chè Cesare.
16 Allora u li hà datu per esse crucifissu. È pigghiaru à Ghjesù, è u purtonu.
17 È, purtendu a so croce, si n'andò in un locu chjamatu u locu di u craniu, chì hè chjamatu in ebraicu Golgotha.
18 Induve l'anu crucifissu, è dui altri cun ellu, da ogni latu, è Ghjesù in mezu.

19 È Pilatu hà scrittu un titulu, è u mettiu nantu à a croce. È
a scrittura era: GESÙ DI NAZARETH U RÈ DI I JUDEI.
20 Allora stu tìtulu littianu assai di i Ghjudei, perchè u locu
induve Ghjesù fù crucifissu era vicinu à a cità, è era scrittu
in ebreu, grecu è latinu.
21 Allora i capi sacerdoti di i Ghjudei dissenu à Pilatu : Ùn
scrivite micca : U rè di i Ghjudei ; ma ch'ellu disse: Sò rè di
i Ghjudei.
22 Pilatu rispose : Ciò ch'aghju scrittu l'aghju scrittu.
23 Allora i suldati, dopu avè crucifissu à Ghjesù, pigliò i so
vistimenti, è fece quattru parti, à ogni suldatu una parte ; è
ancu u so mantellu: avà u mantellu era senza cucitura,
tissutu da a cima in tuttu.
24 Dicenu dunque trà di elli : Ùn a strappamu micca, ma
tiramu a sorte per ellu, di quale serà, perchè si compia
l'Scrittura chì dice : Si sò spartuti i mo vistimenti in mezu à
elli, è per a mo veste anu fattu sorte. Queste cose dunque i
suldati fecenu.
25 Ora stavanu vicinu à a croce di Ghjesù, a so mamma è a
surella di a so mamma, Maria, a mòglia di Cleophas, è
Maria Maddalena.
26 Allora Ghjesù, videndu a so mamma, è u discìpulu chì
stava vicinu, ch'ellu amava, disse à a so mamma : Donna,
eccu u to figliolu !
27 Allora disse à u discìpulu : Eccu a to mamma ! È da
quella ora quellu discìpulu l'hà purtatu in casa soia.
28 Dopu à questu, Ghjesù, sapendu chì tutte e cose sò state
compiute, per chì l'Scrittura sia cumpiita, disse : Aghju sete.
29 Ora ci era un vasu pienu d'acitu ; è si riempia una
sponge cù l'acitu, è u mettiu nantu à l'isopo, è u mettenu à a
so bocca.
, dopu avè ricevutu l'acitu, disse : Hè finitu ;
31 I Ghjudei dunque, perchè era a preparazione, chì i corpi
ùn restanu micca nantu à a croce u ghjornu di u sàbatu,
(perchè quellu ghjornu di u sàbatu era un ghjornu altu),
pregavanu à Pilatu chì e so gammi li fussinu rotte è ch'elli
pigliatu.
32 Allora ghjunsenu i suldati, è rumpianu e gambe di u
primu, è di l'altru chì era crucifissu cun ellu.
33 Ma quand'elli sò ghjunti à Ghjesù, è videndu ch'ellu era
digià mortu, ùn li rumpianu micca e gambe.
34 Ma unu di i suldati, cù una lancia, hà trafittu u so fiancu,
è subitu ne esce sangue è acqua.
35 È quellu chì l'hà vistu rende testimoniu, è u so
testimoniu hè veru ;
36 Per queste cose sò state fatte, per chì l'Scrittura sia
cumpiita : Un ossu di ellu ùn serà micca rottu.
37 È dinò un'antra Scrittura dice: Fighjeranu quellu chì anu
trafittu.
38 Dopu à questu Ghjiseppu d'Arimatea, chì era discìpulu
di Ghjesù, ma in sicretu, per paura di i Ghjudei, supplicò à
Pilatu di piglià u corpu di Ghjesù, è Pilatu li dete permessu.
Hè vinutu dunque, è pigliò u corpu di Ghjesù.
39 È ghjunse ancu Nicodemu, chì u primu ghjunse à
Ghjesù di notte, è purtò una mistura di mirra è d'aloe, di
circa centu libbra.
40 Allora piglionu u corpu di Ghjesù, è u ferite in panni di
linu cù i spezie, cum'è a manera di i Ghjudei di sepultà.
41 In u locu duv'ellu era crucifissu, ci era un giardinu ; è in
u giardinu un sepulcru novu, induve ùn era mai statu
pusatu omu.
42 Allora pusonu Ghjesù, per via di u ghjornu di a
preparazione di i Ghjudei ; perchè u sepulcru era vicinu.

CAPITOLU 20

1 U primu ghjornu di a settimana, Maria Maddalena
ghjunse prima, quandu era ancu bughju, à u sepulcru, è
vede a petra tolta da u sepulcru.
2 Allora ella corse, è ghjunse à Simon Petru è à l'altru
discìpulu chì Ghjesù amava, è li disse : Hanu cacciatu u
Signore da u sepulcru, è ùn sapemu induve l'anu messu.
3 Allora Petru si n'andò, è quellu altru discìpulu, è ghjunse
à u sepulcru.
4 Allora si currianu tramindui inseme ; è l'altru discìpulu
fece più di Petru, è ghjunse prima à u sepulcru.
5 È s'inchinò è fighjulendu, vide i panni di linu chjinatu ;
ma ùn hè andatu in.
6 Allora Simon Petru ghjunse dopu à ellu, è andò in u
sepulcru, è vide chì i panni di linu giacevanu.
7 È u tovagliolu, chì era in u so capu, ùn stendu micca cù i
panni di linu, ma avvoltu inseme in un locu solu.
8 Allora intrì ancu l'altru discìpulu, chì hè ghjuntu u primu
à u sepulcru, è videndu, è hà cridutu.
9 Perchè ùn anu micca cunnisciutu ancu l'Scrittura, chì
deve risuscitatu da i morti.
10 Allora i discìpuli si n'andò torna in casa soia.
11 Ma Maria stava fora à u sepulcru pienghjendu ; è
mentre ella pienghje, s’inchina, è guardò in u sepulcru.
12 È vede dui anghjuli in biancu pusatu, unu à a testa, è
l'altru à i pedi, induve u corpu di Ghjesù era postu.
13 È li dicenu : Donna, perchè pienghji ? Idda li disse:
Perchè anu pigliatu u mo Signore, è ùn sò micca induve
l'anu messu.
14 È quandu ella avia dettu cusì, si vultò in daretu, è vide à
Ghjesù chì stava, è ùn sapia chì era Ghjesù.
15 Ghjesù li disse : Donna, perchè pienghji ? chi cerchi ?
Ella, supponendu ch'ellu era u ghjardinari, li disse : Signore,
s'è tù l'avete purtatu da quì, dimmi induve l'ai detti, è
l'aghju purtatu.
16 Ghjesù li disse : Maria. Ella si vultò è li disse : Rabbuni !
vale à dì, Maestru.
17 Ghjesù li disse : Ùn mi tocca ; perchè ùn sò ancu ascesu
à u mo Babbu; è à u mo Diu, è u vostru Diu.
18 Maria Maddalena hè ghjunta è disse à i discìpuli ch'ella
avia vistu u Signore, è ch'ellu li avia dettu queste cose.
19 Allora u listessu ghjornu à a sera, chì era u primu
ghjornu di a settimana, quandu e porte eranu chjuse induve
i discepuli eranu riuniti per paura di i Ghjudei, Ghjesù
ghjunse è si stese à mezu à elli, è li disse : A pace à voi.
20 È dopu avè dettu cusì, li mostrò e so mani è u so fiancu.
Allora i discìpuli eranu cuntenti, quandu anu vistu u
Signore.
21 Allora Ghjesù li disse di novu : A pace à voi !
22 È dopu avè dettu questu, spirò nantu à elli, è li disse :
Ricevete u Spìritu Santu.
23 Qualunque i peccati rimettete, li sò rimessi ; è quelli chì
i peccati ritene, sò ritenuti.
24 Ma Tumasgiu, unu di i dodici, chjamatu Didimu, ùn era
micca cun elli quandu Ghjesù ghjunse.
25 Allora l'altri discìpuli li dissenu : Avemu vistu u Signore.
Ma li disse: "Se ùn aghju vistu in e so mani l'impronta di e

unghie, è ùn mette u mo ditu in l'impronta di e unghie, è ùn aghju micca a manu in u so latu, ùn crederaghju micca.
26 È dopu à ottu ghjorni, i so discìpuli eranu ind'è di novu, è Tumasgiu cun elli ; tandu ghjunse Ghjesù, e porte chjuse, è si firmò à mezu à è disse : A pace à voi.
27 Allora disse à Tumasgiu : Porta quì u to dettu, è eccu e mio mani ; è ghjunghjite quì a to manu, è mettila in u mo fiancu: è ùn siate micca infide, ma crede.
28 Tumasgiu rispose è li disse : U mo Signore è u mo Diu.
29 Ghjesù li disse : Tumasgiu, perchè m'avete vistu, avete cridutu : beati quelli chì ùn anu micca vistu, ma chì anu cridutu.
30 È assai altri segni chì Ghjesù hà veramente fattu in presenza di i so discìpuli, chì ùn sò micca scritti in stu libru :
31 Ma questi sò scritti, per pudè crede chì Ghjesù hè u Cristu, u Figliolu di Diu ; è chì crede chì pudete avè a vita per mezu di u so nome.

CAPITOLU 21

1 Dopu à queste cose, Ghjesù si mostrò di novu à i discìpuli nantu à u mare di Tiberiade ; è cusì si mostra ellu stessu.
2 Eranu inseme Simone Petru, è Tumasgiu chjamatu Didymu, è Natanaele di Cana in Galilea, è i figlioli di Zebedee, è dui altri di i so discìpuli.
3 Simon Petru li disse : Vogliu à piscà. Li dicianu: Noi ancu andemu cun tè. Si n'andò fora, è intrinu subitu in una nave; è quella notte ùn anu pigliatu nunda.
4 Ma quandu era ghjunta a matina, Ghjesù stava nantu à a riva ; ma i discìpuli ùn sapianu chì era Ghjesù.
5 Allora Ghjesù li disse : Figlioli, avete da manghjà ? Li rispundenu: No.
6 È li disse : Gettate a reta à u latu drittu di a nave, è truverete. Ils lançaient donc, et maintenant ils ne pouvaient pas tirer le dessus pour la multitude de piscis.
7 Allora u discìpulu chì Ghjesù hà amatu disse à Petru : Hè u Signore. Quandu Simon Petru hà intesu dì chì era u Signore, hà cenatu u so mantellu di piscadoru (perchè era nudu) è si ghjittassi in u mare.
8 È l'altri discìpuli ghjunsenu in una piccula barca ; (perch'elli ùn eranu micca luntanu da a terra, ma cum'è duie centu cubiti), trascinendu a reta cù i pesci.
9 Appena ghjunti à a terra, vittinu quì un focu di carbone, è i pesci messi sopra, è u pane.
10 Ghjesù li disse : Portate i pesci ch'è vo avete pigliatu avà.
11 Simon Petru cullighja, è tira a reta in terra piena di pesci grandi, centu cinquanta è trè ;
12 Ghjesù li disse : Venite à cena. È nimu di i discìpuli ùn osava dumandà ellu : Quale sì ? sapendu chì era u Signore.
13 Allora Ghjesù ghjunse, pigliò u pane è li dà, è pisci dinò.
14 Hè a terza volta chì Ghjesù si mostra à i so discìpuli, dopu ch'ellu hè statu risuscitatu da i morti.
15 Allora, dopu à cena, Ghjesù disse à Simon Petru : Simone, figliolu di Ghjona, mi ami più chè questi ? Iddu li disse: Iè, Signore; sapete chì ti amu. Iddu li disse: Pasce i mo agnelli.
16 Li disse di novu a seconda volta : Simone, figliolu di Ghjona, mi ami ? Iddu li disse: Iè, Signore; sapete chì ti amu. Iddu li disse: Pasce e mio pecure.
17 Li disse a terza volta : Simone, figliolu di Ghjona, mi ami ? Petru era afflittu perchè ellu disse a terza volta : Mi amate ? È li disse : Signore, sapete tutte e cose ; sapete chì ti amu. Ghjesù li disse: Pasce e mo pecure.
18 In verità, in verità, ti dicu, quand'è tù era ghjovanu, ti cinghjia, è andavi duv'è tù voli; ùn avissi micca.
19 Questu hà dettu, chì indicava per quale morte ch'ellu avia da glurificà à Diu. È dopu avè parlatu questu, li disse : Seguimi.
20 Allora Petru, vultendu, vide chì seguita u discìpulu chì Ghjesù amava ; chì si appoghja ancu à u so pettu à a cena, è disse : Signore, quale hè quellu chì ti tradisce ?
21 Petru, videndulu, disse à Ghjesù : Signore, è chì farà st'omu ?
22 Ghjesù li disse : s'e vogliu ch'ellu si stessi finu à ch'e aghju vintu, chì ti hè ? seguite mi.
23 Allora si n'andò à dì à mezu à i fratelli chì quellu discìpulu ùn muriria micca; ma, s'ellu vogliu ch'ellu s'aspittassi finu à ch'e vingu, chì hè questu per voi?
24 Questu hè u discìpulu chì tistimunieghja di queste cose, è chì hà scrittu queste cose, è sapemu chì a so tistimunianza hè vera.
25 È ci sò ancu assai altre cose chì Ghjesù hà fattu, chì, s'ellu deve esse scritti tutti, supponu chì ancu u mondu stessu ùn pudia cuntene i libri chì deve esse scrittu. Amen.

Atti di l'Apòstuli

CAPITOLU 1

1 U primu trattatu aghju fattu, o Teofilu, di tuttu ciò chì Ghjesù hà cuminciatu à fà è à insignà,
2 Finu à u ghjornu ch'ellu fù pigliatu, dopu chì, per via di u Spìritu Santu, avia datu cumandamenti à l'apòstuli ch'ellu avia sceltu :
3 À quale ancu ellu si mostra vivu dopu à a so passione per parechje prove infallibili, essendu vistu da elli quaranta ghjorni, è parlendu di e cose chì riguardanu u regnu di Diu.
4 È, essendu riuniti cun elli, li urdinò ch'elli ùn si alluntanassi da Ghjerusalemme, ma aspittàvanu a prumessa di u Babbu chì, dice ellu, avete intesu parlà di mè.
5 Perchè Ghjuvanni hà veramente battezu d'acqua ; ma voi sarete battezzati cù u Spìritu Santu da pocu di ghjorni.
6 Allora, quand'elli s'eranu riuniti, li dumandavanu, dicendu : Signore, in questu tempu restituirà u regnu à Israele ?
7 È li disse : Ùn vi tocca à cunnosce i tempi o e stagioni chì u Babbu hà messu in u so propiu putere.
8 Ma riceverete u putere, dopu chì u Spìritu Santu hè ghjuntu nantu à voi, è sarete tistimunianzi per mè in Ghjerusalemme, è in tutta a Ghjudea, è in Samaria, è finu à l'estremità di a terra.
9 È quand'ellu avia parlatu queste cose, mentre ch'elli vedevanu, fù pigliatu; è una nuvola l'accolta fora di a so vista.
10 È mentre ch'elli fighjavanu fissi in u celu, mentre ch'ellu cullighjava, eccu, dui omi stavanu vicinu à elli in vestiti bianchi ;
11 Quale hà dettu ancu : Omi di Galilea, perchè state à fighjà in u celu ? Stu stessu Ghjesù, chì hè statu purtatu da voi in u celu, vene cusì cumu l'avete vistu andà in u celu.
12 Allora turnonu in Ghjerusalemme da u monte chjamatu Olivet, chì hè da Ghjerusalemme un viaghju di sabbatu.
13 È quand'elli sò ghjunti ind'è una stanza suprana, induve stavanu Petru è Ghjacumu è Ghjuvanni è Andrea, Filippu è Tumasgiu, Bartolomeu è Matteu, Ghjacumu, figliolu d'Alfeu, è Simonu Zelote. è Ghjuda u fratellu di Ghjacumu.
14 Quessi tutti cuntinueghjanu in una preghiera è supplicazione, cù e donne, è Maria, a mamma di Ghjesù, è cù i so fratelli.
15 È in quelli ghjorni Petru s'arrizzò à mezu à i discìpuli, è disse : (u nùmmuru di nomi inseme era circa centu vinti).
16 Omi è fratelli, sta Scrittura deve esse stata cumpleta, chì u Spìritu Santu per bocca di David hà parlatu prima di Ghjuda, chì era guida per quelli chì anu pigliatu Ghjesù.
17 Perchè era cuntatu cun noi, è avia ottenutu una parte di stu ministeru.
18 Avà st'omu hà acquistatu un campu cù a ricumpensa di l'iniquità ; è cascà a testa, si sfondò à mezu à mezu, è tutte e so viscere sbuchjavanu.
19 È era cunnisciutu da tutti l'abitanti di Ghjerusalemme ; in quantu quellu campu hè chjamatu in a so lingua propria, Aceldama, vale à dì, U campu di sangue.
20 Perchè hè scrittu in u libru di i Salmi : Chì a so abitazione sia desolata, è ch'ellu ùn ci sia nimu ;
21 Per quessa, di sti omi chì sò stati cumpagnie cun noi tuttu u tempu chì u Signore Ghjesù hè andatu è escia trà noi,
22 Partendu da u battèsimu di Ghjuvanni, finu à quellu ghjornu ch'ellu hè statu pigliatu da noi, deve esse urdinatu per esse tistimunianze cun noi di a so risurrezzione.
23 È anu designatu dui, Ghjiseppu chjamatu Barsaba, chì era chjamatu Ghjustu, è Mattia.
24 E anu pricatu, è dicenu : Tu, o Signore, chì cunnosci i cori di tutti l'omi, mostra s'ellu di sti dui avete sceltu.
25 Per ch'ellu pò piglià parte di stu ministeru è di l'apostulatu, da quale Ghjuda hè cascatu per trasgressione, per andà in u so locu.
26 È anu datu i so sorte ; è u lottu hè cascatu nantu à Matthias; è fù numinatu cù l'undici apòstuli.

CAPITOLU 2

1 È quandu u ghjornu di a Pentecoste hè ghjuntu cumplettamente, eranu tutti cun un accordu in un locu.
2 È subbitu ghjunse un sonu da u celu cum'è di un ventu forte, è chjappà tutta a casa duv'elli stavanu à pusà.
3 È li apparsu lingue fessu cum'è di focu, è si pusò nantu à ognunu di elli.
4 È tutti eranu pieni di u Spìritu Santu, è cuminciaru à parlà altre lingue, cum'è u Spìritu li dava à parlà.
5 È abitavanu in Ghjerusalemme Ghjudei, omi devoti, da ogni nazione sottu à u celu.
6 Or, quand'ellu hè statu rumore, a multitùdine s'adunava, è era cunfusa, perchè chì ognunu li sente parlà in a so lingua.
7 È tutti eranu maravigliati è maravigliati, dicendu l'un à l'altru : Eccu, ùn sò micca tutti quelli chì parlanu Galilei ?
8 È cumu si sentemu ogni omu in a nostra lingua, ind’è chì avemu natu ?
9 Parti, Medi, Elamiti, è l'abitanti in Mesopotamia, in Ghjudea è in Cappadocia, in u Pontu è in l'Asia,
10 Frigia è Panfilia, in Egittu, è in e parti di Libia vicinu à Cirene, è stranieri di Roma, Ghjudei è proseliti,
11 Creti è Arabi, li sentimu parlà in a nostra lingua l'opere maravigliose di Diu.
12 È tutti eranu maravigliati, è eranu in dubbitu, dicendu l'un à l'altru : Chì significa questu ?
13 L'altri dicianu in burla : Questi omi sò pieni di vinu novu.
14 Ma Petru, stendu cù l'undici, alzò a so voce, è li disse : Omi di Ghjudea, è voi tutti chì abitate in Ghjerusalemme, siate cunnisciuti da voi, è ascoltate e mo parolle :
15 Perchè questi ùn sò micca ubriachi, cum'è voi supponete, chì ùn hè chè a terza ora di u ghjornu.
16 Ma questu hè quellu chì hè statu dettu da u prufeta Joël ;
17 In l'ultimi ghjorni, dice Diu, versaraghju da u mo Spìritu nantu à ogni carne ; è i vostri figlioli è e vostre figliole prufetizeranu, è i vostri ghjovani viranu visioni, è i vostri vechji viranu sogni. :
18 È nantu à i mo servitori è nantu à e mo serva, versaraghju in quelli ghjorni di u mo Spìritu ; è prufetizeranu:
19 Fararaghju miraculi in u celu, è segni in terra sottu ; sangue è focu è vapore di fumu :
20 U sole serà cambiatu in bughjura, è a luna in sangue, prima chì vene quellu ghjornu grande è notevole di u Signore :
21 È serà chì quellu chì invocà u nome di u Signore serà salvatu.
22 O omi d'Israele, sentenu ste parolle ; Ghjesù di Nazareth, un omu appruvatu di Diu trà voi per miraculi è maraviglie

è segni, chì Diu hà fattu per ellu in mezu à voi, cum'è voi stessu sapete:
23 Iddu, essendu liberatu da u cunsigliu determinatu è a prescienza di Diu, l'avete pigliatu, è per mani gattivi l'avete crucifissu è uccisu.
24 Quale Diu hà risuscitatu, avendu sbulicatu i dulori di a morte, perchè ùn era micca pussibule ch'ellu sia ritenutu.
25 Perchè David parla di ellu : Aghju sempre vistu u Signore davanti à a mo faccia, perchè ellu hè à a mo diritta, per ùn esse micca mossu.
26 Per quessa, u mo core si rallegra, è a mo lingua s'aligra ; in più a mo carne riposarà in speranza:
27 Perchè ùn lasciarete micca a mo ànima in l'infernu, nè permetterete chì u to Santu veda a corruzzione.
28 M'hai fattu cunnosce i modi di a vita ; mi farai piena di gioia cù u to visu.
29 Omi è fratelli, lasciami parlà cun voi di u patriarca David, chì hè mortu è intarratu, è u so sepulcru hè cun noi finu à oghje.
30 Per quessa, essendu prufeta, è sapendu chì Diu li avia ghjuratu cù un ghjuramentu, chì di u fruttu di i so lombi, secondu a carne, risuscitarà Cristu per pusà nantu à u so tronu ;
31 Videndu questu prima, hà parlatu di a risurrezzione di Cristu, chì a so ànima ùn era micca lasciata in l'infernu, nè a so carne hà vistu a corruzzione.
32 Stu Ghjesù hà risuscitatu Diu, di quale simu tutti tistimoni.
33 Per quessa, essendu à a manu diritta di Diu esaltatu, è avè ricevutu da u Babbu a prumessa di u Spìritu Santu, hà spulatu questu chì avà vede è sente.
34 Perchè David ùn hè micca cullatu in i celi, ma ellu stessu dice : U Signore hà dettu à u mo Signore : Siate à a mo diritta.
35 Finu à fà i to nemichi u to sgabello.
36 Per quessa, chì tutta a casa d'Israele sà bè chì Diu hà fattu quellu stessu Ghjesù chì avete crucifissu, sia Signore è Cristu.
37 Or, quand'elli anu intesu questu, s'hè picchitu in u so core, è dissenu à Petru è à l'altri apòstuli : Omi è fratelli, chì faremu ?
38 Allora Petru li disse : Pentitevi, è chì ognunu di voi sia battizatu in u nome di Ghjesù Cristu, per a rimissione di i peccati, è riceverete u rigalu di u Spìritu Santu.
39 Perchè a prumessa hè per voi, è per i vostri figlioli, è per tutti quelli chì sò luntanu, quant'è u Signore, u nostru Diu, chjamarà.
40 È cù parechje altre parolle tistimunia è esurtò, dicendu : Salvatevi da sta generazione perversa.
41 Allora quelli chì cun piacè ricevenu a so parolla eranu battezzati ; è u listessu ghjornu li sò aghjuntu circa trè mila anime.
42 È cuntinueghjanu fermamente in a duttrina è in a fraternità di l'apòstuli, è in a partizione di u pane è in a preghiera.
43 È u timore vina nantu à ogni ànima, è parechji miraculi è segni eranu fatti da l'apòstuli.
44 È tutti quelli chì crèdenu eranu inseme, è avianu tutte e cose cumune ;
45 È vindutu i so pussidimenti è i so beni, è li sparte à tutti l'omi, cum'è ogni omu avia bisognu.
46 È ch'elli stavanu ogni ghjornu in u tempiu, è rompendu u pane di casa in casa, manciavanu a so carne cun gioia è un core unicu.
47 Lodendu à Diu, è avè grazia à tuttu u populu. È u Signore aghjunghjia à a chjesa ogni ghjornu cumu si deve esse salvatu.

CAPITOLU 3

1 Or Petru è Ghjuvanni cullò inseme in u tempiu à l'ora di a preghiera, chì era a novena ora.
2 È fù purtatu un omu zoppu da u ventre di a so mamma, ch'elli mettevanu ogni ghjornu à a porta di u tempiu chì si chjama Bella, per dumandà l'elemosina à quelli chì entravanu in u tempiu.
3 Quale, videndu Petru è Ghjuvanni per andà in u tempiu, dumandò l'elemosina.
4 È Petru, fighjendu l'ochji nantu à ellu cù Ghjuvanni, disse : Fighjate à noi.
5 È li fece attente, aspittendu à riceve qualcosa di elli.
6 Allora Petru disse : Ùn aghju nè argentu nè oru ; ma ciò ch'e aghju datu ti: In u nome di Ghjesù Cristu di Nazareth, alzati è cammina.
7 È u pigliò per a manu diritta, è l'alzò, è subitu i so pedi è l'ossa di l'anchje ricivutu forza.
8 È, saltendu, s'arrizzò, andò, è intrì cun elli in u tempiu, marchjendu, saltendu, è lodendu à Diu.
9 È tuttu u populu u vidia camminendu è lodava à Diu :
10 È sapianu chì era quellu chì s'assittò per l'elemosina à a Bella Porta di u Tempiu ;
11 È cum'è u zoppu chì era guaritu tinia à Petru è Ghjuvanni, tuttu u populu curria à elli in u portico chjamatu di Salomone, assai maravigliatu.
12 È Petru, videndu ciò, rispose à u populu : Omi d'Israele, perchè vi maravigliate di questu ? o perchè ci guardate cusì seriamente à noi, cum'è s'è per u nostru putere o santità avemu fattu st'omu à marchjà ?
13 U Diu d'Abrahamu, d'Isaac, è di Ghjacobbu, u Diu di i nostri babbi, hà glurificatu u so Figliolu Ghjesù ; ch'è vo avete rinunziatu, è l'avete rinnegatu in presenza di Pilatu, quandu era decisu di lasciallu andà.
14 Ma voi ricusate u Santu è u Ghjustu, è vulevate chì un assassinu vi sia datu ;
15 È tombu u Principe di a vita, chì Diu hà risuscitatu da i morti ; di quale simu tistimoni.
16 È u so nome, per via di a fede in u so nome, hà fattu stu omu forte, chì voi vedete è cunnosci : iè, a fede chì hè da ellu li hà datu sta sanità perfetta in presenza di voi tutti.
17 È avà, fratelli, sò chì per ignuranza l'avete fattu, cum'è ancu i vostri capi.
18 Ma ciò chì Diu prima avia dimustratu da a bocca di tutti i so prufeti, chì Cristu avia da soffre, l'hà cumpiutu cusì.
19 Pentitevi dunque, è siate cunvertiti, chì i vostri peccati ponu esse sguassati, quandu i tempi di rinfrescante venenu da a presenza di u Signore ;
20 È mandarà à Ghjesù Cristu, chì prima vi era pridicatu :
21 Quale chì u celu deve riceve finu à i tempi di a restituzione di tutte e cose, chì Diu hà parlatu da a bocca di tutti i so prufeti santi dapoi u principiu di u mondu.
22 Perchè Mosè hà dettu veramente à i babbi : U Signore, u vostru Diu, vi suscitèrà un prufeta di i vostri fratelli, cum'è mè ; ellu senterete in tuttu ciò chì vi dirà.

23 È accade chì ogni ànima, chì ùn sente micca quellu prufeta, serà distrutta trà u populu.
24 Iè, è tutti i prufeti da Samuel è quelli chì seguitanu dopu, quanti anu parlatu, anu ancu preditu di sti ghjorni.
25 Voi sì i figlioli di i prufeti, è di l'allianza chì Diu hà fattu cù i nostri babbi, dicendu à Abràhamu : È in a to discendenza seranu benedetti tutti i parenti di a terra.
26 À voi prima, Diu, avendu risuscitatu u so Figliolu Ghjesù, u mandò à benedizzione di voi, alluntanendu ognunu di voi da e so iniquità.

CAPITOLU 4

1 Et comme ils parlaient au peuple, les prêtres, le capitaine du temple et les sadducéens vinrent sur eux.
2 Essendu afflittati ch'elli anu insignatu à u populu, è pridicatu per mezu di Ghjesù a risurrezzione da i morti.
3 È li pusonu e mani, è li mettenu in splutazioni finu à u ghjornu dopu, perchè era ora a sera.
4 Eppuru, parechji di quelli chì anu intesu a parolla cridevanu ; è u numeru di l'omi era circa cinque mila.
5 È avvene u dumane chì i so capi, i so anziani è i scribi,
6 È Anna u suvra sacrificadore, è Caifa, è Ghjuvanni, è Lisandru, è tutti quelli chì eranu di a parenti di u suvra sacerdote, si sò riuniti in Ghjerusalemme.
7 È quand'elli l'avianu messi à mezu à elli, li dumandò : Per quale putenza, o per quale nome, avete fattu questu ?
8 Allora Petru, pienu di u Spìritu Santu, li disse : Voi capi di u populu è anziani d'Israele,
9 S'è oghje avemu esaminatu di a bona azione fatta à l'omu impotente, per quale modu hè statu guaritu ?
10 Sappiate à voi tutti, è à tuttu u populu d'Israele, chì, per u nome di Ghjesù Cristu di Nazareth, chì avete crucifissu, chì Diu hà risuscitatu da i morti, ancu per ellu, questu omu hè quì, sanu, davanti à voi.
11 Questa hè a petra chì hè stata abbandonata da voi custruttori, chì hè diventata u capu di l'angulu.
12 Ùn ci hè nè salvezza in alcunu altru, perchè ùn ci hè nisun altru nome sottu à u celu datu à l'omi, per quale avemu da esse salvatu.
13 Or, quand'elli anu vistu l'audacia di Petru è Ghjuvanni, è s'avissi ch'elli eranu omi ignoranti è ignoranti, si maravigliavanu ; è pigghiaru cunniscenza di elli, ch'elli eranu stati cun Ghjesù.
14 È videndu l'omu chì era guaritu chì stava cun elli, ùn pudianu dì nunda contru à ellu.
15 Ma quandu li avianu urdinatu di andà fora di u cunsigliu, si cunferiscenu trà elli :
16 Dicendu : Chì faremu à questi omi ? perchè chì veramente un miraculu notabile hè statu fattu da elli hè manifestatu à tutti quelli chì abitanu in Ghjerusalemme; è ùn pudemu micca nigà.
17 Ma ch'ella ùn si sparghje più à mezu à u populu, minacciamu ch'elli ùn parranu più à nimu in questu nome.
18 È li chjamavanu, è li cumandavanu di ùn parlà micca nè d'insignà in u nome di Ghjesù.
19 Ma Petru è Ghjuvanni li risposenu è li dissenu : S'ellu hè ghjustu davanti à Diu à sente voi più chè à Diu, ghjudicà voi.
20 Perchè ùn pudemu chè parlà di e cose chì avemu vistu è intesu.
21 Allora, dopu avè minacciatu di più, li lasciò andà, ùn truvendu nunda di manera ch'elli pudianu punisce, per via di u populu, perchè tutti l'omi glurificavanu à Diu per ciò chì era fattu.
22 Perchè l'omu era più di quarant'anni, à quale hè statu fattu stu miraculu di guariscenza.
23 È esse liberati, si n'andò ind'è a so cumpagnie, è annunzianu tuttu ciò chì i capi di i sacrificadori è l'anziani li avianu dettu.
24 È quandu anu intesu quessa, alzavanu a so voce à Diu cun un accordu, è dissenu : Signore, tù sì Diu, chì avete fattu u celu è a terra è u mare, è tuttu ciò chì hè in elli.
25 Quale, per bocca di u to servitore David, hà dettu : Perchè i pagani s'arrabbianu, è u populu s'imagina cose vani ?
26 I rè di a terra s'arrizzò, è i capi sò stati riuniti contru à u Signore è contru à u so Cristu.
27 In verità, contr'à u to santu figliolu Ghjesù, chì t'ai untu, Erode è Ponziu Pilatu, cù i pagani è u populu d'Israele, eranu riuniti inseme.
28 Per fà tuttu ciò chì a to manu è u to cunsigliu hà decisu prima di fà.
29 È avà, o Signore, eccu e so minacce, è dà à i to servitori chì, cù tutta l'audacia, ponu dì a to parolla.
30 Stendu a to manu per guarì ; è chì i segni è meraviglie ponu esse fatti cù u nome di u to santu figliolu Ghjesù.
31 È quand'elli avianu pricatu, u locu duv'elli eranu riuniti inseme si scuzzulò ; è tutti eranu pieni di u Spìritu Santu, è anu parlatu a parolla di Diu cun audacia.
32 È a multitùdine di quelli chì crèdenu eranu di un core è d'una ànima ; ma avianu tutte e cose cumune.
33 È cun grande putenza anu datu l'apòstuli tistimunianza di a risurrezzione di u Signore Ghjesù, è una grande grazia era nantu à elli tutti.
34 Ùn ci n'era nimu chì mancava, perchè tutti quelli chì anu pussede di terre o di case li vendevanu, è purtonu u prezzu di e cose chì eranu vendute.
35 È li pusò à i pedi di l'apòstuli ; è si facia a distribuzione à ognunu secondu ch'ellu avia bisognu.
36 È Ghjiseppu, chì l'apòstuli chjamava Barnaba, (chì hè interpretatu u figliolu di a cunsulazione), Levitu, è di u paese di Cipru.
37 Avendu a terra, u vindutu, è purtò i soldi, è u pusò à i pedi di l'apòstuli.

CAPITOLU 5

1 Ma un omu chjamatu Ananias, cù Sapphira, a so moglia, hà vindutu un pussessu,
2 È riservò una parte di u prezzu, a so moglia era ancu cunnisciuta, è ne purtò una certa parte, è a pusò à i pedi di l'apòstuli.
3 Ma Petru disse : Anania, perchè Satana hà pienu u to core per menti à u Spìritu Santu, è per rinfurzà una parte di u prezzu di a terra ?
4 Mentre ch'ellu era, ùn era micca u vostru propiu ? è dopu chì era vindutu, ùn era micca in u vostru propiu putere ? perchè avete cuncipitu sta cosa in u vostru core ? ùn avete micca mentitu à l'omi, ma à Diu.
5 È Anania, intesu ste parolle, cascò, è abbandunò u spirtu ; è una grande paura ghjunse à tutti quelli chì anu intesu queste cose.

6 Et les jeunes gens s'élevèrent, le blessèrent, l'emportèrent et l'enterraient.
7 È era circa trè ore dopu, quandu a so moglia, senza sapè ciò chì era fattu, intrì.
8 È Petru li rispose : Dimmi s'è vo avete vindutu a terra per tantu ? È ella disse: Iè, per tantu.
9 Allora Petru li disse : Cumu hè chì vo avete accunsentutu inseme per tentà u Spìritu di u Signore ? eccu, i pedi di quelli chì anu intarratu u to maritu sò à a porta, è ti purteranu fora.
10 Allora ch'ella cascò subitu à i so pedi, è abbandunò u fantasma ; è i ghjovani ghjovanu entranu, a truvaru morta, è, purtendula fora, l'anu intarrata da u so maritu.
11 È un grande timore ghjunse à tutta a chjesa, è à quelli chì anu intesu ste cose.
12 È da e mani di l'apòstuli, parechji segni è maraviglii sò stati fatti trà u populu ; (è eranu tutti cun un accordu in u portico di Salomone.
13 È di l'altri, nimu ùn osava uniscesi à elli, ma u populu li magnificava.
14 È i credenti eranu più aghjuntu à u Signore, multitùdine d'omi è di donne.)
15 Au point qu'ils conduisaient les malades dans les rues, et les mettaient sur des lits et des canapés, afin qu'au moins l'ombre de Pierre qui passait, fût ombragée par quelques-uns d'entre eux.
16 Una multitùdine di e cità di l'intornu ghjunse ancu à Ghjerusalemme, purtendu i malati, è quelli chì eranu turbati da spiriti impuri, è tutti sò stati guariti.
17 Alors le souverain sacrificateur se leva, et tous ceux qui étaient avec lui (qui est la secte des Sadducéens) et furent remplis d'indignation.
18 È s'imponenu e mani nantu à l'apòstuli, è i mette in prigiò cumuni.
19 Ma l'ànghjulu di u Signore hà apertu di notte e porte di a prigiò, è li fece fora, è disse :
20 Vai, stammi è parla in u tempiu à u populu tutte e parolle di sta vita.
21 È quand'elli anu intesu quessa, entranu in u tempiu di matina, è insignanu. Ma u suvvernu sacrificadore ghjunse, è quelli chì eranu cun ellu, è cunvocò u cunsigliu, è tuttu u sinatu di i figlioli d'Israele, è mandò à a prigiò per esse purtati.
22 Ma quandu l'ufficiali sò ghjunti, è ùn li truvaru micca in prigiò, si ne vultonu è dissenu :
23 Dicendu : A prigiò truvemu veramente chì avemu chjusu in tutta sicurezza, è i guardiani chì stavanu fora davanti à e porte ; ma quandu avemu apertu, ùn avemu trovu omu ind'u internu.
24 Quandu u suvvernu sacrificadore è u capu di u tempiu è i capi di i sacrificadori anu intesu queste cose, dubitavanu d'elli da chì questu puderia cresce.
25 Allora unu s'avvicinò è li disse : Eccu, l'omi ch'è vo avete messu in prigiò stanu in u tempiu è insignanu à u populu.
26 Allora u capitanu si n'andò cù l'ufficiali, è li purtò senza viulenza, perchè temevanu u populu, ch'elli ùn anu da esse lapidatu.
27 È, quandu l'avianu purtatu, i pusonu davanti à u cunciliu ;
28 Dicendu : Ùn vi avemu micca strettu urdinatu di ùn insignà in stu nome ? è, eccu, avete riempitu Ghjerusalemme cù a vostra duttrina, è avete intenzione di purtà u sangue di questu omu nantu à noi.
29 Allora Petru è l'altri apòstuli rispundenu è dissenu : Avemu da ubbidì à Diu piuttostu chè à l'omi.
30 U Diu di i nostri babbi hà risuscitatu à Ghjesù, chì vo avete tombu è impiccatu à un arbre.
31 Diu l'hà esaltatu cù a so manu diritta per esse un Prìncipe è un Salvatore, per dà a penitenza à Israele è u pirdunu di i piccati.
32 È noi simu i so tistimunianzi di sti cosi ; è cusì hè ancu u Spìritu Santu, chì Diu hà datu à quelli chì ubbidiscenu.
33 Quand'elli l'anu intesu, sò stati chjappi in u core, è pigghiaru cunsigliu di tumbà li.
34 Allora un Fariseu, chjamatu Gamaliel, chì era un duttore di a lege, chì era in riputazione trà tuttu u populu, s'hè rializatu in u cunsigliu ;
35 È li disse : Omi d'Israele, fate attenzione à ciò chì intendete fà in quantu à questi omi.
36 Prima di sti ghjorni, Théudas s'alzò, si vantava d'esse qualcunu ; à quale un numeru di omi, circa quattrucentu, s'uniscenu: quale hè statu uccisu; è tutti quelli chì ubbidivanu, eranu spargugliati, è purtati à nulla.
37 Dopu à questu omu, Ghjuda di Galilea, in i ghjorni di l'impositu, s'hè rializatu, è hà attiratu assai ghjente dopu à ellu; è tutti, ancu quelli chì ubbidivanu, eranu spargugliati.
38 È avà, vi dicu : Astenite da sti omi, è lasciateli in pace : perchè s'è stu cunsigliu o stu travagliu hè di l'omi, ùn serà micca sbuchjatu.
39 Ma s'ellu hè di Diu, ùn pudete micca sfondà; per ùn esse trovu ancu à luttà contru à Diu.
40 È cun ellu accunsentì, è, dopu avè chjamatu l'apòstuli, è li battu, urdinò ch'elli ùn si parlassi in u nome di Ghjesù, è li lascià andà.
41 È s'alluntanu da a prisenza di u cunsigliu, rallegrandu ch'elli eranu riputati degni di soffre di vergogna per u so nome.
42 È ogni ghjornu in u tempiu, è in ogni casa, ùn cessanu d'insignà è di predicà à Ghjesù Cristu.

CAPITOLU 6

1 È in quelli ghjorni, quandu u numeru di i discìpuli era multiplicatu, si suscita una murmurazione di i Greci contr'à l'Ebrei, perchè e so veduve eranu trascurate in u ministeru di ogni ghjornu.
2 Allora i dodici chjamavanu a multitùdine di i discìpuli, è li dissenu : Ùn hè micca raghjone chì avemu da abbandunà a parolla di Diu è serve à tavule.
3 Per quessa, fratelli, fighjate à mezu à voi sette omi onesta, pieni di u Spìritu Santu è di a saviezza, à quale pudemu designà per questu affare.
4 Ma ci daremu sempre à a preghiera, è à u ministeru di a parolla.
5 È sta parolla piaccò à tutta a ghjente, è scelsinu Stefanu, un omu pienu di fede è di u Spìritu Santu, è Filippu, è Prucoru, è Nicànuru, è Timonu, è Parmenas, è Nicolau, proselitu di Antiochia.
6 Ch'elli pusonu davanti à l'apòstuli, è, dopu avè pricatu, li imposenu e mani.
7 È a parolla di Diu cresce ; è u numeru di i discìpuli si multiplicò assai in Ghjerusalemme; è una grande cumpagnia di i preti eranu ubbidienti à a fede.

8 È Stefanu, pienu di fede è di putenza, hà fattu grandi miraculi è miraculi trà u populu.
9 Allora si suscitanu certi di a sinagoga, chì hè chjamata sinagoga di i Libertini, è di Cirene è di Alessandria, è di quelli di a Cilicia è di l'Asia, disputendu cù Stefanu.
10 È ùn anu pussutu resiste à a saviezza è à u spiritu cù quale ellu parlava.
11 Tandu subornavanu l'omi, chì dissenu : L'avemu intesu parlà blasfemi contr'à Mosè è contru à Diu.
12 Et ils soulevèrent le peuple, les anciens et les scribes, s'approchèrent de lui, l'attrapèrent et le conduisirent au conseil.
13 È facianu falsi tistimunianzi, chì dicenu : St'omu ùn cessà di parlà blasfemi contru à stu locu santu è à a lege.
14 Perchè l'avemu intesu dì chì questu Ghjesù di Nazareth hà da distrughje stu locu, è hà da cambià l'usi chì Mosè ci hà liberatu.
15 È tutti quelli chì stavanu in u cunciliu, fighjulendu fighjulendu nantu à ellu, vittinu a so faccia cum'è quella d'un anghjulu.

CAPITOLU 7

1 Allora u suvra sacerdote disse : Sò cusì cusì ?
2 È disse : Omi, fratelli è babbi, ascoltate ; U Diu di a gloria apparsu à u nostru babbu Abraham, quandu era in Mesopotamia, prima ch'ellu abitò in Charran,
3 È li disse : Esce da u to paese è da a to parentela, è venite in u paese chì ti mustraraghju.
4 Allora esce da u paese di i Caldei, è hà abitatu in Charran ;
5 È ùn li dete micca in eredità in questu, micca, micca tantu per mette u so pede ; ma hà prumessu ch'ellu li daria in pussessu, è à a so discendenza dopu à ellu, quand'ellu ùn avia micca figliolu. .
6 È Diu hà parlatu cusì: Chì a so sumente deve stà in un paese straneru ; è ch'elli li purtassi in schiavitù, è li pricà u male quattrucentu anni.
7 È ghjudicheraghju a nazione à quale saranu in schiavitù, disse Diu ; è dopu, esceranu, è mi servenu in stu locu.
8 È li dete l'allianza di a circuncisione ; è cusì Abràhamu nasce à Isaac, è u circoncisu l'ottu ghjornu ; è Isaccu nascì à Ghjacobbu; è Ghjacobbu generò i dodici patriarchi.
9 È i patriarchi, mossi d'invidia, vindunu Ghjiseppu in Egittu, ma Diu era cun ellu.
10 È u liberatu da tutte e so afflizzioni, è li dete grazia è saviezza in vista di Faraone, rè d'Egittu ; è u facia guvernatore di l'Eggittu è di tutta a so casa.
11 Ora ci hè stata una carenza in tuttu u paese d'Egittu è di Canaan, è una grande afflizione, è i nostri babbi ùn anu trovu sustenimentu.
12 Ma quandu Ghjacobbu intesu chì ci era granu in Egittu, hà mandatu prima i nostri babbi.
13 È à a seconda volta Ghjiseppu fù fattu cunnosce à i so fratelli ; è a parentela di Ghjiseppu fù cunnisciuta à Faraone.
14 Allora mandò Ghjiseppu, è chjamò à ellu u so babbu Ghjacobbu è tutti i so parenti, sessantacinque anime.
15 Ghjacobbu falò in Egittu, è morse, ellu è i nostri babbi.
16 È sò stati purtati in Sichem, è posti in u sepulcru chì Abraham hà compru per una somma di soldi da i figlioli di Emmor, babbu di Sichem.
17 Ma quandu u tempu di a prumessa s'avvicinava, chì Diu avia ghjuratu à Abràhamu, u pòpulu criscinu è si multiplicò in Egittu.
18 Finu à chì s'arrizzò un altru rè chì ùn cunnosci micca Ghjiseppu.
19 U stessu hà trattatu in modu sottile cù i nostri parenti, è u male supplicò i nostri babbi, perch'elli scaccianu i so figlioli picciotti, finu à a fine di ùn campà.
20 In quellu tempu Mosè hè natu, è era assai bellu, è hà nutritu trè mesi in a casa di u so babbu.
21 È quand'ellu fù cacciatu, a figliola di Faraone u pigliò, è l'hà alimentatu per u so figliolu.
22 È Mosè era amparatu in tutta a saviezza di l'Egiziani, è era putente in parolle è in atti.
23 È quandu era pienu di quarant'anni, li vinni in core per visità i so fratelli, i figlioli d'Israele.
24 Et voyant l'un d'eux souffrir du tort, il le défendit, vengea celui qui était opprimé, et battit l'Égyptien.
25 Perchè suppone chì i so fratelli avarianu capitu cumu chì Diu li liberaria da a so manu, ma ùn anu micca capitu.
26 U lindumane li si mostrò mentre ch'elli litigavanu, è li vulia ritruvà, dicendu : Signori, sì fratelli ; perchè vi sbagliate unu à l'altru ?
27 Ma quellu chì hà fattu male à u so vicinu, l'hà cacciatu, dicendu : Quale hè chì t'hà fattu capu è ghjudice nantu à noi ?
28 Mi ammazzarà, cum'è tù l'hai fattu eri à l'Egizianu ?
29 Allora Mosè fughjitu à sta parolla, è era straneru in u paese di Madian, induve hà natu dui figlioli.
30 È quandu quaranta anni sò scaduti, li apparve in u desertu di a muntagna Sina un anghjulu di u Signore in una fiamma di focu in un machja.
31 Quandu Mosè l'hà vistu, s'hè maravigliatu di a vista;
32 Dicendu : Sò u Diu di i to babbi, u Diu d'Abrahamu, u Diu d'Isaac, è u Diu di Ghjacobbu. Allora Mosè tremò, è ùn osava vede.
33 Allora u Signore li disse : « Toglie i scarpi da i to pedi : u locu duv'è tù stai hè terra santa.
34 Aghju vistu, aghju vistu l'afflizzioni di u mo pòpulu chì hè in Egittu, è aghju intesu u so lamentu, è sò falatu per liberà. È avà venite, ti manderaghju in Egittu.
35 Stu Mosè ch'elli anu ricusatu, dicendu : Quale hè chì t'hà fattu capu è ghjudice ? u listessu Diu hà mandatu per esse un capu è un liberatore da a manu di l'anghjulu chì li apparsu in a machja.
36 Li fece fora, dopu ch'ellu avia fattu miraculi è segni in u paese d'Egittu, è in u Mari Rossu, è in u desertu quaranta anni.
37 Questu hè quellu Mosè, chì disse à i figlioli d'Israele : U Signore, u vostru Diu, vi susciterà un prufeta di i vostri fratelli, cum'è mè ; ellu u senterete.
38 Questu hè quellu chì era in a chjesa in u desertu cù l'ànghjulu chì li parlava nantu à a muntagna Sina, è cù i nostri babbi ;
39 À quale i nostri babbi ùn anu micca ubbiditu, ma l'anu cacciatu da elli, è in i so cori si vultonu in Egittu.
40 Dicendu à Aaronu : Fateci dii per andà davanti à noi, perchè in quantu à stu Mosè, chì ci hà purtatu fora di u paese d'Egittu, ùn sapemu micca ciò chì hè statu da ellu.
41 Et ils firent un veau en ces jours, et offrirent un sacrifice à l'idole, et se réjouirent de l'œuvre de leurs propres mains.

42 Allora Diu si vultò, è li dete à adurà l'armata di u celu ; cum'è hè scrittu in u libru di i prufeti: O casa d'Israele, m'avete offrittu bestie immolate è sacrifici in u spaziu di quaranta anni in u desertu?
43 Iè, avete pigliatu u tabernaculu di Moloch, è a stella di u vostru diu Remphan, figure chì avete fattu per adurà elli, è vi purteraghju fora di Babilonia.
44 I nostri babbi avianu u tabernaculu di tistimunianza in u desertu, cum'ellu l'avia urdinatu, parlendu à Mosè, ch'ellu l'avia fattu secondu a moda ch'ellu avia vistu.
45 Chì ancu i nostri babbi, chì sò ghjunti dopu, purtonu cun Ghjesù in u pussessu di i pagani, chì Diu hà cacciatu davanti à a faccia di i nostri babbi, finu à i ghjorni di David ;
46 Chì hà trovu favore davanti à Diu, è vulia truvà un tabernaculu per u Diu di Ghjacobbu.
47 Ma Salomone li custruì una casa.
48 Ma l'Altìssimu ùn abita micca in tempii fatti da e mani ; comu dici lu prufeta,
49 U celu hè u mo tronu, è a terra hè u mo sgabello di pedi : chì casa mi custruite ? dice u Signore : o chì hè u locu di u mo riposu ?
50 Ùn a mo manu hà fattu tutte queste cose ?
51 Voi di collu rigidu è incircuncisi di core è d'arechje, resistete sempre à u Spìritu Santu : cum'è i vostri babbi, fate cusì.
52 Quale di i prufeti ùn anu micca perseguitatu i vostri babbi ? è anu uccisu quelli chì anu dimustratu prima di a venuta di u Ghjustu; di quale sì statu avà i traditori è l'assassini:
53 Chì anu ricivutu a lege da a dispusizione di l'angeli, è ùn l'anu micca guardatu.
54 Quand'elli anu intesu sse cose, sò stati chjappi in u core, è stringhjenu nantu à ellu cù i so denti.
55 Ma ellu, ch'ellu era pienu di u Spìritu Santu, guardò fermu in u celu, è vide a gloria di Diu, è Ghjesù chì stava à a diritta di Diu.
56 È disse : Eccu, vecu i celi aperti, è u Figliolu di l'omu chì si trova à a diritta di Diu.
57 Allora gridavanu à gran voce, si fermanu l'arechje, è si currianu annantu à ellu d'una manera.
58 È u scacciò fora di a cità, è u lapidau ; è i tistimunianzi deposenu i so vestiti à i pedi di un ghjovanu, chì si chjamava Saul.
59 È anu lapidatu à Stefanu, chjamendu à Diu, è dicendu : Signore Ghjesù, riceve u mo spiritu.
60 È si ghjinochje, è gridò à una voce forte : Signore, ùn imponisce micca stu peccatu à elli. È quand'ellu avia dettu questu, si addurmintò.

CAPITOLU 8

1 È Saul accunsentì à a so morte. È in quellu tempu ci era una grande persecuzione contru à a chjesa chì era in Ghjerusalemme; et ils étaient tous dispersés dans les régions de Judée et de Samarie, à l'exception des apôtres.
2 È omi devoti purtonu Stefanu à a so sepultura, è fece una grande lamentazione annantu à ellu.
3 In quantu à Saul, hà sappiutu a chjesa, intrutu in ogni casa, è, cacciatu omi è donne, li misi in prigiò.
4 Per quessa, quelli chì eranu spargugliati andavanu in ogni locu predicendu a parolla.
5 Allora Filippu falò in a cità di Samaria, è li annunziava u Cristu.
6 È u populu cun un accordu fece attente à ciò chì Filippu dicia, intesu è videndu i miraculi ch’ellu facia.
7 Perchè i spiriti impuri, gridendu à voce forte, escevanu da parechji ch'elli n'eranu pussessi ; è parechji paralisi, è zoppi, eranu guariti.
8 È ci era una grande gioia in quella cità.
9 Mais il y avait un homme, nommé Simon, qui autrefois, dans la même ville, pratiquait la sorcellerie et enchantait le peuple de Samarie, déclarant lui-même qu'il était un grand.
10 À quale tutti l'ascoltavanu, da u più chjucu à u più grande, dicendu : Questu omu hè u grande putere di Diu.
11 È à ellu si cunsidereghja, perchè chì da longu tempu li avia incantati cù a magia.
12 Ma quandu anu cridutu à Filippu chì predicava e cose riguardanti u regnu di Diu è u nome di Ghjesù Cristu, sò stati battezzati, omi è donne.
13 Allora Simone stessu hà cridutu ancu ; è, quand'ellu fù battizatu, stava cun Filippu, è s'era maravigliatu, videndu i miraculi è i segni chì eranu fatti.
14 Quandu l'apòstuli chì eranu in Ghjerusalemme, anu intesu chì Samaria avia ricevutu a parolla di Diu, li mandanu à Petru è Ghjuvanni.
15 Quale, quand'elli eranu falati, pricava per elli, per ch'elli ricevenu u Spìritu Santu.
16 (Perch'ellu ùn era ancu cascatu annantu à nimu d'elli; solu ch'elli eranu battezi in u nome di u Signore Ghjesù.)
17 Allora li imponiscenu e mani, è ricevenu u Spìritu Santu.
18 Simone, videndu chì, per l'imposizione di e mani di l'apòstuli, u Spìritu Santu era datu, li offrì soldi.
19 Dicendu : Dà ancu à mè stu putere, affinchì à quellu chì mette e mani, riceve u Spìritu Santu.
20 Ma Petru li disse : I vostri soldi periscanu cun tè, perchè avete pensatu chì u rigalu di Diu pò esse acquistatu cù soldi.
21 Ùn avete nè parte nè sorte in questa materia : perchè u to core ùn hè micca ghjustu in vista di Diu.
22 Pentitevi dunque di sta to gattivezza, è pricate à Diu, s'ellu forse u pensamentu di u to core vi pò esse pardunatu.
23 Perchè aghju capitu chì site in u fiele di l'amarezza, è in u ligame di l'iniquità.
24 Simone rispose, è disse : Pregate à u Signore per mè, chì nunda di queste cose ch'è vo avete dettu ùn mi sia venuta.
25 È elli, dopu avè tistimuniatu è pridicatu a parolla di u Signore, si ne vultonu in Ghjerusalemme, è anu predicatu u Vangelu in parechji paesi di i Samaritani.
26 È l'ànghjulu di u Signore hà parlatu à Filippu, dicendu : Alzate, è andate versu u sudu, versu a strada chì fala da Ghjerusalemme à Gaza, chì hè desertu.
27 Si alzò, andò, è eccu un omu d'Etiopia, un eunucu di grande autorità sottu Candace, regina di l'Etiopi, chì avia a cura di tuttu u so tesoru, è era ghjuntu à Ghjerusalemme per adurà.
28 Riturnò, è, pusatu in u so carru, leghje u prufeta Isaia.
29 Allora u Spìritu disse à Filippu : Avvicinatevi, è unite à stu carru.
30 Filippu s'avvicinò à ellu, è l'intende leghje u prufeta Isaia, è disse : Capisci ciò chì leghje ?
31 È ellu disse : Cumu possu, s'ellu ùn mi guida un omu ? È hà dumandatu à Filippu ch'ellu si mette à pusà cun ellu.

32 U locu di l'Scrittura ch'ellu hà lettu era questu: Hè statu purtatu cum'è una pecura à l'abattage. Et comme un agneau muet devant son tondeur, il n'ouvrit point la bouche :
33 In a so umiliazione, u so ghjudiziu hè statu toltu : è quale dichjarà a so generazione ? perchè a so vita hè pigliatu da a terra.
34 L'eunucu rispose à Filippu, è disse : Ti pregu, di quale parla stu prufeta ? di ellu stessu, o di qualcunu altru omu ?
35 Allora Filippu hà apertu a bocca, è principia da a listessa Scrittura, è li annunziava Ghjesù.
36 È mentre ch'elli andavanu in u so caminu, ghjunghjenu à una certa acqua ; chì m'impedisce d'esse battezu ?
37 Filippu disse : S'è tù credi di tuttu u to core, sì. È ellu rispose è disse: Credu chì Ghjesù Cristu hè u Figliolu di Diu.
38 È urdinò à u carru di stà fermu ; è u battezzò.
39 È quand'elli sò stati fora di l'acqua, u Spìritu di u Signore hà pigliatu à Filippu, chì l'eunucu ùn u vide più ;
40 Ma Filippu si truvò in Azotu ; è, passandu, predicava in tutte e cità, finu à ch'ellu ghjunse à Cesarea.

CAPITOLU 9

1 È Saul, chì respirava ancu minacce è massacre contr'à i discìpuli di u Signore, andò versu u gran sacrificadore.
2 Il lui demanda des lettres à Damasque aux synagogues, afin qu'il les conduise liés à Jérusalem, s'il trouvait quelqu'un de cette manière, qu'ils fussent hommes ou femmes.
3 È mentre ch'ellu viaghjava, s'avvicinò à Damascu ; è subbitu una luce da u celu splende intornu à ellu.
4 È cascò in terra, è sintì una voce chì li dicia : Saulu, Saulu, perchè mi perseguite ?
5 È ellu disse : Quale sì, o Signore ? È u Signore hà dettu: Sò Ghjesù chì perseguite: hè difficiule per voi di calcià contru à i pungi.
6 È tremandu è stunatu disse : Signore, chì vulete ch'e aghju fattu ? È u Signore li disse: Arghjite, andate in a cità, è vi sarà dettu ciò chì duvete fà.
7 È l'omi chì viaghjàvanu cun ellu stavanu senza parolle, intesu una voce, ma ùn vedenu omu.
8 È Saul si alzò da a terra ; È quandu i so ochji sò stati aperti, ùn vidia nimu;
9 È stava trè ghjorni senza vede, è ùn manghja nè beie.
10 È ci era un discìpulu in Damascu, chjamatu Anania ; è à ellu disse u Signore in una visione, Ananias. È ellu disse: Eccu, sò quì, Signore.
11 È u Signore li disse : Alzati, andate in a strada chì si chjama dritta, è dumandate in a casa di Ghjuda quellu chì hè chjamatu Saulu, di Tarsu, perchè eccu, pricà.
12 È hà vistu in una visione un omu chjamatu Anania chì entrava, è mette a so manu nantu à ellu, per pudè ritruvà a vista.
13 Allora Anania rispose : Signore, aghju intesu da parechji di questu omu quantu male hà fattu à i to santi in Ghjerusalemme :
14 È quì hà l'autorità da i capi sacerdoti di ligà tutti quelli chì invocanu u to nome.
15 Ma u Signore li disse: Vai, perchè ellu hè un vasu sceltu per mè, per purtà u mo nome davanti à i pagani, à i rè è à i figlioli d'Israele.
16 Perchè li mustraraghju quantu grandi cose ch'ellu deve soffre per u mo nome.
17 Anania si n'andò, è intrì in casa ; è pusendu e so mani nantu à ellu disse : Fratellu Saul, u Signore, ancu Ghjesù, chì t'hè apparsu in a strada chì tù vinissi, m'hà mandatu, per ch'è tù possi riceve a vista è esse pienu di u Spìritu Santu.
18 È subitu cadutu da i so ochji cum'è squame ; è hà ricevutu subitu a vista, è s'arrizzò, è fù battizatu.
19 È quand'ellu avia ricivutu a carne, era furtificatu. Allora Saul era certi ghjorni cù i discìpuli chì eranu in Damascu.
20 È subitu pridicatu à Cristu in e sinagoghe, ch'ellu hè u Figliolu di Diu.
21 Ma tutti quelli chì l'anu intesu eranu maravigliati, è dissenu : Ùn hè micca questu quellu chì hà distruttu quelli chì invocavanu stu nome in Ghjerusalemme, è hè ghjuntu quì per questu scopu, per purtà li liati à i principali sacerdoti ?
22 Ma Saul si sforzò di più, è cunfonde i Ghjudei chì stavanu in Damascu, pruvendu chì questu hè u Cristu.
23 È dopu chì parechji ghjorni sò stati cumpiiti, i Ghjudei anu cunsigliatu per tumballu :
24 Ma a so attesa era cunnisciuta da Saul. È fighjulavanu i porti ghjornu è notte per tumballu.
25 Allora i discìpuli u pigghiaru di notte, è u fece falà à u muru in una cestera.
26 È quandu Saul era ghjuntu à Ghjerusalemme, hà pruvatu à unisce à i discìpuli, ma tutti avianu a paura di ellu, è ùn cridianu micca ch'ellu era un discìpulu.
27 Ma Barnabas u pigliò, è u purtò versu l'apòstuli, è li disse cumu avia vistu u Signore in u caminu, è ch'ellu li avia parlatu, è cumu hà pridicatu à Damascu in u nome di Ghjesù.
28 È era cun elli chì entrava è escia in Ghjerusalemme.
29 È parlava cun cura in u nome di u Signore Ghjesù, è disputò contr'à i Greci ;
30 Chì, quandu i fratelli l'anu sappiutu, u purtonu in Cesarea, è u mandò in Tarsu.
31 Allora e chjese anu riposu in tutta a Ghjudea è a Galilea è a Samaria, è sò state edificate ; è camminendu in u timore di u Signore, è in u cunfortu di u Spìritu Santu, eranu multiplicati.
32 È avvene chì Petru passava per tutti i quartieri, discendu ancu à i santi chì stavanu in Lidda.
33 È ci truvò un omu chjamatu Enea, chì avia tenutu u so lettu ottu anni, è era paraliticu.
34 È Petru li disse : Enea, Ghjesù Cristu ti guarisce : alzati, è fate u to lettu. È s'arrizzò subitu.
35 È tutti quelli chì stavanu in Lidda è in Saronu u viranu, è si vultonu à u Signore.
36 Or, c'era in Ghjaffa una discìpula chjamata Tabitha, chì per interpretazione hè chjamata Dorcas : sta donna era piena di boni opere è di limosina ch'ella facia.
37 È avvene in quelli ghjorni ch'ella era malata, è murìu ; ch'elli si sò lavati, a pusonu in una camera suprana.
38 È cum'è Lydda era vicinu à Ghjoppa, è chì i discìpuli avianu intesu chì Petru era quì, li mandò dui omi, pritendulu ch'ellu ùn tardasse micca à vene à elli.
39 Allora Petru si alzò è andò cun elli. Quand'ellu fù ghjuntu, u purtonu in a camera suprana ; è tutte e veduve stavanu vicinu à ellu, pienghjendu, è mostranu i tuniche è i vestiti chì Dorcas hà fattu, mentre ch'ella era cun elli.

40 Ma Petru li fece fora tutti, si ghjinochjò è pricava ; è vultendulu versu u corpu disse: Tabita, alzati. È hà apertu l'ochji, è quandu ella vide Petru, si pusò.
41 È li dese a manu, l'alzò, è, dopu avè chjamatu i santi è e veduve, l'hà presentata viva.
42 È era cunnisciuta in tuttu Ghjoppa ; è parechji cridianu in u Signore.
43 È avvene ch'ellu si stese assai ghjorni in Ghjoppa cù un certu Simone, un tanner.

CAPITOLU 10

1 Il y avait à Césarée un homme nommé Corneille, centurion de la bande, appelée bande italienne,
2 Un omu devotu, è chì teme à Diu cù tutta a so casa, chì facia assai limosina à u populu, è pricava à Diu sempre.
3 Videndu in una visione evidentemente versu a nona ora di u ghjornu, un anghjulu di Diu chì venia versu ellu, è li disse : Corneliu.
4 È quandu u fighjendu, si scantò, è disse : Chì ghjè, Signore ? È li disse: E to preghiere è a to limosina sò ghjunte in memoria davanti à Diu.
5 È avà mandate l'omi in Ghjaffa, è chjamate un Simone, chì si chjama Petru :
6 Alloghja cun un Simone, un tanner, chì a so casa hè in riva à u mare: ellu vi dicia ciò chì duvete fà.
7 È quandu l'anghjulu chì parlava à Corneliu s'era partitu, chjamò dui di i so servitori, è un suldatu devotu di quelli chì l'aspittavanu in continuu ;
8 È dopu li avia dichjarata tutte queste cose, li mandò à Ghjaffa.
9 U dumane, mentre ch'elli andavanu in viaghju, è s'avvicinavanu à a cità, Petru cullà nantu à u tettu per pricà versu a sesta ora.
10 È hà avutu assai fami, è vulia manghjà ;
11 È vidia u celu apertu, è un certu vase chì descendia versu ellu, cum'è un grande lignu tricottu à i quattru angoli, è falatu à a terra.
12 Induve c'era ogni tipu di bestie quadrupede di a terra, è bestie salvatiche, è striscianti, è uccelli di l'aria.
13 È ghjunse una voce à ellu : Rileva, Petru ; tumbà, è manghja.
14 Ma Petru disse : Ùn hè cusì, Signore ; perchè ùn aghju mai manghjatu nunda chì hè cumunu o impuru.
15 È a voce li disse di novu a seconda volta : Ciò chì Diu hà purificatu, ùn chjamate micca cumuni.
16 Questu hè statu fattu trè volte, è u vasu fù ricivutu in u celu.
17 Or, mentri Petru dubitava in ellu stessu ciò chì significava sta visione ch'ellu avia vistu, eccu, l'omi mandati da Corneliu avianu dumandatu à a casa di Simone, è si sò stati davanti à a porta.
18 Chjamò, è dumandò s'ellu era allughjatu quì Simone, chì era chjamatu Petru.
19 Mentre Petru pensava à a visione, u Spìritu li disse : Eccu, trè omi ti cercanu.
20 Alzate dunque, è scendete, è andate cun elli, senza dubbità nunda, perchè l'aghju mandatu.
21 Allora Petru falò versu l'omi chì li eranu mandati da Corneliu ; è disse : Eccu, sò quellu chì vo circate : chì hè a causa per quessa chì site ghjuntu ?
22 È dissenu : Corneliu u centurione, un omu ghjustu, è quellu chì teme Diu, è di bona reputazione trà tutta a nazione di i Ghjudei, hè statu avvistatu da Diu da un anghjulu santu di mandà à voi in a so casa, è di sente. parolle di tè.
23 Allora li chjamò è li allughjava. È u dumane Petru si n'andò cun elli, è certi fratelli di Ghjoppa l'accumpagnavanu.
24 È u dumane dopu ch'elli entranu in Cesarea. Et Corneille les attendait, et avait convoqué ses proches et ses amis proches.
25 È cum'è Petru entrava, Corneliu s'avvicinò à ellu, si prostrò à i so pedi è l'adorò.
26 Ma Petru u pigliò, dicendu : Alzati ! Sò ancu un omu.
27 È mentre parlava cun ellu, intrì, è truvò parechji chì s'eranu riuniti.
28 È li disse : Sapete chì hè una cosa illegale per un omu chì hè Ghjudeu di fà cumpagnia, o di vene à unu di l'altru nazione ; ma Diu m'hà dimustratu chì ùn aghju micca chjamatu un omu cumunu o impuru.
29 Per quessa, sò vinutu à voi senza cuntesta, appena mi sò statu mandatu : vi dumandu dunque per quale scopu avete mandatu per mè ?
30 È Corneliu disse : Quattru ghjorni fà aghju digiunatu finu à st'ora ; è à a nona ora aghju pricatu in a mo casa, è eccu, un omu stava davanti à mè in vestiti brillanti,
31 È disse : Corneliu, a to preghiera hè intesa, è a to limosina hè stata ricurdata in vista di Diu.
32 Mandate dunque in Ghjaffa, è chjamate Simone, chì si chjama Petru ; hè allughjatu in a casa di un certu Simone, un tanner, à u latu di u mare: chì, quand'ellu vene, vi parlerà.
33 Subbitu dunque aghju mandatu à tè ; è ai fattu bè ch'è tù sì ghjuntu. Avà dunque simu tutti quì prisenti davanti à Diu, per sente tutte e cose chì vi sò urdinate da Diu.
34 Allora Petru apre a bocca è disse : In verità, aghju capitu chì Diu ùn hè micca rispettu di e persone.
35 Ma in ogni nazione, quellu chì u teme, è fà a ghjustizia, hè accettatu cun ellu.
36 A parolla chì Diu hà mandatu à i figlioli d'Israele, predicendu a pace per Ghjesù Cristu (hè u Signore di tutti :)
37 Sta parolla, dicu, a sapete, chì fù publicata in tutta a Ghjudea, è principia da Galilea, dopu à u battèsimu chì Ghjuvanni predicava ;
38 Cumu Diu hà untu di u Spìritu Santu è di putenza à Ghjesù di Nazareth ; perchè Diu era cun ellu.
39 È simu tistimunianzi di tuttu ciò ch'ellu hà fattu in u paese di i Ghjudei è in Ghjerusalemme ; ch'elli anu uccisu è impiccatu à un arbre:
40 Iddu l'hà risuscitatu u terzu ghjornu, è l'hà manifestatu ;
41 Micca à tuttu u populu, ma à i tistimunianzi scelti prima di Diu, ancu à noi, chì avemu manghjatu è beie cun ellu dopu ch'ellu hè risuscitatu da i morti.
42 È ci hà urdinatu di pridicà à u populu, è di tistimunià chì hè quellu chì hè statu urdinatu da Diu per esse u Ghjudice di i vivi è i morti.
43 Tutti i prufeti rendenu tistimunianza di ellu, chì, per u so nome, quellu chì crede in ellu riceverà a remissione di i piccati.
44 Mentre Petru parlava ancu queste parolle, u Spìritu Santu cascava annantu à tutti quelli chì anu intesu a parolla.

45 È quelli di a circoncisione chì anu cridutu eranu maravigliati, tutti quelli chì sò venuti cun Petru, perchè chì ancu nantu à i pagani era versatu u rigalu di u Spìritu Santu.
46 Perchè l'anu intesu parlà in lingue, è magnificendu à Diu. Allora Petru rispose:
47 Puderà qualcunu pruibisce l'acqua, chì ùn sia micca battizatu quelli chì anu ricevutu u Spìritu Santu cum'è noi ?
48 È li urdinò à esse battezi in u nome di u Signore. Allora li pregavanu di stà certi ghjorni.

CAPITOLU 11

1 È l'apòstuli è i fratelli chì eranu in Ghjudea anu intesu chì i pagani avianu ancu ricevutu a parolla di Diu.
2 È quandu Petru era ghjuntu à Ghjerusalemme, quelli chì eranu di a circuncisione litianu cun ellu.
3 Dicendu : Sò andatu ind'è l'omi incircuncisi, è avete manghjatu cun elli.
4 Ma Petru ripigliò a materia da u principiu, è li spiegò per ordine, dicendu :
5 Eru in a cità di Ghjaffa, in preghiera ; è in un trance aghju vistu una visione : un certu vasellu scendeva, cum'è era statu un grande lenzulu, falatu da u celu da quattru anguli ; è hè vinutu ancu à mè:
6 À quellu chì, quandu aghju fighjatu i mo ochji, aghju cunsideratu, è aghju vistu bestie à quattru pedi di a terra, è animali salvatichi, è striscianti è uccelli di l'aria.
7 È aghju intesu una voce chì mi diceva : Alzati, Petru ; ammazza è manghja.
8 Ma aghju dettu : Ùn hè micca cusì, Signore, perchè nunda di cumunu o impuru ùn hè mai entratu in a mo bocca.
9 Ma a voce mi rispose di novu da u celu : Ciò chì Diu hà purificatu, ùn chjamate micca cumuni.
10 È questu hè statu fattu trè volte, è tutti sò stati purtati in u celu.
11 È eccu, subitu c'eranu trè omi chì sò digià ghjunti à a casa induve eru, mandati à mè da Cesarea.
12 È u Spìritu m'hà dettu di andà cun elli, senza dubbità. Inoltre, sti sei fratelli m'accumpagnavanu, è avemu intrutu in a casa di l'omu:
13 È ci hà vistu cumu avia vistu un anghjulu in casa soia, chì stava è li disse : Mandate omi in Ghjaffa, è chjamate Simone, chì si chjama Petru ;
14 Quale vi diciarà e parolle chì tù è tutta a to casa seranu salvati.
15 È cum'è aghju cuminciatu à parlà, u Spìritu Santu hè cascatu nantu à elli, cum'è nantu à noi à u principiu.
16 Allora aghju ricurdatu di a parolla di u Signore, ch'ellu disse : Ghjuvanni hà battezu d'acqua ; ma voi sarete battezzati cù u Spìritu Santu.
17 Perchè dunque Diu li hà datu u rigalu cum'è à noi, chì avemu cridutu in u Signore Ghjesù Cristu ; chì era eiu, ch’e pudia resiste à Diu ?
18 Quandu anu intesu queste cose, si tacenu, è glurificavanu à Diu, dicendu : Allora Diu hà ancu datu à i Gentili u pentimentu per a vita.
19 Ora, quelli chì eranu spargugliati à causa di a persecuzione chì suscitava annantu à Stefanu viaghjanu finu à a Phénice, à Cipru è à Antiochia, predicendu a parolla à nimu, ma solu à i Ghjudei.
20 È certi di elli eranu omi di Cipru è di Cirene, chì, ghjunti à Antiochia, anu parlatu à i Grechi, predicendu u Signore Ghjesù.
21 È a manu di u Signore era cun elli;
22 Allora a nutizia di queste cose hè ghjunta à l'arechje di a chjesa chì era in Ghjerusalemme ;
23 Quale, quand'ellu hè ghjuntu, è ch'ellu avia vistu a grazia di Diu, era cuntentu, è l'esurtò à tutti, chì cun un scopu di core s'appiccassi à u Signore.
24 Perchè era un omu bonu, è pienu di u Spìritu Santu è di a fede ; è assai ghjente hè aghjuntu à u Signore.
25 Allora Barnaba partì in Tarsu, per circà à Saul :
26 È quandu l'ebbe trovu, u purtò à Antiochia. È ghjunse chì un annu sanu si sò riuniti cù a chjesa, è insignò assai ghjente. È i discìpuli eranu chjamati cristiani prima in Antiochia.
27 È in issi ghjorni, i prufeti sò ghjunti da Ghjerusalemme à Antiochia.
28 È s'arrizzò unu di elli, chjamatu Agabus, è hà dettu per u Spìritu chì ci saria una grande carenza in tuttu u mondu, chì hè accadutu in i tempi di Claudius Caesar.
29 Allora i discìpuli, ognunu secondu a so capacità, decisu di mandà aiutu à i fratelli chì stavanu in Ghjudea :
30 Chì fecenu ancu, è u mandò à l'anziani per manu di Barnaba è di Saulu.

CAPITOLU 12

1 À quellu tempu, u rè Erode stende e so mani per affruntà certi di a chjesa.
2 È tombu à Ghjacumu, fratellu di Ghjuvanni, cù a spada.
3 È siccomu ch'ellu hà vistu chì piaceva à i Ghjudei, andò più in più à piglià Petru. (Allora eranu i ghjorni di i pani senza levatu).
4 È dopu l'ebbe arrestatu, u mettiu in prigiò, è u livò à quattru quarti di suldati per u guardà ; intendendu dopu à Pasqua à purtàlu fora à u populu.
5 Petru dunque era tenutu in prigiò, ma a chjesa hè stata pricata senza cessà à Diu per ellu.
6 È quandu Erode l'avia purtatu fora, a stessa notte Petru dorme trà dui suldati, liatu cù duie catene ; è i guardiani davanti à a porta guardianu a prigiò.
7 È eccu, l'ànghjulu di u Signore s'avvicinò nantu à ellu, è una lumera brillava in a prigiò ; è chjappà à Petru à u latu, è l'hà risuscitatu, dicendu : Levate prestu. È e so catene cascò da e so mani.
8 È l'ànghjulu li disse : Cinghjite, è fate i to sandali. È cusì hà fattu. È li disse: "Lanciate u to vistitu intornu à tè, è seguitami".
9 È esce, è u seguita ; è ùn sapia micca chì era vera chì era fattu da l'anghjulu; ma hà pensatu chì hà vistu una visione.
10 Passatu u primu è u sicondu quartiere, ghjunghjenu à a porta di ferru chì porta à a cità ; chì li hà apertu da ellu stessu ; è subitu l'ànghjulu partì da ellu.
11 È quandu Petru s'avvicinò à ellu stessu, disse : "Ora sò sicuru chì u Signore hà mandatu u so anghjulu, è m'hà liberatu da a manu di Erode, è da tutte l'aspittà di u populu di i Ghjudei.
12 È, dopu avè pensatu à a cosa, ghjunse in casa di Maria, a mamma di Ghjuvanni, chì si chjamava Marcu ; induv'elli sò stati riuniti in prighera.

13 È cum'è Petru pichjava à a porta di a porta, una ghjovana ghjunse à sente, chjamata Roda.
14 È, cunnisciuta a voce di Petru, ùn hà micca apertu a porta per gioia, ma corse in a so voce, è hà dettu chì Petru stava davanti à a porta.
15 È li dissenu : Tu sì pazza. Ma ella affirmava constantemente chì era ancu cusì. Allora dissenu: Hè u so anghjulu.
16 Ma Petru cuntinuò à pissà ; è, dopu avè apertu a porta, è u vittinu, sò stati stupiti.
17 Ma ellu, fendu segnu di elli cù a manu per stà in silenziu, li dichjarò cumu u Signore l'avia purtatu fora di a prigiò. È li disse: Andate à fà vede queste cose à Ghjacumu è à i fratelli. È si n'andò, è andò in un altru locu.
18 Avà, appena si facia u ghjornu, ùn ci hè statu pocu agitazione trà i suldati, ciò chì hè statu di Petru.
19 È Erode l'avè cercatu è ùn l'avè trovu, hà esaminatu i guardiani, è hà urdinatu ch'elli fussinu messi à morte. Et il descendit de Judée à Césarée, et il resta là.
20 È Erode era assai dispiaciutu di quelli di Tiru è di Sidone ; ma si sò ghjunti d'una manera à ellu, è, avè fattu u so amicu Blastus, l'amicu di u rè, vulianu a pace. perchè u so paese era nutritu da u paese di u rè.
21 È un ghjornu stabilitu, Erode, vistutu di vestiti riali, si pusò nantu à u so tronu, è li fece una orazione.
22 È u populu criò, dicendu : Hè a voce di un diu, è micca di un omu.
23 È subitu l'ànghjulu di u Signore u battò, perchè ùn hà micca datu a gloria à Diu ;
24 Ma a parolla di Diu cresce è si multiplica.
25 È Barnaba è Saul si ne vultonu da Ghjerusalemme, dopu avè rializatu u so ministeru, è si purtonu cun elli Ghjuvanni, chì si chjamava Marcu.

CAPITOLU 13

1 Or, in a chjesa chì era in Antiochia, ci era certi prufeti è maestri ; cum'è Barnabas, è Simeone chì era chjamatu Niger, è Luciu di Cirene, è Manaen, chì era statu criatu cù Erode u tetrarca, è Saul.
2 Cum'elli servevanu à u Signore è digiunavanu, u Spìritu Santu disse : Separami Barnabas è Saulu per u travagliu à quale li aghju chjamatu.
3 È quand'elli avianu digiunatu è pricatu, è li pusonu e mani, li mandavanu via.
4 Allora, mandati da u Spìritu Santu, si n'andò in Seleucia ; è da quì vanu à Cipru.
5 È quand'elli eranu in Salamina, anu pridicatu a parolla di Diu in e sinagoghe di i Ghjudei, è avianu ancu Ghjuvanni à u so ministru.
6 È quand'elli avianu passatu l'isula in Paphos, truvaru un mago, un falsu prufeta, Ghjudeu, chì si chjamava Barjesus.
7 Chì era cù u diputatu di u paese, Sergiu Paulu, omu prudente ; chì chjamava Barnabas è Saulu, è vulia à sente a parolla di Diu.
8 Ma Elima u stregone (perchè hè cusì u so nome per l'interpretazione) li resisteva, circandu di alluntanà u diputatu da a fede.
9 Allora Saul, chì hè ancu chjamatu Paulu, pienu di u Spìritu Santu, pusò l'ochji nantu à ellu.
10 È disse : O pienu d'ogni astuzia è di ogni malizia, o figliolu di u diavulu, o nemicu di ogni ghjustizia, ùn cessate micca di pervertisce i modi ghjusti di u Signore ?
11 È avà, eccu, a manu di u Signore hè nantu à tè, è sarete cecu, senza vede u sole per una stagione. È subitu cadde nantu à ellu una nebbia è una bughjura ; è andava in cerca di qualcunu chì u guidà da a manu.
12 Allora u diputatu, videndu ciò chì era fattu, cridìa, stunatu da a duttrina di u Signore.
13 Quandu Pàulu è a so cumpagnie s'hè alluntanatu da Paphos, ghjunsenu à Perge in Panfilia ; è Ghjuvanni, partendu da elli, tornò in Ghjerusalemme.
14 Ma, partiti da Perge, ghjunsenu à Antiochia in Pisidia, andonu in a sinagoga u ghjornu di u sabbatu, è si pusonu.
15 È dopu à a lettura di a lege è di i prufeti, i capi di a sinagoga li mandavanu dicendu : Omi è fratelli, s'è vo avete qualchì parolla d'esurtazione pè u populu, dite.
16 Allora Pàulu s'arrizzò è, fendu un cennu cù a so manu, disse : Omi d'Israele, è voi chì temete Diu, ascoltate.
17 U Diu di stu pòpulu d'Israele hà sceltu i nostri babbi, è esaltò u pòpulu quand'ellu abitava cum'è stranieri in u paese d'Egittu, è cù un bracciu altu li fece fora di ellu.
18 È versu u tempu di quarant'anni hà suffrutu i so modi in u desertu.
19 È dopu avè distruttu sette nazioni in u paese di Chanaan, li hà spartutu u so paese per sorte.
20 È dopu, li dete ghjudici per u spaziu di quattrucentu cinquanta anni, finu à u prufeta Samuel.
21 Dopu, anu dumandatu un rè, è Diu li dete Saul, figliolu di Cis, un omu di a tribù di Benjamin, per u spaziu di quaranta anni.
22 È dopu ch'ellu l'ebbe sguassatu, li suscitò à David per esse u so rè ; à quale hà ancu datu tistimunianza, è disse : Aghju trovu David, u figliolu di Jesse, un omu secondu u mo core, chì hà da rializà tutta a mo vulintà.
23 Da a sumente di st'omu, Diu, secondu a so prumessa, hà risuscitatu à Israele un Salvatore, Ghjesù.
24 Quandu Ghjuvanni avia pridicatu prima di a so venuta u battèsimu di penitenza à tuttu u populu d'Israele.
25 È cum'è Ghjuvanni cumpiendu u so cursu, disse : Quale pensate ch'e sò ? Ùn sò micca ellu. Ma, eccu, vene unu dopu à mè, chì i so scarpi di i so pedi ùn sò micca degnu di caccià.
26 Omi è fratelli, figlioli di a razza d'Abrahamu, è quellu di voi chì teme à Diu, à voi hè mandata a parolla di sta salvezza.
27 Per quelli chì abitanu in Ghjerusalemme, è i so capi, perchè ùn l'anu micca cunnisciutu, nè ancu e voci di i prufeti chì si leghjenu ogni ghjornu di sàbbatu, l'anu rializatu cundannendulu.
28 Et bien qu'ils ne trouvèrent en lui aucune cause de mort, ils demandèrent à Pilate qu'il fût mis à mort.
29 È dopu avè rializatu tuttu ciò chì era scrittu di ellu, u pigliò da l'arburu, è u pusò in un sepulcru.
30 Ma Diu l'hà risuscitatu da i morti :
31 È hè statu vistu parechji ghjorni di quelli chì sò ghjunti cun ellu da Galilea in Ghjerusalemme, chì sò i so tistimunianzi à u populu.
32 È vi dichjaremu a bona nova, cumu chì a prumessa chì hè stata fatta à i babbi,

33 Diu hà rializatu u listessu per noi, i so figlioli, chì hà risuscitatu à Ghjesù. cum'è hè scrittu ancu in u salmu secondu: Tu sì u mo Figliolu, oghje t'aghju generatu.
34 È in quantu ch'ellu l'hà risuscitatu da i morti, avà più per vultà à a corruzzione, disse cusì : Vi daraghju a misericordia sicura di David.
35 Per quessa, dice ancu in un altru salmu : Ùn permetterete micca chì u to Santu veda a corruzzione.
36 Perchè David, dopu avè servitu a so propria generazione per a vulintà di Diu, s'hè cascatu in u sonnu, è hè statu postu à i so babbi, è hà vistu a corruzzione.
37 Ma quellu chì Diu hà risuscitatu, ùn hà vistu corruzzione.
38 Siate dunque cunnisciuti à voi, omi è fratelli, chì per via di questu omu vi hè annunziata u pirdunu di i peccati.
39 È da ellu tutti quelli chì crèdenu sò ghjustificati da tutte e cose, da quale ùn puderebbe esse ghjustificate da a lege di Mosè.
40 Attenti dunque, ch'ellu ùn vi vene nantu à ciò chì hè parlatu in i prufeti ;
41 Eccu, disprezzatori, è maravigliate, è perisci : perchè aghju fattu un travagliu in i vostri ghjorni, un travagliu chì ùn crederete micca, ancu s'ellu vi dichjarà un omu.
42 È quandu i Ghjudei eranu surtiti da a sinagoga, i pagani li dumandavanu chì sta parolla li fussi predicata u sabbatu dopu.
43 Quandu l'assemblea era distrutta, parechji di i Ghjudei è di i proseliti religiosi seguitanu à Paulu è Barnaba, chì, parrannu à elli, li persuadevanu di cuntinuà in a grazia di Diu.
44 È u sàbbatu dopu, quasi tutta a cità s'adunò per sente a parolla di Diu.
45 Ma quandu i Ghjudei, videndu a ghjente, s'invidiavanu, è parranu contr'à ciò chì era dettu Paulu, cuntradiscendu è blasfemu.
46 Allora Pàulu è Barnaba s'audavanu, è dissenu : Era necessariu chì a parolla di Diu vi sia stata detta prima; .
47 Perchè cusì ci hà urdinatu u Signore, dicendu : T'aghju stabilitu per esse una luce di i pagani, per esse per a salvezza finu à l'estremità di a terra.
48 È quandu i pagani anu intesu questu, si ralegrianu, è glurificavanu a parolla di u Signore, è quelli chì eranu urdinati à a vita eterna, cridunu.
49 È a parolla di u Signore fù publicata in tutta a regione.
50 Ma i Ghjudei suscitanu e donne devote è onorevoli, è i capi di a cità, suscitanu persecuzione contr'à Paulu è Barnaba, è li cacciavanu fora di i so cunfini.
51 Ma scuzzulà a polvera di i so pedi contru à elli, è ghjunsenu à Iconium.
52 È i discìpuli eranu pieni di gioia è di Spìritu Santu.

CAPITOLU 14

1 È avvene in Iconium, ch'elli andavanu tutti inseme in a sinagoga di i Ghjudei, è parlanu cusì, chì una grande multitude di Ghjudei è ancu di Grechi cridianu.
2 Ma i Ghjudei increduli anu suscitatu i pagani, è anu fattu a so mente male affettata contru à i fratelli.
3 Ils restèrent donc longtemps, parlant avec assurance dans le Seigneur, qui rendit témoignage à la parole de sa grâce, et donna à leurs mains des signes et des prodiges.
4 Ma a multitùdine di a cità era divisa, è una parte era cun i Ghjudei, è una parte cù l'apòstuli.
5 È quandu ci era un assaltu fattu di i pagani, è ancu di i Ghjudei cù i so capi, per usà li disprezzu è per lapidali.
6 Ils s'en aperçurent, et s'enfuirent à Lystra et à Derbe, villes de Lycaonie, et dans la région qui l'entoure.
7 È quì anu pridicatu u Vangelu.
8 Et il s'assit à Lystre un homme impuissant à ses pieds, infirme dès le ventre de sa mère, qui n'avait jamais marché.
9 Quellu stessu hà intesu parlà à Paulu, chì, fighjulendulu, è s'aperce chì avia a fede per esse guaritu.
10 Dicenu à voce alta : Stammi drittu nantu à i to pedi. È saltò è marchò.
11 U populu, videndu ciò ch'ellu avia fattu Pàulu, alzò a voce, dicendu in u discorsu di a Licaonia : I dii sò ghjunti à noi cum'è l'omi.
12 Chjamavanu Barnabas Jupiter ; è Paulu, Mercuriu, perchè era u locu principale.
13 Allora u prete di Jupiter, chì era davanti à a so cità, hà purtatu boi è guirlande à e porte, è vulia sacrificà cù u populu.
14 Chì l'apòstuli, Barnaba è Pàulu, l'anu intesu parlà, si stracciò i so vestiti, è corse in mezu à u populu, gridendu :
15 È dicendu : Signori, perchè fate ste cose ? Semu ancu omi di passioni simili cun voi, è vi predicemu chì vi vultate da queste vanità à u Diu vivu, chì hà fattu u celu è a terra, è u mare, è tuttu ciò chì ci hè.
16 Chì in i tempi passati hà permessu à tutte e nazioni di marchjà in i so modi.
17 Tuttavia, ùn hà micca lasciatu ellu stessu senza tistimunianza, perch'ellu hà fattu u bè, è ci hà datu a pioggia da u celu è e stagioni fruttìvule, riempiendu i nostri cori di manghjà è di gioia.
18 È cù questi ditti, à pocu pressu u populu, ùn li avianu micca sacrificatu.
19 Et ils vinrent là des Juifs d'Antioche et d'Iconium, qui persuadèrent le peuple, et, après avoir lapidé Paul, l'attirèrent hors de la ville, croyant qu'il était mort.
20 Tuttavia, cum'è i discìpuli stavanu intornu à ellu, si alzò, è ghjuntu in a cità, è u ghjornu dopu partì cù Barnabas à Derbe.
21 È dopu avè predicatu l'evangelu in quella cità, è avendu insignatu à parechji, si ne vultonu di novu in Lystra, è Iconium, è Antiochia.
22 Cunfirmendu l'ànima di i discìpuli, è esurtanduli à cuntinuà in a fede, è chì duvemu per assai tribulazione entre in u regnu di Diu.
23 È dopu avè urdinatu anziani in ogni chjesa, è avè pricatu cù u digiunu, li ricumandanu à u Signore, in quale anu cridutu.
24 È dopu avè passatu in tutta a Pisidia, ghjunsenu in Panfilia.
25 È dopu avè annunziatu a parolla in Perge, si ne vanu in Attalia :
26 È da quì si n'andò in Antiochia, da induve eranu stati ricumandati à a grazia di Diu per l'opera ch'elli anu rializatu.
27 È quand'elli sò ghjunti, è avìanu riunitu a chjesa inseme, ripigliò tuttu ciò chì Diu avia fattu cun elli, è cumu avia apertu a porta di a fede à i Gentili.
28 È quì stanu assai tempu cù i discìpuli.

CAPITOLU 15

1 È certi omi, chì sò ghjunti da a Ghjudea, insegnò à i fratelli, è dissenu : s'ellu ùn siate circuncisi à a manera di Mosè, ùn pudete micca esse salvati.
2 Quandu dunque Pàulu è Barnaba ebbenu micca picculi dissensioni è dispute cun elli, anu decisu chì Pàulu è Barnaba, è certi altri d'elli, andavanu in Ghjerusalemme versu l'apòstuli è l'anziani per sta quistione.
3 È esse purtati da a chjesa, passavanu per Phenice è Samaria, dichjarendu a cunversione di i pagani, è anu fattu una grande gioia à tutti i fratelli.
4 È quandu sò ghjunti à Ghjerusalemme, sò stati ricevuti da a Chjesa, è da l'apòstuli è l'anziani, è anu dichjaratu tuttu ciò chì Diu avia fattu cun elli.
5 Ma alcuni di a setta di i Farisei, chì anu cridutu, s'arrizzò, dicendu : Il fallait les circonciser et leur ordonner d'observer la loi de Mosè.
6 È l'apòstuli è l'anziani si sò riuniti per cunsiderà sta materia.
7 È quandu ci era stata assai disputi, Petru si alzò, è li disse : Omi è fratelli, sapete chì un bellu pezzu fà Diu hà sceltu à mezu à noi, chì i pagani per a mo bocca sentenu a parolla di u Vangelu. è crede.
8 È Diu, chì cunnosce i cori, li rende tistimunianza, dendu u Spìritu Santu, cum'è ellu hà fattu à noi ;
9 È ùn mette micca sfarenza trà noi è elli, purificendu i so cori per a fede.
10 Avà dunque perchè tentate à Diu, per mette nantu à u collu di i discìpuli un jugulu, chì nè i nostri babbi nè noi avemu pussutu purtà ?
11 Ma avemu cridutu chì per via di a grazia di u Signore Ghjesù Cristu seremu salvi, cum'è elli.
12 Allora tutta a folla fece u silenziu, è dete l'udienza à Barnaba è à Paulu, dichjarendu chì miraculi è miraculi chì Diu avia fattu trà i pagani per elli.
13 È dopu ch'elli si sò taciuti, Ghjacumu rispose, dicendu : Omi è fratelli, stammi à sente à mè :
14 Simeone hà dettu cumu Diu hà visitatu prima i pagani, per caccià da elli un populu per u so nome.
15 È à questu accunsenu e parolle di i prufeti ; comu hè scrittu,
16 Dopu questu, vultaraghju, è ricustruiraghju u tabernaculu di David, chì hè cascatu ; è custruiraghju di novu e so ruine, è l'aghjustaraghju:
17 Per chì u restu di l'omi pudessi cercà u Signore, è tutti i pagani, nantu à quale u mo nome hè chjamatu, dice u Signore, chì face tutte queste cose.
18 Cunnisciute da Diu sò tutte e so opere da u principiu di u mondu.
19 Per quessa, a mo sentenza hè chì ùn avemu micca disturbatu quelli chì, trà i pagani, sò turnati à Diu.
20 Ma ch'elli scrivimu, ch'elli s'astenenu da a contaminazione di l'idoli, è da a fornicazione, è da e cose strangolate, è da u sangue.
21 Perchè Mosè di i tempi antichi hà in ogni cità quelli chì u predicanu, chì sò leghjiti in e sinagoghe ogni ghjornu di sàbatu.
22 Allora l'apòstuli è l'anziani, cù tutta a chjesa, anu piaciutu à mandà omi scelti di a so cumpagnia in Antiochia cù Paulu è Barnaba ; Vale à dì, Ghjuda chjamatu Barsaba, è Silas, omi principali trà i fratelli:
23 È scrivanu lettere da elli cusì cusì ; L'apòstuli è l'anziani è i fratelli mandanu un salutu à i fratelli chì sò di i Gentili in Antiochia è Siria è Cilicia:
24 Siccomu avemu intesu, quelli chì sò partiti da noi vi anu turbatu cù e parolle, sfondendu a vostra ànima, dicendu : Ci vole à esse circuncisi, è osservà a lege, à quale ùn avemu micca datu tali cumandamenti.
25 Ci hè parsu bè, essendu riuniti d'una manera, di mandà à voi omi scelti cù u nostru caru Barnaba è Paulu.
26 Omi chì anu risicatu a so vita per u nome di u nostru Signore Ghjesù Cristu.
27 Avemu dunque mandatu à Ghjuda è à Silas, chì vi diciaranu ancu a bocca.
28 Perchè u Spìritu Santu, è à noi, ci hè parsu bè di ùn imponà nantu à voi nisuna carica più grande chè queste cose necessarie ;
29 Ch'è vo vi astensi da i manciari offerti à l'idoli, è da u sangue, è da e cose strangolate, è da a fornicazione ; Va bè.
30 Allora, quand'elli sò stati licenziati, sò ghjunti à Antiochia ; è, dopu avè riunitu a ghjente, anu datu l'epistola :
31 Chì, dopu avè lettu, si rallegravanu di a cunsulazione.
32 È Ghjuda è Silas, chì eranu ancu prufeti, esurtavanu i fratelli cù parechje parolle, è li cunfirmavanu.
33 È dopu ch'elli s'eranu stati un spaziu, sò stati lasciati andà in pace da i fratelli à l'apòstuli.
34 Purtantu, Sila piacciò di stà sempre quì.
35 Pàulu è Barnaba stanu ancu in Antiochia, insignendu è pridichendu a parolla di u Signore, cù parechji altri ancu.
36 Qualchi ghjorni dopu, Paulu disse à Barnabas : Andemu di novu à visità i nostri fratelli in ogni cità induve avemu pridicatu a parolla di u Signore, è vedemu cumu si facenu.
37 È Barnabas hà decisu di piglià cun elli Ghjuvanni, chì si chjamava Marcu.
38 Ma Pàulu ùn hà micca pensatu bè di piglià cun elli, chì s'era partitu da elli da a Pamphylia, è ùn si n'andò cun elli à u travagliu.
39 È a disputa era cusì forte trà elli, chì si spartianu l'un da l'altru ;
40 È Pàulu hà sceltu Sila, è si n'andò, ricumandatu da i fratelli à a grazia di Diu.
41 È andò per Siria è Cilicia, cunfirmendu e chjese.

CAPITOLU 16

1 Allora ghjunse à Derbe è à Listra ; è eccu, era quì un discìpulu chjamatu Timoteu, u figliolu di una certa donna, chì era Ghjudea, è hà cridutu ; ma u so babbu era grecu:
2 Quale hè statu assai cuntatu da i fratelli chì eranu in Lystra è Iconium.
3 Iddu avissi Pàulu à andà cun ellu ; è u pigliò è u circoncisu per via di i Ghjudei chì eranu in quelli quartieri, perchè sapianu tuttu chì u so babbu era Grecu.
4 È mentre passavanu per e cità, li anu datu i decreti da guardà, chì eranu urdinati da l'apòstuli è l'anziani chì eranu in Ghjerusalemme.
5 È cusì e chjese sò state stabilite in a fede, è cresce in numeru ogni ghjornu.
6 Or, quand'elli eranu andati in tutta a Phrygia è in a regione di a Galazia, è chì u Spìritu Santu l'hà impeditu di predicà a parolla in Asia,

7 Dopu ch'elli sò ghjunti in Mysia, anu pruvatu à andà in Bitinia ; ma u Spìritu ùn li permette micca.
8 Passendu per a Misia, discinu in Troas.
9 È una visione apparsu à Pàulu in a notte ; Ci stava un omu di Macedonia, è u pricava, dicendu: Venite in Macedònia è aiutaci.
10 È dopu ch'ellu avia vistu a visione, subitu pruvemu d'andà in Macedònia, cunvintendu di sicuru chì u Signore ci avia chjamatu per predicà à elli u Vangelu.
11 Perciò, sbandati da Troas, simu ghjunti drittu in Samotracia, è u ghjornu dopu à Neapolis ;
12 È da quì à Filippi, chì hè a cità principale di quella parte di Macedònia, è una culunia ; è stavamu in quella cità per certi ghjorni.
13 È u sàbatu, andemu fora di a cità per un latu di u fiumu, induve si facia a preghiera ; è avemu pusatu, è avemu parlatu à e donne chì ghjunsenu quì.
14 È una donna, chjamata Lydia, venditrice di purpura, di a cità di Tiatira, chì adorava à Diu, ci hà intesu;
15 È quand'ella fù battezzata, è a so casa, ci implorava, dicendu : S'è vo m'avete ghjudicatu fidu à u Signore, venite in casa mo, è stà quì. È ci hà custrettu.
16 È avvene chì, mentre andavamu in preghiera, ci hè ghjuntu à l'incontru una donna chì hà un spiritu di divinazione, chì hà purtatu assai guadagnu à i so maestri, dicendu:
17 U listessu seguitava Paulu è noi, è gridava, dicendu : Questi omi sò i servitori di u Diu Altissimo, chì ci mostranu a via di a salvezza.
18 È questu hà fattu parechji ghjorni. Ma Paulu, essendu afflittu, si vultò è disse à u spiritu: Ti mandu, in nome di Ghjesù Cristu, per esce da ella. È esce à a listessa ora.
19 È quandu i so maestri, videndu chì a speranza di i so guadagni era sparita, chjappà à Paulu è à Silas, è i trascinavanu in u mercatu versu i capi.
20 È li purtò à i magistrati, dicendu : Questi omi, chì sò Ghjudei, dannu assai a nostra cità.
21 È insignà i custumi chì ùn ci hè micca licite di riceve, nè d'osservà, essendu Rumani.
22 È a ghjente s'arrizzò contru à elli, è i magistrati si stracciò i so vestiti, è urdinò di battellu.
23 È, dopu avè chjapputu assai, li ghjittassi in prigiò, urdinendu à u carcerieri di guardà li sicuri.
24 Quale, dopu avè ricivutu una tale incaricata, li fece in a prigiò internu, è li fece ferma i pedi in i ceppi.
25 È à mezanotte, Paulu è Silas pricavanu, è cantavanu lode à Diu, è i prigiuneri li sentenu.
26 È di colpu, ci fù un gran terramotu, cusì chì i fundamenti di a prigiò sò stati scuzzulati ; è subitu tutte e porte s'aperte, è e bande di ognunu si sò sciolte.
27 È u guardianu di a prigiò, svighjatu da u so sonnu, è videndu e porte di a prigiò aperte, hà sguassatu a so spada, è s'era ammazzatu, supponendu chì i prigiuneri eranu fughjiti.
28 Ma Pàulu gridava à gran voce, dicendu : Ùn fate micca male, perchè simu tutti quì.
29 Allora chjamò una lumera, s'avvicinò, è ghjunse tremantu, è si lampò davanti à Paulu è Silas.
30 E li purtò fora, è li disse : Signori, chì deve fà per esse salvatu ?
31 È li dissenu : Cridite in u Signore Ghjesù Cristu, è sarete salvu, è a to casa.
32 È li dissenu a parolla di u Signore, è à tutti quelli chì eranu in casa soia.
33 È li pigliò a listessa ora di a notte, è lavò e so strisce ; è fù battezzatu, ellu è tutti i so, subitu.
34 È quand'ellu li avia purtatu in a so casa, li pusò a manciata davanti à elli, è si rallegrava, credendu in Diu cù tutta a so casa.
35 È quandu si facia u ghjornu, i magistrati mandò i sergenti, dicendu : Lasciate andà quelli omi.
36 È u guardianu di a prigiò disse à Pàulu : « I magistrati anu mandatu per lascià v'andà : avà parte, è vai in pace.
37 Ma Pàulu li disse : Ci anu battutu senza cundanna, essendu Rumani, è ci anu messu in prigiò ; è avà ci caccianu fora in segretu ? nò veramente; ma ch'elli venganu elli stessi è ci portanu fora.
38 È i servanti dissi ste parolle à i magistrati, è si temevanu, quand'elli anu intesu ch'elli eranu Rumani.
39 È ghjunsenu, li imploravanu, li purtonu fora, è li dumandavanu di andà fora di a cità.
40 È surtiti da a prigiò, è intrinu in a casa di Lidia ; è dopu avè vistu i fratelli, i cunsulati, è si n'andò.

CAPITOLU 17

1 Passendu per Amphipolis è Apollonia, ghjunghjenu à Thessalonica, induve era una sinagoga di i Ghjudei.
2 È Pàulu, cum'è u so modu, si n'andò à elli, è trè ghjorni di sàbbatu ragiunò cun elli fora di e Scritture.
3 Apertura è affirmannu, chì Cristu avia bisognu di soffrenu, è risuscitatu da i morti ; è chì questu Ghjesù, chì vi annunziate, hè Cristu.
4 È unipochi d'elli cridunu, è s'amparanu cù Pàulu è Silas ; è di i Grechi devoti una grande multitùdine, è di e donne principali micca pocu.
5 Ma i Ghjudei chì ùn crèdenu micca, mossi d'invidia, piglionu à elli certi sburdinati di l'omi vili, è radunò una cumpagnia, è misu tutta a cità in un tumultu, è assaltu a casa di Ghjasonu, è circava di caccià li fora. à u populu.
6 È ch'elli ùn li truvavanu, attiravanu Ghjasonu è certi fratelli à i capi di a cità, gridendu : Quessi chì anu sbulicatu u mondu sò ghjunti ancu quì ;
7 Chì Ghjasonu hà ricivutu, è tutti questi facenu contru à i decreti di Cesare, dicendu chì ci hè un altru rè, unu Ghjesù.
8 È turbavanu a ghjente è i capi di a cità, quandu anu intesu queste cose.
9 È dopu avè pigliatu a sicurità di Ghjasonu è di l'altru, li lascianu andà.
10 È subitu i fratelli mannanu Paulu è Sila di notte in Berea ;
11 Quessi eranu più nobili chè quelli di Tessalonica, perch'elli ricevevanu a parolla cun tutta prontezza di mente, è cercavanu ogni ghjornu in l'Scritture, s'ellu era cusì.
12 Per quessa, parechji di elli cridunu ; ancu di e donne onorevoli chì eranu grechi, è di l'omi, micca pocu.
13 Ma quandu i Ghjudei di Tessalonica anu sappiutu chì a parolla di Diu era pridicata da Paulu in Berea, sò ghjunti ancu quì, è suscitanu u populu.
14 Allora subitu i fratelli mandavanu à Pàulu per andà cum'è à u mare ; ma Sila è Timoteu stavanu quì.
15 Et ceux qui conduisaient Paul le conduisirent à Athènes ; et, ayant reçu l'ordre à Silas et à Timothée d'aller à lui en toute hâte, ils partirent.

16 Or, mentri Pàulu l'aspittava in Atena, u so spiritu s'hè suscitatu in ellu, quand'ellu vide a cità tutta data à l'idolatria.
17 Per quessa, si disputava in a sinagoga cù i Ghjudei, è cù i pienti, è in u mercatu ogni ghjornu cù quelli chì scontravanu cun ellu.
18 Allora certi filòsufi di l'Epicurei è di i Stoici l'anu scontru. È certi dicianu: Chì dicerà stu babbone ? àutri certi, Iddu pare esse un setter fora di dii stranieri: perchè li predicava Ghjesù, è a risurrezzione.
19 È u pigghiaru, è u purtonu in l'Areopagu, dicendu : Pudemu sapè ciò chì hè sta nova duttrina di quale parli ?
20 Perchè ci portate certe cose strane à l'arechje : sapemu dunque ciò chì significanu queste cose.
21 (Per tutti l'Ateniani è i stranieri chì eranu quì ùn passavanu u so tempu in nunda d'altru, ma o per dì, o per sente qualcosa di novu.)
22 Allora Pàulu si stese à mezu à a muntagna di Marte, è disse : Omi di Atena, aghju capitu chì in tutte e cose site troppu superstiziosi.
23 Perchè passaghju, è vedendu e vostre devozioni, aghju trovu un altare cù sta iscrizzione : À U DIO SCUNU. Quellu dunque ignurante adurà, ellu vi dichjaru.
24 Diu, chì hà fattu u mondu è tutte e cose in ellu, vede ch'ellu hè u Signore di u celu è di a terra, ùn abita micca in tempii fatti cù e mani ;
25 Nemmenu hè aduratu cù e mani di l'omi, cum'è s'ellu avia bisognu di qualcosa, chì dà à tutti a vita, è u soffiu, è tutte e cose ;
26 È hà fattu d'un sangue tutte e nazioni di l'omi per abitare nantu à tutta a faccia di a terra, è hà stabilitu i tempi prima stabiliti, è i limiti di a so abitazione ;
27 Per ch'elli cercheranu u Signore, s'ellu si sentenu dopu à ellu, è u truvallu, ancu s'ellu ùn hè micca luntanu da ognunu di noi.
28 Perchè in ellu campemu, muvimu, è avemu u nostru esse ; cum'è certi di i vostri pueti anu dettu ancu: Perchè noi simu ancu a so discendenza.
29 Siccomu dunque simu a discendenza di Diu, ùn duvemu micca pensà chì a Divinità hè cum'è l'oru, o l'argentu, o a petra, scolpitu da l'arti è l'artificiu di l'omu.
30 È i tempi di st'ignuranza Diu sminticava ; ma avà cumanda à tutti l'omi in ogni locu di pentimentu:
31 Perchè ellu hà stabilitu un ghjornu, in quale ellu ghjudicherà u mondu in ghjustizia da quellu omu chì hà urdinatu ; di quale ellu hà datu assicuranza à tutti l'omi, chì l'hà risuscitatu da i morti.
32 È quand'elli anu intesu parlà di a risurrezzione di i morti, certi si burlavanu, è altri dicianu : Vi senteremu di novu.
33 Allora Pàulu partì da mezu à elli.
34 Tuttavia, certi omi s'appoghjanu à ellu è cridunu, trà i quali era Dionigi l'Areopagite, è una donna chjamata Damaris, è altri cun elli.

CAPITOLU 18

1 Dopu à queste cose Pàulu partì da Atena, è ghjunse à Corintu ;
2 È truvò un Ghjudeu chjamatu Aquila, natu in Pontu, venutu da l'Italia, cù a so moglia Priscilla ; (perchè Claudius avia urdinatu à tutti i Ghjudei di abbandunà Roma) è ghjunse à elli.
3 Et parce qu'il était de même métier, il demeurait auprès d'eux et travaillait, car ils étaient, par leur occupation, des fabricants de tentes.
4 È ragiunava in a sinagoga ogni sabbatu, è persuade i Ghjudei è i Grechi.
5 È quandu Silas è Timoteu sò ghjunti da Macedònia, Pàulu era pressatu in u spiritu, è tistimunia à i Ghjudei chì Ghjesù era Cristu.
6 È quand'elli s'opponevanu è blasfemavanu, scuzzulò i so vistimenti, è li disse : U vostru sangue sia nantu à i vostri capi ! Sò puri: da quì in avanti andaraghju à i Gentili.
7 Si n'andò da quì, è intrì in a casa di un omu chjamatu Ghjustu, quellu chì venerava à Diu, chì a so casa s'unia duramente à a sinagoga.
8 È Crispus, u capu di a sinagoga, hà cridutu in u Signore cù tutta a so casa ; è parechji di i Corinthians intesu cridutu, è sò stati battezzati.
9 Allora u Signore disse à Pàulu in a notte in una visione : Ùn àbbia paura, ma parla, è ùn tatate micca.
10 Perchè sò cun tè, è nimu ùn vi metterà nantu à tè per fà u male, perchè aghju assai ghjente in sta cità.
11 È stava quì un annu è sei mesi, insignendu a parolla di Diu trà elli.
12 Et quand Gallion était député de l'Acaïe, les Juifs s'insurgèrent d'un commun accord contre Paul, et le conduisirent au tribunal.
13 Dicendu : Questu omu persuade l'omi à adurà Diu contru à a lege.
14 È quandu Pàulu era avà da apre a bocca, Gallione disse à i Ghjudei : S'ellu si trattava di male o di malvagità, o Ghjudei, a ragiò ch'e vi sopportessi.
15 Ma s'ellu si tratta di parolle è di nomi, è di a to lege, fighjate à ella ; perchè ùn saraghju micca ghjudice di tali cose.
16 È li cacciò da u tribunale.
17 Allora tutti i Grechi piglianu Sosthenes, u capu di a sinagoga, è u battevanu davanti à u tribunale. È Gallio ùn hà cura di nunda di queste cose.
18 Dopu à questu, Pàulu s'hè fermatu ancu un bellu pezzu, è dopu s'hè alluntanatu da i fratelli, è si n'andò in Siria, è cun ellu Priscilla è Aquila ; s'hè tolatu a testa in Cenchrea, perchè avia un votu.
19 È ghjunse à Efesu, è li lasciò quì ; ma ellu stessu intrutu in a sinagoga, è discute cù i Ghjudei.
20 Quand'elli vulianu ch'ellu stessi più longu cun elli, ùn accunsentì;
21 Ma li hà salutatu, dicendu : « Devu ch'ellu ci vole à fà sta festa chì vene in Ghjerusalemme ; È sbarcò da Efesu.
22 È sbarcò à Cesarea, andò, salì a chjesa, falò à Antiochia.
23 È dopu avè passatu un pocu di tempu, si n'andò, è andò in tuttu u paese di Galazia è di Phrygia in ordine, rinfurzendu tutti i discìpuli.
24 È un Ghjudeu chjamatu Apollu, natu in Alessandria, un omu eloquente, è putente in l'Scritture, ghjunse à Efesu.
25 Stu omu era struitu in a via di u Signore ; è essendu fervente in u spiritu, parlava è insignò diligentemente e cose di u Signore, sapendu solu u battèsimu di Ghjuvanni.
26 È cuminciò à parlà cun cura in a sinagoga ; quandu Aquila è Priscilla l'avianu intesu, u pigliò à elli, è li spiegò più perfettamente a via di Diu.

27 È quand'ellu era dispostu à passà in Acaia, i fratelli scriviru, esortendu i discìpuli à ricevelu, chì, quand'ellu era venutu, aiutava assai à quelli chì avianu cridutu per grazia.
28 Perchè hà cunvintu assai i Ghjudei, è questu publicamente, dimustrendu cù e Scritture chì Ghjesù era Cristu.

CAPITOLU 19

1 È avvene chì, mentre Apollu era in Corintu, Paulu, dopu avè passatu à traversu l'alti cunfini, ghjunse à Efesu, è truvò certi discìpuli,
2 Li disse : Avete ricevutu u Spìritu Santu da quandu avete cridutu ? È li dissenu: Ùn avemu mancu intesu s'ellu ci hè un Spìritu Santu.
3 È li disse : In chì dunque site battezi ? È li dissenu: À u battèsimu di Ghjuvanni.
4 Allora Paulu disse : Ghjuvanni hà veramente battezutu cù u battesimu di penitenza, dicendu à a ghjente chì crede in quellu chì vene dopu à ellu, vale à dì in Cristu Ghjesù.
5 Quandu anu intesu questu, sò stati battezzati in u nome di u Signore Ghjesù.
6 È quandu Pàulu li avia messu e mani, u Spìritu Santu ghjunse nantu à elli ; è parlavanu in lingue, è prufetizavanu.
7 È tutti l'omi eranu circa dodici.
8 È andò in a sinagoga, è hà parlatu cun coraggio per u spaziu di trè mesi, disputendu è persuadendu e cose riguardanti u regnu di Diu.
9 Mais comme les divers furent endurcis, et qu'ils ne croyaient point, et qu'ils parlaient mal de cette manière devant la foule, il s'éloigna d'eux et sépara les disciples, et se disputait chaque jour à l'école d'un certain Tyrannus.
10 È questu cuntinuò per u spaziu di dui anni ; cusì chì tutti quelli chì abitavanu in Asia intesu a parolla di u Signore Ghjesù, sia Ghjudei sia Grechi.
11 È Diu hà fattu miraculi spiciali da e mani di Paulu :
12 Per quessa, da u so corpu si portavanu à i malati fazzoletti o grembiuli, è e malatie s'eranu partutu da elli, è i spiriti maligni escenu da elli.
13 Allora certi di i Ghjudei vagabondi, esorcisti, anu pigliatu nantu à elli à chjamà nantu à quelli chì avianu spiriti maligni u nome di u Signore Ghjesù, dicendu : Vi ghjuremu per Ghjesù chì Paul predica.
14 È ci eranu sette figlioli di una sola Sceva, Ghjudeu, è capu di i preti, chì fecenu cusì.
15 È u spiritu malignu rispose è disse : Ghjesù cunnoscu, è Paulu u cunnoscu ; ma chi sì?
16 È l'omu in u quale era u spiritu malignu s'hè lampatu nantu à elli, è li vincì, è hà vintu contru à elli, perch'elli fughjenu da quella casa nudi è feriti.
17 È questu era cunnisciutu da tutti i Ghjudei è i Grechi chì stavanu ancu in Efesu ; è u timore cascò nantu à elli tutti, è u nome di u Signore Ghjesù fù magnificatu.
18 È parechji chì crèdenu ghjunsenu, è cunfessanu, è mustravanu i so atti.
19 Parechje di quelli chì anu utilizatu arti curiose anu riunitu i so libri, è i brusgiavanu davanti à tutti l'omi ; è anu cuntatu u prezzu di elli, è li truvaru cinquanta mila pezzi d'argentu.
20 Hè cusì forte chì a parolla di Diu hà cresciutu è hà vintu.
21 Dopu à a fine di sse cose, Pàulu hà pensatu in u spiritu, quand'ellu avia passatu per a Macedònia è l'Acaia, per andà in Ghjerusalemme, dicendu : Dopu ch'e aghju statu, aghju da vede ancu Roma.
22 Allora mandò in Macedònia dui di quelli chì li servivanu, Timoteu è Erastu ; ma ellu stessu stà in Asia per una stagione.
23 È in u listessu tempu, ùn ci hè statu pocu agitazione per quessa.
24 Perchè un omu chjamatu Demetriu, un orfegliu, chì facia sanctuari d'argentu per Diana, hà purtatu micca pocu à l'artighjani ;
25 Li chjamò inseme cù i travagliadori di listessa occupazione, è disse : Signori, sapete chì da stu mestiere avemu a nostra ricchezza.
26 Inoltre, vedete è sente chì, micca solu in Efesu, ma quasi in tutta l'Asia, stu Paulu hà persuadetu è alluntanatu assai ghjente, dicendu chì ùn sò micca dii, chì sò fatti cù e mani.
27 Per quessa, micca solu questu u nostru mistieru hè in periculu di esse sbulicatu ; ma ancu chì u tempiu di a grande dea Diana deve esse disprezzatu, è a so magnificenza deve esse distrutta, chì tutta l'Asia è u mondu veneranu.
28 È quand'elli anu intesu queste parolle, eranu pieni d'ira, è gridavanu, dicendu : Grande hè Diana di l'Efesini.
29 È tutta a cità era piena di cunfusione ; è, dopu avè pigliatu Gaiu è Aristarcu, omi di Macedonia, cumpagni di viaghju di Paulu, s'avvicinu in u teatru.
30 È quandu Paulu vulia entre in u populu, i discìpuli ùn l'hà micca permessu.
31 È certi di i capi di l'Asia, chì eranu i so amichi, li mandò à dumandà ch'ellu ùn si avventurassi in u teatru.
32 Qualchidunu dunque gridavanu una cosa, è l'altri un'altra : perchè l'assemblea era cunfusa ; è a maiò parte ùn sapia per quessa ch'elli eranu riuniti.
33 È li tiravanu Lisandru fora di a folla, chì i Ghjudei u mettenu avanti. È Lisandru fece segnu cù a manu, è vulia fà a so difesa à u populu.
34 Ma quand'elli sapianu ch'ellu era Ghjudeu, tutti d'una sola voce, in u spaziu di duie ore, gridavanu : Grande hè Diana di l'Efesini.
35 È quandu u segretariu hà appassiunatu u populu, disse : Omi di Efesu, quale hè omu chì ùn sà micca chì a cità di l'Efesini hè un adoratore di a grande dea Diana è di l'imaghjini cascati da Jupiter ? ?
36 Videndu dunque chì queste cose ùn si ponu micca disprezzate, duvete stà tranquilli, è ùn fà nunda in fretta.
37 Perchè avete purtatu quì questi omi, chì ùn sò nè ladri di chjese, nè ancu blasfemi di a vostra dea.
38 Per quessa, s'è Demetriu è l'artigiani chì sò cun ellu, anu una causa contru à qualcunu, a lege hè aperta, è ci sò deputati: ch'elli s'accusanu l'un l'altru.
39 Ma s'è vo dumandate qualcosa di altre cose, serà decisu in una assemblea legale.
40 Perchè simu in periculu d'esse messi in discussione per u tumultu di stu ghjornu, ùn ci hè micca una causa per quale pudemu rende cuntu di stu cuncorsu.
41 È dopu avè parlatu cusì, abbandunò l'assemblea.

CAPITOLU 20

1 È dopu chì u tumultu era cessatu, Pàulu chjamò à ellu i discìpuli, li abbracciò, è partì per andà in Macedònia.

2 Et, après avoir traversé ces régions, et leur avoir donné beaucoup d'exhortation, il vint en Grèce.
3 È quì stava trè mesi. È quandu i Ghjudei l'aspittàvanu, mentre ch'ellu era per andà in Siria, hà pensatu di vultà in Macedònia.
4 Sopater di Berea l'accumpagnava in Asia ; è di i Tessalonicesi, Aristarcu è Secundus; è Gaiu di Derbe, è Timoteu; è di l'Asia, Tichicu è Trofimu.
5 Quessi chì andavanu innanzi si fermavanu per noi in Troas.
6 Emu partiti da Filippu dopu à i ghjorni di i pani senza levitu, è ghjunti à elli in Troas in cinque ghjorni ; induve avemu statu sette ghjorni.
7 È u primu ghjornu di a simana, quandu i discìpuli s'adunavanu per rompe u pane, Pàulu li predicava, prontu à partì u dumane ; è cuntinuò u so discorsu finu à mezanotte.
8 È ci era parechje luci in a camara suprana, induve eranu riuniti.
9 È un ghjovanu, chjamatu Eutychus, s'assittò à una finestra, chì era cascatu in un sonnu prufondu ; è, mentre Paulu predicava longu, s'affonda cù u sonnu, è falò da u terzu soppalcu, è fù pigliatu mortu.
10 È Pàulu falò, cadendu nantu à ellu, è l'abbracciò disse : Ùn vi turbati micca ; perchè a so vita hè in ellu.
11 Quand'ellu hè dunque righjuntu, è hà rottu u pane, è manghjatu, è parlava assai tempu, finu à l'alba, allora si n'andò.
12 È purtonu u ghjovanu vivu, è ùn sò micca pocu cunsulati.
13 È andemu davanti à u battellu, è andemu in barca à Assos, intendendu quì à piglià à Paulu, perchè cusì l'avia disignatu, pensanu à andà in piedi.
14 È quand'ellu s'incontrò cun noi in Assos, l'avemu accoltu è ghjunti à Mitilene.
15 E noi andemu di là, è andemu u lindumane versu Chios ; è u ghjornu dopu simu ghjunti à Samos, è ci fermamu in Trogyllium ; è u ghjornu dopu avemu ghjuntu à Mileto.
16 Perchè Pàulu avia decisu di navigà per Efesu, perchè ùn vulia micca passà u tempu in Asia ; perchè s'ellu era pussibili, s'ellu si fussi in Ghjerusalemme u ghjornu di Pentecoste.
17 È da Mileto mandò à Efesu, è chjamò l'anziani di a chjesa.
18 È quand'elli sò ghjunti à ellu, li disse : Sapete, da u primu ghjornu chì sò ghjuntu in Asia, cumu sò statu cun voi in ogni stagione.
19 Servindu u Signore cù tutta l'umiltà di mente, è cù parechje lacrime è tentazioni, chì m'hà accadutu per l'aspittà di i Ghjudei.
20 È cumu ùn aghju tenutu nunda di ciò chì vi era utile, ma vi aghju fattu vede, è vi aghju insignatu in publicu, è di casa in casa,
21 Tistimuniandu sia à i Ghjudei, sia à i Grechi, a penitenza versu Diu, è a fede versu u nostru Signore Ghjesù Cristu.
22 È avà, eccu, vanu liatu in u spiritu à Ghjerusalemme, senza sapè ciò chì mi accaderanu quì.
23 Salvu chì u Spìritu Santu tistimunia in ogni cità, dicendu chì i ligami è l'afflizzioni mi stanu.
24 Ma nimu di queste cose mi mossa, nè cuntu a mo vita cara à mè stessu, per pudè finisce u mo cursu cun gioia, è u ministeru chì aghju ricevutu da u Signore Ghjesù, per tistimunià u Vangelu di a grazia di Diu. .
25 È avà, eccu, sò chì voi tutti, trà i quali sò andatu à pridicà u regnu di Diu, ùn vedrete più a mo faccia.
26 Per quessa, vi pigliu à registrà oghje chì sò puri da u sangue di tutti l'omi.
27 Perchè ùn aghju micca scappatu di dichjarà à voi tutti i cunsiglii di Diu.
28 Fighjate dunque à voi, è à tuttu u gregnu, chì u Spìritu Santu vi hà fattu survegatori, per pasce a Chjesa di Diu, ch'ellu hà acquistatu cù u so sangue.
29 Perchè sò chì, dopu à a mo partenza, entreranu trà di voi lupi disgraziati, senza risparmià a banda.
30 Ancu da voi stessi si suscitarà omi, chì dicenu cose perverse, per trascinà i discepuli dopu à elli.
31 Per quessa, fighjate è ricordate chì in u spaziu di trè anni ùn aghju micca cessatu di avvistà tutti notte è ghjornu cù lacrime.
32 È avà, fratelli, vi ricumandemu à Diu, è à a parolla di a so grazia, chì hè capaci di custruìvi, è di dà una eredità à mezu à tutti quelli chì sò santificati.
33 Ùn aghju bramatu l'argentu, nè l'oru, nè u vestitu di nimu.
34 Iè, sapete voi stessi, chì ste mani anu servitu à e mo necessità, è à quelli chì eranu cun mè.
35 Vi aghju dimustratu tutte e cose, cumu chì travagliendu cusì duvete sustene i debuli, è ricurdate di e parolle di u Signore Ghjesù, chì hà dettu : Hè più felice di dà chè di riceve.
36 È dopu avè parlatu cusì, si ghjinochje, è pricava cun elli tutti.
37 È tutti pienghjenu assai, si chjappà à u collu di Paulu è u basgianu.
38 Sopr'à tuttu disgraziatu per e parolle ch'ellu hà dettu, ch'elli ùn li vedanu più in faccia. È l'accumpagnavanu à a nave.

CAPITOLU 21

1 È avvene chì, dopu chì avemu avutu da elli, è avemu lanciatu, simu ghjunti cù una strada dritta à Coos, è u ghjornu dopu à Rodi, è da quì à Patara.
2 È truvendu un battellu chì andava versu a Fenicia, andemu à bordu, è partimu.
3 Quandu avemu scupertu Cipru, l'avemu lasciatu à a manu manca, è andemu in Siria, è sbarcamu in Tiru, perchè quì a nave avia da scarcà a so carica.
4 È truvendu i discìpuli, avemu stemu quì sette ghjorni, chì disse à Paulu, per via di u Spìritu, ch'ellu ùn cullà in Ghjerusalemme.
5 È quandu avemu compiu quelli ghjorni, andemu è andemu a nostra strada ; è tutti ci purtonu nantu à a nostra strada, cù e mòglie è i zitelli, finu à chì eramu fora di a cità ;
6 È, dopu chì avemu pigliatu u nostru congedianu l'un l'altru, avemu pigliatu a nave ; è tornanu in casa.
7 È quandu avemu finitu u nostru viaghju da Tiru, simu ghjunti à Ptolemaida, è salutemu i fratelli, è stemu cun elli un ghjornu.
8 U ghjornu dopu, noi, chì eramu di a cumpagnia di Paulu, andemu, è ghjunti in Cesarea ; è entramu in a casa di Filippu l'evangelista, chì era unu di i sette ; è stà cun ellu.

9 È u listessu omu avia quattru figliole, vergini, chì prufetizavanu.
10 È cum'è noi stemu quì parechji ghjorni, hè ghjuntu da Ghjudea un prufeta chjamatu Agabu.
11 È ghjuntu à noi, pigliò a cintura di Pàulu, li ligò e so mani è i pedi, è disse : Cusì dice u Spìritu Santu : Allora i Ghjudei in Ghjerusalemme ligaranu l'omu chì pussede sta cintura, è u daranu e mani di i Gentili.
12 È quandu avemu intesu sse cose, noi, è quelli di quellu locu, u pregavamu di ùn cullà in Ghjerusalemme.
13 Allora Paulu rispose : Chì significheghju di pienghje è di rompe u mo core ? perchè sò prontu micca solu à esse ligatu, ma ancu à more in Ghjerusalemme per u nome di u Signore Ghjesù.
14 È quand'ellu ùn vulia micca esse cunvinta, avemu cessatu, dicendu : A vuluntà di u Signore sia fatta.
15 Dopu à quelli ghjorni, avemu pigliatu i nostri carru, è andemu in Ghjerusalemme.
16 Ci andavanu ancu cun noi alcuni di i discìpuli di Cesarea, è purtonu cun elli un Mnason di Cipru, un vechju discìpulu, cù quale avemu da allughjà.
17 È quandu eramu ghjunti in Ghjerusalemme, i fratelli ci anu ricevutu cun piacè.
18 È u ghjornu dopu Paulu intrì cun noi à Ghjacumu ; è tutti l'anziani eranu prisenti.
19 È dopu li avia salutatu, hà dettu in particulare ciò chì Diu avia fattu trà i pagani per u so ministeru.
20 È quand'elli l'anu intesu, glurificavanu u Signore, è li dissenu : Vidite, fratellu, quanti millaie di Ghjudei chì credenu ; è sò tutti zelosi di a lege:
21 È sò infurmati di tè, chì insegni à tutti i Ghjudei chì sò trà i pagani à abbandunà Mosè, dicendu chì ùn deve micca circuncisu i so figlioli, nè marchjà dopu à l'usi.
22 Chì ghjè dunque ? a multitùdine deve esse riunite: perchè senteranu chì tù sì ghjuntu.
23 Fate dunque questu chì ti dicemu : Avemu quattru omi chì anu un votu nantu à elli ;
24 Pigliate, è purificate cun elli, è siate incaricati cun elli, per ch'elli si rasaranu a testa ; ma chì tù stessu cammini ancu in ordine, è guardate a lege.
25 In quantu à i pagani chì credenu, avemu scrittu è cunclusu chì ùn osservanu nunda, salvu solu ch'elli si mantenenu da e cose offritte à l'idoli, è da u sangue, è da strangolate è da fornicazione.
26 Allora Pàulu pigliò l'omi, è u ghjornu dopu, purificendu ellu stessu cun elli, intrì in u tempiu, per significà l'accadimentu di i ghjorni di purificazione, finu à ch'ellu si offra un'offerta per ognunu di elli.
27 È quandu i sette ghjorni eranu guasi finiti, i Ghjudei chì eranu di l'Asia, quand'elli l'anu vistu in u tempiu, suscitanu tuttu u populu, è li imposenu e mani.
28 Cridendu, Omi d'Israele, aiutu : Questu hè l'omu chì insegna à tutti l'omi in ogni locu contru à u populu, è a lege, è stu locu ;
29 (Car ils avaient déjà vu avec lui dans la ville Trophime, un Éphésien, qu'ils croyaient que Paul avait conduit dans le temple.)
30 È tutta a cità fù cummossa, è a ghjente curria inseme ; è pigliò Paulu, è u tiranu fora di u tempiu ;
31 È mentre ch'elli andavanu à tumballu, a nutizia hè ghjunta à u capimachja di a banda, chì tutta Ghjerusalemme era in un tumultu.
32 Ch'elli piglianu subitu i suldati è i centurioni, è corse à elli ; è, videndu u capimachja è i suldati, abbandunonu à batte à Paul.
33 Allora u capimachja s'avvicinò, u pigliò, è urdinò di ligà cù duie catene ; è dumandò quale era, è ciò chì avia fattu.
34 Qualchissia gridavanu una cosa, qualcuni l'altru, à mezu à a multitùdine : è ùn pudia sapè a certezza di u tumultu, urdinò ch'ellu fussi purtatu in u castellu.
35 È quand'ellu hè ghjuntu nantu à a scala, era cusì ch'ellu era natu da i suldati per a viulenza di u populu.
36 Perchè a multitùdine di u populu seguitava, gridendu: Via cun ellu.
37 È quandu Paulu avia da esse purtatu in u castellu, disse à u capimachja: «Possu parlà à tè ? Quale hà dettu : Sapete parlà grecu ?
38 Ùn sì micca quellu Egizianu, chì prima di sti ghjorni hà fattu scuzzulate, è hà purtatu fora in u desertu quattru mila omi chì eranu assassini ?
39 Ma Paulu disse : Sò un omu chì sò Ghjudeu di Tarsu, una cità in Cilicia, un citadinu di una cità nulla ;
40 È quand'ellu li avia datu a licenza, Pàulu si firmò nantu à a scala, è fece segnu cù a manu à a ghjente. È quandu fù fattu un gran silenziu, li parlava in lingua ebraica, dicendu:

CAPITOLU 22

1 Omi, fratelli è babbi, ascoltate a mo difesa chì vi facciu avà.
2 (E quandu anu intesu ch'ellu li parlava in lingua ebraica, si tacevanu di più, è disse :)
3 Sò veramente un omu Ghjudeu, natu in Tarsu, una cità in Cilicia, ma criatu in sta cità à i pedi di Gamaliel, è hà insignatu secondu a manera perfetta di a lege di i babbi, è era zelosu per Diu, cum'è voi tutti sò oghje.
4 È aghju perseguitatu questu modu finu à a morte, liendu è mette in prigiò omi è donne.
5 Cum'è u suvra sacerdote mi rende tistimunianza, è tuttu u patrimoniu di l'anziani, da i quali aghju ricevutu lettere à i fratelli, è andò in Damascu, per purtà à Ghjerusalemme quelli ch'eranu liati, per esse puniti.
6 È avvene chì, mentre ch'e aghju fattu u mo viaghju, è era vicinu à Damascu versu meziornu, di colpu splende da u celu una gran luce intornu à mè.
7 È aghju cascatu in terra, è aghju intesu una voce chì mi diceva : Saulu, Saulu, perchè mi perseguite ?
8 E aghju rispostu : Quale sì, o Signore ? È mi disse : Sò Ghjesù di Nazareth, chì tù perseguite.
9 È quelli chì eranu cun mè anu vistu veramente a luce, è anu a paura ; ma ùn anu intesu a voce di quellu chì mi parlava.
10 È aghju dettu : Chì fà, o Signore ? È u Signore m'hà dettu: Alzati, è vai in Damascu ; è quì vi sarà dettu di tutte e cose chì sò designate per voi per fà.
11 È quandu ùn pudia vede per a gloria di quella luce, essendu guidatu da a manu di quelli chì eranu cun mè, sò ghjuntu in Damascu.
12 È un Anania, un omu piuttostu secondu a lege, chì avia un bon rapportu di tutti i Ghjudei chì stavanu quì.
13 Hè ghjuntu à mè è si stete, è mi disse : Fratellu Saul, riceve a vista. È a listessa ora aghju fighjulatu nantu à ellu.

14 È ellu disse : U Diu di i nostri babbi t'hà sceltu, per sapè a so vulintà, per vede quellu Ghjustu, è per sente a voce di a so bocca.
15 Perchè sarete u so tistimunianza à tutti l'omi di ciò chì avete vistu è intesu.
16 È avà, perchè s'arreti ? alzati, è esse battezzatu, è lavà i to piccati, chjamendu u nome di u Signore.
17 È avvene chì, quandu eru tornatu à Ghjerusalemme, ancu quandu aghju pricatu in u tempiu, era in trance ;
18 È u vidiu chì mi diceva : « Preste, è esce prestu da Ghjerusalemme : perchè ùn riceveranu micca a to tistimunianza di mè.
19 È aghju dettu : Signore, sanu chì aghju incarceratu è battutu in ogni sinagoga quelli chì credevanu in tè.
20 È quandu u sangue di u to martire Stefanu fù versatu, eiu anch'eo stava vicinu, è accunsentì à a so morte, è guardava i vestiti di quelli chì l'avianu uccisu.
21 È m'hà dettu : Andate, perchè vi manderaghju luntanu da quì à i Gentili.
22 È li dete l'audienza di sta parolla, è dopu alzavanu a so voce, è dissenu : Alluntanate un tali omu da a terra, perchè ùn hè micca ghjustu ch'ellu campa.
23 È cum'elli gridavanu, è sguassate i so vestiti, è ghjittavanu a polvara in l'aria.
24 U capimachja mandò ch'ellu fussi purtatu in u castellu, è hà dettu ch'ellu fussi esaminatu cù a flagellazione ; per ch'ellu sapia per quessa ch'elli criavanu cusì contru à ellu.
25 È mentre ch'elli l'anu ligatu cù cinghie, Pàulu disse à u centurione chì stava quì : vi hè licite di flagellate un omu chì hè Rumanu è senza cundanna ?
26 Quandu u centurione hà intesu questu, andò à dì à u capimachja, dicendu : Fate attente à ciò chì fate, perchè st'omu hè Rumanu.
27 Allora ghjunse u capimachja, è li disse : Dimmi, sì un Rumanu ? Ellu disse: Iè.
28 U capu capimachja rispose : Cù una gran somma aghju ottenutu sta libertà. È Paulu disse: Ma sò natu liberu.
29 Tandu subitu si alluntanò da quellu chì l'avia da esaminà ; è u capimachja era ancu paura, dopu ch'ellu sapia ch'ellu era Rumanu, è perchè l'avia ligatu.
30 Le lendemain, parce qu'il aurait connu la certitude de ce qu'il était accusé par les Juifs, il le délivra de ses bandes, ordonna aux principaux sacrificateurs et à tout leur conseil de se présenter, et fit descendre Paul, et le présenta devant eux.

CAPITOLU 23

1 È Paulu, fighjendu u cunciliu, disse : Omi è fratelli, aghju campatu in tutta bona cuscenza davanti à Diu, finu à oghje.
2 Et le souverain sacrificateur Ananias ordonna à ceux qui se tenaient près de lui de le frapper à la bouche.
3 Allora Pàulu li disse : Diu ti batterà, muru biancu ; perchè sì tù à ghjudicà mi secondu a lege, è mi cumanda ch'è ch'ella sia sbattu contru à a lege ?
4 È quelli chì stavanu vicinu dicianu : Vi insultate u suvra sacerdote di Diu ?
5 Allora Pàulu disse : Ùn sapia, fratelli, ch'ellu era u suvra sacerdote ; perchè hè scrittu : Ùn dite micca male di u capu di u to pòpulu.
6 Ma quandu Pàulu hà sappiutu chì l'una parte eranu Sadducei, è l'altri Farisei, gridò in u cunciliu : Omi è fratelli, sò Fariseu, figliolu di Fariseu ; di a speranza è di a risurrezzione di i morti sò chjamatu. in quistione.
7 È quand'ellu avia dettu cusì, s'invece una dissensione trà i Farisei è i Sadducei, è a ghjente si sparse.
8 Perchè i Sadducei dicenu chì ùn ci hè nè risurrezzione, nè ànghjulu, nè spiritu, ma i Farisei cunfessu tutti dui.
9 È s'arrizzò un gran gridu ; è i scribi chì eranu di i Farisei s'arrizzò, è litevanu, dicendu : Ùn truvamu nunda di male in questu omu ; Diu.
10 È quandu s'era ghjunta una grande dissensione, u capimachja, teme chì Pàulu fussi strappatu in pezzi, urdinò à i suldati di falà, è di pigliallu cù a forza di mezu à elli, è di purtallu in u castellu.
11 È a notte dopu, u Signore stava vicinu à ellu, è li disse : Coragisce, Paulu ; perchè cum'è tù m'ai tistimuniatu in Ghjerusalemme, cusì devi rende tistimunianza ancu in Roma.
12 È quandu era u ghjornu, certi di i Ghjudei s'uniscenu, è si sò ligatu sottu à una malidizzione, dicendu ch'elli ùn manghjaranu nè beie, finu à ch'elli avianu tombu Paulu.
13 È eranu più di quaranta chì avianu fattu sta cuspirazione.
14 È ghjunsenu à i capi di i sacerdoti è l'anziani, è li dissenu : Ci hè statu ligatu sottu à una grande maledizzione, chì ùn manghjeremu nunda, finu à ch'è no avemu tombu Paulu.
15 Avà dunque voi, cù u cunsigliu, fate à dì à u capimachja, ch'ellu u purtassi à voi dumane, cum'è s'è vo vuleriate dumandà qualcosa di più perfettu nantu à ellu : è noi, o ogni volta ch'ellu s'avvicina, simu pronti à tumballu.
16 È quandu u figliolu di a surella di Paul hà intesu parlà di a so agguata, andò è intrì in u castellu, è l'hà dettu à Paul.
17 Allora Pàulu chjamò à ellu unu di i centurioni, è disse : Cunduce stu ghjovanu à u capimachja, perchè ellu hà una certa cosa à dì.
18 Allora u pigliò, u purtò versu u capimachja, è disse : Paulu u prigiuneru m'hà chjamatu à ellu, è m'hà pricatu di purtà à tè stu ghjovanu, chì hà qualcosa à dì à tè.
19 Allora u capimachja u pigliò per a manu, andò cun ellu à parte è li dumandò : Chì avete à dì ?
20 È disse : I Ghjudei anu accunsentutu à vulè ch'è tù facissi falà à Paulu dumane in u cunciliu, cum'è s'elli vulianu indagallu un pocu più perfettamente.
21 Ma ùn cede micca à elli, perchè ci sò in agguatu per ellu di elli più di quaranta omi, chì si sò impegnati cun ghjuramentu, ch'elli ùn manghjaranu nè beie, finu à ch'elli l'anu tombu : è avà sò pronti. cerchendu una prumessa da tè.
22 Allora u capimachja lasciò andà u ghjovanu, è li urdinò : Guardate micca di dì à nimu chì m'avete fattu vede queste cose.
23 Chjamò à ellu dui centurioni, dicendu : « Preparate duicentu suldati per andà in Cesarea, è settanta cavalieri, è duicentu lanciari, à a terza ora di a notte ;
24 È dà li bestie, ch'elli ponu mette Paulu, è u purtonu sanu à Félix, u guvernatore.
25 È hà scrittu una lettera cusì cusì :
26 Claudius Lysias saluta l'excellent guvernatore Félix.
27 St'omu hè statu pigliatu da i Ghjudei, è duveria esse uccisu da elli ; tandu aghju vinutu cun un esercitu, è l'aghju salvatu, avè capitu ch'ellu era un Rumanu.
28 È quandu aghju vulsutu sapè a causa per quessa ch'elli l'accusanu, l'aghju purtatu fora in u so cunsigliu.

29 Quale aghju vistu ch'ellu era accusatu di quistione di a so lege, ma ch'ellu ùn avia nunda incaricatu digne di morte o di ligami.
30 È quandu mi fù dettu chì i Ghjudei aspittàvanu l'omu, aghju mandatu subitu à tè, è aghju dettu ancu à i so accusatori di dì davanti à tè ciò ch'elli avianu contru à ellu. Addiu.
31 Allora i suldati, cum'ellu li era urdinatu, pigliò Paulu, è u purtonu di notte à Antipatris.
32 U dumane, lasciavanu i cavalieri per andà cun ellu, è si ne vultonu in u castellu :
33 Ils vinrent à Césarée et remirent l'épître au gouverneur, et présentèrent aussi Paul devant lui.
34 È quandu u guvernatore avia lettu a lettera, dumandò di quale pruvincia era. È quand'ellu capì ch'ellu era di Cilicia ;
35 Ti senteraghju, disse, quandu i to accusatori sò ancu ghjunti. Et il ordonna qu'il soit gardé dans la salle du jugement d'Erode.

CAPITOLU 24

1 Cinque ghjorni dopu, u suvvernu sacrificadoru Ananias scendeva cù l'anziani, è cun un oratore chjamatu Tertullus, chì informava u guvernatore contru à Paul.
2 È quandu fù chjamatu, Tertulu cuminciò à l'accusà, dicendu : Videndu chì da tè avemu avutu una grande tranquillità, è chì l'atti assai degni sò fatti à sta nazione per via di a to providenza.
3 L'accettamu sempre, è in tutti i lochi, nobilissimu Felice, cù tuttu u ringraziu.
4 Purtantu, ch'ùn ti sia più fastidiosa, ti pregu ch'è tù ci senti di a to clemenza uni pochi di parolle.
5 Perchè avemu trovu st'omu un omu pestilentu, è mutore di sedizione trà tutti i Ghjudei in u mondu, è un capu di a secta di i Nazareni :
6 Quale hè ancu ghjuntu à profanà u tempiu, chì avemu pigliatu, è vulemu ghjudicà secondu a nostra lege.
7 Ma u capimachja Lisias hè ghjuntu nantu à noi, è cù una grande viulenza u pigliò da e nostre mani.
8 Cumandendu à i so accusatori chì venenu à tè, esaminendu quale tù stessu puderà cunnosce tutte queste cose chì l'accusemu.
9 È ancu i Ghjudei accunsentiscenu, dicendu chì queste cose eranu cusì.
10 Allora Pàulu, dopu chì u guvernatore l'avia fattu segnu di parlà, rispose : Siccomu sò chì sò assai anni chì site ghjudice di sta nazione, rispondu di più cun più allegru per mè stessu :
11 Perchè ch'è tù capissi, ch'ellu ci sò ancu dodici ghjorni da ch'e aghju cullatu in Ghjerusalemme per adurà.
12 Et ils ne m'ont pas trouvé dans le temple en dispute avec personne, sans soulever le peuple, ni dans les synagogues, ni dans la ville.
13 Nè ponu pruvucà e cose ch'elli m'accusanu avà.
14 Ma questu vi cunfessu, chì dopu à a via ch'elli chjamanu eresia, aghju adurà cusì u Diu di i mo babbi, credendu tuttu ciò chì hè scrittu in a lege è in i prufeti.
15 È avè a speranza versu Diu, chì elli stessi permettenu ancu, chì ci sarà una risurrezzione di i morti, di i ghjusti è di l'inghjusti.
16 È quì mi eserciteghju, per avè sempre una cuscenza senza offense versu Diu è versu l'omi.
17 Avà, dopu à parechji anni, sò ghjuntu à purtà l'elemosina à a mo nazione, è l'offerazioni.
18 Allora certi Ghjudei di l'Asia m'hà trovu purificatu in u tempiu, nè cù a multitùdine, nè cun tumultu.
19 Quale duvia esse quì davanti à tè, è s'oppone, s'elli avianu qualcosa contru à mè.
20 O ch'elli dicenu quì, s'elli anu trovu qualcosa di male in mè, mentre stava davanti à u cunsigliu.
21 Fora di sta sola voce, ch'e aghju gridatu à mezu à elli: Tucchendu a risurrezzione di i morti, mi sò chjamatu oghje in quistione da voi.
22 Félix, quand'ellu avia intesu queste cose, avendu una cunniscenza più perfetta di quella strada, li rinviò, è disse : Quandu u capu Lisia scenderà, cunnosceraghju a fine di a vostra materia.
23 È hà urdinatu à un centurione di guardà Paulu, è di lascià ellu a libertà, è ch'ellu ùn impedisce à nimu di i so cunnisciuti di serve o di vene à ellu.
24 È dopu à certi ghjorni, quandu Félix ghjunse cù a so moglia Drusilla, chì era una Ghjudea, mandò chjamà à Paulu, è l'anu intesu di a fede in Cristu.
25 È cum'ellu ragiunava di a ghjustizia, di a temperanza è di u ghjudiziu à vene, Felice si tremò, è rispose : Vai per sta volta ; quandu aghju una stagione cunvene, ti chjamaraghju.
26 Sperava ancu ch'ellu li fussi datu soldi da Paulu, per ch'ellu pudassi sbarcà : per quessa ch'ellu u mandò più spessu, è li parlava.
27 Ma dopu à dui anni, Porcius Festu intrì in a stanza di Félix ; è Félix, vulendu fà piacè à i Ghjudei, lasciò Paulu liatu.

CAPITOLU 25

1 Quandu Festu era ghjuntu in a pruvincia, dopu à trè ghjorni, si cullà da Cesarea à Ghjerusalemme.
2 Allora u suvvernu sacrificadore è u capu di i Ghjudei l'infurzò contru à Paulu, è u supplianu :
3 È li dumandava grazia, ch'ellu l'avessi mandatu in Ghjerusalemme, aspittendu a strada per tumballu.
4 Ma Festus hà rispostu chì Paulu avissi da esse tenutu in Cesarea, è chì ellu stessu s'era prestu da quì.
5 Chì dunque, disse, quelli chì trà voi sò capaci, scendenu cun mè è accussanu st'omu, s'ellu ci hè qualcosa di male in ellu.
6 È dopu ch'ellu fussi più di dece ghjorni à mezu à elli, si ne falò in Cesarea ; et le lendemain, assis sur le siège du jugement, il ordonna qu'on conduise Paul.
7 È quand'ellu fù ghjuntu, i Ghjudei, chì sò falati da Ghjerusalemme, s'eranu attornu à l'intornu, è si lagnavanu à Paulu assai è gravi, ch'elli ùn pudianu pruvà.
8 Mentre ellu rispunseva per ellu stessu : Nè contru à a lege di i Ghjudei, nè contr'à u tempiu, nè ancu contr'à César, ùn aghju micca offesu nunda.
9 Ma Festu, vulendu fà piacè à i Ghjudei, rispose à Pàulu, è disse : Vulete cullà in Ghjerusalemme, è esse ghjudicatu quì davanti à mè ?
10 Allora Pàulu disse : Sò à u tribunale di Cesare, induve duverebbe esse ghjudicatu : ùn aghju fattu nunda di male à i Ghjudei, cum'è tù sapete bè.
11 Perchè s'e sò un offensori, o aghju fattu qualcosa degne di morte, ùn mi ricusanu micca di mori ; ma s'ellu ùn ci hè

nunda di queste cose chì m'accusanu, nimu ùn mi pò dà à elli. Appellu à Cesare.
12 Allora Festu, dopu avè cunsultatu cù u cunsigliu, rispose : Avete fattu appellu à Cesare ? à Cesare andai.
13 È dopu à certi ghjorni, u rè Agrippa è Bernice ghjunsenu à Cesarea per salutà Festu.
14 È dopu ch'elli eranu stati quì parechji ghjorni, Festu dichjarò a causa di Paulu à u rè, dicendu : Ci hè un omu lasciatu in catene da Félix.
15 Di quale, quandu eru in Ghjerusalemme, i capi di i preti è l'anziani di i Ghjudei m'anu infurmatu, vulendu avè ghjudiziu contru à ellu.
16 À quale aghju rispostu : Ùn hè micca a manera di i Rumani di abbandunà un omu à morte, prima chì quellu chì hè accusatu hà l'accusatori faccia à faccia, è avè permessu di risponde per ellu stessu nantu à u crimine fattu contru à ellu.
17 Per questa, quand'elli eranu ghjunti quì, u dumane, senza ritardu, aghju pusatu nantu à u tribunale, è aghju urdinatu chì l'omu sia purtatu fora.
18 Contr'à i quali, quandu l'accusatori si sò alzati, ùn anu purtatu nisuna accusazione di ciò ch'e aghju pensatu :
19 Mais ils avaient des questions contre lui quant à leur propre superstition, et à un certain Jésus, qui était mort, et que Paul disait vivre.
20 È perchè dubitava di stu modu di dumande, li dumandò s'ellu andava in Ghjerusalemme, è ci sarà ghjudicatu da queste cose.
21 Ma quandu Pàulu avia appellu per esse riservatu à l'audizione d'Augustu, aghju urdinatu ch'ellu sia guardatu finu à ch'e possu mandà à Cesare.
22 Tandu Agrippa disse à Festu : Aghju ancu à sente l'omu stessu. Dumane, disse, u senterete.
23 È u dumane, quandu Agrippa era ghjuntu è Bernice, cun grande pompa, è eranu intruti in u locu di l'audizione, cù i capi capitani è i principali omi di a cità, à u cumandamentu di Festu Paulu fù purtatu fora.
24 Festu disse : u rè Agrippa, è tutti l'omi chì sò quì cun noi, vedete st'omu, di quale tutta a multitùdine di i Ghjudei hà trattatu cun mè, sia in Ghjerusalemme sia ancu quì, gridendu ch'ellu ùn deve micca. campà più.
25 Ma quandu aghju trovu ch'ellu ùn avia fattu nunda digne di morte, è ch'ellu ellu stessu hà fattu appellu à Augustu, aghju decisu di mandà lu.
26 Di quale ùn aghju nunda à scrive à u mo signore. Per questa, l'aghju purtatu davanti à tè, è soprattuttu davanti à tè, o rè Agrippa, chì, dopu à l'esaminazione, aghju avutu qualcosa à scrive.
27 Perchè mi pare irragionevule di mandà un prigiuneru, è micca di significà i crimini ch'ellu hè statu fattu contru à ellu.

CAPITOLU 26

1 Allora Agrippa disse à Pàulu : Ti hè permessu di parlà per sè stessu. Allora Paulu stese a manu è rispose per ellu stessu :
2 Mi pensu cuntentu, rè Agrippa, perchè rispundaraghju oghje per mè stessu davanti à tè, di tutte e cose ch'e sò accusatu da i Ghjudei :
3 Soprattuttu perchè ti cunnoscu espertu in tutte e custumi è e dumande chì sò trà i Ghjudei : per quessa, ti pregu à sente mi cun pacienza.
4 U mo modu di vita da a mo ghjuventù, chì era prima trà a mo nazione in Ghjerusalemme, cunnosce tutti i Ghjudei ;
5 Chì mi cunniscianu da u principiu, s'elli tistimuniaranu, chì dopu à a setta più stretta di a nostra religione aghju campatu Fariseu.
6 È avà stanu è sò ghjudicatu per a speranza di a prumessa fatta da Diu à i nostri babbi :
7 A quale prumessa e nostre dodici tribù, chì servenu istantaneamente à Diu ghjornu è notte, speranu di vene. Per quale speranza, rè Agrippa, sò accusatu di i Ghjudei.
8 Perchè esse pensate una cosa incredibile cun voi, chì Diu risuscita i morti ?
9 Pensu daveru cun mè stessu chì duveria fà parechje cose contru à u nome di Ghjesù di Nazareth.
10 Chì aghju fattu ancu in Ghjerusalemme ; è parechji di i santi aghju chjusu in prigiò, avè ricevutu l'autorità da i capi di i sacerdoti ; è quandu sò stati messi à morte, aghju datu a mo voce contru à elli.
11 È li punisi à spessu in ogni sinagoga, è li custrettu à blasfemi ; è essendu assai pazza contr'à elli, li perseguitai ancu in cità straniere.
12 Allora, mentre ch'e aghju andatu in Damascu cù l'autorità è l'incaricatu di i capi sacrificadori,
13 À meziornu, o rè, aghju vistu in a strada una luce da u celu, sopra à u splendore di u sole, chì brillava intornu à mè è à quelli chì viaghjavanu cun mè.
14 È quandu eramu tutti cascati in terra, aghju intesu una voce chì mi parlava è chì mi diceva in lingua ebraica : Saulu, Saulu, perchè mi perseguite ? hè difficiule per voi di calcià contr'à i pricks.
15 Eiu dicu : Quale sì, o Signore ? È ellu disse: Sò Ghjesù chì tù persecute.
16 Ma alzati, è stà nantu à i to pedi, perchè vi sò apparsu per questu scopu, per fà di voi un ministru è un tistimunianza di e cose chì avete vistu, è di quelle cose in quale vi apparisceraghju ;
17 Ti liberendu da u populu è da i pagani, à i quali ti mandu avà,
18 Per apre i so ochji, è di turnà da a bughjura à a luce, è da u putere di Satanassu à Diu, per pudè riceve u pirdunu di i piccati, è l'eredità trà quelli chì sò santificati da a fede chì hè in mè.
19 Allora, o rè Agrippa, ùn aghju micca disubbiditu à a visione celeste :
20 Ma prima dimustrava à quelli di Damascu, è in Ghjerusalemme, è in tutte e coste di Ghjudea, è dopu à i pagani, ch'elli si repentinu è si turnavanu à Diu, è fà l'opere adatte à u pentimentu.
21 Per quessa, i Ghjudei mi pigliò in u tempiu, è andavanu à tumbà mi.
22 Dopu avè ottenutu l'aiutu di Diu, cuntinuu finu à oghje, tistimuniendu à i picculi è à i grandi, ùn dicendu nunda d'altru ch'è quelli chì i prufeti è Mosè anu dettu ch'ellu vene :
23 Chì Cristu soffre, è ch'ellu sia u primu chì risuscita da i morti, è da fà luce à u populu è à i pagani.
24 È mentre parlava cusì per ellu stessu, Festu disse à alta voce : Paulu, sì fora di sè stessu ; assai amparera ti rende pazzia.

25 Ma ellu disse : Ùn sò micca pazza, o nobilissimo Festu ; ma dicenu e parolle di verità è sobrietà.
26 Perchè u rè sà di queste cose, davanti à quale ancu parlu liberamente : perchè sò cunvinta chì nunda di queste cose ùn li hè ammucciatu ; perchè sta cosa ùn hè stata fatta in un angulu.
27 Re Agrippa, credi i prufeti ? Sò chì tù credi.
28 Allora Agrippa disse à Paulu : Quasi mi persuade à esse cristianu.
29 È Paulu disse : "Vogliu à Diu, chì micca solu tu, ma ancu tutti quelli chì mi sentenu oghje, eranu quasi, è tuttu ciò chì sò, fora di sti ligami.
30 Et quand il eut ainsi dit, le roi se leva, et le gouverneur, Bérénice et ceux qui étaient assis avec eux :
31 È quand'elli s'alluntanu, si parlavanu trà elli, dicendu : St'omu ùn faci nunda degnu di morte o di ligami.
32 Alors Agrippa dit à Festus : Cet homme aurait pu être mis en liberté, s'il n'avait fait appel à César.

CAPITOLU 27

1 È quandu fù decisu ch'è no imbarcassi in l'Italia, anu datu Paulu è certi altri prigiuneri à unu chjamatu Julius, centurione di a banda d'Augustu.
2 È intrutu in una nave d'Adramyttium, avemu lanciatu, chì vulia dì à navigà per e coste di l'Asia ; un Aristarcu, Macedoniu di Tessalonica, essendu cun noi.
3 È u ghjornu dopu avemu toccu à Sidone. È Julius supplia Paulu gentilmente, è li dete a libertà di andà à i so amichi per rinfriscà.
4 È quandu avemu lanciatu da quì, avemu navigatu sottu à Cipru, perchè i venti eranu cuntrariu.
5 È quandu avemu navigatu sopra u mari di Cilicia è di Panfilia, simu ghjunti à Mira, cità di Licia.
6 È quì u centurione truvò una nave d'Alessandria chì andava in Italia ; è ci hà messu in ellu.
7 È quandu avemu navigatu pianu pianu parechji ghjorni, è pocu ghjuntu versu Cnidus, u ventu ùn ci soffre, avemu navigatu sottu à Creta, versu Salmone ;
8 È, à pocu pressu, ghjunse à un locu chjamatu I boni paradisi ; vicinu à induve era a cità di Lasea.
9 Or, quandu si passava assai tempu, è quandu a vela era avà periculosa, perchè u digiunu era digià passatu, Paulu li ammonì :
10 È li disse : Signori, aghju capitu chì stu viaghju serà cun ferite è assai danni, micca solu di a carica è di a nave, ma ancu di a nostra vita.
11 Ma u centurione hà cridutu à u patrone è à u patrone di a nave, più chè ciò chì era dettu Paulu.
12 È perchè u paradisu ùn era micca còmodu per l'inguernu, a maiò parte di a maiò parte cunsigliava di parte ancu di là, s'ellu si pudia ghjunghje à Fenicia, è quì à l'inguernu ; chì hè un paradisu di Creta, è si trova versu u suduvestu è u nordu punente.
13 È quandu u ventu di u sudu soffiava dolcemente, supponendu ch'elli avianu uttenutu u so scopu, sguassendu da quì, imbarcanu vicinu à Creta.
14 Ma pocu dopu, s'hè rializatu contru à ellu un ventu tempestuosu, chjamatu Euroclidone.
15 È quandu a nave hè stata chjappata, è ùn pudia suppurtà in u ventu, l'avemu lasciata cunduce.
16 È currendu sottu à una certa isula chì si chjama Clauda, avemu avutu assai travagliu da vene in barca.
17 Quale, dopu avè pigliatu, anu usatu aiuti, sottumessu à a nave ; è, teme ch'elli ùn cascassinu in e sabbie mobili, strake vela, è cusì sò stati cacciati.
18 È noi chì eramu assai sbulicati da una tempesta, u lindumane allugiscenu a nave ;
19 È u terzu ghjornu scacciò cù e nostre mani l'attrezzamentu di a nave.
20 È quandu nè u sole nè stelle in parechji ghjorni apparsu, è ùn ci era micca una piccula tempesta, ogni speranza chì avemu da esse salvati hè stata allora cacciata.
21 Ma dopu à una longa astinenza, Pàulu s'avvicinò à mezu à elli, è disse : Signori, avete avutu à sente à mè, è ùn avè micca alluntanatu da Creta, è avè guadagnatu stu dannu è a perdita.
22 È avà vi pregu à esse di coraggio : perchè ùn ci sarà micca perdita di a vita di nimu à mezu à voi, ma di a nave.
23 Perchè sta notte mi stava vicinu l'ànghjulu di Diu, à quale sò, è à quale serve,
24 Dicendu : Ùn àbbia paura, Paulu ; duvete esse purtatu davanti à Cesare: è eccu, Diu vi hà datu tutti quelli chì naviganu cun voi.
25 Per quessa, sgiò, siate di cori, perchè crede à Diu, ch'ellu sarà cum'è mi hè statu dettu.
26 Tuttavia, ci vole à esse ghjittati nantu à una certa isula.
27 Ma quandu era ghjunta a quattordicesima notte, mentre eramu purtati in Adria, versu mezzanotti, i marinari anu cridutu ch'elli si avvicinavanu à qualchì paese ;
28 È u sonò, è u truvò vinti brase ; è, quand'elli eranu andati un pocu più in là, sonò di novu, è u truvò à quindici brase.
29 Tandu, timendu ch'è no fussemu cascati nantu à i petri, scacciò quattru ancore da a poppa, è vulianu u ghjornu.
30 È cum'è i marinari stavanu per fughje fora di a nave, quand'elli avianu falatu a barca in u mare, sottu culori, cum'è s'elli vulianu scaccià l'ancore fora di a prua.
31 Pàulu disse à u centurione è à i suldati : Fora ch'elli ùn si fermanu in u battellu, ùn pudete micca esse salvati.
32 Allora i suldati taglionu e funi di a barca, è l'abbandunonu.
33 È mentre chì u ghjornu s'avvicinava, Pàulu li dumandava à tutti di piglià a carne, dicendu : Questu ghjornu hè u quattordicesimu ghjornu chì avete ritardatu è cuntinuvate u digiunu, senza avè pigliatu nunda.
34 Per quessa, vi pregu di piglià un pocu di carne, perchè questu hè per a vostra salute, perchè un capeddu ùn cascarà da u capu à nimu di voi.
35 È dopu avè parlatu cusì, pigliò u pane, è ringraziò à Diu in presenza di tutti, è, quandu l'ebbe ruttu, si misi à manghjà.
36 Tandu si sò stati tutti d'allegria, è pigliò ancu un pocu di carne.
37 È eramu in tuttu in a nave duiecentu sessantasei anime.
38 È quand'elli avianu manciatu abbastanza, alluminavanu a nave, è scacciò u granu in u mare.
39 È quandu era u ghjornu, ùn cunnosci micca a terra, ma scupreru una certa cala cù una riva, in quale si pensavanu, s'ellu era pussibule, di scaccià in a nave.
40 È dopu avè pigliatu l'ancore, si s'impegnanu à u mare, è sguassate i timoni di timone, è issò a vela maestra à u ventu, è marchjò versu a riva.

41 È caduti in un locu induve dui mari s'incontranu, sbarcò a nave ; è a parte anteriore appicciccata ferma, è si firmò immovevule, ma a parte posteriore hè stata rotta cù a viulenza di l'onda.
42 È u cunsigliu di i suldati era di tumbà i prigiuneri, per ùn avè nimu d'elli natà fora è scappassi.
43 Ma u centurione, dispostu à salvà Pàulu, li guardò da u so scopu ; è hà urdinatu chì quelli chì sapianu natà si ghjittassi prima in u mare, è ghjunghje à a terra.
44 È u restu, unipochi nantu à tavulini, è altri nantu à pezzi rotti di a nave. È cusì hè accadutu, chì scappavanu tutti sanu à terra.

CAPITOLU 28

1 È quandu sò scappati, tandu sapianu chì l'isula si chjamava Melita.
2 È u populu barbaru ci hà mostratu micca pocu di bontà, perchè hà accenditu un focu, è ci anu ricevutu tutti, per via di a piovana attuale è per via di u fretu.
3 È quandu Pàulu avia riunitu un fasciu di bastoni, è li pusò nantu à u focu, una vipera ghjunse fora di u calore, è si strinse nantu à a so manu.
4 È quandu i barbari anu vistu a bestia velenosa appicciccata à a so manu, si dicenu trà elli : Senza dubbitu questu omu hè un assassinu, chì, bench'ellu sia scappatu di u mare, a vindetta ùn permette micca di campà.
5 È scuzzulò a bestia in u focu, è ùn si senti micca male.
6 Eppuru, anu vistu ch'ellu avia gonfiatu, o cadutu mortu subitu ; ma dopu avè vistu un bellu pezzu, è ùn anu vistu nunda di male, cambiassi d'idea è dicenu ch'ellu era un diu.
7 Ind’è i stessi quartieri si trovavanu i pussessi di u capu di l’isula, chì si chjamava Publiu ; chì ci hà ricevutu, è ci hà allughjatu trè ghjorni di cortesia.
8 È avvene chì u babbu di Publiu giaceva malatu da a frebba è di un flussu di sangue ; à quale Paulu intrì, è pricava, è s'impone e mani nantu à ellu è u guarì.
9 Allora, quandu questu hè statu fattu, ancu d'altri, chì avianu malatie in l'isula, sò ghjunti è sò stati guariti.
10 Chì ci hà ancu onoratu cù assai onori ; è quandu avemu partutu, ci anu carricatu cù e cose chì eranu necessarii.
11 È dopu à trè mesi partimu in una nave d'Alessandria, chì avia invernatu in l'isula, chì u segnu era Castore è Polluce.
12 È sbarcati in Sarausa, ci stemu trè ghjorni.
13 È da quì avemu pigliatu una bussola, è ghjunti à Rhegium ; è dopu un ghjornu, u ventu di u sudu soffiava, è ghjunti u ghjornu dopu à Puteoli :
14 Induve avemu trovu fratelli, è ci vulia à stà cun elli sette ghjorni, è cusì andemu versu Roma.
15 È da quì, quandu i fratelli anu intesu parlà di noi, sò ghjunti à scuntrà à noi finu à u foru di Appii, è à e trè taverne ; chì Paulu, videndu, ringraziò à Diu è hà pigliatu curagiu.
16 È quandu simu ghjunti in Roma, u centurione hà datu i prigiuneri à u capu di a guardia ; ma Paulu fù permessu di stà in solitu cù un suldatu chì u mantene.
17 È avvene chì dopu à trè ghjorni, Pàulu hà riunitu u capu di i Ghjudei, è quand'elli s'eranu riuniti, li disse : Omi è fratelli, ancu s'ellu ùn aghju fattu nunda contru à u populu, o à l'usi di i nostri babbi. , eppuru sò statu prigiuneru prigiuneru da Ghjerusalemme in manu di i Rumani.
18 Quale, quand'elli m'avianu esaminatu, m'avianu lasciatu andà, perchè ùn ci era in mè una causa di morte.
19 Ma quandu i Ghjudei anu parlatu contru à ellu, eiu era custrettu à appellu à Cesare ; micca ch'e aghju avutu à accusà a mo nazione.
20 Per quessa, aghju chjamatu per voi, per vedevi è per parlà cun voi, perchè per a speranza d'Israele sò ligatu cù sta catena.
21 È li dissenu : Ùn avemu micca ricevutu lettere da Ghjudea nantu à tè, nè nimu di i fratelli chì sò ghjunti ùn hà micca dettu di tè, nè hà dettu qualcosa di male.
22 Ma vulemu sente di tè ciò chì pensate : perchè in quantu à sta setta, sapemu chì in ogni locu si parla contru.
23 È quand'elli l'avianu stabilitu un ghjornu, sò ghjunti parechji à ellu in u so locu ; à quale ellu hà spiegatu è tistimuniatu u regnu di Diu, persuaduli di Ghjesù, sia da a lege di Mosè sia da i prufeti, da a matina à a sera.
24 È certi anu cridutu à e cose chì sò state dette, è certi ùn crèdenu micca.
25 È ch'elli ùn accunsenu micca trà di elli, si n'andò, dopu chì Pàulu avia dettu una sola parolla : u Spìritu Santu hà parlatu bè à i nostri babbi per mezu di u prufeta Isaia.
26 Dicendu : Andate à stu populu, è dite : Intesu senterete, è ùn capirete micca ; è videndu, vi vede, è ùn capisce micca:
27 Perchè u core di stu pòpulu hè ingrossu, è i so arechje sò sbulicati à sente, è i so ochji sò chjusi ; per ùn vede cù i so ochji, è sentenu cù l'arechje, è capiscenu cù u so core, è ùn devenu esse cunvertiti, è i guariscenu.
28 Sappiate dunque chì a salvezza di Diu hè mandata à i Gentili, è ch'elli a sentenu.
29 È quand'ellu avia dettu ste parolle, i Ghjudei si n'andò, è avianu assai ragiunamentu trà elli.
30 È Pàulu hà campatu dui anni sani in a so casa, è hà ricevutu tutti quelli chì venenu à ellu.
31 Predicà u regnu di Diu, è insignà ciò chì riguarda u Signore Ghjesù Cristu, cun tutta cunfidenza, chì nimu ùn li pruibisce.

Rumani

CAPITOLU 1

1 Paulu, servitore di Ghjesù Cristu, chjamatu à esse apòstulu, separatu à u Vangelu di Diu,
2 (Chì avia prumessu prima per i so prufeti in e Scritture sacre,)
3 In quantu à u so Figliolu, Ghjesù Cristu, u nostru Signore, chì hè statu fattu di a sumente di David secondu a carne;
4 È hà dichjaratu chì era u Figliolu di Diu cun putere, secondu u spiritu di santità, da a risurrezzione da i morti :
5 Per quale avemu ricevutu grazia è apostolatu, per ubbidenza à a fede trà tutte e nazioni, per u so nome.
6 À mezu à quale sì ancu voi chjamati di Ghjesù Cristu :
7 À tutti quelli chì sò in Roma, amati da Diu, chjamati à esse santi : Grazia à voi è pace da Diu, u nostru Babbu, è da u Signore Ghjesù Cristu.
8 Prima, ringraziu u mo Diu per mezu di Ghjesù Cristu per voi tutti, chì a vostra fede hè parlata in u mondu sanu.
9 Perchè Diu hè u mo tistimone, chì serve cù u mo spiritu in u Vangelu di u so Figliolu, chì, senza cessà, aghju sempre menzionatu di voi in e mo preghiere ;
10 Facendu una dumanda, s'ellu per qualcunu modu avà da pudè avè un viaghju prusperu per a vulintà di Diu per vene à voi.
11 Per ch'aghju bramosu di vedevi, per ch'e possu impartisce à voi qualchì rigalu spirituale, per pudè esse stabilitu;
12 Vale à dì, per esse cunsulatu cun voi da a fede mutuale di voi è di mè.
13 Ora ùn vogliu micca chì ignurati, fratelli, chì spessu mi vulia à vene à voi, (ma hè statu lasciatu finu à quì) per avè qualchì fruttu ancu trà voi, cum'è trà l'altri Gentili.
14 Sò debitore sia à i Grechi, sia à i Barbari ; sia à i sàvii, sia à i sàvii.
15 Dunque, quant'è in mè, sò prontu à predicà u Vangelu ancu à voi chì site in Roma.
16 Perchè ùn sò micca vergogna di u Vangelu di Cristu, perchè hè u putere di Diu per a salvezza di tutti quelli chì credenu ; à u Ghjudeu prima, è ancu à u Grecu.
17 Per questa, a ghjustizia di Diu hè revelata da a fede à a fede, cum'è hè scrittu : U ghjustu camperà da a fede.
18 Perchè a còllera di Diu hè revelata da u celu contru à tutte l'impietà è l'inghjustizia di l'omi, chì tenenu a verità in inghjustizia ;
19 Perchè ciò chì pò esse cunnisciutu di Diu hè manifestatu in elli ; perchè Diu li hà dimustratu.
20 Perchè e cose invisibili di ellu da a creazione di u mondu sò chjaramente vistu, essendu capitu da e cose chì sò fatte, ancu u so eternu putere è a divinità ; cusì ch'elli sò senza scusa:
21 Perchè, cunniscianu à Diu, ùn l'anu micca glorificatu cum'è à Diu, è ùn anu micca ringraziatu ; ma diventonu vani in a so imaginazione, è u so core stupidu s'obscurciò.
22 Prufessi d'esse sàvii, sò diventati pazzi,
23 È hà cambiatu a gloria di u Diu incorruptible in una maghjina resa simili à l'omu corruptible, è à l'uccelli, è à l'animali à quattru pedi è à i strisciantti.
24 Per quessa, Diu ancu li hà livati à l'impurità, per via di i desideri di u so core, per disonorare u so propiu corpu trà elli.
25 Chì hà cambiatu a verità di Diu in una bugia, è hà aduratu è servitu a criatura più chè u Criaturi, chì hè benedettu per sempre. Amen.
26 Per quessa, Diu li hà lasciatu à affetti vili, perchè ancu e so donne anu cambiatu l'usu naturali in quellu chì hè contru à a natura.
27 È ancu l'omi, abbandunendu l'usu naturali di a donna, s'eranu brusgiati in a so brama l'un versu l'altru ; l'omi cù l'omi chì travaglianu ciò chì ùn hè micca disprezzu, è ricevenu in elli a ricumpenza di u so errore chì era incontratu.
28 È ancu ch'elli ùn li piacia micca di mantene à Diu in a so cunniscenza, Diu li hà datu à una mente riprudente, per fà ciò chì ùn hè micca cunvene ;
29 Essendu pienu d'ogni inghjustizia, fornicazione, malizia, cupidigia, malizia ; piena d'invidia, d'assassiniu, di dibattitu, d'inganno, di malignità; bisbigliatori,
30 Dilettanti, odiatori di Diu, disprezzanti, orgogliosi, vanitosi, inventori di cose male, disubbidienti à i genitori,
31 Senza intelligenza, violatori di patti, senza affettu naturali, implacable, senza misericordia :
32 Quale sapendu u ghjudiziu di Diu, chì quelli chì commettenu tali cose sò degni di morte, ùn solu fà u listessu, ma anu piacè in quelli chì li facenu.

CAPITOLU 2

1 Per quessa, sì inscusable, o omu, quellu chì site chì ghjudicheghja : perchè in quandu ghjudicate un altru, vi cundannate sè stessu ; perchè tù chì ghjudice faci u listessu.
2 Ma simu sicuri chì u ghjudiziu di Diu hè secondu a verità contru à quelli chì commettenu tali cose.
3 È pensate chì questu, o omu, chì ghjudicheghja quelli chì facenu tali cose, è face u listessu, chì tù scapperai da u ghjudiziu di Diu ?
4 O disprezzate e ricchezze di a so bontà, di a so pazienza è di a longa pacienza ; senza sapè chì a bontà di Diu ti porta à u pentimentu ?
5 Ma dopu à a to durezza è à u tesoru di u core impenitente, a rabbia per sè stessu contru à u ghjornu di l'ira è a rivelazione di u ghjudiziu ghjustu di Diu ;
6 Quale rende à ognunu secondu i so atti :
7 À quelli chì, cù pacienza di fà bè, cercanu a gloria è l'onore è l'immortalità, a vita eterna :
8 Ma à quelli chì sò cuntenti, è ùn ubbidiscenu micca à a verità, ma ubbidite à l'ingiustizia, l'indignazione è l'ira,
9 Tribulazione è angustia, annantu à ogni ànima di l'omu chì face u male, di u Ghjudeu prima, è ancu di u Gentile ;
10 Ma gloria, onore è pace à ogni omu chì faci u bè, à u Ghjudeu prima, è ancu à u Gentile :
11 Perchè ùn ci hè micca rispettu di e persone cun Diu.
12 Perchè tutti quelli chì anu peccatu senza lege, periranu ancu senza lege ;
13 (Perchè ùn l'auditori di a lege ùn sò micca ghjustu davanti à Diu, ma quelli chì facenu a lege seranu ghjustificati.
14 Perchè quandu i pagani, chì ùn anu micca a lege, facenu per natura ciò chì cuntene a lege, quelli chì ùn anu micca a lege, sò una lege per elli.

15 Qui montrent l'œuvre de la loi écrite dans leur cœur,
leur conscience rendant aussi témoignage, et leurs pensées
méchantes en s'accusant ou en s'excusant les uns les
autres ;)
16 In u ghjornu chì Diu ghjudicherà i sicreti di l'omi per
Ghjesù Cristu secondu u mo Vangelu.
17 Eccu, tù sì chjamatu Ghjudeu, è ti riposu in a lege, è fate
u vostru vantà di Diu.
18 È cunnosce a so vulintà, è appruva e cose chì sò più
eccellenti, essendu struitu da a lege ;
19 È cunfidendu chì tù sì un guida di i cechi, una luce di
quelli chì sò in a bughjura,
20 Un maestru di i stolti, un maestru di i zitelli, chì hà a
forma di a cunniscenza è di a verità in a lege.
21 Tù dunque chì insegni à un altru, ùn ti insegni micca sè
stessu ? voi chì predicate un omu ùn deve micca arrubà,
arrubbate ?
22 Tù chì dici chì l'omu ùn deve micca adulteriu, fate
adulteriu ? tu che aborrisci gli idoli, commetti sacrilegio?
23 Tù chì ti gloriasti di a lege, disonore à Diu, inviendu a
lege ?
24 Perchè u nome di Diu hè blasfemu trà i Gentili per mezu
di voi, cum'è hè scrittu.
25 Perchè a circoncisione hè veramente benefiziu, s'è vo
guardate a lege, ma s'è tù sì un trasgressore di a lege, a to
circoncisione hè fatta incircuncisa.
26 Dunque, s'è l'incirconcisione guarda a ghjustizia di a
lege, a so incircuncisione ùn serà micca cuntata per a
circuncisione ?
27 Et l'incirconcision qui est par nature, s'il remplit la loi,
ne vous jugera-t-il pas, qui transgresse la loi par la lettre et
la circoncision ?
28 Perchè ellu ùn hè micca Ghjudeu, chì hè unu per fora ;
nè a circuncisione, chì hè esterna in a carne:
29 Ma ellu hè Ghjudeu, chì hè unu in l'internu ; è a
circuncisione hè quella di u core, in u spiritu, è micca in a
lettera; a cui lode ùn hè micca di l'omi, ma di Diu.

CAPITOLU 3

1 Chì vantaghju hà dunque u Ghjudeu ? o chì prufittu ci hè
di a circuncisione ?
2 Moltu in ogni modu: soprattuttu, perchè à elli sò stati
affidati l'oraculi di Diu.
3 Per chì, s'è certi ùn anu micca cridutu ? a so incredulità
farà a fede di Diu senza effettu?
4 Diu ùn ci vole : sì, chì Diu sia veru, ma ogni omu hè un
bugiardariu ; cum'è hè scrittu: Per esse ghjustificatu in i
vostri ditti, è per vince quandu site ghjudicatu.
5 Ma s'è a nostra inghjustizia cumporta a ghjustizia di Diu,
chì diceremu ? Hè Diu inghjustu chì si vindetta ? (Parlu
cum'è un omu)
6 Ddiu guardà : perchè allora cumu ghjudicherà Diu u
mondu ?
7 Perchè s'è a verità di Diu hà più abbundanza per a mo
minzogna à a so gloria ; perchè ancu sò ancu ghjudicatu
cum'è peccatore?
8 È micca piuttostu, (cum'è ci hè calunniatu, è cum'è certi
affirmanu chì dicemu :) Facemu u male, chì u bonu vene ?
a so dannazione hè ghjustu.
9 Chì allora ? simu megliu chè elli ? Innò, in nisun modu:
perchè avemu prima pruvatu à tempu à i Ghjudei è à i
Gentili, chì sò tutti sottu à u peccatu;
10 Cumu hè scrittu : Ùn ci hè nimu ghjustu, nè nimu :
11 Ùn ci hè nimu chì capisce, ùn ci hè nimu chì cerca à Diu.
12 Sò tutti andati fora di u caminu, sò inseme diventati
senza prufittu ; ùn ci hè nimu chì faci u bè, nè, nè unu.
13 A so gola hè un sepulcru apertu ; cù a so lingua anu
utilizatu l'ingannimentu; u velenu di l'aspi hè sottu à e so
labbra:
14 A so bocca hè piena di maledizioni è di amarezza :
15 I so pedi sò pronti à sparghje u sangue :
16 A distruzzione è a miseria sò in i so modi:
17 È ùn anu micca cunnisciutu a via di a pace :
18 Ùn ci hè micca timore di Diu davanti à i so ochji.
19 Avà sapemu chì tuttu ciò chì a lege dice, dice à quelli
chì sò sottu à a lege, chì ogni bocca sia fermata, è tuttu u
mondu diventerà culpèvule davanti à Diu.
20 Dunque, per l'atti di a lege, nisuna carne serà
ghjustificata davanti à i so oghji, perchè da a lege hè a
cunniscenza di u peccatu.
21 Ma avà a ghjustizia di Diu senza a lege hè manifestata,
essendu tistimuniata da a lege è da i prufeti ;
22 Ancu a ghjustizia di Diu chì hè per a fede di Ghjesù
Cristu à tutti è à tutti quelli chì crèdenu, perchè ùn ci hè
micca sfarenza.
23 Perchè tutti anu peccatu, è mancanu di a gloria di Diu ;
24 Essendu ghjustificatu liberamente da a so grazia per via
di a redenzione chì hè in Cristu Ghjesù :
25 Chì Diu hà stabilitu per esse una propiziazione per via
di a fede in u so sangue, per dichjarà a so ghjustizia per a
rimissione di i peccati chì sò passati, per via di a tolleranza
di Diu ;
26 Per dichjarà, dicu, in questu tempu a so ghjustizia, per
ch'ellu sia ghjustu, è u ghjustificatore di quellu chì crede in
Ghjesù.
27 Induve hè dunque a vantà ? Hè esclusu. Per quale lege ?
d'opere ? Innò: ma per a lege di a fede.
28 Dunque cuncludemu chì un omu hè ghjustificatu da a
fede senza l'atti di a lege.
29 Hè solu u Diu di i Ghjudei ? Ùn hè ancu di i Gentili ? Iè,
ancu di i Gentili:
30 Videndu chì hè un Diu, chì ghjustificà a circuncisione
per a fede, è l'incircuncisione per a fede.
31 Allora annullemu a lege per via di a fede ? Diu ùn ci
vole: sì, stabilimu a lege.

CAPITOLU 4

1 Chì diceremu dunque chì Abràhamu, u nostru babbu, in
quantu à a carne, hà trovu ?
2 Perchè s'è Abrahamu era ghjustificatu per l'opere, ellu hà
da gloria ; ma micca davanti à Diu.
3 Perchè chì dice a Scrittura ? Abràhamu hà cridutu à Diu,
è hè statu cuntatu à ellu per a ghjustizia.
4 Ora, à quellu chì travaglia, a ricumpensa ùn hè micca
cunsiderata per grazia, ma per u debitu.
5 Ma à quellu chì ùn travaglia micca, ma crede in quellu
chì ghjustificà l'impiu, a so fede hè cuntata per a ghjustizia.
6 Cum'è David discrive ancu a benedizzione di l'omu, à
quale Diu impute a ghjustizia senza opere,

7 Dicendu : Beati quelli chì i so iniquità sò pardunati, è i so piccati sò cuparti.
8 Beatu l'omu à quale u Signore ùn imputerà micca u peccatu.
9 Sta benedizzione vene dunque solu à a circuncisione, o ancu à l'incircuncisione ? perchè dicemu chì a fede hè stata cuntata à Abraham per a ghjustizia.
10 Cume era tandu cuntatu ? quand'ellu era in circuncisione, o in uncirconcisione ? Micca in circuncisione, ma in incircuncisione.
11 È hà ricevutu u segnu di a circoncisione, un sigellu di a ghjustizia di a fede ch'ellu avia ancu esse incirconcisu, per esse u babbu di tutti quelli chì credenu, ancu s'ellu ùn sò micca circoncisi. chì a ghjustizia puderia esse ancu imputata à elli:
12 È u babbu di a circucisione à quelli chì ùn sò micca solu di a circuncisione, ma ancu chì caminanu in i passi di quella fede di u nostru babbu Abràhamu, ch'ellu avia ancu incircuncisu.
13 Perchè a prumessa ch'ellu deve esse l'eredi di u mondu ùn era micca à Abraham, nè à a so sumente, per via di a lege, ma per a ghjustizia di a fede.
14 Perchè s'è quelli chì sò di a lege sò eredi, a fede hè annullata, è a prumessa hè senza effettu.
15 Perchè a lege produce l'ira, perchè induve ùn ci hè lege, ùn ci hè micca trasgressione.
16 Per quessa, hè di a fede, per esse per grazia ; à a fine a prumessa puderia esse sicura à tutte e sumente; micca solu à quellu chì hè di a lege, ma ancu à quellu chì hè di a fede di Abraham; quale hè u babbu di tutti noi,
17 (Comu hè scrittu, t'aghju fattu un babbu di parechje nazioni) davanti à quellu chì hà cridutu, ancu Diu, chì dà a vita à i morti, è chjama à quelli chì ùn sò micca cum'è ch'elli eranu.
18 Chì cuntra a speranza hà cridutu in a speranza, per pudè diventà babbu di parechje nazioni, secondu ciò chì hè statu dettu : Cusì serà a to discendenza.
19 È ùn era micca debule in a fede, ùn hà micca cunsideratu u so propiu corpu avà mortu, quand'ellu avia circa centu anni, nè ancu a morte di u ventre di Sara.
20 Ùn s'imbazzava à a prumessa di Diu per incredulità ; ma era forte in a fede, dendu gloria à Diu;
21 È ch'ellu era pienamente cunvinta chì ciò ch'ellu avia prumessu, era ancu capaci di fà.
22 È dunque li hè statu imputatu per ghjustizia.
23 Avà ùn hè statu scrittu solu per ellu, ch'ellu hè statu imputatu à ellu ;
24 Ma ancu per noi, à quale serà imputatu, s'è no cridemu in quellu chì hà risuscitatu Ghjesù, u nostru Signore, da i morti ;
25 Quale hè statu liberatu per i nostri offese, è hè statu risuscitatu per a nostra ghjustificazione.

CAPITOLU 5

1 Dunque, essendu ghjustificati da a fede, avemu a pace cun Diu per mezu di u nostru Signore Ghjesù Cristu.
2 Per ellu ancu avemu accessu per a fede à sta grazia in quale stamu, è ci rallegramu in a speranza di a gloria di Diu.
3 È micca solu cusì, ma ci gloriamu ancu in e tribulazioni : sapendu chì a tribulazione opera a pacienza ;
4 È pacienza, spirienza ; è sperienza, speru:
5 È a speranza ùn si vergogna ; perchè l'amore di Diu hè spargugliatu in i nostri cori da u Spìritu Santu chì ci hè datu.
6 Perchè quandu eramu ancu senza forza, Cristu hè mortu à u tempu per l'impii.
7 Perchè à pena per un omu ghjustu ùn morirà; ma forse, per un omu bonu, qualchissia oserebbe ancu more.
8 Ma Diu ricunnosce u so amori versu noi, chì, mentre eramu ancu peccatori, Cristu hè mortu per noi.
9 Moltu più dunque, essendu avà ghjustificatu da u so sangue, seremu salvati da a rabbia per mezu di ellu.
10 Perchè se, quandu eramu nemici, eramu riconciliati cù Diu per via di a morte di u so Figliolu, assai più, essendu cunciliati, seremu salvati da a so vita.
11 È micca solu cusì, ma avemu ancu gioia in Diu per mezu di u nostru Signore Ghjesù Cristu, da quale avemu avà ricevutu l'espiazione.
12 Per quessa, cum'è per un omu u peccatu hè intrutu in u mondu, è a morte per u peccatu ; è cusì a morte passò nantu à tutti l'omi, perchè tutti anu piccatu:
13 (Perchè, finu à a lege, u peccatu era in u mondu, ma u peccatu ùn hè micca imputatu quandu ùn ci hè micca lege.
14 Ma a morte hà rignatu da Adamu à Mosè, ancu nantu à quelli chì ùn avianu micca peccatu cum'è a so cumbugliu di a transgressione d'Adam, chì hè a figura di quellu chì era à vene.
15 Ma micca cum'è l'offisa, cusì hè ancu u rigalu gratuitu. Perchè s'è per l'offisa di unu parechji sò morti, assai più a grazia di Diu, è u rigalu per grazia, chì hè da un omu, Ghjesù Cristu, hà abbundatu à parechji.
16 È micca cum'è quellu chì hà peccatu, cusì hè u rigalu, perchè u ghjudiziu hè statu da unu à cundanna, ma u rigalu gratuitu hè di parechje offese à ghjustificazione.
17 Perchè s'è per l'offesa di un omu a morte hà regnatu da unu; assai più quelli chì ricevenu abbundanza di grazia è di u rigalu di ghjustizia regnaranu in a vita da unu, Ghjesù Cristu.)
18 Dunque, cum'è per l'offesa di un solu ghjudiziu, tutti l'omi vinni à cundanna ; ancu cusì per a ghjustizia di unu, u rigalu gratuitu hè vinutu nantu à tutti l'omi per a ghjustificazione di a vita.
19 Perchè cum'è per a disubbidienza di un omu parechji sò stati fatti peccatori, cusì per l'ubbidienza di un omu parechji seranu fatti ghjusti.
20 In più, a lege hè entrata, per chì l'offese abbunda. Ma induve u peccatu abbundava, a grazia hà assai più abbundante:
21 Chì cum'è u peccatu hà rignatu à a morte, cusì a grazia puderia regnu per mezu di a ghjustizia à a vita eterna per Ghjesù Cristu, u nostru Signore.

CAPITOLU 6

1 Chì avemu da dì allora ? Continueremu in u peccatu, chì a grazia abbunda ?
2 Diu ne guardi. Cume avemu, chì sò morti à u peccatu, campà più in ellu ?
3 Ùn sapete chì tanti di noi chì sò stati battezzati in Ghjesù Cristu, sò stati battezzati in a so morte ?
4 Dunque simu intarrati cun ellu da u battesimu in a morte : cum'è Cristu hè statu risuscitatu da i morti per a gloria di u Babbu, cusì ancu noi avemu da marchjà in novità di vita.

5 Perchè s'è no simu stati piantati inseme à a sumiglia di a so morte, seremu ancu à a so risurrezzione.
6 Sapendu questu, chì u nostru vechju omu hè crucifissu cun ellu, chì u corpu di u peccatu pò esse distruttu, chì da quì in avanti ùn avemu micca serve u peccatu.
7 Perchè quellu chì hè mortu hè liberatu da u peccatu.
8 Avà, s'è no simu morti cun Cristu, cridemu chì avemu da campà ancu cun ellu :
9 Sapendu chì Cristu risuscitatu da i morti ùn more più ; a morte ùn hà più duminatu nantu à ellu.
10 Perchè ch'ellu hè mortu, hè mortu à u peccatu una volta;
11 Cunsiderate ancu voi stessu chì sì veramente mortu à u peccatu, ma vivi à Diu per mezu di Ghjesù Cristu, u nostru Signore.
12 Ùn lasciate dunque micca u peccatu di regnu in u vostru corpu murtale, per chì ubbidite in i so brami.
13 Ùn rendete micca i vostri membri cum'è strumenti di inghjustizia à u peccatu, ma rendete à Diu, cum'è quelli chì sò vivi da i morti, è i vostri membri cum'è strumenti di ghjustizia à Diu.
14 Perchè u peccatu ùn hà micca duminatu nantu à voi, perchè ùn site micca sottu à a lege, ma sottu à a grazia.
15 Chì allora ? Peccaremu, perchè ùn simu micca sottu à a lege, ma sottu à a grazia ? Diu ne guardà.
16 Ùn sapete micca chì à quale vi rendete servitori per ubbidite, sì i so servitori à quale ubbidite ; sia di u peccatu à a morte, sia di l'ubbidienza à a ghjustizia ?
17 Ma sia ringraziatu à Diu, chì erate i servitori di u peccatu, ma avete ubbiditu da u core à quella forma di duttrina chì vi hè stata liberata.
18 Essendu dunque liberati da u peccatu, sò diventati servitori di a ghjustizia.
19 Parlu à a manera di l'omi per via di l'infirmità di a vostra carne, perchè cum'è vo avete datu i vostri membri servitori à l'impurità è à l'iniquità à l'iniquità ; ancu cusì avà rende i vostri membri servitori à a ghjustizia à a santità.
20 Perchè quandu erate servitori di u peccatu, erate liberi da a ghjustizia.
21 Chì fruttu aviti allora in quelli cose di quale vo site avà vergogna ? perchè a fine di queste cose hè a morte.
22 Ma avà esse liberatu da u peccatu, è diventate servitori di Diu, avete u vostru fruttu à a santità, è a fine a vita eterna.
23 Perchè u salariu di u peccatu hè a morte ; ma u rigalu di Diu hè a vita eterna per mezu di Ghjesù Cristu, u nostru Signore.

CAPITOLU 7

1 Ùn sapete micca, fratelli, (perchè parlu à quelli chì cunnoscenu a lege) chì a lege hà duminatu annantu à l'omu finu à ch'ellu vive ?
2 Perchè a donna chì hà un maritu hè ligata da a lege à u so maritu, finu à ch'ellu vive ; ma se u maritu hè mortu, hè liberatu da a lege di u so maritu.
3 Allora, s'è u so maritu hè in vita, hè stata maritata cù un altru omu, serà chjamata adultera; cusì ch'ella ùn hè micca adultera, ancu s'ellu hè maritata cù un altru omu.
4 Per quessa, i mo fratelli, ancu voi siate morti à a lege per u corpu di Cristu ; per esse maritatu cù un altru, ancu cù quellu chì hè risuscitatu da i morti, chì avemu da purtà fruttu à Diu.
5 Perchè quandu eramu in a carne, i muvimenti di i peccati, chì eranu per a lege, travagliavanu in i nostri membri per purtà fruttu à a morte.
6 Ma avà simu liberati da a lege, quellu chì era mortu in quale eramu tenuti ; chì duvemu serve in a novità di u spiritu, è micca in a vechja di a lettera.
7 Chì avemu da dì allora ? Hè a lege peccatu ? Diu ne guardà. Innò, ùn avia micca cunnisciutu u peccatu, ma per a lege: perchè ùn avia micca cunnisciutu a lussuria, salvu chì a lege ùn avia dettu: Ùn bramarete micca.
8 Ma u peccatu, pigliendu occasione da u cumandamentu, hà fattu in mè ogni manera di cuncupiscenza. Perchè senza a lege u peccatu era mortu.
9 Perchè una volta era vivu senza a lege ; ma quandu u cumandamentu hè ghjuntu, u peccatu hà risuscitatu, è sò mortu.
10 È u cumandamentu, chì hè statu urdinatu à a vita, aghju trovu à a morte.
11 Perchè u peccatu, pigliendu l'occasione per u cumandamentu, m'hà ingannatu, è per ellu m'hà tombu.
12 Per quessa, a lege hè santa, è u cumandamentu hè santu, è ghjustu è bonu.
13 Allora ciò chì hè bonu m'hà fattu morte ? Diu ne guardà. Ma u peccatu, per ch'ellu si pò vede u peccatu, opera a morte in mè da ciò chì hè bonu; chì u peccatu da u cumandamentu puderia diventà eccessivamente peccatu.
14 Perchè sapemu chì a lege hè spirituale, ma sò carnale, vindutu sottu à u peccatu.
15 Per ciò ch'e aghju fattu ùn l'aghju micca permessu : per ciò ch'e aghju vulsutu, ùn l'aghju micca ; ma ciò ch'o odiu, eiu.
16 Sè tandu facciu ciò chì ùn vogliu micca, accunsentu à a lege chì hè bona.
17 Avà ùn sò più eiu chì a facciu, ma u peccatu chì abita in mè.
18 Perchè sò chì in mè (vale à dì, in a mo carne) ùn abita nunda di bonu : perchè a vulintà hè prisente cun mè ; ma cumu fà ciò chì hè bonu ùn trovu micca.
19 Per u bonu ch'e vogliu ùn fà, ma u male ch'e ùn vogliu micca fà.
20 Avà, s'ellu facciu ciò ch'ùn vulia, ùn sò più eiu chì a facciu, ma u peccatu chì abita in mè.
21 Trovu dunque una lege chì, quandu vogliu fà u bè, u male hè presente cun mè.
22 Perchè mi piace à a lege di Diu dopu à l'omu internu :
23 Ma vecu un'altra lege in i mo membri, chì si batteghja contru à a lege di a mo mente, è chì mi porta in prigiune à a lege di u peccatu chì hè in i mo membri.
24 O disgraziatu chì sò ! quale mi libererà da u corpu di sta morte ?
25 Ringraziu à Diu per mezu di Ghjesù Cristu, u nostru Signore. Allora, cù a mente, eiu stessu serve a lege di Diu; ma cù a carne a lege di u peccatu.

CAPITOLU 8

1 Ùn ci hè dunque micca cundanna à quelli chì sò in Cristu Ghjesù, chì ùn camminanu micca secondu a carne, ma dopu à u Spìritu.
2 Perchè a lege di u Spìritu di vita in Cristu Ghjesù m'hà liberatu da a lege di u peccatu è di a morte.

3 Per ciò chì a lege ùn pudia fà, perchè era debule per via di a carne, Diu hà mandatu u so Figliolu cum'è una carne di piccatu, è per u peccatu hà cundannatu u peccatu in a carne.
4 Per chì a ghjustizia di a lege si cumpiissi in noi, chì camminendu micca secondu a carne, ma dopu à u Spìritu.
5 Per quelli chì sò dopu à a carne, pensanu à e cose di a carne ; ma quelli chì sò dopu à u Spìritu e cose di u Spìritu.
6 Per esse a mente carnale hè a morte ; ma per esse spiritualmente mente hè a vita è a pace.
7 Perchè a mente carnale hè inimicizia contru à Diu, perchè ùn hè micca sottumessu à a lege di Diu, nè pò esse.
8 Allora quelli chì sò in carne ùn ponu piace à Diu.
9 Ma ùn site micca in a carne, ma in u Spìritu, s'ellu hè chì u Spìritu di Diu abita in voi. Avà, s'ellu ùn hà micca u Spìritu di Cristu, ùn hè nimu di u so.
10 È s'è Cristu hè in tè, u corpu hè mortu per via di u peccatu ; ma u Spìritu hè vita per via di a ghjustizia.
11 Ma s'è u Spìritu di quellu chì hà risuscitatu à Ghjesù da i morti abita in voi, quellu chì hà risuscitatu Cristu da i morti hà ancu vivificatu i vostri corpi murtali cù u so Spìritu chì abita in voi.
12 Dunque, fratelli, simu debitori, micca à a carne, per campà dopu à a carne.
13 Perchè, s'è vo campate dopu à a carne, mourrete;
14 Per quelli chì sò guidati da u Spìritu di Diu, sò figlioli di Diu.
15 Perchè ùn avete micca ricevutu u spiritu di schiavitù torna à teme ; ma avete ricevutu u Spìritu di l'adopzione, per quale gridemu: Abba, Babbu.
16 U Spìritu stessu rende tistimunianza cù u nostru spiritu, chì simu figlioli di Diu :
17 È s'è figlioli, allora eredi ; eredi di Diu, è co-eredi cù Cristu; s'ellu hè cusì chì soffremu cun ellu, chì pudemu ancu esse glurificatu inseme.
18 Perchè mi cuntu chì e soffrenze di questu tempu ùn sò micca degne d'esse paragunate cù a gloria chì serà revelata in noi.
19 Perchè l'aspittà seria di a criatura aspetta a manifestazione di i figlioli di Diu.
20 Perchè a criatura hè stata sottumessa à a vanità, micca da vuluntà, ma per via di quellu chì l'hà sottumessu in speranza.
21 Perchè a criatura stessa serà ancu liberata da a schiavitù di a corruzzione in a gloriosa libertà di i figlioli di Diu.
22 Perchè sapemu chì tutta a creazione geme è travagli in dolore inseme finu à avà.
23 È micca solu elli, ma ancu noi stessi, chì avemu i primi frutti di u Spìritu, ancu noi stessi gemu in noi stessi, aspittendu l'adopzione, vale à dì a redenzione di u nostru corpu.
24 Perchè simu salvati da a speranza ; ma a speranza chì si vede ùn hè micca a speranza ; perchè ciò chì un omu vede, perchè spera ancu ?
25 Ma s'è speramu chì ùn vedemu micca, allora l'aspettemu cun pacienza.
26 Cume u Spìritu aiuta ancu à e nostre infirmità : perchè ùn sapemu micca ciò chì duvemu pricà cum'è duvemu ; ma u Spìritu stessu intercede per noi cù lamenti chì ùn ponu esse pronunziati.
27 È quellu chì cerca i cori sapi ciò chì hè a mente di u Spìritu, perchè ellu intercessione per i santi secondu a vulintà di Diu.
28 È sapemu chì tutte e cose travaglianu inseme per u bè à quelli chì amanu Diu, à quelli chì sò chjamati secondu u so scopu.
29 Per quellu chì hà cunnisciutu di prima, hà ancu predestinatu à esse conformati à l'imaghjini di u so Figliolu, per esse u primu natu trà parechji fratelli.
30 Inoltre, quelli chì hà predestinatu, li chjama ancu;
31 Chì avemu da dì dunque à ste cose ? Se Diu hè per noi, quale pò esse contru à noi?
32 Quellu chì ùn hà micca risparmiatu u so Figliolu, ma l'hà datu per noi tutti, cumu ùn ci darà ancu cun ellu tutte e cose ?
33 Quale hè chì mette in accusa l'eletti di Diu ? Hè Diu chì ghjustificà.
34 Quale hè quellu chì cundanna ? Hè Cristu chì hè mortu, sì piuttostu, chì hè risuscitatu, chì hè ancu à a diritta di Diu, chì ancu intercessione per noi.
35 Quale ci separà da l'amore di Cristu ? tribulazione, o angustia, o persecuzione, o fame, o nudità, o periculu, o spada?
36 Cume hè scrittu : Per tè simu ammazzati tuttu u ghjornu ; simu cuntatu cum'è pecure pè a macellazione.
37 Innò, in tutte queste cose simu più chè vincitori per mezu di quellu chì ci hà amatu.
38 Perchè sò cunvinta chì nè a morte, nè a vita, nè ànghjuli, nè principati, nè putenze, nè cose prisenti, nè cose à vene.
39 Nè l'altitudine, nè a prufundità, nè alcuna altra criatura, ùn ci puderà separà da l'amore di Diu, chì hè in Cristu Ghjesù u nostru Signore.

CAPITOLU 9

1 Dicu a verità in Cristu, ùn menti micca, a mo cuscenza mi rende ancu tistimunianza in u Spìritu Santu,
2 Chì aghju una grande pisanti è un dulore cuntinuu in u mo core.
3 Puderia vulsutu ch'ellu sia maleditu da Cristu per i mo fratelli, i mo parenti secondu a carne :
4 Quale sò l'Israele ? à quale appartene l'adopzione, è a gloria, è l'allianza, è a dete di a lege, è u serviziu di Diu, è e prumesse;
5 Quale sò i babbi, è da quali hè vinutu Cristu in quantu à a carne, chì hè sopra tutti, Diu benedettu per sempre. Amen.
6 Micca cum'è s'è a parolla di Diu ùn hà fattu nunda. Perchè ùn sò micca tutti Israeli, chì sò d'Israele:
7 Nemmenu, perchè sò a sumente d'Abrahamu, sò tutti figlioli, ma: In Isaac serà chjamatu a to sumente.
8 Vale à dì: Quelli chì sò i figlioli di a carne, ùn sò micca i figlioli di Diu, ma i figlioli di a prumessa sò cuntati per a sumente.
9 Per questu hè a parolla di prumessa : À questu tempu, veneraghju, è Sara averà un figliolu.
10 È micca solu questu; ma quandu Rebecca avia ancu cuncipitu da unu, ancu da u nostru babbu Isaac;
11 (Per i figlioli ùn sò micca nati, nè avè fattu nunda di bè o di male, affinchì u scopu di Diu, secondu l'elezzione, ùn sia micca di l'opere, ma di quellu chì chjama ;)
12 Il lui fut dit : L'aîné servira le plus jeune.
13 Cumu hè scrittu : Ghjacobbu aghju amatu, ma Esaù l'aghju odiatu.
14 Chì avemu da dì allora ? Ci hè inghjustizia cù Diu? Diu ne guardà.

15 Perchè ellu disse à Mosè : Mi pietà di quellu chì aghju
pietà, è aghju compassione di quellu chì aghju pietà.
16 Allora ùn hè micca di quellu chì voli, nè di quellu chì
corre, ma di Diu chì mostra misericordia.
17 Perchè l'Scrittura dice à Faraone : Ancu per questu
scopu t'aghju risuscitatu, per pudè mustrà a mo putenza in
tè, è chì u mo nome pò esse dichjaratu in tutta a terra.
18 Per questa, ellu hà misericordia di quellu chì hà da
misericòrdia, è ellu indurisce.
19 Allora mi dite : Perchè ellu trova ancu a culpa ? Perchè
chì hà resistitu à a so vulintà ?
20 Ma, o omu, quale sì chì rispondi contru à Diu ? A cosa
formata dirà à quellu chì l'hà furmatu : Perchè m'ai fattu
così ?
21 U vasiera ùn hà micca u putere nantu à l'argilla, di a
stessa massa, per fà un vasu per onore, è un altru per
disonore ?
22 E s'è Diu, vulendu fà vede a so ira, è fà cunnosce a so
putenza, suppurtà cù assai longa pacienza i vasi di l'ira,
adattati per a distruzzione :
23 È per fà cunnosce e ricchezze di a so gloria nantu à i
vasi di misericordia, ch'ellu avia preparatu prima per a
gloria,
24 Ancu noi, ch'ellu hà chjamatu, micca solu di i Ghjudei,
ma ancu di i Gentili ?
25 Cum'ellu dice ancu in Osee, li chjameraghju u mo
populu, chì ùn era micca u mo populu ; è u so amatu, chì
ùn era micca amatu.
26 È accaderà chì in u locu induve li era statu dettu : Ùn
site micca u mo populu ; ci seranu chjamati i figlioli di u
Diu vivu.
27 Isaia grida ancu annantu à Israele : Ancu s'è u numeru di
i figlioli d'Israele hè cum'è a rena di u mare, un restu serà
salvatu.
28 Per ch'ellu hà da finisce u travagliu, è l'accurtarà in
ghjustizia, perchè un travagliu brevi chì u Signore farà
nantu à a terra.
29 È cum'è Isaia hà dettu prima: "Se u Signore di Sabaoth
ùn ci avia lasciatu una sumente, avemu statu cum'è Sodoma,
è stati fatti cum'è Gomorrha".
30 Chì avemu da dì allora ? Chì i Gentili, chì ùn seguitanu
micca a ghjustizia, anu ghjuntu à a ghjustizia, ancu a
ghjustizia chì hè di a fede.
31 Ma Israele, chì seguitava à a lege di ghjustizia, ùn hà
micca ghjuntu à a lege di ghjustizia.
32 Perchè ? Perchè ùn anu micca cercatu per a fede, ma
cum'è per l'opere di a lege. Perchè s'inzianu in quella petra
d'impudenza;
33 Cume hè scrittu : Eccu, aghju pusatu in Sion una petra
d'incidenza è una roccia d'offisca : è quellu chì crede in ellu
ùn si vergogna.

CAPITOLU 10

1 Fratelli, u mo desideriu di u mo core è a preghiera à Diu
per Israele hè, ch'elli ponu esse salvati.
2 Perchè li rende testimoniu chì anu un zelu di Diu, ma
micca secondu a cunniscenza.
3 Perchè ùn sanu micca a ghjustizia di Diu, è andendu à
stabilisce a so propria ghjustizia, ùn si sò micca sottumessi
à a ghjustizia di Diu.
4 Perchè Cristu hè a fine di a lege per a ghjustizia à tutti
quelli chì credenu.
5 Perchè Mosè discrive a ghjustizia chì hè di a lege, chì
l'omu chì face queste cose camparà per elli.
6 Ma a ghjustizia chì hè di a fede parla cusì: Ùn dì micca in
u to core : Quale hè chì ascenderà in u celu ? (vale à dì, per
fà falà Cristu da sopra :)
7 O : Quale scenderà in u prufondu ? (vale à dì per
risuscitarà Cristu da i morti.)
8 Ma chì dice ? A parolla hè vicinu à tè, ancu in a to bocca,
è in u to core: questu hè a parolla di fede, chì avemu
pridicatu;
9 Chì s'è tù cunfessi cù a to bocca u Signore Ghjesù, è
crede in u to core chì Diu l'hà risuscitatu da i morti, sarete
salvu.
10 Perchè cù u core l'omu crede à a ghjustizia ; è cù a
bocca a cunfessione hè fatta à a salvezza.
11 Perchè l'Scrittura dice : Quellu chì crede in ellu ùn sarà
micca vergogna.
12 Perchè ùn ci hè micca sfarenza trà u Ghjudeu è u Grecu,
perchè u stessu Signore hè riccu à tutti quelli chì u
chjamanu.
13 Perchè quellu chì invocà u nome di u Signore serà
salvatu.
14 Cumu dunque chjamà à quellu in quale ùn anu micca
cridutu ? è cumu crederanu in quellu di quale ùn anu micca
intesu dì ? è cumu si sentenu senza predicatore ?
15 È cumu predicaranu, s'ellu ùn sò mandati ? cum'è hè
scrittu: Quantu sò belli i pedi di quelli chì annunzianu u
Vangelu di a pace è portanu una bona nova!
16 Ma ùn anu micca tutti ubbiditu à u Vangelu. Perchè
Isaia dice: Signore, quale hà cridutu u nostru rapportu?
17 Allora a fede vene per sente, è intesu per a parolla di
Diu.
18 Ma io dicu : ùn anu intesu ? Iè veramente, u so sonu
andò in tutta a terra, è e so parolle à l'estremità di u mondu.
19 Ma io dicu : Israele ùn sapia ? Prima Mosè dice: ti
pruvucaraghju à a gelosia da quelli chì ùn sò micca populu,
è da una nazione stupida ti arrabbiaraghju.
20 Ma Isaia hè assai bravu, è dice : Sò statu trovu da quelli
chì ùn mi cercavanu ; Sò statu manifestatu à quelli chì ùn
anu dumandatu dopu à mè.
21 Ma à Israele dice : « Tutta a ghjurnata, aghju stesu e
mio mani à un populu disubbidiente è disprezzu.

CAPITOLU 11

1 Dicu dunque : Diu hà cacciatu u so populu ? Diu ne
guardà. Perchè sò ancu israelita, di a sumente di Abraham,
di a tribù di Benjamin.
2 Diu ùn hà micca cacciatu u so pòpulu ch'ellu avia
cunnisciutu. Ùn sapete ciò chì a Scrittura dice di Elia ?
cumu intercede à Diu contru à Israele, dicendu:
3 Signore, anu tombu i to prufeti, è scavatu i to altari ; è sò
lasciatu solu, è cercanu a mo vita.
4 Ma chì li dice a risposta di Diu ? Aghju riservatu à mè
sette mila omi, chì ùn anu micca inchinatu u ghjinochju à
l'imaghjini di Baal.
5 Ancu cusì in questu tempu ci hè ancu un restu, secondu
l'elezzione di grazia.
6 È s'ellu hè per grazia, allora ùn hè più di opere ;
altrimenti a grazia ùn hè più grazia. Ma s'ellu hè di opere,

allora ùn hè più grazia: altrimenti u travagliu ùn hè più travagliu.
7 Chì allora ? Israele ùn hà micca ottenutu ciò chì ellu cerca; ma l'elezzione l'hà ottenuta, è l'altri eranu cecu
8 (Secunnu hè scrittu, Diu li hà datu u spiritu di sonnu, l'ochji ch'elli ùn vedenu, è l'arechje ch'elli ùn sentenu micca) finu à oghje.
9 È Davide disse : Chì a so tavola sia diventata una trappula, è una trappula, è un scuzzulu, è una ricumpensa per elli.
10 Lasciate i so ochji scuri, per ch'elli ùn vedanu, è inchinate sempre u so spinu.
11 Dicu dunque : sò inciampati per fallu ? Diu ùn ne guardà, ma piuttostu, per via di a so caduta, a salvezza hè ghjunta à i Gentili, per pruvucà à a gelosia.
12 Ora s'è a caduta di elli hè a ricchezza di u mondu, è a diminuzione di elli a ricchezza di i Gentili ; quantu più a so pienezza?
13 Perchè vi parlu à i Gentili, postu chì sò l'apòstulu di i Gentili, ingrandisce u mo uffiziu :
14 S'ellu possu pruvucà à l'emulazione quelli chì sò a mo carne, è puderia salvà uni pochi di elli.
15 Perchè, s'è u scacciamentu di elli hè a cunciliazione di u mondu, chì serà u ricivimentu di elli, ma a vita da i morti ?
16 Perchè, s'è u primu fruttu hè santu, u pezzu hè ancu santu, è s'è a radica hè santa, cusì sò i rami.
17 È s'è qualcunu di i rami sò stati spezzati, è tù, essendu un alivu salvaticu, ti fussi ingrappatu à mezu à elli, è cun elli participassi à a radica è à u grassu di l'alivu ;
18 Ùn vantà micca contru à i rami. Ma s'è tù ti vantassi, ùn porta micca a radica, ma a radica tè.
19 Direte dunque : I rami sò stati spezzati, per ch'e mi fussi ingrappatu.
20 bè; per via di l'incredulità sò stati rotti, è tù stai da a fede. Ùn siate alteri, ma teme:
21 Perchè s'è Diu ùn hà micca risparmiatu i rami naturali, fate cura ch'ellu ùn hà micca risparmiatu ancu à tè.
22 Eccu dunque a bontà è a severità di Diu : nantu à quelli chì sò caduti, severità ; ma versu tè, bontà, s'è tù continui in a so bontà: altrimenti ancu tù sarai tagliatu.
23 È ancu elli, s'elli ùn si fermanu micca sempre in incredulità, seranu graffed in, perchè Diu hè capace di ingraffà di novu.
24 Perchè s'è tù sì statu tagliatu da l'alivu chì hè salvaticu da a natura, è s'ellu hè statu ingrappatu contru à a natura in un bon olivu, quantu più questi, chì sò i rami naturali, seranu ingrappati in u so propiu olivu ?
25 Perchè ùn vogliu micca, fratelli, ch'è vo ùn sapete micca stu misteru, per ùn esse sàviu in u vostru propiu cuncepimentu ; chì a cecità in parte hè accaduta à Israele, finu à chì a pienezza di i pagani sia entrata.
26 È cusì tuttu Israele serà salvatu, cum'è hè scrittu : Escerà da Sion u Liberatore, è alluntarà l'impietà da Ghjacobbu.
27 Perchè questu hè u mo pattu cù elli, quandu li caccià i so piccati.
28 In quantu à u Vangelu, sò nemichi per voi, ma in quantu à l'elezzione, sò amati per i babbi.
29 Perchè i rigali è u chjamà di Diu sò senza pentimentu.
30 Perchè cum'è voi in tempi passati ùn avete micca cridutu à Diu, ma avà avete ottenutu misericordia per via di a so incredulità.
31 Ancu cusì ùn anu micca cridutu ancu questi avà, chì per via di a vostra misericordia anu ancu avè a misericordia.
32 Perchè Diu li hà cunclusu tutti in incredulità, per ch'ellu hà pietà di tutti.
33 O a prufundità di e ricchezze sia di a saviezza è di a cunniscenza di Diu ! quantu inscrutabili sò i so ghjudizi, è i so modi chì ùn sò micca scuperte!
34 Perchè quale hà cunnisciutu a mente di u Signore ? o quale hè statu u so cunsigliu ?
35 O quale li hà datu u primu, è li serà ricompensatu di novu ?
36 Per ellu, è per ellu, è per ellu sò tutte e cose : à quale sia a gloria per sempre. Amen.

CAPITOLU 12

1 Vi pregu dunque, fratelli, per a misericòrdia di Diu, chì presentate i vostri corpi un sacrificiu vivu, santu, accettatu à Diu, chì hè u vostru serviziu raghjone.
2 È ùn siate micca cunfurmati à stu mondu, ma siate trasfurmati da u rinnuvamentu di a vostra mente, per pudè pruvà ciò chì hè a vuluntà di Diu bona, accettabile è perfetta.
3 Per via di a grazia chì mi hè datu, dicu à ogni omu chì hè à mezu à voi, di ùn pensà à ellu stessu più altu ch'ellu deve pensà ; ma di pensà sobriamente, secondu chì Diu hà trattatu à ogni omu a misura di a fede.
4 Perchè cumu avemu parechji membri in un corpu, è tutti i membri ùn anu micca u listessu uffiziu :
5 Allora noi, essendu parechji, simu un corpu in Cristu, è ognunu hè un membru di l'altru.
6 Dopu avè rigali diffirenti secondu a grazia chì ci hè datu, sia profezia, prufezemu secondu a proporzione di a fede ;
7 O u ministeru, aspittemu à u nostru ministeru ; o quellu chì insegna, à l'insignamentu ;
8 O quellu chì esurta, nantu à l'esurtazione : quellu chì dà, ch'ellu faci cù simplicità ; quellu chì guverna, cun diligenza; quellu chì mostra misericordia, cun allegria.
9 Chì l'amore sia senza dissimulazione. Abboru ciò chì hè male; appiccicate à ciò chì hè bonu.
10 Siate affettati l'un à l'altru cun amore fraternu ; in onore prifirendu unu à l'altru;
11 Ùn pigri in l'affari ; fervente in u spiritu; serve u Signore;
12 Rallegrate in a speranza ; pacienza in tribulazione; cuntinuà l'istante in preghiera;
13 Distribuisce à a necessità di i santi; datu à l'ospitalità.
14 Benedite quelli chì vi perseguite : benedite, è ùn maledite micca.
15 Rallegrate cù quelli chì si rallegranu, è pienghje cù quelli chì pienghjenu.
16 Siate di listessa mente unu versu l'altru. Ùn fate micca mente à e cose alte, ma cundescendenu à l'omi di bassa statura. Ùn siate sàviu in i vostri cuncetti.
17 Nimu ricompensa u male per u male. Fornite e cose onesti à a vista di tutti l'omi.
18 S'ellu hè pussibule, quantu hè in tè, campà in pace cù tutti l'omi.
19 Cari cari, ùn vi vindicate micca, ma piuttostu lasciate locu à l'ira : perchè hè scrittu : A vindetta hè a mo ; Ripagaraghju, dice u Signore.

20 Per quessa, s'è u to nemicu hà a fame, dà da manghjà ; s'ellu hà sete, dammi da beie, perchè, fendu cusì, ammucciarete carbone di focu nantu à u so capu.
21 Ùn siate vintu da u male, ma vincite u male cù u bè.

CAPITOLU 13

1 Chì ogni ànima sia sottumessu à i puteri superiori. Perchè ùn ci hè un putere ma di Diu: i putenzi chì sò sò urdinati da Diu.
2 Quellu dunque chì resiste à u putere, resiste à l'urdinamentu di Diu ;
3 Perchè i capi ùn sò micca un terrore à e opere bè, ma à u male. Allora ùn avete micca paura di u putere ? Fate ciò chì hè bonu, è averà lode di u listessu:
4 Perchè ellu hè u ministru di Diu per tè per u bè. Ma s'è tù faci ciò chì hè male, a paura; perchè ùn porta micca a spada in vanu: perchè hè u ministru di Diu, un vinditore per eseguisce l'ira à quellu chì face u male.
5 Per quessa, ci vole à esse sottumessi, micca solu per l'ira, ma ancu per a cuscenza.
6 Per quessa, pagate ancu u tributu, perchè sò ministri di Diu, chì attentanu sempre à questu.
7 Rendite dunque à tutti i so debiti : u tributu à quellu chì u tributu hè duvutu ; custumi à quale custumi; paura à quale timore; onore à quale onore.
8 Ùn devi micca à nimu, ma à amà unu à l'altru, perchè quellu chì ama l'altru hà cumpiitu a lege.
9 Per quessa : Ùn fate micca adulteriu , Ùn ucciderete , Ùn arrubbarete , Ùn darete micca testimunianze falsi , Ùn bramate micca ; è s'ellu ci hè qualcunu altru cumandamentu, hè brevemente capitu in questu dittu, à dì: Amate u to vicinu cum'è tè stessu.
10 L'amore ùn face micca male à u so vicinu : dunque l'amore hè u cumpletu di a lege.
11 È chì, sapendu u tempu, chì avà hè l'ora di svegliate da u sonnu, perchè avà a nostra salvezza hè più vicinu chè quandu avemu cridutu.
12 A notte hè passata, u ghjornu hè vicinu : cacciemu dunque l'opere di a bughjura, è mettemu l'armatura di a luce.
13 Camminemu onestamente, cum'è in u ghjornu ; micca in scontri è ubriachi, micca in camere è disprezzu, micca in lite è invidia.
14 Ma mettite nantu à u Signore Ghjesù Cristu, è ùn fate micca pruvisione di a carne, per rializà e so brame.

CAPITOLU 14

1 Quellu chì hè debule in a fede, ricevete, ma micca à disputi dubbite.
2 Perchè unu crede ch'ellu pò manghjà tutte e cose : un altru, chì hè debule, manghja erbe.
3 Chì manghja ùn disprezza micca quellu chì ùn manghja ; è chì quellu chì ùn manghja micca ghjudicà quellu chì manghja, perchè Diu l'hà ricevutu.
4 Quale sì chì ghjudichi u servitore d'altru ? à u so propiu maestru si ferma o cascà. Iè, ellu serà ritenutu, perchè Diu hè capaci di fà stà.
5 Un omu stima un ghjornu sopra à l'altru : un altru stima ogni ghjornu uguale. Chì ogni omu sia pienamente cunvinta in a so propria mente.
6 Quellu chì cunsidereghja u ghjornu, u cunsidereghja à u Signore ; è quellu chì ùn cunsidereghja u ghjornu, à u Signore ùn u cunsidereghja micca. Quellu chì manghja, manghja à u Signore, perchè ellu ringrazia à Diu; è quellu chì ùn manghja micca, à u Signore ùn manghja micca, è ringrazia à Diu.
7 Perchè nimu di noi ùn campa per ellu stessu, è nimu ùn more per ellu stessu.
8 Perchè s'ellu campemu, campemu à u Signore ; è s'è no moremu, mouremu à u Signore: s'ellu campemu dunque, o mori, simu di u Signore.
9 Per quessa, Cristu hè mortu, è risuscitatu, è risuscitatu, per esse u Signore di i morti è di i vivi.
10 Ma perchè ghjudicà u to fratellu ? o pirchì abbattite u to fratellu ? perchè tutti avemu da stà davanti à u tribunale di Cristu.
11 Perchè hè scrittu : Cum'è vivu, dice u Signore, ogni ghjinochju s'inchinarà davanti à mè, è ogni lingua cunfessarà à Diu.
12 Allora ognunu di noi renderà contu à Diu.
13 Ùn ci ghjudichemu dunque più l'un l'altru ; ma ghjudichemu piuttostu questu, chì nimu ùn mette un scuzzulu o una occasione per fallu in a strada di u so fratellu.
14 Sò, è sò cunvinta da u Signore Ghjesù, chì ùn ci hè nunda impuru di sè stessu ; ma per quellu chì cunsidereghja qualcosa impuru, per ellu hè impuru.
15 Ma s'è u to fratellu hè afflittu cù a to carne, avà ùn cammini micca in carità. Ùn distrugge micca quellu cù a to carne, per quale Cristu hè mortu.
16 Ùn lasciate dunque chì u vostru bonu sia parlatu male :
17 Perchè u regnu di Diu ùn hè micca carne è beie ; ma ghjustizia, è pace, è gioia in u Spìritu Santu.
18 Perchè quellu chì serve à Cristu in queste cose hè accettatu à Diu è appruvatu da l'omi.
19 Seguimu dunque e cose chì facenu a pace, è ciò chì unu pò edificà l'altru.
20 Per a carne ùn distrughjite micca u travagliu di Diu. Tutte e cose sò veramente puri; ma hè male per quellu omu chì manghja cun offense.
21 Hè bonu nè manghjà carne, nè beie vinu, nè ciò chì u to fratellu inciampa, o s’offenda, o si debule.
22 Avete a fede ? l'avete per sè davanti à Diu. Felice hè quellu chì ùn si cundanna micca in ciò chì permette.
23 È quellu chì dubita hè cundannatu s'ellu manghja, perchè ùn manghja micca per a fede, perchè tuttu ciò chì ùn hè micca di fede hè peccatu.

CAPITOLU 15

1 Allora noi chì simu forti, duvemu suppurtà e infirmità di i debuli, è micca per piacè à noi stessi.
2 Ognunu di noi piace à u so vicinu per u so bè à l'edificazione.
3 Perchè ancu Cristu ùn hà micca piaciutu à ellu stessu ; ma, cum'è hè scrittu, I rimproveri di quelli chì t'anu rimproveratu sò caduti nantu à mè.
4 Perchè tuttu ciò chì hè statu scrittu prima, hè statu scrittu per a nostra amparera, chì noi, per via di a pacienza è a cunsulazione di e Scritture, pudemu avè speranza.
5 Avà u Diu di a pacienza è di a cunsulazione vi cuncede di esse simili l'un à l'altru secondu Cristu Ghjesù :

6 Affinchì, cù una sola mente è una sola bocca, glurificà à Diu, ancu u Babbu di u nostru Signore Ghjesù Cristu.
7 Per quessa, ricevete l'un l'altru, cum'è Cristu ci hà ancu ricevutu à a gloria di Diu.
8 Avà dicu chì Ghjesù Cristu era ministru di a circuncisione per a verità di Diu, per cunfirmà e prumesse fatte à i babbi :
9 È chì i pagani ponu glurificà à Diu per a so misericòrdia ; cum'è hè scrittu: Per quessa, ti cunfessu à mezu à i pagani, è cantà à u to nome.
10 È di novu: Rallegrate, o Gentili, cù u so populu.
11 È dinò: Lodate u Signore, tutti i Gentili ; è lodatelu, voi tutti i populi.
12 È dinò Isaia dice : Ci sarà una radica di Iesse, è quellu chì suscitarà per regnà nantu à i Gentili ; in ellu si cunfidaranu i Gentili.
13 Avà u Diu di a speranza vi riempia di ogni gioia è pace in crede, affinchì abbundate in speranza, per via di u putere di u Spìritu Santu.
14 Eiu stessu sò ancu cunvinta di voi, fratelli mei, chì ancu voi site pieni di bontà, pieni di ogni cunniscenza, capaci ancu di ammonà l'un l'altru.
15 Tuttavia, fratelli, aghju scrittu à voi più cun cura, in qualchì manera, cum'è chì vi mette in mente, per via di a grazia chì mi hè datu da Diu.
16 Per esse u ministru di Ghjesù Cristu à i pagani, chì serve u Vangelu di Diu, affinchì l'offerta di i pagani sia accettata, essendu santificata da u Spìritu Santu.
17 Aghju dunque ciò chì mi possu glorià per mezu di Ghjesù Cristu in ciò chì tocca à Diu.
18 Perchè ùn aghju micca osatu di parlà di ciò chì u Cristu ùn hà micca fattu per mè, per fà ubbidienti i pagani, cù a parolla è l'attu.
19 Per mezu di segni putenti è maraviglie, per u putere di u Spìritu di Diu ; cusì chì da Ghjerusalemme, è intornu à l'Illyricum, aghju pridicatu cumplettamente u Vangelu di Cristu.
20 Iè, cusì aghju sforzatu di pridicà u Vangelu, micca induve Cristu hè statu chjamatu, per ùn avè custruitu nantu à u fundamentu di un altru omu.
21 Ma cum'ellu hè scrittu : À quelli chì ùn hè statu parlatu, vi vedenu, è quelli chì ùn anu intesu capiscenu.
22 Per quessa, mi sò ancu assai impeditu di vene à tè.
23 Ma avà ùn avè più locu in queste parti, è avè una grande brama di vene à voi per parechji anni ;
24 Ogni volta ch'e aghju fattu u mo viaghju in Spagna, venaraghju à tè, perchè aghju cunfidu di vedevi in u mo viaghju, è di esse purtatu da voi in u mo viaghju, s'è prima mi sò un pocu pienu di a vostra cumpagnia.
25 Ma avà và in Ghjerusalemme per serve à i santi.
26 Per chì i Macedoniani è l'Acaia anu piaciutu à fà una certa cuntribuzione per i poveri santi chì sò in Ghjerusalemme.
27 Li hà veramente piaciutu ; è i so debitori sò. Perchè se i Gentili sò stati fatti partecipi di e so cose spirituali, u so duvere hè ancu di ministralli in e cose carnali.
28 Allora, quandu aghju fattu questu, è aghju sigillatu per elli stu fruttu, veneraghju da voi in Spagna.
29 È sò sicuru chì, quandu vene à voi, vene in a pienezza di a benedizzione di u Vangelu di Cristu.
30 Ora vi pregu, fratelli, per u Signore Ghjesù Cristu, è per l'amore di u Spìritu, ch'è vo strive cun mè in e vostre preghiere à Diu per mè ;
31 Per esse liberatu da quelli chì ùn credenu micca in Ghjudea ; è chì u mo serviziu chì aghju per Ghjerusalemme pò esse accettatu da i santi;
32 Per ch'e possi vene à voi cun gioia per a vulintà di Diu, è ch'e possu rinfriscà cun voi.
33 Avà u Diu di a pace sia cun voi tutti. Amen.

CAPITOLU 16

1 Vi ricumandemu a nostra surella Phebe, chì hè un servitore di a chjesa chì hè in Cenchrea :
2 Chì l'avete ricivuta in u Signore, cum'è devenne i santi, è chì l'aiutate in ogni affari ch'ella hà bisognu di voi, perchè ella hè stata a soccorrita di parechji, è ancu di mè stessu.
3 Salutate Priscilla è Aquila i mo aiutanti in Cristu Ghjesù :
4 Chì per a mo vita hà messu u so collu, à quale ùn solu ringraziu, ma ancu tutte e chjese di i Gentili.
5 Salutate ancu a chjesa chì hè in casa soia. Salutate u mo benamati Epeneto, chì hè a primizia di l'Acaia à Cristu.
6 Salutate Maria, chì ci hà fattu assai travagliu.
7 Salutate Andronicu è Ghjunia, i mo parenti, è i mo cumpagni di prigiuneru, chì sò cunnisciuti trà l'apòstuli, chì eranu ancu in Cristu prima di mè.
8 Salutate Amplia u mo amatu in u Signore.
9 Salutate Urbanu, u nostru aiutu in Cristu, è Stachys, u mo amatu.
10 Salutate Apelle appruvata in Cristu. Salutate quelli chì sò di a casa d'Aristobulu.
11 Salutate Erodione u mo parente. Salutate quelli chì sò di a casa di Narcissu, chì sò in u Signore.
12 Salutate Trifena è Trifosa, chì travaglianu in u Signore. Salutate l'amata Persis, chì hà travagliatu assai in u Signore.
13 Salutate à Rufus sceltu in u Signore, è a so mamma è a meia.
14 Salutate Asincritu, Flegonu, Hermas, Patrobas, Hermes, è i fratelli chì sò cun elli.
15 Salutate Filologu è Ghjulia, Nereu è a so surella, è Olimpa, è tutti i santi chì sò cun elli.
16 Salutatevi unu à l'altru cù un basgiu santu. E chjese di Cristu vi salutanu.
17 Ora vi pregu, fratelli, marcate quelli chì causanu divisioni è offese contru à a duttrina chì avete amparatu ; è evitarli.
18 Per quelli chì sò tali ùn serve u nostru Signore Ghjesù Cristu, ma u so ventre ; è cù e parolle boni è discorsi ghjusti ingannanu i cori di i simplici.
19 Perchè a vostra ubbidienza hè ghjunta à tutti l'omi. Sò cuntentu dunque per voi, ma ancu vogliu chì tù sia sàviu per ciò chì hè bonu, è simplice per u male.
20 È u Diu di a pace brusgiarà à pocu tempu Satanassu sottu à i vostri pedi. A grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu sia cun voi. Amen.
21 Ti salutanu Timoteu, u mo cumpagnu, è Luciu, Ghjasonu è Sosipater, i mo parenti.
22 Eiu Terziu, chì hà scrittu sta lettera, vi salutu in u Signore.
23 Gaiu u mo ospite, è di tutta a chjesa vi saluta. Erastu u ciambellanu di a cità vi saluta, è Quartu un fratellu.

24 A grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu sia cun voi tutti. Amen.

25 Avà à quellu chì hà u putere di stabiliscevi secondu u mo Vangelu, è a predicazione di Ghjesù Cristu, secondu a rivelazione di u misteru, chì era tenutu sicretu dapoi u principiu di u mondu.

26 Ma avà hè manifestatu, è da e Scritture di i prufeti, secondu u cumandamentu di u Diu eternu, hè fattu cunnisciutu à tutte e nazioni per l'ubbidenza di a fede.

27 À Diu solu sàviu, sia gloria per mezu di Ghjesù Cristu per sempre. Amen. (Scrittu à i Rumani da Corintu, è mandatu da Phebe servitore di a chjesa di Cenchrea.)

1 Corinti

CAPITOLU 1

1 Paulu, chjamatu à esse apòstulu di Ghjesù Cristu per a vulintà di Diu, è Sostene u nostru fratellu,
2 À a Chjesa di Diu chì hè in Corintu, à quelli chì sò santificati in Cristu Ghjesù, chjamati à esse santi, cù tutti quelli chì in ogni locu invocanu u nome di Ghjesù Cristu, u nostru Signore, sia i so è i nostri.
3 Grazia à voi è pace da Diu, u nostru Babbu, è da u Signore Ghjesù Cristu.
4 Ringraziu u mo Diu sempre per voi, per a grazia di Diu chì vi hè datu da Ghjesù Cristu ;
5 Chì in ogni cosa siate arricchiti da ellu, in tutte e parolle è in ogni cunniscenza ;
6 Cum'è a tistimunianza di Cristu hè stata cunfirmata in voi :
7 Per ch'è vo ùn venite daretu à nisun rigalu ; aspittendu a venuta di u nostru Signore Ghjesù Cristu:
8 Quale vi cunfirmà ancu à a fine, affinchì siate senza culpa in u ghjornu di u nostru Signore Ghjesù Cristu.
9 Diu hè fideli, da quale vi sò stati chjamati à a fraternità di u so Figliolu Ghjesù Cristu, u nostru Signore.
10 Avà vi pregu, fratelli, per u nome di u nostru Signore Ghjesù Cristu, chì tutti parlate a stessa cosa, è chì ùn ci sia divisioni trà voi ; ma chì site perfettamenti uniti in a listessa mente è in u stessu ghjudiziu.
11 Perchè m'hè statu dichjarata di voi, i mo fratelli, da quelli chì sò di a casa di Chloe, chì ci sò cuntenzioni trà voi.
12 Ora dicu, chì ognunu di voi dice : Sò di Paulu ; è eiu di Apollu; è eiu di Cephas; è eiu di Cristu.
13 Cristu hè divisu ? Paul hè statu crucifissu per voi? o site battizatu in u nome di Paul ?
14 Ringraziu à Diu chì ùn aghju battizatu nimu di voi, ma Crispus è Gaiu ;
15 Per ùn dì chì eiu avia battizatu in nome propiu.
16 È aghju battizatu ancu a casa di Stephanas ; d'altronde, ùn sò micca s'è aghju battizatu qualcunu altru.
17 Perchè u Cristu ùn m'hà mandatu micca à battezzà, ma à pridicà u Vangelu : micca cù a saviezza di e parolle, perchè a croce di Cristu ùn sia fatta senza effettu.
18 Perchè a predicazione di a croce hè per quelli chì periscenu una follia ; ma per noi chì sò salvati hè u putere di Diu.
19 Perchè hè scrittu : Distrughjeraghju a saviezza di i sàvii, è ùn purteraghju à nunda l'intelligenza di i prudenti.
20 Induve hè u sàviu ? induve hè u scriba ? induve hè u disputer di stu mondu? Ùn hà micca Diu fattu stupidu a saviezza di stu mondu ?
21 Perchè dopu chì, in a saviezza di Diu, u mondu per a saviezza ùn hà micca cunnisciutu à Diu, hà piaciutu à Diu per a follia di a predicazione di salvà quelli chì credenu.
22 Perchè i Ghjudei necessitanu un segnu, è i Grechi cercanu a saviezza :
23 Ma noi pridichemu u Cristu crucifissu, per i Ghjudei un scuzzulu, è per i Grechi una follia ;
24 Ma à quelli chì sò chjamati, sia Ghjudei sia Grechi, Cristu u putere di Diu, è a saviezza di Diu.
25 Perchè a follia di Diu hè più sàvia di l'omi ; è a debulezza di Diu hè più forte di l'omi.
26 Perchè vedete a vostra vocazione, fratelli, chì ùn sò micca chjamati assai sàvii secondu a carne, micca assai putenti, micca assai nobili.
27 Ma Diu hà sceltu e cose stupide di u mondu per cunfundà i sàvii ; è Diu hà sceltu e cose debuli di u mondu per cunfundà e cose chì sò putenti;
28 È e cose vili di u mondu, è e cose chì sò disprezzate, hà sceltu Diu, sì, è e cose chì ùn sò micca, per annullà e cose chì sò :
29 Chì nisuna carne si gloriassi in a so prisenza.
30 Ma da ellu sì in Cristu Ghjesù, chì da Diu hè fattu per noi a saviezza è a ghjustizia, è a santificazione è a redenzione.
31 Chì, cum'è hè scrittu : Quellu chì si gloria, si gloria in u Signore.

CAPITOLU 2

1 È eiu, fratelli, quandu sò ghjuntu à voi, ùn sò micca venutu cun eccellenza di parlà o di saviezza, dichjarà à voi a tistimunianza di Diu.
2 Perchè aghju decisu di ùn sapè nunda à mezu à voi, salvu Ghjesù Cristu è ellu crucifissu.
3 È eru cun voi in debule, è in paura, è in assai tremulu.
4 È u mo discorsu è a mo predicazione ùn era micca cun parolle seducente di a saviezza di l'omu, ma in a manifestazione di u Spìritu è di u putere :
5 Chì a vostra fede ùn deve stà in a saviezza di l'omi, ma in u putere di Diu.
6 Tuttavia, parlemu a saviezza à mezu à quelli chì sò perfetti;
7 Ma parlemu a saviezza di Diu in un misteru, ancu a saviezza oculta, chì Diu hà urdinatu davanti à u mondu à a nostra gloria.
8 Chì nimu di i prìncipi di stu mondu sapia : perchè, s'ellu l'anu cunnisciutu, ùn avarianu micca crucifissu u Signore di a gloria.
9 Ma cum'ellu hè scrittu: L'ochju ùn hà micca vistu, nè l'orechja ùn hà intesu, è ùn sò micca entrati in u core di l'omu, ciò chì Diu hà preparatu per quelli chì l'amate.
10 Ma Diu li hà revelatu à noi per u so Spìritu, perchè u Spìritu cerca tutte e cose, sì, e cose prufonde di Diu.
11 Per quale omu cunnosce e cose di l'omu, fora di u spiritu di l'omu chì hè in ellu ? ancu cusì e cose di Diu ùn cunnosci micca omu, ma u Spìritu di Diu.
12 Avà avemu ricevutu, micca u spiritu di u mondu, ma u spiritu chì hè di Diu ; chì pudemu sapè e cose chì ci sò liberamente datu da Diu.
13 Chì cose ancu avemu parlatu, micca in e parolle chì a saviezza di l'omu insegna, ma chì u Spìritu Santu insegna ; paragunà e cose spirituali cù spirituali.
14 Ma l'omu naturali ùn riceve micca e cose di u Spìritu di Diu, perchè sò una follia per ellu;
15 Ma quellu chì hè spirituale ghjudicheghja tutte e cose, ma ellu stessu ùn hè ghjudicatu da nimu.
16 Perchè quale hà cunnisciutu a mente di u Signore, per ch'ellu l'instruisca ? Ma avemu a mente di Cristu.

CAPITOLU 3

1 Eiu, fratelli, ùn pudia parlà à voi cum'è spirituale, ma cum'è carnale, ancu cum'è à i zitelli in Cristu.

2 Vi aghju nutitu cù latti, è micca cù carne : perchè sin'à avà ùn l'avete pussutu suppurtà, nè ancu avà.
3 Perchè sì ancu carnali ; perchè quandu ci hè trà di voi invidia, è lite è divisioni, ùn site micca carnali, è camminendu cum'è l'omi ?
4 Per quandu unu dice : Sò di Paul ; è un altru, sò di Apollu; ùn site micca carnale ?
5 Quale hè dunque Pàulu, è quale hè Apollu, ma i ministri per i quali avete cridutu, cum'è u Signore hà datu à ogni omu ?
6 Aghju piantatu, Apollu hà irrigatu ; ma Diu hà datu l'aumentu.
7 Allora ùn hè nè quellu chì pianta nunda, nè quellu chì irriga ; ma Diu chì dà l'aumentu.
8 Ora quellu chì pianta è quellu chì annaffia sò una, è ogni omu riceve a so propria ricumpensa secondu u so travagliu.
9 Perchè simu travagliadori inseme cù Diu : voi site l'agricultura di Diu, sì u bastimentu di Diu.
10 Sicondu a gràzia di Diu chì mi hè datu, cum'è un maestru sàviu, aghju pusatu u fundamentu, è un altru custruisce nantu à questu. Ma chì ogni omu sia attentu à cumu si custruisce nantu à questu.
11 Per un altru fundamentu nimu pò pusà chè quellu chì hè postu, chì hè Ghjesù Cristu.
12 Ora s'è qualchissia custruisci nantu à stu fundamentu oru, argentu, petre preziose, legnu, fenu, stoppia ;
13 U travagliu di ogni omu serà manifestatu, perchè u ghjornu a dichjarà, perchè serà revelatu da u focu ; è u focu pruvarà u travagliu di ogni omu di quale sorte hè.
14 Si l'opera di qualcunu, ch'ellu hà custruitu nantu à ellu, persiste, riceverà una ricumpensa.
15 Si l'opera di qualcunu hè stata brusgiata, ch'ellu soffrerà una perdita ; ma ellu stessu serà salvatu ; ma cusì cum'è u focu.
16 Ùn sapete micca chì sì u tempiu di Diu, è chì u Spìritu di Diu sta in tè ?
17 Si qualcunu impurta u tempiu di Diu, Diu u distruggerà ; perchè u tempiu di Diu hè santu, quale tempiu sì.
18 Chì nimu s'inganni sè stessu. Sè qualchissia trà di voi pare esse sàviu in stu mondu, ch'ellu sia un stupidu, per esse sàviu.
19 Perchè a saviezza di stu mondu hè una follia cun Diu. Perchè hè scrittu: Piglia i savi in a so propria astuzia.
20 È dinò : U Signore cunnosce i pinsamenti di i sàvii, chì sò vani.
21 Per quessa, chì nimu ùn si gloria in l'omi. Perchè tutte e cose sò voi;
22 Ch'ella sia Paulu, sia Apollu, sia Cefa, sia u mondu, sia a vita, sia a morte, sia e cose prisenti, sia e cose chì venenu ; tutti sò toi;
23 È tù sì di Cristu ; è Cristu hè di Diu.

CAPITOLU 4

1 Chì l'omu cuntassi cusì di noi, cum'è i ministri di Cristu, è amministratori di i misteri di Diu.
2 Inoltre, hè dumandatu à l'amministratori chì un omu sia trovu fidelu.
3 Ma cun mè hè una cosa assai chjuca ch'e aghju da esse ghjudicatu da voi, o da u ghjudiziu di l'omu : iè, ùn aghju micca ghjudicà à mè stessu.
4 Per mè ùn cunnoscu nunda ; Eppuru ùn sò micca ghjustificatu per questu, ma quellu chì mi ghjudica hè u Signore.
5 Dunque ùn ghjudicà nunda prima di u tempu, finu à chì vene u Signore, chì sia mette in luce e cose oculate di a bughjura, è farà manifeste i cunsiglii di i cori ;
6 È queste cose, fratelli, aghju trasfirutu in una figura à mè è à Apollu per voi ; per pudè amparà in noi à ùn pensà à l'omi sopra à ciò chì hè scrittu, chì nimu di voi ùn sia gonfiatu unu contru à l'altru.
7 Perchè chì ti face sfarente da un altru ? è chì avete chì ùn avete micca ricevutu ? avà s'è tù l'avete ricevutu, perchè ti gloria, cum'è s'è tù ùn l'avissi ricevutu ?
8 Ora sì sanu, avà sì ricchi, avete regnatu cum'è rè senza noi ; è vogliu à Diu chì avete regnu, chì ancu noi pudemu regnu cun voi.
9 Perchè pensu chì Diu ci hà mandatu l'ultimi, l'apòstuli, cum'è era statu distinatu à a morte, perchè simu fatti un spettaculu à u mondu, è à l'anghjuli è à l'omi.
10 Simu pazzi per Cristu, ma voi sì sàviu in Cristu ; simu debuli, ma voi sò forti; sì onurabili, ma noi simu disprezzati.
11 Finu à questu ora avemu a fame è a sete, è simu nudi, è sbulicati, è ùn avemu micca locu sicuru ;
12 È u travagliu, travagliendu cù e nostre mani ; essendu perseguitati, soffremu :
13 Essendu difamati, supplichemu : simu fatti cum'è a sucietà di u mondu, è simu a sculacciata di tutte e cose finu à oghje.
14 Ùn vi scrivu micca queste cose per fà vergogna, ma vi avvistu cum'è i mo figlioli amati.
15 Perchè, ancu s'è vo avete decimila maestri in Cristu, ma ùn avete micca parechji babbi, perchè in Cristu Ghjesù vi aghju natu per via di u Vangelu.
16 Per quessa, vi pregu, siate mi seguitori.
17 Per quessa, aghju mandatu à voi Timoteu, chì hè u mo figliolu amatu, è fidu in u Signore, chì vi purterà in ricordu di i mo modi chì sò in Cristu, cum'è l'insignaghju in ogni locu in ogni chjesa.
18 Avà certi sò gonfiati, cum'è ch'e ùn vuleria micca à tè.
19 Ma vinaraghju à voi prestu, s'ellu vole, è cunnoscerà micca u discorsu di quelli chì sò gonfiati, ma u putere.
20 Perchè u regnu di Diu ùn hè micca in parolla, ma in putere.
21 Chì vulete ? Veniu à voi cù una verga, o in amore, è in u spiritu di mansuranza ?

CAPITOLU 5

1 Hè cumunimenti cuntatu chì ci hè fornicazione trà di voi, è una tale fornicazione chì ùn hè tantu chjamatu trà i Gentili, chì unu deve avè a moglia di u so babbu.
2 È voi site gonfiati, è ùn avete micca piuttostu piantu, chì quellu chì hà fattu st'attu pò esse cacciatu trà voi.
3 Perchè, da veru, cum'è assente in u corpu, ma prisenti in u spiritu, aghju digià ghjudicatu, cum'è s'ellu fussi presente, in quantu à quellu chì hà fattu cusì stu attu.
4 In u nome di u nostru Signore Ghjesù Cristu, quandu site riuniti, è u mo spiritu, cù u putere di u nostru Signore Ghjesù Cristu,

5 Per dà un tali à Satanassu per a distruzzione di a carne, chì u spiritu pò esse salvatu in u ghjornu di u Signore Ghjesù.
6 A vostra gloria ùn hè micca bona. Ùn sapete micca chì un pocu di levadura lievita tutta a massa ?
7 Purgate dunque u vechju lievitu, affinchì siate un pezzu novu, cum'è vo site senza levitu. Perchè ancu Cristu a nostra Pasqua hè sacrificata per noi:
8 Per quessa, facemu a festa, micca cù u vechju levitu, nè cù u levitu di malizia è di malizia ; ma cù u pane senza levatu di sincerità è verità.
9 Vi aghju scrittu in una epistola per ùn fà cumminzioni cù i fornicatori :
10 Ma micca solu cù i fornicatori di stu mondu, nè cù l'avidità, nè l'estorsioni, nè cù l'idolatri ; perchè allora avete bisognu di esce da u mondu.
11 Ma avà vi aghju scrittu per ùn esse micca in cumpagnia, s'ellu hè un omu chì hè chjamatu fratellu hè un fornicatore, o cupido, o idolatru, o scherzu, o ubriacu, o estorsione ; cun un tali micca à manghjà.
12 Perchè chì aghju da fà per ghjudicà ancu quelli chì sò fora ? Ùn ghjudicate micca quelli chì sò ind'è ?
13 Ma quelli chì sò senza Diu ghjudicà. Dunque alluntanate da trà voi quella persona gattiva.

CAPITOLU 6

1 Qualchidunu di voi, chì hà un affare contr'à un altru, s'aspittà à andà in lice davanti à l'ingiusti, è micca davanti à i santi ?
2 Ùn sapete micca chì i santi ghjudicheranu u mondu ? è se u mondu serà ghjudicatu da voi, ùn site micca degnu di ghjudicà e cose più chjuche ?
3 Ùn sapete micca chì avemu da ghjudicà l'anghjuli ? quantu più cose chì appartene à sta vita?
4 S'è vo avete dunque ghjudizii di e cose chì toccanu à sta vita, metteli à ghjudicà quelli chì sò menu stimati in a chjesa.
5 Parlu à a to vergogna. Hè cusì chì ùn ci hè micca un omu sàviu trà voi ? nò, micca quellu chì hà da pudè ghjudicà trà i so fratelli ?
6 Ma u fratellu va in litizia cù u fratellu, è quellu davanti à i miscredenti.
7 Avà, dunque, ci hè un difettu trà di voi, perchè andate à a lege l'un cù l'altru. Perchè ùn piuttostu pigliate male? perchè ùn vi lasciate piuttostu à esse ingannati ?
8 Innò, fate u male, è ingannate, è chì i vostri fratelli.
9 Ùn sapete micca chì l'ingiusti ùn erediteranu micca u regnu di Diu ? Ùn siate micca ingannati: nè fornicatori, nè idolatri, nè adulteri, nè effeminati, nè abusatori di sè stessu cù l'umanità,
10 Nè ladri, nè avari, nè ubriachi, nè insultatori, nè estorsioni, erediteranu u regnu di Diu.
11 E tali eranu alcuni di voi: ma site lavatu, ma site santificati, ma site ghjustificatu in u nome di u Signore Ghjesù, è da u Spìritu di u nostru Diu.
12 Tutte e cose sò licite per mè, ma tutte e cose ùn sò micca convenienti : tutte e cose sò licite per mè, ma ùn saraghju micca sottumessu à u putere di nimu.
13 Carni per u ventre, è u ventre per i manciari : ma Diu hà da distrughje cusì è elli. Avà u corpu ùn hè micca per a fornicazione, ma per u Signore; è u Signore per u corpu.
14 È Diu hà risuscitatu u Signore, è ancu risuscitarà noi cù u so propiu putere.
15 Ùn sapete micca chì i vostri corpi sò membri di Cristu ? Puderaghju dunque piglià i membri di Cristu, è fà li membri di una prostituta? Diu ne guardà.
16 Chì ? Ùn sapete micca chì quellu chì hè unitu à una prostituta hè un corpu? perchè dui, dice ellu, seranu una sola carne.
17 Ma quellu chì hè unitu à u Signore hè un solu spiritu.
18 Fughjite a fornicazione. Ogni peccatu chì un omu face hè senza u corpu; ma quellu chì cummette a fornicazione pecca contru à u so propiu corpu.
19 Chì ? Ùn sapete micca chì u vostru corpu hè u tempiu di u Spìritu Santu chì hè in voi, chì avete da Diu, è ùn site micca u vostru propiu?
20 Perchè vi sò compru cù un prezzu : glorificate dunque à Diu in u vostru corpu, è in u vostru spiritu, chì sò di Diu.

CAPITOLU 7

1 Avà nantu à e cose di quale m'hà scrittu : Hè bonu per un omu di ùn tuccà una donna.
2 Tuttavia, per evità a fornicazione, ogni omu hà a so moglia, è ogni donna hà u so maritu.
3 Chì u maritu rende à a moglia a debita benevolenza, è ancu a moglia à u maritu.
4 A moglia ùn hà u putere di u so corpu, ma u maritu ;
5 Ùn vi defraudate l'unu à l'altru, salvu ch'ellu sia cun accunsentu per un tempu, per pudè dà voi à u digiunu è à a preghiera ; è riunite torna, chì Satana ùn ti tenta micca per a vostra incontinenza.
6 Ma dicu questu per permessu, è micca per cumandamentu.
7 Perchè vogliu chì tutti l'omi eranu cum'è mè stessu. Ma ogni omu hà u so rigalu propiu di Diu, unu in questu modu, è un altru dopu.
8 Per quessa, dicu à i celi è e veduve : hè bonu per elli s'elli si fermanu cum'è mè.
9 Ma s'elli ùn ponu cuntene, ch'elli si maritanu, perchè hè megliu di marità chè di brusgià.
10 È à i maritati mandu, ma micca à mè, ma à u Signore : Ùn lasciate micca a moglia alluntanassi da u so maritu.
11 Ma s'ella parte, ch'ella ùn sia micca maritata, o sia cunciliata cù u so maritu ;
12 Ma à l'altri parlu eiu, micca u Signore : s'è un fratellu hà una moglia chì ùn crede micca, è ch'ella sia piacevule à stà cun ellu, ch'ellu ùn l'abbanduneghja micca.
13 È a donna chì hà un maritu chì ùn crede micca, è s'ellu li piace à stà cun ella, ch'ella ùn l'abbanduneghja micca.
14 Perchè u maritu incredu hè santificatu da a moglia, è a moglia incredu hè santificata da u maritu : altrimenti i vostri figlioli eranu impuri ; ma avà sò santi.
15 Ma s'è l'increduli parte, ch'ellu si ne va. Un fratellu o una surella ùn hè micca sottumessu in schiavitù in tali casi: ma Diu ci hà chjamatu à a pace.
16 Perchè chì sapete, o moglia, s'ellu salverà u to maritu ? o cumu sapete, o omu, s'ellu salverà a to moglia ?
17 Ma cum'è Diu hà distribuitu à ogni omu, cum'è u Signore hà chjamatu à tutti, cusì ch'ellu cammini. È cusì urdinatu in tutte e chjese.

18 Ci hè un omu chjamatu circuncisu ? ch'ellu ùn sia micca
incirconcisu. Hè qualcunu chjamatu in uncirconcisione?
ch'ellu ùn sia micca circuncisu.
19 A circuncisione ùn hè nunda, è l'incircuncisione ùn hè
nunda, ma l'osservanza di i cumandamenti di Diu.
20 Chì ogni omu stà in a listessa vocazione chì hè stata
chjamata.
21 Vi chjamate servitore ? ùn cura micca per ellu: ma s'è tù
pò esse liberatu, aduprate piuttostu.
22 Perchè quellu chì hè chjamatu in u Signore, essendu un
servitore, hè un omu liberu di u Signore;
23 Sò cumprati cù un prezzu ; Ùn siate micca i servitori di
l'omi.
24 Fratelli, chì ogni omu, induve ellu hè chjamatu, stà cun
Diu.
25 Avà, riguardu à e vergini, ùn aghju micca un
cumandamentu di u Signore, ma aghju datu u mo ghjudiziu,
cum'è quellu chì hà ottenutu misericordia di u Signore per
esse fideli.
26 Pensu dunque chì questu hè bonu per l'affare attuale,
dicu, chì hè bonu per un omu per esse cusì.
27 Sò ligatu à una moglia ? cercate micca di esse persu. Sò
liberatu da una moglia ? ùn cercate micca una moglia.
28 Ma s'è vo maritate, ùn avete micca peccatu ; è se una
vergine si marita, ùn hà micca peccatu. Tuttavia, tali anu
avutu prublemi in a carne: ma ti risparmià.
29 Ma questu dicu, fratelli, u tempu hè pocu ; ferma, chì
sia quelli chì anu mòglie, sia cum'è s'ellu ùn l'avianu ;
30 È quelli chì pienghjenu, cum'è s'elli ùn pienghjenu ; è
quelli chì si rallegranu, cum'è s'elli ùn si rallegravanu; è
quelli chì cumprà, cum'è s'ellu ùn pussede micca;
31 È quelli chì usanu stu mondu, cum'è micca abusendu di
ellu, perchè a moda di stu mondu passa.
32 Ma ti vuleria senza cura. Quellu chì ùn hè micca
maritatu cura di e cose chì appartenenu à u Signore, cumu
si pò piace à u Signore:
33 Ma quellu chì hè maritatu hà cura di e cose chì sò di u
mondu, cumu pò piace à a so moglia.
34 Ci hè ancu una sfarenza trà a moglia è a vergine. A
donna non maritata si cura di e cose di u Signore, per esse
santa in u corpu è in u spiritu;
35 È questu parlu per u vostru propiu prufittu ; micca per
ch'e possu scaccià una trappula nantu à voi, ma per ciò chì
hè bellu, è chì pudete assistisce à u Signore senza
distrazioni.
36 Ma s'è qualchissia pensa ch'ellu si porta disprezzu versu
a so vergine, s'ella passa u fiore di a so età, è hà bisognu,
ch'ellu faci ciò ch'ellu vole, ùn pecca micca : ch'elli si
maritanu.
37 Ma quellu chì ferma fermu in u so core, ùn avè micca
bisognu, ma hà u putere nantu à a so propria vulintà, è hà
decretatu cusì in u so core ch'ellu guardà a so vergine, face
bè.
38 Allora quellu chì a dà in matrimoniu fa bè ; ma quellu
chì ùn li dà micca in u matrimoniu fa megliu.
39 A moglia hè ligata à a lege, finu à chì u so maritu vive ;
ma s'è u so maritu hè mortu, hè a libertà d'esse maritata cù
quale ella vole; solu in u Signore.
40 Ma hè più cuntenta, s'ella ferma cusì, dopu à u mo
ghjudiziu, è pensu ancu chì aghju u Spìritu di Diu.

CAPITOLU 8

1 Avà, in quantu à e cose offerte à l'idoli, sapemu chì tutti
avemu a cunniscenza. A cunniscenza gonfia, ma a carità
edifica.
2 È s'è qualcunu pensa ch'ellu sà qualcosa, ùn sapi ancu
nunda cum'ellu deve sapè.
3 Ma s'è qualchissia ama Diu, u listessu hè cunnisciutu da
ellu.
4 In quantu dunque à manghjà di quelli chì sò sacrificati à
l'idoli, sapemu chì un idulu ùn hè nunda in u mondu, è chì
ùn ci hè altru Diu, ma unu.
5 Perchè s'ellu ci hè chì sò chjamati dii, sia in celu sia in
terra, (cum'è ci sò parechji dii, è parechji signori)
6 Ma per noi ùn ci hè chè un Diu, u Babbu, di quale sò
tutte e cose, è noi in ellu ; è un Signore Ghjesù Cristu, da
quale sò tutte e cose, è noi per ellu.
7 Tuttavia, ùn ci hè micca in ogni omu quella cunniscenza,
perchè certi chì anu a cuscenza di l'idolu finu à questu ora u
manghjanu cum'è una cosa offerta à un idulu ; è a so
cuscenza essendu debule hè impurtata.
8 Ma a carne ùn ci ricumanda micca à Diu ; nè, s'è no
manghjemu micca, simu u peghju.
9 Ma fate attenzione, chì sta vostra libertà ùn sia in ogni
modu un ostaculu per quelli chì sò debuli.
10 Perchè, s'è qualchissia vi vede chì hà a cunniscenza à
pusà à manghjà in u tempiu di l'idoli, a cuscenza di quellu
chì hè debbule ùn serà micca incuraghjitu à manghjà ciò
chì hè offrittu à l'idoli ;
11 È per via di a to cunniscenza periscerà u fratellu debule,
per quale hè mortu Cristu ?
12 Ma quandu peccate cusì contru à i fratelli, è ferite a so
cuscenza debule, peccate contru à Cristu.
13 Per quessa, s'è a carne face u mo fratellu à l'offensione,
ùn manghjaraghju micca carne mentre u mondu ferma, per
ùn fà chì u mo fratellu offenda.

CAPITOLU 9

1 Ùn sò micca un apòstulu ? Ùn sò micca liberu ? Ùn aghju
micca vistu Ghjesù Cristu u nostru Signore ? Ùn site micca
u mo travagliu in u Signore ?
2 Sì ùn sò micca un apòstulu per l'altri, ma senza dubbitu
sò per voi : perchè u sigillo di u mo apostolatu sì in u
Signore.
3 A mo risposta à quelli chì mi esaminanu hè questu:
4 Ùn avemu micca u putere di manghjà è di beie ?
5 Ùn avemu micca u putere di guidà circa una surella, una
moglia, è ancu altri apòstuli, è cum'è i fratelli di u Signore,
è Cephas ?
6 O solu eiu è Barnaba, ùn avemu micca u putere di
abbandunà u travagliu ?
7 Quale hè chì si mette in guerra in ogni mumentu cù i so
carichi ? Quale hè chì pianta una vigna, è ùn manghja
micca di u so fruttu ? o quale pasce un pecu, è ùn manghja
micca di u latti di a banda ?
8 Dicu sti cose cum'è un omu ? o ùn dice ancu a lege
listessa ?
9 Perchè hè scrittu in a lege di Mosè : Ùn muselete micca a
bocca di u boi chì cala u granu. Diu si cura di i boi ?
10 O dici tuttu per noi ? Per i nostri beni, senza dubbitu,
questu hè scrittu: chì quellu chì araba deve aratu in

speranza; è chì quellu chì tribbia in a speranza sia partecipe di a so speranza.
11 Sè avemu suminatu à voi e cose spirituali, hè una grande cosa s'è no cuglieremu e vostre cose carnali ?
12 Sè l'altri participanu à stu putere annantu à voi, ùn simu piuttostu ? Tuttavia, ùn avemu micca usatu stu putere; ma soffre tutte e cose, per ùn avè micca impedisce u Vangelu di Cristu.
13 Ùn sapete micca chì quelli chì servenu di e cose sante campanu di e cose di u tempiu ? è quelli chì aspettanu à l'altare sò partakers cù l'altare ?
14 Ancu cusì u Signore hà urdinatu chì quelli chì predicanu u Vangelu campanu di u Vangelu.
15 Ma ùn aghju usatu nunda di sti cose, nè aghju scrittu ste cose, chì mi sia fattu cusì : perchè era megliu per mè more, chè chì qualcunu annunzià a mo gloria.
16 Perchè, ancu s'ellu predica u Vangelu, ùn aghju nunda di gloria ; Iè, guai à mè, s'ellu ùn predica micca u Vangelu !
17 Perchè s'ellu facciu questu vuluntariamente, aghju una ricumpensa ; ma s'ellu hè contru à a mo vulintà, una dispensazione di l'evangelu hè affidata à mè.
18 Chì hè dunque a mo ricumpensa ? In verità chì, quandu predice u Vangelu, possu fà l'Evangelu di Cristu senza carica, per ùn abusà micca di u mo putere in u Vangelu.
19 Perchè, ancu s'ellu sia liberu da tutti l'omi, mi sò ancu fattu servitore di tutti, per pudè guadagnà più.
20 È à i Ghjudei sò diventatu cum'è Ghjudeu, per pudè guadagnà i Ghjudei ; à quelli chì sò sottu à a lege, cum'è sottu à a lege, per pudè guadagnà quelli chì sò sottu à a lege;
21 À quelli chì sò senza lege, cum'è senza lege, (ùn essendu micca senza lege à Diu, ma sottu à a lege à Cristu), per pudè guadagnà quelli chì sò senza lege.
22 À i debbuli sò diventatu cum'è debule, per pudè guadagnà i debbuli : sò fattu tutte e cose à tutti l'omi, per pudè salvà in ogni modu alcuni.
23 È questu facciu per u Vangelu, per pudè esse partecipe cun voi.
24 Ùn sapete micca chì quelli chì correnu in una corsa correnu tutti, ma unu riceve u premiu ? Allora corre, chì pudete ottene.
25 È ogni omu chì lotta per u maestru hè temperatu in tutte e cose. Avà u facenu per ottene una corona corruptible; ma noi un incorruptible.
26 Per quessa, curgu cusì, micca cusì incertu ; dunque mi battu, micca cum'è quellu chì batte l'aria:
27 Ma mi tengu sottu à u mo corpu, è l'aghju sottumessu, per ùn esse ch'e aghju pridicatu à l'altri, per quessa ch'e aghju pridicatu à l'altri.

CAPITOLU 10

1 D'altronde, fratelli, ùn vogliu micca ch'è vo ùn sapete cumu chì tutti i nostri babbi eranu sottu à a nuvola, è tutti passavanu per u mare ;
2 È tutti eranu battezi di Mosè in a nuvola è in u mare ;
3 È tutti anu manghjatu a stessa carne spirituale ;
4 È tutti beievanu a listessa bevanda spirituale, perchè beie da quella Roccia spirituale chì li seguitava, è quella Roccia era Cristu.
5 Ma cù parechji di elli, Diu ùn era micca piacè, perchè sò stati abbattuti in u desertu.
6 Or, sti cosi eranu i nostri esempii, per ùn avè micca bramosu di e cose male, cum'è elli a bramavanu ancu.
7 Ùn siate nè idolatri, cum'è alcuni di elli; cum'è scrittu: U populu s'assittò à manghjà è à beie, è si levava per ghjucà.
8 È ùn facemu nè fornicazione, cum'è alcuni di elli, è cascanu in un ghjornu vintimila.
9 Ùn tentemu nè Cristu, cum'è certi di elli anu tentatu ancu, è sò stati distrutti da i serpenti.
10 Ùn murmurete nè voi, cum'è alcuni d'elli murmuravanu ancu, è sò stati distrutti da u distruttore.
11 Avà tutte queste cose li sò accadute per esempiu, è sò scritte per a nostra ammonizione, nantu à quale hè ghjunta a fine di u mondu.
12 Per quessa, chì quellu chì pensa ch'ellu stà stà attente ch'ellu ùn cascà.
13 Ùn vi hà pigliatu nisuna tentazione, ma cum'è cumuna à l'omu ; ma Diu hè fidu, chì ùn vi permette micca di esse tentatu più di ciò chì pudete ; ma farà ancu cù a tentazione una manera di scappà, chì pudete esse capace di suppurtà.
14 Per quessa, i mo amati, fughjite l'idolatria.
15 Parlu cum'è à l'omi sàvii ; ghjudicate ciò chì dicu.
16 A tazza di benedizzione chì benedimu, ùn hè micca a cummunione di u sangue di Cristu ? U pane chì rompemu, ùn hè micca a cummunione di u corpu di Cristu ?
17 Perchè simu tanti, simu un pane, è un corpu, perchè tutti simu partecipi di quellu pane.
18 Eccu Israele secondu a carne : ùn sò micca quelli chì manghjanu di i sacrifizi partecipi di l'altare ?
19 Chì dicu allora ? chì l'idolu hè qualcosa, o ciò chì hè offru in sacrificiu à l'idoli hè qualcosa?
20 Ma dicu, chì e cose chì i pagani sacrificanu, sacrificanu à i dimònii, è micca à Diu ;
21 Ùn pudete micca beie a tazza di u Signore, è a tazza di i dimònii : ùn pudete micca esse parte di a tavola di u Signore, è di a tavola di i dimònii.
22 Pruvochemu u Signore à a gelosia ? simu più forti chè ellu ?
23 Tutte e cose sò licite per mè, ma tutte e cose ùn sò micca convenienti : tutte e cose sò licite per mè, ma tutte e cose ùn edificanu micca.
24 Nimu ùn cercà u so propiu, ma ognunu a ricchezza di l'altru.
25 Tuttu ciò chì hè vindutu in sfondate, chì manghja, senza dumandassi per cuscenza :
26 Perchè a terra hè di u Signore, è a so pienezza.
27 Sì qualcunu di quelli chì ùn credenu vi invitanu à una festa, è site disposti à andà ; tuttu ciò chì vi hè pusatu davanti, manghjate, senza dumandassi per cuscenza.
28 Ma s'è qualchissia vi dice : Questu hè offru in sacrifiziu à l'idoli, ùn manghjate micca per ellu chì l'hà mostratu, è per amori di cuscenza, perchè a terra hè di u Signore, è a so pienezza.
29 A cuscenza, dicu, micca a vostra, ma di l'altru : perchè perchè a mo libertà hè ghjudicata da a cuscenza d'altru ?
30 Perchè, s'è per grazia sò un participatore, perchè mi sò parlatu male per ciò chì ringraziu ?
31 Sia dunque manghjate, sia beie, sia ciò chì fate, fate tuttu à a gloria di Diu.
32 Ùn date micca offense, nè à i Ghjudei, nè à i Gentili, nè à a Chjesa di Diu.

33 Cume mi piace à tutti l'omi in tutte e cose, ùn cerchendu micca u mo propiu prufittu, ma u prufittu di parechji, per ch'elli ponu esse salvati.

CAPITOLU 11

1 Siate seguaci di mè, cum'è sò ancu di Cristu.
2 Ora vi lodeghju, fratelli, chì vi ricurdate di mè in tutte e cose, è guardate e ordinanze, cum'è vi l'aghju datu.
3 Ma vogliu sapè chì u capu di ogni omu hè Cristu ; è u capu di a donna hè l'omu; è u capu di Cristu hè Diu.
4 Ogni omu chì prega o prufetiza, avendu a testa coperta, disonora u so capu.
5 Ma ogni donna chì prega o prufezia cù a testa scuperta disonora a so testa, perchè hè ancu una sola cum'è s'ellu era rasata.
6 Perchè s'ellu ùn hè micca cupertu a donna, ch'ella sia ancu tosa : ma s'ellu hè una vergogna per una donna di esse tosata o rasata, ch'ella sia coperta.
7 Perchè l'omu ùn deve micca copre u so capu, postu ch'ellu hè l'imaghjini è a gloria di Diu, ma a donna hè a gloria di l'omu.
8 Perchè l'omu ùn hè micca di a donna ; ma a donna di l'omu.
9 Nè l'omu hè statu creatu per a donna ; ma a donna per l'omu.
10 Per quessa, a donna deve avè u putere nantu à a so testa, per via di l'anghjuli.
11 Tuttavia, nè l'omu senza a donna, nè a donna senza l'omu, in u Signore.
12 Perchè cum'è a donna hè di l'omu, cusì l'omu hè ancu da a donna ; ma tutte e cose di Diu.
13 Ghjudicate in voi stessu : hè piacevule chì una donna preghi à Diu scopre ?
14 Ancu a natura stessa ùn vi insegna chì, s'è un omu hà i capelli longu, hè una vergogna per ellu ?
15 Ma s'è una donna hà i capelli lunghi, hè una gloria per ella, perchè i so capelli li sò datu per una coperta.
16 Ma s'è qualcunu pare ch'ellu sia cuntentu, ùn avemu micca tali custumi, nè e chjese di Diu.
17 Ora, in questu chì vi dicu, ùn vi laudatu micca, chì ùn vi riunite micca per u megliu, ma per u peghju.
18 Perchè prima di tuttu, quandu vi riunite in a chjesa, aghju intesu chì ci sò divisioni trà voi ; è in parte ci credu.
19 Perchè ci deve esse ancu eresie trà voi, chì quelli chì sò appruvati si manifestanu trà voi.
20 Quandu vi riunite dunque in un locu, ùn hè micca per manghjà a cena di u Signore.
21 Perchè, manghjendu, ognunu piglia davanti à l'altru a so propria cena, è unu hà fame, è l'altru hè ubriacu.
22 Chì ? Ùn avete micca e case per manghjà è per beie ? o disprezzate a chjesa di Diu, è vergognate quelli chì ùn anu micca ? Chì ti dicu ? ti lauderaghju in questu? Ùn ti lode micca.
23 Perchè aghju ricivutu da u Signore ciò ch'e aghju datu ancu à voi, chì u Signore Ghjesù hà pigliatu u pane a notte ind'è ellu hè statu traditu.
24 È, dopu avè ringraziatu, u ruppì, è disse : Pigliate, manghja : questu hè u mo corpu, chì hè rottu per voi : fate questu in ricordu di mè.
25 In listessa manera, pigliò ancu a coppa, quand'ellu avia cenatu, dicendu : Questa coppa hè u novu Testamentu in u mo sangue ;
26 Perchè ogni volta chì manghjate stu pane, è beie sta coppa, fate vede a morte di u Signore, finu à ch'ellu vene.
27 Per quessa, quellu chì manghja stu pane è beie sta coppa di u Signore, indegnemente, serà culpèvule di u corpu è di u sangue di u Signore.
28 Ma l'omu s'esamine, è cusì manghja di quellu pane, è beie di quella coppa.
29 Perchè quellu chì manghja è beie indegnemente, manghja è beie damnazione per ellu stessu, senza discernisce u corpu di u Signore.
30 Per quessa, parechji sò debuli è malati trà voi, è parechji dormenu.
31 Perchè s'è no vulemu ghjudicà noi stessi, ùn semu micca ghjudicati.
32 Ma quandu simu ghjudicati, simu ghjudicati da u Signore, per ùn esse micca cundannati cù u mondu.
33 Per quessa, i me fratelli, quand'è vo vi riunite à manghjà, fatevi l'unu per l'altru.
34 È s'è qualchissia hà fame, ch'ellu manghja in casa ; ch'ùn vi ghjunghjite micca à a cundanna. È u restu l'aghju da mette in ordine quandu vene.

CAPITOLU 12

1 Ora, fratelli, riguardu à i rigali spirituali, ùn vogliu micca chì ignurati.
2 Sapete chì erate pagani, purtati à questi idoli muti, cum'è tù sì stati purtati.
3 Per quessa, vi daraghju à capisce chì nimu chì parla per u Spìritu di Diu chjama à Ghjesù maledetto, è chì nimu pò dì chì Ghjesù hè u Signore, ma per u Spìritu Santu.
4 Avà ci sò diversità di rigali, ma u listessu Spìritu.
5 È ci sò diffirenzii di amministrazioni, ma u listessu Signore.
6 È ci sò diversità di operazioni, ma hè u stessu Diu chì travaglia tuttu in tutti.
7 Ma a manifestazione di u Spìritu hè datu à ogni omu per prufittà.
8 Perchè à unu hè datu da u Spìritu a parolla di saviezza ; à un altru a parolla di cunniscenza da u listessu Spìritu;
9 À un altru fede da u listessu Spìritu ; à un altru i rigali di guariscenza da u stessu Spìritu;
10 À un altru u travagliu di miraculi ; à un altru prufezia; à un altru discernimentu di spiriti; à un altru diversi tipi di lingue; à un altru l'interpretazione di lingue:
11 Ma tutti questi operanu quellu unicu Spìritu, dividendu à ogni omu separatamente cum'ellu vole.
12 Perchè cum'è u corpu hè unu, è hà parechji membri, è tutti i membri di quellu corpu, essendu parechji, sò un corpu, cusì hè ancu Cristu.
13 Perchè da un Spìritu simu tutti battezzati in un corpu, ch'ella sia Ghjudei, sia Gentili, sia ligami sia liberi ; è sò stati tutti fatti à beie in un Spìritu.
14 Perchè u corpu ùn hè micca un membru, ma parechji.
15 Si u pede dicia : Perchè ùn sò micca a manu, ùn sò micca di u corpu ; ùn hè dunque micca di u corpu?
16 È s'è l'arechja dicia : Perchè ùn sò micca l'ochju, ùn sò micca di u corpu ; ùn hè dunque micca di u corpu?

17 Sì tuttu u corpu era un ochju, induve era l'udite ? S'è tuttu era intesu, induve era l'odore ?
18 Ma avà Diu hà messu i membri à ognunu di elli in u corpu, cum'ellu li vulia.
19 È s'elli eranu tutti un membru, induve era u corpu ?
20 Ma avà sò parechji membri, ma un corpu.
21 È l'ochju ùn pò dì à a manu: Ùn aghju micca bisognu di tè, nè dinò u capu à i pedi, ùn aghju micca bisognu di voi.
22 Innò, assai di più quelli membri di u corpu, chì parenu esse più debuli, sò necessarii :
23 È quelli membri di u corpu, chì pensemu esse menu onorati, à questi li rendemu più onori abbundanti ; è e nostre parti sconvenienti anu più abbundante bellezza.
24 Perchè e nostre parti belli ùn anu micca bisognu, ma Diu hà temperatu u corpu inseme, avendu datu un onore più abbundante à quella parte chì mancava.
25 Chì ùn ci sia micca scisma in u corpu ; ma chì i membri anu da avè a listessa cura l'una per l'altru.
26 È sì un membru soffre, tutti i membri soffrenu cun ellu ; o un membru sia onoratu, tutti i membri si rallegranu cun ellu.
27 Avà sì u corpu di Cristu, è i membri in particulare.
28 È Diu hà messu alcuni in a chjesa, prima l'apòstuli, u sicondu prufeti, u terzu i maestri, dopu à i miraculi, dopu i rigali di guariscenza, l'aiuti, i guverni, a diversità di lingue.
29 Sò tutti l'apòstuli ? sò tutti prufeti? sò tutti i maestri? sò tutti travagliadori di miraculi ?
30 Avete tutti i rigali di guariscenza ? tutti parlanu in lingue ? tutti interpretate ?
31 Ma bramate i più boni rigali, ma vi mostru un modu più eccellente.

CAPITOLU 13

1 Ancu se parlu cù e lingue di l'omi è di l'anghjuli, è ùn aghju micca carità, sò diventatu cum'è un bronzu chì sona, o un cimbalu tintinnante.
2 È ancu s'ellu aghju u rigalu di a prufezia, è capisce tutti i misteri è tutte e cunniscenze ; è ancu ch'e aghju tutta a fede, per pudè caccià e muntagne, è ùn aghju micca carità, ùn sò nunda.
3 È ancu s'ellu dà tutti i mo bè à pasce i poveri, è ancu s'ellu dà u mo corpu per esse brusgiatu, è ùn aghju micca a carità, ùn mi serve à nunda.
4 A carità soffre longu è hè benigna ; a carità ùn invidia; a carità ùn si vanta, ùn si gonfia,
5 Ùn si cumporta micca indecente, ùn cerca micca u so propiu, ùn hè micca facilmente pruvucatu, ùn pensa micca u male ;
6 Ùn si rallegra di l'iniquità, ma si rallegra di a verità ;
7 Sopporta tutte e cose, crede tutte e cose, spera tutte e cose, sustene tutte e cose.
8 A carità ùn manca mai; s'ellu ci sò lingue, cessanu; s'ellu ci hè a cunniscenza, svaniscerà.
9 Perchè sapemu in parte, è profetizemu in parte.
10 Ma quandu ciò chì hè perfettu serà ghjuntu, allora quellu chì hè in parte serà sguassatu.
11 Quandu eru ziteddu, parlava cum'è zitellu, aghju capitu cum'è zitellu, pensava cum'è zitellu ; ma quandu sò diventatu omu, aghju alluntanatu e cose zitelline.
12 Per avà vedemu à traversu un vetru, scuru ; ma tandu faccia à faccia : avà sò in parte ; ma tandu cunnosceraghju cum'è ancu sò cunnisciutu.
13 È avà stanu a fede, a speranza, a carità, sti trè ; ma u più grande di questi hè a carità.

CAPITOLU 14

1 Segui a carità, è desiderate rigali spirituali, ma piuttostu chì pudete prufetizà.
2 Perchè quellu chì parla in una lingua scunnisciuta ùn parla micca à l'omi, ma à Diu, perchè nimu ùn u capisce ; quantunque in u spiritu parla misteri.
3 Mais celui qui prophétise parle aux hommes pour l'édification, l'exhortation et le confort.
4 Quellu chì parla in una lingua scunnisciuta s'edifica sè stessu ; ma quellu chì profetizza edifica a chjesa.
5 Vogliu chì tutti parlassi in lingue, ma piuttostu chì profetisate : perchè hè più grande quellu chì profetizza chè quellu chì parla in lingue, salvu ch'ellu interprete, chì a chjesa riceve l'edificazioni.
6 Avà, fratelli, s'o vene à voi parlendu in lingue, chì vi prufittà, se ùn vi parlu o per a rivelazione, o per a cunniscenza, o per a prufezia, o per a duttrina ?
7 È ancu e cose senza vita chì dà u sonu, ch'ella sia flauta o arpa, s'ellu ùn dà una distinzione in i soni, cumu si cunnosce ciò chì hè flautu o arpa ?
8 Perchè s'è a tromba dà un sonu incertu, quale si preparará à a battaglia ?
9 Cusì ancu voi, s'ellu ùn pronunziate cù a lingua e parolle facili da capiscenu, cumu si cunnosce ciò chì hè dettu ? perchè tù parlerai in l'aria.
10 Ci hè, pò esse, tanti tipi di voci in u mondu, è nimu ùn hè senza significatu.
11 Dunque, s'ellu ùn cunnoscu micca u significatu di a voce, seraghju per quellu chì parla barbaru, è quellu chì parla serà barbaru per mè.
12 Ancu voi, postu chì site zelu di i rigali spirituali, cercate chì vi superate à l'edificazione di a Chjesa.
13 Per quessa, chì quellu chì parla in una lingua scunnisciuta pricherà per pudè interpretà.
14 Perchè s'è pregu in una lingua scunnisciuta, u mo spiritu prega, ma u mo intelligenza ùn hè micca fruttu.
15 Chì ghjè tandu ? Pregheraghju cù u spiritu, è pregheraghju ancu cù l'intelligenza : canteraghju cù u spiritu, è canteraghju ancu cù l'intelligenza.
16 Altrimenti, quandu benedicate cù u spiritu, cumu quellu chì occupa a stanza di l'imparati dicerà Amen à u to ringraziamentu, chì ùn capisce micca ciò chì dite ?
17 Perchè veramente ringraziate bè, ma l'altru ùn hè micca edificatu.
18 Ringraziu u mo Diu, parlu in lingue più chè voi tutti :
19 Eppuru, in a chjesa, aghju preferitu dì cinque parolle cù a mo intelligenza, per pudè insignà ancu à l'altri cù a mo voce, chè dece mila parolle in una lingua scunnisciuta.
20 Fratelli, ùn siate micca figlioli in l'intelligenza; ma in a malizia siate figlioli, ma in l'intelligenza siate omi.
21 In a lege hè scrittu : Cù l'omi di altre lingue è altre labbra, parraraghju à stu populu ; è ancu per tuttu ciò chì ùn mi sentenu micca, dice u Signore.
22 Per quessa, e lingue sò per un segnu, micca per quelli chì crèdenu, ma per quelli chì ùn crèdenu ; ma a prufezia

ùn serve micca per quelli chì ùn credenu, ma per quelli chì credenu.
23 Si dunque tutta a Chjesa s'adunisca in un locu, è tutti parlanu lingue, è ghjunghjinu quelli chì ùn sò micca sapienti o increduli, ùn diceranu micca chì site pazzi ?
24 Ma s'è tutti prufetizanu, è s'ellu hè vinutu quellu chì ùn crede micca, o un ignorante, hè cunvintu di tutti, hè ghjudicatu da tutti.
25 È cusì sò manifestati i sicreti di u so core ; è cusì falendu nantu à a so faccia adurà à Diu, è annunzià chì Diu hè in voi di una verità.
26 Cume hè dunque, fratelli ? quandu vi riunite, ognunu di voi hà un salmu, hà una duttrina, hà una lingua, hà una rivelazione, hà una interpretazione. Chì tutte e cose sò fatte per edificazione.
27 Sè qualchissia parla in una lingua scunnisciuta, ch'ella sia à dui, o à u più à trè, è questu per sicuru ; è chì unu interprete.
28 Ma s'ellu ùn ci hè un interprete, ch'ellu si tace in a chjesa ; è ch'ellu parla à sè stessu, è à Diu.
29 Chì i prufeti parranu dui o trè, è chì l'altru ghjudicheghja.
30 S'ellu si palesa qualcosa à un altru chì sta à pusà, chì u primu si tace.
31 Perchè tutti pudete prufetizà unu à unu, per chì tutti l'amparànu, è tutti ponu esse cunsulati.
32 È i spiriti di i prufeti sò sottumessi à i prufeti.
33 Perchè Diu ùn hè micca l'autore di a cunfusione, ma di a pace, cum'è in tutte e chjese di i santi.
34 Lasciate e vostre donne in silenziu in e chjese : perchè ùn li hè micca permessu di parlà ; ma sò urdinati à esse sottu ubbidienza, cum'è dice ancu a lege.
35 È s'elli volenu amparà qualcosa, dumandanu à i so mariti in casa : perchè hè una vergogna per e donne di parlà in a chjesa.
36 Chì ? hè ghjunta a parolla di Diu da voi? o hè vinutu solu à voi?
37 S'ellu si pensa à esse un prufeta, o spirituale, ch'ellu ricunnosce chì e cose chì vi scrivu sò i cumandamenti di u Signore.
38 Ma s'ellu hè ignuratu, ch'ellu sia ignuratu.
39 Per quessa, fratelli, bramate di prufetizà, è ùn impediscenu micca di parlà in lingue.
40 Chì tuttu sia fattu in modu decentu è in ordine.

CAPITOLU 15

1 In più, fratelli, vi dichjaru l'evangelu chì vi aghju annunziatu, chì ancu avete ricevutu, è in quale state;
2 Per via di quale vi sò ancu salvati, s'è vo tenete in memoria ciò ch'e aghju pridicatu à voi, à menu chì ùn avete micca cridutu in vanu.
3 Per v'aghju datu prima di tuttu ciò chì aghju ancu ricevutu, cumu chì Cristu hè mortu per i nostri peccati secondu e Scritture ;
4 È ch'ellu fù intarratu, è ch'ellu hà risuscitatu u terzu ghjornu, secondu e Scritture :
5 È ch'ellu fù vistu da Cephas, dopu da i dodici :
6 Dopu, si vidia di più di cinquecentu fratelli à una volta ; di quale a maiò parte restanu finu à questu prisente, ma alcuni sò addormentati.
7 Dopu quì, fù vistu da Ghjacumu ; poi di tutti l'apòstuli.
8 È l'ultimu di tuttu hè statu vistu ancu di mè, cum'è di un natu fora di u tempu.
9 Perchè sò u più chjucu di l'apòstuli, chì ùn sò micca adattatu per esse chjamatu apòstulu, perchè aghju perseguitatu a Chjesa di Diu.
10 Ma per a grazia di Diu sò ciò ch'e sò : è a so grazia chì m'hà datu, ùn hè micca in vanu ; ma aghju travagliatu più abbundante chè tutti, ma micca eiu, ma a grazia di Diu chì era cun mè.
11 Dunque, sia eiu sia elli, cusì predicemu, è cusì avete cridutu.
12 Avà, s'è Cristu hè pridicatu ch'ellu hè risuscitatu da i morti, cumu dicenu alcuni trà voi chì ùn ci hè micca risurrezzione di i morti ?
13 Ma s'ellu ùn ci hè micca risurrezzione di i morti, allora Cristu ùn hè micca risuscitatu :
14 È s'è Cristu ùn hè micca risuscitatu, allora a nostra predicazione hè vana, è a vostra fede hè ancu vana.
15 Iè, è simu trovu falsi testimoni di Diu ; perchè avemu tistimuniatu di Diu chì ellu hà risuscitatu Cristu, chì ùn hà micca risuscitatu, s'ellu hè chì i morti ùn risuscitanu micca.
16 Perchè s'è i morti ùn risuscitanu micca, allora Cristu ùn hè micca risuscitatu :
17 È s'è Cristu ùn hè micca risuscitatu, a vostra fede hè vana ; site ancu in i vostri peccati.
18 Allora ancu quelli chì sò addurmintati in Cristu sò periuti.
19 Sì solu in questa vita avemu a speranza in Cristu, simu di tutti l'omi i più miserabili.
20 Ma avà u Cristu hè risuscitatu da i morti, è diventa u primu fruttu di quelli chì dorme.
21 Perchè da l'omu hè ghjunta a morte, da l'omu hè ghjunta ancu a risurrezzione di i morti.
22 Perchè cum'è in Adamu tutti morenu, cusì in Cristu tutti saranu vivi.
23 Ma ogni omu in u so ordine: Cristu i primi frutti ; dopu quelli chì sò Cristu à a so venuta.
24 Tandu vene a fine, quand'ellu hà da esse rimandatu u regnu à Diu, ancu u Babbu ; quand'ellu averà abbattutu ogni regula è ogni autorità è putere.
25 Perchè ellu deve regnà, finu à ch'ellu hà messu tutti i nemici sottu à i so pedi.
26 L'ultimu nemicu chì serà distruttu hè a morte.
27 Perchè hà messu tutte e cose sottu à i so pedi. Ma quandu ellu dice chì tutte e cose sò sottumessi à ellu, hè manifestu chì ellu hè eccettu, chì hà messu tutte e cose sottu à ellu.
28 È quandu tutte e cose seranu sottumessi à ellu, allora u Figliolu ellu stessu serà sottumessu à quellu chì hà sottumessu tutte e cose, affinchì Diu sia tuttu in tutti.
29 Altrimenti, chì feranu quelli chì sò battezzati per i morti, s'è i morti ùn risuscitanu micca ? perchè sò tandu battezzati per i morti ?
30 È perchè simu in periculu ogni ora ?
31 Prutestu per a vostra gioia chì aghju in Cristu Ghjesù u nostru Signore, moru ogni ghjornu.
32 S'è aghju luttatu à l'omi à Efesu cù e bestie, chì benefiziu à mè, s'è i morti ùn risuscitanu ? manghjemu è beiemu; per dumane moremu.
33 Ùn vi ingannate micca : e mala cumunicazioni corrompenu i boni modi.

34 Svegliate à a ghjustizia, è ùn peccate micca ; perchè certi ùn anu micca a cunniscenza di Diu: dicu questu à a vostra vergogna.
35 Ma qualcunu dirà : Cumu sò risuscitati i morti ? è cù chì corpu venenu ?
36 O scemu, ciò chì suminate ùn hè micca resuscitatu, s'ellu ùn more :
37 È ciò chì suminate, ùn suminate micca quellu corpu chì deve esse, ma u granu nudu, pò casu di granu, o di qualchì altru granu.
38 Ma Diu li dà un corpu cum'ellu li vulia, è à ogni sumente u so corpu.
39 Ogni carne ùn hè micca listessa carne, ma ci hè un tipu di carne di l'omu, un altru carne di bestie, un altru di pesci, è un altru di uccelli.
40 Ci sò ancu i corpi celesti, è i corpi terrestri: ma a gloria di u celeste hè una, è a gloria di u celeste hè un altru.
41 Ci hè una gloria di u sole, è una altra gloria di a luna, è una altra gloria di l'astri, perchè una stella differe da l'altra stella in gloria.
42 Hè dinò a risurrezzione di i morti. Hè suminatu in corruzzione; hè risuscitatu in incorrupzione:
43 Hè suminatu in disonore ; hè risuscitatu in gloria : hè suminatu in debule ; hè risuscitatu in u putere:
44 Hè suminatu un corpu naturali ; hè risuscitatu un corpu spirituale. Ci hè un corpu naturali, è ci hè un corpu spirituale.
45 È cusì hè scrittu : U primu omu Adam hè statu fattu un ànima viva ; l'ultimu Adamu hè statu fattu un spiritu vivificante.
46 Tuttavia, ùn era micca prima ciò chì hè spirituale, ma ciò chì hè naturali; è dopu ciò chì hè spirituale.
47 U primu omu hè di a terra, di a terra : u sicondu omu hè u Signore da u celu.
48 Cum'è i terreni, cusì sò ancu quelli chì sò a terra, è cum'è i celesti, cusì sò ancu quelli chì sò celesti.
49 È cum'è avemu purtatu l'imaghjini di u terrenu, purteremu ancu l'imaghjini di u celu.
50 Ora dicu, fratelli, chì a carne è u sangue ùn ponu eredite u regnu di Diu ; nè a corruzzione eredita l'incorruzzione.
51 Eccu, vi mostru un misteru ; Ùn dormiremu micca tutti, ma tutti seremu cambiati,
52 In un mumentu, in un battitu d'ochju, à l'ultima tromba : perchè a tromba sonarà, è i morti risuscitaranu incorruptible, è seremu cambiati.
53 Perchè questu corruttibile deve esse vistutu d'incorrupzione, è questu mortale deve veste di immortalità.
54 Allora, quandu questu corruptible serà vistutu di l'incorrupzione, è questu mortale serà vistutu di l'immortalità, allora serà realizatu a parolla chì hè scritta : A morte hè inghiottita in a vittoria.
55 O morte, induve hè u to puntu ? O tomba, induve hè a to vittoria ?
56 U puntu di a morte hè u peccatu ; è a forza di u peccatu hè a lege.
57 Ma grazie sia à Diu, chì ci dà a vittoria per mezu di u nostru Signore Ghjesù Cristu.
58 Dunque, i mo amati fratelli, siate fermi, immobuli, sempre abbundanti in l'opera di u Signore, perchè sapete chì u vostru travagliu ùn hè micca in vanu in u Signore.

CAPITOLU 16

1 In quantu à a cullezzione per i santi, cum'è aghju datu l'ordine à e chjese di Galazia, fate ancu voi.
2 U primu ghjornu di a settimana, chì ognunu di voi stende vicinu à ellu, cum'è Diu l'hà prusperu, per ch'ellu ùn ci sia riunione quandu ghjuntu.
3 È quandu veneraghju, quelli chì vo vulete appruvà cù e vostre lettere, li manderaghju per purtà a vostra liberalità in Ghjerusalemme.
4 È s'ellu hè ghjuntu ch'eo andassi ancu, andaranu cun mè.
5 Avà vene à voi, quandu passeraghju per a Macedonìa, perchè aghju passatu per a Macedònia.
6 È pò esse ch'e aghju stà, sì, è inguernu cun voi, per ch'e mi purtessi in u mo viaghju induve andaraghju.
7 Perchè ùn vi veghju avà per via ; ma aghju fiducia di stà cun voi, se u Signore permette.
8 Ma staraghju in Efesu finu à a Pentecoste.
9 Perchè mi hè aperta una porta grande è efficace, è ci sò parechji avversari.
10 Avà, s'è Timoteu vene, fate ch'ellu sia cun voi senza paura, perchè ellu faci l'opera di u Signore, cum'è mè ancu.
11 Chì nimu dunque u disprezza, ma cunducelu in pace, per ch'ellu venga à mè, perchè u cercu cù i fratelli.
12 In quantu à u nostru fratellu Apollu, aghju vulsutu assai ch'ellu vene à voi cù i fratelli ; ma vinarà quandu avarà u tempu cunvene.
13 Fighjate, stà fermu in a fede, lasciate cum'è l'omi, siate forte.
14 Fate tutte e vostre cose cù carità.
15 Vi pregu, fratelli, (sapete a casa di Stephanas, chì hè i primi frutti di l'Acaia, è ch'elli si sò assuciati à u ministeru di i santi)
16 Chì vi sottumessi à tali, è à tutti quelli chì aiutanu cun noi è travaglianu.
17 Sò cuntentu di a venuta di Stephanas è Fortunatus è Achaicus : per ciò chì mancava da a to parte, anu furnitu.
18 Perchè anu rinfriscatu u mo spiritu è u vostru : ricunnosce dunque quelli chì sò tali.
19 E Chjese di l'Asia vi salutanu. Aquila è Priscilla vi salutanu assai in u Signore, cù a chjesa chì hè in casa soia.
20 Tutti i fratelli vi salutanu. Salutatevi unu à l'altru cun un basgiu santu.
21 U salutu di mè Paulu cù a mo manu.
22 Sè qualchissia ùn ama micca u Signore Ghjesù Cristu, ch'ellu sia Anathema Maranatha.
23 A grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu sia cun voi.
24 U mo amore sia cun voi tutti in Cristu Ghjesù. Amen.
(A prima epistola à i Corinti hè stata scritta da Filippu da Stéphanas è Fortunatus è Achaicus è Timotheus.)

2 Corinti

CAPITOLU 1

1 Paulu, apòstulu di Ghjesù Cristu per a vulintà di Diu, è Timoteu, u nostru fratellu, à a Chjesa di Diu chì hè in Corintu, cù tutti i santi chì sò in tutta l'Acaia.
2 Grazia à voi è pace da Diu, u nostru Babbu, è da u Signore Ghjesù Cristu.
3 Benedettu sia Diu, ancu u Babbu di u nostru Signore Ghjesù Cristu, u Babbu di misericòrdia, è u Diu di ogni cunsulazione ;
4 Chì ci cunsuleghja in tutte e nostre tribulazione, per pudè cunsulà quelli chì sò in ogni prublema, da u cunsulazione chì noi stessi simu cunsulati da Diu.
5 Perchè cum'è e soffrenze di Cristu abbundanu in noi, cusì a nostra cunsulazione hè ancu abbundante da Cristu.
6 È s'ellu simu afflitti, hè per a vostra cunsulazione è a vostra salvezza, chì hè efficau in u suffrimentu di e stesse soffrenze chì avemu ancu soffrenu, o s'ellu ci hè cunsulatu, hè per a vostra cunsulazione è salvezza.
7 È a nostra speranza di voi hè ferma, sapendu chì, cum'è voi site partecipi di e soffrenze, cusì sarete ancu di a cunsulazione.
8 Perchè, fratelli, ùn vulemu micca chì ignurati di a nostra disgrazia chì hè ghjunta à noi in l'Asia, chì eramu pressu fora di misura, sopra a forza, in tantu chì avemu disperatu ancu di a vita.
9 Ma avemu avutu a cundanna di morte in noi stessi, chì ùn avemu micca fiducia in noi stessi, ma in Diu chì risuscita i morti.
10 Chì ci hà liberatu da una morte cusì grande, è chì ci libera ;
11 Aiutate ancu inseme per noi, preghendu per noi, chì pè u rigalu chì ci hè fattu per mezu di parechje persone, sia ringraziatu da parechji per noi.
12 Perchè a nostra gioia hè questu, a tistimunianza di a nostra cuscenza, chì in simplicità è sincerità divina, micca cù a saviezza carnale, ma per a grazia di Diu, avemu avutu a nostra cunversazione in u mondu, è più abbundante à voi.
13 Perchè ùn vi scrivimu nunda di più chè ciò chì leghje o ricunnosce ; è aghju cunfidendu chì ricunnoscerete ancu finu à a fine;
14 Cum'è ancu voi ci avete ricunnisciutu in parte, chì simu a vostra gioia, cum'è tù sì ancu i nostri in u ghjornu di u Signore Ghjesù.
15 È in questa cunfidenza mi vulia vene à voi prima, per avè un secondu benefiziu ;
16 È per passà da voi in Macedònia, è per vultà da a Macedonìa à voi, è da voi per esse purtatu in a mo strada versu a Ghjudea.
17 Allora, quandu aghju avutu cusì, aghju utilizatu a ligerezza ? o e cose ch'e aghju intesu, aghju intesu secondu a carne, chì cun mè ci deve esse sì sì, è nò nò ?
18 Ma cum'è Diu hè veru, a nostra parolla versu voi ùn era micca sì è nò.
19 Perchè u Figliolu di Diu, Ghjesù Cristu, chì hè statu pridicatu à mezu à voi da noi, ancu da mè è Silvanu è Timoteu, ùn era micca sì è nò, ma in ellu era sì.
20 Perchè tutte e prumesse di Diu in ellu sò sì, è in ellu Amen, à a gloria di Diu per noi.
21 Avà quellu chì ci stabilisce cun voi in Cristu, è chì ci hà untu, hè Diu ;
22 Quale ci hà ancu sigillatu, è hà datu u seriu di u Spìritu in i nostri cori.
23 D’altronde, chjamu à Diu per un testimoniu annantu à a mo ànima, chì per risparmià vi ùn sò micca ghjuntu ancu in Corintu.
24 Ùn hè micca per quessa chì avemu duminatu nantu à a vostra fede, ma simu aiutanti di a vostra gioia : per via di a fede vi ferma.

CAPITOLU 2

1 Ma aghju stabilitu questu cun mè stessu, chì ùn vuleria micca più à voi in pistezza.
2 Perchè, s'ellu vi faccio pena, quale hè dunque quellu chì mi rallegra, ma quellu chì hè dispiaciutu da mè ?
3 È vi aghju scrittu questu stessu, per ùn avè micca dulore, quandu sò ghjuntu, da quelli di quale mi deve rallegra ; avè cunfidenza in voi tutti, chì a mo gioia hè a gioia di tutti voi.
4 Perchè da assai afflizzioni è angustia di core vi aghju scrittu cù parechje lacrime ; micca ch'è tù devi esse afflitti, ma chì pudete cunnosce l'amore chì aghju più abbundante per voi.
5 Ma s'è qualcunu hà causatu dulore, ùn m'hà micca afflittu, ma in parte : per ùn vi aghju micca sopra à tutti.
6 Basta à un tali omu sta punizione, chì hè stata inflitta da parechji.
7 Dunque, invece, duvete piuttostu pardunallu è cunsulallu, per ch’ellu ùn sia forse inghiottitu da una grande tristezza.
8 Per quessa, vi pregu di cunfirmà u vostru amore versu ellu.
9 Per quessa ch'e aghju scrittu ancu, per pudè sapè a prova di voi, s'è vo site ubbidienti in tutte e cose.
10 À quellu chì avete pardunatu qualcosa, aghju pardunatu ancu ; perchè s'e aghju pardunatu qualcosa, à quale l'aghju pardunatu, per voi l'aghju pardunatu in a persona di Cristu ;
11 Per chì Satana ùn hà da ottene un vantaghju di noi : perchè ùn simu micca ignurati di i so dispusitivi.
12 Inoltre, quandu sò ghjuntu à Troas per annunziate l'evangelu di Cristu, è una porta m'hè stata aperta da u Signore.
13 Ùn aghju micca riposu in u mo spiritu, perchè ùn aghju trovu Titu, u mo fratellu ; ma, pigliendu u mo cungressu, sò andatu da quì in Macedònia.
14 Avà ringraziu à Diu, chì ci face sempre triunfà in Cristu, è chì manifesta u sapori di a so cunniscenza da noi in ogni locu.
15 Perchè simu à Diu un sapore dolce di Cristu, in quelli chì sò salvati, è in quelli chì periscenu.
16 À quellu simu u sapori di a morte à a morte ; è à l'altru u savore di a vita à a vita. E quale hè abbastanza per queste cose?
17 Perchè ùn simu micca tanti, chì corrompenu a parolla di Diu, ma cum'è di sincerità, ma cum'è di Diu, in a vista di Diu, parlemu in Cristu.

CAPITOLU 3

1 Cuminciamu di novu à lodassi ? o avemu bisognu, cum'è certi altri, epistole di cummandazione per voi, o lettere di cummandazione da voi?

2 Voi sì a nostra epistola scritta in i nostri cori, cunnisciuta è letta da tutti l'omi :
3 Siccomu vi sò manifestamente dichjarati esse l'epistola di Cristu ministrata da noi, scritta micca cù tinta, ma cù u Spìritu di u Diu vivente; micca in tavule di petra, ma in tavule carnuse di u core.
4 È avemu una tale fiducia per mezu di Cristu à Diu:
5 Micca ch'è no simu abbastanza di noi stessi per pensà à ogni cosa cum'è di noi stessi ; ma a nostra sufficienza hè di Diu;
6 Chì ci hà ancu fattu ministri capaci di u novu Testamentu ; micca di a lettera, ma di u spiritu: perchè a lettera uccide, ma u spiritu dà a vita.
7 Ma s'è u ministeru di a morte, scrittu è incisu in i petri, era gloriosu, cusì chì i figlioli d'Israele ùn pudianu guardà fermamente a faccia di Mosè per a gloria di u so visu ; quale gloria era da esse sguassata:
8 Cumu ùn serà micca a ministrazione di u spiritu piuttostu gloriosa ?
9 Perchè se u ministeru di cundanna hè a gloria, assai più u ministeru di a ghjustizia supera in gloria.
10 Perchè ancu quellu chì hè statu fattu gloriosu ùn avia micca gloria in questu rispettu, per via di a gloria chì supera.
11 Perchè s'è ciò chì hè sguassatu era gloriosu, assai più ciò chì resta hè gloriosu.
12 Videndu dunque chì avemu una tale speranza, usemu una grande chjara di parlà :
13 È micca cum'è Mosè, chì si mette un velu nantu à a so faccia, chì i figlioli d'Israele ùn puderanu micca fighjà fermu à a fine di ciò chì hè abulitu.
14 Ma a so mente era ceca : perchè finu à questu ghjornu ferma u listessu velu senza caccià in a lettura di l'Anticu Testamentu ; chì vail hè sguassatu in Cristu.
15 Ma ancu oghje, quandu Mosè hè lettu, u velu hè nantu à u so core.
16 Tuttavia, quandu si turnarà versu u Signore, u velu serà toltu.
17 Avà u Signore hè quellu Spìritu: è induve u Spìritu di u Signore hè, ci hè a libertà.
18 Ma noi tutti, a faccia aperta, videndu cum'è in un vetru a gloria di u Signore, simu cambiati in a listessa maghjina di gloria in gloria, cum'è da u Spìritu di u Signore.

CAPITOLU 4

1 Dunque, videndu chì avemu stu ministeru, cum'è avemu ricevutu misericordia, ùn sguassemu micca ;
2 Ma anu rinunziatu à e cose nascoste di a disonestà, ùn camminendu in l'astuzia, nè manighjà a parolla di Diu ingannamente ; ma per a manifestazione di a verità cumminendu à a cuscenza di ogni omu in vista di Diu.
3 Ma s'è u nostru Vangelu hè oculatu, hè oculatu à quelli chì sò persi :
4 In quale u diu di stu mondu hà cecu a mente di quelli chì ùn crèdenu micca, perchè a luce di l'evangelu gloriosu di Cristu, chì hè l'imaghjini di Diu, li brillassi.
5 Perchè noi ùn predicemu micca noi stessi, ma Cristu Ghjesù u Signore ; è noi stessi i vostri servitori per l'amor di Ghjesù.
6 Perchè Diu, chì hà urdinatu chì a luce brilla da a bughjura, hà brillatu in i nostri cori, per dà a luce di a cunniscenza di a gloria di Diu in a faccia di Ghjesù Cristu.
7 Ma avemu stu tesoru in vasi di terra, chì l'eccellenza di u putere pò esse di Diu, è micca di noi.
8 Semu turbati da ogni parte, ma micca angustiati ; simu perplessi, ma micca in disperazione;
9 Perseguitatu, ma micca abbandunatu ; abbattutu, ma micca distruttu;
10 Sempre purtendu in u corpu a morte di u Signore Ghjesù, affinchì a vita ancu di Ghjesù sia manifestata in u nostru corpu.
11 Perchè noi, chì campemu, simu sempre livati à a morte per Ghjesù, affinchì a vita di Ghjesù sia ancu manifestata in a nostra carne murtale.
12 Allora a morte opera in noi, ma a vita in tè.
13 Avemu u listessu spiritu di fede, cum'è hè scrittu : Aghju cridutu, è dunque aghju parlatu ; avemu ancu cridutu, è dunque parlà;
14 Sapendu chì quellu chì hà risuscitatu u Signore Ghjesù, ci risusciterà ancu noi per Ghjesù, è ci prisentarà cun voi.
15 Perchè tutte e cose sò per voi, affinchì a grazia abbundante, per via di l'azione di ringraziamentu di parechji, ridussi à a gloria di Diu.
16 Per quessa ùn avemu micca sbulicatu ; ma ancu chì u nostru omu esteriore perisce, ma l'omu internu hè rinnuvatu ghjornu per ghjornu.
17 Per a nostra afflizione ligera, chì hè solu per un mumentu, travaglia per noi un pesu di gloria assai più eccessiva è eterna ;
18 Mentre ùn guardemu micca à e cose chì si vedenu, ma à e cose chì ùn si vedenu : perchè e cose chì si vedenu sò tempurali ; ma e cose chì ùn si vedenu sò eterni.

CAPITOLU 5

1 Perchè sapemu chì se a nostra casa terrena di stu tabernaculu hè stata dissolta, avemu un edifiziu di Diu, una casa micca fatta cù e mani, eterna in u celu.
2 Perchè in questu gememu, vulendu fervimenti esse vistutu cù a nostra casa chì hè da u celu :
3 S'ellu hè ch'è esse vistutu, ùn saremu micca trovu nudi.
4 Perchè noi, chì simu in stu tabernaculu, gememu, ch'elli sò aggravati : micca per quessa ch'è no vulemu esse svestiti, ma vestiti, per chì a mortalità sia inghiottita da a vita.
5 Avà, quellu chì ci hà fattu per u stessu hè Diu, chì ci hà ancu datu l'arnesi di u Spìritu.
6 Dunque simu sempre cunfidenti, sapendu chì, mentre simu in casa in u corpu, simu assenti da u Signore :
7 (Perchè camminemu per fede, micca per vista :)
8 Semu cunfidenti, dicu, è vulemu piuttostu esse assenti da u corpu, è esse prisenti cù u Signore.
9 Per quessa, travagliemu per chì, sia prisenti sia assenti, pudemu esse accettati da ellu.
10 Perchè tutti avemu da vede davanti à u tribunale di Cristu ; chì ognunu pò riceve e cose fatte in u so corpu, secondu ciò ch'ellu hà fattu, sia bè sia cattivu.
11 Sapemu dunque u terrore di u Signore, persuademu l'omi ; ma simu manifestati à Diu; è confiu chì sò ancu manifestati in a vostra cuscenza.
12 Perchè ùn ci ricumandemu micca di novu à voi, ma vi damu l'occasione di glorificà per noi, affinchì avete

qualcosa da risponde à quelli chì si glorianu in apparenza, è micca in core.
13 Perchè s'ellu simu fora di noi, hè à Diu ; o s'ellu simu sobri, hè per a vostra causa.
14 Per l'amuri di Cristu ci costringe ; perchè noi ghjudichemu cusì, chì s'ellu hè mortu per tutti, allora tutti sò morti:
15 È ch'ellu hè mortu per tutti, affinchì quelli chì campanu ùn campanu più per sè stessu, ma per quellu chì hè mortu per elli è risuscitatu.
16 Per quessa, ùn cunniscemu più omu secondu a carne: iè, ancu s'è no avemu cunnisciutu Cristu secondu a carne, ma avà ùn u cunniscenu più.
17 Dunque, s'è qualchissia hè in Cristu, hè una nova criatura : e cose vechje sò passate ; eccu, tutte e cose sò diventate novi.
18 È tutte e cose sò di Diu, chì ci hà cunciliatu cù ellu stessu per Ghjesù Cristu, è ci hà datu u ministeru di a cunciliazione ;
19 Per sapè chì Diu era in Cristu, cunciliendu u mondu cun ellu stessu, micca imputendu à elli i so trasgressioni ; è ci hà mandatu a parolla di riconciliazione.
20 Avà, dunque, simu ambasciatori di Cristu, cum'è chì Diu vi implorava per noi : vi preghemu in u locu di Cristu, siate cunciliati cù Diu.
21 Perchè ellu hà fattu peccatu per noi, chì ùn hà micca cunnisciutu peccatu ; chì pudemu esse fattu a ghjustizia di Diu in ellu.

CAPITOLU 6

1 Noi dunque, cum'è travagliadori cun ellu, vi preghemu ancu di ùn riceve micca a grazia di Diu in vanu.
2 (Perch'ellu dice: "T'aghju intesu in un tempu accettatu, è in u ghjornu di a salvezza ti aghju aiutatu: eccu, avà hè u tempu accettatu; eccu, avà hè u ghjornu di salvezza.)
3 Ùn dà micca offensione in nunda, chì u ministeru ùn sia micca inculpatu :
4 Ma in tutte e cose appruvendu noi stessi cum'è ministri di Diu, in assai pacienza, in afflizioni, in necessità, in angustie,
5 In strisce, in prigiuneri, in tumulti, in travagli, in veghja, in digiuni ;
6 Per a purezza, per a cunniscenza, per a longa patienza, per a benignità, per u Spìritu Santu, per l'amore senza finta,
7 Per a parolla di a verità, per u putere di Diu, per l'armatura di a ghjustizia à a manu diritta è à a manca,
8 Per l'onore è u disonore, cù a mala reputazione è a bona reputazione : cum'è ingannatori, è ancu veri ;
9 Cum'è scunnisciutu, è ancu bè cunnisciutu ; cum'è morente, è, eccu, campemu; cum'è chjosu, è micca uccisu;
10 Cum'è tristi, ma sempre rallegranti ; cum'è poviru, ma facendu assai ricchi; cum'è ùn avè nunda, è ancu pussede tutte e cose.
11 O Corinzi, a nostra bocca hè aperta à voi, u nostru core hè allargatu.
12 Ùn site micca stretti in noi, ma site stretti in e vostre viscere.
13 Avà, per una ricumpenza in u stessu, (parlu cum'è à i mo figlioli,) siate ancu ingrandati.
14 Ùn siate micca disegualmente uniti inseme à i miscredenti : perchè chì fraternità hà a ghjustizia cù l'inghjustizia ? è chì cumunione hà a luce cù a bughjura ?
15 È chì cuncordia hà Cristu cù Belial ? o chì parte hà quellu chì crede cun un infidele ?
16 È chì accordu hà u tempiu di Diu cù l'idoli ? perchè sì u tempiu di u Diu vivu; cum'è Diu hà dettu, abitaraghju in elli, è camminaraghju in elli; è seraghju u so Diu, è seranu u mo populu.
17 Per quessa, esce da mezu à elli, è siate separati, dice u Signore, è ùn tocca micca a cosa impura ; è ti riceveraghju,
18 È serà un Babbu per voi, è sarete i mo figlioli è e mo figliole, dice u Signore Onnipotente.

CAPITOLU 7

1 Avendu dunque queste prumesse, carissimi, purifichemu da ogni impurità di a carne è di u spiritu, perfeccionendu a santità in u timore di Diu.
2 Riceveci ; ùn avemu micca ingiustu à nimu, ùn avemu micca currutti à nimu, ùn avemu defrauded nimu.
3 Ùn dicu micca questu per cundannà vi : perchè aghju dettu prima chì site in u nostru core per more è campà cun voi.
4 Grande hè a mo audacia di parlà versu voi, grande hè a mo gloria di voi : Sò pienu di cunsulazione, sò assai gioia in tutta a nostra tribulazione.
5 Perchè quandu eramu ghjunti in Macedònia, a nostra carne ùn avia micca riposu, ma eramu turbati da ogni parte ; fora c'eranu lotte, dentro c'eranu paure.
6 Ma Diu, chì cunsuleghja quelli chì sò abbattuti, ci hà cunsulatu cù a venuta di Titu ;
7 È micca solu per a so venuta, ma per a cunsulazione cù quale ellu era cunsulatu in tè, quand'ellu ci hà dettu u vostru desideriu, u vostru dolu, a vostra mente fervente versu mè ; cusì chì mi rallegrassi di più.
8 Perchè v'aghju fattu dispiace cù una lettera, ùn mi pente micca, ancu s'ellu mi pienti : perchè vecu chì a listessa epistola vi hà fattu dispiace, ancu s'ellu era solu per una stagione.
9 Avà mi rallegra, micca ch'è tù sia stata dispiaciuta, ma ch'è tù sì intristu à u pentimentu ; perch'è tù sì statu dispiaciutu in una manera divina, per pudè riceve u dannu da noi in nunda.
10 Perchè u dulore divinu faci u pentimentu à a salvezza di ùn esse pentitu, ma u dulore di u mondu produce a morte.
11 Perchè eccu sta stessa cosa, chì vi afflittate dopu à una sorte divina, chì cura hà fattu in voi, sì, chì liberazione di voi stessi, sì, chì indignazione, sì, chì paura, sì, chì desideriu vehemente, sì, chì zelu, iè, chì vendetta ! In tutte e cose avete appruvatu per esse chjaru in questa materia.
12 Per quessa, ancu s'ellu vi aghju scrittu, ùn l'aghju fattu micca per a so causa chì avia fattu u male, nè per a so causa chì hà patitu u male, ma per chì a nostra cura per voi in vista di Diu vi apparisce.
13 Per quessa, avemu statu cunsulati in u vostru cunsulazione ; sì, è assai più rallegramu per a gioia di Titu, perchè u so spiritu hè statu rinfriscatu da tutti voi.
14 Perchè, s'ellu mi sò vantatu di qualcosa di voi, ùn aghju micca vergogna ; ma cum'è vi avemu parlatu tutte e cose in verità, ancu cusì a nostra vantazioni, ch'e aghju fattu davanti à Titu, hè stata trovata verità.
15 È u so affettu internu hè più abbundante versu voi, mentre ch'ellu si ricorda di l'ubbidienza di voi tutti, cumu cun timore è tremulu l'avete ricevutu.

16 Mi rallegra dunque d'avè fiducia in tè in tutte e cose.

CAPITOLU 8

1 D'altronde, fratelli, vi facemu per sapè a grazia di Diu chì hà fattu nantu à e chjese di Macedònia ;
2 Cumu chì in una grande prova di afflizzioni, l'abbundanza di a so gioia è a so miseria prufonda abbundavanu à a ricchezza di a so liberalità.
3 Perchè à u so putere, aghju rende testimoniu, sì, è fora di u so putere eranu disposti da elli stessi;
4 Preghenduci cù assai preghiera chì noi ricevemu u rigalu, è pigliamu nantu à noi a fraternità di u ministeru à i santi.
5 È ciò ch'elli anu fattu, micca cum'è no speravamu, ma prima si sò datu à u Signore, è à noi per a vulintà di Diu.
6 Tantu chì avemu dumandatu à Titu, chì cum'ellu avia principiatu, cusì ch'ellu compie ancu in voi a stessa grazia.
7 Dunque, cum'è abbundate in ogni cosa, in a fede, è a parolla, è a cunniscenza, è in ogni diligenza, è in u vostru amore per noi, vede chì abbundate ancu in questa grazia.
8 Parlu micca per cumandamenti, ma per l'occasione di a prudenza di l'altri, è per pruvà a sincerità di u vostru amore.
9 Perchè sapete a grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu, chì, ancu s'ellu era riccu, hè diventatu poviru per voi per via di a so miseria.
10 È quì aghju datu u mo cunsigliu: perchè questu hè conveniente per voi, chì avete principiatu prima, micca solu per fà, ma ancu per esse avanti un annu fà.
11 Avà, dunque, fate a fà; chì cum'è ci era una prontezza à vuluntà, cusì ci pò esse ancu una prestazione di ciò chì avete.
12 Perchè s'ellu ci hè prima una mente vuluntaria, hè accettata secondu ciò chì un omu hà, è micca secondu ciò chì ùn hà micca.
13 Perchè ùn vogliu micca dì chì l'altri omi sianu calmati, è voi caricati :
14 Ma per l'ugualità, chì avà in questu tempu a vostra abbundanza sia un suministru per u so bisognu, chì a so abbundanza sia ancu un suministru per u vostru bisognu, chì ci sia ugualità.
15 Cume hè scrittu : Quellu chì avia riunitu assai ùn avia nunda ; è quellu chì avia riunitu pocu ùn li mancava.
16 Ma grazie sia à Diu, chì hà fattu a listessa cura seria in u core di Titu per voi.
17 Perchè veramente accettò l'esurtazione ; ma essendu più avanti, da ellu stessu andò à voi.
18 È avemu mandatu cun ellu u fratellu, chì a so lode hè in u Vangelu in tutte e chjese ;
19 È micca solu, ma chì hè statu ancu sceltu di e chjese per viaghjà cun noi cù sta grazia, chì hè amministrata da noi à a gloria di u stessu Signore, è a dichjarazione di a vostra mente pronta :
20 Evitendu questu, chì nimu ùn ci culpisce in questa abbundanza chì hè amministrata da noi :
21 Pruvvistendu e cose oneste, micca solu à i vista di u Signore, ma ancu à a vista di l'omi.
22 È avemu mandatu cun elli u nostru fratellu, chì avemu spessu pruvatu diligenti in parechje cose, ma avà assai più diligenti, nantu à a grande fiducia ch'e aghju in tè.
23 Sia qualcunu si dumanda à Titu, ellu hè u mo cumpagnu è u mo cumpagnu d'aiutu per voi, o i nostri fratelli sò dumandati, sò i messaggeri di e chjese, è a gloria di Cristu.
24 Per quessa, mostrate à elli, è davanti à e chjese, a prova di u vostru amore, è di a nostra gloria per voi.

CAPITOLU 9

1 Perchè in quantu à l'assistenza à i santi, mi hè superfluu di scrivevi :
2 Perchè cunnoscu a prudenza di a vostra mente, per quale mi vantaghju di voi à i Macedoni, chì l'Acaia era pronta un annu fà ; è u vostru zelo hà pruvucatu assai assai.
3 Ma aghju mandatu i fratelli, per chì a nostra vantà di voi ùn sia in vanu in questu ; chì, cum'è aghju dettu, pudete esse pronti:
4 Forse, s'è i Macedoniani venenu cun mè, è vi truveranu impreparati, noi (chì ùn dicemu micca, voi) ùn ci vergognassimu di sta listessa gloria sicura.
5 Per quessa, aghju pensatu chì era necessariu d'esurtà i fratelli, ch'elli andassinu davanti à voi, è facenu in anticipu a vostra generosità, chì avete avutu prima, per chì u listessu puderia esse prontu, cum'è una materia di generosità, è micca cum'è di cupidigia. .
6 Ma questu dicu : Quellu chì sumina pocu cuglierà ancu pocu ; è quellu chì sumina generosamente, cuglierà ancu generosamente.
7 Ogni omu secondu ciò ch'ellu pensa in u so core, cusì ch'ellu dà ; micca a malapena, o di necessità: perchè Diu ama un donatore allegru.
8 È Diu pò fà abbundà ogni grazia versu voi ; affinchì voi, avè sempre tutta a sufficienza in tutte e cose, pudete abbundà à ogni bona opera:
9 (Comu hè scrittu : Hà spargugliatu, hà datu à i poveri : a so ghjustizia ferma per sempre.
10 Ora quellu chì dà a sumente à u seminatore, dà u pane per u vostru manghjà, è multiplica a vostra sumente suminata, è cresce i frutti di a vostra ghjustizia ;)
11 Essendu arricchitu in ogni cosa à ogni bundanza, chì face per noi ringraziamentu à Diu.
12 Perchè l'amministrazione di stu serviziu ùn solu furnisce micca a mancanza di i santi, ma hè ancu abbundante da parechji ringraziamenti à Diu ;
13 Mentre chì, cù l'esperimentu di stu ministeru, glurificanu à Diu per a vostra sughjetta professata à u Vangelu di Cristu, è per a vostra distribuzione liberale à elli è à tutti l'omi ;
14 È per via di a so preghiera per voi, chì longu dopu à voi per a grazia eccessiva di Diu in voi.
15 Grazie sia à Diu per u so rigalu indicibile.

CAPITOLU 10

1 Eiu stessu Paulu vi pregu per a mitezza è a gentilezza di Cristu, chì in presenza sò vilo à mezu à voi, ma essendu assente, sò fieru versu voi.
2 Ma vi pregu, ch'ùn possu micca esse audace quandu sò prisenti cù quella cunfidenza, chì mi pare d'esse audace contr'à certi, chì pensanu à noi cum'è s'è no caminavamu secondu a carne.
3 Perchè, ancu s'è andemu in a carne, ùn avemu micca guerra dopu à a carne :
4 (Perchè l'armi di a nostra guerra ùn sò micca carnali, ma putenti per mezu di Diu, per abbattimentu di forti forti ;)

5 Abbattendu l'imaginazioni, è ogni cosa alta chì si esalta contr'à a cunniscenza di Diu, è purtendu in cattività ogni pensamentu à l'ubbidienza di Cristu ;
6 È avè prontu à vindicà ogni disubbidienza, quandu a vostra ubbidienza hè cumpleta.
7 Fighjate e cose dopu l'apparenza esterna ? S'è qualcunu si fida di ellu stessu ch'ellu hè di Cristu, ch'ellu sia di ellu stessu pensà à questu novu, chì, cum'è ellu hè di Cristu, ancu noi simu di Cristu.
8 Perchè, ancu s'ellu mi vantassi un pocu di più di a nostra autorità, chì u Signore ci hà datu per l'edificazione, è micca per a vostra distruzzione, ùn aghju micca vergogna.
9 Per ch'ùn mi pare micca ch'e vi terribilissi per lettere.
10 Perchè e so lettere, dicenu, sò pisanti è putenti ; ma a so prisenza corporale hè debule, è u so discorsu disprezzu.
11 Chì un tali pensassi cusì, chì, cum'è simu in a parolla per e lettere quandu simu assenti, cusì seremu ancu in attu quandu simu prisenti.
12 Perchè ùn odiamu micca di fà noi stessi di u numeru, o di paragunà noi cù quelli chì si cummandanu, ma quelli chì si misuranu per sè stessu, è si paragunanu trà elli, ùn sò micca savii.
13 Ma ùn ci vantaremu micca di e cose senza a nostra misura, ma secondu a misura di a regula chì Diu hà distribuitu à noi, una misura per ghjunghje ancu à voi.
14 Perchè ùn ci stendemu fora di a nostra misura, cum'è s'è no avemu micca ghjuntu à voi, perchè simu ghjunti finu à voi ancu in a predicazione di u Vangelu di Cristu.
15 Ùn vantà micca di e cose senza a nostra misura, vale à dì di i travagli di l'altri omi ; ma avè a speranza, quandu a vostra fede hè aumentata, chì seremu allargati da voi secondu a nostra regula abbundante,
16 Per pridicà u Vangelu in e regioni oltre à voi, è micca per vantà in a linea di l'altru omu di cose chì sò pronti à a nostra manu.
17 Ma quellu chì si gloria, ch'ellu si gloria in u Signore.
18 Perchè micca quellu chì si cummanda ellu stessu hè appruvatu, ma quellu chì u Signore cummanda.

CAPITOLU 11

1 Vogliassi à Diu chì mi pudessi suppurtà un pocu in a mo follia, è veramente suppurtà cun mè.
2 Perchè sò ghjilosu per voi cù a gelosia divina : perchè vi aghju sposatu cù un maritu, per pudè presentà vi cum'è una vergine casta à Cristu.
3 Ma aghju paura chì, cum'è a serpente ingannò Eva per via di a so suttilità, a vostra mente ùn sia corrotta da a simplicità chì hè in Cristu.
4 Perchè se quellu chì vene predica un altru Ghjesù, chì noi ùn avemu micca pridicatu, o s'è vo avete ricevutu un altru spiritu, chì ùn avete micca ricevutu, o un altru Vangelu chì ùn avete micca accettatu, pudete bè suppurtà cun ellu.
5 Perchè pensu chì ùn era micca un pocu daretu à l'apòstuli i più capi.
6 Ma ancu s'ellu sia rude in u discorsu, ma micca in a cunniscenza ; ma avemu statu manifestatu bè trà voi in tutte e cose.
7 Aghju fattu una offesa in u abbassamentu di mè stessu per esse elevati, perchè vi aghju pridicatu u Vangelu di Diu liberamente ?
8 Aghju arrubatu altre chjese, pigliendu salarii da elli, per fà vi serviziu.
9 È quandu eru prisente cun voi, è vuleva, ùn era micca incaricatu di nimu, perchè ciò chì mi mancava, i fratelli chì sò ghjunti da Macedònia, mi furnìanu ; mi tenraghju.
10 Cum'è a verità di Cristu hè in mè, nimu ùn m'impedirà di sta vantazioni in e regioni di l'Acaia.
11 Perchè ? perchè ùn ti amu micca? Diu sà.
12 Ma ciò ch'e aghju fattu, ch'e aghju da fà, per pudè taglià l'occasione à quelli chì vulianu occasione ; chì induve si gloriavanu, ponu esse truvati ancu cum'è noi.
13 Perchè tali sò falsi apòstuli, travagliadori ingannatori, chì si trasformanu in l'apòstuli di Cristu.
14 È senza maraviglia ; perchè Satanassu stessu hè trasfurmatu in un anghjulu di luce.
15 Dunque ùn hè micca grande chì i so ministri sò ancu trasfurmati cum'è ministri di a ghjustizia ; chì a fine serà secondu e so opere.
16 Dicu di novu : Nimu mi pari un stupidu ; s'ellu ùn hè micca cusì, ma cum'è un scemu mi riceve, per ch'e mi possa vantà un pocu.
17 Ciò chì dicu, ùn u dicu micca dopu à u Signore, ma cum'è una stupida, in questa cunfidenza di vantà.
18 Videndu chì parechji si glorianu dopu à a carne, mi gloriaraghju ancu.
19 Perchè soffrete i pazzi cun piacè, vedendu chì site sàviu.
20 Perchè soffrete, s'è un omu vi mette in schiavitù, s'è un omu vi manghja, s'è un omu vi piglia, s'è un omu s'exalta, s'è un omu vi batte in faccia.
21 Parlu cum'è di rimproveru, cum'è s'è no eramu stati debuli. Tuttavia, in ogni casu chì qualchissia hè audace, (parlu stupidu), sò ancu audace.
22 Sò ebrei ? cusì sò. Sò israeliti ? cusì sò. Sò a sumente di Abraham ? cusì sò.
23 Sò ministri di Cristu ? (parlu cum'è un stupidu) Sò più ; in travaglii più abbundanti, in strisce sopra misura, in prigiò più frequenti, in morti spessu.
24 Di i Ghjudei cinque volte aghju ricivutu quaranta batti, salvu unu.
25 Tre volte sò stati battutu cù verghe, una volta sò stati lapidati, trè volte aghju patitu un naufragiu, una notte è un ghjornu sò statu in u prufondu ;
26 In i viaghji spessu, in i periculi di l'acque, in i periculi di i ladri, in i periculi di i mo paisani, in i periculi di i pagani, in i periculi in a cità, in i periculi in u desertu, in i periculi in u mare, in i periculi trà i falsi. fratelli;
27 In stanchezza è dulore, in vigilia spessu, in fame è sete, in digiuni spessu, in fretu è nudu.
28 In più di quelli chì sò fora, ciò chì mi vene ogni ghjornu, a cura di tutte e chjese.
29 Quale hè debule, è ùn sò micca debule ? Quale hè offesu, è ùn brusgiu micca ?
30 S'ellu ci vole à gloria, mi gloriaraghju di e cose chì riguardanu e mio infirmità.
31 U Diu è Babbu di u nostru Signore Ghjesù Cristu, chì hè benedettu per sempre, sà chì ùn menti micca.
32 In Damascu, u guvernatore di Aretas, u rè, hà tenutu a cità di i Damascu cù una guarnigione, vulendu à arrestà mi.
33 È per una finestra, in una cestera, aghju falatu da u muru, è scappatu di e so mani.

CAPITOLU 12

1 Ùn hè micca cunvene per mè senza dubbitu di gloria. Venaraghju à visioni è rivelazioni di u Signore.
2 Cunnisciutu un omu in Cristu più di quattordici anni fà, (sì in u corpu, ùn possu dì ; o s'ellu fora di u corpu, ùn possu micca dì : Diu sà ;) un tali s'hè chjappu à u terzu celu.
3 È cunnoscu un tali omu, (sia in u corpu, sia fora di u corpu, ùn possu dì : Diu sà ;)
4 Cumu hè statu pigliatu in u paradisu, è hà intesu parolle indicibili, chì ùn hè micca permessu à un omu di dì.
5 Di un tali, mi gloriaraghju, ma ùn mi gloriaraghju micca di mè stessu, ma di e mio infirmità.
6 Perchè, ancu s'ellu mi vuleria glorià, ùn saraghju micca stupidu ; perchè dicu a verità: ma avà mi sdegnu, per chì qualchissia ùn pensa à mè più di ciò chì mi vede, o ch'ellu sente di mè.
7 È per ùn esse esaltatu sopra a misura per l'abbundanza di e rivelazioni, mi hè stata data una spina in a carne, u messaggeru di Satanassu per sbulicà mi, per ùn esse esaltatu sopra misura.
8 Per quessa, aghju dumandatu trè volte à u Signore, ch'ellu si alluntassi da mè.
9 È m'hà dettu : A mo grazia ti basta, perchè a mo forza hè perfetta in a debulezza. Per quessa, assai cuntentu mi gloriaraghju di e mo infirmità, affinchì u putere di Cristu possi nantu à mè.
10 Per quessa, mi piace à infirmità, in i rimproveri, in i bisogni, in e persecuzioni, in l'angoscia per Cristu : perchè quandu sò debule, allora sò forte.
11 Sò diventatu un stupidu in gloria ; m'avete custrettu: perchè duverebbe esse lodatu da voi: perchè in nunda sò daretu à l'apòstuli più capi, ancu s'ellu ùn sia nunda.
12 Daveru, i segni di l'apòstulu sò stati fatti trà voi in ogni pacienza, in segni, è miraculi è fatti putenti.
13 Chì ghjè ciò chì erate inferjuri à l'altri Chjese, salvu chì eiu stessu ùn era micca pesante per voi ? perdonami stu sbagliu.
14 Eccu, a terza volta sò prontu à vene à tè ; è ùn vi sarà pistu, perchè ùn cercu micca u vostru, ma voi: perchè i zitelli ùn devenu micca fà per i genitori, ma i genitori per i zitelli.
15 È assai cun piacè spenderaghju è esse spesu per voi ; ancu se più ti amu in abbondanza, menu sò amatu.
16 Ma ch'ella sia, ùn vi aghju micca carica : ma, essendu astutu, vi aghju pigliatu cù l'astuzia.
17 Ti aghju fattu un guadagnu da qualcunu di quelli ch'e aghju mandatu à tè ?
18 Aghju dumandatu à Titu, è cun ellu aghju mandatu un fratellu. Titus hà fattu un guadagnu di voi? ùn caminavamu micca in u listessu spiritu? andemu micca in i stessi passi?
19 Di novu, pensate chì ci scusemu per voi ? Parlemu davanti à Diu in Cristu: ma facemu tutte e cose, carissimi, per a vostra edificazione.
20 Per ch'e aghju paura, ch'ellu ùn vi truverò micca cum'è vogliu, è ch'e mi sia trovu à voi cum'è ùn vuleriate : ch'ellu ùn ci sia dibattiti, invidie, ira, lite, chiacchiere, bisbiglii, gonfiori, tumulti:
21 È ch'ellu ùn sia tornatu, u mo Diu mi umiliarà trà voi, è ch'e aghju piantu parechji chì anu peccatu dighjà, è ùn si sò micca pentiti di l'impurità, a fornicazione è a lascivia ch'elli anu fattu.

CAPITOLU 13

1 Hè a terza volta chì vengu à tè. In a bocca di dui o trè tistimoni ogni parolla serà stabilita.
2 Vi l'aghju dettu prima, è vi dicu, cum'è s'è eiu, a seconda volta ; è essendu assente avà, scriviu à quelli chì anu peccatu prima, è à tutti l'altri, chì, s'ellu vene torna, ùn aghju micca risparmiatu:
3 Siccomu cercate una prova di Cristu chì parla in mè, chì per voi ùn hè micca debule, ma hè putente in voi.
4 Perchè s'ellu hè statu crucifissu per via di a debulezza, eppuru vive da u putere di Diu. Perchè ancu noi simu debuli in ellu, ma camparemu cun ellu da u putere di Diu versu voi.
5 Esaminate voi stessi, s'è vo site in a fede ; dimustrate voi stessi. Ùn sapete micca i vostri stessi, cumu chì Ghjesù Cristu hè in voi, salvu ùn site ripruduti?
6 Ma cunfidendu ch'è vo sapete chì ùn simu micca ripruduti.
7 Avà pregu à Diu chì ùn fate micca male ; micca chì duvemu esse appruvati, ma chì duvete fà ciò chì hè onestu, ancu s'è no semu cum'è reprobates.
8 Perchè ùn pudemu fà nunda contru à a verità, ma per a verità.
9 Perchè simu cuntenti, quandu simu debuli, è voi sò forti, è ancu questu vulemu, ancu a vostra perfetta.
10 Per quessa, scrivu sti cosi essendu assente, per ùn esse prisenti, ùn aghju aduprà l'acutezza, secondu u putere chì u Signore m'hà datu à l'edificazione, è micca à a distruzzione.
11 Infine, fratelli, addiu. Siate perfettu, sia di bonu cunfortu, sia di una mente, vive in pace; è u Diu di l'amore è a pace serà cun voi.
12 Salutatevi unu à l'altru cun un basgiu santu.
13 Tutti i santi vi salutanu.
14 A grazia di u Signore Ghjesù Cristu, è l'amore di Diu, è a cummunione di u Spìritu Santu, sia cun voi tutti. Amen. (A seconda epistola à i Corinti hè stata scritta da Filippu, una cità di Macedònia, da Titus è Lucas.)

Galati

CAPITOLU 1

1 Paulu, un apòstulu, (micca da l'omi, nè da l'omu, ma da Ghjesù Cristu, è Diu u Babbu, chì l'hà risuscitatu da i morti ;)
2 È tutti i fratelli chì sò cun mè, à e chjese di Galazia :
3 Grazia à voi è pace da Diu Babbu è da u nostru Signore Ghjesù Cristu,
4 Chì hà datu ellu stessu per i nostri peccati, per pudè liberà noi di stu mondu male, secondu a vulintà di Diu è u nostru Babbu :
5 À quale sia a gloria in i seculi. Amen.
6 Mi maravigliu ch'è tù sì prestu alluntanatu da quellu chì t'hà chjamatu à a grazia di Cristu à un altru Vangelu.
7 Chì ùn hè un altru ; ma ci sò qualcunu chì vi disturbanu, è pervertiranu u Vangelu di Cristu.
8 Ma s'è noi, o un anghjulu da u celu, vi annunziate un altru evangeliu chè quellu chì vi avemu pridicatu, ch'ellu sia maledetto.
9 Cum'è avemu dettu prima, cusì dicu di novu : S'ellu vi annunziava un altru evangeliu chè quellu chì avete ricevutu, ch'ellu sia maledetto.
10 Perchè avà persuade l'omi, o Diu ? o cercu di piacè à l'omi ? perchè s'ellu aghju ancu piace à l'omi, ùn avissi micca esse u servitore di Cristu.
11 Ma vi dicu, fratelli, chì u Vangelu chì hè statu predicatu da mè ùn hè micca dopu à l'omu.
12 Perchè nè l'aghju ricevutu da l'omu, nè l'aghju statu insignatu, ma da a rivelazione di Ghjesù Cristu.
13 Perchè avete intesu parlà di a mo cunversazione in u tempu passatu in a religione di i Ghjudei, cumu perseguite a Chjesa di Diu, è l'aghju persighjata in misura.
14 È prufittava in a religione di i Ghjudei più di parechji mo pari in a mo propria nazione, essendu più zelosu di e tradizioni di i mo babbi.
15 Ma quand'ellu piaccò à Diu, chì m'hà separatu da u ventre di a mo mamma, è m'hà chjamatu per a so grazia,
16 Per revelà u so Figliolu in mè, per ch'e possu predicà à mezu à i pagani ; subitu ùn aghju micca cunferitu cù carne è sangue:
17 Ùn sò micca andatu in Ghjerusalemme à quelli chì eranu apòstuli prima di mè ; ma sò andatu in l'Arabia, è aghju vultatu in Damascu.
18 Allora, dopu à trè anni, aghju cullatu in Ghjerusalemme à vede Petru, è stetti cun ellu quindici ghjorni.
19 Ma altru di l'apòstuli ùn aghju vistu nimu, salvu Ghjacumu u fratellu di u Signore.
20 Avà, ciò chì vi scrivu, eccu, davanti à Diu, ùn menti micca.
21 Dopu sò ghjuntu in e regioni di Siria è di Cilicia ;
22 È era scunnisciutu in faccia à e chjese di Ghjudea chì eranu in Cristu.
23 Ma ch'elli avianu intesu solu, chì quellu chì ci hà perseguitatu in i tempi passati predica avà a fede chì una volta hà distruttu.
24 È anu glurificatu à Diu in mè.

CAPITOLU 2

1 Allora quattordici anni dopu, aghju tornatu à Ghjerusalemme cù Barnaba, è aghju pigliatu ancu Titu cun mè.
2 È aghju cullatu per a rivelazione, è li aghju comunicatu quellu Vangelu chì predica trà i pagani, ma in privatu à quelli chì eranu di reputazione, per ùn avè micca scappatu o fussi in vanu.
3 Ma nè Titu, chì era cun mè, essendu Grecu, ùn era micca custrettu à esse circuncisu.
4 È chì, per via di falsi fratelli chì sò ghjunti à l'improvvisu, chì sò ghjunti in segretu per spià a nostra libertà chì avemu in Cristu Ghjesù, per ch'elli ci ponu in schiavitù.
5 À quale avemu datu postu per sottumissione, nò, micca per una ora ; chì a verità di u Vangelu puderia cuntinuà cun voi.
6 Ma di quelli chì parevanu esse un pocu, (qualsiasi ch'elli eranu, ùn m'importa micca: Diu ùn accetta a persona di nimu :) perchè quelli chì parevanu esse un pocu in cunferenza ùn aghju micca aghjustatu nunda :
7 Ma à u cuntrariu, quandu anu vistu chì l'Evangelu di l'incirconcisione m'era affidatu, cum'è l'Evangelu di a circuncisione era à Petru;
8 (Per quellu chì hà operatu effittivamenti in Petru à l'apostulatu di a circuncisione, ellu era putente in mè versu i pagani :)
9 È quandu Ghjacumu, Cephas è Ghjuvanni, chì parevanu pilastri, anu vistu a grazia chì m'era data, mi dete à mè è à Barnaba a manu diritta di a fraternità ; chì avemu da andà à i pagani, è elli à a circuncisione.
10 Solu ch'elli vulianu ch'è no ricurdassimu di i poveri ; u listessu chì aghju avutu ancu di fà.
11 Ma quandu Petru era ghjuntu à Antiochia, l'aghju resistitu in faccia, perchè era da esse culpèvule.
12 Perchè, prima chì certi vinissi da Ghjacumu, manghjava cù i pagani ; ma quand'elli eranu ghjunti, si alluntanò è si separava, temendu quelli chì eranu di a circuncisione.
13 È l'altri Ghjudei dissimulavanu ancu cun ellu ; in tantu chì Barnabas hè statu purtatu ancu cù a so dissimulazione.
14 Ma quandu aghju vistu ch'elli ùn andavanu in modu drittu, secondu a verità di u Vangelu, aghju dettu à Petru davanti à tutti : S'è tù, essendu Ghjudeu, vivi à a manera di i Gentili, è micca cum'è i Ghjudei, perchè ubligatori. i Gentili per campà cum'è i Ghjudei ?
15 Noi chì simu Ghjudei per natura, è micca peccatori di i Gentili,
16 Sapemu chì l'omu ùn hè micca ghjustificatu da l'opere di a lege, ma da a fede di Ghjesù Cristu, ancu noi avemu cridutu in Ghjesù Cristu, per pudè esse ghjustificatu da a fede di Cristu, è micca da l'opere di a lege. : per l'opere di a lege, nisuna carne serà ghjustificata.
17 Ma s'è, mentri noi circhemu à esse ghjustificati da u Cristu, ancu noi stessi avemu trovu peccatori, hè dunque Cristu u ministru di u peccatu ? Diu ne guardà.
18 Perchè s'ellu ricustruisci e cose ch'e aghju distruttu, mi facciu un trasgressore.
19 Per via di a lege sò mortu à a lege, per pudè campà à Diu.
20 Sò crucifissu cù Cristu ; ma micca eiu, ma Cristu campa in mè: è a vita ch'e avà campà in a carne, campa da a fede di u Figliolu di Diu, chì m'hà amatu, è hà datu sè stessu per mè.

21 Ùn frustu micca a grazia di Diu : perchè s'è a ghjustizia vene da a lege, allora Cristu hè mortu in vanu.

CAPITOLU 3

1 O Galati insensati, quale vi hà incantatu, per ùn ubbidisce micca à a verità, davanti à i so ochji Ghjesù Cristu hè statu evidentemente presentatu, crucifissu trà voi ?
2 Questu solu vogliu amparà da voi: avete ricevutu u Spìritu per l'opere di a lege, o per l'audizione di a fede ?
3 Siti cusì stupidu ? Dopu avè principiatu in u Spìritu, site avà perfettu da a carne?
4 Avete pattu tante cose in vanu ? s'ellu hè ancu in vanu.
5 Quellu dunque chì vi serve u Spìritu, è fà miraculi trà voi, u face per l'opere di a lege, o per l'audizione di a fede ?
6 Cum'è Abràhamu hà cridutu à Diu, è li hè statu cuntatu di ghjustizia.
7 Sapete dunque chì quelli chì sò di fede, sò listessi i figlioli di Abraham.
8 È l'Scrittura, avendu chì Diu hà da ghjustificà i pagani per via di a fede, annunziava davanti à u Vangelu à Abràhamu, dicendu : In tè, tutte e nazioni seranu benedette.
9 Allora quelli chì sò di fede sò benedetti cù u fidu Abraham.
10 Perchè tutti quelli chì sò di l'opere di a lege sò sottu à a malidizzione, perchè hè scrittu : Maledetto hè quellu chì ùn cuntinueghja micca in tuttu ciò chì hè scrittu in u libru di a lege per fà.
11 Ma chì nimu ùn hè ghjustificatu da a lege in vista di Diu, hè evidenti : perchè u ghjustu camperà da a fede.
12 È a lege ùn hè micca di a fede, ma: L'omu chì li fa camparà in elli.
13 Cristu ci hà liberatu da a malidizzione di a lege, hè statu fattu maledizzione per noi, perchè hè scrittu : Maledetti tutti quelli chì sò appiccicati à un arbre.
14 Chì a benedizzione d'Abràhamu vene nantu à i Gentili per mezu di Ghjesù Cristu ; chì pudemu riceve a prumessa di u Spìritu per mezu di a fede.
15 Fratelli, parlu à a manera di l'omi ; Bien qu'il ne s'agisse que de l'alliance d'un homme, toutefois, s'il est confirmé, aucun homme ne l'annule ou ne l'ajoute.
16 Avà e prumesse sò state fatte à Abraham è à a so discendenza. Ùn dice micca: È à e sementi, cum'è parechji ; ma cum'è unu, È à a to sumente, chì hè Cristu.
17 È questu dicu, chì l'alleanza, chì hè stata cunfirmata prima di Diu in Cristu, a lege, chì era quattrucentu trenta anni dopu, ùn pò micca annullà, per fà a prumessa senza effettu.
18 Perchè s'è l'eredità hè di a lege, ùn hè più di prumessa ; ma Diu l'hà datu à Abraham per prumessa.
19 Perchè dunque serve a lege ? Hè statu aghjuntu per via di trasgressioni, finu à chì a sumente vene à quale a prumessa hè stata fatta; è hè statu urdinatu da l'angeli in manu di un mediatore.
20 Avà un mediatore ùn hè micca un mediatore di unu, ma Diu hè unu.
21 Hè dunque a lege contru à e prumesse di Diu ? Diu ùn ne guardà: perchè s'ellu ci era statu datu una lege chì puderia dà a vita, veramente a ghjustizia avissi da esse da a lege.
22 Ma l'Scrittura hà cunclusu tuttu sottu u peccatu, chì a prumessa per a fede di Ghjesù Cristu puderia esse data à quelli chì credenu.
23 Ma prima chì a fede vinni, eramu stati tenuti sottu à a lege, chjusi à a fede chì deve esse manifestata dopu.
24 Per quessa, a lege era u nostru maestru di scola per purtà noi à Cristu, per esse ghjustificate da a fede.
25 Ma dopu chì a fede hè ghjunta, ùn simu più sottu à un maestru di scola.
26 Perchè sì tutti i figlioli di Diu per a fede in Cristu Ghjesù.
27 Perchè quanti di voi chì sò stati battezzati in Cristu, avete vistu Cristu.
28 Ùn ci hè nè Ghjudeu nè Grecu, ùn ci hè nè ligatu nè liberu, ùn ci hè nè masciu nè femina, perchè sì tutti unu in Cristu Ghjesù.
29 È s'è vo site di Cristu, allora sì a sumente d'Abrahamu, è eredi secondu a prumessa.

CAPITOLU 4

1 Avà dicu chì l'eredi, finu à ch'ellu hè un zitellu, ùn si distingue nunda da un servitore, ancu s'ellu hè u signore di tutti ;
2 Ma hè sottu à i tuturi è i guvernatori finu à u tempu di u babbu.
3 Ancu noi, quandu eramu zitelli, eramu in schiavitù sottu à l'elementi di u mondu :
4 Ma quandu era ghjunta a pienezza di u tempu, Diu mandò u so Figliolu, fattu di donna, fattu sottu à a lege.
5 Per riscattà quelli chì eranu sottu à a lege, per pudè riceve l'adopzione di figlioli.
6 È perchè sì figlioli, Diu hà mandatu u Spìritu di u so Figliolu in i vostri cori, gridendu: Abba, Babbu.
7 Per quessa ùn site più un servitore, ma un figliolu ; è s'ellu hè un figliolu, allora un eredi di Diu per mezu di Cristu.
8 Ma dunque, quandu ùn avete micca cunnisciutu à Diu, avete fattu serviziu à quelli chì per natura ùn sò micca dii.
9 Ma avà, dopu chì avete cunnisciutu à Diu, o piuttostu chì sò cunnisciuti da Diu, cumu vultate torna à l'elementi debuli è mendicanti, à quale vulete esse torna in schiavitù ?
10 Osservate i ghjorni, i mesi, i tempi è l'anni.
11 Aghju paura di tè, ch'e ùn vi aghju fattu travagliu in vanu.
12 Fratelli, vi pregu, siate cum'è mè ; perchè sò cum'è vo site: ùn m'avete micca feritu in tuttu.
13 Sapete cumu per via di a infirmità di a carne vi aghju pridicatu u Vangelu prima.
14 È a mo tentazione chì era in a mo carne ùn avete micca disprezzatu, nè rifiutatu ; ma hà ricevutu cum'è un anghjulu di Diu, cum'è Cristu Ghjesù.
15 Induve hè dunque a benedizzione di quale avete parlatu ? perchè vi rende testimoniu chì, s'ellu era statu pussibule, vi avariate strappatu i vostri ochji, è mi li avariate datu.
16 Sò dunque diventatu u vostru nemicu, perchè vi dicu a verità ?
17 Ti affettanu cun zelo, ma micca bè ; Iè, vi escluderanu, per pudè affettà elli.
18 Ma hè bonu d'esse sempre affettatu di zelu in una cosa bona, è micca solu quandu sò prisenti cun voi.

19 I mo figlioli, di i quali aghju travagli in a nascita di novu, finu à chì Cristu sia furmatu in voi,
20 Vogliu esse avà cun voi, è cambià a mo voce ; perchè aghju in dubbitu di voi.
21 Dimmi, voi chì vulete esse sottu à a lege, ùn senti micca a lege ?
22 Perchè hè scrittu chì Abràhamu avia dui figlioli, unu da una serva, l'altru da una donna libera.
23 Ma quellu chì era di a schiava era natu dopu à a carne ; ma ellu di a donna libera era per prumessa.
24 Chì cose sò una allegoria : perchè sò i dui patti ; quellu di a muntagna Sinai, chì genera à a servitù, chì hè Agar.
25 Per questu Agar hè a muntagna Sinai in Arabia, è risponde à Ghjerusalemme chì hè avà, è hè in schiavitù cù i so figlioli.
26 Ma Ghjerusalemme chì hè sopra hè libera, chì hè a mamma di tutti noi.
27 Perchè hè scrittu : Rallegrate, o sterile chì ùn parturite ; Sbatti è pienghje, tù chì ùn hà micca parturitu, perchè a desolata hà assai più figlioli chè quella chì hà un maritu.
28 Avà noi, fratelli, cum'è Isaac era, simu i figlioli di a prumessa.
29 Ma cum'è tandu quellu chì era natu dopu à a carne perseguitava quellu chì era natu dopu à u Spìritu, cusì hè avà.
30 Ma chì dice a Scrittura ? Scacciate a schiava è u so figliolu: perchè u figliolu di a schiava ùn serà micca erede cù u figliolu di a donna libera.
31 Dunque, fratelli, ùn simu figlioli di a schiava, ma di i liberi.

CAPITOLU 5

1 Stammi dunque fermi in a libertà cù quale Cristu ci hà fattu liberi, è ùn esse micca intricatu di novu cù u jugulu di a schiavitù.
2 Eccu, eiu Paulu vi dicu chì, s'è vo site circuncisu, Cristu ùn vi prufiterà nunda.
3 Perchè aghju testimuniatu di novu à ogni omu chì hè circuncisu, ch'ellu hè un debitore per fà tutta a lege.
4 Cristu hè diventatu senza effettu per voi, quellu di voi chì hè ghjustificatu da a lege ; sì cadutu da a grazia.
5 Perchè noi, per mezu di u Spìritu, aspittemu a speranza di a ghjustizia per a fede.
6 Perchè in Ghjesù Cristu, nè a circuncisione ùn vale à nunda, nè l'incircuncisione ; ma a fede chì opera per amore.
7 Corri bè ; Quale vi hà impeditu chì ùn avete micca ubbidite à a verità ?
8 Sta persuasione ùn vene micca da quellu chì vi chjama.
9 Un pocu di levadura lievita tutta a massa.
10 Aghju cunfidenza in voi per mezu di u Signore, chì ùn sarete micca altrimenti, ma quellu chì vi turba, purterà u so ghjudiziu, qualunque ellu sia.
11 È eiu, fratelli, s'e aghju predicatu ancu a circuncisione, perchè suffraghju ancu a persecuzione ? tandu hè cessatu l'offisa di a croce.
12 Vogliu ancu ch'elli fussinu tagliati, ciò chì vi turba.
13 Perchè, fratelli, sò stati chjamati à a libertà ; Solu ùn aduprate micca a libertà per una occasione à a carne, ma serve l'un l'altru per amore.
14 Perchè tutta a lege hè cumpleta in una sola parolla, ancu in questu ; Amarà u to vicinu cum'è tè stessu.
15 Ma s'è vo mordete è divorate l'un l'altru, fate attenzione à ùn esse micca consumati l'un l'altru.
16 Allora dicu questu: Camminate in u Spìritu, è ùn rializerete micca a brama di a carne.
17 Perchè a carne brama contr'à u Spìritu, è u Spìritu contr'à a carne;
18 Ma s'è vo site guidati da u Spìritu, ùn site micca sottu à a lege.
19 Avà sò manifestati l'opere di a carne, chì sò questi ; L'adulteri, la fornicazione, l'impurità, la lascivia,
20 Idolatria, stregoneria, odiu, varianza, emulazioni, ira, lite, sedizione, eresie,
21 Invidie, omicidi, ubriachezza, scherzi, è simili : di ciò chì vi dicu prima, cum'è vi aghju dettu ancu in u passatu, chì quelli chì facenu tali cose ùn erediteranu micca u regnu di Diu.
22 Ma u fruttu di u Spìritu hè l'amore, a gioia, a pace, a longa pacienza, a mitezza, a bontà, a fede,
23 Mitezza, temperanza : contru à tali ùn ci hè micca lege.
24 È quelli chì sò di Cristu anu crucifissu a carne cù l'affetti è i brami.
25 S'è no campemu in u Spìritu, andemu ancu in u Spìritu.
26 Ùn vulemu micca di vana gloria, pruvucannu l'altri, invidiendu l'un l'altru.

CAPITOLU 6

1 Fratelli, s'è un omu hè sbattutu in un difettu, voi chì site spirituali, ristaurate quellu in u spiritu di mitezza ; cunsiderendu sè stessu, per ùn esse ancu tentatu.
2 Portatevi i carichi di l'altri, è cusì cumpiendu a lege di Cristu.
3 Perchè s'è un omu pensa di esse qualcosa, quandu ùn hè nunda, si inganna.
4 Ma chì ogni omu pruvucarà a so propria opara, è tandu si rallegrarà in sè stessu, è micca in un altru.
5 Perchè ogni omu duverà u so pesu.
6 Chì quellu chì hè insignatu in a parolla cumunicà à quellu chì insegna in tutte e cose bè.
7 Ùn vi ingannate ; Diu ùn hè micca burlatu: perchè tuttu ciò chì l'omu sumina, questu cuglierà ancu.
8 Perchè quellu chì sumina à a so carne, da a carne cuglierà a corruzzione ; ma quellu chì sumina à u Spìritu, da u Spìritu cuglierà a vita eterna.
9 È ùn ci stanchimu micca di fà bè : perchè à u tempu degne, miglieremu, s'ellu ùn svendemu.
10 Cum'è avemu dunque l'uppurtunità, femu bè à tutti l'omi, in particulare à quelli chì sò di a casa di a fede.
11 Vede quanta lettera vi aghju scrittu cù a mo manu.
12 Quanti volenu fà una bella manifestazione in a carne, vi custringhjenu à esse circuncisi ; solu per ùn soffrenu di persecuzione per a croce di Cristu.
13 Perchè nè quelli chì sò circoncisi ùn guardanu a lege ; ma u desideriu di fà vi circuncisu, per ch'elli si gloriassi in a vostra carne.
14 Ma Diu m'hà da guardà ch'e mi sia gloriosu, salvu in a croce di u nostru Signore Ghjesù Cristu, da quale u mondu hè crucifissu à mè, è eiu à u mondu.
15 Perchè in Cristu Ghjesù, nè a circoncisione ùn vale nunda, nè l'incircuncisione, ma una nova criatura.
16 È quanti chì caminanu secondu sta regula, a pace sia nantu à elli, è a misericordia, è annantu à l'Israele di Diu.

17 D'ora in poi ch'omu ùn mi disturbi, perchè aghju purtatu
in u mo corpu i segni di u Signore Ghjesù.
18 Fratelli, a grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu sia
cù u vostru spiritu. Amen. (Ai Galati scritti da Roma.)

Efesini

CAPITOLU 1

1 Paulu, apòstulu di Ghjesù Cristu per a vulintà di Diu, à i santi chì sò in Efesu, è à i fideli in Cristu Ghjesù :
2 Grazia à voi è pace da Diu, u nostru Babbu, è da u Signore Ghjesù Cristu.
3 Benedettu sia u Diu è Babbu di u nostru Signore Ghjesù Cristu, chì ci hà benedettu cù tutte e benedizioni spirituali in i lochi celesti in Cristu :
4 Cum'ellu ci hà sceltu in ellu prima di a fundazione di u mondu, per esse santu è senza culpa davanti à ellu in amore.
5 Ci hà predestinatu à l'adopzione di i zitelli da Ghjesù Cristu à ellu stessu, secondu u piacè di a so vulintà,
6 À a lode di a gloria di a so grazia, in quale ellu ci hà fattu accettati in l'amati.
7 In quale avemu a redenzione per via di u so sangue, u pirdunu di i piccati, secondu a ricchezza di a so grazia ;
8 In quale ellu hà abbundatu versu noi in ogni saviezza è prudenza ;
9 Ci hà fattu cunnosce u misteru di a so vulintà, secondu u so piacè ch'ellu hà pensatu in ellu stessu :
10 Per chì in a dispensazione di a pienezza di i tempi puderia riunisce in una sola tutte e cose in Cristu, sia in u celu sia in terra ; ancu in ellu:
11 In quale ancu avemu ottenutu un eredità, essendu predestinatu secondu u scopu di quellu chì travaglia tutte e cose secondu u cunsigliu di a so vuluntà.
12 Chì avemu da esse à a lode di a so gloria, chì prima cunfidava in Cristu.
13 In quale avete ancu cunfidatu, dopu chì avete intesu a parolla di a verità, u Vangelu di a vostra salvezza ;
14 Chì hè u segnu di a nostra eredità finu à a redenzione di u pussessu acquistatu, à laude di a so gloria.
15 Per quessa, ancu eiu, dopu avè intesu parlà di a vostra fede in u Signore Ghjesù, è l'amore di tutti i santi,
16 Ùn cessate micca di ringrazià per voi, facendu menzione di voi in e mo preghiere ;
17 Chì u Diu di u nostru Signore Ghjesù Cristu, u Babbu di a gloria, vi dà u spiritu di saviezza è di rivelazione in a cunniscenza di ellu :
18 L'ochji di a to intelligenza sò illuminati ; per sapè quale hè a speranza di a so vocazione, è ciò chì a ricchezza di a gloria di a so eredità in i santi,
19 È quale hè a grandezza di u so putere à noi chì crede, secondu l'opera di u so putenza putente,
20 Chì hà fattu in Cristu, quand'ellu l'hà risuscitatu da i morti, è u pusò à a so diritta in i lochi celesti.
21 Sopra à tuttu u principatu, è u putere, è a putenza, è u duminiu, è ogni nome chì hè chjamatu, micca solu in stu mondu, ma ancu in quellu chì vene.
22 È hà messu tutte e cose sottu à i so pedi, è l'hà datu per esse capu di tutte e cose à a chjesa.
23 Quale hè u so corpu, a pienezza di quellu chì riempie tuttu in tutti.

CAPITOLU 2

1 È vi hà resuscitatu, chì eranu morti in i peccati è in i peccati ;
2 Induve in u tempu passate avete caminatu secondu u cursu di stu mondu, secondu u prìncipe di u putere di l'aria, u spiritu chì avà travaglia in i figlioli di disubbidienza.
3 À mezu à i quali tutti avemu avutu a nostra cunversazione in tempi passati in i brami di a nostra carne, cumpiendu i desideri di a carne è di a mente ; è eranu per natura i figlioli di l'ira, cum'è l'altri.
4 Ma Diu, chì hè riccu di misericòrdia, per u so grande amore chì ci hà amatu,
5 Ancu quandu eramu morti in i peccati, ci hà resuscitatu cù Cristu (per grazia sì salvu ;)
6 È ci hà risuscitatu inseme, è ci hà fattu à pusà inseme in i lochi celesti in Cristu Ghjesù.
7 Per ch'ellu, in l'età à vene, mostrà a ricchezza eccessiva di a so grazia in a so bontà versu noi per mezu di Cristu Ghjesù.
8 Per via di a grazia vi sò salvati per via di a fede ; è chì micca di voi stessu: hè u rigalu di Diu:
9 Micca di l'opere, per ùn avè nimu chì si vantassi.
10 Perchè simu u so travagliu, creatu in Cristu Ghjesù per e boni opere, chì Diu hà prima urdinatu chì avemu da camminà in elli.
11 Per quessa, ricurdatevi chì, in u tempu passatu, i Gentili in a carne, chì sò chjamati Incircuncisioni da ciò chì hè chjamatu Circuncisione in a carne fatta da a manu.
12 Chì à quellu tempu erate senza Cristu, essendu stranieri da a cumunità d'Israele, è stranieri da l'allianza di a prumessa, senza speranza, è senza Diu in u mondu.
13 Ma avà, in Cristu Ghjesù, voi, chì erate qualchì volta luntani, site avvicinati da u sangue di Cristu.
14 Perchè ellu hè a nostra pace, chì hà fattu tramindui unu, è hà abbattutu u muru mediu di a partizione trà noi ;
15 Dopu avè abolitu in a so carne l'inimicizia, ancu a lege di i cumandamenti cuntenuti in l'urdinamentu ; per fà in ellu stessu di dui un omu novu, cusì fà a pace;
16 È ch'ellu pudia cuncilià tutti dui cù Diu in un corpu per via di a croce, dopu avè tombu l'inimicizia.
17 È ghjuntu è annunziava a pace à voi chì erate luntanu è à quelli chì eranu vicini.
18 Perchè per mezu di ellu, avemu tutti l'accessu per un Spìritu à u Babbu.
19 Avà dunque ùn site più straneri è stranieri, ma cuncittadini cù i santi, è di a casa di Diu ;
20 È sò custruiti nantu à u fundamentu di l'apòstuli è di i prufeti, Ghjesù Cristu stessu hè a petra angulu principale ;
21 In quale tuttu l'edifiziu ben inquadratu inseme cresce in un tempiu santu in u Signore:
22 In quale ancu voi site custruiti inseme per abitazione di Diu per mezu di u Spìritu.

CAPITOLU 3

1 Per quessa, eiu Paulu, prigiuneru di Ghjesù Cristu per voi, Gentili,
2 Sì avete intesu parlà di a dispensazione di a grazia di Diu chì mi hè datu à voi:
3 Cume per via di a rivelazione mi hà fattu cunnosce u misteru ; (cum'è aghju scrittu prima in poche parole,
4 Per quessa, quandu leghje, pudete capisce a mo cunniscenza in u misteru di Cristu)
5 Chì in l'altri tempi ùn era micca fattu cunnisciutu à i figlioli di l'omi, cum'è avà hè revelatu à i so santi apòstuli è prufeti da u Spìritu ;

6 Affinchì i pagani sò eredi, è di u stessu corpu, è partecipi di a so prumessa in Cristu per u Vangelu.
7 Di quale sò statu fattu ministru, secondu u rigalu di a gràzia di Diu chì m'hà datu da l'opera effittiva di u so putere.
8 À mè, chì sò menu di u più chjucu di tutti i santi, hè data sta grazia, ch'e aghju pridicatu à mezu à i pagani a ricchezza insondabile di Cristu ;
9 È per fà vede à tutti l'omi ciò chì hè a fraternità di u misteru, chì da u principiu di u mondu hè stata piatta in Diu, chì hà creatu tutte e cose da Ghjesù Cristu :
10 Per chì avà à i principati è e putenze in i lochi celesti ponu esse cunnisciuti da a Chjesa a multiforme saviezza di Diu,
11 Sicondu u scopu eternu ch'ellu hà prupostu in Cristu Ghjesù u nostru Signore :
12 In quale avemu l'audacia è l'accessu cun fiducia per a fede in ellu.
13 Per quessa, vogliu chì ùn vi sguassate micca di e mo tribulazioni per voi, chì hè a vostra gloria.
14 Per quessa, aghju inghjinochju à u Babbu di u nostru Signore Ghjesù Cristu.
15 Da quale hè chjamata tutta a famiglia in u celu è a terra,
16 Ch'ellu vi dassi, secondu a ricchezza di a so gloria, per esse rinfurzatu cù forza da u so Spìritu in l'omu internu ;
17 Affinchì Cristu abità in i vostri cori per a fede ; chì voi, essendu radicati è radicati in amore,
18 Pò esse capace di capisce cù tutti i santi ciò chì hè a larghezza, è a lunghezza, è a prufundità è l'altezza;
19 È cunnosce l'amore di Cristu, chì supera a cunniscenza, per pudè esse pienu di tutta a pienezza di Diu.
20 Avà à quellu chì hè capaci di fà assai abbundanza sopra à tuttu ciò chì dumandemu o pensemu, secondu u putere chì travaglia in noi,
21 À ellu sia a gloria in a chjesa per Cristu Ghjesù in tutti i seculi, in u mondu senza fine. Amen.

CAPITOLU 4

1 Eiu dunque, u prigiuneru di u Signore, vi pregu di marchjà degne di a vucazione chì site chjamatu.
2 Cù ogni umiltà è mitezza, cù longa patienza, sopportendu l'un l'altru in amore ;
3 Pruvate di mantene l'unità di u Spìritu in u ligame di a pace.
4 Ci hè un corpu, è un Spìritu, cum'è vo site chjamati in una sola speranza di a vostra chjama ;
5 Un Signore, una fede, un battesimu,
6 Un Diu è Babbu di tutti, chì hè sopra à tutti, è attraversu tutti, è in tutti voi.
7 Ma à ognunu di noi hè data grazia secondu a misura di u rigalu di Cristu.
8 Hè per quessa ch'ellu dice : Quand'ellu hè ghjuntu in altu, hà purtatu prigiuneru, è hà datu rigali à l'omi.
9 (Ora ch'ellu hè ascendutu, chì hè, ma ch'ellu hè ancu falatu prima in i parti più bassu di a terra ?
10 Celui qui est descendu est aussi celui qui est monté au-dessus de tous les cieux, afin qu'il remplisse toutes choses.)
11 È ne hà datu alcuni, apòstuli ; è certi, prufeti; è certi, evangelisti; è certi, pastori è maestri;
12 Per a perfezzione di i santi, per u travagliu di u ministeru, per l'edificazione di u corpu di Cristu :
13 Finu à ghjunghjemu tutti in l'unità di a fede, è di a cunniscenza di u Figliolu di Diu, à un omu perfettu, à a misura di a statura di a pienezza di Cristu.
14 Ch'ùn ùn siamu più figlioli, sbattuti da quì à quì, è purtati da ogni ventu di duttrina, da l'astuzia di l'omi è di l'astuzia di l'astuzia, per via di quale si stanu in attesa per ingannà ;
15 Ma dicendu a verità in amore, pò cresce in ellu in tutte e cose, chì hè u capu, ancu Cristu.
16 Da u quale tuttu u corpu unitu in modu adattatu è compactatu da ciò chì ogni articulazione furnisce, secondu u travagliu efficace in a misura di ogni parte, face cresce u corpu à l'edificazione di sè stessu in amore.
17 Per quessa, dicu questu, è tistimuniosu in u Signore, chì ùn camminerete micca cum'è l'altri pagani, in a vanità di a so mente.
18 Avè l'intelligenza scura, essendu alluntanati da a vita di Diu per via di l'ignuranza chì hè in elli, per via di a cecità di u so core.
19 Quelli chì, dopu à sente, si sò abbandonati à a lascivia, per fà ogni impurtanza cun avidità.
20 Ma ùn avete micca cusì amparatu à Cristu ;
21 S'ellu l'avete intesu, è avete statu insignatu da ellu, cum'è a verità hè in Ghjesù :
22 Ch'è vo rimettate di l'anzianu cunversazione l'omu vechju, chì hè currutti sicondu i desideri ingannevoli;
23 È rinnuvà in u spiritu di a to mente ;
24 È ch'è tù mettite l'omu novu, chì dopu à Diu hè creatu in a ghjustizia è a vera santità.
25 Per quessa, alluntanendu a minzogna, dì ogni omu a verità cù u so vicinu, perchè simu membri l'unu di l'altru.
26 Siate arrabbiati, è ùn peccate micca : ùn lasciate micca u sole tramonta nantu à a vostra còllera :
27 Nè dà postu à u diavulu.
28 Quellu chì arrubba ùn arrubba più, ma ch'ellu si travaglià, travagliendu cù e so mani ciò chì hè bonu, per avè da dà à quellu chì hà bisognu.
29 Ùn lasciate micca una cumunicazione corrupta esce da a vostra bocca, ma ciò chì hè bonu per l'usu di l'edificazioni, per pudè ministra grazia à l'auditori.
30 È ùn lastistate micca u Spìritu Santu di Diu, per via di quale site sigillati à u ghjornu di a redenzione.
31 Chì ogni amarezza, è ira, è còllera, è chiacchiera, è u male di parlà, sia alluntanatu da voi, cù ogni malizia :
32 È siate boni l'un à l'altru, teneru di cori, pardunendu l'unu à l'altru, cum'è Diu vi hà pardunatu per Cristu.

CAPITOLU 5

1 Siate dunque seguaci di Diu, cum'è figlioli cari;
2 È camminà in amore, cum'è Cristu ci hà amatu ancu, è s'hè datu ellu stessu per noi un'offerta è un sacrificiu à Diu per un sapore dolce.
3 Ma a fornicazione, è ogni impurità, o cupidigia, ùn sia micca chjamatu una volta trà voi, cum'è devenne i santi ;
4 Nè l'impurità, nè l'ingaghjamentu, nè i scherzi, chì ùn sò micca convenienti, ma piuttostu ringrazià.
5 Per quessa, sapete chì nimu imbiancatura, nè impuru, nè omu avidità, chì hè idolatru, ùn hà eredità in u regnu di Cristu è di Diu.

6 Chì nimu ùn vi ingannà cù parolle vane : per via di queste cose vene l'ira di Diu nantu à i figlioli di disubbidienza.
7 Ùn siate dunque partecipi cun elli.
8 Perchè erate qualchì volta bughjura, ma avà sì luce in u Signore : caminate cum'è figlioli di luce :
9 (Perchè u fruttu di u Spìritu hè in ogni bè è ghjustizia è verità ;)
10 Pruvate ciò chì hè accettatu à u Signore.
11 È ùn avè micca cummunione cù l'opere infructuose di a bughjura, ma piuttostu rimproverate.
12 Perchè hè una vergogna ancu di parlà di e cose chì sò fatte di elli in sicretu.
13 Ma tutte e cose chì sò rimproverate sò manifestate da a luce, perchè tuttu ciò chì si manifesta hè luce.
14 Per quessa ch'ellu dice : Svegliatevi, chì dorme, è risuscitate da i morti, è Cristu vi darà luce.
15 Vede dunque chì andate cun prudenza, micca cum'è stupidi, ma cum'è sàvii,
16 Redimenu u tempu, perchè i ghjorni sò gattivi.
17 Per quessa, ùn site micca sàviu, ma capisce ciò chì hè a vulintà di u Signore.
18 È ùn vi ibriache micca di vinu, induve hè eccessiva ; ma esse pienu di u Spìritu;
19 Parlendu à voi stessu in salmi è inni è canti spirituali, cantendu è fendu melodia in u vostru core à u Signore ;
20 Ringraziendu sempre per tutte e cose à Diu è u Babbu in u nome di u nostru Signore Ghjesù Cristu ;
21 Sottumetevi unu à l'altru in u timore di Diu.
22 Moglie, sottumettetevi à i vostri mariti, cum'è à u Signore.
23 Perchè u maritu hè u capu di a moglia, cum'è Cristu hè u capu di a chjesa, è ellu hè u salvatore di u corpu.
24 Dunque, cum'è a chjesa hè sottumessa à Cristu, cusì chì e mòglie sia in ogni cosa à i so mariti.
25 Mariti, amate e vostre mòglie, cum'è Cristu hà amatu ancu a chjesa, è hà datu ellu stessu per ella ;
26 Per ch'ellu pudassi santificà è purificà cù u lavatu d'acqua per a parolla,
27 Per ch'ellu si prisintò à ellu stessu una chjesa gloriosa, chì ùn hà micca macchie, nè arrughe, nè cose simili; ma chì deve esse santu è senza difettu.
28 Allora l'omi anu da amà e so mòglie cum'è u so corpu. Quellu chì ama a so moglia ama sè stessu.
29 Perchè nimu hà mai odiatu a so propria carne ; ma l'alimenta è a cura, cum'è u Signore a chjesa:
30 Perchè simu membri di u so corpu, di a so carne è di i so osse.
31 Per quessa, l'omu abbandunarà u so babbu è a mamma, è s'uniscerà à a so moglia, è elli dui saranu una sola carne.
32 Questu hè un gran misteru, ma parlu di Cristu è di a Chjesa.
33 Tuttavia, ch'ognunu di voi in particulare amate cusì a so moglia cum'è ellu stessu ; è a moglia vede ch'ella venere u so maritu.

CAPITOLU 6

1 Figlioli, ubbidite à i vostri genitori in u Signore, perchè questu hè ghjustu.
2 Onora u to babbu è a to mamma ; (chì hè u primu cumandamentu cù a prumessa;)
3 Ch'ellu vi sia bè, è ch'è tù campessi longu nantu à a terra.
4 È, o babbi, ùn pruvucà micca i vostri figlioli à l'ira, ma allevateli in l'educazione è l'ammonizione di u Signore.
5 Servitori, siate ubbidienti à quelli chì sò i vostri maestri secondu a carne, cun timore è tremulu, in unicità di u vostru core, cum'è à Cristu ;
6 Micca cù l'ochju, cum'è l'omi piacevuli; ma cum'è i servitori di Cristu, fendu a vulintà di Diu da u core;
7 Cu bona vuluntà fendu serviziu, cum'è à u Signore, è micca à l'omi :
8 Sapendu chì ogni cosa bona chì un omu faci, u stessu riceverà da u Signore, ch'ellu sia ligatu o liberu.
9 È, o maestri, fate a listessa cosa per elli, pistendu a minaccia : sapendu chì u vostru Maestru hè ancu in u celu ; nè rispettu di e persone cun ellu.
10 Infine, i mo fratelli, siate forti in u Signore, è in u putere di a so putenza.
11 Mettite tutta l'armatura di Diu, per pudè stà contru à l'astuzie di u diavulu.
12 Perchè ùn luttemu micca contr'à a carne è u sangue, ma contr'à i principati, contr'à e putenze, contr'à i capi di a bughjura di stu mondu, contr'à a gattivezza spirituale in i lochi alti.
13 Per quessa, pigliate à voi tutta l'armatura di Diu, per pudè resistà in u ghjornu male, è avè fattu tuttu, per stà.
14 Stand dunque, avendu i fianchi cinti da a verità, è avè nantu à a corazza di a ghjustizia ;
15 È i vostri pedi sò calzati cù a preparazione di u Vangelu di a pace ;
16 Soprattuttu, pigliate u scudu di a fede, cù quale puderete spengà tutti i dardi di focu di i gattivi.
17 Pigliate l'elmu di a salvezza, è a spada di u Spìritu, chì hè a parolla di Diu.
18 Preghendu sempre cù tutte e preghiere è suppliche in u Spìritu, è fighjendu cusì cun ogni perseveranza è supplicazione per tutti i santi ;
19 È per mè, chì mi sia datu a parolla, per pudè apre a bocca cun cura, per fà cunnosce u misteru di u Vangelu.
20 Per quessa, sò un ambasciatore in ligami, per ch'e possu parlà ind'è cun cura, cum'è deveru parlà.
21 Ma per sapè ancu i mo affari, è cumu eiu, Tichicu, fratellu caru è fidu ministru in u Signore, vi farà cunnosce tutte e cose.
22 Quale aghju mandatu à voi per u listessu scopu, per pudè cunnosce i nostri affari, è ch'ellu pò cunsulà i vostri cori.
23 A pace à i fratelli, è l'amore cù a fede, da Diu Babbu è da u Signore Ghjesù Cristu.
24 A grazia sia cun tutti quelli chì amanu u nostru Signore Ghjesù Cristu in sincerità. Amen. (All'Efesini scrittu da Roma, da Tychicus.)

Filippesi

CAPITOLU 1

1 Paulu è Timoteu, i servitori di Ghjesù Cristu, à tutti i santi in Cristu Ghjesù chì sò in Filippi, cù i vescovi è i diaconi :
2 Grazia à voi è pace da Diu, u nostru Babbu, è da u Signore Ghjesù Cristu.
3 Ringraziu u mo Diu per ogni ricordu di voi,
4 Sempre in ogni meia preghiera per voi tutti facendu dumande cun gioia,
5 Per a vostra fraternità in u Vangelu da u primu ghjornu à avà ;
6 Essendu cunfidenti di questu stessu, chì quellu chì hà principiatu un bonu travagliu in voi, a compirà finu à u ghjornu di Ghjesù Cristu.
7 Ancu s'ellu mi tocca à pensà à voi tutti, perchè vi aghju in core ; postu chì sia in i mo ligami, sia in a difesa è a cunferma di u Vangelu, sì tutti partecipi di a mo grazia.
8 Perchè Diu hè u mo registru, quant'ellu aghju assai di voi tutti in l'intestione di Ghjesù Cristu.
9 È questu pregu, chì u vostru amore abbunda sempre più in più in cunniscenze è in ogni ghjudiziu ;
10 Per pudè appruvà e cose chì sò eccellenti ; chì pudete esse sinceru è senza offense finu à u ghjornu di Cristu;
11 Essendu pienu di i frutti di a ghjustizia, chì sò da Ghjesù Cristu, à a gloria è a lode di Diu.
12 Ma vogliu, fratelli, chì e cose chì mi sò accadute sò cadute piuttostu à u sviluppu di u Vangelu ;
13 Per chì i mo ligami in Cristu sò manifestati in tuttu u palazzu, è in tutti l'altri lochi ;
14 È parechji di i fratelli in u Signore, cunfidenti di i mo ligami, sò assai più arditi à dì a parolla senza paura.
15 Qualchidunu predicanu u Cristu ancu d'invidia è di lite ; è certi ancu di bona vuluntà:
16 Quellu predica u Cristu di a disputa, micca sinceramente, suppone chì aghjunghje afflizione à i mo ligami :
17 Ma l'altru d'amore, sapendu ch'e sò messu à a difesa di u Vangelu.
18 Chì allora ? purtantu, ogni modu, sia in prete, o in verità, Cristu hè pridicatu; è in questu mi rallegra, sì, è mi rallegraraghju.
19 Perchè sò chì questu turnerà à a mo salvezza per via di a vostra preghiera, è u suministru di u Spìritu di Ghjesù Cristu,
20 Secondu a mo aspittà sincera è a mo speranza, chì in nunda ùn mi vergognaraghju, ma chì, cum'è sempre, cù tutta l'audacia, cusì avà ancu Cristu serà magnificatu in u mo corpu, sia da a vita, sia da a morte.
21 Per mè, campà hè Cristu, è more hè un guadagnu.
22 Ma s'e aghju campatu in a carne, questu hè u fruttu di u mo travagliu ;
23 Perchè sò in un strettu trà dui, avè un desideriu di partì, è di esse cun Cristu ; chì hè assai megliu:
24 Tuttavia, di stà in a carne hè più necessariu per voi.
25 È avendu sta cunfidenza, sò ch'e aghju da stà è cuntinuà cun voi tutti per a vostra prumuzione è gioia di a fede ;
26 Affinchì a vostra gioia sia più abbundante in Ghjesù Cristu per mè, da a mo ghjunta à voi.
27 Solu chì a vostra cunversazione sia cum'è deve esse u Vangelu di Cristu : affinchì sia ch'e vi vegu, sia ch'e sia assente, aghju intesu parlà di i vostri affari, chì stà fermu in un solu spiritu, cun una mente chì lotta inseme per a fede. di u Vangelu;
28 È in nunda hè spavintatu da i vostri avversari : chì hè per elli un signu evidenti di perdizione, ma per voi di salvezza, è quellu di Diu.
29 Perchè vi hè datu in nome di Cristu, micca solu di crede in ellu, ma ancu di soffre per ellu ;
30 Avè u listessu cunflittu chì avete vistu in mè, è avà sente à esse in mè.

CAPITOLU 2

1 S'ellu ci hè dunque cunsulazione in Cristu, s'ellu ci hè cunsulazione d'amore, s'ellu ci hè una fraternità di u Spìritu, s'ellu ci hè viscere è misericordia,
2 Cumpite a mo gioia, ch'è vo site simili, avè u listessu amore, essendu d'un accordu, d'una mente.
3 Ùn si faci nunda per lite o vanagloria ; ma in umiltà di mente chì ognunu stima l'altru megliu cà elli.
4 Ùn guardate micca ogni omu à e so cose, ma ogni omu ancu à e cose di l'altri.
5 Chì sta mente sia in voi, chì era ancu in Cristu Ghjesù :
6 Quale, essendu in a forma di Diu, ùn hà micca pensatu chì era uguali à Diu :
7 Ma s'hè fattu senza reputazione, è hà pigliatu nantu à ellu a forma di un servitore, è hè statu fattu à l'aspettu di l'omi.
8 È essendu trovu in moda cum'è un omu, si umiliò, è diventò ubbidienti finu à a morte, ancu a morte di a croce.
9 Per quessa, Diu ancu l'hà elevatu assai, è li hà datu un nome chì hè sopra à ogni nome.
10 Chì à u nome di Ghjesù, ogni ghjinochju s'inchinava, di e cose in u celu, è di e cose in terra, è di e cose sottu à a terra ;
11 È chì ogni lingua deve cunfessà chì Ghjesù Cristu hè u Signore, à a gloria di Diu Babbu.
12 Per quessa, a mo amata, cum'è vo avete sempre ubbiditu, micca solu in a mo prisenza, ma avà assai più in a mo assenza, fate a vostra propria salvezza cù paura è tremulu.
13 Perchè hè Diu chì travaglia in voi à vuluntà è à fà di u so piacè.
14 Fate tutte e cose senza murmurazioni è dispute :
15 Affinchì siate senza reproche è innocu, figlioli di Diu, senza rimproveru, à mezu à una nazione storta è perversa, à mezu à quale brillate cum'è luci in u mondu ;
16 Tenendu a parolla di a vita ; chì mi rallegra in u ghjornu di Cristu, chì ùn aghju micca curritu in vanu, nè travagliatu in vanu.
17 Iè, è s'ellu mi sò offru nantu à u sacrifiziu è u serviziu di a vostra fede, mi rallegra, è mi rallegra cun voi tutti.
18 Per a listessa causa fate ancu gioia, è rallegrate cun mè.
19 Ma cunfidu in u Signore Ghjesù chì ti manda à pocu à pocu à Timoteu, per ch'e aghju ancu cunsulatu bè, quandu cunnoscu u vostru statu.
20 Perchè ùn aghju micca un omu chì hà l'idea di u vostru statu, chì naturalmente hà cura di u vostru statu.
21 Perchè tutti cercanu u so propiu, micca e cose chì sò di Ghjesù Cristu.
22 Ma sapete a prova di ellu, chì, cum'è un figliolu cù u babbu, hà servitu cun mè in u Vangelu.

23 Iddu dunque speru di mandà subitu, appena vedaraghju cumu si anderà cun mè.
24 Ma aghju cunfidu in u Signore chì eiu ancu mè vinaraghju prestu.
25 Ma aghju pensatu ch'ellu ci vole à mandà à tè Epafroditu, u mo fratellu, u mo cumpagnu di travagliu, è cumpagnu di suldatu, ma u vostru messaggeru, è quellu chì hà servitu à i mo bisogni.
26 Perchè hà bramatu di voi tutti, è era pienu di pisanti, perchè avete intesu ch'ellu era statu malatu.
27 Perchè era veramente malatu vicinu à a morte ; ma Diu hà avutu pietà di ellu ; è micca solu nantu à ellu, ma ancu nantu à mè, per ùn avè micca dulore nantu à duluri.
28 L'aghju dunque mandatu di più cun cura, affinchì, quandu u vedrete di novu, vi rallegrassi, è ch'e sia menu tristu.
29 Ricevelu dunque in u Signore cun tutta gioia ; è tene cusì in reputazione:
30 Perchè per l'opera di Cristu era vicinu à a morte, micca in quantu à a so vita, per furnisce a vostra mancanza di serviziu versu mè.

CAPITOLU 3

1 Infine, i mo fratelli, rallegrate in u Signore. Scrive i stessi cose à voi, per mè ùn hè micca aggradèvule, ma per voi hè sicuru.
2 Attenti à i cani, attenzione à i travagliadori maligni, attenzione à a cuncisione.
3 Perchè simu a circuncisione, chì adurà à Diu in u spiritu, è si rallegra in Cristu Ghjesù, è ùn avemu micca cunfidenza in a carne.
4 Ancu s'ellu puderia ancu avè fiducia in a carne. Sè qualchissia altru omu pensa ch'ellu hà ciò chì si pò fidà in a carne, I più:
5 Circuncisu l'ottu ghjornu, di a razza d'Israele, di a tribù di Benjamin, un Ebreu di l'Ebrei ; quantu à a lege, un Fariseu;
6 In quantu à u zelu, perseguitendu a chjesa ; toccu a ghjustizia chì hè in a lege, senza culpa.
7 Ma ciò chì mi era di guadagnu, quelli chì aghju cuntatu pèrdite per Cristu.
8 Iè, senza dubbitu, è cuntu tutte e cose ma una perdita per l'eccellenza di a cunniscenza di Cristu Ghjesù, u mo Signore, per quale aghju patitu a perdita di tutte e cose, è li cuntu cum'è sterco, per pudè vince Cristu.
9 È esse trovu in ellu, ùn avè micca a mo ghjustizia, chì hè di a lege, ma quella chì hè per a fede di Cristu, a ghjustizia chì hè di Diu per a fede.
10 Per ch'e possu cunnosce ellu, è u putere di a so risurrezzione, è a fraternità di e so suffrenze, essendu cunfurmate à a so morte ;
11 S'ellu pudessi ghjunghje in ogni modu à a risurrezzione di i morti.
12 Micca cum'è ch'e avessi digià ghjuntu, nè era digià perfettu, ma aghju seguitu, s'ellu possu capisce ciò per quale sò ancu appiutu da Cristu Ghjesù.
13 Fratelli, ùn mi cunsideru micca ch'e aghju capitu, ma facciu una sola cosa, scurdendu e cose chì sò daretu, è ghjunghjite à quelle cose chì sò nanzu.
14 Premu versu u marcatu per u premiu di a alta vocazione di Diu in Cristu Ghjesù.
15 Dunque, tutti quelli chì sò perfetti, simu cusì pensati : è s'è vo avete un'altra mente in qualcosa, Diu vi paleserà ancu questu.
16 Tuttavia, induve avemu digià ghjuntu, andemu da a listessa regula, pensemu à a stessa cosa.
17 Fratelli, siate seguaci di mè, è marcate quelli chì camminanu cusì chì ci avete per esempiu.
18 (Per parechji camminanu, di quali vi aghju dettu spessu, è avà vi dicu ancu pienghjendu, chì sò i nemici di a croce di Cristu :
19 Chì a fine hè a distruzzione, u so Diu hè u so ventre, è a so gloria hè in a so vergogna, chì pensanu à e cose terrenu.)
20 Perchè a nostra cunversazione hè in u celu ; da induve ancu aspittemu u Salvatore, u Signore Ghjesù Cristu:
21 Quale hà da cambià u nostru corpu vile, per ch'ellu sia furmatu cum'è u so corpu gloriosu, secondu u travagliu chì ellu pò ancu sottumette tutte e cose à ellu stessu.

CAPITOLU 4

1 Per quessa, i mo fratelli amati è bramati, a mo gioia è a mo corona, stammi cusì fermu in u Signore, o mio caru amati.
2 Pregu Euodias, è pregu Syntyche, ch'elli sianu di listessa mente in u Signore.
3 È ti pregu ancu, veru cumpagnu di ghjugnu, aiuta à e donne chì anu travagliatu cun mè in u Vangelu, ancu cù Clemente, è cù l'altri cumpagni di i mo cumpagni, chì i so nomi sò in u libru di a vita.
4 Rallegratevi in u Signore sempre : è di novu dicu : Rallegrate.
5 Chì a vostra moderazione sia cunnisciuta da tutti l'omi. U Signore hè à manu.
6 Attenti à nunda ; ma in ogni cosa, per preghiera è supplicazione cun ringraziamentu, fate chì e vostre dumande sò fatte cunnisciute à Diu.
7 È a pace di Diu, chì supera ogni intelligenza, guarderà i vostri cori è menti per mezu di Cristu Ghjesù.
8 Infine, fratelli, tuttu ciò chì hè veru, tuttu ciò chì hè onestu, tuttu ciò chì hè ghjustu, tuttu ciò chì hè puro, tuttu ciò chì hè bellu, tuttu ciò chì hè di bona reputazione ; s'ellu ci hè virtù, è s'ellu ci hè una lode, pensate à queste cose.
9 E cose chì avete amparatu è ricevutu, è intesu è vistu in mè, fate, è u Diu di a pace serà cun voi.
10 Ma mi rallegrau assai in u Signore, chì avà à l'ultimu a to cura di mè hè tornata à fiurisce ; induve erate ancu attenti, ma ùn vi mancava l'occasione.
11 Micca ch'e parlu in u rispettu di a mancanza, perchè aghju amparatu à esse cuntentu in qualunque statu ch'e so.
12 Sapiu à esse abbattutu, è sò cumu abbundà : in ogni locu è in tutte e cose mi sò struitu à esse pienu è à avè fame, è à abbundà è à soffre u bisognu.
13 Possu fà tuttu per mezu di u Cristu chì mi fortifica.
14 Malgradu chì avete fattu bè, chì avete cumunicatu cù a mo afflizione.
15 Avà sapete ancu voi Filippesi chì, à u principiu di u Vangelu, quand'e aghju partitu da a Macedònia, nisuna chjesa m'hà dettu in quantu à dà è à riceve, ma voi solu.
16 Perchè ancu in Tessalonica avete mandatu una volta è torna à a mo necessità.
17 Micca perchè vogliu un rigalu, ma vogliu fruttu chì possa abbundà à u vostru contu.

18 Ma aghju tuttu, è abbundu : sò pienu, avè ricevutu da
Epafroditu e cose chì sò state mandate da voi, un odore di
un odore dolce, un sacrificiu accettabile, piacevule à Diu.
19 Ma u mo Diu vi suministrerà tutti i vostri bisogni,
secondu a so ricchezza in gloria per Cristu Ghjesù.
20 Avà à Diu è u nostru Babbu sia a gloria per i seculi.
Amen.
21 Salutate ogni santu in Cristu Ghjesù. I fratelli chì sò cun
mè vi salutanu.
22 Tutti i santi vi salutanu, soprattuttu quelli chì sò di a
casa di Cesare.
23 A grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu sia cun voi
tutti. Amen. (Ai Filippesi scritti da Roma, da Epafroditu.)

Colossesi

CAPITOLU 1

1 Paulu, apòstulu di Ghjesù Cristu per a vulintà di Diu, è Timoteu u nostru fratellu,
2 À i santi è à i fratelli fideli in Cristu chì sò in Colosse : Grazia à voi è pace da Diu, u nostru Babbu, è da u Signore Ghjesù Cristu.
3 Ringraziemu Diu è u Babbu di u nostru Signore Ghjesù Cristu, prichendu sempre per voi,
4 Siccomu avemu intesu parlà di a vostra fede in Cristu Ghjesù, è di l'amore chì avete à tutti i santi,
5 Per a speranza chì vi hè dispostu in u celu, chì avete intesu prima in a parolla di a verità di u Vangelu ;
6 Chì hè ghjuntu à voi, cum'è in tuttu u mondu ; è porta fruttu, cum'è ancu in voi, dapoi u ghjornu chì avete intesu parlà, è cunnosci a grazia di Diu in verità:
7 Cum'è ancu avete amparatu da Epafra, u nostru caru servitore, chì hè per voi un fidelu ministru di Cristu ;
8 Chì ci hà ancu dichjaratu u vostru amore in u Spìritu.
9 Per quessa, ancu noi, dapoi u ghjornu chì l'avemu intesu, ùn cessemu di pricà per voi, è di brama ch'è tù sia pienu di a cunniscenza di a so vulintà in tutta a saviezza è l'intelligenza spirituale ;
10 Per pudè marchjà degne di u Signore à tutti i piaceri, essendu fruttu in ogni bona opera, è cresce in a cunniscenza di Diu ;
11 Furtificatu cù ogni putenza, secondu a so putenza gloriosa, à ogni pacienza è longa pazienza cù gioia ;
12 Rendu grazie à u Babbu, chì ci hà fattu rigalu per esse partecipi di l'eredità di i santi in luce :
13 Quale ci hà liberatu da u putere di a bughjura, è ci hà traduttu in u regnu di u so Figliolu caru :
14 In quale avemu a redenzione per via di u so sangue, ancu u pirdunu di i piccati :
15 Quale hè l'imaghjini di u Diu invisibule, u primu natu di ogni criatura :
16 Perchè da ellu sò state create tutte e cose chì sò in u celu è in a terra, visibili è invisibili, ch'elli sò tronu, o duminii, o principati, o putenzi : tutte e cose sò state create da ellu è per ellu.
17 È ellu hè prima di tutte e cose, è in ellu tutte e cose sò.
18 È ellu hè u capu di u corpu, a chjesa : quale hè u principiu, u primu natu da i morti ; chì in tutte e cose puderia avè a preeminenza.
19 Perchè u Babbu hà piaciutu chì in ellu abitassi tutta a pienezza ;
20 È, dopu avè fattu a pace per via di u sangue di a so croce, per cuncilià tutte e cose cun ellu stessu ; da ellu, dicu, s'ellu sò cose in terra, o cose in u celu.
21 È voi, chì erate qualchì volta alienatu è nemici in a vostra mente per opere gattivi, ma avà hà riconciliatu
22 In u corpu di a so carne per via di a morte, per prisintà vi santu è inculpabile è irreprenable à i so occhi :
23 S'è vo perseverate in a fede fundata è stabilita, è ùn siate micca alluntanati da a speranza di u Vangelu, chì avete intesu, è chì hè stata predicata à ogni criatura chì hè sottu à u celu ; di quale I Paul sò fattu ministru;
24 Chì avà si rallegra in i mo soffrenze per voi, è riempie ciò chì hè daretu à l'afflizzioni di Cristu in a mo carne per u so corpu, chì hè a Chjesa :
25 Di quale sò fattu ministru, secondu a dispensazione di Diu chì mi hè datu per voi, per rializà a parolla di Diu ;
26 Ancu u misteru chì hè statu oculatu da l'età è da e generazioni, ma avà hè manifestatu à i so santi.
27 À quale Diu hà da fà cunnosce ciò chì hè a ricchezza di a gloria di stu misteru trà i Gentili ; chì hè Cristu in voi, a speranza di gloria:
28 Quale avemu pridicatu, avvistendu ogni omu, è insignendu ogni omu in ogni saviezza ; chì pudemu prisentà ogni omu perfettu in Cristu Ghjesù:
29 Per quessa, aghju ancu travagliu, stendu secondu u so travagliu, chì travaglia in mè putenti.

CAPITOLU 2

1 Perchè vogliu chì sapiassi quale gran cunflittu aghju per voi, è per elli in Laodicea, è per quelli chì ùn anu micca vistu a mo faccia in carne ;
2 Per esse cunsulati i so cori, essendu uniti in amore, è per tutte e ricchezze di a piena assicurazione di l'intelligenza, per a ricunniscenza di u misteru di Diu, è di u Babbu, è di Cristu ;
3 In quale sò ammucciati tutti i tesori di a saviezza è a cunniscenza.
4 È questu dicu, per chì nimu ùn vi ingannassi cù parolle seducente.
5 Perchè, ancu s'ellu sia assente in a carne, ma sò cun voi in u spiritu, gioghjendu è fighjendu u vostru ordine, è a fermezza di a vostra fede in Cristu.
6 Cume dunque avete ricevutu Cristu Ghjesù u Signore, cusì andate in ellu.
7 Arradicati è custruiti in ellu, è stabilitu in a fede, cum'è vi sò stati insignati, abbundendu in questu cun ringraziamentu.
8 Attenti chì nimu vi spoglià per via di a filusufia è di l'inganni vani, secondu a tradizione di l'omi, secondu i rudimenti di u mondu, è micca dopu à Cristu.
9 Perchè in ellu abita corporalmente tutta a pienezza di a divinità.
10 È site cumpletu in ellu, chì hè u capu di tutti i principati è u putere.
11 In quale siate ancu circuncisi cù a circurcisione fatta senza mani, in l'eliminazione di u corpu di i peccati di a carne per a circuncisione di Cristu.
12 Intarratu cun ellu in u battèsimu, in u quale ancu tù sì risuscitatu cun ellu per via di a fede di l'operazione di Diu, chì l'hà risuscitatu da i morti.
13 È voi, chì era mortu in i vostri peccati è in l'incircuncisione di a vostra carne, hà resuscitatu cun ellu, chì vi hà pardunatu tutti i peccati ;
14 Sguassendu a grafia di l'urdinamentu chì era contru à noi, chì era cuntrariu à noi, è l'hà cacciatu da u caminu, inchiodendula à a so croce ;
15 È avendu spogliatu i principati è e putenze, li fece una manifestazione aperta, triunfendu nantu à elli.
16 Chì nimu dunque vi ghjudicheghja in a carne, o in a bevanda, o in quantu à un ghjornu di festa, o di a nova luna, o di i ghjorni di sabbatu.
17 Chì sò l'ombra di e cose chì venenu ; ma u corpu hè di Cristu.

18 Chì nimu ùn vi inganna di a vostra ricumpensa in una umiltà vuluntaria è adurà l'anghjuli, intruducendu in quelle cose ch'ellu ùn hà micca vistu, vanamente gonfiatu da a so mente carnale,
19 È ùn tenenu micca u Capu, da quale tuttu u corpu per articulazioni è cinture chì avianu nutritu, è intrecciate inseme, cresce cù l'aumentu di Diu.
20 Per quessa, s'è tù sì mortu cun Cristu da i rudimenti di u mondu, perchè, cum'è vivendu in u mondu, site sottumessu à l'urdinamentu ?
21 (Ùn tocca micca; ùn tastà micca; ùn manighjà micca;
22 Quale sò tutti per perisce cù l'usu;) dopu à i cumandamenti è duttrini di l'omi ?
23 E cose chì anu daveru una manifestazione di saviezza in l'adorazione di a vulintà, è l'umiltà, è a negligenza di u corpu ; micca in ogni onore à a satisfaczione di a carne.

CAPITOLU 3

1 S'è tù sì risuscitatu cun Cristu, cercate e cose chì sò sopra, induve Cristu si trova à a diritta di Diu.
2 Fate u vostru affettu à e cose di sopra, micca à e cose nantu à a terra.
3 Perchè sì morti, è a vostra vita hè piatta cù Cristu in Diu.
4 Quandu Cristu, chì hè a nostra vita, apparisscerà, allora ancu voi apparisscerete cun ellu in gloria.
5 Mortificate dunque i vostri membri chì sò nantu à a terra ; fornicazione, impurità, affettu disordinatu, cuncupiscenza male, è cupidigia, chì hè idolatria:
6 Per quessa, l'ira di Diu vene nantu à i figlioli di disubbidienza :
7 In u quali ancu voi camminò qualchì tempu, quandu vi campava in elli.
8 Ma avà ancu abbandunà tutti questi ; rabbia, rabbia, malizia, blasfemia, cumunicazione sporca fora di bocca.
9 Ùn mentite micca l'unu à l'altru, postu ch'è vo avete sposu u vechju cù i so atti ;
10 È aghju vistu l'omu novu, chì hè rinnuvatu in a cunniscenza dopu à l'imaghjini di quellu chì l'hà creatu.
11 Induve ùn ci hè nè grecu nè Ghjudeu, circuncisione nè incircuncisione, barbaru, scitu, schiavu nè liberu : ma Cristu hè tuttu è in tutti.
12 Rivestite dunque, cum'è l'eletti di Diu, santi è amati, viscere di misericordia, bontà, umiltà di mente, mansuranza, longa pazienza ;
13 Sopportendu l'un à l'altru, è pardunendu l'un l'altru, s'ellu ci hè un omu in lite contr'à qualcunu, cum'è Cristu vi hà pardunatu, cusì fate ancu voi.
14 È sopra à tutte queste cose mette in carità, chì hè u ligame di a perfetta.
15 È chì a pace di Diu regne in i vostri cori, à quale ancu voi site chjamati in un corpu ; è siate grati.
16 Lasciate chì a parolla di Cristu abita in voi riccamente in tutta a saviezza ; Insegnendu è ammonendu l'un l'altru in salmi è inni è canti spirituali, cantendu cù grazia in i vostri cori à u Signore.
17 È tuttu ciò chì fate in parolla o in attu, fate tuttu in u nome di u Signore Ghjesù, ringraziendu à Diu è u Babbu per ellu.
18 Moglie, sottumettetevi à i vostri mariti, cum'è cunvene in u Signore.
19 Mariti, amate e vostre mòglie, è ùn siate micca amari contru à elli.
20 Figlioli, ubbidite à i vostri genitori in tutte e cose : perchè questu hè piacevule à u Signore.
21 Babbu, ùn pruvucà micca à i vostri figlioli, per ùn esse scuraggiati.
22 Servitori, ubbidite in ogni cosa à i vostri padroni secondu a carne ; micca cù eyeservice, cum'è menpleasers; ma in unicità di core, temendu Diu:
23 È tuttu ciò chì fate, fate di cori, cum'è à u Signore, è micca à l'omi ;
24 Sapendu chì da u Signore riceverete a ricumpensa di l'eredità, perchè serve u Signore Cristu.
25 Ma quellu chì face u male riceverà per u male ch'ellu hà fattu, è ùn ci hè micca rispettu di e persone.

CAPITOLU 4

1 Maestri, dà à i vostri servitori ciò chì hè ghjustu è uguale; sapendu chì ancu avete un Maestru in u celu.
2 Continuate in preghiera, è fighjate in u listessu cun ringraziamentu ;
3 Preghendu ancu per noi, chì Diu ci apre una porta di spressione, per parlà u misteru di Cristu, per quale sò ancu in ligami.
4 Per ch'e possu fà palesu, cum'è devu parlà.
5 Camminate in saviezza versu quelli chì sò fora, redendu u tempu.
6 Chì u vostru discorsu sia sempre cun grazia, assaggiatu di sale, per sapè cumu duvete risponde à ogni omu.
7 Ti dichjarà tuttu u mo statu Tichicu, chì hè un fratellu amatu, è un fidele ministru è servitore in u Signore :
8 Quale aghju mandatu à voi per u listessu scopu, per ch'ellu cunnosce u vostru duminiu è cunsulà i vostri cori ;
9 Cù Onesimu, un fratellu fidu è amatu, chì hè unu di voi. Vi farà cunnosce tutte e cose chì sò fatte quì.
10 Aristarcu, u mo cumpagnu di prigiuneru, vi saluta, è Marcu, figliolu di a surella di Barnaba, (toccu à quellu chì avete ricevutu cumandamenti: s'ellu vene à tè, ricevelu ;)
11 È Ghjesù, chì hè chjamatu Ghjustu, chì sò di a circuncisione. Quessi sò solu i mo cumpagni di travagliu in u regnu di Diu, chì sò stati un cunsulazione per mè.
12 Epafra, chì hè unu di voi, un servitore di Cristu, vi saluta, sempre travagliendu fervente per voi in preghiere, affinchì tù sia perfettu è cumpletu in tutta a vulintà di Diu.
13 Perchè l'aghju testimuniatu, ch'ellu hà un gran zelu per voi, è quelli chì sò in Laodicea, è quelli in Hierapolis.
14 Luca, u duttore amata, è Demas, vi salutanu.
15 Salutate i fratelli chì sò in Laodicea, è Ninfa, è a chjesa chì hè in casa soia.
16 È quandu sta epistola sarà letta trà voi, fate ch'ella sia letta ancu in a chjesa di Laodicea ; è chì voi ancu leghje l'epistola da Laodicea.
17 È dite à Archippu : Fate attente à u ministeru chì avete ricevutu in u Signore, per fà u cumpiimentu.
18 U salutu da a manu di mè Paulu. Ricurdativi di i mo ligami. A grazia sia cun voi. Amen. (Scrittu da Roma à Colossesi da Tychicus è Onesimus.)

1 Tessalonicesi

CAPITOLU 1

1 Pàulu, è Silvanu è Timoteu, à a chjesa di i Tessalonicesi chì hè in Diu Babbu è in u Signore Ghjesù Cristu : Grazia è pace à voi, da Diu, u nostru Babbu, è da u Signore Ghjesù Cristu.
2 Ringraziemu à Diu sempre per voi tutti, facendu menzione di voi in e nostre preghiere ;
3 Ricurdati senza cessà u vostru travagliu di fede, è travagliu d'amore, è pacienza di speranza in u nostru Signore Ghjesù Cristu, in vista di Diu è u nostru Babbu ;
4 Sapendu, fratelli amati, a vostra elezzione di Diu.
5 Perchè u nostru Vangelu ùn hè ghjuntu à voi solu in parolle, ma ancu in putenza, è in u Spìritu Santu, è in assai assicuranza ; cum'è sapete chì manera d'omi eramu trà voi per voi.
6 È siate diventati seguitori di noi è di u Signore, avè ricevutu a parolla in assai afflizzioni, cun gioia di u Spìritu Santu.
7 Per quessa, erate esempi per tutti quelli chì credenu in Macedònia è in Acaia.
8 Perchè da voi, a parolla di u Signore hè risonata micca solu in Macedònia è in Acaia, ma ancu in ogni locu a vostra fede in Diu, hè sparsa. cusì chì ùn avemu bisognu di parlà nunda.
9 Perchè elli stessi mostranu di noi chì manera d'entra in noi avemu avutu per voi, è cumu vi vultate à Diu da l'idoli per serve u Diu vivu è veru ;
10 È à aspittà u so Figliolu da u celu, ch'ellu hà risuscitatu da i morti, ancu Ghjesù, chì ci hà liberatu da a rabbia chì vene.

CAPITOLU 2

1 Per voi stessi, fratelli, sapete a nostra entrata in voi, chì ùn hè statu in vanu :
2 Ma ancu dopu chì aviamu soffrittu prima, è eramu vergognamente implorati, cum'è a sapete, in Filippi, avemu avutu l'audacia in u nostru Diu di parlà à voi u Vangelu di Diu cù assai disputa.
3 Perchè a nostra esurtazione ùn era micca di inganni, nè di impurità, nè di astuzia :
4 Ma cum'è Diu ci era permessu di mette in a fiducia di u Vangelu, ancu cusì parlemu ; micca cum'è l'omi piacevuli, ma Diu, chì prova i nostri cori.
5 Perchè ùn avemu mai usatu parolle lusinghi, cum'è sapete, nè un mantellu di cupidigia ; Diu hè testimone:
6 Nè di l'omi circhemu a gloria, nè di voi, nè ancu di l'altri, quandu avemu pussutu esse pisanti, cum'è l'apòstuli di Cristu.
7 Ma noi eramu gentili à mezu à voi, cum'è una nutrice cura i so figlioli :
8 Dunque, essendu affettuosamente desiderosi di voi, eramu vulsutu à avè impartitu à voi, micca solu u Vangelu di Diu, ma ancu a nostra ànima, perchè erate cari à noi.
9 Perchè vi ricurdate, fratelli, di u nostru travagliu è di u travagliu: per travaglià notte è ghjornu, perchè ùn vulemu esse incaricati di nimu di voi, vi avemu predicatu u Vangelu di Diu.
10 Voi sìti tistimunianzi, è Diu ancu, quantu santu, è ghjusti è senza culpa avemu statu cumportatu trà voi chì credenu :
11 Cum'è sapete cumu esurtavamu è cunsulavamu è incaricò ognunu di voi, cum'è un babbu face i so figlioli,
12 Ch'avete camminendu degne di Diu, chì vi hà chjamatu à u so regnu è à a gloria.
13 Per questa causa ancu ringraziemu à Diu senza cessà, perchè quandu avete ricevutu a parolla di Diu chì avete intesu di noi, ùn l'avete ricevutu micca cum'è a parolla di l'omi, ma cum'è in verità, a parolla di Diu, chì in modu efficace. travaglia ancu in voi chì crede.
14 Per voi, fratelli, sò diventati discepoli di e Chjese di Diu chì in Ghjudea sò in Cristu Ghjesù, perchè ancu avete patitu cum'è e cose di i vostri paisani, cum'è quelli di i Ghjudei.
15 Chì anu tombu u Signore Ghjesù è i so prufeti, è ci anu perseguitatu ; è ùn piace micca à Diu, è sò cuntrariu à tutti l'omi:
16 Ci pruibisce di parlà à i pagani, per esse salvati, per cumpiendu sempre i so piccati, perchè a rabbia hè ghjunta nantu à elli à l'ultimu.
17 Ma noi, fratelli, essendu stati tolti da voi per un pocu tempu in presenza, micca in core, circavamu più abbundante di vede a vostra faccia cun grande brama.
18 Per quessa, vuleriamu vene à voi, ancu io Paulu, una volta è una volta ; ma Satana ci hà impeditu.
19 Perchè chì hè a nostra speranza, o gioia, o corona di gioia ? Ùn site ancu voi in presenza di u nostru Signore Ghjesù Cristu à a so venuta ?
20 Perchè sì a nostra gloria è gioia.

CAPITOLU 3

1 Per quessa, quandu ùn pudemu più abbandunà, avemu pensatu bè di esse lasciati solu in Atena ;
2 È hà mandatu à Timoteu, u nostru fratellu, è ministru di Diu, è u nostru cumpagnu in u Vangelu di Cristu, per stabilisce voi è per cunsulà voi in quantu à a vostra fede.
3 Chì nimu ùn deve esse mossu da queste afflizzioni : perchè voi stessu sapete chì avemu numinatu per quessa.
4 Per veru, quandu eramu cun voi, vi avemu dettu prima chì duvemu soffrenu tribulazione ; ancu cumu hè accadutu, è sapete.
5 Per quessa, quandu ùn pudia più abbandunà, aghju mandatu à cunnosce a vostra fede, affinchì u tentatore ùn vi hà tentatu, è u nostru travagliu ùn sia in vanu.
6 Ma avà, quandu Timoteu hè ghjuntu da voi à noi, è ci hà purtatu una bona nutizia di a vostra fede è di a vostra carità, è chì avete sempre bon ricordu di noi, vulendu assai di vede noi, cum'è noi ancu di vede voi.
7 Dunque, fratelli, avemu statu cunsulati per voi in tutte e nostre afflizioni è angustie da a vostra fede :
8 Per avà campemu, s'è vo fermate in u Signore.
9 Per quale ringraziu pudemu rende à Diu di novu per voi, per tutta a gioia chì ci rallegramu per voi davanti à u nostru Diu ;
10 Preghendu notte è ghjornu assai per vede u to visu, è perfeccionà ciò chì manca in a vostra fede ?
11 Avà Diu stessu è u nostru Babbu, è u nostru Signore Ghjesù Cristu, dirigenu a nostra strada versu voi.
12 È u Signore vi face cresce è abbundà in amore unu versu l'altru, è versu tutti l'omi, cum'è noi facemu versu voi.

13 Finu à a fine, pò stabilisce i vostri cori senza culpa in a santità davanti à Diu, ancu u nostru Babbu, à a venuta di u nostru Signore Ghjesù Cristu cù tutti i so santi.

CAPITOLU 4

1 Inoltre, vi preguemu, fratelli, è vi esurtemu per u Signore Ghjesù, chì cumu avete ricevutu da noi cumu duvete camminà è piace à Diu, cusì abbundassi sempre più.
2 Perchè sapete chì cumandamenti vi avemu datu da u Signore Ghjesù.
3 Perchè questu hè a vulintà di Diu, ancu a vostra santificazione, chì vi astenete da a fornicazione :
4 Chì ognunu di voi sapia cumu pussede u so vasu in santificazione è onore ;
5 Micca in a brama di cuncupiscenza, cum'è i pagani chì ùn cunnosci micca à Diu :
6 Chì nimu vada oltre è ingannà u so fratellu in ogni materia, perchè chì u Signore hè u vindicatore di tutti questi, cum'è noi ancu vi avemu avvistatu è tistimuniatu.
7 Perchè Diu ùn ci hà micca chjamatu à l'impurità, ma à a santità.
8 Dunque, quellu chì disprezza, ùn disprezza micca l'omu, ma Diu, chì ci hà ancu datu u so Spìritu Santu.
9 Ma in quantu à l'amore fraternu, ùn avete micca bisognu chì vi scrivu, perchè tù stessu hè statu insignatu da Diu à amà unu l'altru.
10 È veramente a fate cù tutti i fratelli chì sò in tutta a Macedònia ;
11 È chì studiate per esse tranquillu, è per fà u vostru propiu affari, è per travaglià cù e vostre mani, cum'è avemu urdinatu ;
12 Affinchì camminàte sinceramente versu quelli chì sò fora, è chì ùn vi manca di nunda.
13 Ma ùn vogliu micca chì ignurati, fratelli, in quantu à quelli chì dormenu, chì ùn vi dispiace micca, cum'è l'altri chì ùn anu micca speranza.
14 Perchè, s'è no cridemu chì Ghjesù hè mortu è risuscitatu, ancu cusì Diu purterà cun ellu quelli chì dorme in Ghjesù.
15 Per quessa, vi diciamu per a parolla di u Signore, chì noi chì simu viventi è restamu finu à a venuta di u Signore ùn impediscemu micca quelli chì dormenu.
16 Perchè u Signore stessu falà da u celu cù un gridu, cù a voce di l'arcànghjulu, è cù a tromba di Diu, è i morti in Cristu risusciteranu prima.
17 Allora noi, chì simu viventi è restamu, seremu cullati cun elli in i nuvuli, per scuntrà u Signore in l'aria ; è cusì seremu sempre cun u Signore.
18 Per quessa, cunsulate l'un l'altru cù ste parolle.

CAPITOLU 5

1 Ma di i tempi è di e stagioni, fratelli, ùn avete micca bisognu chì vi scrivu.
2 Per voi stessu sapete perfettamente chì u ghjornu di u Signore vene cusì cum'è un latru in a notte.
3 Per quandu diceranu : Pace è salvezza ; tandu a distruzzione improvvisa vene nantu à elli, cum'è u travagliu nantu à una donna incinta; è ùn scapparanu.
4 Ma voi, fratelli, ùn site micca in a bughjura, chì quellu ghjornu vi ghjunghje cum'è un latru.
5 Sò tutti i figlioli di a luce, è i figlioli di u ghjornu: ùn simu micca di a notte, nè di a bughjura.
6 Dunque ùn dormemu micca, cum'è l'altri ; ma fighjemu è esse sobri.
7 Per quelli chì dormenu dormenu a notte ; è quelli chì sò ubriachi sò ubriachi di notte.
8 Ma noi, chì simu di u ghjornu, siamu sobri, mettendu a corazza di a fede è di l'amore ; è per un cascu, a speranza di salvezza.
9 Perchè Diu ùn ci hà micca designatu à l'ira, ma à ottene a salvezza da u nostru Signore Ghjesù Cristu,
10 Quale hè mortu per noi, chì, ch'è no svegliamu o dorme, avemu da campà inseme cun ellu.
11 Per quessa, cunsulatevi inseme, è edificatevi l'un l'altru, cum'è ancu voi.
12 È vi pregu, fratelli, di cunnosce quelli chì travaglianu trà voi, è vi sò sopra in u Signore, è vi ammoniscenu ;
13 È di stima assai assai in amore per u so travagliu. È siate in pace trà voi.
14 Avà vi esurtemu, fratelli, avvistate quelli chì sò indisciplinati, cunsulate i deboli di mente, sustene i debuli, siate pazienti versu tutti l'omi.
15 Guarda chì nimu rende male per male à nimu ; ma seguitate sempre ciò chì hè bonu, sia trà voi, sia à tutti l'omi.
16 Rallegrate sempre.
17 Pregate senza cessà.
18 In ogni cosa ringraziate, perchè questu hè a vulintà di Diu in Cristu Ghjesù per voi.
19 Ùn spegne micca u Spìritu.
20 Ùn disprezzate micca e profezie.
21 Pruva tutte e cose ; tene fermu ciò chì hè bonu.
22 Astenuti da ogni apparenza di u male.
23 È u Diu stessu di a pace vi santificate sanu ; è pregu à Diu, tuttu u vostru spiritu, l'ànima è u vostru corpu sia priservatu senza difettu finu à a venuta di u nostru Signore Ghjesù Cristu.
24 Fidelu hè quellu chì vi chjama, chì ancu farà.
25 Fratelli, pregate per noi.
26 Salutate tutti i fratelli cun un basgiu santu.
27 Vi pregu da u Signore chì sta epistola sia letta à tutti i santi fratelli.
28 A grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu sia cun voi. Amen. (A prima epistola à i Tessalonicesi hè stata scritta da Atene.)

2 Tessalonicesi

CAPITOLU 1

1 Paulu, è Silvanu è Timoteu, à a chjesa di i Tessalonicesi in Diu, u nostru Babbu, è u Signore Ghjesù Cristu.
2 Grazia à voi è pace da Diu, u nostru Babbu, è da u Signore Ghjesù Cristu.
3 Semu ubligati à ringrazià Diu sempre per voi, fratelli, cum'è ghjusta, perchè chì a vostra fede cresce assai, è a carità di ognunu di voi tutti versu l'altri abbunda ;
4 Per chì noi stessi ci gloriamu di voi in e chjese di Diu, per a vostra pacienza è a vostra fede in tutte e vostre persecuzioni è tribulazione chì suffrite :
5 Chì hè un simbulu manifestu di u ghjudiziu ghjustu di Diu, affinchì tù sia cuntatu degni di u regnu di Diu, per u quale ancu soffrete.
6 Videndu chì hè una ghjustizia cun Diu di ricumpensà a tribulazione à quelli chì vi turbanu ;
7 È à voi, chì site turbata, riposate cun noi, quandu u Signore Ghjesù serà revelatu da u celu cù i so anghjuli putenti,
8 In u focu ardente si vindettanu di quelli chì ùn cunnosci micca à Diu, è chì ùn ubbidite micca à u Vangelu di u nostru Signore Ghjesù Cristu :
9 Chì serà punitu cù a distruzzione eterna da a presenza di u Signore, è da a gloria di u so putere ;
10 Quandu ellu venerà per esse glurificatu in i so santi, è per esse ammiratu in tutti quelli chì credenu (perchè a nostra tistimunianza trà voi hè stata criduta) in quellu ghjornu.
11 Per quessa, ancu prichemu sempre per voi, chì u nostru Diu vi cunsiderà degni di sta chjama, è cumpiendu tuttu u bonu piacè di a so bontà, è l'opera di a fede cù u putere.
12 Chì u nome di u nostru Signore Ghjesù Cristu sia glurificatu in voi, è voi in ellu, secondu a grazia di u nostru Diu è u Signore Ghjesù Cristu.

CAPITOLU 2

1 Ora vi pregu, fratelli, per a venuta di u nostru Signore Ghjesù Cristu, è per a nostra riunione cun ellu,
2 Ch'è tù ùn sia prestu scuzzulate in mente, o esse disturbatu, nè da u spiritu, nè da a parolla, nè da a lettera cum'è da noi, cum'è chì u ghjornu di Cristu hè vicinu.
3 Chì nimu ùn vi ingannà in ogni modu : perchè quellu ghjornu ùn vene, s'ellu ùn vene prima una caduta, è quellu omu di u peccatu hè revelatu, u figliolu di a perdizione ;
4 Chì s'oppone è s'alza sopra à tuttu ciò chì hè chjamatu Diu, o chì hè aduratu ; cusì chì ellu, cum'è Diu, si mette in u tempiu di Diu, mustrannu ch'ellu hè Diu.
5 Ùn vi ricurdate micca chì, quandu era ancu cun voi, vi aghju dettu ste cose ?
6 È avà sapete ciò chì impedisce ch'ellu si manifesta à u so tempu.
7 Perchè u misteru di l'iniquità hè dighjà operatu : solu quellu chì avà lascia lasciarà, finu à ch'ellu sia cacciatu da a strada.
8 È tandu serà revelatu quellu Cattivu, chì u Signore cunsumerà cù u spiritu di a so bocca, è distrughjerà cù u splendore di a so venuta :
9 Ancu quellu chì a so venuta hè dopu à l'opera di Satanassu cù tuttu u putere è i segni è e meraviglie menzogne,
10 È cù tutte l'ingannimentu di l'ingiustizia in quelli chì periscenu ; perchè ùn anu micca ricevutu l'amore di a verità, per pudè esse salvatu.
11 È per quessa, Diu li mandarà una forte illusione, per ch'elli crederanu in una bugia :
12 Per ch'elli fussinu cundannati tutti quelli chì ùn anu micca cridutu à a verità, ma avianu piacè in l'inghjustizia.
13 Ma simu tenuti à ringrazià sempre à Diu per voi, fratelli amati di u Signore, perchè Diu vi hà sceltu da u principiu per a salvezza per via di a santificazione di u Spìritu è a fede in a verità.
14 Per quessa ch'ellu vi hà chjamatu per u nostru Vangelu, per ottene a gloria di u nostru Signore Ghjesù Cristu.
15 Dunque, fratelli, fermatevi, è mantene e tradizioni chì vi sò state insignate, sia per a parolla, sia per a nostra epistola.
16 Avà u nostru Signore Ghjesù Cristu stessu, è Diu, u nostru Babbu, chì ci hà amatu, è ci hà datu cunsulazione eterna è bona speranza per grazia.
17 Cunsulate i vostri cori, è stabilisciatevi in ogni bona parolla è travagliu.

CAPITOLU 3

1 Infine, fratelli, pregate per noi, affinchì a parolla di u Signore sia libera, è sia glurificata, cum'è cun voi.
2 È chì pudemu esse liberati da l'omi irragionevuli è gattivi, perchè tutti l'omi ùn anu micca fede.
3 Ma u Signore hè fedele, chì vi fermarà, è vi mantene da u male.
4 È avemu cunfidenza in u Signore chì tocca à voi, chì sia fate è farete e cose chì vi urdinemu.
5 È u Signore dirige i vostri cori in l'amore di Diu, è in u paziente chì aspetta Cristu.
6 Avà vi urdinemu, fratelli, in u nome di u nostru Signore Ghjesù Cristu, chì vi ritirate da ogni fratellu chì cammina in disordine, è micca secondu a tradizione ch'ellu hà ricevutu da noi.
7 Per voi stessu sapete cumu duvete seguità à noi, perchè ùn avemu micca purtatu disordine trà voi ;
8 È ùn avemu manghjatu u pane di nimu per nunda ; ma hà fattu u travagliu è u travagliu notte è ghjornu, chì ùn pudemu micca esse incaricati per nimu di voi:
9 Micca perchè ùn avemu micca putere, ma per fà noi un esempiu per voi per seguità à noi.
10 Perchè ancu quandu eramu cun voi, vi avemu urdinatu questu, chì s'ellu ùn vulia micca travaglià, nè manghjà.
11 Perchè avemu intesu dì chì ci sò quelli chì viaghjanu trà di voi disordinatamente, ùn travaglianu micca, ma sò affaccati.
12 Ora, à quelli chì sò tali, urdinemu è esurtamu da u nostru Signore Ghjesù Cristu, chì travaglianu in silenziu è manghjanu u so pane.
13 Ma voi, fratelli, ùn siate stanchi di fà bè.
14 È s'è qualcunu ùn ubbidisce micca à a nostra parolla di st'epistola, nota quellu omu, è ùn avete micca cumpagnia cun ellu, per esse vergogna.
15 Ma ùn u cuntate micca cum'è un nemicu, ma ammonitelu cum'è un fratellu.
16 Avà u Signore di a pace stessu vi dà sempre a pace per tutti i mezi. U Signore sia cun voi tutti.

17 U salutu di Paulu cù a mo manu, chì hè u simbulu in ogni epistola : cusì scrivu.
18 A grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu sia cun voi tutti. Amen. (A seconda epistola à i Thessalonians hè stata scritta da Atene.)

1 Timoteu

CAPITOLU 1

1 Paulu, apòstulu di Ghjesù Cristu per u cumandamentu di Diu, u nostru Salvatore, è u Signore Ghjesù Cristu, chì hè a nostra speranza;
2 À Timoteu, u mo figliolu in a fede : Grazia, misericordia è pace, da Diu, u nostru Babbu, è da Ghjesù Cristu, u nostru Signore.
3 Cum'è t'aghju pricatu di stà sempre in Efesu, quandu sò andatu in Macedònia, per ch'ellu pudassi urdinà à alcuni di ùn insignà micca altra duttrina.
4 Ùn fate micca attente à e favole è à e genealogie infinite, chì ministranu dumande, piuttostu chè à l'edificazione divina chì hè in a fede : fate cusì.
5 Avà a fine di u cumandamentu hè a carità da un core puru, è di una bona cuscenza, è di una fede senza finta :
6 Da quale alcuni, sviati, si sò alluntanati in vani tintinnii ;
7 Vulendu esse maestri di a lege ; ùn capiscenu nè ciò chì dicenu, nè ciò chì affirmanu.
8 Ma sapemu chì a lege hè bona, s'è un omu l'utilice legalmente ;
9 Sapendu questu, chì a lege ùn hè micca fatta per l'omu ghjustu, ma per l'impie è per i disubbidienti, per l'impie è per i peccatori, per l'impie è per i profani, per l'assassini di i babbi è per l'assassini di e mamme, per l'assassini.
10 Per i prostituti, per quelli chì si contaminanu cù l'umanità, per i menstealers, per i bugiardi, per i spergiurati, è s'ellu ci hè qualcosa chì hè contru à a sana duttrina ;
11 Sicondu u vangelu gloriosu di u Diu benedettu, chì hè statu ingaghjatu à a mo fiducia.
12 È ringraziu Cristu Ghjesù, u nostru Signore, chì m'hà permessu, per ch'ellu m'hà cunsideratu fedele, mettendumi in u ministeru ;
13 Quale era davanti à un blasfematore, è persecutore, è inghjustu, ma aghju avutu misericordia, perchè l'aghju fattu ignorante in incredulità.
14 È a grazia di u nostru Signore era assai abbundante cù a fede è l'amore chì hè in Cristu Ghjesù.
15 Questa hè una parolla fedele, è degna di tutti l'accettazione, chì Cristu Ghjesù hè ghjuntu in u mondu per salvà i peccatori ; di quale sò capu.
16 Tuttavia, per quessa, aghju avutu a misericordia, chì in mè prima Ghjesù Cristu manifestassi tutta a longa pacienza, per un mudellu per quelli chì anu da crede in ellu per a vita eterna.
17 Avà à u Rè eternu, immurtale, invisibule, u solu Diu sàviu, sia onore è gloria per i seculi. Amen.
18 Ti confiu st'incaricatu, figliolu Timoteu, secondu e prufezie chì anu prima nantu à tè, affinchì tu pudassi fà una bona guerra per elli;
19 Tenendu a fede è una bona cuscenza ; chì certi anu sguassatu nantu à a fede anu fattu naufragiu:
20 Di quale hè Hymenaeus è Lisandru ; ch'e aghju datu à Satanassu, per ch'elli imparanu micca à blasfemi.

CAPITOLU 2

1 Esortu dunque chì, prima di tuttu, si facianu supplicazioni, preghiere, intercessioni è ringraziamenti per tutti l'omi ;
2 Per i rè è per tutti quelli chì sò in autorità ; chì pudemu guidà una vita tranquilla è pacifica in tutta pietà è onestà.
3 Perchè questu hè bonu è accettabile in vista di Diu, u nostru Salvatore ;
4 Chì averà chì tutti l'omi sò salvati, è vene à a cunniscenza di a verità.
5 Perchè ci hè un Diu, è un mediatore trà Diu è l'omi, l'omu Cristu Ghjesù ;
6 Chì s'hè datu un riscattu per tutti, per esse tistimuniatu à tempu.
7 Per quessa, sò urdinatu predicatore è apòstulu (dicu a verità in Cristu, è ùn mintu micca ;) maestru di i Gentili in fede è verità.
8 Vogliu dunque chì l'omi preganu in ogni locu, alzendu e mani sante, senza ira è dubbitu.
9 In u listessu modu ancu chì e donne si adornanu in vestiti modesti, cù vergogna è sobrietà ; micca cù capelli intrecciati, o d'oru, o perle, o array costosi;
10 Ma (chì si cunvene à e donne chì professanu a pietà) cù e opere boni.
11 Chì a donna s'ampara in silenziu cù tuttu u sughjettu.
12 Ma ùn permette micca à una donna d'insignà, nè di usurpà l'autorità annantu à l'omu, ma di stà in silenziu.
13 Perchè Adamu hè statu furmatu prima, dopu Eva.
14 È Adamu ùn era micca ingannatu, ma a donna chì era ingannata era in a trasgressione.
15 Purtantu, serà salvatu in a gravidanza, s'ellu cuntinueghja in a fede è a carità è a santità cù a sobrietà.

CAPITOLU 3

1 Questa hè una parolla vera : Se un omu vole l'uffiziu di vescu, voli un bonu travagliu.
2 Il faut donc que l'évêque soit irréprochable, époux d'une seule femme, vigilant, sobre, de bonne conduite, hospitalier, apte à enseigner ;
3 Ùn hè micca datu à u vinu, nè sbattutu, nè avidità di munziunamentu ; ma pacienza, micca brawler, micca avidità;
4 Quellu chì guverna bè a so casa, avendu i so figlioli sottumessi cù ogni gravità ;
5 (Perchè si un omu ùn sapi cumu regnà a so propria casa, cumu hà da piglià cura di a chjesa di Diu ?)
6 Ùn hè micca un novu, per ch'ellu ùn sia innalzatu cù orgogliu ùn cascà in a cundanna di u diavulu.
7 D'altronde, deve avè un bonu rapportu di quelli chì sò fora ; per ch'ellu ùn cascà in u rimproveru è in a trappula di u diavulu.
8 Cume i diaconi anu da esse gravi, micca doppiulingua, micca datu à assai vinu, micca avidità di lucchera ;
9 Tenendu u misteru di a fede in una cuscenza pura.
10 È ch'elli sò ancu pruvati prima ; poi ch'elli adumprà l'uffiziu di un diaconu, essendu trovu senza culpa.
11 Ancu cusì e so mòglie devenu esse gravi, micca calunniatrici, sobri, fideli in tuttu.
12 Chì i diaconi sò i mariti di una moglia, chì guvernanu bè i so figlioli è e so case.

13 Perchè quelli chì anu utilizatu bè l'uffiziu di diaconu si acquistanu un bonu gradu, è una grande audacia in a fede chì hè in Cristu Ghjesù.
14 Ti scrivu sti cose, sperendu di vene à tè prestu :
15 Ma s'è s'aspittaraghju assai, per sapè cumu duvete cumportà in a casa di Diu, chì hè a Chjesa di u Diu vivu, u pilastru è u fundamentu di a verità.
16 È senza cuntruversia hè grande u misteru di a pietà : Diu era manifestatu in a carne, ghjustificatu in u Spìritu, vistu da l'anghjuli, predicatu à i Gentili, cridutu in u mondu, ricevutu in gloria.

CAPITOLU 4

1 Avà u Spìritu parla esplicitamente, chì in l'ultimi tempi certi si alluntaranu da a fede, attentendu à i spiriti seducenti è à e duttrine di i dimònii ;
2 Parlà bugie in ipocrisia ; avè a so cuscenza seared cun un ferru caldu;
3 Pruibendu di marità, è urdinendu di svià da e manciari, chì Diu hà creatu per esse ricevuti cun ringraziamentu di quelli chì credenu è cunnoscenu a verità.
4 Perchè ogni criatura di Diu hè bona, è nunda di ricusà, s'ellu hè ricevutu cun ringraziamentu :
5 Perchè hè santificata da a parolla di Diu è a preghiera.
6 S'è tù metti i fratelli in ricordu di sti cosi, sarete un bon ministru di Ghjesù Cristu, nutritu in e parolle di fede è di bona duttrina, in quale avete ghjuntu.
7 Ma ricusate e favole profane è anziane, è esercitevi piuttostu à a pietà.
8 Perchè l'eserciziu di u corpu ùn prufiteghja pocu ; ma a pietà hè prufittu à tutte e cose, avè a prumessa di a vita chì hè avà è di quella chì vene.
9 Questa hè una parolla fedele è degna di tutti l'accettazione.
10 Per quessa, travagghiamu è suffrimu u rimproveru, perchè avemu a fiducia in u Diu vivu, chì hè u Salvatore di tutti l'omi, in particulare di quelli chì crèdenu.
11 Queste cose cumanda è insegna.
12 Chì nimu disprezza a to ghjuventù ; ma siate un esempiu di i credenti, in parolla, in cunversazione, in carità, in spiritu, in fede, in purità.
13 Finu à ch'e aghju vintu, fate attenzione à a lettura, à l'esurtazione, à a duttrina.
14 Ùn trascurate micca u rigalu chì hè in tè, chì vi hè statu datu per prufezia, cù l'imposizione di e mani di u presbiteriu.
15 Meditate nantu à queste cose ; dà tuttu à elli; chì u vostru prufittu pò apparisce à tutti.
16 Pigliate attenzione à voi stessu è à a duttrina ; cuntinuà in elli: perchè fendu questu, ti salverà, è quelli chì ti sentenu.

CAPITOLU 5

1 Ùn rimproverate micca un anzianu, ma supplicallu cum'è un babbu ; è i ghjovani cum'è fratelli;
2 E donne anziane cum'è mamme ; i più ghjovani cum'è surelle, cù tutta purità.
3 Onora e veduve chì sò veramente veduve.
4 Ma s'è una vedova hà figlioli o nipoti, ch'elli amparanu prima à fà pietà in casa, è à ricusà i so parenti, chì hè bonu è accettatu davanti à Diu.
5 Avà, chì hè vedova veramente, è desolata, si cunfida in Diu, è cuntinueghja in suppliche è preghiere notte è ghjornu.
6 Ma quella chì vive in piacè hè morta mentre ch'ella vive.
7 E isse cose dà incaricatu, per ch'elli ponu esse senza culpa.
8 Ma s'ellu ùn furnisce micca i soi, è in particulare quelli di a so casa, hà nigatu a fede, è hè peghju chè un infidele.
9 Ùn lasciate micca chì a vedova sia presa in u numeru sottu à sessant'anni, chì era a moglia di un omu,
10 Ben infurmatu per e boni opere ; s'ella hà criatu figlioli, s'ella hà allughjatu stranieri, s'ellu hà lavatu i pedi di i santi, s'ellu hà alleviatu l'afflitti, s'ellu hà seguitu diligentemente ogni bona travagliu.
11 Ma e veduve più ghjovani ricusanu, perchè quand'elli anu cuminciatu à sdegnu contr'à Cristu, si maritaranu ;
12 Avè dannazione, perchè anu cacciatu a so prima fede.
13 È intantu amparanu à esse oziosi, vaginendu da casa à casa ; è micca solu l'oziosi, ma ancu i tattlers è i busybodies, chì dicenu cose ch'elli ùn devenu micca.
14 Vogliu dunque chì e donne più ghjovani si mariteghjanu, parturinu figlioli, guidà a casa, ùn dà micca occasione à l'avversu di parlà di rimproveru.
15 Perchè certi sò digià vultati dopu à Satanassu.
16 Sè un omu o una donna chì crede hà veduve, ch'elli li stendenu, è chì a chjesa ùn sia micca inculpata ; ch'ella possa alleviare quelli chì sò veramente veduvi.
17 Chì l'anziani chì guvernanu bè sò cunsiderati degni di duppiu onore, soprattuttu quelli chì travaglianu in a parolla è a duttrina.
18 Perchè l'Scrittura dice: Ùn mettere micca di museru à u boi chì cala u granu. È, U travagliadore hè degnu di a so ricumpensa.
19 Cuntra un anzianu ùn riceve micca una accusazione, ma davanti à dui o trè tistimoni.
20 Quelli chì u peccatu rimproveranu davanti à tutti, chì l'altri anu teme ancu.
21 Ti pregu davanti à Diu, è à u Signore Ghjesù Cristu, è à l'anghjuli eletti, d'osservate queste cose senza preferite l'una prima di l'altru, senza fà nunda per parzialità.
22 Ùn mette e mani di colpu à nimu, nè participà à i peccati di l'altri omi : mantenevi puri.
23 Ùn beie più acqua, ma aduprate un pocu di vinu per u to stomacu è per e vostre infirmità à spessu.
24 I peccati di certi omi sò aperti prima, andendu davanti à u ghjudiziu ; è certi omi seguitanu dopu.
25 Di listessa manera ancu i boni travagli di certi sò manifestati prima ; è quelli chì sò altrimenti ùn ponu esse ammucciati.

CAPITOLU 6

1 Chì tutti i servitori chì sò sottu à u ghjugu cunsidereghjanu i so patroni degni di ogni onore, per chì u nome di Diu è a so duttrina ùn sia micca blasfematu.
2 È quelli chì anu maestri credenti, ùn li disprezzanu micca, perchè sò fratelli ; ma piuttostu li facenu serviziu, perchè sò fideli è amati, partakers di u benefiziu. Queste cose insegnanu è esurtate.

3 Sì qualchissia insignà altrimenti, è ùn accunsente micca à
e parolle salutari, ancu à e parolle di u nostru Signore
Ghjesù Cristu, è à a duttrina chì hè secondu a pietà ;
4 Hè fieru, chì ùn sapi nunda, ma chì s'amuzza di dumande
è di liti di parolle, da chì vene l'invidia, a lite, a schernu, a
l'inchiesta, a malvagità.
5 Discussioni perverse di l'omi di menti currutti, è
disprezzati di a verità, supponenu chì u guadagnu hè a
pietà : da tali ritiratevi.
6 Ma a pietà cun cuntentamentu hè un grande guadagnu.
7 Perchè ùn avemu purtatu nunda in stu mondu, è hè sicuru
chì ùn pudemu purtari nunda.
8 È avè manghjatu è vistimenti, simu cuntentati.
9 Ma quelli chì volenu esse ricchi cadenu in a tentazione è
in una trappula, è in parechje concupiscenze stupide è ferite,
chì anneganu l'omi in a distruzzione è a perdizione.
10 Perchè l'amore di i soldi hè a radica di tutti i mali : chì,
mentri certi bramavanu, si sò sbagliati da a fede, è si sò
trafitti cù assai dulori.
11 Ma tu, o omu di Diu, fughjite ste cose ; è seguite a
ghjustizia, a pietà, a fede, l'amore, a pacienza, a
mansuranza.
12 Combatte a bona lotta di a fede, pigliate a vita eterna, à
quale tù sì ancu chjamatu, è avete prufessatu una bona
professione davanti à parechji tistimoni.
13 Vi dò incaricatu in vista di Diu, chì anima tutte e cose, è
davanti à Cristu Ghjesù, chì davanti à Ponziu Pilatu hà
vistu una bona cunfessione ;
14 Ch'è tù guardà stu cumandamentu senza macchia, senza
riprudenza, finu à l'apparizione di u nostru Signore Ghjesù
Cristu :
15 Chì in i so tempi mostrarà, quale hè u benedettu è
l'unicu Potente, u Rè di i rè è u Signore di i signori ;
16 Chì hà solu l'immortalità, abitatu in a luce chì nimu ùn
pò avvicinassi ; chì nimu hà vistu, nè pò vede: à quale sia
l'onore è u putere eternu. Amen.
17 Incaricate à quelli chì sò ricchi in stu mondu, ch'elli ùn
sianu di mente elevate, nè cunfidendu in ricchezze incerte,
ma in u Diu vivu, chì ci dà ricchezza tutte e cose per gudiri ;
18 Ch'elli facenu u bè, ch'elli sianu ricchi di boni opere,
pronti à sparte, vuluntà di cumunicà ;
19 Fighjendu per elli un bonu fundamentu contru à u tempu
à vene, per ch'elli ponu piglià a vita eterna.
20 O Timoteu, guardà ciò chì hè ingaghjatu à a to fiducia,
evitendu i chiacchieri profani è vani, è l'opposizioni di a
scienza falsamente chjamata:
21 Qualchidunu chì professanu chì anu sbagliatu in quantu
à a fede. A grazia sia cun tè. Amen. (U primu à Timoteu hè
statu scrittu da Laodicea, chì hè a cità principale di Phrygia
Pacatiana.)

2 Timoteu

CAPITOLU 1

1 Paulu, apòstulu di Ghjesù Cristu per a vulintà di Diu, secondu a prumessa di vita chì hè in Cristu Ghjesù,
2 À Timoteu, u mo figliolu caru caru : Grazia, misericordia è pace, da Diu Babbu è da Cristu Ghjesù, u nostru Signore.
3 Ringraziu à Diu, chì serve da i mo antenati cun cuscenza pura, chì senza cessà aghju ricurdatu di tè in a mo preghiera notte è ghjornu ;
4 Vulendu assai di veda ti, ricurdendu di e to lacrime, per esse pienu di gioia ;
5 Quandu mi ricurdaraghju a fede senza finta chì hè in tè, chì abitava prima in a to nanna Lois, è a to mamma Eunice ; è sò cunvinta chì ancu in tè.
6 Per quessa, ti ricurdaraghju chì tu suscitassi u rigalu di Diu, chì hè in tè, per l'imposizione di e mo mani.
7 Perchè Diu ùn ci hà micca datu u spiritu di paura ; ma di putenza, è d'amore, è di una mente sana.
8 Ùn vi vargugnate dunque di a tistimunianza di u nostru Signore, nè di mè u so prigiuneru ;
9 Quale ci hà salvatu, è ci hà chjamatu cù una vocazione santa, micca secondu e nostre opere, ma secondu u so propiu scopu è grazia, chì ci hè statu datu in Cristu Ghjesù, prima chì u mondu principia.
10 Ma avà hè manifestatu da l'apparizione di u nostru Salvatore Ghjesù Cristu, chì hà abolitu a morte, è hà purtatu à a vita è l'immortalità per via di u Vangelu.
11 Per quessa, sò numinatu predicatore, apòstulu è maestru di i pagani.
12 Per quessa, aghju ancu soffrendu queste cose, ma ùn sò micca vergogna, perchè cunnoscu à quale aghju cridutu, è sò cunvinta ch'ellu hè capaci di guardà ciò chì l'aghju affidatu à quellu ghjornu.
13 Mantene fermu a forma di parolle sane, chì avete intesu parlà di mè, in a fede è l'amore chì hè in Cristu Ghjesù.
14 A bona cosa chì vi hè stata affidata, guardate da u Spìritu Santu chì abita in noi.
15 Sapete questu, chì tutti quelli chì sò in Asia sò alluntanati da mè ; di quale sò Phygellus è Hermogenes.
16 U Signore dà misericordia à a casa di Onesiforu ; perchè mi rinfriscava à spessu, è ùn si vargugnava di a mo catena:
17 Ma quandu era in Roma, mi cercò assai diligentemente, è mi truvò.
18 U Signore li dà ch'ellu pò truvà misericòrdia di u Signore in quellu ghjornu, è quante cose m'hà servitu in Efesu, sapete assai bè.

CAPITOLU 2

1 Tù dunque, u mo figliolu, sia forte in a grazia chì hè in Cristu Ghjesù.
2 È e cose chì avete intesu parlà di mè trà parechji tistimunianzi, fate u listessu à l'omi fideli, chì puderanu insignà ancu à l'altri.
3 Tù dunque suppurtà a durezza, cum'è un bonu suldatu di Ghjesù Cristu.
4 Nimu chì si mette in guerra ùn s'intrica cù l'affari di sta vita ; per fà piacè à quellu chì l'hà sceltu per esse suldatu.
5 È s'è un omu lotta ancu per i maestri, ùn hè micca incurunatu, salvu ch'ellu si stende licite.
6 U vignaghjolu chì travaglia deve esse u primu partecipe di i frutti.
7 Cunsiderate ciò chì dicu ; è u Signore ti dà intelligenza in tutte e cose.
8 Ricurdativi chì Ghjesù Cristu di a sumente di David hè statu risuscitatu da i morti secondu u mo Vangelu :
9 Induve suffru guai, cum'è un malfattore, ancu à i ligami ; ma a parolla di Diu ùn hè micca liata.
10 Per quessa, suppurtu tutte e cose per l'eletti, per ch'elli ponu ancu ottene a salvezza chì hè in Cristu Ghjesù cù a gloria eterna.
11 Hè una dichjarazione fedele : Perchè s'è no simu morti cun ellu, camparemu ancu cun ellu :
12 S'è no soffremu, regneremu ancu cun ellu ; s'è no u nighemu, ellu ancu ci rinnegarà :
13 S'è no cridemu, ma ellu resta fidu : ùn si pò ricusà sè stessu.
14 Ricordate di queste cose, accusenduli davanti à u Signore chì ùn si stendenu micca di parolle senza prufittu, ma per subvertisce l'audienti.
15 Studia per dimusträ ti appruvatu à Diu, un obreru chì ùn hà micca bisognu di vergogna, dividendu bè a parolla di verità.
16 Ma fughjite i scherzi profani è vani, perchè cresceranu in più di l'impietà.
17 È a so parolla manghjarà cum'è un cancru : di quale hè Hymenaeus è Filetus ;
18 Quale chì in quantu à a verità anu sbagliatu, dicendu chì a risurrezzione hè digià passata ; è sguassate a fede di certi.
19 Eppuru u fundamentu di Diu ferma sicuru, avè stu sigillo: U Signore cunnosce quelli chì sò i soi. È, chì tutti quelli chì chjamanu u nome di Cristu alluntanassi da l'iniquità.
20 Ma in una casa maiò ùn sò micca solu vasi d'oru è d'argentu, ma ancu di legnu è di terra ; è certi per onore, è altri per disonore.
21 Si donc un homme se purifie de ceux-ci, il sera un vase à l'honneur, sanctifié et propre à l'usage du maître, et prêt à toute bonne œuvre.
22 Fughjite ancu i brami di ghjuventù, ma seguite a ghjustizia, a fede, a carità, a pace, cù quelli chì invocanu u Signore da un core puru.
23 Ma e dumande stupide è ignorante evitanu, sapendu ch'elli facenu disputi di genere.
24 È u servitore di u Signore ùn deve micca strittu ; ma siate gentile à tutti l'omi, disposti à insignà, pazienti,
25 Indignisce cù mansuità quelli chì s'opponenu; s'è Diu forse li darà u pentimentu à a ricunniscenza di a verità;
26 È ch'elli si ritruveranu da a trappula di u diavulu, chì sò fatti prigiuneri da ellu à a so vulintà.

CAPITOLU 3

1 Sapete ancu questu, chì in l'ultimi ghjorni saranu tempi periculosi.
2 Perchè l'omi seranu amatori di sè stessu, cupidi, fanfaroni, orgogliosi, blasfemi, disubbidienti à i genitori, ingrati, empii,
3 Senza affettu naturali, truffatori, falsi accusatori, incontinenti, feroci, disprezzatori di quelli chì sò boni,

4 Traditori, capricciosi, grandi di mente, amatori di piacè più chè amatori di Diu ;
5 Avè una forma di pietà, ma neghendu u so putere : da tali, alluntanate.
6 Perchè sò quelli chì si striscianu in e case, è chì portanu prigionieri e donne stupide cariche di peccati, purtate da diverse brame,
7 Sempre à amparà, è mai capaci di vene à a cunniscenza di a verità.
8 Or, cum'è Jannès è Jambres resistanu à Mosè, cusì resistenu ancu questi à a verità : omi di mente currutti, ripruduti in quantu à a fede.
9 Ma ùn prucederanu più, perchè a so follia serà manifestata à tutti l'omi, cum'è a so ancu era.
10 Ma tù sapete bè a mo duttrina, u modu di vita, u scopu, a fede, a longa pacienza, a carità, a pacienza,
11 Persecuzioni, afflizioni, chì mi sò ghjunti in Antiochia, in Iconium, in Lystra ; chì persecuzioni aghju patitu: ma da elli tutti u Signore mi hà liberatu.
12 Iè, è tutti quelli chì camparanu piamente in Cristu Ghjesù, soffreranu persecuzione.
13 Ma l'omi maligni è i seduttori diventeranu di più in più, ingannendu è esse ingannati.
14 Ma cuntinueghja in e cose chì avete amparatu è chì avete statu assicuratu, sapendu di quale l'avete amparatu ;
15 È chì da u zitellu avete cunnisciutu e sacre Scritture, chì sò capaci di rende sàviu per a salvezza per via di a fede chì hè in Cristu Ghjesù.
16 Tutta l'Scrittura hè datu da l'ispirazione di Diu, è hè utile per a duttrina, per a rimprovera, per a currezzione, per l'istruzzione in a ghjustizia :
17 Per chì l'omu di Diu sia perfettu, cumpletamente furnitu à tutte e boni opere.

CAPITOLU 4

1 Ti pregu dunque davanti à Diu, è à u Signore Ghjesù Cristu, chì ghjudicherà i vivi è i morti à a so apparizione è à u so regnu;
2 Predica a parolla ; esse istante in stagione, fora di stagione; rimproverate, rimproverate, esortate cù tutta a longa pazienza è a duttrina.
3 Perchè venerà u tempu chì ùn suppurtaranu micca a sana duttrina ; ma dopu à i so brami, s'ammucciaranu à sè stessi maestri, avendu l'arechje pruriginanti;
4 È turnaranu l'arechje da a verità, è seranu turnati à e favole.
5 Ma fighjate in tutte e cose, suffrite afflizzioni, fate u travagliu di l'evangelista, fate una prova piena di u to ministeru.
6 Perchè avà sò prontu à esse prupostu, è l'ora di a mo partenza hè vicinu.
7 Aghju battutu una bona lotta, aghju finitu u mo cursu, aghju guardatu a fede :
8 Da quì in avanti mi hè riservata una corona di ghjustizia, chì u Signore, u ghjudice ghjustu, mi darà in quellu ghjornu, è micca solu à mè, ma ancu à tutti quelli chì amanu a so apparizione.
9 Fate a vostra diligenza per vene prestu à mè :
10 Perchè Demas m'hà abbandunatu, avè amatu stu mondu oghje, è hè partutu in Tessalonica ; Crescens à Galatia, Titus à Dalmatia.
11 Solu Luca hè cun mè. Pigliate Marcu, è portalu cun voi: perchè mi hè prufittu per u ministeru.
12 E Tichicu aghju mandatu à Efesu.
13 U mantellu ch'e aghju lasciatu in Troa cù Carpus, quand'è tù ghjunghji, porta cun tè, è i libri, ma soprattuttu i pergamene.
14 Lisandru, u calamera, m'hà fattu assai male;
15 Di quale siate ancu attenti ; perchè ellu hà assai resistutu à e nostre parolle.
16 À a mo prima risposta, nimu ùn m'hè stata cun mè, ma tutti l'omi mi abbandunonu : pregu à Diu ch'ellu ùn sia micca messu in carica.
17 Malgradu u Signore, stava cun mè è m'hà rinforzatu ; affinchì per mè a predicazione sia pienamente cunnisciuta, è chì tutti i pagani sentenu, è sò statu liberatu da a bocca di u leone.
18 È u Signore mi libererà da ogni travagliu male, è mi priservà à u so regnu celeste : à quale sia a gloria per i seculi. Amen.
19 Salutate Prisca è Aquila, è a casa di Onesiforu.
20 Eraste stava in Corintu, ma Trofimu l'aghju lasciatu malatu à Miletum.
21 Fate a vostra diligenza per vene prima di l'invernu. Eubulus ti saluta, è Pudens, è Linus, è Claudia, è tutti i fratelli.
22 U Signore Ghjesù Cristu sia cù u to spiritu. A grazia sia cun voi. Amen. (A seconda epistola à Timoteu, urdinatu u primu vescu di a chjesa di l'Efesini, hè stata scritta da Roma, quandu Paulu fù purtatu davanti à Néronu a seconda volta.)

Titus

CAPITOLU 1

1 Paulu, servitore di Diu, è apòstulu di Ghjesù Cristu, secondu a fede di l'eletti di Diu, è a ricunniscenza di a verità chì hè dopu à a pietà ;
2 In a speranza di a vita eterna, chì Diu, chì ùn pò micca minti, hà prumessu prima chì u mondu principia ;
3 Ma hà manifestatu à u tempu a so parolla per mezu di a predicazione, chì mi hè stata affidata secondu u cumandamentu di Diu, u nostru Salvatore ;
4 À Titu, u mo figliolu dopu à a fede cumuna : Grazia, misericordia è pace, da Diu Babbu è da u Signore Ghjesù Cristu, u nostru Salvatore.
5 Per quessa, t'aghju lasciatu in Creta, per ch'è tù mettissi in ordine e cose chì mancanu, è urdinate anziani in ogni cità, cum'è t'avia numinatu.
6 S'ellu hè senza reproche, u maritu di una moglia, chì hà figlioli fideli micca accusati di rivolta o indisciplinati.
7 Perchè u vescu hà da esse senza culpa, cum'è l'amministratore di Diu ; micca vuluntariu, micca prestu in furia, micca datu à u vinu, nè striker, micca datu à lu munnu lucru ;
8 Ma un amatore di l'ospitalità, un amatore di l'omi boni, sobriu, ghjustu, santu, temperatu ;
9 Tenendu fermu a parolla fidele cum'ellu hè stata insignata, per pudè esse capace, per una sana duttrina, sia d'esurtà è di cunvince i contradittori.
10 Perchè ci sò assai disgraziati è vani disgraziati è ingannatori, in particulare quelli di a circuncisione :
11 A so bocca deve esse fermata, chì sguassate e case intere, insignendu cose ch'elli ùn devenu micca, per un munzeddu lucchettu.
12 Unu di elli, ancu un prufeta di u so propiu, disse : I Creti sò sempre bugiardi, bestie maligni, ventri lenti.
13 Stu tistimunianza hè vera. Per quessa, rimproverateli bruscamente, per ch'elli ponu esse sani in a fede;
14 Ùn fate micca attentu à e favole ebraiche, è i cumandamenti di l'omi, chì si alluntananu da a verità.
15 Per i puri tutte e cose sò puri; ma ancu a so mente è a cuscenza hè impurtata.
16 Dichjaranu ch'elli cunnoscenu à Diu ; ma in l'opere, u nianu, essendu abominable, è disubbidienti, è à ogni bona opera riprubata.

CAPITOLU 2

1 Ma dite e cose chì diventanu sane duttrina :
2 Chì i vechji sò sobri, gravi, temperati, sani in a fede, in carità, in pacienza.
3 E donne anziane di listessa manera, ch'elli si cumportanu cum'è a santità, micca falsi accusatori, micca datu à assai vinu, maestri di e cose boni ;
4 Per insignà à e ghjovani donne à esse sobri, à amà i so mariti, à amà i so figlioli,
5 Per esse discreti, casti, custodi in casa, boni, ubbidienti à i so mariti, chì a parolla di Diu ùn sia micca blasfemata.
6 I ghjovani ancu esortanu à esse sobri.
7 In tutte e cose, mustrà sè stessu un mudellu di boni travaglii: in duttrina dimustrà l'incorruptibilità, a gravità, a sincerità,
8 Parola sana, chì ùn pò esse cundannata ; chì quellu chì hè di u cuntrariu pò esse vergogna, ùn avè nunda di male à dì di voi.
9 Esortate i servitori à esse ubbidienti à i so patroni, è à piacelli bè in tutte e cose ; ùn risponde più;
10 Ùn sguassate micca, ma dimustrà ogni bona fideltà ; ch'elli ponu adornà a duttrina di Diu, u nostru Salvatore in tutte e cose.
11 Perchè a grazia di Diu chì porta a salvezza hè apparsa à tutti l'omi,
12 Insegnu à noi chì, ricusendu l'impietà è i desideri mundani, duvemu campà in modu sobriu, ghjustu è piu, in stu mondu presente ;
13 Aspittendu quella speranza benedetta, è a gloriosa apparizione di u grande Diu è u nostru Salvatore Ghjesù Cristu ;
14 Chì s'hè datu ellu stessu per noi, per ch'ellu ci pudassi ridicà da ogni iniquità, è purificà per ellu stessu un populu propiu, zelosu di e boni opere.
15 Queste cose parlate, esortate è rimproverate cù ogni autorità. Chì nimu ti disprezza.

CAPITOLU 3

1 Pensate à esse sottumessi à i principati è à i puteri, à ubbidì à i magistrati, à esse pronti à ogni bona opera,
2 Per ùn parlà male di nimu, per ùn esse brawlers, ma gentile, dimustrà ogni mitezza à tutti l'omi.
3 Perchè ancu noi stessi eravamu qualchì volta stolti, disubbidienti, ingannati, servendu diversi brami è piacè, campendu in malizia è invidia, odiosi è odiendu l'un l'altru.
4 Ma dopu apparsu a benignità è l'amore di Diu, u nostru Salvatore versu l'omu,
5 Micca per l'opere di ghjustizia chì avemu fattu, ma secondu a so misericordia, ci hà salvatu, da u lavatu di a rigenerazione è di u rinnuvamentu di u Spìritu Santu ;
6 Ch'ellu hà versatu nantu à noi in abbundanza per mezu di Ghjesù Cristu, u nostru Salvatore ;
7 Chì, essendu ghjustificatu da a so grazia, avemu da esse fattu eredi secondu a speranza di a vita eterna.
8 Questa hè una parolla fedele, è queste cose vogliu chì affirmate constantemente, affinchì quelli chì anu cridutu in Diu ponu esse attenti à mantene e boni opere. Queste cose sò boni è prufittuali per l'omi.
9 Ma evite micca e dumande stupide, è genealogie, è cuntenzioni, è strivings per a lege ; perchè ùn sò micca prufitti è vani.
10 Un omu chì hè un heretick dopu a prima è a seconda ammonizione rifiuta ;
11 Sapendu chì quellu chì hè tali hè subvertitu, è pecca, essendu cundannatu da ellu stessu.
12 Quandu vi manderaghju à Artemas, o à Tichicu, fate diligente à vene à mè in Nicopoli, perchè aghju decisu quì à l'inguernu.
13 Portate Zenas l'avucatu è Apollu in u so viaghju diligentemente, chì ùn li manca nunda.
14 È chì i nostri amparanu ancu à mantene e opere boni per l'usi necessarii, per ùn esse micca infructuali.
15 Tutti quelli chì sò cun mè vi salutanu. Salutate quelli chì ci amanu in a fede. A grazia sia cun voi tutti. Amen. (Hè statu scrittu à Titu, urdinatu u primu vescu di a chjesa di i Creti, da Nicopolis di Macedonia.)

Filemone

CAPITOLU 1

1 Paulu, prigiuneru di Ghjesù Cristu, è Timoteu, u nostru fratellu, à Filemonu, u nostru caru amatu è cumpagnu,
2 È à a nostra amata Appia, è à Archippu, u nostru cunfraternu, è à a chjesa di a to casa :
3 Grazia à voi è pace da Diu, u nostru Babbu, è da u Signore Ghjesù Cristu.
4 Ringraziu u mo Diu, facendu sempre menzione di tè in e mo preghiere,
5 Intesu u to amore è a fede chì avete versu u Signore Ghjesù, è versu tutti i santi ;
6 Affinchì a cumunicazione di a to fede diventerà efficace, ricunnoscendu ogni cosa bona chì hè in voi in Cristu Ghjesù.
7 Perchè avemu una grande gioia è cunsulazione in u to amore, perchè e viscere di i santi sò rinfriscate da tè, fratellu.
8 Per quessa, ancu s'ellu possu esse assai audace in Cristu, per urdinà à voi ciò chì hè convenientu,
9 Ma piuttostu, per amore, vi pregu, essendu un tali cum'è Paulu l'anzianu, è avà ancu prigiuneru di Ghjesù Cristu.
10 Ti pregu per u mo figliolu Onesimu, chì aghju natu in i mo ligami :
11 Chì, in u tempu, ùn era micca prufittu à tè, ma avà à tè è à mè.
12 Quale aghju mandatu di novu : tù dunque ricevelu, vale à dì e mio viscere.
13 Quale aghju avutu cun mè, per ch'ellu m'hà servitu in i ligami di l'evangelu in u vostru locu.
14 Ma senza a to mente ùn faria nunda ; chì u vostru benefiziu ùn deve esse cum'è di necessità, ma di vuluntà.
15 Forse, dunque, si n'andò per una stagione, per ch'ellu l'avete ricevutu per sempre ;
16 Ùn avà cum'è un servitore, ma più di un servitore, un fratellu caru, sopra à mè, ma quantu più à tè, sia in a carne, sia in u Signore ?
17 Sè dunque mi cunti cum'è un cumpagnu, ricevelu cum'è mè stessu.
18 S'ellu t'hà inghjuliatu, o t'hà duvutu qualcosa, mettili per mè ;
19 Eiu Paulu l'aghju scrittu cù a mo manu, l'aghju da rimbursà, ancu s'ellu ùn vi dicu micca cumu duvete à mè ancu à voi stessu.
20 Iè, fratellu, lasciatemi a gioia di tè in u Signore : rinfriscà e mio viscere in u Signore.
21 Cunfidenza in a to ubbidienza ti aghju scrittu, sapendu chì ancu tù farai più di ciò ch'e dicu.
22 Ma ancu preparami ancu un allughjamentu, perchè speru chì per via di e vostre preghiere mi serà datu.
23 Salutami là Epafra, mio compagno di prigionia in Cristu Ghjesù ;
24 Marcu, Aristarcu, Demas, Lucas, i mo cumpagni di travagliu.
25 A grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu sia cù u vostru spiritu. Amen.

Ebrei

CAPITOLU 1

1 Diu, chì in parechji tempi è in diverse manere hà parlatu in u passatu à i babbi per i prufeti,
2 Ci hà parlatu in questi ultimi ghjorni per via di u so Figliolu, chì ellu hà numinatu eredi di tutte e cose, da quale hà ancu fattu u mondu ;
3 Chì essendu u splendore di a so gloria, è l'imaghjini espressa di a so persona, è chì susteneva tutte e cose cù a parolla di u so putere, purtendu da ellu stessu i nostri peccati, si pusò à a diritta di a Maestà in l'altu ;
4 Essendu fattu assai megliu chè l'anghjuli, perchè ellu hà ottinutu per eredità un nome più eccellente chè elli.
5 Perchè à quale di l'ànghjuli hà dettu in ogni mumentu : Tu sì u mo Figliolu, oghje t'aghju generatu ? È dinò, seraghju per ellu un Babbu, è ellu serà per mè un Figliolu?
6 È dinò, quand'ellu purtava u primu nascitu in u mondu, disse : È chì tutti l'anghjuli di Diu l'adorenu.
7 È di l'ànghjuli dice : Quale face à i so anghjuli spiriti, è i so ministri una fiamma di focu.
8 Ma à u Figliolu disse : U to tronu, o Diu, hè per sempre è sempre : u scettru di a ghjustizia hè u scettru di u to regnu.
9 Avete amatu a ghjustizia, è odiatu l'iniquità ; dunque Diu, ancu u to Diu, t'hà untu cù l'oliu di gioia sopra à i to cumpagni.
10 È, Tù, Signore, in u principiu ai pusatu i fundamenti di a terra ; è i celi sò l'opere di e to mani:
11 Perisceranu ; ma tu resti; è tutti invechjaranu cum'è un vestitu;
12 È cum'è un vestitu li piegate, è saranu cambiati : ma tù sì u listessu, è i to anni ùn mancanu micca.
13 Ma à quale di l'anghjuli hà dettu in ogni mumentu : Siate à a mo manu diritta, finu à ch'e aghju fattu i to nemichi u to sgabello ?
14 Ùn sò micca tutti spiriti ministri, mandati à ministra per quelli chì saranu eredi di salvezza ?

CAPITOLU 2

1 Per quessa, duvemu fà più attente à e cose chì avemu intesu, per ùn esse micca lasciate scappà.
2 Perchè s'è a parolla detta da l'anghjuli era ferma, è ogni trasgressione è disubbidienza ricevenu una ricumpensa ghjustu;
3 Cumu scapperemu, s'è no trascuratemu una salvezza cusì grande ; chì prima cuminciò à esse parlatu da u Signore, è hè statu cunfirmatu à noi da quelli chì l'anu intesu;
4 Diu li rende ancu tistimunianza, sia cù segni è miraculi, è cù diversi miraculi, è rigali di u Spìritu Santu, secondu a so vuluntà ?
5 Perchè ùn hà micca sottumessu à l'ànghjuli u mondu à vene, di quale parlemu.
6 Ma unu in un certu locu tistimunia, dicendu : Chì hè l'omu, ch'è tù ti ricurdate di ellu ? o u figliolu di l'omu, chì tù li visiti ?
7 L'avete fattu un pocu più bassu chè l'anghjuli ; L'ai coronatu di gloria è d'onore, è l'ai pusatu nantu à l'opere di e to mani:
8 Avete messu tutte e cose sottu à i so pedi. Perchè ch'ellu hà sottumessu tuttu sottu à ellu, ùn hà lasciatu nunda chì ùn hè micca sottumessu à ellu. Ma avà ùn vedemu micca tutte e cose sottumessi à ellu.
9 Ma vedemu à Ghjesù, chì hè statu fattu un pocu più bassu chè l'anghjuli per u soffrenu di a morte, coronatu di gloria è d'onore ; ch'ellu per grazia di Diu tastà a morte per ogni omu.
10 Per ellu, per quale sò tutte e cose, è per quale sò tutte e cose, purtendu parechji figlioli à a gloria, per rende perfettu u capitanu di a so salvezza per via di e sofferenze.
11 Perchè quellu chì santifica, è quelli chì sò santificati sò tutti di unu, per quessa ch'ellu ùn si vergogna di chjamà li fratelli.
12 Dicendu : Dichjarà u to nome à i mo fratelli, in mezu à a chjesa ti cantà e lode.
13 È di novu, metteraghju a mo fiducia in ellu. È dinò, eccu eiu è i zitelli chì Diu m'hà datu.
14 Siccomu dunque i figlioli sò partecipi di carne è sangue, ellu stessu hà ancu participatu à a stessa ; chì per via di a morte puderia distrughje quellu chì avia u putere di a morte, vale à dì u diavulu;
15 È liberate quelli chì, per paura di a morte, eranu tutta a so vita sottumessi à a schiavitù.
16 Perchè veramente ùn hà micca pigliatu nantu à ellu a natura di l'anghjuli ; ma pigliò nantu à ellu a sumente di Abraham.
17 Per quessa, in tutte e cose, ci vole à esse fattu cum'è i so fratelli, per esse un suvviru sacerdote misericordioso è fidu in ciò chì tocca à Diu, per fà a riconciliazione di i peccati di u populu.
18 Perchè ellu stessu hà patitu essendu tentatu, pò aiutà à quelli chì sò tentati.

CAPITOLU 3

1 Per quessa, fratelli santi, chì participanu à a vocazione celestiale, cunsidereghja l'Apòstulu è u Summa Sacerdote di a nostra professione, Cristu Ghjesù ;
2 Chì era fidu à quellu chì l'hà numinatu, cum'è Mosè era fidelu in tutta a so casa.
3 Perchè questu omu hè statu riputatu degnu di più gloria chè Mosè, postu chì quellu chì hà custruitu a casa hà più onore chè a casa.
4 Perchè ogni casa hè custruita da un omu ; ma quellu chì hà custruitu tutte e cose hè Diu.
5 È da veru Mosè era fidelu in tutta a so casa, cum'è un servitore, per una tistimunianza di e cose chì anu da esse dite dopu ;
6 Ma Cristu cum'è un figliolu nantu à a so casa ; di quale simu a casa, se mantenemu ferma a fiducia è l'allegria di a speranza ferma finu à a fine.
7 Per quessa (cum'è u Spìritu Santu dice : oghje, sè vo site à sente a so voce,
8 Ùn indurisce micca i vostri cori, cum'è in a pruvucazione, in u ghjornu di a tentazione in u desertu :
9 Quandu i vostri babbi m'anu tentatu, pruvati, è vistu e mo opere quarant'anni.
10 Per quessa ch'e aghju afflittu di quella generazione, è aghju dettu : Si sbaglianu sempre in u so core ; è ùn anu micca cunnisciutu i mo modi.
11 Allora aghju ghjuratu in a mo còllera: Ùn entreranu micca in u mo riposu.)

12 Fighjate, fratelli, chì ùn ci sia in qualcunu di voi un core malignu di incredulità, in alluntanassi da u Diu vivu.
13 Ma esurtate l'un l'altru ogni ghjornu, mentre ch'ellu hè chjamatu oghje ; affinchì qualchissia di voi ùn sia indurita per l'ingannimentu di u peccatu.
14 Perchè simu fatti partecipi di Cristu, s'è no mantenemu u principiu di a nostra fiducia ferma finu à a fine ;
15 Mentre si dice : Oghji, s'è vo vulete sente a so voce, ùn indurisce micca u vostru core, cum'è in a pruvucazione.
16 Qualchidunu, dopu avè intesu intesu, anu provocatu, ma micca tutti quelli chì sò surtiti da l'Eggittu per via di Mosè.
17 Ma cun quale era quarant'anni intristu ? Ùn era micca cun quelli chì avianu peccatu, chì i cadaveri sò cascati in u desertu ?
18 È à quale hà ghjuratu ch'elli ùn entreranu in u so riposu, ma à quelli chì ùn anu micca cridutu ?
19 Allora vedemu ch'elli ùn pudianu entre per via di incredulità.

CAPITOLU 4

1 Tememu dunque, chì, chì ci sia stata prumessa di entre in u so riposu, qualcunu di voi ùn pare micca mancatu.
2 Perchè u Vangelu hè statu annunziatu à noi, cum'è à elli, ma a parolla pridicata ùn li hà micca benefiziu, ùn hè micca mischiata cù a fede in quelli chì l'anu intesu.
3 Perchè noi, chì avemu cridutu, entremu in u riposu, cum'è ellu disse : Cumu l'aghju ghjuratu in a mo còllera, s'ellu entreranu in u mo riposu, ancu s'è l'opere sò state finite da a fundazione di u mondu.
4 Perchè ellu hà parlatu in un certu locu di u settimu ghjornu in questu modu : È Diu hà riposatu u settimu ghjornu di tutte e so opere.
5 È dinò in stu locu, S'elli entreranu in u mo riposu.
6 Videndu dunque ch'ellu ci vole à entre in ellu, è quelli à i quali hè stata annunziata prima, ùn sò micca intruti per incredulità.
7 Di novu, limitò un certu ghjornu, dicendu in David : Oghje, dopu à tantu tempu ; cum'è hè dettu, oghje, sè vo vulete sente a so voce, ùn indurisce micca i vostri cori.
8 Car, s'è Ghjesù li avia datu riposu, allora ùn avissi micca parlatu dopu di un altru ghjornu.
9 Ci ferma dunque un riposu à u populu di Diu.
10 Perchè quellu chì hè intrutu in u so riposu, hà ancu cessatu di e so opere, cum'è Diu hà fattu da i soi.
11 Travagliemu dunque à entre in quellu riposu, affinchì qualchissia ùn cascà dopu à u listessu esempiu di incredulità.
12 Perchè a parolla di Diu hè rapida, è putente, è più affilata cà qualsiasi spada à dui taglii, penetrante finu à a divisione di l'anima è di u spiritu, è di e articulazioni è di a medula, è discerne i pinsamenti è l'intenzioni di u core.
13 Ùn ci hè nè criatura chì ùn hè micca manifestata in u so visu, ma tutte e cose sò nude è aperte à l'ochji di quellu cù quale avemu da fà.
14 Videndu dunque chì avemu un gran sacerdote, chì hè passatu in u celu, Ghjesù, u Figliolu di Diu, tenemu fermu a nostra professione.
15 Perchè ùn avemu micca un suvra sacerdote chì ùn pò micca esse toccu cù u sintimu di e nostre infirmità ; ma era in tutti i punti tentatu cum'è noi, ma senza peccatu.
16 Andemu dunque cun coraggio à u tronu di a grazia, per pudè ottene misericordia, è truvà grazia per aiutà in tempu di bisognu.

CAPITOLU 5

1 Perchè ogni suvvernu sacrificadore pigliatu trà l'omi hè urdinatu per l'omi in ciò chì tocca à Diu, per pudè offre rigali è sacrifici per i peccati.
2 Quale pò avè cumpassione di l'ignoranti, è di quelli chì sò fora di strada ; per quessa ellu stessu hè ancu circundatu di infirmità.
3 È per quessa ch'ellu deve, cum'è per u populu, cusì ancu per ellu stessu, offre per i peccati.
4 È nimu ùn si piglia stu onore per ellu stessu, ma quellu chì hè chjamatu da Diu, cum'è Aaronne.
5 Cusì ancu Cristu ùn s'hè glorificatu ellu stessu per esse fattu un suvra sacerdote ; ma quellu chì li disse : "Tu sì u mo Figliolu, oghje t'aghju nascitu".
6 Cum'ellu dice ancu in un altru locu: Tu sì un prete per sempre, secondu l'ordine di Melchisedec.
7 Quale in i ghjorni di a so carne, quand'ellu avia offrittu preghiere è supplicazioni cù forti chianci è lacrime à quellu chì pudia salvà da a morte, è fù intesu in quellu chì teme ;
8 Ancu s'ellu era un Figliolu, hà amparatu à l'ubbidienza per e cose ch'ellu hà patitu ;
9 È diventatu perfettu, hè diventatu l'autore di a salvezza eterna per tutti quelli chì ubbidivanu ;
10 Chjamatu da Diu suvra sacrificatore secondu l'ordine di Melchisedec.
11 Di quale avemu assai cose da dì, è difficili da esse dichjarate, postu ch'è vo site sordi à sente.
12 Perchè quandu per u tempu duvete esse maestri, avete bisognu chì unu vi insignà di novu quali sò i primi principii di l'oraculi di Diu ; è sò diventati quelli chì anu bisognu di latte, è micca di carne forte.
13 Perchè tutti quelli chì usanu latti ùn sò micca abili in a parolla di ghjustizia : perchè hè un zitellu.
14 Ma a carne forte appartene à quelli chì sò maiò, ancu à quelli chì per via di l'usu anu i so sensi esercitati per discernisce u bè è u male.

CAPITOLU 6

1 Lasciate dunque i principii di a duttrina di Cristu, andemu à a perfezione ; ùn ponenu più u fundamentu di u pentimentu da e opere morte, è di a fede versu Diu,
2 Di a duttrina di i battesimi, è di l'imposizione di e mani, è di a risurrezzione di i morti, è di u ghjudiziu eternu.
3 È questu faremu, se Diu permette.
4 Perchè hè impussibile à quelli chì una volta sò stati illuminati, è anu tastatu di u rigalu celeste, è sò stati fatti partecipi di u Spìritu Santu,
5 È avè tastatu a bona parolla di Diu, è e putenzi di u mondu à vene,
6 S'elli s'alluntananu, per rinnuvà li di novu à u pentimentu ; Videndu ch'elli crucificavanu di novu u Figliolu di Diu, è u mettenu in una vergogna aperta.
7 Perchè a terra chì beie in a pioggia chì vene à spessu nantu à ella, è pruduce erbe adatte à quelli chì hè vestitu, riceve benedizzione da Diu.

8 Ma quellu chì porta spine è rovi hè ricusatu, è hè vicinu à a maledizzione ; a cui fine deve esse brusgiata.
9 Ma, amati, simu cunvinti di e cose megliu di voi, è cose chì accumpagnanu a salvezza, ancu s'è no parlemu cusì.
10 Perchè Diu ùn hè micca inghjustu per scurdà u vostru travagliu è u travagliu di l'amore, chì avete dimustratu versu u so nome, in chì avete servitu à i santi, è fate u ministru.
11 È vulemu chì ognunu di voi dimustrà a listessa diligenza à a piena assicurazione di a speranza finu à a fine :
12 Chì ùn siate pigri, ma discepoli di quelli chì, per via di a fede è di a pacienza, eredite e prumesse.
13 Perchè quandu Diu hà fattu a prumessa à Abraham, perchè ùn pudia micca ghjurà per più grande, hà ghjuratu per ellu stessu :
14 Dicendu : Di sicuru, benedizzione ti benedicaraghju, è multiplicà ti multiplicaraghju.
15 È cusì, dopu avè patimentatu, ottenne a prumessa.
16 Per l'omi veramente ghjuranu per u più grande, è u ghjuramentu di cunfirmazione hè per elli a fine di ogni disputa.
17 Induve Diu, vulendu più abbondantemente di fà vede à l'eredi di a prumessa l'immutabilità di u so cunsigliu, a cunfirmava cù un ghjuramentu:
18 Chì per duie cose immutabili, in quale era impussibile à Diu di mentirà, pudemu avè una forte cunsulazione, chì sò fughjiti in rifughju per piglià a speranza chì ci hè stata davanti :
19 Chì a speranza avemu cum'è un'ancora di l'ànima, sicura è ferma, è chì entre in quellu di u velu ;
20 Induve u precursore hè per noi intrutu, ancu Ghjesù, hà fattu suvra sacerdote per sempre, secondu l'ordine di Melchisedec.

CAPITOLU 7

1 Per questu Melchisedec, rè di Salem, prete di u Diu Altìssimu, chì hà scontru à Abràhamu vultendu da a macellazione di i rè, è u benedisse ;
2 A quale ancu Abràhamu hà datu una decima parte di tuttu ; prima essendu per interpretazione Re di ghjustizia, è dopu ancu Re di Salem, chì hè, Re di pace;
3 Senza babbu, senza mamma, senza discendenza, senza principiu di ghjorni, nè fine di vita ; ma fattu cum'è u Figliolu di Diu; dimora un prete in permanenza.
4 Cunsiderate avà quantu era stu omu, à quale ancu u patriarca Abraham hà datu a decima parte di u bottu.
5 È veramente quelli chì sò di i figlioli di Levi, chì ricevenu l'uffiziu di u sacerdòziu, anu un cumandamentu di piglià a decima di u populu secondu a lege, vale à dì di i so fratelli, ancu s'ellu esce da i lombi d'Abrahamu. :
6 Ma quellu chì a discendenza ùn hè micca cuntata da elli, hà ricevutu a decima d'Abrahamu, è hà benedettu quellu chì avia e prumesse.
7 È senza ogni cuntradizzione u menu hè benedettu di u megliu.
8 È quì l'omi chì morenu ricevenu a decima ; ma quì li riceve, di quale hè tistimuniatu ch'ellu vive.
9 È cumu possu dì, ancu Levi, chì riceve a decima, hà pagatu a decima in Abraham.
10 Perchè era ancu in i lombi di u so babbu, quandu Melchisedec u scontra.
11 Si donc la perfection était par le sacerdoce lévitique, (car c'était sous lui que le peuple recevait la loi), qu'aurait-il encore besoin qu'un autre prêtre s'élève selon l'ordre de Melchisédek, et qu'il ne soit pas appelé selon l'ordre d'Aaron ?
12 Per esse cambiatu u sacerdòziu, ci hè bisognu di cambià ancu a lege.
13 Perchè quellu di quale si dicenu queste cose, appartene à una altra tribù, chì nimu ùn hà micca assistitu à l'altare.
14 Perchè hè evidenti chì u nostru Signore hè ghjuntu da Ghjuda ; di quale tribù Mosè ùn hà parlatu nunda in quantu à u sacerdòziu.
15 È hè ancu assai più evidenti, perchè chì, à l'aspettu di Melchisedec, s'arrizza un altru sacerdote.
16 Quale hè fattu, micca secondu a lege di un cumandamentu carnale, ma dopu à u putere di una vita senza fine.
17 Perchè ellu tistimunieghja: Tu sì un prete per sempre, secondu l'ordine di Melchisedec.
18 Perchè ci hè veramente un annullamentu di u cumandamentu chì precede per a debulezza è l'inutilità di ellu.
19 Perchè a lege ùn hà fattu nunda di perfettu, ma l'introduzione di una speranza megliu. per quale ci avvicinemu à Diu.
20 È postu ch'ellu ùn hè micca senza ghjuramentu hè statu fattu prete :
21 (Car ces prêtres furent créés sans serment ; mais ceci par un serment par celui qui lui avait dit : L'Eternel a juré et ne se repentira pas : Tu es prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisédec :)
22 Da tantu Ghjesù hè statu assicuratu di un testamentu megliu.
23 È eranu veramente assai preti, perchè ùn anu micca permessu di cuntinuà per via di a morte :
24 Ma st'omu, perch'ellu cuntinueghja sempre, hà un sacerdòziu immutable.
25 Per quessa ch'ellu pò ancu salvà à l'ultimu quelli chì ghjunghjenu à Diu per ellu, postu ch'ellu vive sempre per intercessione per elli.
26 Perchè un tali suvvernu sacerdote ci hè divintatu, chì hè santu, innocu, senza impurità, separatu da i peccatori, è fattu più altu chè i celi ;
27 Chì ùn hà micca bisognu di ogni ghjornu, cum'è quelli grandi sacrificadori, di sacrificà, prima per i so piccati, è dopu per u populu ;
28 Perchè a lege face omi summi sacerdoti chì anu infirmità ; ma a parolla di u ghjuramentu, chì era dapoi a lege, face u Figliolu, chì hè cunsacratu per sempre.

CAPITOLU 8

1 Avà di e cose chì avemu parlatu questu hè a summa : Avemu un tali suvviru sacerdote, chì si trova à a manu diritta di u tronu di a Maestà in i celi ;
2 Un ministru di u santuariu, è di u veru tabernaculu, chì u Signore hà piantatu, è micca omu.
3 Perchè ogni suvvernu sacerdote hè urdinatu per offre rigali è sacrifizi : per quessa, hè necessariu chì questu omu hà ancu qualcosa da offre.
4 Perchè s'ellu era nantu à a terra, ùn saria micca prete, postu chì ci sò preti chì offrenu rigali secondu a lege :

5 Chì serve à l'esempiu è à l'ombra di e cose celesti, cum'è Mosè fù ammonitu da Diu quand'ellu avia da fà u tabernaculu, perchè: Vede, dice ellu, chì fate tutte e cose secondu u mudellu chì t'hà mostratu in a muntagna.
6 Ma avà hà ottenutu un ministeru più eccellente, da quantu hè ancu u mediatore di un pattu megliu, chì hè statu stabilitu nantu à prumesse megliu.
7 Car, s'il s'agissait d'une première alliance sans faute, il ne fallait pas chercher de place pour la seconde.
8 Per esse scupertu cun elli, disse : Eccu, venenu i ghjorni, dice u Signore, quandu aghju da fà un novu pattu cù a casa d'Israele è cù a casa di Ghjuda.
9 Micca secondu l'alleanza ch'e aghju fattu cù i so babbi in u ghjornu chì l'aghju pigliatu in manu per caccià li fora di u paese d'Egittu ; perchè ùn anu micca cuntinuatu in u mo pattu, è ùn li aghju micca cunsideratu, dice u Signore.
10 Perchè questu hè u pattu chì aghju da fà cù a casa d'Israele dopu à quelli ghjorni, dice u Signore ; Puderaghju e mo lege in a so mente, è li scriveraghju in i so cori, è seraghju per elli un Diu, è mi saranu un populu.
11 È ùn insignaranu micca ognunu à u so vicinu, è ognunu à u so fratellu, dicendu : Cunniscite u Signore, perchè tutti mi cunnosceranu, da u più chjucu à u più grande.
12 Perchè seraghju misericordioso di a so iniquità, è ùn mi ricurdaraghju più di i so peccati è di e so iniquità.
13 In ciò ch'ellu dice : Un novu pattu, hà fattu u primu vechju. Avà ciò chì decade è invechja hè prontu à sparisce.

CAPITOLU 9

1 Allora, in verità, u primu pattu avia ancu ordinanze di serviziu divinu, è un santuariu mundanu.
2 Perchè ci hè statu fattu un tabernaculu ; u primu, induve era u candelabro, è a tavula, è u pane di a mostra; chì si chjama u santuariu.
3 È dopu à u sicondu velu, u tabernaculu chì hè chjamatu u Santu di tutti ;
4 Qui avait l'encensoir d'or, et l'arche de l'alliance recouverte d'or tout autour, où se trouvait le pot d'or qui avait la manne, la verge d'Aaron qui bougeait, et les tables de l'alliance.
5 È nantu à ellu i cherubini di gloria chì ombreggiavanu u propiziariu ; di quale ùn pudemu micca avà parlà particularmente.
6 Ora, quandu queste cose sò state urdinate cusì, i preti andavanu sempre in u primu tabernaculu, cumpiendu u serviziu di Diu.
7 Ma in u sicondu, u suvvernu sacerdote andava solu una volta ogni annu, micca senza sangue, ch'ellu offriva per ellu stessu è per l'errore di u populu.
8 U Spìritu Santu significava questu, chì a strada di u più santu di tutti ùn era ancu manifestata, mentre chì u primu tabernaculu era ancu in piedi.
9 Chì era una figura per l'epica allora, in quale sò stati offerti rigali è sacrifici, chì ùn pudia rende perfettu quellu chì facia u serviziu, in quantu à a cuscenza ;
10 Chì stavanu solu in manciari è bevande, è diversi lavaggi, è ordinanze carnali, imposte à elli finu à u tempu di a riforma.
11 Ma Cristu hè vinutu un suvra sacerdote di e cose boni à vene, per un tabernaculu più grande è più perfettu, micca fattu cù e mani, vale à dì micca di stu edifiziu ;
12 Nè per u sangue di i capri è di i vitelli, ma per u so sangue, intrì una volta in u locu santu, avendu ottenutu a redenzione eterna per noi.
13 Perchè s'è u sangue di i toru è di i capri, è a cendra di una vacca chì spruzza l'impuru, santifica à a purificazione di a carne:
14 Quantu più u sangue di Cristu, chì per via di u Spìritu eternu s'hè offertu ellu stessu senza macchia à Diu, purgherà a vostra cuscenza da l'opere morte per serve u Diu vivu ?
15 È per quessa hè u mediatore di u novu testamentu, chì per via di a morte, per a redenzione di e trasgressioni chì eranu sottu à u primu testamentu, quelli chì sò chjamati ricevenu a prumessa di l'eredità eterna.
16 Perchè duv'ellu ci hè un testamentu, ci hè ancu necessariamente a morte di u testatore.
17 Perchè u testamentu hè di forza dopu à a morte di l'omi ; altrimenti ùn hè nunda di forza mentre vive u testatore.
18 Allora nè u primu testamentu ùn hè statu dedicatu senza sangue.
19 Car, quand Moïse eut dit tous les préceptes à tout le peuple selon la loi, il prit le sang des veaux et des chèvres, avec de l'eau, de la laine écarlate et de l'hysope, et il aspergea le livre et tout le peuple.
20 Dicendu : Questu hè u sangue di u pattu chì Diu vi hà mandatu.
21 Inoltre, hà spruzzatu di sangue u tabernaculu è tutti i vasi di u ministeru.
22 È quasi tutte e cose sò purificate da u sangue per a lege ; è senza spargimentu di sangue ùn hè micca rimissione.
23 Era dunque necessariu chì i mudelli di e cose in i celi si purificàvanu cù questi ; ma e cose celestiali stessi cù sacrifici megliu cà questi.
24 Perchè Cristu ùn hè micca intrutu in i lochi santi fatti cù e mani, chì sò e figure di u veru; ma in u celu stessu, avà per appare in a presenza di Diu per noi:
25 Neppuru ch'ellu s'offrassi spessu, cum'è u suvvernu sacerdote entra ogni annu in u locu santu cù u sangue di l'altri ;
26 Perchè tandu deve avè spessu soffrendu dapoi a fundazione di u mondu ; ma avà hè apparsu una volta à a fine di u mondu per sguassà u peccatu per u sacrifiziu di ellu stessu.
27 È cum'è hè distinatu à l'omi mori una volta, ma dopu u ghjudiziu :
28 Allora Cristu hè statu offrittu una volta per purtà i peccati di parechji ; è à quelli chì l'aspettanu, apparisscerà a seconda volta senza peccatu per a salvezza.

CAPITOLU 10

1 Perchè a lege chì hà l'ombra di e cose boni à vene, è micca l'imaghjina stessa di e cose, ùn pò mai, cù quelli sacrifizii chì anu offrittu annu per annu, perfezziona continuamente quelli chì venenu.
2 Perchè dunque ùn anu micca cessatu di esse pruposti ? perchè chì i adoratori una volta purgati ùn avianu micca avutu più cuscenza di i peccati.
3 Ma in quelli sacrifici ci hè un ricordu torna fattu di i peccati ogni annu.
4 Perchè ùn hè pussibili chì u sangue di i toru è di i capri caccià i peccati.

5 Per quessa, quand'ellu hè vinutu in u mondu, dice : Sacrificiu è offerta ùn avete vulsutu, ma un corpu m'ai preparatu.
6 In l'olocaustu è i sacrifizii per u peccatu ùn avete micca avutu piacè.
7 Allora aghju dettu : Eccu, vengu (in u voluminu di u libru hè scrittu di mè) à fà a to vulintà, o Diu.
8 Sopra, quandu ellu disse : Sacrificiu è olocaustu, holocausto è sacrificiu per u peccatu ùn avete micca vulsutu, è ùn avete micca piacè ; chì sò pruposti da a lege;
9 Allora disse : Eccu, vengu à fà a to vulintà, o Diu. Piglia u primu, per pudè stabilisce u sicondu.
10 Per a quale vulintà simu santificati per via di l'offerta di u corpu di Ghjesù Cristu una volta per tutte.
11 È ogni prete sta ogni ghjornu, servendu è offre à spessu i stessi sacrifici, chì ùn ponu mai caccià i peccati :
12 Ma questu omu, dopu avè offru un sacrifiziu per i peccati per sempre, si pusò à a diritta di Diu ;
13 D'ora in avanti aspettendu finu à chì i so nemichi diventeranu i so pedi.
14 Perchè per una sola offerta hà perfezionatu per sempre quelli chì sò santificati.
15 Chì u Spìritu Santu hè ancu un tistimunianza per noi, perchè dopu avè dettu prima :
16 Questu hè u pattu ch'aghju da fà cun elli dopu à quelli ghjorni, dice u Signore, aghju messu e mo lege in i so cori, è in a so mente li scriveraghju ;
17 È ùn mi ricurdaraghju più di i so piccati è iniquità.
18 Avà induve hè a rimissione di questi, ùn ci hè più offerta per u peccatu.
19 Avendu dunque, fratelli, l'audacia di entre in u Santu per u sangue di Ghjesù,
20 Per una via nova è viva, ch'ellu hà cunsacratu per noi, à traversu u velu, vale à dì a so carne ;
21 È avè un suvra sacerdote sopra a casa di Diu ;
22 Avvicinemu cù un core veru in piena assicuranza di fede, avendu u nostru core spruzzatu da una cuscenza male, è u nostru corpu lavatu cù acqua pura.
23 Tenemu fermu a prufessione di a nostra fede senza vacilà ; (perchè ellu hè fidu chì hà prumessu ;)
24 È cunsideremu l'un l'altru per pruvucà à l'amore è à e boni opere :
25 Ùn abbanduneghja micca l'assemblea di noi stessi, cum'è a manera di certi ; ma esurtendu unu à l'altru: è tantu più, chì vede u ghjornu avvicinassi.
26 Perchè, s'è noi pechemu vuluntariamente, dopu chì avemu ricevutu a cunniscenza di a verità, ùn ci resta più sacrificiu per i peccati.
27 Ma una certa aspittà spaventosa di u ghjudiziu è di una indignazione ardente, chì divorerà l'avversari.
28 Celui qui méprisait la loi de Moïse mourut sans pitié sous deux ou trois témoins :
29 Quantu punizioni più dolorose, supponete, serà ritenutu degnu, quellu chì hà pisatu u Figliolu di Diu, è hà cunsideratu u sangue di l'allianza, cù quale ellu hè statu santificatu, una cosa impura, è hà fattu disprezzu à Spiritu di grazia ?
30 Perchè cunniscemu quellu chì hà dettu : A vindetta hè à mè, aghju da ricusà, dice u Signore. È dinò, u Signore ghjudicherà u so populu.
31 Hè una cosa spaventosa di cascà in e mani di u Diu vivu.
32 Ma ricurdatevi di i tempi antichi, in i quali, dopu chì vi erate illuminati, avete suppurtatu una grande lotta di afflizioni ;
33 In parte, mentre ch'è tù era statu fattu un sguardu, sia da rimproveri è afflizioni ; è in parte, mentre chì diventevi cumpagni di quelli chì eranu cusì utilizati.
34 Perchè avete avutu a cumpassione di mè in i mo ligami, è avete pigliatu cun gioia u spoliamentu di i vostri beni, sapendu in voi stessi chì avete in u celu una sustanza megliu è durabile.
35 Ùn lasciate dunque micca a vostra fiducia, chì hà una grande ricumpensa di ricumpensa.
36 Perchè avete bisognu di pacienza, per chì, dopu avè fattu a vulintà di Diu, pudete riceve a prumessa.
37 Per un pocu di tempu, è quellu chì hà da vene, ghjunghjerà, è ùn tardarà micca.
38 Avà u ghjustu camparà da a fede ; ma s'ellu si ritrae, a mo ànima ùn hà micca piacè in ellu.
39 Ma noi ùn simu di quelli chì si ritiranu à a perdizione ; ma di quelli chì crèdenu à a salvezza di l'anima.

CAPITOLU 11

1 Avà a fede hè a sustanza di e cose sperate, l'evidenza di e cose chì ùn si vedenu.
2 Per quessa, l'anziani anu ottenutu una bona relazione.
3 Per mezu di a fede, capiscenu chì i mondi sò stati inquadrati da a parolla di Diu, cusì chì e cose chì si vedenu ùn sò micca state fatte di cose chì si vedenu.
4 Per a fede Abel offrì à Diu un sacrificiu più eccellente di Caïnu, per quale ellu avia tistimunianza ch'ellu era ghjustu, Diu tistimuniendu i so rigali ;
5 Per a fede Enoch hè statu traduttu per ùn vede micca a morte ; è ùn hè statu trovu, perchè Diu l'avia traduttu: perchè prima di a so traduzzione, avia avutu stu tistimunianza, ch'ellu piaceva à Diu.
6 Ma senza a fede hè impussibule di piacè à ellu, perchè quellu chì vene à Diu hà da crede ch'ellu hè, è ch'ellu hè un ricumpensatore di quelli chì u cercanu diligentemente.
7 Per via di a fede Noè, avvistatu da Diu di e cose chì ùn si vedenu ancu, mossu di paura, hà preparatu un arca per a salvezza di a so casa ; per ellu hà cundannatu u mondu, è divintò eredi di a ghjustizia chì hè per a fede.
8 Per a fede Abràhamu, quand'ellu fù chjamatu per esce in un locu ch'ellu avia da riceve in eredità, ubbidì ; è si n'andò, senza sapè duv'ellu andava.
9 Per via di a fede s'hè andatu in u paese di a prumessa, cum'è in un paese straneru, abitendu in tabernaculi cù Isaac è Ghjacobbu, l'eredi cun ellu di a listessa prumessa.
10 Perchè aspittava una cità chì hà fundamenti, chì u custruttore è u creatore hè Diu.
11 Per via di a fede ancu Sara stessa hà ricevutu a forza di cuncepisce a discendenza, è hà datu un figliolu quand'ella avia passatu l'età, perchè hà ghjudicatu fidu quellu chì avia prumessu.
12 Per quessa, ci sbulicò ancu di unu, è quellu chì era quasi mortu, quant'è e stelle di u celu in multitùdine, è cum'è a rena chì hè vicinu à u mare innumerabili.
13 Tutti sò morti in a fede, ùn avè micca ricevutu e prumesse, ma avè vistu da luntanu, è si sò persuasi di elli, è l'abbraccianu, è cunfessu ch'elli eranu stranieri è pellegrini nantu à a terra.

14 Perchè quelli chì dicenu tali cose dichjaranu
chjaramente ch'elli cercanu un paese.
15 È veramente, s'elli avianu avutu in mente di quellu
paese da induve sò surtiti, puderianu avè l'uppurtunità di
vultà.
16 Ma avà bramanu un paese megliu, vale à dì un celeste :
per quessa, Diu ùn hè micca vergogna di esse chjamatu u
so Diu, perchè hà preparatu per elli una cità.
17 Per a fede Abràhamu, quand'ellu hè statu pruvucatu,
offri Isaac ; è quellu chì avia ricevutu e prumesse offre u so
figliolu unigenitu.
18 Di quale hè statu dettu : Chì in Isaac serà chjamatu a to
sumente :
19 Contu chì Diu hà sappiutu risuscitallu, ancu da i morti ;
da induve ancu u ricivutu in una figura.
20 Per a fede Isaac benedisse Ghjacobbu è Esaù in quantu à
e cose à vene.
21 Per a fede Ghjacobbu, quandu era morente, benedisse i
dui figlioli di Ghjiseppu ; è adurà, appoghjatu nantu à a
cima di u so bastone.
22 Per a fede Ghjiseppu, quand'ellu hè mortu, fece
menzione di a partenza di i figlioli d'Israele ; è hà datu
cumandamenti riguardanti i so ossi.
23 Per a fede Mosè, quand'ellu era natu, fù oculatu trè mesi
da i so genitori, perchè anu vistu ch'ellu era un zitellu
propiu ; è ùn anu micca paura di u cumandamentu di u rè.
24 Per a fede Mosè, quandu era ghjuntu à l'anni, ricusò di
esse chjamatu u figliolu di a figliola di Faraone ;
25 Sceglie piuttostu di soffre l'afflizzioni cù u populu di
Diu, chè di gode di i piacè di u peccatu per una stagione ;
26 Videndu u rimproveru di Cristu più ricchezza chè i
tesori in Egittu, perchè ellu avia rispettu à a ricumpensa di
a ricumpensa.
27 Per a fede, abbandunò l'Eggittu, senza teme l'ira di u rè,
perchè hà suppurtatu, cum'è vede quellu chì hè invisibule.
28 Per via di a fede fece a Pasqua, è l'aspersione di sangue,
per ch'ellu ùn li tocchi u primu natu chì hà distruttu u primu
natu.
29 Per a fede, passavanu u Mari Rossu cum'è in terra secca,
chì l'Egiziani pruvucanu à fà sò stati affucati.
30 Per a fede, i mura di Ghjericu sò cascate, dopu chì sò
stati circundati circa sette ghjorni.
31 Per a fede, a prostituta Rahab ùn hè micca persu cù
quelli chì ùn crèdenu, quand'ella avia ricevutu i spie in
pace.
32 È chì dicu di più ? perchè u tempu ùn mi mancava di
parlà di Gedeon, è di Barak, è di Sansone è di Jefte; di
David ancu, è di Samuel, è di i prufeti:
33 Chì per via di a fede hà sottumessu i regni, hà fattu a
ghjustizia, ottenutu prumesse, chjude a bocca di leoni,
34 Spengiò a viulenza di u focu, scappò da u filu di a spada,
da a debule sò stati resi forti, s'eranu valenti in a lotta, vultò
in fughje l'armata di i stranieri.
35 E donne anu ricivutu i so morti resuscitati ; è l'altri sò
stati torturati, ùn accettanu micca a liberazione ; ch'elli
puderanu ottene una risurrezzione megliu:
36 È l'altri sò stati pruvati à burlani è flagellazioni crudeli,
iè, in più di ligami è prigiò :
37 Sò stati lapidati, segati, tentati, ammazzati cù a spada ;
andavanu in pelli di pecuri è di capre ; essendu
indispensabile, afflittu, turmentatu;
38 (Di quale u mondu ùn era micca degnu :) andavanu in i
deserti, è in muntagne, è in i tane è e grotte di a terra.
39 È tutti questi, avendu ottinutu un bonu rapportu per via
di a fede, ùn anu micca ricevutu a prumessa:
40 Ddiu ci hà furnitu qualcosa di megliu per noi, chì senza
noi ùn sia micca perfettu.

CAPITOLU 12

1 Per quessa, videndu chì ancu noi simu circundati da una
nuvola cusì grande di tistimunianzi, abbandunemu ogni
pesu, è u peccatu chì ci accumpagna cusì facilmente, è
corremu cun pacienza a corsa chì ci hè messa davanti.
2 Fighjendu à Ghjesù, l'autore è a finitura di a nostra fede ;
chì, per a gioia chì hè stata messa davanti à ellu, hà
suppurtatu a croce, disprezzendu a vergogna, è hè pusatu à
a diritta di u tronu di Diu.
3 Perchè cunsidereghja quellu chì hà patitu una tale
cuntradizione di i peccatori contr'à ellu stessu, per ùn esse
stanchi è sbulicati in a vostra mente.
4 Ùn avete ancu resistitu à u sangue, in lotta contru u
peccatu.
5 È avete scurdatu di l'esurtazione chì vi parla cum'è à i
zitelli : Figliolu, ùn disprezzate micca a castigazione di u
Signore, nè sventà quandu vi rimproverate da ellu.
6 Per quellu chì u Signore ama, ellu castiga, è flagella ogni
figliolu chì riceve.
7 S'è vo suppurtate a punizioni, Diu vi tratta cum'è cù i
figlioli ; perchè chì figliolu hè quellu chì u babbu ùn
castighja ?
8 Ma s'è vo site senza castigo, di quale tutti sò partecipi,
allora site bastardi, è micca figlioli.
9 In più, avemu avutu i babbi di a nostra carne chì ci anu
currettu, è li avemu datu riverenza : ùn seremu più assai
sottumessi à u Babbu di i spiriti è campà ?
10 Perchè in verità, per uni pochi di ghjorni, ci anu punitu,
secondu u so piacè ; ma ellu per u nostru prufittu, chì
pudemu esse partakers di a so santità.
11 Ora, nisuna punizione per u presente pare esse gioia, ma
dulore ; ma dopu dà u fruttu pacificu di ghjustizia à quelli
chì sò esercitati da ellu.
12 Per quessa, alzate e mani chì pendenu, è i ghjinochje
debuli ;
13 È fate chjassi dritti per i vostri pedi, per chì ciò chì hè
zoppu ùn sia turnatu da a strada ; ma ch'ella sia piuttostu
guarita.
14 Segui a pace cù tutti l'omi, è a santità, senza chì nimu ùn
vede u Signore :
15 Fighjendu diligentemente, chì nimu ùn manca di a
grazia di Diu ; chì ogni radica di l'amarezza chì spunta ti
turba, è cusì chì parechji sò impurtati;
16 De peur qu'il y ait un fornicateur ou un profane, comme
Esaü, qui a vendu son droit d'aînesse pour un morceau de
viande.
17 Perchè sapete chì dopu, quandu ellu avia ereditatu a
benedizzione, hè statu riittatu, perchè ùn hà trovu locu di
penitenza, ancu s'ellu l'hà cercatu cù cura cù lacrime.
18 Perchè ùn site micca ghjuntu à a muntagna chì puderia
esse tuccata, è chì brusgiava cù u focu, nè à a bughjura, è a
bughjura è a tempesta.

19 È u sonu di una tromba, è a voce di e parolle ; chì voce quelli chì anu intesu suppliavanu chì a parolla ùn li fussi più detta:
20 (Perch'elli ùn pudianu suppurtà ciò chì hè statu urdinatu, è s'è una bestia tocca a muntagna, serà lapidata, o trafitta cù un dard.
21 È cusì terribili era a vista, chì Mosè disse : « Io timore assai è tremu :)
22 Ma sì ghjunti à a muntagna di Sion, è à a cità di u Diu vivu, a Ghjerusalemme celeste, è à una innumerable cumpagnia di anghjuli.
23 À l'assemblea generale è à a chjesa di i primi nati, chì sò scritti in u celu, è à Diu, u ghjudice di tutti, è à i spiriti di l'omi ghjusti resi perfetti,
24 È à Ghjesù, u mediatore di u novu pattu, è à u sangue di l'aspersione, chì parla megliu cà quellu d'Abel.
25 Fate chì ùn ricusate micca quellu chì parla. Car, s'ils n'ont pas échappé à ceux qui ont refusé celui qui a parlé sur la terre, à plus forte raison ne s'échapperaient pas, si nous nous détournons de celui qui parle du ciel.
26 A so voce tandu scuzzulò a terra ; ma avà hà prumessu, dicendu : Ancora una volta scuzzulu micca solu a terra, ma ancu u celu.
27 È sta parolla, Ancora una volta, significa a caccià di e cose chì sò scuzzulate, cum'è di e cose chì sò fatte, affinchì e cose chì ùn ponu esse scuzzulate si fermanu.
28 Per questa, avemu ricivutu un regnu chì ùn pò micca esse mossu, avemu a grazia, per quessa, pudemu serve à Diu cun reverenza è timore divinu.
29 Perchè u nostru Diu hè un focu consumante.

CAPITOLU 13

1 Lascia cuntinuà l'amore fraternu.
2 Ùn vi scurdate micca di intrattene i stranieri : perchè cusì alcuni anu intrattenutu l'anghjuli senza sapè.
3 Ricurdativi di quelli chì sò in ligami, cum'è liati cun elli ; è quelli chì soffrenu l'adversità, cum'è essendu voi stessi ancu in u corpu.
4 U matrimoniu hè onoratu in tutti, è u lettu senza maculazione, ma Diu ghjudicherà i prostituti è l'adulteri.
5 Chì a to cunversazione sia senza cupidigia ; è cuntentatevi di ciò chì avete, perchè ellu hà dettu: Ùn ti lasciaraghju mai, nè ti abbandunaraghju.
6 Per chì pudemu dì cun coraggio : U Signore hè u mo aiutu, è ùn temeraghju micca ciò chì l'omu mi farà.
7 Ricurdativi di quelli chì anu u regnu nantu à voi, chì vi anu dettu a parolla di Diu, chì a so fede seguitanu, cunsiderendu a fine di a so cunversazione.
8 Ghjesù Cristu u listessu ieri, è oghje, è per sempre.
9 Ùn lasciate micca purtate cù duttrine diverse è strane. Perchè hè una bona cosa chì u core sia stabilitu cù grazia; micca cù carni, chì ùn anu micca prufittu à quelli chì sò stati occupati in questu.
10 Avemu un altare, di quale ùn anu micca u dirittu di manghjà chì serve u tabernaculu.
11 Perchè i corpi di quelle bestie, chì u so sangue hè purtatu in u santuariu da u gran sacrificadore per u peccatu, sò brusgiati fora di u campu.
12 Per quessa, ancu Ghjesù, per santificà u populu cù u so sangue, hà patitu fora di a porta.
13 Andemu dunque versu ellu fora di u campu, purtendu u so rimproveru.
14 Perchè quì ùn avemu micca una cità cuntinuvata, ma cerchemu una chì vene.
15 Per ellu, dunque, offremu u sacrifiziu di lode à Diu in permanenza, vale à dì u fruttu di e nostre labbra chì ringrazianu u so nome.
16 Ma per fà u bè è per cumunicà ùn vi scurdate micca : perchè di tali sacrificii Diu hè piacè.
17 Ubbidite à quelli chì anu u regnu nantu à voi, è sottumetevi : perchè veglianu per e vostre ànime, cum'è quelli chì devenu rende contu, per fà ciò cù gioia, è micca cun dulore : chì ùn hè micca prufittu per voi.
18 Pregate per noi : perchè cunfidemu chì avemu una bona cuscenza, in tutte e cose disposti à campà onestamente.
19 Ma vi pregu piuttostu di fà questu, per ch'e vi sia tornatu più prestu.
20 Avà u Diu di a pace, chì hà fattu torna da i morti u nostru Signore Ghjesù, quellu grande pastore di e pecure, per via di u sangue di l'allianza eterna,
21 Fatevi perfettu in ogni travagliu bonu per fà a so vulintà, travagliendu in voi ciò chì hè piacevule à i so oghji, per mezu di Ghjesù Cristu ; à quale sia a gloria per i seculi. Amen.
22 È vi pregu, fratelli, soffre a parolla d'esurtazione, perchè vi aghju scrittu una lettera in pocu parolle.
23 Sapete chì u nostru fratellu Timoteu hè statu messu in libertà ; cun quale, s'ellu vene à pocu pressu, vi vederaghju.
24 Salutate tutti quelli chì anu u regnu di voi, è tutti i santi. Iddi d'Italia vi salutanu.
25 A grazia sia cun voi tutti. Amen.

Ghjacumu

CAPITOLU 1

1 Ghjacumu, servitore di Diu è di u Signore Ghjesù Cristu, à e dodici tribù chì sò spargugliati, salutu.
2 Fratelli mei, cuntate tuttu di gioia quand'è vo cadete in diverse tentazioni ;
3 Sapendu questu, chì a prova di a vostra fede face a pacienza.
4 Ma chì a pacienza hà u so travagliu perfettu, affinchì siate perfetti è sanu, senza manca di nunda.
5 Sè qualchissia di voi manca di saviezza, ch'ellu dumanda à Diu, chì dà à tutti l'omi liberalmente, è ùn rimprovera micca ; è li sarà datu.
6 Ma ch'ellu dumandi in fede, senza vacillità. Perchè quellu chì vacilla hè cum'è l'onda di u mare purtata da u ventu è sbattuta.
7 Perchè quellu omu ùn pensa micca chì ellu riceve qualcosa di u Signore.
8 Un omu doppiu hè instabile in tutti i so modi.
9 Chì u fratellu di pocu gradu si rallegra di ch'ellu hè elevatu :
10 Ma u riccu, per quessa ch'ellu hè abbassatu, perchè cum'è u fiore di l'erba, ellu passa.
11 Perchè u sole hè appena suscitatu cù un calore ardente, ma secca l'erba, è u so fiore casca, è a gràzia di a moda perisce ;
12 Beatu l'omu chì soffre à a tentazione, perchè quandu ellu serà pruvatu, riceverà a corona di a vita, chì u Signore hà prumessu à quelli chì l'amate.
13 Chì nimu dice quandu hè tentatu : Sò tentatu da Diu ; perchè Diu ùn pò esse tentatu cù u male, nè tenta à nimu ;
14 Ma ogni omu hè tentatu, quand'ellu hè alluntanatu da a so propria brama, è attrattu.
15 Allora, quandu a lussuria hà cuncipitu, dà u peccatu, è u peccatu, quandu hè finitu, dà a morte.
16 Ùn sbagliate micca, i mo amati fratelli.
17 Ogni bonu rigalu è ogni rigalu perfettu hè da l'altu, è scende da u Babbu di e luci, cù quale ùn ci hè micca variabilità, nè ombra di vultà.
18 Di a so vulintà ci hà natu cù a parolla di a verità, per esse una spezia di primi frutti di e so criature.
19 Per quessa, i mo amati fratelli, chì ogni omu sia prontu à sente, lento à parlà, lento à ira :
20 Perchè l'ira di l'omu ùn opera micca a ghjustizia di Diu.
21 Per quessa, mette in disparte ogni impurità è superfluità di cattiveria, è riceve cun mansuetu a parolla ingrastata, chì pò salvà a vostra ànima.
22 Ma siate fà di a parolla, è micca solu uditori, ingannendu voi stessi.
23 Perchè, s'ellu hè quellu chì sente a parolla, è micca un attuatore, hè cum'è un omu chì vede u so visu naturali in un vetru.
24 Perchè ellu si vede, si ne va, è si scurda subitu ciò chì era l'omu.
25 Ma quellu chì guarda in a lege perfetta di a libertà, è cuntinueghja in ella, ùn essendu micca un uditore sminticatu, ma un autore di l'opera, questu omu serà benedettu in a so opera.
26 S'è qualchissia trà voi pari riligiosu, è ùn frena micca a so lingua, ma inganna u so core, a religione di st'omu hè vana.
27 A religione pura è senza impurità davanti à Diu è u Babbu hè questu, Per visità l'orfani è e veduve in a so afflizione, è per mantene ellu stessu senza macchia di u mondu.

CAPITOLU 2

1 I mo fratelli, ùn avete micca a fede in u nostru Signore Ghjesù Cristu, u Signore di a gloria, cun rispettu di e persone.
2 Perchè s'ellu vene à a vostra assemblea un omu cù un anellu d'oru, in belli vestiti, è vene ancu un poviru in vistitu vistimenti ;
3 È avete rispettu à quellu chì porta u vestitu gay, è li dite : Siate quì in un locu bonu ; è dite à i poveri: Stammi quì, o siate quì sottu à u mo sgabello.
4 Ùn site dunque micca parziale in voi stessu, è sò diventati ghjudici di pinsamenti gattivi ?
5 Ascoltate, i mo fratelli amati, Diu ùn hà micca sceltu i poveri di stu mondu ricchi di fede, è eredi di u regnu ch'ellu hà prumessu à quelli chì l'amanu ?
6 Ma voi avete disprezzatu i poveri. L'omi ricchi ùn vi opprimenu micca, è vi attiranu davanti à i sedi di ghjudiziu ?
7 Ùn blasfemu micca quellu nome degnu da quale site chjamati ?
8 Sè vo compie a lege reale secondu l'Scrittura : Amate u to vicinu cum'è tè stessu, fate bè :
9 Ma s'è vo avete rispettu à e persone, commettete u peccatu, è sò cunvinti di a lege cum'è trasgressori.
10 Perchè quellu chì guarda tutta a lege, è ancu offende in un puntu, hè culpèvule di tutti.
11 Perchè quellu chì hà dettu : Ùn fate micca adulteriu, hà dettu ancu : Ùn tumbà micca. Avà s'è tù ùn commette adulteriu, ma s'è tù uccidi, tù sì divintatu un trasgressore di a lege.
12 Parlate cusì, è fate cusì, cum'è quelli chì saranu ghjudicati da a lege di a libertà.
13 Perchè ellu averà ghjudiziu senza misericordia, quellu chì ùn hà micca fattu misericòrdia ; è a misericòrdia si rallegra contr'à u ghjudiziu.
14 À chì benefiziu, i mo fratelli, ancu s'è un omu dice ch'ellu hà a fede, è ùn hà micca opere ? a fede pò salvà?
15 Sì un fratellu o una surella hè nudu, è manca di manghjà ogni ghjornu,
16 È unu di voi li dice : Partenu in pace, scaldate è saziate ; malgradu ùn li dete micca ciò chì hè necessariu per u corpu; chì prufitta ?
17 Ancu cusì a fede, s'ella ùn hà micca opere, hè morta, essendu sola.
18 Iè, un omu pò dì : Avete a fede, è aghju l'opere : mostrami a to fede senza e to opere, è vi mustraraghju a mo fede per e mo opere.
19 Credi chì ci hè un Diu ; tu faci bè : i dimònii crèdenu ancu, è tremanu.
20 Ma sapete, o vanu, chì a fede senza opere hè morta ?
21 Abramu, u nostru babbu, ùn era micca ghjustificatu per l'opere, quandu ellu avia offertu à Isaccu u so figliolu nantu à l'altare ?
22 Avete vistu cumu a fede hà fattu cù e so opere, è da l'opere a fede hè stata perfetta ?

23 È s'adempiia l'Scrittura chì dice : Abràhamu hà cridutu à Diu, è li hè statu imputatu per ghjustizia ; è fù chjamatu Amicu di Diu.
24 Videte dunque chì l'omu hè ghjustificatu per e opere, è micca solu per a fede.
25 De même, Rahab, la prostituée, n'était-elle pas justifiée par les œuvres, lorsqu'elle avait reçu les messagers et qu'elle les avait envoyés par un autre moyen ?
26 Perchè cum'è u corpu senza u spiritu hè mortu, cusì a fede senza opere hè ancu morta.

CAPITOLU 3

1 Fratelli mio, ùn siate assai maestri, sapendu chì riceveremu a cundanna maiò.
2 Perchè in parechje cose offendemu tutti. Sì qualchissia ùn offende micca in parolla, u listessu hè un omu perfettu, è capaci ancu di briddà tuttu u corpu.
3 Eccu, mettimu pezzi in bocca à i cavalli, per ch'elli ci ubbidissinu ; è vultemu in tuttu u so corpu.
4 Eccu ancu i navi, chì, bench'elli sò cusì grandi, è sò purtati da venti feroci, ma sò girati cù un timone assai chjucu, induve u guvernatore vole.
5 Ancu cusì a lingua hè un pocu membru, è si vanta di grandi cose. Eccu, quantu grande materia un pocu focu accende !
6 È a lingua hè un focu, un mondu di iniquità : cusì hè a lingua trà i nostri membri, chì impurta tuttu u corpu, è mette in focu u cursu di a natura ; è hè misu à u focu di l'infernu.
7 Per ogni tipu d'animali, è d'acelli, è di serpenti, è di e cose in u mare, sò ammansati, è sò stati ammansati da l'umanità.
8 Ma a lingua nimu pò ammansà; hè un male indisciplinatu, pienu di velenu mortale.
9 Per questa, benedicemu Diu, ancu u Babbu ; è cun ellu maledimu noi l'omi, chì sò fatti à a similitude di Diu.
10 Da a stessa bocca esce a benedizzione è a maledizzione. I mo fratelli, queste cose ùn deve micca esse cusì.
11 Una fontana manda in u listessu locu acqua dolce è amara ?
12 U ficu, i mo fratelli, pò purtà frutti d'alivu ? o una vigna, fichi ? cusì ùn pò micca funtana sia rende acqua salata è fresca.
13 Quale hè un omu sàviu è dotatu di cunniscenza trà voi ? ch'ellu mustrarà da una bona cunversazione e so opere cù mansuità di saviezza.
14 Ma s'è vo avete invidia amara è lite in i vostri cori, ùn gloriate micca, è ùn menti micca contru à a verità.
15 Sta saviezza ùn scende micca da sopra, ma hè terrena, sensuale, diavulosa.
16 Perchè induve ci hè invidia è lite, ci hè cunfusione è ogni travagliu male.
17 Ma a saviezza chì hè di sopra hè prima pura, dopu pacifica, gentile, è faciule d'esse invocata, piena di misericordia è di boni frutti, senza parzialità è senza ipocrisia.
18 È u fruttu di a ghjustizia hè suminatu in a pace di quelli chì facenu a pace.

CAPITOLU 4

1 Da induve vene guerri è lotte trà voi ? Ùn venenu micca da quì, ancu di i vostri desideri chì a guerra in i vostri membri?
2 Voi bramate, è ùn avete micca: uccidete, è bramate d'avè, è ùn pudete micca ottenevule : cumbatte è guerri, ma ùn avete micca, perchè ùn dumandate micca.
3 Voi dumandate, è ùn ricevete micca, perchè dumandate male, per pudè cunsumà nantu à i vostri brami.
4 Adulteri è adultere, ùn sapete micca chì l'amicizia di u mondu hè inimicizia di Diu ? quellu chì dunque serà un amicu di u mondu hè u nemicu di Diu.
5 Pensate chì l'Scrittura dice in vanu : U spiritu chì abita in noi brama l'invidia ?
6 Ma ellu dà più grazia. Per questa ellu dice: Diu resiste à l'orgogliosi, ma dà grazia à l'umili.
7 Sottumetevi dunque à Diu. Resisti à u diavulu, è ellu fughjerà da voi.
8 Avvicinatevi à Diu, è ellu s'avvicinerà à voi. Purificate e vostre mani, peccatori; è purificate i vostri cori, voi doppia mente.
9 Siate afflitti, è pienghje, è pienghje : chì a vostra risa sia turnata in dolu, è a vostra gioia in pisanti.
10 Umiliatevi davanti à u Signore, è ellu vi suscitérà.
11 Ùn parlate micca male unu di l'altru, fratelli. Quellu chì parla male di u so fratellu, è ghjudicheghja u so fratellu, parla male di a lege, è ghjudicheghja a lege: ma s'è tù ghjudicheghja a lege, ùn site micca un autore di a lege, ma un ghjudice.
12 Ci hè un solu legislatore, chì hè capaci di salvà è di distrughje : quale sì chì ghjudicà un altru ?
13 Andate à avà, voi chì dite : oghje o dumane andemu in una tale cità, è andemu quì un annu, è cumprà è vende, è averemu guadagnu.
14 Invece chì ùn sapete micca ciò chì serà u dumane. Per chì hè a vostra vita? Hè ancu un vapore, chì appare per un pocu di tempu, è poi svanisce.
15 Per questa, duvete dì : Se u Signore vole, camperemu, è faremu questu o quellu.
16 Ma avà vi rallegrate in i vostri vanti : tuttu ciò chì rallegra hè male.
17 Per questa, à quellu chì sà di fà u bè, è ùn u face, hè peccatu.

CAPITOLU 5

1 Andate à avà, o ricchi, pienghjite è ululate per e vostre miserie chì vi veneranu sopra.
2 E vostre ricchezze sò currutte, è i vostri vistimenti sò mothe.
3 U to oru è l'argentu sò cancru ; è a ruggine di elli serà un tistimone contru à voi, è manghjarà a vostra carne cum'è u focu. Avete accumulatu tesoru inseme per l'ultimi ghjorni.
4 Eccu, u salariu di i travagliadori chì anu cugliatu i vostri campi, chì hè di voi ritenutu da u frode, grida, è i gridi di quelli chì anu migliuratu sò intruti in l'arechje di u Signore di u sabaoth.
5 Avete vissutu in piacè nantu à a terra, è stati disprezzati ; avete nutritu i vostri cori, cum'è in un ghjornu di macellazione.
6 Avete cundannatu è uccisu i ghjusti ; è ùn ti resiste micca.

7 Siate dunque pazienti, fratelli, finu à a venuta di u
Signore. Eccu, u vignaghjolu aspetta u fruttu preziosu di a
terra, è hà longa pacienza per ellu, finu à ch'ellu riceve a
prima è l'ultima piova.
8 Siate ancu voi pazienti ; Stabbilisce i vostri cori: perchè a
venuta di u Signore s'avvicina.
9 Fratelli, ùn vi scuntate micca l'un à l'altru, per ùn esse
cundannati : eccu, u ghjudice sta davanti à a porta.
10 Pigliate, fratelli, i prufeti, chì anu parlatu in u nome di u
Signore, per esempiu di soffrenza è di pacienza.
11 Eccu, cuntemu cuntenti quelli chì duranu. Avete intesu
parlà di a pacienza di Job, è avete vistu a fine di u Signore;
chì u Signore hè assai pietosu, è di tenera misericordia.
12 Ma sopra tuttu, i mo fratelli, ùn ghjurà micca, nè per u
celu, nè per a terra, nè per ogni altru ghjuramentu : ma chì
u vostru sì sia sì ; è u vostru nò, nò; per ùn cascà in
cundanna.
13 Qualchissia trà voi hè afflitta ? lascialu pricà. Qualchese
allegra? ch'ellu canti salmi.
14 Ci hè un malatu trà voi ? ch'ellu chjama l'anziani di a
chjesa; è ch'elli pricànu per ellu, unghjendulu d'oliu in u
nome di u Signore:
15 È a preghiera di a fede salverà i malati, è u Signore u
risuscitarà ; et s'il a commis des péchés, ils lui seront
pardonnés.
16 Cunfessate i vostri difetti l'un à l'altru, è pregate l'unu
per l'altru, per esse guariti. A preghiera fervente efficace di
un omu ghjustu hè assai utile.
17 Elia era un omu sottumessu à e passioni cum'è noi, è hà
pricatu fervimenti per ch'ellu ùn piovessi ; è ùn pioveva
micca nantu à a terra in u spaziu di trè anni è sei mesi.
18 È hà pricatu di novu, è u celu hà datu a pioggia, è a terra
hà purtatu u so fruttu.
19 Fratelli, s'è qualcunu di voi si svia da a verità, è unu u
cunvertisce ;
20 Fate sapè chì quellu chì cunvertisce u peccatore da
l'errore di u so modu, salverà un'anima da a morte, è
piattarà una multitùdine di piccati.

1 Petru

CAPITOLU 1

1 Petru, apòstulu di Ghjesù Cristu, à i stranieri spargugliati in u Pontu, in Galazia, in Cappadocia, in Asia è in Bitinia,
2 Elettu secondu a precunniscenza di Diu Babbu, per via di a santificazione di u Spìritu, à l'ubbidenza è l'aspersione di u sangue di Ghjesù Cristu : Grazia à voi è pace, sia multiplicate.
3 Benedettu sia u Diu è Babbu di u nostru Signore Ghjesù Cristu, chì, secondu a so abbundante misericordia, ci hà rigeneratu à una speranza viva per a risurrezzione di Ghjesù Cristu da i morti.
4 À un'eredità incorruptible, senza impura, è chì ùn si sguassate micca, riservata à voi in u celu,
5 Chì sò guardati da a putenza di Diu per mezu di a fede à a salvezza pronta à esse revelata in l'ultimu tempu.
6 In quale vi rallegrate assai, ancu s'è avà per una stagione, s'ellu ci hè bisognu, site in pistezza per parechje tentazioni.
7 Affinchì a prova di a vostra fede, essendu assai più preziosa chè l'oru chì perisce, ancu s'ellu hè pruvata cù u focu, si truvò à lode è onore è gloria à l'apparizione di Ghjesù Cristu.
8 Quellu chì ùn hà micca vistu, amate ; in quale, ancu s'è avà ùn u vedete, ma credendu, vi rallegrate di gioia indicibile è piena di gloria:
9 Riceve a fine di a vostra fede, ancu a salvezza di e vostre ànime.
10 Di quale salvezza, i prufeti anu investigatu è cercatu diligentemente, chì anu prufetizatu di a grazia chì deve vene à voi.
11 Cerchendu ciò chì, o quantu tempu, u Spìritu di Cristu chì era in elli hà significatu, quandu ellu tistimuniavanu in anticipu e soffrenze di Cristu, è a gloria chì deve esse seguita.
12 À quale hè statu revelatu chì ùn anu micca à elli stessi, ma à noi chì anu servitu e cose chì vi sò avà annunziate da quelli chì vi anu annunziatu u Vangelu cù u Spìritu Santu mandatu da u celu ; ciò chì l'anghjuli volenu guardà.
13 Per quessa, cinghje i lombi di a vostra mente, siate sobri, è sperate finu à a fine a grazia chì vi sarà purtata à a rivelazione di Ghjesù Cristu ;
14 Cum'è figlioli ubbidienti, ùn fate micca voi stessu secondu à i desideri di prima in a vostra ignuranza :
15 Ma cum'è quellu chì vi hà chjamatu hè santu, cusì siate santi in ogni modu di cunversazione ;
16 Perchè hè scrittu : Siate santu ; perchè sò santu.
17 È s'è vo chjamate u Babbu, chì senza rispettu di e persone ghjudicheghja secondu l'opara di ogni omu, passate u tempu di u vostru furasteru quì in paura.
18 Perchè sapete chì ùn site micca stati riscattati cù cose corruttibile, cum'è argentu è oru, da a vostra vana cunversazione ricevuta da a tradizione da i vostri babbi ;
19 Ma cù u sangue preziosu di Cristu, cum'è d'agnellu senza difettu è senza macchia :
20 Quale hè veramente statu preordinatu prima di a fundazione di u mondu, ma hè statu manifestatu in questi ultimi tempi per voi.
21 Chì per ellu crede in Diu, chì l'hà risuscitatu da i morti è chì li hà datu a gloria ; chì a vostra fede è a speranza pò esse in Diu.
22 Videndu chì avete purificatu a vostra ànima in ubbidite à a verità per mezu di u Spìritu à l'amore senza finta di i fratelli, guardate chì vi amate cù un core puro fervente.
23 Essendu natu di novu, micca di sumente corruptible, ma di incorruptible, da a parolla di Diu, chì vive è ferma per sempre.
24 Perchè ogni carne hè cum'è l'erba, è tutta a gloria di l'omu cum'è u fiore di l'erba. L'erba si secca, è u so fiore cade:
25 Ma a parolla di u Signore dura per sempre. È questu hè a parolla chì da u Vangelu hè pridicatu à voi.

CAPITOLU 2

1 Per quessa, abbandunendu ogni malizia, è ogni astuzia, è ipocrisie, è invidie, è ogni male discorsu,
2 Cum'è i zitelli nascuti, desiderate u latti sinceru di a parolla, per pudè cresce cusì :
3 S'è vo avete tastatu chì u Signore hè grazia.
4 À quellu chì vene, cum'è una petra viva, daveru disprezzata da l'omi, ma scelta da Diu è preziosa,
5 Voi ancu, cum'è petre vivaci, sò custruiti una casa spirituale, un sacerdòziu santu, per offre sacrifici spirituali, accettabili à Diu da Ghjesù Cristu.
6 Per quessa, hè ancu cuntenutu in l'Scrittura : Eccu, aghju pusatu in Sion una petra angula, eletta, preziosa ;
7 Per voi dunque chì crede ch'ellu hè preziosu ; ma à quelli chì sò disubbidienti, a petra chì i custruttori anu rifiutatu, hè fatta u capu di l'angulu.
8 È una petra d'impudenza, è una petra d'offisca, ancu per quelli chì s'imbazzanu in a parolla, essendu disubbidienti ;
9 Ma voi sì una generazione scelta, un sacerdòziu riali, una nazione santa, un populu particulari ; affinchì vi mustrassi e lodi di quellu chì vi hà chjamatu da a bughjura à a so luce maravigliosa:
10 Chì in u passatu ùn era micca un populu, ma chì sò avà u populu di Diu ;
11 Cari cari, vi pregu, cum'è stranieri è pellegrini, astenetevi da i desideri carnali, chì guerra contru l'anima ;
12 Avè a vostra cunversazione onesta à mezu à i Gentili, per chì, mentre ch'elli parlanu contru à voi cum'è malfattori, ponu glorificà à Diu in u ghjornu di a visita, per via di e vostre opere boni, ch'elli vederanu.
13 Sottitevi à ogni urdinamentu di l'omu per u Signore: sia à u rè, cum'è supremu ;
14 O à i guvernatori, cum'è à quelli chì sò mandati da ellu per a punizione di i malfattori, è per a lode di quelli chì facenu bè.
15 Perchè cusì hè a vulintà di Diu, chì, cù u bè, pudete mette à silenziu l'ignuranza di l'omi stolti :
16 Cum'è liberi, è ùn aduprate micca a vostra libertà per un mantellu di malizia, ma cum'è servitori di Diu.
17 Onora tutti l'omi. Amate a fratellanza. Teme à Diu. Onore u rè.
18 Servitori, siate sottumessi à i vostri padroni cù tuttu u timore ; micca solu à i boni è gentili, ma ancu à i froward.
19 Per questu hè degnu di ringrazià, s'è un omu per a cuscenza versu Diu soffre u dulore, soffrendu ingiustamente.

20 Per chì gloria hè, s'è, quand'è vo sarete sbattuti per i vostri difetti, a pigliate cun pacienza ? ma s'è vo fate bè, è soffrenu per ellu, pigliate pacienza, questu hè accettatu cù Diu.
21 Perchè ancu per questu vi sò stati chjamati, perchè ancu Cristu hà patitu per noi, lascenduci un esempiu, per chì voi seguite i so passi.
22 Quale ùn hà micca peccatu, nè s'hè trovu ingannà in a so bocca :
23 Quale, quand'ellu hè statu insultatu, ùn hà più insultatu ; quand'ellu hà patitu, ùn hà micca minacciatu; mais s'est confié à celui qui juge justement :
24 Quale ellu stessu hà purtatu i nostri peccati in u so propiu corpu nantu à l'arburu, chì noi, essendu morti à i peccati, campemu à a ghjustizia ;
25 Perchè erate cum'è pecure chì sviavanu ; ma avà sò tornati à u Pastore è u Vescu di e vostre anime.

CAPITOLU 3

1 Cume, moglie, siate sottumessi à i vostri mariti ; chì, s'ellu ùn ubbidisce micca à a parolla, ponu ancu senza a parolla esse vintu da a cunversazione di e mòglie;
2 Mentre vedenu a vostra cunversazione casta accumpagnata da a paura.
3 Quale chì l'ornamentu ùn sia micca quellu adornamentu esternu di intreccia i capelli, è di purtassi d'oru, o di vistimenti ;
4 Ma chì sia l'omu oculatu di u core, in quellu chì ùn hè micca corruptible, ancu l'ornamentu di un spiritu mansu è tranquillu, chì hè in vista di Diu di grande prezzu.
5 Perchè in questu modu in i tempi vechji ancu e donne sante, chì anu cunfidendu in Diu, si adornanu, essendu sottumessi à i so mariti.
6 Cum'è Sara ubbidì à Abràhamu, chjamendu u signore : di quale site site, finu à ch'è vo fate bè, è ùn avete micca paura di alcuna maraviglia.
7 Cume, mariti, abitate cun elli secondu a cunniscenza, rendendu onore à a moglia, cum'è à u vasu più debule, è cum'è eredi inseme di a grazia di a vita ; chì e vostre preghiere ùn esse impedite.
8 Infine, siate tutti d'una mente, pietà unu di l'altru, amate cum'è i fratelli, siate pietosi, siate cortesi.
9 Ùn rende u male per u male, o l'inghjulia per l'inghjulia : ma à u cuntrariu benedizzione ; sapendu ch'è tù sì chjamatu per quessa, per esse eredite una benedizzione.
10 Per quellu chì amarà a vita, è vede i boni ghjorni, ch'ellu s'aspittassi a lingua da u male, è e so labbra ch'elli ùn parranu micca ingannà.
11 Ch'ellu fughje u male, è fà u bè ; ch'ellu cercherà a pace, è a seguita.
12 Perchè l'ochji di u Signore sò sopra à i ghjusti, è e so arechje sò aperte à e so preghiere ; ma a faccia di u Signore hè contru à quelli chì facenu u male.
13 È quale hè quellu chì vi farà male, s'è vo site seguitori di ciò chì hè bonu ?
14 Ma s'è vo soffrete per a ghjustizia, vi sò felici ;
15 Ma santificate u Signore Diu in i vostri cori, è siate sempre pronti à risponde à ogni omu chì vi dumanda una ragione di a speranza chì hè in voi cù mansuità è timore.
16 Avè una bona cuscenza ; chì, mentre ch'elli parlanu male di voi, cum'è di i malfattori, ponu esse vergogna chì falsamente accusanu a vostra bona cunversazione in Cristu.
17 Perchè hè megliu, s'ellu hè a vulintà di Diu, chì soffrete per fà bè, chè per fà male.
18 Perchè ancu Cristu hà patitu una volta per i peccati, u ghjustu per l'inghjusti, per ch'ellu ci purtò à Diu, ch'ellu hè statu messu à morte in a carne, ma animatu da u Spìritu.
19 Per ellu ancu andò è predicava à i spiriti in prigiò ;
20 Qualchì volta eranu disubbidienti, quandu una volta a longa pacienza di Diu aspittava in i ghjorni di Noè, mentre chì l'arca era una preparazione, induve pochi, vale à dì ottu animi sò stati salvati da l'acqua.
21 A figura simile à a quale ancu u battèsimu ci salva ancu avà (micca l'eliminazione di a impurità di a carne, ma a risposta di una bona cuscenza versu Diu) per a risurrezzione di Ghjesù Cristu :
22 Quale hè andatu in u celu, è hè à a diritta di Diu ; l'angeli è l'autorità è i puteri sò sottumessi à ellu.

CAPITOLU 4

1 Perchè dunque Cristu hà patitu per noi in a carne, armatevi ancu cù a listessa mente : chì quellu chì hà patitu in a carne hà cessatu di u peccatu ;
2 Ch'ellu ùn campà più u restu di u so tempu in a carne à i brami di l'omi, ma à a vulintà di Diu.
3 Perchè u tempu passatu di a nostra vita pò esse abbastanza per avè fattu a vulintà di i pagani, quandu caminavamu in lasciviousness, luxuries, eccessi di vinu, revellings, banquetings, è abominable idolatrie :
4 In ciò ch'elli pensanu chì hè stranu chì ùn correte micca cun elli à u listessu eccessu di rivolta, parlendu male di voi.
5 Qui rendra compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts.
6 Per quessa, u Vangelu hè statu annunziatu ancu à quelli chì sò morti, per esse ghjudicati secondu l'omi in a carne, ma campà secondu à Diu in u spiritu.
7 Ma a fine di tutte e cose hè vicinu : siate dunque sobri, è vegliate à a preghiera.
8 È sopra à tutte e cose avete carità fervente trà di voi : perchè a carità copre a multitùdine di i peccati.
9 Aduprate l'ospitalità l'un à l'altru senza rancore.
10 Cume ogni omu hà ricivutu u rigalu, cusì serve u stessu à l'altru, cum'è boni amministratori di a grazia multipla di Diu.
11 Sè qualchissia parla, ch'ellu parli cum'è l'oraculi di Diu ; s'ellu hè un omu ministru, ch'ellu si faci cum'è a capacità chì Diu dà: chì Diu in tutte e cose pò esse glurificatu per mezu di Ghjesù Cristu, à quale sia a lode è u duminiu per sempre è sempre. Amen.
12 Carissimi, ùn pensate micca stranu in quantu à a prova ardente chì vi hà da pruvà, cum'è s'è una cosa strana vi era accaduta :
13 Ma rallegrate, postu chì site partecipi di e soffrenze di Cristu ; affinchì, quandu a so gloria serà revelata, siate ancu cuntenti di gioia eccessiva.
14 Sè vo vi rimproverate u nome di Cristu, vi sò felici ; perchè u spiritu di gloria è di Diu riposa nantu à voi: da a so parte hè mal parlatu, ma da a vostra parte hè glurificatu.
15 Ma chì nimu di voi soffre cum'è assassinu, o latru, o cum'è malfattore, o cum'è s'impegna in l'affari d'altri.

16 Ma s'è qualchissia soffre cum'è cristianu, ch'ellu ùn sia vergogna ; ma ch'ellu glurificà à Diu in questu nome.
17 Perchè u tempu hè ghjuntu chì u ghjudiziu deve principià in a casa di Diu ; è s'ellu principia prima da noi, chì serà a fine di quelli chì ùn ubbidiranu micca à u Vangelu di Diu ?
18 È s'è u ghjustu hè appena salvatu, induve apparisceranu l'impiustu è u peccatore ?
19 Per questa, chì quelli chì soffrenu secondu a vulintà di Diu, s'impegnanu a guardia di a so ànima à ellu in bè, cum'è à un Creatore fidu.

CAPITOLU 5

1 L'anziani chì sò trà voi, chì sò ancu un anzianu, è un tistimone di e soffrenze di Cristu, è ancu un participante di a gloria chì serà revelata.
2 Pasce u gregnu di Diu chì hè trà voi, pigliendu a so surveglianza, micca per forza, ma vuluntà ; micca per un guadagnu impuru, ma di una mente pronta;
3 Nè cum'è padroni di l'eredità di Diu, ma esse esempi di u gregnu.
4 È quandu u Capu Pastore apparisscerà, riceverete una corona di gloria chì ùn sguassate micca.
5 Similmente, voi più ghjovani, sottumettetevi à l'anziani. Iè, tutti siate sottumessi l'un à l'altru, è vistiti di umiltà, perchè Diu resiste à l'orgogliosi, è dà grazia à l'umili.
6 Umiliatevi dunque sottu à a manu putente di Diu, per ch'ellu vi esaltà à u tempu debitu.
7 Mettete nantu à ellu tutte e vostre cura ; perchè ellu hà cura di voi.
8 Siate sobri, vigile; perchè u vostru avversariu, u diavulu, cum'è un leone ruggitu, cammina in u circondu, cerchendu quale ellu divorerà:
9 Quale resiste fermu in a fede, sapendu chì e listesse afflizioni sò compie in i vostri fratelli chì sò in u mondu.
10 Ma u Diu di ogni grazia, chì ci hà chjamatu à a so gloria eterna per Cristu Ghjesù, dopu chì avete patitu un pocu tempu, vi rende perfetti, stabilisce, rinfurzà, stabilisce.
11 À ellu sia a gloria è u duminiu per i seculi. Amen.
12 Per Silvanu, un fratellu fidu à voi, cum'è pensu, aghju scrittu brevemente, esurtendu è tistimuniendu chì questa hè a vera gràzia di Diu in quale state.
13 A chjesa chì hè in Babilonia, eletta cun voi, vi saluta ; è cusì u mo figliolu Marcus.
14 Salutatevi unu à l'altru cun un basgiu di carità. A pace sia cun voi tutti quelli chì sò in Cristu Ghjesù. Amen.

A seconda epistola di Petru

CAPITOLU 1

1 Simon Petru, servitore è apòstulu di Ghjesù Cristu, à quelli chì anu ottenutu una fede preziosa cun noi per a ghjustizia di Diu è di u nostru Salvatore Ghjesù Cristu :
2 A grazia è a pace vi sia multiplicata per via di a cunniscenza di Diu è di Ghjesù, u nostru Signore,
3 Siccomu a so putenza divina ci hà datu tuttu ciò chì tocca à a vita è à a pietà, per mezu di a cunniscenza di quellu chì ci hà chjamatu à a gloria è à a virtù:
4 Per quessa, ci sò datu prumesse assai grandi è preziose, affinchì per elli pudete esse partecipi di a natura divina, avendu scappatu da a corruzzione chì hè in u mondu per via di a lussuria.
5 È in più, dendu ogni diligenza, aghjunghje à a vostra fede virtù ; è à a cunniscenza di virtù;
6 È à a cunniscenza a temperanza ; è à a temperanza pazienza; è à a pacienza a pietà;
7 È à a pietà a bontà fraterna ; e a carità fraterna bontà.
8 Perchè s'è sti cose sò in voi, è abbundanti, vi facenu chì ùn sarete nè sterili nè infructuosi in a cunniscenza di u nostru Signore Ghjesù Cristu.
9 Ma quellu chì manca di queste cose hè cecu, è ùn pò vede luntanu, è s'hè scurdatu ch'ellu hè statu purificatu da i so vechji peccati.
10 Per quessa, piuttostu, fratelli, fate diligenza per assicurà a vostra vocazione è l'elezzione, perchè s'è vo fate queste cose, ùn cascate mai.
11 Perchè cusì vi sarà servitu l'entrata in abbundanza in u regnu eternu di u nostru Signore è Salvatore Ghjesù Cristu.
12 Per quessa, ùn saraghju micca negligente di mettevi sempre in ricordu di queste cose, ancu s'è vo cunnosci, è esse stabilitu in a verità attuale.
13 Iè, mi pare ch'ellu ci vole, finu à ch'e sò in stu tabernaculu, per suscitarvi, mettenduvi in ricordu ;
14 Sapendu chì à pocu tempu devu rimettà stu mo tabernaculu, cum'è u nostru Signore Ghjesù Cristu m'hà mostratu.
15 Inoltri, mi sforzaraghju di pudè, dopu à a mo morte, avè sempre in ricordu di queste cose.
16 Perchè ùn avemu micca seguitu e favole astutamente inventate, quandu vi avemu fattu cunnosce a putenza è a venuta di u nostru Signore Ghjesù Cristu, ma eramu tistimoni oculari di a so maestà.
17 Perchè hà ricivutu da Diu Babbu l'onore è a gloria, quand'ellu hè ghjuntu una tale voce à ellu da a gloria eccellente: Questu hè u mo Figliolu amatu, in quale mi sò assai piacè.
18 È sta voce chì vina da u celu l'avemu intesa, quandu eramu cun ellu in a muntagna santa.
19 Avemu dinù una parolla di prufezia più sicura ; à ciò chì fate bè chì fate attente, cum'è à una luce chì brilla in un locu bughju, finu à l'alba di u ghjornu, è a stella di u ghjornu spunta in i vostri cori:
20 Sapendu questu prima, chì nisuna prufezia di l'Scrittura ùn hè di alcuna interpretazione privata.
21 Perchè a prufezia ùn hè ghjunta in i tempi vechji per a vulintà di l'omu ; ma i santi omi di Diu parlavanu cum'è eranu mossi da u Spìritu Santu.

CAPITOLU 2

1 Ma ci era ancu falsi prufeti à mezu à u populu, cum'è ci saranu falsi maestri trà voi, chì, in segretu, purtaranu eresie dannàvule, rinneganu ancu u Signore chì l'hà compru, è purtaranu nantu à elli una rapida distruzzione.
2 È parechji seguiranu i so modi perniciosi ; per raghjoni di quale a via di a verità serà parlata male.
3 È per via di a cupidigia, cù e parolle finte, facenu mercaderia di voi: u so ghjudiziu avà da un bellu pezzu ùn si ferma, è a so dannazione ùn si dorme micca.
4 Perchè s'è Diu ùn hà micca risparmiatu l'anghjuli chì anu peccatu, ma li hà cacciatu in l'infernu, è li hà livatu in catene di bughjura, per esse riservatu à u ghjudiziu ;
5 È ùn hà micca risparmiatu u vechju mondu, ma hà salvatu Noè l'ottava persona, un predicatore di ghjustizia, purtendu u diluviu nantu à u mondu di l'impii ;
6 È, trasfurmendu e cità di Sodoma è di Gomorra in cendra, li cundannava cù un sfondate, è li fece un esempiu per quelli chì anu da campà in l'impii.
7 È hà liberatu u ghjustu Lot, afflittu da a cunversazione impura di i gattivi :
8 (Per quellu omu ghjustu chì abitava à mezu à elli, in vede è intesu, avessi a so ànima ghjustizia di ghjornu à ghjornu cù i so atti illeciti ;)
9 U Signore sapi liberà i pii da e tentazioni, è riservà l'ingiusti à u ghjornu di u ghjudiziu per esse puniti.
10 Ma soprattuttu quelli chì caminanu dopu à a carne in a brama di l'impurità, è disprezzanu u guvernu. Sò presuntuosi, vuluntarii, ùn anu micca paura di parlà male di dignità.
11 Mentre chì l'anghjuli, chì sò più grande in putenza è putenza, ùn portanu micca accusazioni inghjuliate contru à elli davanti à u Signore.
12 Ma questi, cum'è animali bruti naturali, fatti per esse pigliati è distrutti, parlanu male di ciò chì ùn capiscenu micca ; è periranu completamente in a so propria corruzzione;
13 È riceveranu a ricumpensa di l'ingiustizia, cum'è quelli chì cuntanu u piacè di a rivolta in u ghjornu. Spots ch'elli sò è blemishes, sporting si cù i so inganni, mentri si festa cun voi;
14 Avè l'ochji pieni d'adulteri, è chì ùn pò micca cessà di u peccatu ; beguiling anime inestable: un core chì anu esercitatu cù pratiche cupidiche; figlioli maledetti:
15 Chì anu abbandunatu a strada dritta, è s'hè sviatu, seguitendu a strada di Balaam, figliolu di Bosor, chì amava u salariu di l'inghjustizia ;
16 Ma hè statu rimproveratu per a so iniquità: u sceccu mutu chì parlava cù a voce di l'omu hà pruibitu a follia di u prufeta.
17 Quessi sò pozzi senza acqua, nuvole purtate da una tempesta ; à quale a nebbia di a bughjura hè riservata per sempre.
18 Perchè, quand'elli parlanu grandi parolle di vanità, seducenu, per via di i desideri di a carne, per assai disprezzu, quelli chì eranu puri scappati da quelli chì campanu in errore.

19 Mentre li prumettenu a libertà, sò elli stessi i servitori di a corruzzione: per quellu chì l'omu hè vintu, da ellu hè statu purtatu in schiavitù.
20 Perchè, s'è dopu avè scappatu di a contaminazione di u mondu per via di a cunniscenza di u Signore è Salvatore Ghjesù Cristu, sò torna intricati in questu, è vincenu, l'ultimu fini hè peghju cun elli ch'è u principiu.
21 Perchè era megliu per elli ùn avè micca cunnisciutu a via di a ghjustizia, chè, dopu avè cunnisciutu, di vultà da u santu cumandamentu chì li hà datu.
22 Ma li hè accadutu secondu u veru pruverbiu : U cane hè tornatu à u so vomitu ; è a porca chì era lavata à a so sguazzata in u fangu.

CAPITOLU 3

1 Sta seconda epistola, cari, vi scrivu avà ; in i dui chì suscitanu i vostri puri menti in modu di ricordu:
2 Affinchì vi ricurdate di e parolle chì sò state dette prima da i santi prufeti, è di u cumandamentu di noi, l'apòstuli di u Signore è Salvatore :
3 Sapendu questu prima, chì veneranu in l'ultimi ghjorni scherni, camminendu dopu à i so brami,
4 È dicendu : Induve hè a prumessa di a so venuta ? perchè, postu chì i babbi si sò addurmintati, tutte e cose cuntinueghjanu cum'è eranu da u principiu di a creazione.
5 Per quessa, volenu ùn sanu micca chì, per a parolla di Diu, i celi eranu di l'antichi, è a terra chì stava fora di l'acqua è in l'acqua.
6 Per quessa, u mondu chì era tandu, sbuchjatu d'acqua, perì.
7 Ma i celi è a terra, chì sò avà, da a listessa parolla sò guardati, riservati à u focu contru à u ghjornu di u ghjudiziu è di a perdizione di l'omi impi.
8 Ma, amati, ùn siate micca ignurati di sta cosa, chì un ghjornu hè cun u Signore cum'è mille anni, è mille anni cum'è un ghjornu.
9 U Signore ùn hè micca slack in quantu à a so prumessa, cum'è certi omi contanu slackness ; ma hè longa per noi, ùn vole micca chì qualchissia perisca, ma chì tutti venenu à u pentimentu.
10 Ma u ghjornu di u Signore vene cum'è un latru in a notte ; in u quali i celi passanu cù un gran sonu, è l'elementi si fonderanu cù un calore fervente, a terra ancu è l'opere chì ci sò esse brusgiate.
11 Videndu dunque chì tutte queste cose saranu dissolute, chì tipu di persone duvete esse in ogni santa cunversazione è pietà,
12 Circhendu è affrettendu à a venuta di u ghjornu di Diu, induve i celi chì sò nantu à u focu seranu dissoluti, è l'elementi si funnu cun calore fervente ?
13 In ogni modu, secondu a so prumessa, cerchemu novi celi è una nova terra, in quale abita a ghjustizia.
14 Per quessa, amati, vedendu ch'è vo circate tali cose, siate diligenti per esse truvati da ellu in pace, senza macchia è senza culpa.
15 È cuntattate chì a longa patienza di u nostru Signore hè a salvezza ; cum'è u nostru caru fratellu Paulu vi hà scrittu ancu secondu a saviezza datu à ellu;
16 Cum'è ancu in tutte e so epistole, parlendu in elli di queste cose ; in quale ci sò cose difficiuli di esse capitu, chì quelli chì ùn sò micca sapienti è instabili si strappanu, cum'è ancu l'altri Scritture, per a so propria distruzzione.
17 Voi dunque, amati, chì sapete queste cose prima, guardatevi, chì ancu voi, essendu purtati da l'errore di i gattivi, ùn cascate micca da a vostra propria fermezza.
18 Ma cresce in grazia, è in a cunniscenza di u nostru Signore è Salvatore Ghjesù Cristu. À ellu sia a gloria avà è per sempre. Amen.

A Prima Epistola di Ghjuvanni

CAPITOLU 1

1 Ciò chì era da u principiu, chì avemu intesu, chì avemu vistu cù i nostri ochji, chì avemu vistu, è e nostre mani anu trattatu, di a Parolla di a vita;
2 (Perchè a vita hè stata manifestata, è avemu vistu, è tistimuniamu, è vi mustramu a vita eterna, chì era cù u Babbu, è hè statu manifestatu à noi ;)
3 Ciò chì avemu vistu è intesu vi dichjaremu, chì ancu voi avete a fraternità cun noi ;
4 È ste cose vi scrivimu, chì a vostra gioia sia piena.
5 Questu hè dunque u missaghju chì avemu intesu parlà di ellu, è vi dichjaremu chì Diu hè lume, è ùn ci hè micca bughjura in ellu.
6 Si dicemu chì avemu a fraternità cun ellu, è andemu in a bughjura, mentimu, è ùn facemu micca a verità :
7 Ma s'è andemu in a luce, cum'è ellu hè in a luce, avemu a cummunione cù l'altri, è u sangue di Ghjesù Cristu, u so Figliolu, ci purifica da ogni peccatu.
8 Si dicemu chì ùn avemu micca peccatu, ci ingannamu, è a verità ùn hè micca in noi.
9 S'è no cunfessemu i nostri peccati, ellu hè fidu è ghjustu per pardunà i nostri peccati, è per purificà di ogni ingiustizia.
10 Si dicemu chì ùn avemu micca peccatu, u facemu un bugiardi, è a so parolla ùn hè micca in noi.

CAPITOLU 2

1 I mo figlioli, vi scrivu sti cose, per ùn piccà. È s'è qualchissia hà peccatu, avemu un avvucatu cù u Babbu, Ghjesù Cristu u ghjustu:
2 È ellu hè a propiziazione per i nostri peccati, è micca solu per i nostri, ma ancu per i piccati di u mondu sanu.
3 È cusì sapemu chì l'avemu cunnisciutu, s'è no guardemu i so cumandamenti.
4 Quellu chì dice : U cunnoscu, è ùn guarda micca i so cumandamenti, hè un bugiardariu, è a verità ùn hè micca in ellu.
5 Ma quellu chì guarda a so parolla, in ellu hè veramente l'amore di Diu perfettu : cusì sapemu chì simu in ellu.
6 Quellu chì dice ch'ellu dimora in ellu, deve ancu ellu stessu marchjà cusì, cum'è ellu.
7 Fratelli, ùn vi scrivu micca un cumandamentu novu, ma un vechju cumandamentu chì avete avutu da u principiu. U vechju cumandamentu hè a parolla chì avete intesu da u principiu.
8 In novu, vi scrivu un cumandamentu novu, chì cosa hè vera in ellu è in voi, perchè a bughjura hè passata, è a luce vera brilla avà.
9 Quellu chì dice ch'ellu hè in a luce, è odia u so fratellu, hè ancu in bughjura finu à avà.
10 Quellu chì ama u so fratellu ferma in a luce, è ùn ci hè nisuna occasione di scuzzulate in ellu.
11 Ma quellu chì odia u so fratellu hè in a bughjura, è cammina in a bughjura, è ùn sapi induve và, perchè quella bughjura hà cecu i so ochji.
12 Vi scrivu, figlioli, perchè i vostri peccati vi sò pardunati per via di u so nome.
13 Vi scrivu, o babbi, perchè avete cunnisciutu quellu chì hè da u principiu. Vi scrivu, giovani, perchè avete vintu u gattivu. Vi scrivu, figlioli, perchè avete cunnisciutu u Babbu.
14 Vi aghju scrittu, o babbi, perchè avete cunnisciutu quellu chì hè da u principiu. Vi aghju scrittu, giovani, perchè sì forte, è a parolla di Diu sta in voi, è avete vintu u gattivu.
15 Ùn amate micca u mondu, nè e cose chì sò in u mondu. Sì qualchissia ama u mondu, l'amore di u Babbu ùn hè micca in ellu.
16 Per tuttu ciò chì hè in u mondu, a brama di a carne, è a brama di l'ochji, è l'orgogliu di a vita, ùn hè micca di u Babbu, ma hè di u mondu.
17 È u mondu passa, è a so brama, ma quellu chì faci a vulintà di Diu ferma per sempre.
18 Figlioli, hè l'ultima volta ; è cum'è avete intesu chì l'anticristu vene, ancu avà ci sò parechji anticristi ; induve sapemu chì hè l'ultima volta.
19 Sò surtiti da noi, ma ùn eranu micca di noi ; perchè s'elli avianu statu di noi, senza dubbitu averebbe cuntinutu cun noi: ma sò surtiti, per pudè esse manifestatu chì ùn eranu micca tutti di noi.
20 Ma avete un unzione da u Santu, è sapete tutte e cose.
21 Ùn vi aghju micca scrittu perchè ùn cunnosci micca a verità, ma perchè a sapete, è chì nisuna minzogna hè di a verità.
22 Quale hè un bugiardariu, chè quellu chì nega chì Ghjesù hè u Cristu ? Hè l'anticristu, chì nega u Babbu è u Figliolu.
23 Quellu chì ricunnosce u Figliolu, ùn hà micca u Patre : (ma) quellu chì ricunnosce u Figliolu hà ancu u Babbu.
24 Lasciate dunque stà in voi ciò chì avete intesu da u principiu. Sì ciò chì avete intesu da u principiu, ferma in voi, ancu voi, continuerete in u Figliolu è in u Babbu.
25 È questu hè a prumessa ch'ellu ci hà prumessu, ancu a vita eterna.
26 Ti aghju scrittu sti cosi di quelli chì vi seducenu.
27 Ma l'unzione ch'è vo avete ricevutu da ellu ferma in voi, è ùn avete micca bisognu chì nimu vi insegni; voi, starete in ellu.
28 È avà, figlioli, stà in ellu ; affinchì, quandu ellu apparisce, pudemu avè cunfidenza, è ùn esse vargugnati davanti à ellu à a so venuta.
29 S'è vo sapete ch'ellu hè ghjustu, sapete chì tutti quelli chì facenu a ghjustizia sò nati da ellu.

CAPITOLU 3

1 Eccu, chì manera d'amore ci hà datu u Babbu per esse chjamati figlioli di Diu : per quessa, u mondu ùn ci cunnosci micca, perchè ùn l'hà micca cunnisciutu.
2 Carissimi, avà simu i figlioli di Diu, è ùn hè ancu apparsu ciò chì seremu ; ma sapemu chì, quandu ellu apparisce, seremu cum'è ellu ; perchè u videremu cum'ellu hè.
3 È ogni omu chì hà sta speranza in ellu si purifica, cum'è ellu hè puru.
4 Quellu chì commette u peccatu trasgrede ancu a lege, perchè u peccatu hè a transgressione di a lege.

5 È sapete ch'ellu hè statu manifestatu per caccià i nostri peccati ; è in ellu ùn hè micca peccatu.
6 Quiconque demeure en lui ne pèche point ; celui qui pèche ne l'a point vu, ni connu.
7 Figlioli, chì nimu ùn vi ingannà : quellu chì faci a ghjustizia hè ghjustu cum'è ellu hè ghjustu.
8 Quellu chì face u peccatu hè di u diavulu ; perchè u diavulu pecca da u principiu. Per questu scopu, u Figliolu di Diu hè statu manifestatu, per pudè distrughje l'opere di u diavulu.
9 Quellu chì hè natu da Diu ùn commette micca peccatu ; perchè a so sumente ferma in ellu, è ùn pò micca peccatu, perchè hè natu da Diu.
10 In questu sò manifestati i figlioli di Diu, è i figlioli di u diavulu : quellu chì ùn faci micca a ghjustizia ùn hè micca di Diu, nè quellu chì ùn ama micca u so fratellu.
11 Perchè questu hè u missaghju chì avete intesu da u principiu, chì duvemu amà unu l'altru.
12 Micca cum'è Cainu, chì era di quellu gattivu, è hà tombu u so fratellu. È perchè l'hà tombu ? Perchè e so opere eranu male, è i ghjusti di u so fratellu.
13 Ùn maravigliate micca, fratelli, s'è u mondu vi odia.
14 Sapemu chì avemu passatu da a morte à a vita, perchè amemu i fratelli. Quellu chì ùn ama micca u so fratellu ferma in a morte.
15 Quellu chì odia u so fratellu hè un assassinu ; è sapete chì nisun assassinu hà a vita eterna chì sta in ellu.
16 Percivemu cusì l'amore di Diu, perchè ellu hà datu a so vita per noi, è avemu da mette a nostra vita per i fratelli.
17 Ma quellu chì hà u bonu di stu mondu, è vede u so fratellu chì hà bisognu, è chjude a so viscere di cumpassione da ellu, cumu abita l'amore di Diu in ellu ?
18 I mo figlioli, ùn amemu micca in parolla, nè in lingua ; ma in fatti è in verità.
19 È cusì sapemu chì simu di a verità, è assicurà i nostri cori davanti à ellu.
20 Perchè s'è u nostru core ci cundanna, Diu hè più grande chè u nostru core, è cunnosce tutte e cose.
21 Carissimi, s'è u nostru core ùn ci cundanna micca, allora avemu cunfidenza versu Diu.
22 È tuttu ciò ch'è no dumandemu, l'avemu ricevutu, perchè guardemu i so cumandamenti, è facemu ciò chì li piace à i so occhi.
23 È questu hè u so cumandamentu, chì avemu da crede in u nome di u so Figliolu Ghjesù Cristu, è chì avemu da amassi l'altri, cum'ellu ci hà datu u cumandamentu.
24 È quellu chì guarda i so cumandamenti abita in ellu, è ellu in ellu. È cusì sapemu chì ellu stà in noi, da u Spìritu chì ci hà datu.

CAPITOLU 4

1 Carissimi, ùn crede micca ogni spiritu, ma pruvate à i spiriti s'ellu sò di Diu, perchè parechji falsi prufeti sò andati in u mondu.
2 Cunniscite cusì u Spìritu di Diu : Ogni spiritu chì cunfessa chì Ghjesù Cristu hè vinutu in a carne hè di Diu :
3 È ogni spiritu chì ùn cunfessa micca chì Ghjesù Cristu hè vinutu in a carne ùn hè micca di Diu ; è ancu avà hè digià in u mondu.
4 Voi site di Diu, figlioli, è l'avete vintu, perchè hè più grande quellu chì hè in voi, chè quellu chì hè in u mondu.
5 Sò di u mondu : dunque parranu di u mondu, è u mondu li sente.
6 Semu di Diu : quellu chì cunnosce à Diu ci sente ; quellu chì ùn hè micca di Diu ùn ci sente micca. Quì cunniscemu u spiritu di a verità, è u spiritu di l'errore.
7 Carissimi, amemu l'un l'altru : perchè l'amore hè di Diu ; è ognunu chì ama hè natu da Diu, è cunnosce à Diu.
8 Quellu chì ùn ama ùn cunnosci micca à Diu ; perchè Diu hè amore.
9 In questu hè statu manifestatu l'amore di Diu versu noi, perchè chì Diu hà mandatu u so Figliolu unigenitu in u mondu, per pudè campà per ellu.
10 In questu hè l'amore, micca chì avemu amatu à Diu, ma chì ellu ci hà amatu, è hà mandatu u so Figliolu per esse a propiziazione per i nostri peccati.
11 Carissimi, s'è Diu ci hà cusì caru, duvemu ancu amassi l'un l'altru.
12 Nimu ùn hà vistu à Diu in ogni mumentu. S'ellu ci amemu l'un l'altru, Diu abita in noi, è u so amore hè perfettu in noi.
13 Sapemu cusì chì avemu abitatu in ellu, è ellu in noi, perchè ci hà datu u so Spìritu.
14 È avemu vistu è tistimuniamu chì u Babbu hà mandatu u Figliolu per esse u Salvatore di u mondu.
15 Quellu chì cunfessà chì Ghjesù hè u Figliolu di Diu, Diu sta in ellu, è ellu in Diu.
16 È avemu cunnisciutu è cridutu l'amore chì Diu hà per noi. Diu hè amore; è quellu chì abita in amore sta in Diu, è Diu in ellu.
17 Quì u nostru amore hè diventatu perfettu, per avè l'audacia in u ghjornu di u ghjudiziu, perchè cum'ellu hè, cusì simu in stu mondu.
18 Ùn ci hè paura in amore ; ma l'amore perfettu scaccia u timore: perchè u timore hà turmentu. Quellu chì teme ùn hè micca perfettu in amore.
19 L'amemu, perchè ellu ci hà amatu prima.
20 Si un omu dice : "Amu à Diu, è odia u so fratellu, hè un bugianu ; perchè quellu chì ùn ama micca u so fratellu ch'ellu hà vistu, cumu pò amà à Diu chì ùn hà micca vistu ?
21 È issu cumandamentu avemu da ellu, chì quellu chì ama Diu, ama ancu u so fratellu.

CAPITOLU 5

1 Quellu chì crede chì Ghjesù hè u Cristu hè natu da Diu ;
2 Per questu sapemu chì amemu i figlioli di Diu, quandu amu à Diu, è guardemu i so cumandamenti.
3 Perchè questu hè l'amore di Diu, chì guardemu i so cumandamenti, è i so cumandamenti ùn sò micca gravi.
4 Perchè tuttu ciò chì hè natu di Diu vince u mondu, è questu hè a vittoria chì vince u mondu, ancu a nostra fede.
5 Quale hè quellu chì vince u mondu, ma quellu chì crede chì Ghjesù hè u Figliolu di Diu ?
6 Questu hè quellu chì hè ghjuntu per acqua è sangue, ancu Ghjesù Cristu ; micca solu per acqua, ma per acqua è sangue. È hè u Spìritu chì rende tistimunianza, perchè u Spìritu hè a verità.
7 Perchè ci sò trè chì anu testimoniu in u celu, u Babbu, a Parola è u Spìritu Santu, è questi trè sò unu.
8 È ci sò trè chì tistimunianu in terra, u Spìritu, è l'acqua è u sangue, è sti trè accunsenu in unu.

9 Se avemu ricevutu u tistimunianza di l'omi, u
tistimunianza di Diu hè più grande, perchè questu hè u
tistimunianza di Diu ch'ellu hà tistimuniatu di u so Figliolu.
10 Quellu chì crede in u Figliolu di Diu hà u tistimunianza
in ellu stessu : quellu chì ùn crede micca à Diu l'hà fattu un
bugiardi ; perchè ùn crede micca à u recordu chì Diu hà
datu di u so Figliolu.
11 È questu hè u testimoniu, chì Diu ci hà datu a vita eterna,
è sta vita hè in u so Figliolu.
12 Quellu chì hà u Figliolu hà a vita ; è quellu chì ùn hà
micca u Figliolu di Diu ùn hà micca a vita.
13 Ti aghju scrittu sti cose à voi chì crede in u nome di u
Figliolu di Diu ; per sapè chì avete a vita eterna, è per crede
in u nome di u Figliolu di Diu.
14 È questu hè a cunfidenza chì avemu in ellu, chì, s'è no
dumandemu qualcosa secondu a so vulintà, ellu ci sente :
15 È s'è no sapemu ch'ellu ci sente, tuttu ciò ch'è no
dumandemu, sapemu chì avemu e dumande chì avemu
dumandatu da ellu.
16 Si qualcunu vede u so fratellu peccatu un peccatu chì ùn
hè micca di morte, ellu dumandà, è li darà a vita per quelli
chì ùn anu micca peccatu à morte. Ci hè un peccatu à a
morte: ùn dicu micca chì ellu hà da pricà per ellu.
17 Ogni inghjustizia hè peccatu, è ci hè un peccatu micca à
morte.
18 Sapemu chì quellu chì hè natu da Diu ùn pecca ; ma
quellu chì hè natu da Diu si guarda, è quellu gattivu ùn u
toccu.
19 È sapemu chì simu di Diu, è chì u mondu sanu si trova
in u male.
20 È sapemu chì u Figliolu di Diu hè ghjuntu, è ci hà datu
l'intelligenza, per pudè cunnosce quellu chì hè veru, è simu
in quellu chì hè veru, ancu in u so Figliolu Ghjesù Cristu.
Questu hè u veru Diu, è a vita eterna.
21 Figlioli, guardatevi da l'idoli. Amen.

Secondu Ghjuvanni

CAPITOLU 1

1 L'anzianu à a donna eletta è à i so figlioli, chì amu in a verità ; è micca solu, ma ancu tutti quelli chì anu cunnisciutu a verità;
2 Per a verità, chì abita in noi, è serà cun noi per sempre.
3 A grazia sia cun voi, misericordia è pace, da Diu u Patre, è da u Signore Ghjesù Cristu, u Figliolu di u Babbu, in verità è amore.
4 Mi rallegrau assai chì aghju trovu i to figlioli chì caminavanu in verità, cum'è avemu ricevutu un cumandamentu da u Babbu.
5 È avà vi pregu, o signora, micca cum'è s'ellu vi aghju scrittu un cumandamentu novu, ma quellu chì avemu avutu da u principiu, chì ci amemu l'un l'altru.
6 È questu hè l'amore, chì andemu dopu à i so cumandamenti. Questu hè u cumandamentu, Chì, cum'è avete intesu da u principiu, avete da camminà in ellu.
7 Per parechji ingannatori sò intruti in u mondu, chì ùn cunfessu micca chì Ghjesù Cristu hè vinutu in carne. Questu hè un ingannatore è un anticristu.
8 Fighjate à voi, chì ùn perdemu micca ciò chì avemu fattu, ma chì ricevemu una ricumpensa sana.
9 Quellu chì trasgrede, è ùn ferma micca in a duttrina di Cristu, ùn hà micca Diu. Quellu chì stà in a duttrina di Cristu, hà u Babbu è u Figliolu.
10 S'ellu ci vene à voi, è ùn porta micca sta duttrina, ùn l'accolta micca in casa vostra, è ùn li dite micca à Diu di prestu.
11 Perchè quellu chì l'invita à Diu, hè partecipe di i so atti maligni.
12 Avè assai cose da scrive à voi, ùn vogliu micca scrive cù carta è inchiostru ; ma cunfidendu di vene à voi è di parlà faccia à faccia, chì a nostra gioia sia piena.
13 I figlioli di a to surella eletta ti salutanu. Amen.

Terzu Ghjuvanni

CAPITOLU 1

1 L'anzianu à l'amati Gaiu, chì aghju amu in a verità.
2 Caru, vogliu sopra à tutte e cose ch'è tù prusperissi è esse in salute, cum'è a to ànima prospera.
3 Perchè mi rallegrau assai, quandu i fratelli sò ghjunti è tistimuniavanu di a verità chì hè in tè, cum'è tù cammini in a verità.
4 Ùn aghju più gioia chè à sente chì i mo figlioli caminanu in verità.
5 Carissimi, fate ciò ch'è vo fate à i fratelli è à i stranieri ;
6 Chì anu tistimuniatu di a to carità davanti à a chjesa ; s'è tù purtassi in u so viaghju in modu divinu, fate bè :
7 Perchè, per u so nome, sò andati fora, senza piglià nunda di i Gentili.
8 Per quessa, duvemu riceve tali, per pudè esse cumpagnie di a verità.
9 Aghju scrittu à a chjesa, ma Diotrephes, chì li piace à avè a preeminenza trà elli, ùn ci riceve micca.
10 Per quessa, s'ellu vengu, mi ricurdaraghju di e so atti ch'ellu face, chjappà contr'à noi cù parolle malizie ; è ùn si cuntenta micca, nè ellu stessu ùn riceve i fratelli, è pruibisce quelli chì vulianu, è li scaccia fora di a chjesa.
11 Carissimi, ùn seguitate micca ciò chì hè male, ma ciò chì hè bonu. Quellu chì face u bè hè di Diu, ma quellu chì face u male ùn hà micca vistu à Diu.
12 Demetriu hà un bonu rapportu di tutti l'omi, è di a verità stessa : iè, è ancu rendemu testimoniu ; è sapete chì a nostra storia hè vera.
13 Aviu avutu assai cose da scrive, ma ùn ti scriveraghju micca cù tinta è penna :
14 Ma cunfidendu ch'e vi vederaghju prestu, è parleremu faccia à faccia. A pace sia à tè. I nostri amichi vi salutanu. Salutate l'amichi per nome.

Ghjude

CAPITOLU 1

1 Ghjuda, u servitore di Ghjesù Cristu è fratellu di Ghjacumu, à quelli chì sò stati santificati è cunservati da Diu Babbu
in Ghjesù Cristu, è hè chjamatu:
2 A grazia à tè è a pace è l'amore sia multiplicate.
3 Amatu, quandu aghju fattu ogni sforzu per scrivevi nantu à a salvezza generale, era necessariu per mè
scrivitevi è esurtendu à luttà seriamente per a fede datata à i santi
hè stata rimessa.
4 Perchè ci sò certi genti chì si sò insinuati à l'improvvisu, chì sò predestinati à stu ghjudiziu, gattivi
persone chì cambianu a grazia di u nostru Diu in libertà è l'unicu Signore Diu è u nostru Signore Ghjesù Cristu
rinunziatu
5 Tandu vi ricurdaraghju, ancu s'ellu l'avete cunnisciutu una volta, chì u Signore, dopu avè mandatu u populu
salvò l'Eggittu, poi distruttu i miscredenti.
6 È l'anghjuli chì ùn anu micca guardatu u so primu postu, ma chì anu lasciatu a so propria dimora, hà in catene eterne sottu.
bughjura tenuta finu à u ghjudiziu di u gran ghjornu.
7 Cum'è Sodoma è Gomorra è e cità chì li circundanu in u listessu modu, s'abandona à a fornicazione è
si n'andò dopu à carne strana, esse messi cum'è un esempiu, mentre ch'elli soffrenu a vindetta di u focu eternu.
8 In listessa manera, sti sugnatori immondi contaminanu a carne, disprezzanu u duminiu è parlanu male di dignità.
9 Ma l'arcànghjulu Michele, quand'ellu si disputava cù u diavulu ch'ellu si disputava annantu à u corpu di Mosè, ùn hà micca
Ùn osò micca fà una accusazione calunniosa contru à ellu, ma disse : U Signore vi rimprovera.
10 Ma parlanu male di ciò chì ùn sanu micca ; ma ciò ch'elli sanu per natura, cum'è bestie brute, cusì si distrughjenu.
11 Guai à elli ! perchè andavanu in u caminu di Cainu è currianu avidità dopu à l'errore di Balaam per
ricumpensa, è perìu in a cuntradizioni di Core.
12 Quessi sò macchie nantu à e vostre feste d'amore, quand'elli si festeghjanu cun voi, si alimentanu senza paura : nuvole
sò senza acqua, purtati da i venti; arburi chì u fruttu secca, senza fruttu, duie volte mortu, à u
radiche sradicate;
13 Onde furiose di u mare, spumandu a so propria vergogna ; stelle erranti, à quale a bughjura di u
a bughjura hè cunservata per sempre.
14 È Enoch, u settimu da Adamu, hà ancu prufetizatu annantu à elli è disse : Eccu, u Signore vene cù dece millaie di
i so santi,
15 per eseguisce ghjudiziu annantu à tutti è cundannà tutti quelli chì sò gattivi trà elli di tutte e so atti gattivi
ch'elli anu cummessu mali, è di tutti i so discorsi duri chì i peccatori gattivi anu parlatu contru à ellu.
16 Quessi sò murmuratori, lagnanti chì camminanu secondu i so brami ; è a so bocca parla assai eccitazione
parolle, cun ammirazione per e persone da prufittà.
17 Ma, amati, ricurdate di e parolle ditte prima da l'apòstuli di u nostru Signore Ghjesù Cristu ;
18 Cumu v'anu dettu chì in l'ultimu tempu ci vole à esse burlatori chì secondu i so gattivi
i brami anu da marchjà.
19 Quessi sò quelli chì si separanu, sensualmente, senza u Spìritu.
20 Ma voi, carissimi, custruitevi nantu à a vostra fede santissima, mentre pregherete in u Spìritu Santu,
21 Mantenetevi in l'amore di Diu, mentre aspittete a misericordia di u nostru Signore Ghjesù Cristu finu à u
vita eterna.
22 È cù certi anu cumpassione, chì face a diferenza :
23 È l'altri salvanu cù paura, tiràli fora di u focu ; odià ancu a robba macchiata da a carne.
24 È à quellu chì hè capace di impedisce di cascà è di prisintà vi senza reproche davanti à a faccia di a so gloria
pusatu cun grande gioia,
25 À u solu Diu sàviu, u nostru Salvatore, sia gloria è maestà, duminiu è putere, avà è sempre. AMEN

Revelazione

CAPITOLU 1

1 A Revelazione di Ghjesù Cristu, chì Diu li hà datu, per fà
vede à i so servitori e cose chì devenu esse prestu; è mandò
è hà indicatu per u so anghjulu à u so servitore Ghjuvanni:
2 Chì hà datu testimoniu di a parolla di Diu, è di a
tistimunianza di Ghjesù Cristu, è di tutte e cose ch'ellu hà
vistu.
3 Beatu quellu chì leghje, è quelli chì sentenu e parolle di
sta prufezia, è guardanu e cose chì sò scritte ind'è quì,
perchè u tempu hè vicinu.
4 Ghjuvanni à e sette chjese chì sò in Asia : grazia à voi è
pace da quellu chì hè, è chì era, è chì vene ; è da i sette
Spiriti chì sò davanti à u so tronu;
5 È da Ghjesù Cristu, chì hè u tistimone fidu, è u primu
nascitu di i morti, è u principe di i rè di a terra. À quellu chì
ci hà amatu, è ci hà lavatu da i nostri peccati in u so sangue,
6 È ci hà fattu rè è preti à Diu è à u so Babbu ; à ellu sia a
gloria è u duminiu per i seculi. Amen.
7 Eccu, vene cù i nuvuli ; è ogni ochju u vedrà, è ancu
quelli chì l'anu trafittu; Ancu cusì, Amen.
8 Sò l'Alfa è l'Omega, u principiu è a fine, dice u Signore,
chì hè, è chì era, è chì vene, l'Onniputente.
9 Eiu Ghjuvanni, chì sò ancu u vostru fratellu, è cumpagnu
in a tribulazione, in u regnu è a pacienza di Ghjesù Cristu,
era in l'isula chjamata Patmos, per a parolla di Diu è per a
tistimunianza di Ghjesù Cristu.
10 Eru in u Spìritu in u ghjornu di u Signore, è intesu
daretu à mè una gran voce, cum'è una tromba.
11 Dicendu : Sò l'Alfa è l'Omega, u primu è l'ultimu ; à
Ephèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à
Philadelphie et à Laodicée.
12 È mi vultò per vede a voce chì parlava cun mè. È
vultatu, aghju vistu sette candele d'oru;
13 È à mezu à i sette candeleri, unu cum'è u Figliolu di
l'omu, vistutu d'un vestitu finu à u pede, è cintu à i paps cù
una cintura d'oru.
14 U so capu è i so capelli eranu bianchi cum'è a lana,
bianchi cum'è a neve ; è i so ochji eranu cum'è una fiamma
di focu;
15 È i so pedi cum'è bronzu fini, cum'è s'elli brusgiavanu in
un furnace ; è a so voce cum'è u sonu di parechje acque.
16 È avia in a so manu diritta sette stelle ; è da a so bocca
escia una spada affilata à dui taglii ; è u so visu era cum'è u
sole chì brilla in a so forza.
17 È quandu l'aghju vistu, aghju cascatu à i so pedi cum'è
mortu. È m'hà messu a manu diritta, è mi disse : Ùn àbbia
paura ; Sò u primu è l'ultimu:
18 Sò quellu chì vive è era mortu ; è, eccu, sò vivu per
sempre, Amen ; è avè e chjavi di l'infernu è di a morte.
19 Scrivite e cose chì avete vistu, è e cose chì sò, è e cose
chì saranu dopu ;
20 U misteru di e sette stelle chì avete vistu in a mo manu
diritta, è i sette candeleri d'oru. E sette stelle sò l'anghjuli di
e sette chjese, è i sette candelieri chì avete vistu sò e sette
chjese.

CAPITOLU 2

1 À l'ànghjulu di a chjesa di Efesu scrivite; Queste cose
dice quellu chì tene e sette stelle in a so manu diritta, chì
cammina à mezu à i sette candeleri d'oru;
2 Cunnoscu e vostre opere, è u vostru travagliu, è a to
pacienza, è cumu ùn pudete micca suppurtà quelli chì sò
gattivi ;
3 È aghju sustinutu, è avete pacienza, è per u mo nome,
avete travagliatu, è ùn avete micca svenutu.
4 Tuttavia, aghju un pocu contru à tè, perchè avete lasciatu
u to primu amore.
5 Ricurdatevi dunque da induve site cascatu, è pentite, è
fate e prime opere ; o sinnò, venaraghju à tè prestu, è
caccià u to candelabro da u so locu, salvu chì ùn ti pentite.
6 Ma questu avete, chì odi l'atti di i Niculaiti, chì ancu odiu.
7 Quellu chì hà l'arechja, sente ciò chì u Spìritu dice à e
chjese ; À quellu chì vince, daraghju à manghjà di l'arbre di
a vita, chì hè in mezu à u paradisu di Diu.
8 È à l'ànghjulu di a chjesa in Smirne scrivite; Queste cose
dicenu u primu è l'ultimu, chì era mortu è hè vivu;
9 Cunnoscu e vostre opere, è a tribulazione, è a miseria
(ma tù sì riccu) è cunnoscu a blasfemia di quelli chì dicenu
ch'elli sò Ghjudei, è ùn sò micca, ma sò a sinagoga di
Satanassu.
10 Ùn àbbia paura di nimu di ciò ch'è tù soffreti : eccu, u
diavulu ghjittarà alcuni di voi in prigiò, per esse pruvati ; è
averete tribulazione dece ghjorni: siate fidu à a morte, è vi
daraghju una corona di vita.
11 Quellu chì hà l'arechja, sente ciò chì u Spìritu dice à e
chjese ; Quellu chì vince ùn serà micca feritu da a seconda
morte.
12 È à l'ànghjulu di a chjesa in Pergame scrivite ; Queste
cose dice quellu chì hà a spada affilata cù dui taglii;
13 Cunnoscu e vostre opere, è induve abitate, ancu induve
hè u sediu di Satanassu ; è tù teni fermu u mo nome, è ùn
hai micca rinnegatu a mo fede, ancu in quelli ghjorni
induve Antipas era u mo martire fedele, chì hè statu uccisu
trà voi, induve Satanassu. abita.
14 Ma aghju uni pochi di cose contr'à tè, perchè avete quì
quelli chì tenenu a duttrina di Balaam, chì hà insignatu à
Balac à scaccià i figlioli d'Israele, à manghjà cose
sacrificate à l'idoli è à fà fornicazione.
15 Cusì avete ancu quelli chì tenenu a duttrina di i Niculaiti,
ciò chì odiu.
16 Pentitevi; o sinnò, vinaraghju à tè prestu, è lutteraraghju
contru à elli cù a spada di a mo bocca.
17 Quellu chì hà l'arechja, sente ciò chì u Spìritu dice à e
chjese ; À quellu chì vince, daraghju à manghjà di a manna
piatta, è li daraghju una petra bianca, è in a petra un nome
novu scrittu, chì nimu ùn cunnosce salvu quellu chì u
riceve.
18 È à l'ànghjulu di a chjesa in Tiatira scrivite; Queste cose
dice u Figliolu di Diu, chì hà l'ochji cum'è una fiamma di
focu, è i so pedi sò cum'è bronzu fini;
19 Cunnoscu e to opere, è a carità, è u serviziu, è a fede, è
a to pacienza, è e to opere ; è l'ultimu per esse più di u
primu.
20 Purtantu, aghju un pocu di cose contru à tè, perchè
permette à quella donna Jezabel, chì si dice prufessa,
d'insignà è di seduce i mo servitori à fà fornicazione, è di
manghjà cose sacrificate à l'idoli.

21 E aghju datu u so spaziu per a penitenza di a so fornicazione ; è ùn si pentì.
22 Eccu, a ghjittaraghju in un lettu, è quelli chì commettenu adulteriu cun ella in una grande tribulazione, salvu ch'elli si repentinu di e so atti.
23 È ammazzaraghju i so figlioli cù a morte ; è tutte e chjese sanu chì sò quellu chì cerca i redini è i cori: è daraghju à ognunu di voi secondu e vostre opere.
24 Ma à voi dicu, è à l'altri in Tiatira, quanti ùn anu micca sta duttrina, è chì ùn anu micca cunnisciutu a prufundità di Satanassu, cumu si parlanu ; Ùn vi metteraghju micca altru fardelu.
25 Ma ciò ch'è vo avete digià tene fermu finu à ch'e aghju vintu.
26 È quellu chì vincerà, è mantene e mo opere finu à a fine, à ellu daraghju u putere nantu à e nazioni.
27 È li guvernerà cù una verga di ferru ; cum'è i vasi di un vasari, seranu sbulicati à freme: ancu cum'è aghju ricevutu da u mo Babbu.
28 È li daraghju a stella di a matina.
29 Quellu chì hà l'arechja, sente ciò chì u Spìritu dice à e chjese.

CAPITOLU 3

1 È à l'ànghjulu di a chjesa in Sardi scrivite; Queste cose dice quellu chì hà i sette Spiriti di Diu, è e sette stelle; Cunnoscu e vostre opere, chì avete un nome chì vivi, è sì mortu.
2 Siate attenti, è rinfurzà e cose chì restanu, chì sò pronte à more : perchè ùn aghju micca trovu e vostre opere perfette davanti à Diu.
3 Ricurdatevi dunque cumu avete ricevutu è intesu, è tenite fermu, è pentite. S'è dunque tù ùn guardà, vinaraghju nantu à tè cum'è un latru, è ùn sapete micca à quale ora vinaraghju nantu à tè.
4 Avete uni pochi di nomi ancu in Sardi chì ùn anu micca impurtatu i so vistimenti ; è caminaranu cun mè in biancu: perchè sò degni.
5 Quellu chì vincerà, serà vistutu di vestiti bianchi ; è ùn aghju micca sguassate u so nome da u libru di a vita, ma cunfessu u so nome davanti à u mo Babbu, è davanti à i so anghjuli.
6 Quellu chì hà l'arechja, sente ciò chì u Spìritu dice à e chjese.
7 È à l'ànghjulu di a chjesa di Filadelfia scrivite ; Queste cose dice quellu chì hè santu, quellu chì hè veru, quellu chì hà a chjave di David, quellu chì apre, è nimu chjude; è chjude, è nimu apre ;
8 Cunnoscu e vostre opere : eccu, aghju messu davanti à tè una porta aperta, è nimu pò chjudella : perchè avete un pocu di forza, è avete osservatu a mo parolla, è ùn avete micca rinnegatu u mo nome.
9 Eccu, li faraghju di a sinagoga di Satanassu, chì dicenu ch'elli sò Ghjudei, è ùn sò micca, ma mentinu ; eccu, li faraghju à vene è adurà davanti à i to pedi, è à sapè ch'e t'aghju amatu.
10 Perchè avete guardatu a parolla di a mo pacienza, ancu eiu ti guarderaghju da l'ora di a tentazione, chì vene nantu à tuttu u mondu, per pruvà quelli chì abitanu nantu à a terra.
11 Eccu, vengu prestu : tenite ciò ch'è vo avete, chì nimu ùn piglia a to curona.
12 À quellu chì vincerà, farò un pilastru in u tempiu di u mo Diu, è ùn esce più, è scriveraghju nantu à ellu u nome di u mo Diu, è u nome di a cità di u mo Diu, chì hè a nova Ghjerusalemme. , chì fala da u celu da u mo Diu: è scriveraghju nantu à ellu u mo novu nome.
13 Quellu chì hà l'arechja, sente ciò chì u Spìritu dice à e chjese.
14 È à l'ànghjulu di a chjesa di Laodicea scrivite; Queste cose dice l'Amen, u testimone fidu è veru, u principiu di a creazione di Diu;
15 Cunnoscu e vostre opere, chì tù ùn site nè friddu nè caldu : vogliu chì tu fossi friddu o caldu.
16 Allora, perchè tù sì tiepida, è nè friddu nè caldu, ti sputaraghju da a mo bocca.
17 Perchè dici : Sò riccu, è aghju cresce di beni, è ùn aghju bisognu di nunda ; è ùn sapi chì tù sì miserable, è miserable, è poviru, è cecu è nudu:
18 Ti cunsigliu di cumprà da mè oru pruvatu à u focu, per esse riccu ; è vestiti bianchi, per ch'è tù sia vistutu, è chì a vergogna di a to nudità ùn si vede; è unge i to ochji cù un sguardu per l'ochji per vede.
19 Quanti amu, rimproveru è castigu : siate dunque zelosi è pentite.
20 Eccu, stau à a porta è picu ; s'è qualchissia sente a mo voce è apre a porta, entreraghju à ellu, cenaraghju cun ellu, è ellu cun mè.
21 À quellu chì vincerà, daraghju à pusà cun mè in u mo tronu, cum'è ancu io vincitu, è sò pusatu cù u mo Babbu in u so tronu.
22 Quellu chì hà l'arechja, sente ciò chì u Spìritu dice à e chjese.

CAPITOLU 4

1 Dopu, aghju vistu, è eccu, una porta hè stata aperta in u celu ; chì hà dettu: "Veni quì, è ti mustraraghju ciò chì deve esse dopu".
2 È subitu mi era in u spiritu, è eccu, un tronu era pusatu in u celu, è unu si pusò nantu à u tronu.
3 È quellu chì s'assittava era cum'è una petra di jaspe è di sardina ; è ci era un arcubalenu intornu à u tronu, in vista cum'è una smeralda.
4 Intornu à u tronu c'era vinti quattru sedi ; è nantu à i sedi aghju vistu vintiquattru vechji à pusà, vestiti di vestiti bianchi ; è avianu nantu à a so testa curone d'oru.
5 È da u tronu ghjunsenu lampi è tronu è voci ; è ci eranu sette lampade di focu chì ardenu davanti à u tronu, chì sò i sette Spiriti di Diu.
6 È davanti à u tronu ci era un mare di vetru cum'è u cristallu ; è in mezu à u tronu, è intornu à u tronu, c'era quattru bestie piene d'ochji davanti è daretu.
7 È a prima bestia era cum'è un leone, è a seconda bestia cum'è un vitellu, è a terza bestia avia una faccia cum'è un omu, è a quarta bestia era cum'è un aquila volante.
8 È e quattru bestie avianu ognuna sei ali intornu à ellu ; è eranu pieni d'occhi ind'u internu ; è ùn si riposu ghjornu è notte, dicendu : Santu, santu, santu, Signore Diu Onnipotente, chì era, è hè, è vene.
9 È quandu queste bestie rendenu gloria è onore è ringraziamenti à quellu chì si pusò nantu à u tronu, chì vive per sempre è sempre,

10 Les vingt-quatre anciens se prosternent devant celui qui était assis sur le trône, et adorent celui qui vit dans les siècles des siècles, et jettent leurs couronnes devant le trône, en disant :
11 Sò degnu, o Signore, di riceve gloria è onore è putenza : perchè avete creatu tutte e cose, è per u vostru piacè sò è sò stati creati.

CAPITOLU 5

1 È aghju vistu in a manu diritta di quellu chì era à pusà nantu à u tronu un libru scrittu à l'internu è à u spinu, sigillatu cù sette sigilli.
2 È aghju vistu un anghjulu forte chì proclamava à gran voce : Quale hè degnu d'apre u libru, è di caccià i sigilli ?
3 È nimu in u celu, nè in terra, nè sottu à a terra, ùn pudia apre u libru, nè fighjulà.
4 È aghju pientu assai, perchè nimu hè statu trovu degnu d'apre è di leghje u libru, nè di fighjulà.
5 È unu di l'anziani m'hà dettu : Ùn pienghje micca : eccu, u Leone di a tribù di Ghjuda, a Radica di Davide, hà vintu per apre u libru è per caccià i sette sigilli.
6 È aghju vistu, è eccu, à mezu à u tronu è di e quattru bestie, è à mezu à l'anziani, stava un Agnellu cum'ellu era statu immolatu, chì avia sette corne è sette ochji, chì sò i sette Spiriti. di Diu mandatu in tutta a terra.
7 È ghjunse è pigliò u libru da a manu diritta di quellu chì era à pusà nantu à u tronu.
8 È quand'ellu avia pigliatu u libru, i quattru bestie è vinti-quattru vechji cascò davanti à l'Agnellu, chì avianu tutti arpe, è fiole d'oru piene di odori, chì sò e prichere di i santi.
9 È cantanu un cantu novu, dicendu : Tu sì degnu di piglià u libru, è di apre i so sigilli ; perchè tù sì statu uccisu, è ci hà redimutu à Diu per via di u to sangue da ogni parentela, lingua è populu. è nazione;
10 È ci hà fattu à u nostru Diu rè è preti, è noi regneremu nantu à a terra.
11 E aghju vistu, è aghju intesu a voce di parechji anghjuli intornu à u tronu è e bestie è l'anziani ;
12 Dicendu à alta voce : Degnu hè l'Agnellu chì hè statu immolatu di riceve u putere, è ricchezze, è saviezza, è forza, è onore, è gloria è benedizzione.
13 È ogni criatura chì hè in u celu, è nantu à a terra, è sottu à a terra, è quelli chì sò in u mare, è tutti quelli chì sò in elli, aghju intesu dì : Benedizzione, è onore, è gloria è putenza, sia. à quellu chì si pusa nantu à u tronu, è à l'Agnellu per sempre è sempre.
14 E quattru bestie dissenu : Amen. È i vinti-quattru vechji si cascanu è aduranu quellu chì vive per i seculi.

CAPITOLU 6

1 È aghju vistu quandu l'Agnellu hà apertu unu di i sigilli, è aghju intesu, cum'è u rumore di u tronu, unu di i quattru animali chì diceva : Venite è vede.
2 È aghju vistu, è eccu un cavallu biancu ; è li fu data una curona;
3 È dopu avè apertu u sicondu sigillo, aghju intesu a seconda bestia chì diceva : Venite à vede.
4 Et il sortit un autre cheval rouge, et il fut donné à celui qui était assis dessus, d'éliminer la paix de la terre, et de se tuer les uns les autres, et il lui fut donné une grande épée.
5 È dopu avè apertu u terzu sigillo, aghju intesu chì a terza bestia diceva : Venite à vede. E aghju vistu, è eccu un cavallu neru; è quellu chì si pusò nantu à ellu avia un paru di bilanciu in manu.
6 È aghju intesu una voce à mezu à e quattru bestie chì dicenu : Una misura di granu per un centesimu, è trè misure d'orzu per un centesimu ; è vede chì ùn ferite micca l'oliu è u vinu.
7 È dopu avè apertu u quartu sigillo, aghju intesu a voce di a quarta bestia chì dice : Venite è vede.
8 E aghju fighjulatu, è eccu un cavallu pallidu ; è u so nome chì stava nantu à ellu era a Morte, è l'infernu seguitava cun ellu. È li fu datu u putere nantu à a quarta parte di a terra, per tumbà cù a spada, è cù a fame, è cù a morte, è cù e bestie di a terra.
9 Et quand il eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel l'âme de ceux qui avaient été tués à cause de la parole de Dieu et du témoignage qu'ils tenaient.
10 È gridavanu à gran voce, dicendu : Finu à quandu, o Signore, santu è veru, ùn ghjudicherete micca è vindicà u nostru sangue à quelli chì abitanu nantu à a terra ?
11 È vistimenti bianchi sò stati dati à ognunu di elli ; et il leur fut dit qu'ils devaient se reposer encore un peu de temps, jusqu'à ce que leurs serviteurs et leurs frères, qui devaient être tués comme ils l'étaient, soient accomplis.
12 È aghju vistu quandu ellu avia apertu u sestu sigillo, è eccu, ci hè statu un grande terramotu ; è u sole diventò neru cum'è un saccu di capelli, è a luna diventò cum'è sangue ;
13 È l'astri di u celu cascanu nantu à a terra, cum'è un ficu scaccià i so fichi prematuri, quandu hè scuzzulata da un ventu forte.
14 È u celu si n'andò cum'è un rotulu quand'ellu hè rotulatu inseme ; è ogni muntagna è isula sò state spustate da i so lochi.
15 È i rè di a terra, è i grandi omi, è i ricchi, è i capi capitani, è i putenti, è ogni servitore, è ogni omu liberu, si piattanu in i tane è in i scogli di e muntagne ;
16 È disse à e muntagne è à i petri : Cascate nantu à noi, è piattateci da a faccia di quellu chì si mette nantu à u tronu, è da l'ira di l'Agnellu.
17 Perchè u gran ghjornu di a so còllera hè ghjuntu ; è quale sarà capaci di stà ?

CAPITOLU 7

1 È dopu à queste cose aghju vistu quattru anghjuli chì stavanu nantu à i quattru anguli di a terra, tenendu i quattru venti di a terra, chì u ventu ùn soffia micca nantu à a terra, nè nant'à u mare, nè nant'à ogni arburu.
2 È aghju vistu un altru ànghjulu ascendendu da u livante, chì avia u sigillo di u Diu vivu, è gridò à gran voce à i quattru anghjuli, à i quali era statu datu per ferisce a terra è u mare.
3 Dicendu : Ùn ferite micca a terra, nè u mare, nè l'arburi, finu à chì avemu sigillatu i servitori di u nostru Diu in a so fronte.
4 È aghju intesu u numeru di quelli chì eranu sigillati, è ci sò stati sigillati centu quaranta è quattru mila di tutte e tribù di i figlioli d'Israele.
5 Di a tribù di Ghjuda eranu sigillati dodici mila. Di a tribù di Ruben eranu sigillati dodici mila. Di a tribù di Gad eranu sigillati dodici mila.

6 Di a tribù di Aser eranu sigillati dodici mila. Di a tribù di Nepthalim sò stati sigillati dodici mila. Di a tribù di Manasse sò stati sigillati dodici mila.
7 Di a tribù di Simeone eranu sigillati dodici mila. Di a tribù di Levi eranu sigillati dodici mila. Di a tribù d'Issacar eranu sigillati dodici mila.
8 Di a tribù di Zabulon eranu sigillati dodici mila. Di a tribù di Ghjiseppu eranu sigillati dodici mila. Di a tribù di Benjamin eranu sigillati dodici mila.
9 Dopu à questu, aghju vistu, è eccu, una grande multitude, chì nimu ùn pudia cuntà, di tutte e nazioni, è tribune, è populu è lingue, stava davanti à u tronu, è davanti à l'Agnellu, vistutu di vestiti bianchi è di palme. in i so mani;
10 È gridendu à gran voce, dicendu : Salvezza à u nostru Diu chì si pusa nantu à u tronu, è à l'Agnellu.
11 È tutti l'ànghjuli stavanu attornu à u tronu, è à l'anziani è à e quattru bestie, è cascò davanti à u tronu in faccia, è aduranu à Diu.
12 Dicendu : Amen : benedizzione, è gloria, è saviezza, è ringraziamentu, è onore, è putenza, è putenza, sia à u nostru Diu per i seculi. Amen.
13 È unu di l'anziani hà rispostu, dicendu à mè : Chì sò questi chì sò vestiti in robba bianca ? è induve sò vinuti ?
14 Eiu li dissi : Signore, tù sai. È m'hà dettu: Quessi sò quelli chì sò surtiti da una grande tribulazione, è anu lavatu i so vistimenti, è l'anu fattu biancu in u sangue di l'Agnellu.
15 Dunque sò davanti à u tronu di Diu, è u serve ghjornu è notte in u so tempiu ;
16 Ùn averà più fame, nè più sete ; nè u sole li luminerà, nè calore.
17 Perchè l'Agnellu chì hè à mezu à u tronu li pascerà, è i purterà à i surgenti d'acqua viventi, è Diu asciuverà ogni lacrime da i so ochji.

CAPITOLU 8

1 È quand'ellu avia apertu u settimu sigillo, ci hè statu silenziu in u celu circa una meza ora.
2 È aghju vistu i sette anghjuli chì stavanu davanti à Diu ; è li sò stati dati sette trombe.
3 È ghjunse un altru anghjulu è si firmò à l'altare, avendu un incensu d'oru ; et il lui fut donné beaucoup d'encens, afin qu'il l'offre avec les prières de tous les saints sur l'autel d'or qui était devant le trône.
4 È u fumu di l'incensu, chì ghjunghjia cù e preghiere di i santi, ascendava davanti à Diu da a manu di l'ànghjulu.
5 È l'ànghjulu pigliò l'incensu, u chjappà cù u focu di l'altare, è u ghjittassi in terra ;
6 È i sette anghjuli chì avianu e sette trombe si preparanu à sonà.
7 U primu anghjulu sonò, è seguitanu a grandine è u focu mischiati cù u sangue, è sò stati ghjittati nantu à a terra, è a terza parte di l'arburi hè stata brusgiata, è tutta l'erba verde hè stata brusgiata.
8 È u sicondu anghjulu sonò, è cum'è una grande muntagna ardente di focu hè stata ghjittata in u mare ; è a terza parte di u mare diventò sangue ;
9 È a terza parte di e criature chì eranu in u mare, è avianu a vita, morse ; è a terza parte di i navi sò stati distrutti.
10 È u terzu anghjulu sonò, è cascò una grande stella da u celu, ardente cum'è una lampadina, è cascò nantu à a terza parte di i fiumi, è nantu à e funtane di l'acqua ;
11 È u nome di a stella hè chjamatu Assenzio ; è parechji omi sò morti di l'acqui, perchè sò stati fatti amari.
12 È u quartu anghjulu sonò, è a terza parte di u sole hè stata battuta, è a terza parte di a luna, è a terza parte di e stelle ; cusì cum'è a terza parte di elli era scura, è u ghjornu ùn brillava micca per un terzu, è a notte listessa.
13 È aghju vistu, è aghju intesu un anghjulu chì volava à mezu à u celu, dicendu à alta voce : Guai, guai, guai à l'abitanti di a terra per via di l'altri voci di a tromba di i trè anghjuli, chì sò ancora à sona !

CAPITOLU 9

1 È u quintu anghjulu sonò, è aghju vistu una stella falà da u celu à a terra ;
2 È hà apertu a fossa senza fondu ; è s'era un fumu da a fossa, cum'è u fumu di una grande furnace; è u sole è l'aria s'era scuru per via di u fumu di a fossa.
3 È da u fumu surtiru locustes nantu à a terra, è li fu datu u putere, cum'è i scorpioni di a terra anu u putere.
4 È li era urdinatu ch'elli ùn feranu micca l'erba di a terra, nè nunda di verde, nè alcunu arbre ; ma solu quelli omi chì ùn anu micca u sigillo di Diu in i so frunti.
5 È li era statu datu ch'elli ùn li tombanu micca, ma ch'elli sianu turmentati per cinque mesi ; è u so turmentu era cum'è u turmentu di un scorpione, quand'ellu batte un omu.
6 È in quelli ghjorni l'omi cercaranu a morte, è ùn a truveranu ; è vulerà more, è a morte fughjerà da elli.
7 È e forme di e locuste eranu cum'è cavalli pronti à a battaglia ; è nantu à i so capi eranu cum'è corone cum'è l'oru, è e so facci eranu cum'è a faccia di l'omi.
8 È avianu i capelli cum'è i capelli di e donne, è i so denti eranu cum'è i denti di leoni.
9 È avianu corazze, cum'è corazze di ferru ; è u sonu di e so ali era cum'è u sonu di carri di parechji cavalli chì correvanu à a battaglia.
10 È avianu a coda cum'è scorpioni, è c'eranu pungi in a so coda, è u so putere era di ferisce l'omi cinque mesi.
11 È anu avutu un rè nantu à elli, chì hè l'ànghjulu di l'abissu, u so nome in lingua ebraica hè Abaddon, ma in lingua greca hà u so nome Apollyon.
12 Un guai hè passatu ; è, eccu, venenu dui guai più in seguitu.
13 È u sestu anghjulu sonò, è aghju intesu una voce da e quattru corne di l'altare d'oru chì hè davanti à Diu.
14 Dicendu à u sestu anghjulu chì avia a tromba : Slascia i quattru anghjuli chì sò liati in u grande fiume Eufrate.
15 È i quattru anghjuli sò stati liberati, chì sò stati preparati per una ora, è un ghjornu, è un mese è un annu, per tumbà a terza parte di l'omi.
16 È u numeru di l'esercitu di i cavalieri era dui centu mila mila, è aghju intesu u numeru di elli.
17 È cusì aghju vistu i cavalli in a visione, è quelli chì stavanu nantu à elli, chì avianu pettorale di focu, di giacintu è di zolfo ; è da a so bocca uscianu focu è fume è zolfo.
18 Per questi trè a terza parte di l'omi hè stata uccisa, da u focu, è da u fumu, è da u zolfo chì esce da a so bocca.
19 Perchè u so putere hè in a so bocca è in a so coda, perchè e so coda eranu cum'è serpenti, è avianu capi, è cun elli facenu male.

20 È u restu di l'omi chì ùn anu micca statu tombu da sti pesti, ùn si repentinu micca di l'opere di e so mani, per ùn venerà micca i dimònii, è l'idoli d'oru, d'argentu, di bronzu, di petra è di lignu. nè pò vede, nè sente, nè marchjà :
21 Ùn si repentinu nè di i so assassini, nè di i so sorcellerie, nè di a so fornicazione, nè di i so furti.

CAPITOLU 10

1 È aghju vistu un altru anghjulu putente falà da u celu, vistutu di una nuvola, è un arcubalenu era nantu à a so testa, è a so faccia era cum'è u sole, è i so pedi cum'è pilastri di focu.
2 È avia in manu un libru apertu ; è pusò u so pede dirittu nantu à u mare, è u so pede manca nantu à a terra.
3 È gridava cù una voce forte, cum'è quandu un leone rugia ; è quand'ellu avia gridatu, sette troni fecenu a so voce.
4 È quandu i sette troni avìanu pronunziatu a so voce, stava per scrive ; è aghju intesu una voce da u celu chì mi diceva : Sigillate e cose chì i sette troni anu dettu, è ùn scrive micca.
5 È l'ànghjulu ch'e aghju vistu stà nantu à u mare è nantu à a terra, alzò a manu à u celu.
6 È ghjurà per quellu chì vive per sempre, chì hà creatu u celu, è e cose chì ci sò, è a terra, è e cose chì ci sò, è u mare, è e cose chì ci sò, chì ci sia u tempu. più:
7 Ma in i ghjorni di a voce di u settimu ànghjulu, quandu ellu principia à sonà, u misteru di Diu deve esse finitu, cum'ellu hà dichjaratu à i so servitori i prufeti.
8 È a voce ch'e aghju intesu da u celu mi parlò di novu, è disse : Andate è pigliate u libru chjucu apertu in a manu di l'ànghjulu chì sta nantu à u mare è nantu à a terra.
9 È andatu versu l'ànghjulu, è li dissi : Dammi u libru. È mi disse: Pigliate è manghjate; è vi farà amaru u to ventre, ma sarà in a to bocca dolce cum'è u meli.
10 È aghju pigliatu u libru di a manu di l'anghjulu, è l'aghju manghjatu ; è era in bocca dolce cum'è u meli: è appena l'aghju manghjatu, u mio ventre era amara.
11 È m'hà dettu : Avete bisognu di prufetizà di novu davanti à parechji populi, è nazioni, è lingue è rè.

CAPITOLU 11

1 È mi fù datu una canna cum'è una verga ; è l'ànghjulu si stete, dicendu : Levate, è misurate u tempiu di Diu, è l'altare, è quelli chì aduranu in ellu.
2 Ma u tribunale chì hè fora di u tempiu lasciate fora, è ùn a misura micca; perchè hè datu à i Gentili, è a cità santa pisseranu quaranta è dui mesi.
3 È daraghju u putere à i mo dui tistimunianzi, è prufezianu milla dui centu è sessanta ghjorni, vestiti di saccu.
4 Quessi sò i dui alivi, è i dui candeleri chì stanu davanti à u Diu di a terra.
5 È s'è qualcunu li vole ferà, u focu sorta da a so bocca, è devora i so nemichi ; è s'ellu ci vole à li ferà, si deve esse tumbatu cusì.
6 Quessi anu u putere di chjude u celu, chì ùn piove micca in i ghjorni di a so prufezia, è anu u putere nantu à l'acque per trasfurmà in sangue, è per sbattà a terra cù tutte e pesti, quante volte ch'elli volenu.
7 È quandu anu finitu u so tistimunianza, a bestia chì scende da l'abissu hà da fà a guerra contru à elli, è i vincerà, è i ammazzarà.
8 È i so cadaveri giaceranu in a strada di a grande cità, chì spiritualmente hè chjamata Sodoma è Egittu, induve ancu u nostru Signore hè statu crucifissu.
9 È quelli di u pòpulu è di e tribune è di e lingue è di e nazioni vederanu i so cadaveri trè ghjorni è mezu, è ùn permettenu micca chì i so cadaveri sò messi in tomba.
10 È quelli chì abitanu nantu à a terra si rallegraranu per elli, si feranu festa, è si mandaranu rigali l'unu à l'altru ; perchè sti dui prufeti turmentanu quelli chì stavanu nantu à a terra.
11 È dopu à trè ghjorni è mezu, u Spìritu di vita da Diu intrì in elli, è si stavanu nantu à i so pedi ; è una grande paura cadeva nantu à quelli chì i videnu.
12 È anu intesu una gran voce da u celu chì li diceva : Venite quì. È cullò in u celu in una nuvola; è i so nemichi li fighjenu.
13 È a listessa ora ci hè statu un gran terramotu, è a decima parte di a cità cascò, è in u terramotu sò stati uccisi sette mila ;
14 U sicondu guai hè passatu ; è eccu, u terzu guai vene prestu.
15 È u settimu anghjulu sonò ; è ci eranu grandi voci in u celu, chì dicenu: I regni di stu mondu sò diventati i regni di u nostru Signore è di u so Cristu; è ellu regnerà per sempre.
16 È i vinti-quattru vechji, chì stavanu davanti à Diu nantu à i so sedi, si cascanu in faccia, è aduranu à Diu.
17 Dicendu : Ti ringraziemu, o Signore, Diu Onnipotente, chì sì, è era, è avete da vene ; perchè t'hai pigliatu a to grande putenza, è hà regnu.
18 È e nazioni s'eranu in furia, è a to rabbia hè ghjunta, è u tempu di i morti, ch'elli sianu ghjudicati, è chì tu dessi a ricumpensa à i to servitori, i prufeti, è à i santi, è à quelli chì teme u to nome. picculu è grande; è deve distrughjini quelli chì distrughjenu a terra.
19 È u tempiu di Diu s'hè apertu in u celu, è si vidia in u so tempiu l'arca di u so pattu ; è ci sò stati lampi, è voce, è troni, è un terremotu, è una granne grande.

CAPITOLU 12

1 È apparsu una grande maraviglia in u celu ; una donna vestita di u sole, è a luna sottu i so pedi, è nantu à a so testa una corona di dodici stelle:
2 È ch'ella era incinta, piantò, travagliendu in nascita, è dulore per esse parturitu.
3 È apparsu una altra maraviglia in u celu ; è eccu un gran drago rossu, chì avia sette capi è dece corne, è sette curone nantu à i so capi.
4 È a so coda tirava a terza parte di l'astri di u celu, è i ghjittò à a terra ; è u dragone stava davanti à a donna chì era prontu à esse parturitu, per divurà u so figliolu appena natu.
5 È hà parturitu un zitellu omu, chì avia da guvernà tutte e nazioni cù una verga di ferru ; è u so figliolu hè statu rappurtatu à Diu è à u so tronu.
6 È a donna fughjia in u desertu, induve ella hà un locu dispostu da Diu, per ch'elli l'anu da manghjà per mille dui centu sessanta ghjorni.

7 È ci era a guerra in u celu : Michele è i so anghjuli si battevanu contr'à u dragone ; è u dragone hà battutu è i so anghjuli,
8 È ùn vinni micca ; nè u so postu ùn hè statu trovu più in u celu.
9 È u grande dragone hè statu cacciatu fora, quellu vechju serpente, chjamatu u Diavulu è Satanassu, chì inganna u mondu sanu : hè statu cacciatu in terra, è i so anghjuli sò stati cacciati cun ellu.
10 È aghju intesu una voce forte chì diceva in u celu : Avà hè ghjunta a salvezza, è a forza, è u regnu di u nostru Diu, è a putenza di u so Cristu, chì l'accusatore di i nostri fratelli hè abbattutu, chì l'accusava davanti à u ghjornu di u nostru Diu. e notte.
11 È l'anu vintu da u sangue di l'Agnellu, è da a parolla di u so tistimunianza ; è ùn anu amatu a so vita finu à a morte.
12 Allora rallegratevi, o celi, è voi chì abitate in elli. Guai à l'abitanti di a terra è di u mare ! perchè u diavulu hè falatu versu voi, avendu una grande rabbia, perchè sà ch'ellu hà pocu tempu.
13 È quandu u dragone hà vistu ch'ellu era ghjittatu in terra, perseguitò a donna chì hà parturitu u zitellu.
14 È à a donna sò stati dati dui ali di una grande acula, per pudè vulà in u desertu, in u so locu, induve hè nutrita per un tempu, è tempi, è a mità di tempu, da a faccia di u serpente.
15 È u serpente scacciò da a so bocca l'acqua cum'è un diluviu dopu à a donna, per fà ch'ella sia purtata da u diluviu.
16 È a terra aiutò a donna, è a terra apre a so bocca, è inghiottì u diluviu chì u dragone scacciò da a so bocca.
17 È u dragone s'infuria cù a donna, è andò à fà a guerra cù u restu di a so sumente, chì guardanu i cumandamenti di Diu, è anu a tistimunianza di Ghjesù Cristu.

CAPITOLU 13

1 È mi stete nantu à a rena di u mare, è aghju vistu una bestia chì si levava da u mare, chì avia sette capi è dece corne, è nantu à e so corne dece curone, è nantu à i so capi u nome di blasfemia.
2 È a bestia chì aghju vistu era cum'è un leopardo, è i so pedi eranu cum'è pedi d'orsu, è a so bocca cum'è a bocca di leone ;
3 È aghju vistu unu di i so capi chì era feritu à morte ; è a so ferita mortale hè stata guarita: è tuttu u mondu si maravigliava dopu à a bestia.
4 È aduranu u dragone chì hà datu u putere à a bestia ; quale hè capaci di fà a guerra cun ellu ?
5 È li fu data una bocca chì parlava cose grandi è blasfemi ; è li fu datu u putere di cuntinuà quaranta è dui mesi.
6 È hà apertu a so bocca in blasfemia contru à Diu, per blasfemà u so nome, è u so tabernaculu, è quelli chì abitanu in u celu.
7 È li fù datu di fà a guerra cù i santi, è di vincillu ; è li fu datu u putere annantu à tutte e tribune, è lingue è nazioni.
8 È tutti quelli chì abitanu nantu à a terra l'adoreranu, chì i so nomi ùn sò micca scritti in u libru di a vita di l'Agnellu immolatu da a fundazione di u mondu.
9 Sè qualchissia hà l'arechja, ch'ellu sente.
10 Quellu chì porta in cattività, andarà in prigionia : quellu chì uccide cù a spada deve esse uccisu cù a spada. Eccu a pacienza è a fede di i santi.
11 E aghju vistu una altra bestia chì esce da a terra ; et il avait deux cornes comme un agneau, et il parlait comme un dragon.
12 È esercita tuttu u putere di a prima bestia davanti à ellu, è face chì a terra è quelli chì l'abitanu à adurà a prima bestia, chì a so ferita mortale hè stata guarita.
13 È face grandi maraviglie, per fà falà u focu da u celu nantu à a terra à a vista di l'omi.
14 È inganna quelli chì abitanu nantu à a terra per mezu di quelli miraculi ch'ellu avia pudere di fà in vista di a bestia ; dicendu à quelli chì abitanu nantu à a terra, ch'elli avissiru fà una maghjina à a bestia, chì avia a ferita da a spada, è hà campatu.
15 È avia u putere di dà a vita à l'imaghjini di a bestia, chì l'imaghjini di a bestia parlassi, è fà chì tutti quelli chì ùn aduranu micca l'imaghjini di a bestia, sianu uccisi.
16 È face chì tutti, chjuchi è grandi, ricchi è poveri, liberi è schiavi, ricevenu una marca in a so manu diritta, o in a so fronti.
17 È chì nimu pò cumprà o vende, salvu quellu chì avia a marca, o u nome di a bestia, o u numeru di u so nome.
18 Eccu a saviezza. Chì quellu chì hà l'intelligenza conta u numeru di a bestia, perchè hè u numeru di l'omu ; è u so numeru hè sei centu sessantasei.

CAPITOLU 14

1 Eiu fighjulà, è eccu, un Agnellu stava nantu à a muntagna di Sion, è cun ellu centu quaranta è quattru mila, chì avianu u nome di u so Babbu scrittu in a so fronti.
2 È aghju intesu una voce da u celu, cum'è a voce di parechje acque, è cum'è a voce di un grande tronu ;
3 È cantavanu cum'è un cantu novu davanti à u tronu, è davanti à i quattru bestii è l'anziani ; è nimu ùn pudia amparà quellu cantu, salvu i centu quaranta è quattru mila, chì sò stati redimtati da a terra.
4 Quessi sò quelli chì ùn anu micca impurtatu cù e donne ; perchè sò vergini. Quessi sò quelli chì seguitanu l'Agnellu induve ellu và. Quessi sò stati redimtati trà l'omi, essendu i primi frutti à Diu è à l'Agnellu.
5 È in a so bocca ùn hè statu trovu ingannà, perchè sò senza difetti davanti à u tronu di Diu.
6 È aghju vistu un altru anghjulu vola in mezu à u celu, avè u Vangelu eternu per predicà à quelli chì abitanu nantu à a terra, è à ogni nazione, è parentela, è lingua è populu.
7 Dicendu à alta voce : Teme à Diu, è dà gloria à ellu ; perchè l'ora di u so ghjudiziu hè ghjunta, è adurate à quellu chì hà fattu u celu è a terra, è u mare è e fonti di l'acqua.
8 È un altru anghjulu seguita, dicendu : Babilonia hè cascata, hè cascata, a grande cità, perchè hà fattu beie à tutte e nazioni di u vinu di l'ira di a so fornicazione.
9 È u terzu ànghjulu li seguitava, dicendu à alta voce : Sì qualchissia adurà a bestia è a so maghjina, è riceve a so marca in a so fronte o in a so manu.
10 U stessu beie di u vinu di l'ira di Diu, chì hè versatu senza mischju in a tazza di a so indignazione ; è serà turmentatu cù u focu è u zolfo in presenza di i santi anghjuli, è in presenza di l'Agnellu.

11 È u fumu di u so tormentu ascende per sempre è sempre, è ùn anu micca riposu ghjornu nè notte, chì veneranu a bestia è a so maghjina, è quellu chì riceve a marca di u so nome.
12 Eccu a pacienza di i santi : quì sò quelli chì guardanu i cumandamenti di Diu è a fede di Ghjesù.
13 È aghju intesu una voce da u celu chì mi diceva : Scrivite : Beati i morti chì morrenu in u Signore da quì in avanti : Iè, dice u Spìritu, per ch'elli si riposinu da i so travagli ; è e so opere li seguitanu.
14 Fighjulà, è eccu una nuvola bianca, è nantu à a nuvola si pusava cum'è u Figliolu di l'omu, chì avia nantu à u capu una corona d'oru, è in manu una falce affilata.
15 È un altru anghjulu esce da u tempiu, chiamendu à forte voce à quellu chì era pusatu nantu à a nuvola : Mettite a to falce, è miglià, perchè hè ghjuntu u tempu di miglià ; perchè a racolta di a terra hè matura.
16 È quellu chì s'assittò nantu à a nuvola fece a so falce nantu à a terra ; è a terra hè stata cugliata.
17 È un altru anghjulu esce da u tempiu chì hè in u celu, ch'ellu avia ancu una falce affilata.
18 È un altru anghjulu esce da l'altare, chì avia putere nantu à u focu ; è gridò cun un gran gridu à quellu chì avia a falce affilata, dicendu: Intra in a to falce affilata, è coglie i grappoli di a vigna di a terra ; perchè a so uva hè pienamente matura.
19 È l'ànghjulu s'imbuttò in a so falce in a terra, è cullò a vigna di a terra, è u ghjittassi in u grande vinu di l'ira di Diu.
20 È u pressu di u vinu hè statu pisatu fora di a cità, è u sangue esce da u pressu di u vinu, finu à i briglie di i cavalli, per u spaziu di mille seicento stadi.

CAPITOLU 15

1 È aghju vistu un altru signu in u celu, grande è maravigliosu, sette anghjuli chì avianu e sette ultime pesti; perchè in elli hè piena l'ira di Diu.
2 E aghju vistu cum'è un mare di vetru mischiatu cù u focu ; è quelli chì avianu a vittoria annantu à a bestia, è nantu à a so maghjina, è nantu à a so marca, è annantu à u numeru di u so nome, stanu nantu à u mare di vetru. , avè l'arpe di Diu.
3 È cantanu u cantu di Mosè, u servitore di Diu, è u cantu di l'Agnellu, dicendu : Grandi è maravigliose sò e vostre opere, Signore Diu Onnipotente ; ghjustu è veru sò i to modi, o Re di i santi.
4 Quale ùn ti teme, o Signore, è glurificà u to nome ? perchè tù sì solu santu: perchè tutte e nazioni veneranu è veneranu davanti à tè; perchè i to ghjudizii sò manifestati.
5 È dopu aghju vistu, è eccu, u tempiu di u tabernaculu di u tistimunianza in u celu hè statu apertu.
6 È i sette anghjuli sortenu da u tempiu, avendu e sette piaghe, vestiti di linu puru è biancu, è chì anu u pettu cintatu di cinture d'oru.
7 È una di e quattru bestie dete à i sette anghjuli sette vials d'oru pieni di l'ira di Diu, chì vive per i seculi.
8 È u tempiu era pienu di fumu da a gloria di Diu è da u so putere ; è nimu ùn pudia entre in u tempiu, finu à chì e sette pesti di i sette anghjuli sò stati cumpleti.

CAPITOLU 16

1 È aghju intesu una gran voce fora di u tempiu chì diceva à i sette anghjuli : Andate, è versate i vials di l'ira di Diu nantu à a terra.
2 È u primu si n'andò, è versa a so fiala nantu à a terra ; è ci hè cascatu una piaga rumorosa è dolente annantu à l'omi chì avianu a marca di a bestia, è à quelli chì aduravanu a so figura.
3 È u sicondu ànghjulu hà versatu a so fiala nantu à u mare ; è diventò cum'è u sangue di un mortu, è ogni anima viva morse in u mare.
4 È u terzu anghjulu versò a so fiala nantu à i fiumi è e funtane di l'acqua ; è sò diventati sangue.
5 È aghju intesu l'ànghjulu di l'acque chì diceva : Tu sì ghjustu, o Signore, chì sì, è era, è serà, perchè avete ghjudicatu cusì.
6 Perch'elli anu versatu u sangue di i santi è di i prufeti, è li avete datu sangue à beie ; perchè sò degni.
7 È aghju intesu un altru da l'altare chì dice : Ancu cusì, Signore Diu Onnipotente, i to ghjudizii sò veri è ghjusti.
8 È u quartu ànghjulu versò a so fiala nantu à u sole ; è li fu datu u putere di brusgià l'omi cù u focu.
9 È l'omi eranu brusgiati da una grande calore, è blasfemavanu u nome di Diu, chì hà putere nantu à sti pesti ;
10 È u quintu anghjulu versò a so fiala nantu à u sediu di a bestia ; è u so regnu era pienu di bughjura; è si rosivanu a lingua per u dulore,
11 È blasfemavanu u Diu di u celu per via di i so dulori è di e so piaghe, è ùn si sò micca pentiti di i so atti.
12 È u sestu ànghjulu hà versatu a so fiala nantu à u grande fiume Eufrate ; è l'acqua hè stata siccata, chì a via di i rè di l'oriente puderia esse preparatu.
13 È aghju vistu trè spiriti impuri cum'è rane esce da a bocca di u dragone, è da a bocca di a bestia, è da a bocca di u falsu prufeta.
14 Perchè sò i spiriti di i dimònii, chì facenu miraculi, chì partenu versu i rè di a terra è di u mondu sanu, per riuniscelli à a battaglia di quellu ghjornu maiò di Diu Onnipotente.
15 Eccu, vengu cum'è un latru. Beatu quellu chì guarda, è guarda i so vistimenti, per ch'ellu ùn cammini nudu, è vedanu a so vergogna.
16 È li riunì in un locu chjamatu in lingua ebraica Armaghedon.
17 È u settimu ànghjulu hà versatu a so fiala in l'aria ; È ghjunse una gran voce da u tempiu di u celu, da u tronu, chì diceva: Hè fattu.
18 È ci eranu voci, è tronu, è lampi ; è ci hè statu un grande terramotu, cum'è ùn era micca postu chì l'omi eranu nantu à a terra, un terramotu cusì putente, è cusì grande.
19 È a grande cità hè stata divisa in trè parti, è e cità di e nazioni cascanu ; è a grande Babilonia s'arricorda davanti à Diu, per dà à ella a coppa di u vinu di a feroce di a so còllera.
20 È ogni isula fughjia, è e muntagne ùn sò micca trovu.
21 È falò da u celu nantu à l'omi una granne grande, ogni petra di u pesu di un talentu ; perchè a so pesta era assai grande.

CAPITOLU 17

1 È ghjunse unu di i sette anghjuli chì avianu e sette fiasche, è mi parrava, è mi disse : Venite quì ! Vi mustraraghju u ghjudiziu di a grande prostituta chì si mette nantu à parechje acque:
2 Cù quale i rè di a terra anu fattu fornicazione, è l'abitanti di a terra sò stati ibriacati cù u vinu di a so furnicazione.
3 Allora m'hà purtatu in u spiritu in u desertu ; è aghju vistu una donna pusata nantu à una bestia scarlatina, piena di nomi di blasfemia, chì avia sette teste è dece corne.
4 Et la femme était vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, de pierres précieuses et de perles, et avait dans sa main une coupe d'or pleine d'abominations et de souillures de sa fornication.
5 È nantu à a so frunti era scrittu un nome: MISTERU, Babilonia A GRANDE, A MADRE DI PROFETTE E ABOMINAZIONI DI A TERRA.
6 È aghju vistu a donna ibriacata cù u sangue di i santi, è cù u sangue di i martiri di Ghjesù ;
7 È l'ànghjulu m'hà dettu : Perchè ti maravigliate ? Vi dicu u misteru di a donna, è di a bestia chì a porta, chì hà e sette teste è dece corne.
8 A bestia chì tù vidi era, è ùn hè micca ; è ascenderanu da l'absolu, è andaranu in perdizione: è quelli chì abitanu nantu à a terra si maravigliaranu, chì i so nomi ùn sò micca stati scritti in u libru di a vita da a fundazione di u mondu, quand'elli vedenu a bestia chì era, è ùn hè micca, è ancu hè.
9 È quì hè a mente chì hà a saviezza. I sette capi sò sette muntagne, nantu à quale si mette a donna.
10 È ci sò sette rè : cinque sò caduti, è unu hè, è l'altru ùn hè ancu ghjuntu ; è quandu vene, deve cuntinuà un pocu spaziu.
11 È a bestia chì era, è ùn hè micca, ancu ellu hè l'ottu, è hè di i sette, è và in perdizione.
12 È e dece corne chì avete vistu sò dece rè, chì ùn anu ancu ricevutu un regnu ; ma riceve u putere cum'è rè una ora cù a bestia.
13 Quessi anu una sola mente, è daranu a so putenza è a so forza à a bestia.
14 Quessi feranu a guerra cù l'Agnellu, è l'Agnellu li vincerà, perchè ellu hè u Signore di i signori, è u Rè di i rè, è quelli chì sò cun ellu sò chjamati, eletti è fideli.
15 È m'hà dettu : L'acque chì avete vistu, induve a puttana s'assita, sò populi, è multitùdine, è nazioni è lingue.
16 È e dece corne chì avete vistu nantu à a bestia, odiaranu a prostituta, è a renderanu desolata è nuda, è manghjaranu a so carne, è a brusgiaranu cù u focu.
17 Perchè Diu hà messu in i so cori per rializà a so vulintà, è per accunsentà, è dà u so regnu à a bestia, finu à chì e parolle di Diu si compie.
18 È a donna chì avete vistu hè quella grande cità, chì regna nantu à i rè di a terra.

CAPITOLU 18

1 È dopu à queste cose aghju vistu un altru anghjulu falà da u celu, chì avia una grande putenza ; è a terra hè stata illuminata cù a so gloria.
2 È gridava forte cù una voce forte, dicendu : Babilonia a grande hè cascata, hè cascata, è hè diventata l'abitazione di i dimònii, è a presa di ogni spiritu impuru, è una gabbia di ogni uccello impuru è odiatu.
3 Perchè tutte e nazioni anu beie di u vinu di l'ira di a so fornicazione, è i rè di a terra anu fattu fornicazione cun ella, è i cummercianti di a terra sò diventati ricchi per l'abbundanza di e so delicatezze.
4 È aghju intesu una altra voce da u celu, chì diceva : Esce da ella, u mo pòpulu, per ùn esse parte di i so peccati, è per ùn riceve micca di e so pesti.
5 Perchè i so piccati sò ghjunti in u celu, è Diu s'hè ricurdatu di e so iniquità.
6 Ricompensala cum'è ella t'hà ricompensatu, è duppià à u so doppiu secondu e so opere : in a tazza ch'ella hà pienu, riempia à u so doppiu.
7 Quantu s'hè glurificata, è vissuta diliziosamente, tantu turmentu è dulore dateli : perchè ella dice in u so core : Sò una regina, è ùn sò micca vedova, è ùn vede micca dolore.
8 Per quessa, i so pesti venenu in un ghjornu, a morte, u dolu è a fame ; è sarà completamente brusgiata cù u focu, perchè forte hè u Signore Diu chì a ghjudica.
9 È i rè di a terra, chì anu fattu fornicazione è vissutu diliziosi cun ella, si lamentaranu è si lamentaranu per ella, quand'elli videranu u fumu di u so arsu.
10 Stendu luntanu da u timore di u so turmentu, dicendu : Ohimè, ahi, quella grande cità Babilonia, quella cità putente ! perchè in una ora vene u to ghjudiziu.
11 È i cummercianti di a terra pienghjeranu è pienghjeranu per ella ; perchè nimu ùn cumprà più a so mercaderia:
12 A merchandise d'oru, d'argentu, di petre preziose, di perle, di linu fin, di purpura, di soia, di scarlatina, di tuttu u to legnu, è di tutti i vasi d'ivori, è di tutti i vasi di legnu più preziosu. , è di bronzu, è di ferru è di marmura,
13 È cannella, è odori, è unguenti, è incensu, è vinu, è oliu, è farina fina, è granu, è bestie, è pecure, è cavalli, è carri, è schiavi, è anime di l'omi.
14 È i frutti chì a to ànima bramava sò alluntanati da tè, è tuttu ciò chì era dilicatu è bonu hè partutu da tè, è ùn li truverete più.
15 I cummercianti di sti cosi, chì sò stati arricchiti da ella, staranu luntanu da u timore di u so turmentu, pienghjendu è lamentendu.
16 È dicendu : Ohimè, hé, la grande ville qui était vêtue de fin lin, de pourpre et d'écarlate, et ornée d'or, de pierres précieuses et de perles !
17 Perchè in una ora cusì grande ricchezza hè sguassata. È tutti i capi di navi, è tutta a cumpagnia di i navi, è i marinari, è tutti quelli chì cummercianu per mare, stavanu luntanu,
18 È gridavanu, videndu u fumu di a so brucia, dicendu : Chì cità hè cum'è sta grande cità ?
19 È s'impagnavanu a polvera nantu à i so capi, è gridavanu, pienghjendu è lamentendu, dicendu : Ohimè, ahi, quella grande cità, in quale sò stati arricchiti tutti quelli chì avianu navi in u mare per via di u so costu ! perchè in una ora hè stata desolata.
20 Rallegrate per ella, o celu, è voi santi apòstuli è prufeti ; perchè Diu t'hà vindicatu d'ella.
21 È un anghjulu putente pigliò una petra cum'è una grande macina, è a ghjittassi in u mare, dicendu : Cusì, cù viulenza, a grande cità Babilonia serà abbattuta, è ùn si troverà più.
22 È a voce di l'arpa, è di i musicisti, è di i piperisti è di i trombetti, ùn si sarà più intesu in tè; è ùn si troverà più in tè

un artighjanu, qualunque sia l'artighjanu; è u sonu di una macina ùn si sente più in tè;
23 È a luce di una candela ùn brillarà più in tè ; è a voce di u sposu è di a sposa ùn sarà più intesu in tè: perchè i vostri cummercianti eranu i grandi omi di a terra; perchè tutte e nazioni sò state ingannate da e to stregoneria.
24 È in ella si truvò u sangue di i prufeti, è di i santi, è di tutti quelli chì sò stati uccisi nantu à a terra.

CAPITOLU 19

1 Dopu à queste cose, aghju intesu una gran voce di assai ghjente in u celu chì diceva : Alleluia ! Salvezza, è gloria, è onore è putenza, à u Signore, u nostru Diu:
2 Perchè veri è ghjusti sò i so ghjudizii, perchè hà ghjudicatu a grande puttana, chì hà corrottu a terra cù a so fornicazione, è hà vindicatu u sangue di i so servitori da a so manu.
3 È di novu dissenu : Alleluia. È u so fumu s'arrizzò per sempre.
4 È i vinti-quattru vechji è e quattru bestie si cascanu è aduranu à Diu chì era pusatu nantu à u tronu, dicendu : Amen ! Alleluia.
5 È ghjunse una voce da u tronu, chì diceva : Lodate u nostru Diu, tutti i so servitori, è voi chì u temete, chjuchi è grandi.
6 È aghju intesu cum'è a voce di una grande multitùdine, è cum'è a voce di parechje acque, è cum'è a voce di forti troni, chì dicenu : Alleluia, perchè u Signore Diu omnipotente regna.
7 Rallegrimu è rallegramu, è rendemu onore à ellu, perchè u matrimoniu di l'Agnellu hè ghjuntu, è a so moglia s'hè preparata.
8 È li fu concessa ch'ella fussi vestita di linu finu, pulitu è biancu, perchè u linu finu hè a ghjustizia di i santi.
9 È mi disse : Scrivite : Beati quelli chì sò chjamati à a cena di nozze di l'Agnellu. È mi disse: Quessi sò i veri ditti di Diu.
10 È aghju cascatu à i so pedi per aduràlu. È m'hà dettu: "Vede ùn fà micca: Sò u to cumpagnu, è di i to fratelli chì anu a tistimunianza di Ghjesù: adurà à Diu, perchè a tistimunianza di Ghjesù hè u spiritu di prufezia.
11 È aghju vistu u celu apertu, è eccu un cavallu biancu ; et celui qui s'assit sur lui s'appelait Fidèle et Véritable, et il juge et fait la guerre avec justice.
12 I so ochji eranu cum'è una fiamma di focu, è nantu à a so testa c'era assai curone ; è avia un nome scrittu, chì nimu cunniscia, ma ellu stessu.
13 È era vistutu d'una veste immersa in sangue, è u so nome hè chjamatu Parolla di Diu.
14 È l'armate chì eranu in u celu u seguitanu nantu à cavalli bianchi, vistuti di linu finu, biancu è puri.
15 È da a so bocca esce una spada affilata, chì cun ella hà da chjappà e nazioni ; è li guvernarà cù una verga di ferru ; è pisciò u vinu di u vinu di a furore è di l'ira di Diu Onnipotente.
16 È hà nantu à a so vesta è nantu à a coscia un nome scrittu : RÈ DI RÈ È SIGNORE DI SIGNORI.
17 È aghju vistu un anghjulu chì stava in u sole ; è gridò à gran voce, dicendu à tutti l'acelli chì volanu in mezu à u celu : Venite è riunitevi à a cena di u grande Diu ;
18 Per pudè manghjà a carne di i rè, è a carne di i capitani, è a carne di l'omi putenti, è a carne di i cavalli, è di quelli chì stanu nantu à elli, è a carne di tutti l'omi, liberi è schiavi, picculu è grande.
19 È aghju vistu a bestia, è i rè di a terra, è e so armate, riuniti per fà a guerra contru à quellu chì si pusò nantu à u cavallu, è contru à u so esercitu.
20 È a bestia hè stata presa, è cun ellu u falsu prufeta chì facia miraculi davanti à ellu, cù i quali hà ingannatu quelli chì avianu ricevutu a marca di a bestia, è quelli chì aduravanu a so maghjina. Quessi tramindui sò stati gettati vivi in un lavu di focu ardente di zolfo.
21 È u restu hè statu uccisu cù a spada di quellu chì era nantu à u cavallu, chì a spada sortita da a so bocca, è tutti l'acelli eranu pienu di a so carne.

CAPITOLU 20

1 È aghju vistu un anghjulu falà da u celu, chì avia in manu a chjave di l'absolu è una grande catena in manu.
2 È hà pigliatu u dragone, quellu vechju serpente, chì hè u Diavulu è Satana, è u ligà per mille anni.
3 È u ghjittassi in a fossa senza fondu, è u chjusu, è hà postu un sigillo nantu à ellu, per ùn ingannà più e nazioni, finu à chì i mille anni sò compii;
4 È aghju vistu i troni, è si pusonu nantu à elli, è u ghjudiziu hè statu datu à elli ; nè a so maghjina, nè avè ricivutu a so marca nantu à e so frunti, o in e so mani; è campanu è regnu cun Cristu mille anni.
5 Ma u restu di i morti ùn hè micca più campatu, finu à chì i mille anni sò compii. Questa hè a prima risurrezzione.
6 Benedettu è santu hè quellu chì hà partitu in a prima risurrezzione : nantu à questi, a seconda morte ùn hà micca putere, ma seranu sacerdoti di Diu è di Cristu, è regnaranu cun ellu mille anni.
7 È quandu i mille anni sò scaduti, Satana sarà liberatu da a so prigiò.
8 È esce per ingannà e nazioni chì sò in i quattru quarti di a terra, Gog è Magog, per riuniscelli in battaglia : u numeru di quale hè cum'è a rena di u mare.
9 È cullà nantu à a larghezza di a terra, è circundanu u campu di i santi, è a cità amata ; è u focu falò da Diu da u celu, è li divorò.
10 È u diavulu chì li hà ingannatu hè statu ghjittatu in u lavu di focu è di zolfo, induve sò a bestia è u falsu prufeta, è serà turmentatu ghjornu è notte per i seculi.
11 È aghju vistu un gran tronu biancu, è quellu chì si pusò nantu à ellu, da a so faccia a terra è u celu fughjenu ; è ùn hè statu trovu locu per elli.
12 È aghju vistu i morti, chjuchi è grandi, stanu davanti à Diu ; è i libri sò stati aperti, è un altru libru hè statu apertu, chì hè u libru di a vita;
13 È u mare rinunziò i morti chì eranu in ellu ; è a morte è l'infernu anu livatu i morti chì eranu in elli, è sò ghjudicati ognunu secondu e so opere.
14 È a morte è l'infernu sò stati ghjittati in u lavu di focu. Questa hè a seconda morte.
15 È quellu chì ùn hè statu trovu scrittu in u libru di a vita, hè statu ghjittatu in u lavu di focu.

CAPITOLU 21

1 È aghju vistu un celu novu è una terra nova : perchè u primu celu è a prima terra sò passati ; è ùn ci era più mare.

2 Eiu, Ghjuvanni, aghju vistu a cità santa, a nova Ghjerusalemme, falà da Diu da u celu, preparata cum'è una sposa adornata per u so maritu.

3 È aghju intesu una gran voce da u celu chì diceva : Eccu, u tabernaculu di Diu hè cù l'omi, è ellu starà cun elli, è seranu u so populu, è Diu stessu serà cun elli, è serà u so Diu.

4 È Diu asciugherà tutte e lacrime da i so ochji ; è ùn ci sarà più morte, nè dulore, nè chianci, nè ci sarà più dolore, perchè e cose prima sò passate.

5 È quellu chì si pusò nantu à u tronu disse : Eccu, aghju fattu tutte e cose novi. È mi disse: Scrivite, perchè sti parolle sò veri è fideli.

6 È mi disse : Hè fattu. Sò Alfa è Omega, u principiu è a fine. Daraghju à quellu chì hè sete di a fontana di l'acqua di vita liberamente.

7 Quellu chì vince, eredite tutte e cose ; è seraghju u so Diu, è ellu serà u mo figliolu.

8 Ma i timorosi, è increduli, è l'abominevoli, è l'assassini, è i fornicatori, è i maghi, è l'idolatri, è tutti i bugiardi, averà a so parte in u lavu chì arde di focu è di zolfo, chì hè a seconda morte.

9 È ghjunse à mè unu di i sette anghjuli chì avianu e sette fiasche piene di l'ultime sette pesti, è mi parrava, dicendu : Venite quì, vi mustraraghju a sposa, a mòglia di l'Agnellu.

10 È mi purtò in u spiritu à una muntagna grande è alta, è mi fece vede quella grande cità, a santa Ghjerusalemme, chì falava da u celu da Diu.

11 Avè a gloria di Diu, è a so luce era cum'è una petra preziosa, cum'è una petra di jaspe, chjara cum'è u cristallu ;

12 È avia un muru grande è altu, è avia dodici porte, è à e porte dodici anghjuli, è i nomi scritti sopra, chì sò i nomi di e dodici tribù di i figlioli d'Israele.

13 À u livante trè porte ; à u nordu trè porte; à u sudu trè porte; è à punente trè porte.

14 È u muru di a cità avia dodici fundamenti, è in elli i nomi di i dodici apòstuli di l'Agnellu.

15 È quellu chì parlava cun mè avia una canna d'oru per misurà a cità, è e so porte, è u so muru.

16 È a cità hè quadru, è a longa hè larga quant'è a larghezza; A lunghezza è a larghezza è l'altezza di questu sò uguali.

17 È misurà u so muru, centu quaranta è quattru cubiti, secondu a misura di l'omu, vale à dì l'ànghjulu.

18 È a custruzzione di u muru era di jaspe, è a cità era d'oru puru, cum'è un vetru chjaru.

19 È i fundamenti di u muru di a cità eranu adornati cù ogni modu di petre preziose. U primu fundamentu era jaspe; u sicondu, zaffiro; u terzu, una calcedonia; u quartu, una smeralda;

20 U quintu, sardone ; u sestu, sardiu; u settimu, chrysolite; l'ottu, beryl; u nonu, un topaziu; u decimu, un crisoprasu; l'undicesimu, un giacintu; u dodicesimu, un ametista.

21 È e dodici porte eranu dodici perle ; ogni porta era di una sola perla: è a strada di a cità era d'oru puru, cum'è un vetru trasparente.

22 È ùn aghju vistu nunda di tempiu, perchè u Signore Diu Onnipotente è l'Agnellu sò u tempiu di questu.

23 È a cità ùn avia bisognu di u sole, nè di a luna, per splende in ella, perchè a gloria di Diu l'hà illuminata, è l'Agnellu hè a so luce.

24 È e nazioni di quelli chì sò salvati caminaranu à a luce di questu, è i rè di a terra li portanu a so gloria è l'onore.

25 È e porte ùn saranu micca chjuse di ghjornu, perchè ùn ci sarà notte.

26 È purtaranu in ellu a gloria è l'onore di e nazioni.

27 È ùn entrerà in ellu nunda chì impurta, nè ciò chì faci l'abominazione, o fà una minzogna, ma quelli chì sò scritti in u libru di a vita di l'Agnellu.

CAPITOLU 22

1 È mi fece vede un fiumu puru d'acqua di vita, chjara cum'è u cristallu, chì esce da u tronu di Diu è di l'Agnellu.

2 À mezu à a strada di questu, è à ogni latu di u fiumu, ci era l'arburu di a vita, chì portava dodici frutti, è dava u so fruttu ogni mese: è e foglie di l'arburu eranu per a guariscenza di e nazioni.

3 È ùn ci sarà più maledizzione ; ma u tronu di Diu è di l'Agnellu serà in ellu ; è i so servitori li serviranu:

4 È li vederanu a faccia ; è u so nome sarà in i so frunti.

5 È ùn ci sarà notte quì ; è ùn anu bisognu di candela, nè luce di u sole; perchè u Signore Diu li da a luce: è regneranu per sempre è sempre.

6 È m'hà dettu : Queste parolle sò fideli è veri : è u Signore Diu di i santi prufeti hà mandatu u so anghjulu per vede à i so servitori ciò chì deve esse fattu prestu.

7 Eccu, vengu prestu : benedettu quellu chì guarda e parolle di a prufezia di stu libru.

8 Eiu, Ghjuvanni, aghju vistu queste cose, è l'aghju intesu. È quandu aghju intesu è vistu, aghju cascatu à adurà davanti à i pedi di l'anghjulu chì m'hà mostratu queste cose.

9 Allora mi disse : "Vede ùn fà micca, perchè sò u to servitore, è di i to fratelli, i prufeti, è di quelli chì guardanu e parolle di stu libru: adurà à Diu.

10 È m'hà dettu: Ùn sigilla micca e parolle di a prufezia di stu libru, perchè u tempu hè vicinu.

11 Quellu chì hè inghjustu, ch'ellu sia ancu inghjustu ; è quellu chì hè impuru, ch'ellu sia ancu impuru ;

12 È eccu, vengu prestu ; è a mo ricumpensa hè cun mè, per dà à ogni omu secondu u so travagliu.

13 Sò l'Alfa è l'Omega, u principiu è a fine, u primu è l'ultimu.

14 Beati quelli chì facenu i so cumandamenti, per avè u dirittu à l'arburu di a vita, è per entre in a cità per e porte.

15 Perchè fora sò i cani, è i stregoni, è i fornicatori, è l'assassini, è l'idolatri, è quelli chì amanu è facenu a bugia.

16 Eiu, Ghjesù, aghju mandatu u mo anghjulu per tistimunià à voi queste cose in e chjese. Sò a radica è a discendenza di David, è a stella luminosa è matinale.

17 È u Spìritu è a sposa dicenu : Venite. È quellu chì sente dì: Venite. È vene quellu chì hà sete. È quellu chì vole, ch'ellu piglia l'acqua di a vita liberamente.

18 Perchè aghju tistimunianza à ogni omu chì sente e parolle di a prufezia di stu libru: Sì qualchissia aghjunghje à queste cose, Diu aghjunghje à ellu e pesti chì sò scritte in stu libru.

19 È s'è qualcunu caccià e parolle di u libru di sta prufezia, Diu hà da caccià a so parte da u libru di a vita, è da a cità santa, è da e cose chì sò scritte in stu libru.

20 Quellu chì tistimunieghja sse cose dice : Di sicuru,
vengu prestu. Amen. Ancu cusì, venite, Signore Ghjesù.
21 A grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu sia cun voi
tutti. Amen.